

a

- a₁ **ā** *Pron.* I (Nominative); میں. [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.] *Oblq:* **may** ‘me’. *Variant:* **haiksa** (Urtsun). *Etym:* ahám ‘I’ T-992.
- a₂ **ā** *V.* Came (past tense root of **ik** ‘to come’); آیا. **se á-aw**. He came. *See also:* **ik**.

Past tense forms of *ik*

Singular	Plural
áa ‘I came’	ómi ‘we came’
áa ‘you came’	áli ‘you came’
áaw ‘s/he came’	on ‘they came’

- a-₁ **-ā** *Pfx.* Not. **a-móndra súda mon kō** **ne káriu day**. A disobedient child does not listen to instruction. [In our data this prefix occurs in two words only.] *See also:* **ašša**.
- abádi** آبادی *N.* House; گھر. **tanté abádi sawzél pútraso**. His son will build a house by himself. *Syn:* **dur**; **khatumán**. *From:* Persian.
- abadōi** آبادؤی *Adj.* Childless (whether married or unmarried); بے اولاد. *Syn:* **istóra**; **haktá**; **hindáw**.
— *N.* Bachelor, spinster; کنورا.
- abás** آباس *Adj.* Useless, bad; بیکار. **abás mon may ne khoš**. I don’t like useless language. *Syn:* **gaybaná**; **bey-šáy**; **phusúl**.
- abás kárik** کاریک *V.* To waste something; ضائع کرنا. **wat abás ne karéli**. One should not waste time.
- abát**
- abát hik** آبات هیک *V.* To have children; اولاد ہونا. **ábi abát thi áik**. We have children. *From:* Persian.

- abát kárik** کاریک *V.* To give children, to cause to have children; اولاد دینا. **hóma khodáy abát kái áau**. God has given us children.
- abathá** آباتھا *Adj.* Wrong, inaccurate, unlawful, bad, off target; گمراہ، غلط. **abathá mon mo de**. Don’t say things that are wrong. *Syn:* **rat₂**; **galát**.
- abathá hik** آباتھا هیک *V.* To become lost, go astray by accident; بھٹک جانا. **may pay kawáy paráw haw abathá háwaw**. **a ne saprés**. My goat went somewhere and got lost. I didn’t find it.
- abathá kárik** کاریک *V.* 1) To miss, fail to find; کھو دینا. **a dur abathá áris**. **khóji ne saprés**. I missed the house. I looked but I didn’t find it. 2) To misrepresent someone’s words; (بات) تبدیل کرنا. **se may mon abathá káda**. He changed what I said.
- abathá parík** پاریک *V.* 1) To miss a target; نشانہ خطا جانا، خطا ہونا. **bō abathá paráw**. The bullet missed (the target). *Syn:* **níšun parík**. 2) To lose one’s way; راستہ کھو دینا.
- abáyo** آباؤ *Intj.* Wow! (an exclamation of surprise); اوہ (حیرانی کی کیفیت).
- abáyo dek** آباؤ دیک *V.* To shout; چیخنا. **madrák abáyo dái máila ki, may píštuna kía kíbaw híu day?** The frog cried out, “What is happening on my back?” *Gen:* **mátrik** ‘to say’; **ghóik** ‘to say’.
- abē** آبے *N.* Fenced-off place in a goat shed for the young goats and lambs; مویشی خانے میں میمنوں کو رکھنے کی جگہ. *Syn:* **batyá ku**. *Variant:* **ambē**.

ábi

ábi₁ آبی Pron. We (nominative); ہم. [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.] Oblq: hómá 'us'. Variant: ái. Etym: asmad- 'base of oblique cases plural of 1st person pronoun' T-986.

ábi₂ آبی Pron. You (nominative, plural); آپ. [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.] Oblq: mími 'your'. Etym: yuṣmad- 'you plural' T-10511.

abúji e آجی اے Id. Good morning!; صبح بخیر. Lit: 'Did you wake up?'.

ábut parík آبوت پاریک V. To make a mistake; غلطی کرنا. ábut gála him. It seems I have made a mistake. Syn: khataí hik; galát kárik; galtí hik.

ačhámby آچھامبی N. Ceremony celebrating birth; بچے کی پیدائش پر جشن. [This is performed five or six days after a birth. After purifying the mother with water and juniper smoke, girls take burning branches from the fire and run to the temple of Jestak, make a bonfire and jump over the flames shouting, "ačhámby a." It is called tuṣulék in Bumburet. It is known by this name only in Rumbur.] Syn: tuṣulék. See also: óndru učhundék.

ačhardíni آچھاردینی N. The wedge which holds the plough-share in place; ہل میں پھانا کو سخت کرنے والا کیل. Whole: haw₁ 'plough'. See also: kyu. From: Khovar.

áči آچی Adv. 1) Back; واپس. áči i. Come back! Syn: pištyák. 2) Again; دوبارہ. From: Khovar.

ačikréti آچیکریٹی N. Lower body (from waist to feet); جسم کا کمر سے نیچلا حصہ. CPart: ḍhim 'upper body'; Whole: jhan 'body'.

ačóyak آچویاک Adj. Watery, thin (liquid); پتلا. kaí ačóyak húla, adhek at hístik baṣ. The gravy is too watery, we need to

ačúik

put a little flour in it! Syn: líga; Ant: čhúča; zak. Variant: ačhóyak.

ačhóik₁ آچھوینک N. Story, fable; کہانی. may kay ačhóik dye. Tell me a story! [The story may be true or fabricated.] Use: dyek 'to tell'; Syn: khisá. Variant: ačhák.

ačhóik₂ آچھوینک N. The dry prickly leaf of holly-oak; شاہ بلوط کا کانٹے دار سوکھا پتا. ačónki آچونکی Adj. Crooked, bent; ٹیڑھا (چیز).

— N. Hook; آنکڑا. [Among other things these are used to lift the griddle off the fire and hang it up. It is commonly made from a forked branch.] Syn: áṣuṇ.

áču₁ آچو N. Key made of a long wire; دروازہ کھولنے کے لیے ٹیڑھی سلاخ.

áču kárik آچو کاریک V. To make a key for a wooden latch lock; دروازہ کھولنے کے لیے ٹیڑھی سلاخ بنانا. a sim áču kái áam. I have made a wire key.

áču naí آچو نای N. Wooden lock, latch; لکڑی سے بنا دروازہ بند کرنے کا کھٹکا. Syn: kulpí naí 'padlock'.

ačúyak آچویاک N. Key for a metal lock; چابی.

áču₂ آچو N. Wild celery; ایک قسم کا جنگلی پودا جسے کھایا جاتا ہے.

ačuagá آچواگا N. The valley of Achuaga between Rumbur and Bumburet; بمبوریت اور رمبرور کے درمیان کی ایک وادی.

ačúik آچویک V. 1) To dry up and become hard from evaporation and age; سوکھ کر. payóst ačúis. The goatskin shriveled up. Syn: šanjúik; šupúkik. 2) To close up from old age; اکڑ جانا. bazá ačúí šian (His) hands are closed up. 3) To sleep; سو جانا. Syn: šanjúik; ḍúdik; prasúik. 4) To hibernate; سردی کے موسم میں سو جانا. its ačúin. Bears hibernate. Prdm: Class 1 (kárik).

adalát

ačúna آچونا *Adj.* Dried and hard; اڭزى ھونى. خشك (چيز). [Things that can become dry are food and goatskins.] *Ant:* phlaš; *Syn:* šaraw; ḡaḡé; kaḡsé; kirkóṭ.

adalát آدالات *N.* Court; عدالت. *From:* Arabic.

adalát kárik آدالات كاريك *V.* To file a case against someone in court; مقدمه كرنا. dawá kái, may som adalát áraw. Claiming that I had something of his, he filed a case against me in court. *Restrict:* The object is marked by som ‘with’. *See also:* kameṭi kárik.

adám آدام *N.* Body; جسم. *Syn:* jhan, jhand; kalíp; badán; khamíl; ḡhḡa; jisom. *Variant:* ḡa (Urtsun). *From:* Arabic.

adáp kárik آداب كاريك *V.* To be hospitable to someone, treat with respect; ادب كرنا. ábi kaḡša moč mími sáwin hátya adáp že izát kárik day, kóki taḡéy mónḡrani khodáy khošán híu. We Kalasha people treat you all hospitably and with respect because God is pleased with this kind of thing. *Restrict:* The object is marked by hátya ‘for’. *Syn:* parwaríš kárik. *From:* Arabic.

adát آدات *N.* Habit, custom; عادت. húpaḡa máiḡa ki, mič a tan adát púra káriman áis. The scorpion said, “I was only doing what is habitual to me.” *Syn:* amál₂. *From:* Arabic.

adát hik آدات ھيك *V.* To become accustomed to, to become used to, to become habitual; عادي ھونا. tay šiṡ adát thi šiau. Your head is used to it.

adát kárik آدات كاريك *V.* 1) To cause an act to become habitual; عادي كرنا. 2) To break in for riding; سدھانا. hášas baḡhoáas thára nisí, moč to adát kárin. Men train a young colt by riding him.

aḡuék

adém آدم *N.* Adam (first man); آدم. *CPart:* bibiawá ‘Eve (first woman)’. *From:* Arabic.

ademzát آدمزات *Adj.* Very good, true; (انسان كا بچہ). *Lit:* ‘born of Adam’. se bo ademzát moč. He is a very good man.

adhé آدھے *Pron.* Some (of a larger group), a few; كچھ. adhé ásta may de. Give me a few more!

— *Adj.* Some; كچھ. adhé moč íta áan. Some men have come. *Syn:* tíčak.

— *Adv.* Some, a little bit. šatará pái kóčik šurúk káda. adhé kóčiḡa ḡhak dyíta. Going there they began to dig. After they had dug a bit, the sun went down. *Etym:* ardhá- ‘half’ T-644.

adiná آدينا *N.* Friday; جمعہ. *From:* Persian.

adrák آدراک *N.* Forest, woods; جنگل. tára dawránuna ḡáran ne íman ašís kóki adrák bo ašís. At that time mud slides did not use to happen because there were lots of wooded areas.

ádua آدوا *N.* 1) Day; دن. se ek ádua hóma dur áaw. One day he came to our house. *Syn:* baṡ. 2) Daytime; دن كا وقت. ádua háwaw e, se paráw. When day came, he left. *Etym:* ardhadivasa- ‘noon’ T-654.

adyék آدييك *V.* To run; دوڑنا. te mandawjáwani adyáini. They ran from the graveyard. *Past(hearsay):* adyána ‘he/she ran’. *Etym:* *uddhāvatī ‘runs away’ T-2020?. *Prdm:* Class 3 (ásik).

adyék adyék hik آدييك ھيك *V.* To race; دوڑ لگانا. súa adyék adyék thi, labé hin day. The children are having a race. *Gen:* labé ‘game’.

aḡuék آڊويك *V.* 1) To blow up, cause to swell, inflate; پھلانا. 2) To spill; پاني لگانا. tu may noḡay uk aḡuái e, thái. You have spilled the water under me, put it down! *Prdm:* Causative I (sawzék).

aḍúik

aḍúik آڙوپڪ *V.* 1) To swell, bloat; سوجنا، may khur aḍuáw. My foot swelled. *Syn:* morohóku hik. 2) To flood; پانی آنا. tay ḥétruna uk aḍúi šíau. Water has flooded the field. *Prdm:* Class 3 (ásik).

aḍúna آڙونا *Adj.* Swollen; پھولا، سوجا ہوا، ہوا.

agáarak

ek agáarak ايڪ آگاراك *Adj.* Same, equal; برابر، ايڪ جيسے. émi du, ek agáarak. These two are just alike. bíši lúndur may hátya óni te ek agáarak hinorí e. Bring me twenty logs if they are all alike.

agazér dek آگازير ديك *V.* To bother; تنگی، may ánda dandóyakay pe kía parón haw, may diš agazér del. If I get something (stuck) here in my tooth, it bothers me very much.

ageylík آگيليك *Adj.* Ill-behaved, bothersome, insistent; تنگ کرنے والی، ضدی.

agráik آگرايك *V.* To become tired; تھڪنا، nyu pe áris haw, a agráam. If I make buttermilk, I get tired. *Syn:* khesmát hik; gudás hik; ĵapajá hik; zek hik; *Past(hearsay):* agráĵa ‘he/she became tired’. *Etym:* āghrāpayati ‘causes to smell’ T-1062. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

agránu آگرانو *N.* Manger, feeding trough; جانوروں کو چارہ ڈالنے کے لیے استعمال ہونے والا ناند. *See also:* kuṭó ‘feeding bowl’.

aher آھير *V.* Took (past tense root form of hárik ‘to take’).

aindá آيندا *N.* The future; آئندہ. *Proverb:* aindá číti, šóksuna prášmi. ‘Think about the future, forget the past’. *From:* Persian.

aĵ آج *Adj.* This, this present, current; آج، آج. aĵ báson. This spring.

áĵ kaw آج کاو *Adv.* This year; اس سال. *Future1:* ghéri kaw ‘next year’; *Future2:*

aĵís

ghéri mi káĵa ‘year after next’; *Past1:* par ‘last year’; *Past2:* tríbaš ‘year before last’; *Past3:* tríbaš šumbéri káĵa ‘year before the year before last’.

aĵ ádua آج ادوا *Adv.* Today; آج کا دن. *Syn:* ónĵa.

aĵáp آجاب *Adj.* Remarkable, wonderful; عجب، اچاڻ. aĵáb krom kádais. It seems you have done a remarkable job! *Syn:* tajĵib. *Morph:* aĵáb. *From:* Arabic.

aĵát آجات *N.* Need; ضرورت، حاجت. *Syn:* zarúrat. *From:* Arabic.

aĵát hik آجات هيڪ *V.* To need something; ضرورت پيش آنا. may du gak aĵát hin day. I need two cows (lit: to me two cows are needed). *Restrict:* Note in the example that the plural form of the verb indicates that the verb is agreeing with the plural topic ‘two cows’.

aĵát kárik آجات كاريڪ *V.* To use; استعمال کرنا. *Syn:* gehék.

aĵáti آجاتی *Adj.* Useful, necessary; مفيد. ía bo aĵáti išnehári. This is a very useful thing. *Syn:* zarúri.

aĵél آجيل *N.* 1) Death, the time for one to die; اجل. tása aĵél žáĵi šíáĵa. It was time for him to die. 2) Spirit of death; موت کا. aĵél žáĵi šíau. The spirit of death has come. aĵél móčas ĵhan čhaĵél. The spirit of death takes away a man’s life. *See also:* weaĵélu. *Variant:* ažél. *From:* Arabic.

aĵhóna آجهونا *N.* Guest; مہمان. aĵhóna prusť kái parwaríš kára. Give hospitality to your guests. *Syn:* menú.

aĵhóna kárik آجهونا كاريڪ *V.* To invite someone to one’s house for food and hospitality; مہمان نوازی کرنا.

aĵís آجيس *Adj.* Well-behaved, helpful, gentle, polite, courteous, humble; عاجز. *Syn:* šariw; *Ant:* joštoruk. *From:* Arabic.

ájo

ájo آجو *Adv.* Now; آب. ájo mími kía ray? Now what is your decision? *Syn:* thedí; ónja; di₂. *See also:* aj.

ájtu آجتو *Adv.* After, from this time on; كے بعد، بعد. žošani ájtu o. After Joshi. ájtu ghéri pe šēhē ári haw, tay tyem. From now on, if you do like that again I will hit you. *Variant:* ájtuo; áyttuo. *From:* Khowar.

ak kárik آك كاريك *V.* To defecate (as said to a child); بچوں کا رفع حاجت سے فارغ ہونا. *Syn:* rič kárik.

akaliát آكاليات *N.* Minority; اقلیت. *CPart:* aksariát ‘majority’. *From:* Arabic.

akhabír آكهاير *Adj.* Old (of people); بوڑھا. a akhabír thi áam. I have become old. *Syn:* bašára; krúkus; trak; báluš; duđónyak; *Inan:* lážna.

akhér آكهير *N.* End, final time; آخر. saw thi gála to, akhér kay tása istrižagúakas hardí dadas som mon díkas báti bo taŋ húla. After everyone left, in the end the girl became very nervous about talking with her father. *From:* Arabic.

akherí آكهيري *Adv.* Finally, at last, for the last time; آخري. akherí mandrák máila ki, prušt dóyō.... At last the frog said, “OK then...”. *From:* Persian.

akherát آكهيرات *N.* Trouble, hard work; مشقت. *From:* Arabic.

akheík آكهيك *V.* To get firm, hard; سخت ہونا. jǎú akheáw pe haw, phato to ónza nōuna kay pačém. When the walnut bread becomes firm, then I will bake it under the griddle. *Prdm:* Class 1 (kárik).

-aki آكي *Vsfx.* Adjectivizing suffix. se bo šaṭ-áki. He is very aggressive (easily gets in fights). se braḷ-áki. He is prone to bite. se mon di-áki. She is prone to talk a lot. *Restrict:* This occurs on the root of the verb.

alagúl

aksariát آكساريات *N.* Majority; اكثريت.

CPart: akaliát ‘minority’. *From:* Arabic.

aktiár آكتيار *N.* Authority (of owner over owned); اختيار. *From:* Arabic.

aktiát آكتيات *N.* Care; احتياط. *Syn:* gawr. *From:* Arabic.

aktiát kárik آكتيات كاريك *V.* To do carefully; احتياط كرنا. šaa šša thadarúk, bišiiu, aktiát kári. That glass is fragile, it will break, do it carefully.

aktiátas thára; آكتياتاس تھارا Carefully; aktiátas thára kási. Go carefully!

ákul آكول *N.* Wisdom, character; عقل. dimák prušt, ákul prušt. He has a good mind and a good character. *See also:* dimák; zéhen. *Variant:* ákal. *From:* Arabic.

ákul hik آكول هيك *V.* To become wise; عقل هونا. kía tay ákul háwaw e, ájo tu prušt mon pra? How is it that you have become smart and today are speaking sense?

ákul kawá ne šáṭik آكول كاوا نے شائيك *Id.* To be extremely confused, to not know what to do; عقل ساتھ نہ دینا. *Syn:* dumačhá (hik); markhandá hik.

akulmín, akulmíndr آكولميندر *Adj.* Wise; عقل مند. se bo akulmín. He is wise. ása akulbín moč ne. He is not a wise man. *Variant:* akulbín.

akulwála آكولوالا *Adj.* Wise; عقل والا. *Syn:* zehenwála; hušiár; kabíl; *Ant:* bey-ákul.

ála آلا *Adv.* Up there, uphill; اوپر. krakáta ála, hotél ógaḷa. Krakal is uphill, the hotel is downhill. *CPart:* ógaḷa ‘down, downhill’. *Variant:* hála.

alagúl آلاگول *N.* Bustle, rush, activity; حلاجل. mal grikwéw bo alagúl. When dowry is being collected there’s a big rush. *See also:* gul.

alapála hik

alapála hik آپالا ہیک *V.* To be greedy and avaricious (especially about eating); کھانے کے فکر میں ہے تاب ہونا

alát آلات *N.* Difficulty, trouble; بُری ہوئی حالت. zúlum kái pe krom bandáan haw, móčas thára alát híu. If they are cruel and make a man work really hard, it will be difficult for him. *From:* Arabic.

albát آلیات *Adv.* Probably, perhaps; شاید. kawalíak moč šěhě thío gudás his day albát. A man working alone will become tired out, perhaps. a čítiman áis ki se albát tará ni may ja dadas dúra hátya níu. I was thinking that he will probably take us there and then take my wife to her father's house. *Syn:* nánga; amát...haw; khábar bíko. *From:* Arabic.

alibé آلیبے *N.* Alphabet; اردو اور کلاشا زبان کی حروف تہجی

aliphík آلپھیک *V.* To follow and catch, keep up with someone; جا لینا. tu may aliphík ne abháí. You could not keep up with me. *Prdm:* Class 4 (nisík).

alizangí آلپزانگی *N.* Large seed of a certain plant about the size of a walnut used as medicine for boils; ایک قسم کے مصالحے کا بیج. [This can be taken internally or applied externally.]

almarí آلماری *N.* Cupboard, shelves; الماری. *From:* Arabic.

álu آلو *N.* Potato; آلو. *Variant:* aláw (Urtsun). *From:* Persian.

aluók آلوک *N.* Potato curry; آلو کا شوربا. alučá آلوچا *N.* Plum, plum tree; آلو بخارا. *Gen:* muṭ 'tree'; *Seed:* bíyak 'pit'. *From:* Persian.

ála آلا *Pron.* Him, her, it (accusative, present, remote); اُسے.

— *Adj.* That (accusative, present, remote); اُس. ála krom kári. Do that work! [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.]

aḷaṣín

ála ek آلا ایک *Pron.* That other one (accusative, present, remote); دوسرا والا.

ála ek bhóni. Tie up that other one!

— *Adj.* That other (accusative); دوسرا. ála ek móč ta ḷasái. Release that other man!

aḷahák hik آلاحاک ہیک *V.* To be impatient; کیا اḷahák thi áas? Why are you impatient?

aḷaṣín

aḷaṣín hik آلاشیپنگ ہیک *V.* To elope with a man; لڑکی کا اپنی مرضی سے شادی کرنا. to istrižagúak aḷaṣín thi puruṣgúakas som paríu. Then the girl eloping goes off with the young man.

aḷaṣín jhónta kárik آلاشیپنگ جھونتا کاریک *V.* To make a feast for a daughter or sister for their marriage; شادی کے بعد لڑکی کے پہلی بار باپ کے گھر آنے کی خوشی میں جانور ذبح کرنا.

aḷaṣín kárik آلاشیپنگ کاریک *V.* To elope with a girl; لڑکے کا اپنی مرضی سے شادی کرنا. a ásta aḷaṣín kái ja kái ásam. I also eloped and got married. se to aḷaṣín áraw. He eloped with her (lit: he eloped her). se káas ja yaw azát, tása kay aḷaṣín kárik ghóan. Whether she is someone's wife or unmarried, they call it eloping.

aḷaṣín murá آلاشیپنگ مورا *N.* Couple that has just eloped; اپنی مرضی سے شادی کرنے والا جوڑا. te aḷaṣín murá thi áan. They eloped (they have become an eloping couple). *See also:* murá.

aḷaṣín parík آلاشیپنگ پاریک *V.* To elope with a man; لڑکی کا اپنی مرضی سے شادی کرنا. [When a girl agrees to elope, the man comes secretly with a group of friends, for protection, and takes her away to be his bride. Afterwards, the new husband must pay the former husband twice the price that he paid for the girl.] *Onset:* ḷaṣ 'suddenly'.

aláy

aláy آلای *Adv.* There; اُس طرف. aláyo mo pári. Don't go there! *CPart:* andáy 'here'. *Morph:* ala-ay.

aláy andáy tyek آندای تیک *Id.* To search frantically here and there; ادھر ادھر. tará pái aláy andáy pōmi, hiš kía huş ne árimi. We looked frantically here and there but we couldn't understand what was going on.

alayalía آلائیالیا *Adv.* In that direction (away from speaker); ادھر کو. alayalía pári. Go in that direction! *CPart:* andayalía 'in this direction, toward speaker'.

aléy آلیے *Adv.* From there; وہاں سے.

alayhák آلیہاک *Adv.* Aside, away; ادھر کو. *Ant:* andayhák. *Morph:* al-ay-ha-k. *Variant:* alayák; alahák.

alayhák kárik آلیہاک کاریک *V.* To take aside; ایک طرف کرنا. se tap to gri, alayhák áraw. He quickly grabbed him and took him aside.

alé آلے *N.* 1) Place where salt is found; وہ جگہ جہاں نمک پایا جاتا ہے. ábi aléuna pái awájjimi e, šára on. When we went to the place of salt and watched and the markhor came. 2) Block salt; نمک کا پتھر. alé pay líin day. The goats are licking the block salt. *See also:* lō; bialéw.

-alé آلے *Sfx.* Possessing a large size of something. koışt-alé don. A bull having a large hump. şing-alé don. A bull having large horns.

aléla آلیلا *Adv.* Over there (out of view); وہاں سے. éko aléla-aw day tyái áau, éko andénaw day tyái áau. One guy hit from that side, one hit from this side. *CPart:* andéna 'from here'; *Ques:* kawéla 'from where?'

alğaná آگنا *N.* The goal in a game of gal; گول (کھیل).

amál

aluk آلوك *N.* 1) Pumpkin, squash; کدو. *Spec:* mečáluk 'non-edible squash gourd'; žukáluk 'edible pumpkin or squash'. 2) Gourd made from a pumpkin or squash; کدو کے چھلکے کا برتن.

áma₁ آما *Pron.* Him, her, it (accusative, present, near); اِس کو. se ni, našá áma, ghóí, amáaw. He took him and said, "Kill him!" *Rmot1:* ála 'him/her (remote)'; *Rmot2:* to 'him/her (absent)'; *Ques:* káas 'whom?'

— *Adj.* This (accusative, present, near); اِس. áma žáyo kay ža kárik bháas haw? ám ásta gaštró kárik baş, kóki nokphétay áin kíši áam. How long will it take you to finish this water channel? This one also I must do quickly because I have planted millet in the new field. [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.] *Variant:* am (used before vowels).

áma ek آما ایک *Pron.* This other one (accusative, present, near); یہ والا.

— *Adj.* This other (accusative, present, near); یہ والا.

áma₂ آما *Adj.* Unripe, uncooked, raw; کچا. aú močhíkawo áma húla. The bread is not cooked in the middle. *Etym:* amá- 'raw' T-1236.

amál₁ آمال *N.* 1) Equinox (vernal and autumnal); نقطہ اعتدال. amál dyíkas hátya daš že čáwa bas šíau. It will be 14 days until summer ends and fall begins. [This is marked by a certain cedar tree in Bumburet to which the sun reaches in its movement, thereby dividing winter and spring, and summer and fall.] *See also:* súri mō; néla thon; héman thon; súri thon. *Variant:* hamál; hamál thon. 2) O'clock; وقت. takríban kía aşt bajáas amál šēhē tem thi ašís. takríban du bajáas amáluna řaliman

amál

- khána goş prekí šíau. It was about eight o'clock. About two o'clock Talaman Khan's barn collapsed. *Syn:* ʔem; wat; mudá. *See also:* zamána.
- amál dyek آمال دیک *V.* To come or begin (of the equinox); (بہار کا) شروع ہونا. *amál praw.* Spring has begun.
- amál mastrúk ماسترؤک *N.* The first month of spring; بہار کا پہلا مہینہ. *Whole:* báson, básond 'spring'. *Variant:* hamál mastrúk.
- amál₂ آمال. *N.* Habit; عادت. *amál nazwár kárik šum amál.* Using tobacco is a bad habit. *may sigrét hamál háwaw.* I have a smoking habit. *Spec:* nazwár kárik 'use tobacco'; *Syn:* adát. *Variant:* hamál. *From:* Arabic.
- amál kárik آمال کاریک *V.* To practice, to do habitually; عمل کرنا. *se moč bo šum hamál káriu day.* That man has a very bad habit.
- amalı آمالی *Adj.* Habitual; عادی. *a amalı čay piáw.* I am an habitual tea drinker.
- áman آمان *N.* Peace, lack of war, subsiding of an event; امن. *a áman khošém, janjalo ne.* I like peace, not fighting. *Syn:* aphíát; aramí; suklát; sukún; khayr; saraJamí; uzurí; *Ant:* janjál. *From:* Arabic.
- áman hik آمان حیک *V.* To subside; زور کم ہونا. *bášik áman háwaw.* The rain subsided. *Syn:* nihúnjik.
- áman kárik آمان کاریک *V.* To make peace; امن کرنا. *janjál áman árimi.* We made peace about the dispute.
- amanát آمانات *Adj.* Entrusted; امانت. *a tása amanát išnehári tása pežemí áam.* I gave him back the thing he entrusted me with. *From:* Arabic.
- amátak sáras آماتاک ساراس *N.* Ceremony at end of Chawmos (winter festival) to end sexual abstinence; کیلاش کا مذہبی جشن

aměa

- جو پھلوں کے پکنے سے پہلے منایا جاتا ہے. *[This ceremony happens before the ceremony of capturing a fox. Men shave the heads of their lambs, and with the wool bring beans and walnuts to the altar. These are offered along with the juniper.]*
- amát...haw آمات...ھاو *Adv.* Perhaps; البتہ.
- amát se iu haw. Perhaps he will come.
- jawarí ne ubujíu day. a sóma dyem day, phaw no pái amát ubujíu haw. The corn is not sprouting. I will drag the land in order to cover the seed. When it has gone under the earth, perhaps it will sprout. *Syn:* nánga; albát; khábar bíko.
- ámbak آمباک *Adj.* Very filling (of food); جلدی پیٹ بھرنے والی. *áin ámbak.* Millet is very filling. *[Other foods classed as ámbak are: šíli, darugá, and káras. All these grains are similar to millet.]*
- ambóí آمبوی *Adj.* Lazy, ineffective, weak; کابل. *[This word is used to berate someone else.]*
- ambúr آمبور *N.* Pliers, forceps; پلاس.
- ambúr géči dyek آمبور گیچی دیک *Id.* To be very dark; گھپ اندھیرا.
- amčhek آمچھیک *V.* To fit together; جوڑنا. *darwazá šit kái amčhái.* Join the pieces of the door tightly together. *Prdm:* Causative I (sawzék).
- amčhónu آمچھونو *N.* 1) Joint of wood or other material; جوڑ. 2) Joint, knuckle; جوڑ. *Syn:* ban.
- aměa آمیاں *N.* 1) Sheep; بھیر. *[A female lamb (if born in the spring) becomes a kumbréyak the following fall, a badzérak the following spring and an aměa the following fall. A male kid becomes a kumbréyak the following fall, a meşalák the following spring and a meş the following fall. When it is born it is called an aměyak.]* *Gen:* haywán 'domesticated animals'; malahál 'domesticated animals';

amín

- jhónta 'sheep, goats and cows'; krizipónggi 'group of small edible animals'; Male: meş 'ram'; Sound: bášik 'bleat'; Imp: pprúše 'Get out of there'; Product: paş 'wool'; Child1: aměyak 'lamb, m/f'; Child2: kumbréyak 'lamb (m/f, 6-12 months old)'; Subadult: badzérak 'lamb (female, one to one and a half years old)'; Subadult: meşalák 'lamb (male, one to one and a half years old)'. 2) Ewe, adult sheep; مادہ بھیڑ. 3) Female sheep of any age; مادہ. ása aměa. It's a female. Etym: mēṇḍha- 'ram' T-10310. aměa ku آمیٹاک کو N. Pen for sheep in barn. aměyak آمیٹاک N. Lamb (one to five months old, male or female); میمنہ، بھیڑ کا. [At this stage, to specify sex they say, birě aměyak 'male lamb', or istriak aměyak 'female lamb'.] Adult: meş 'adult ram'; aměa 'adult sheep'. aměyak nisikéyn نیسیکیین N. The womb of a ewe; بھیڑ کی بچہ دانی. aměóst آمیٹوست N. Sheepskin; بھیڑ کی. Gen: post 'leather'. Morph: aměa post. amín آمین See main entry: omín. amišaw آمیشاو N. The house for shepherds in the high pastures; چرواہے کے رہنے کی جگہ. amištyónu آمیشتیونو N. Cheese dish of sačō topped with hot butter; پنیر اور گھی کا آمیزہ. amitrá آمیترا Adj. Disobedient; نافرمان. Syn: amóndra; napharmán. Variant: amétra. Etym: amitra- 'enemy' T-566. amóndra آموندرآ Adj. Disobedient and disrespectful; نافرمان. amóndra sūda mon kō ne káriu day. A disobedient child does not listen to instruction. Syn: amitrá; napharmán. Morph: a-mondr.

andáy

- ámur kárik آمور کاریک V. To command, order; حکم کرنا. Syn: hókum kárik; hókum dek. From: Arabic. an آن N. Mountain pass, boundary; درہ. Syn: khandér. From: Khowar. -an₁ ان Sfx. Because; کی وجہ سے. áyas ne ík-an sūda trói phasát kái áau. Because his mother did not come, the child is crying very loudly. anáčui آناچوی N. The impure area in a graveyard where women who die in childbirth are buried; ناپاک قبرستان جہاں زچگی کے دوران فوت ہونے والی عورت کو دفن کیا جاتا ہے. Variant: anáčhu. andáy آندای Adv. Here, in here; یہاں. andáyo mo pári. Don't go this way! anday tharay dyet. Put (it) here on this. Restrict: The base form of this word is and, which is never spoken in isolation. The suffix -ay adds the meaning of 'in'. Syn: ayá; andéna; CPart: aláy 'there'; Ques: kawáy. — Adv. Now; اب تک، اب کے. kayaw andáy tu laház? How long have you been sick (lit: from when to now are you sick)? andéy birício tu šéhé mo báta ha. From now on, don't be like this! Variant: ánda (Birir). andáy kárik آمور کاریک V. To put something here or give to speaker; اپنے ہاتھوں میں لے لینا، مجھے دینا. šála kutýu andáy kári a čhir dyem day. Give me that funnel; I need to pour this milk (into a bottle). andayalía آندایالیا Adv. In the direction of the speaker; اس طرف کو. andayalía ii. Come in this direction! CPart: alayalía 'direction, away from speaker'. Morph: and-ay-ali-a. andayhák آندایہاک Adv. Near to speaker, here; اس طرف. Morph: and-ay-ha-k.

andáz kárik

andéy آندے Adv. 1) From here; یہاں سے.

2) From now; اب سے. Variant: andyéy.

andyéy pištyák پیشتیاک Adv. After this, from now on, hereafter; اس کے بعد.

andáz kárik آنداز کاریک V. To aim something at something; نشانہ لینا. tupék andáz kái páaw. He aimed the gun and shot it. Syn: gečhék; nišan kárik.

andazaí آندازای Adj. Average size or number of, some (not much, not little); batđaró bo šihál e? ne la, kía bo ásta ne, andazaí. Were there many rocks? No, not many extra, about average. andazaí ašís, kía ghóna ne. It was average-sized, not very big.

andéna آندینا Adv. From here, local; مقامی. andéna čhałái. Take it out over here! andénaw moč. The people from here. Restrict: The base form for this word is anden, which is never spoken in isolation. The suffix -a, adds the meaning of 'in'. Syn: andáy; ayá; CPart: ałéla 'over there'; Ques: kawéla. Variant: anéna (Birir).

andialáy آندپالے Adv. Around this area; ادھر ادھر. Lit: 'here and there'. te andialáy jagáan. They looked all around themselves. Morph: anday ałay.

anéna آنینا See main entry: andéna.

aníš آنیش N. The village of Anish in Bumburet; وادی بمبوریت کا ایک گاؤں. Variant: anís.

anjárum آنجاروم N. Clothing; یا لباس. کپڑے. Syn: čewbéw; sambíuni. From: Khovar.

anjíl آنجیل N. Measure of one handful; مٹھی بھر. Create: dhárik 'to make'. See also: pašúk; khoš; nímuš; jįš, jįšt; hast; čaw águ.

anóra آنورا N. Hunger; بھوک. CPart: đáhan 'thirst'. See also: líta. Variant: anára

angár

(Urtsun). Etym: anāhāra- 'abstaining from food' T-299.

anóra kárik آنورا کاریک V. To be hungry; بھوک لگنا. may anóra kái šiau. I am hungry (lit: to me hunger has done). Syn: zéči dyek.

anpál آنپال Adj. Illiterate; ان پڑھ. From: Urdu.

anzék آنزیک V. To send something; بھیجنا. a tay kálun tása táda anzái áis. I sent your shoes with him. From: Khovar. Prdm: Causative I (sawzék).

angá آنگا Adj. Awake, alert, aware; مطلع.

angá hek آنگا هیک V. 1) To awaken someone; جگانا. a to angá hái áam. I woke him up. Syn: tǐék; bujék; ušték. 2) Remind, cause to remember; یاد کرانا.

angá hik آنگا هیک V. 1) To stay awake or alert, wake up; جاگنا. a ne đúđim, a, angá him. I will not sleep, I will stay awake. Syn: húšuna hik. 2) To remember; یاد آنا. a tay mon angá háwis. I remembered your word. Syn: yádi hik; phákum kárik.

angá kárik آنگا کاریک V. To warn someone, alert; یاد دلانا. se may angá áraw, šató krom karéli ghoi. He alerted me to do the work.

angár آنگار N. Fire; آگ. angár híu day. The fire is burning. Etym: ángāra- 'glowing charcoal' T-125.

angár hik آنگار هیک V. 1) To be angry; آگ بگولا ہونا. ábi mič maškúl hik day. tu angár thi khē his day. We are only talking. Why are you getting angry? Syn: káhar kárik; thun hik; kahári hik; oš hik; rhoš kárik. 2) To be quick; تیز رفتار ہونا. du moč phond pahára angár thi parón. Two men went very fast along the road.

angrís

angaríšti انگاریشتی *N.* Fireplace in a goat shed; مویشی خانہ میں آگ جلانے کی جگہ.

Syn: ingrók; mukharí.

angarwát انگاروات *N.* Flintstone, flint-rock; khasak másak koáy ek awáta kotáio, angár upuán angarwát gri. They gather up tinder, make a pile, and using the flint-rock they light a fire. *Morph:* angar-bat. *See also:* jač dandóyak; čamá.

angrís انگریس *N.* Western person; انگریز. *From:* English.

angú انگور کی بیل *N.* Vine; انگور کی بیل. *Do:* pilíik ‘to climb or run’. *From:* Persian.

angúštyar انگوشتیار *N.* Ring; انگوشی. angúštyar angúay dytis. You put your ring on your finger. *Use:* dyíik ‘to put on, don’. *Variant:* angúšter; angúštar; uštumrík (Urtsun).

angúštyé múžik آنگوشتیے مؤژیک *V.* To play “hide the ring”; انگوشی جھپائی کا. *Gen:* labé ‘game’.

angutí انگوتی *N.* Spare room for guests; مہمان خانہ.

angúži انگوژی *N.* Spatula for turning bread; چمٹا. *See also:* dróčik. *Etym:* aňkušá- ‘hook, driver’s hook’ T-111?.

apačōi dyek آپاچوئیں دییک *V.* To hop on one foot; ایک ٹانگ اٹھا کر چلنا. tu apačōi dye. You hop! *Syn:* thakaṭhāṅka hik.

apačú آپاچو *Intj.* Ouch!; اُف. maḍrák, apačú, may pišt dúaw day, ghóí máiḷa. The frog said, “Ouch! My back is burning me!” *Variant:* apačáw.

apák آپاک *N.* Leather pocket for stone in slingshot; غلیل دانی. *Whole:* thom dar ‘slingshot’.

apáw dek آپاو دیک *V.* 1) To stay, live; رہنا. tay pi judá thi apáw dek ne bháam. I cannot live separated from you. 2) To stop doing something; باز آنا. šōa ásta

apráti

aráaw. ghéri apáw praw. The dog also barked. Then he stopped.

apáw diék آپاو دییک *V.* To cause to stay, live, wait; ٹھہرانا. a tay apáw diés. I made you stay. *Prdm:* Causative I (sawzék).

aphát آپہات *N.* Evil, disaster, trouble, misfortune, sickness, spiritual harm; آفت. ey khodáy hóma hátya saraṇ ha. aphát bhalá déša kári. šu že trip phúši patíáli hísti. O God, protect us. Send evil spirits far away. Blow away fear and suffering and send them away to the wilderness. tása móčas aphát khúí, anášaw. Evil attacked that man and he died. *Do:* khúíik ‘to happen’; žalík ‘to happen’; *Syn:* šumí; bhalá; čhánggar. *From:* Arabic.

aphiát آپہیات *N.* Comfort, peace, rest; عافیت. lahásas hátya tíčak aphiát thi šíau e? Is the sick man a little bit better? ey hóma paydagaráw tu hóma hátya aphiát kári. O our God, give us peace. *Syn:* aramí; sukún; suklát; khayr; amán; saražamí; uzurí. *From:* Arabic.

aphsús آپهسوس *N.* Regret, sorrow; افسوس. báya may bo aphisús háwaw, kía kárim? Brother, I am very sorry, what should I do? *Syn:* pešmaní. *From:* Persian. apíl آپیل *N.* Legal appeal; اپیل. *From:* English.

aprástá آپراستا *Adj.* Lazy, weak, incompetent; سست. ía kía aprastá háwaw? How did this man become so lazy?

apráti آپراتی *Adj.* 1) Dull, cloudy, dirty, unclear; بے رونق. šišá apráti thi šíau. The mirror has become dirty or cloudy. phuṭú apráti thi šíau. The photo has become dull. *Syn:* khadoók; nazí. 2) Faded, withered. bíša apráti thi šían. The laburnum flowers have faded.

apsár

apsár آپسار *N.* Officer; افسر. *From:* English.

ar₁ آر *V.* Did (past tense root of kárik ‘to do’); کیا. *See main entry: kárik.*

ar₂ آر *N.* Awl; ستاری. *ar že sáras badrí gri síin.* They weave a juniper basket with an awl and a strips of juniper wood.

arabá آرابا *N.* Tire, wheel; پہیہ.

arám mos آرام موس *N.* Meat of animals which have been killed by decapitation or by the Kalasha; حرام گوشت. *[This kind of meat is only offensive to Muslims, whose method of killing differs from the Kalasha method.] From: Arabic.*

aramí آرامی *N.* Rest, relief; آرام. lahásas hátya tíčak aramí thi šiau e? Is the sick man a little bit better? *Syn:* aphiát; sukún; suklát; khayr; amán; saražamí; uzurí. *From: Persian.*

armán آرمان *N.* Desire, longing, spell, enchantment; تمنا. o bambariúš túta may hísti pái déntuna bičhirá. áo tay armánuna čhom thára duniáuna akásis. O beautiful flower, you have left me and gone to the mountain and blossomed. I have walked all over the earth (lost) in your spell. *Syn:* išk; ašekí; náus; kučtrís; ray. *From: Persian.*

aróik آروپک *V.* To ripen or get fully formed; پکنا. émi kačak aróun pái šian. This grain has become hard. *Past(hearsay):* aróna ‘it got ripe’. *Prdm:* Class 1 (kárik).

áru آرو *N.* 1) Peach; آڑو. *Gen:* mēwa ‘fruit’. 2) Peach tree; آڑو کا درخت. *Seed:* bíyak; *Gen:* muč ‘tree’. *Etym:* *ādu- ‘peach’ T-1103.

-árum -اروم *Vsfx.* Ability. geh-árum. Utensils. anj-árum. Clothing. ulu-árum. Flying things. žu-bárum Edibles. *Variant:* -bárum.

arúžik آروژپک *V.* To be in heat (of a goat); جانوروں میں جنسی خواہش پیدا ہونا،

asár

asár جانوروں کا جنسی طور پر گرم ہونا. bíra khóžin day, arúžini. They want a male goat; they are in heat. *Syn:* šuthúk khóžik; šungú khóžik. *Prdm:* Class 3 (ásik).

arwá آروا *N.* Spirit, soul (of a dead person); روح. wáwaw arwáas oš thí šiau. Your grandfather’s spirit has become angry. ey arwahán, íta, žúi že pío pára. O ancestors, come, eat, drink, then go. *[This is said to call the spirits of deceased ancestors to dine.] From: Arabic.*

aržán آرزان *Adj.* Cheap; سستا. *Syn:* askán; *Ant:* girán; kimát. *From: Persian.*

arží آرزى *N.* Case, complaint; مقدمہ. *Variant:* harží.

arží dek آرزى دیک *V.* To file a case against someone, accuse; مقدمہ کرنا. koki se may dukán čhíni áau, a tása khiláuna arží dem. Because he broke into my store, I will file a case against him. se may thára arží praw. He accused me.

ása آسا *Pron.* 1) He, she, it (nominative, present, remote); وہ. *Acc:* ála; *Oblq:* ása. 2) His, her, its (genitive, present, remote); اُس کا. ása dáda goč moč húla, pútr-as ne pášiu day. His father must be crazy, he does not look after his son. 3) Him, her, it (dative, present, remote); اُس کو. dádas ása ne bandél lay húla. It seems his father is not teaching him. 4) Him, her, it (oblique, present, remote); اُس کے. ása kay nasiát káriu. He will give advice to him.

— *Adj.* That (present, remote); وہ. š-ása jahás kía ása. That vehicle, what is it? *[See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.]*

asakál آساكال *N.* Village headman; بڑا آدمی، رہنما.

asár آسار *N.* Effect; اثر. *From: Arabic.*

asár kárik آسار کاریک *V.* 1) To affect or influence someone; اثر کرنا. tay nasiát

ási

may thára asár ne áraw. Your words have no effect on me. tása pútras nášikani tása thára bo asár áraw. He was deeply affected by the death of his son. 2) To help, improve; اثر کرنا. goléy šiṣ trupáikas hátya asár ne áraw. The pills did not improve my headache. dawaí asár kái, may kuč suáis. The medicine helped and my stomach got better.

ási آسی Pron. 1) Their (present, remote); ان کو. 2) To them (present, remote); ان کے. 3) Them (oblique, present, remote); ان کے. — Adj. Those (genitive dative, or oblique, present, remote). [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.] See also: éli.

ásik آسیک V. To be (of animate beings); (جاندار) ہونا. káymina, káymina ek ič ás-ta. Once upon a time there was a bear. Restrict: as is frequently shortened to a. In this way, ás-an ‘they are’, becomes á-an, as-au ‘he is’, becomes á-au, and so on. Past(hearsay): ásta ‘he/she was’; Past: ásis ‘he/she was’; Inan: šik ‘be (inanimate)’; Ppl: thi. Etym: ásatē ‘sits, exists, remains’ T-1480. Prdm: Class 3.

Class 3 Suffixes

Singular	Plural
ás-am ‘I am’	ás-ik ‘we are’
ás-as ‘you are’	ás-a ‘you are’
ás-au ‘s/he is’	ás-an ‘they are’
ás-is ‘I was’	ás-imi ‘we were’
ás-i ‘you were’	ás-ili ‘you were’
ás-is ‘s/he was’	ás-ini ‘they were’

ásil اسیل Adj. Factual, real, genuine; اصل. aléy ásil kisá ta šása. That is the factual story. Syn: sahí; súča; ažlí. From: Arabic.

ásiṅga اسپنگا N. Cooked thigh piece of a goat or sheep; بکرے یا بھیر کی پکائی ہوئی. CPart: bazáyak ‘front leg’; Whole: khur ‘leg’.

áspar

asirú اسپرو N. People of one’s house, household; باقی ماندہ. báki asirú tanté goṣṭ hawyú dyen. The rest of the household will try (to build again) the barn for themselves.

askán آسان Adj. 1) Easy; سستا. čiráw sawzék askán may jáa hátya. Making bread baskets is easy for my wife. Ant: girán. 2) Cheap. Syn: arzá; Ant: girán; kimát. From: Persian.

asmán آسمان N. Sky; آسمان. Syn: di. From: Persian.

asmún آزمون N. Test, trial; آزمائش. Syn: intihán; ašmáiš. From: Persian.

asmún kárik آزمون کاریک V. To test someone; آزمانا. Syn: ašmáiš kárik.

áspak اسپاک N. Crotch of pants; شلوار کا آسن.

áspaḷa اسپالا N. Door header; چوکھٹ. Whole: dur ‘house’.

aspándur اسپاندور N. A kind of seed which is burned for its smoke to counter evil influences; ایک قسم کا بیج جس سے دھوئیں کا ٹونا کیا جاتا ہے. sudáyakano aspándur kušén. They put children in the smoke of this seed. [This seed is put on burning coals and the baby held in the smoke to keep them from crying and to drive away evil spells.] Use: kušék ‘to blow’; thumék ‘to blow’.

aspáp اسپاپ N. Possessions (tools, foodstuffs etc., which are stored); اوزار. سامان. Syn: samán; gehárum; Spec: bhónki ‘adze’; čotá ‘hammer’; gir ‘saw’; jabál ‘crowbar’; nighón ‘chisel’; randá ‘plane’; čúmuṣṭi ‘chisel’; tsógun ‘chisel’; naskún ‘ash-raking tool’; užbı ‘pick’; šar ‘file’; iák ‘poker’; barmá ‘drill’; beđır ‘sledge hammer’. Morph: aspáb. From: Arabic.

áspar اسپار N. The village of Aspar in Birir Valley; بریر کا ایک گاؤں.

aspāi

aspāi آسپاين *N.* The Aspani clan; وادی بمبوریت کا ایک قبیلہ. *Gen:* kam₁ ‘clan’.

ásta₁ آستا *Adv.* 1) Also, too; بھی. kagás ásta thái. Put the paper back, too. čítiso ne day ki ayá dúra kía kárik baš ásta. Don’t you think that anything else needs to be done around the house? 2) More, very; زیادہ. batđaró bo šihál e? ne la, kía bo ásta ne, andazaí. Were there many rocks? No, not many extra, about average. adhé ásta may de. Give me a few more! 3) Ever. tay hátya kawéy ásta khúrika ónim. I will bring food for you from wherever.

ásta₂ آستا *V.* He was, they were (hearsay); تھا.

ástru آسترو *N.* Tears; آنسو. *Do:* šiřirik ‘to flow or fall’. *Etym:* áśru- ‘tear’ T-919.

asuóga آسوگا *Adj.* Juicy (of fruit); رس والا.

aš آش *V.* Ate (past tense root of žuk ‘to eat’); کھا. *Prdm:* Class 1 (kárik).

Past tense of žuk

Singular	Plural
ášis ‘I ate’	ášimi ‘we ate’
áši ‘you ate’	ášili ‘you ate’
ášaw ‘s/he ate’	ášan ‘they ate’

ašdihár آشدیہار *N.* Dragon; آژدها. *See also:* non. *Variant:* aždehár. *From:* Persian.

ašék آشیك *N.* Lover; عاشق. ása tása ašek. That’s her friend. *From:* Arabic.

ašék hik آشیك هيك *V.* To fall in love, be romantically inclined toward someone; عاشق ہونا. a tása hátya ašék háwis. I fell in love with her. te ogoégin hátya ašék hin. They fall in love with each other. *Syn:* hardí šářik; hardí parík; parwaná hik.

ašéki ghō آشیکی گھو *N.* Love song; عشق گیت.

ašekí kárik آشیکی کاریک *V.* To court someone; عاشقی کرنا. ašekí har kúra

ašraphí

kái urték ne bháan. Not everyone can court someone and be successful. *Restrict:* The person being courted is marked by som ‘with’.

ašekí آشیکی *N.* Romantic attraction, love; عاشقی. ne číti ašekí abás. Love is useless if it is mindless. tási ašekí dušmaníuna badél háwaw. Their love turned to enmity. *Syn:* armán; išk. *From:* Arabic.

ášī آشی *N.* Mouth; مُنہ. *Whole:* jhan, jhand ‘body’. *Variant:* hási (Urtsun). *Etym:* āsyā- ‘mouth’ T-1533.

ášī šářila آشی شاریلا *N.* Dumb person; بے زبان، گونگا.

aškará kárik آشکارا کاریک *V.* To speak openly; آشکارا کرنا. tu mon kúčay ko thawés day? aškará kái de e, moč sangáan. Why do you keep your words inside? If you say them openly people listen to you. *From:* Persian.

ašmáiš آشمایش *N.* Test, trial, temptation; آزمائش. *Syn:* intihán; asmún. *Variant:* asmáiš. *From:* Persian.

ašmáiš kárik آشمایش کاریک *V.* To test someone’s character by observation; آزمائش کرنا. a tay ašmáiš kái áam. tu he ne káris. móčan som janjál ne káris. móčan hátya mon ne des, tu šum moč ghói. tu pruš krom kárim ghói čítis. šataláko a jhónim, tu pruš moč. I have observed you. You don’t steal. You don’t argue with people. You don’t deride people. You think about doing good things. Therefore I know that you are a good person. *Syn:* asmún kárik.

ašó آشو *N.* Rag; کپڑے کا چیتھڑا. *Syn:* lok; *Use:* drínkik ‘to wipe’.

ašraphí آشرافی *N.* Gold coin, treasure; اشرفی. pháto kóči to mis čhilála. mísay bo ašraphí šihála. Then when they were digging they broke the pot. In

ašúpi kárik

the pot were many gold coins. *From:* Persian.

ašúpi kárik آشویی کاریک *V.* To disfigure, mess up; ناکاره کرنا. *síik ta ne bháas day. mič may pirán ašúpi mo kári.* You can't sew. Don't go and make a mess of my shirt.

aš آش *N.* Shoulder; کندها. *Whole: jhan, jhand* 'body'. *See also: kál'tu* 'on one's shoulder'. *Etym: ašthi-* 'bone' T-958.

áša thek آشا تهیک *V.* To carry on shoulder; کندهے پر اٹھانا. *áša thái grií.* Carry it on your shoulder. *Gen: hárik* 'to carry'.

ašghár آشگهار *Adj.* Very bitter; بہت ہی کڑوا. *tu áma kía ašghár kái áas.* How bitter you have made this! *Syn: čířtaka; iřkét; čířtháki.*

ášiša آشیشا *Adj.* 1) Widowed; بیوہ. *ášiša istriřa.* A widowed woman. *Syn: wesóru; weberúu; CPart: wejáu* 'unmarried (of men)'. 2) In mourning because someone of a person's direct family has died; موت کے افسوس میں (ہونا). *[If a person's relative dies, he or she is called ářisa until the burial. If in mourning, the men take off their hats and the women take off both their headdresses. After the burial, the men put their hats on but let their beards grow until the next festival. The women only put on their outer headdresses until the next festival.] Morph: a-řiř.* *See also: řok.* *Etym: ařírřán-* 'headless' T-912.

— *N.* Widow; بیوہ. *Syn: wesóru; weberúu.*

ařká dek آشکا دیک *V.* 1) To sigh; آہ بھرنا. *a řká pra.* I sighed. 2) To feel sorry; ترس. *řka nařaikwéw paři, may řak řká praw.* When I saw them killing the dog, I felt very sorry. *Syn: wal dek; gam řuk.* *Variant: iřká dek.*

atík

ařkéik آشکیک *V.* To dislike; ناپسند کرنا. *tu kuínđa paři ařkéis day.* You don't like kuínđa cheese. *nawánč phond paři ařkéis day.* You don't like a dangerous trail. *Syn: dičhíik; Ant: pon dek. Prdm: Causative I (sawzék).*

ařt آشٹ *Num.* Eight; آٹھ. *Etym: ařtā* 'eight' T-941.

ařuň آشونگ *N.* 1) Forked branch used for spinning goathair; رسی کاتنے کا آلہ. *See also: kónđik; řařorék.* 2) Hook; کنڈا. *[Among other things these are used to lift the griddle off the fire and hang it up. It is commonly made from a forked branch.] Syn: ačónki.*

at₁ آت *N.* Flour; آٹا. *[Flour is thought of as being ónřeřta 'pure' by the Kalasha people.] Etym: *ārta-* 'flour' T-1338.

at₂ آت *V.* Fell (past tense root of *pálik* 'to fall'); گرا. *wánaga tu áti pe haw, uk tay háriu. áo ghéri tay griik ne bháam.* Perhaps if you fall, the water will take you away. I will not be able to save you again. *See also: pálik.* *Etym: *āptāyati* 'falls' T-1218.

Past tense of pálik

Singular	Plural
átis 'I fell'	átimi 'we fell'
áti 'you fell'	átili 'you fell'
átaw 's/he fell'	átan 'they fell'

aték آتیک *V.* 1) To bring in, take in, cause to enter; اندر داخل کرنا. *ábi peř aték.* We will put the manure inside. 2) To have sexual intercourse with; جنسی تعلق میں. *اندر کرنا.* *[This is used euphemistically for intercourse.] Restrict: Only men are actors for this verb. Past(hearsay): atáľa* 'he/she took in'. *Prdm: Causative I (sawzék).*

atík آتیک *V.* To enter; اندر داخل ہونا. *te dúra atón.* They entered the house. *Reversive: nihík* 'to come out';

atók

Past(hearsay): **atúna** ‘he/she entered’.

Etym: átyēti ‘comes upon, goes by’ T-227.2. *Prdm:* Class 4 (**nisík**).

atók آتوک *N.* Flour water left from cleaning the bread bowl; آٹا ملا ہوا پانی. [This is heated into a kind of porridge into which other scrap edibles are mixed and then given to the cows to produce more milk.]

atrá آترا *Adv.* There (away from speaker, in sight); وہاں. *Syn:* tará; *CPart:* ayá ‘here’.

Etym: átra ‘there’ T-228.

átra day آترا دے *Id.* By that way; اُس راستے سے. *Ques:* kawá day?.

atríli آتریلی *Adv.* The day before yesterday; پیرسوں. *See also:* ónĵa ‘today’. *Etym:* *ātṛtiyam ‘on the third (day) back or forwards’ T-1130.

atríli šumbéri ádua آتریلی شُومبیری آدوا *Adv.* The day before the day before yesterday; ترسوں. *See also:* ónĵa ‘today’.

aťálak آٹالاک *N.* 1) Small plateaus among the mountains; پہاڑی چوٹی. *Syn:* đhap. 2) Ridge, spur of a hill, high place; پہاڑ کا. **wałmóč aťálaka nisíu day.** The goatherd is sitting on the ridge. *Syn:* řek. *Etym:* aťála- ‘watch-tower’ T-185.

aťě آٹھیں *N.* The floor of a house; ہموار فرش. **goš pe haw, aťě kárik baš.** If I have free time, I must finish my floor.

aťhí آٹھی *N.* 1) Bone; ہڈی. *Whole:* jhan, jhand ‘body’. 2) Corpse; لاش. **ábi aťhí mandawjáwuna đhangek.** We bury a corpse in the graveyard. *Syn:* ĵunazá; nášťa; kalér. *Variant:* šiš aťhí. *Etym:* ašthi- ‘bone’ T-958.

aťhí hístik آٹھی ہسٹیک *V.* To bury a body; دفنانا. *Syn:* đhahangek; dáwa kárik; khałék.

aťhigár

may aťhigár مای آٹھیگار *Intj.* May I be cursed!; اپنے آپ پر لعنت بھیجنا. **may aťhigár. a ne jhóni tay tyíta him.** May

aw

I be cursed! Without intending to, I must have bumped into you.

aú آؤ *N.* Bread, food; کھانا. **aú kárim e?** Shall I prepare dinner? *Syn:* bhot; paṇṇá; *Spec:* tasíli ‘chapatti’; tasíli parářtha ‘chapatti fried in clarified butter’; **púrpur aú** ‘bread layered with walnuts’; **ĵăú** ‘walnut filled bread’; **čaháka** ‘thick corn bread’; **mos aú** ‘meat bread’; **aú kušúruk** ‘small round bread for children’; **řaťóri** ‘thick bread, often stuffed with walnuts’; **bilíli** ‘walnut bread, made with batter not dough’; **peš sáli aú** ‘fertilizing men’s bread’; **tewrešák** ‘butter bread’; **čapotí** ‘thick bread’; **kuřurúli** ‘meat pie’; **zánti aú** ‘birth bread’; **phondí** ‘trail food’; *Degrad:* phăġă ‘spoiled’; *Create:* kárik ‘to make bread’. *Variant:* ahú. *Etym:* apūpá- ‘cake of flour’ T-491.

...hátya aú *Id.* آؤ...ہاتیا *To be easy for someone;* آسان ہونا. **wał parík tay hátya kía aú e?** Is it easy for you to be a shepherd?

aú kušúruk آؤ کوشوروک *N.* Small bread-cakes; آٹے کی ٹکیاں. **kušúruk hístin, našton hátya.** They throw bread-cakes for the dead. [kušúruk hístik ‘to throw bread cakes’ is done to remember the spirits of the deceased and to make them happy. kušúruk are also made for children.] *Gen:* aú ‘bread’. *Variant:* kušúrik.

aúan tyek آوان تیک *V.* To eat rapidly; جلدی جلدی. *Syn:* žuk.

aw آو *Adv.* Both (modifies numbers); دونوں. **ábi aw dú parík tará hátya, pruř e?** We will go there together, OK? *Restrict:* aw only occurs with du ‘two’, while řaw occurs with numbers above two. *Variant:* haw.

— *Adj.* All (modifies numbers); ہم (تینوں). **řaw tréin hátya.** For all three. *Variant:* řaw.

-aw

-aw₁ او *Vsfx.* Doer of an act specified by a verb, agent. **krom kar-aw.** Worker. **ghaṭ-aw.** Beggar. **mon di-aw.** Speaker. *Restrict:* This is suffixed to the root of the verb.

awá آوا *N.* Air, breath; ہوا. **jisom awá hōnčiu.** The life force makes a man breathe. *Syn:* **bhay; sirǎ.** *Variant:* **hawá.** *From:* Arabic.

áwa آوا *KT.* 1) Grandmother (mother of father or mother); دادی، نانی. *CPart:* **nawáw** ‘grandchild’. 2) Grandmother-in-law (mother of wife’s father or mother); دادی، نانی. *CPart:* **nawáw** ‘grandchild’. 3) Grandaunt (sister or sister-in-law of grandmother or grandfather); دادی، نانی. *CPart:* **nawáw** ‘grandniece or grandnephew’. *Etym:* *avvā- ‘mother’ T-904.

— *N.* Respected old woman!; خالہ.

áwaso آواسو *KT.* Dear grandson or granddaughter; پیارا پوتا، (نانی، دادی کا) پوتی. *Syn:* **nawáw;** *CPart:* **áwa** ‘grandmother’.

awačék آواچیک *V.* To tease, fool, hassle someone; چھیڑنا. **goṭ moč mo awačái.** Don’t tease crazy people. *See also:* **maskará kárik; mazák kárik; taṇ kárik; čukušék; drúžik; kawíá karik; tóka kárik.** *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

awačik آواچیک *V.* To scold someone; ڈانٹنا. **ábi krom ne jóna day e, awáčam day. krom pe jóna dyápa ko awáčam dyáa.** When you don’t know your work I scold you. If you had known it, then why would I scold you. *Restrict:* The object is marked by **kay** ‘to’. *Syn:* **mriš hik; čhálik.** *Prdm:* Class 2 (**mátrik**).

awadáy kárik آوادایہ کاریک *V.* To do useless or unnecessary work; نہ کرنے والے کام کرنا. **awadáy mo kári.** Don’t do things you are not supposed to.

awát

awágaw mastrúk آواگاو ماسترؤک *N.* A month of spring; موسم بہار کا ایک مہینہ. *Whole:* **báson, basond** ‘spring season’.

awalá kárik آوالا کاریک *V.* To give into the care or custody of someone; حوالہ کرنا. **ía may báya. áma ni ayáa awalá kári. ía čhútyak, ne parík bháaw.** This is my brother. Take him and care for him for my mother. He is small and cannot go by himself. **kitáb tása hátya awalá kári.** Hand over this book to him. *Variant:* **hawalá karik.** *From:* Arabic.

awán آوان *N.* Front panel of a man’s shirt or kamiz; جھولی.

awaréč آواریک *V.* To cause a cow to begin to give milk; گائے کو دودھ دوہنے کے لیے. *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

awárik₁ آواریک *V.* To take off the fire; آگ پر سے اتارنا. *Instr:* **ačōṇki** ‘hook’; *Instr:* **awáruni** ‘hook for picking up hot pans’; **pałíuni** ‘hook for picking up hot pans’. *Prdm:* Class 1 (**kárik**).

awáruni آوارونی *N.* Hook or hotpad for handling hot things; گرم برتن اٹھانے والا. *Syn:* **pałíuni.**

awárik₂ آواریک *V.* To give milk; جانوروں کا دودھ دوہنے دینا. **gak bačhoyákas hátya čhir awáraw day.** The cow is giving milk for the calf. *Prdm:* Class 1 (**mátrik**).

awás آواس *N.* Noise, voice; آواز. **se báyas, awás sangái, tará dúruna íta, jaṅgálay ek moč hāš thára nísi áau.** That brother of hers, hearing the noise, came there to the house (and found) in the forest a man sitting on a horse. *Syn:* **čhar.** *Morph:* **awáz.** *Variant:* **awazá.** *From:* Persian.

awát آوات *N.* Place; جگہ. **ek awát-a sári áini.** They gathered together in one place.

awát ban آوات بان *N.* The first knuckle from finger end; آخری جوڑ. *Gen:* **ban** ‘knuckle’.

awathéri

awát gak آوات گاک *N.* The last cow in a threshing line; دائیں پر چلنے والی آخری. کنارے کی گائے. *See also:* mer gak; močay gák.

awátik آواتیک *N.* Edge; کنارہ. awátikay mo pári. šurúis. Don't go near the edge! You will fall! *Syn:* uštak.

awathéri آواتھیری *N.* Place near the edge of something; کسی چیز کے کنارے پر واقع. جگہ. se šulá awathéri thi sáthi šíau. That piece of wood is stuck near the edge of the stream. *See also:* awát.

awazúr آوازور *N.* Tamarisk (a bush with white flowers); ایک قسم کی جھاڑی. [Flutes are made from its branches and its leaves are used to feed goats.] *Gen:* muť 'plant'.

awél آویل *Adj.* First; پہلا. awél čať. The first time. a awél day áya a. I came here first. *Variant:* hawél. *From:* Arabic.

awéri hik آویری *V.* To go without eating; بھوکا ہونا، بغیر کچھ کھائے ہونا. awéri thi apáw dek prušt ne. It is not good to go (long) without eating. ábi awéri abásimi. We stayed overnight without eating. *Syn:* wehási hik; *Ant:* hási hik.

awéyak آوٹیاک *Adj.* Narrow, small; تنگ. rugmú že biríu awéyak kúí Rumbur and Birir are narrow valleys. ía kháliley awéyak. čhir pe átra pra haw, púri thi paríu. This empty (pitcher) is too small. If you put the milk in there, it will overflow it. *Syn:* traŋ; *Ant:* bir.

awíčik آویچیک *V.* To take or receive from someone; وصول کرنا، کسی کے ہاتھ سے لینا. a tay pi kundók awíčam. I will take the glass from you. *Restrict:* pi 'from', is the relator marking the source. *Syn:* gríik; *Reversive:* dek 'to give'. *Prdm:* Class 3 (ásik).

ayá

awió thek آویو تھیک *V.* To marry within one's clan; اپنی ہی قوم میں شادی کرنا. a tan kámani awió athés. I have married within my own clan. [This is considered unacceptable with the Kalasha people.]

awizán hik آویزان *V.* 1) To be startled or frightened; خوفزدہ ہونا. may aměa awizán thi, paláini. My sheep got frightened and ran away. 2) To be worried; بے چین ہونا. tu kías báti awizán thi áas? What are you worried about? *Syn:* bey-dawá (hik); šemík; perišáni šáťik.

awizá آویژا *N.* Family, people of one's household, relatives; خاندان، گھرانہ. *Syn:* rištadár; riwáč.

awlát آولات *N.* Descendants, relatives; اولاد. tása móčas kía wása híu haw, tása istrižagúakas awlátan hátya izát káriu. If that man has the means, he will honor the girl's relatives. *From:* Arabic.

awsí kárik آوسی کاریک *V.* To graft a tree; قلم لگانا.

awtá آوتا *N.* Week; ہفتہ. awtáuna íu. She will come in a week. *Variant:* sat bas (Urtsun). *From:* Persian.

ayá آیا *Adv.* Here (nearby speaker); یہاں. újak kái mon de. ayá atráo kía háris day? Speak plainly! What's the use of beating around the bush (lit: why are you taking me here and there)? *Syn:* andáy; andéna; ía; *Rmot1:* atrá 'there (present)'; *Rmot2:* tará 'there (absent)'. — *Adj.* This; یہ. a áis, š-ayá kamráuna š-ayá rat. hoťoluna bási áis. I was here in this room that night. I slept overnight in the hotel. *Syn:* ía.

ayá átra dyek آیا اترا *Id.* To try futilely to do this and that; ادھر ادھر کرنا. tu párikas báti mič áya átra mo dye. Don't do this and that just trying to go.

ayá day آیا دایے *Id.* By this way; اس راستے سے.

- ayá jǐáí آیا جیای *Intj.* Look here! Listen to me! ادر دیکهو، بات سئو.
- áya آیا *KT.* Mother; والدہ. *CPart:* put, putr 'son'; čhu 'daughter'. *Etym:* *āi- 'mother, aunt' T-997; āryikā- 'respectable woman' T-1351.
- áyako آیاکو *KT.* My dear mother; پیاری ماں.
- áyas aṭhí آیاس اٹھی *Id.* Useless or foolish action; بے فائدہ کام. áyas aṭhí khójiu day, albat. He's gone there to do nothing (lit. he's looking for his mother's bones). áyaw aṭhí káris day e? Are you doing something you shouldn't (stop it!)? *[The usage of these words indicates an attitude of anger or disgust with the person of whom it is spoken.]*
- áyaso آیاسو *KT.* Dear son or daughter (of mother); بیٹا، بیٹی. *[This is said as a term of endearment, in place of put or čhu.]* See also: put, putr; čhu.
- aynák آیناک *N.* Eyeglasses; عینک. *Use:* dyíik 'to put on'. *From:* Arabic.
- ayp آپ *N.* Fault, blame, mistake; عیب. *Syn:* kusúr; guná. *From:* Arabic.
- ayp čhalék آپ چھالیک *V.* To criticize someone; عیب نکالنا. se may thára ayp čhaláaw. He criticized me.
- ayp dek آپ دیک *V.* To accuse, blame; عیب دینا. mič ísa ayp mo de. Don't accuse him for no reason! *Syn:* taná dek.
- ayp šaṭék آپ شائیک *V.* To accuse someone; عیب لگانا. ása may ayp šaṭái áau. He has accused me.
- ayp thek آپ تھیک *V.* To condemn, find guilty; جرم ثابت کرنا.
- aypdár آپدار *Adj.* Guilty; قصور. عیب دار، وار. se aypdár dražnáv. He was proved guilty. *Syn:* kusurdár.
- aypnák آپیناک *Adj.* 1) Rotten, blemished, defective; عیب دار، خراب. aypnák išnyári mo žu. Don't eat rotten things.

- 2) Sterile, unable to bear or impregnate; بانجھ. *[This is said of either a man or woman if it is not known which one is the cause of the infertility.]*
- ayúkun آیوکون *N.* Egg; انڈا. *Syn:* óndrak. *From:* Khovar.
- ayún آیون *N.* Opium; افیون. *From:* Arabic.
- azáp آزاب *N.* Trouble, suffering; عذاب. *From:* Arabic.
- azáp dek آزاب دیک *V.* To cause someone suffering, torture; عذاب دینا. ga pǐi, azáp dáí moč našém. I will kill a man by choking and torturing him.
- azáp žuk آزاب ژوک *V.* To suffer; مُصِيبَت. azáp žúi anášaw. He died suffering.
- azát آزات *Adj.* 1) Free; آزاد. 2) Open; کھلا. rawléy azát. Lowari pass is open. 3) Unmarried, divorced; طلاق یافتہ. se káas ja yaw azát, tása kay aḷašín kárik ghóan. If she is someone's wife, or unmarried, they call that aḷašín. *From:* Persian.
- azát kárik آزات کاریک *V.* To free, set free, divorce; آزاد کرنا. azát kári la báya moč. Set the man free, brother! tása tan jáas azát kárik may kḷuna ne. I didn't know that he divorced his wife.
- azatí آزاتی *N.* Freedom; آزادی.
- azéč آزیچ *N.* Large clay jar for cheese storage; گھڑا. azéčay čáša dyen. čáša dyái kuhínḍa kárin. They put čáša cheese in the jar and then they make kuínḍa, cheese. See also: kawáw; ṭunǵ.
- azís آزیس *N.* Lead (metal); سِيسِه. azís gri bḷ kárin. They make bullets with lead. *Gen:* čímbar 'metal'.
- ažáš آژاش *N.* Cumin; زیرہ. *Variant:* aǵáš.
- ažáš čay آژاش چای *N.* Herbal (cumin) tea; زیرہ کی چائے. *Gen:* čay 'tea'. *Variant:* zíra čay.

ažé

ažé آڙے Fill-in word. ko ažé? Why ever?

[This word may add emphasis to the word or phrase.]

ažéli آڙيلي N. Children, offspring; بچے.

Variant: ažíta (Urtsun). From: Khowar.

ažlí آڙلى Adj. Real, pure; خالص. ažlí

précona. Real clarified butter. Syn: súča; ásil; sahí. Variant: ašlí. From: Arabic.

ažóyak آڙوڀاك N. Wart; موكا، مسا. díani

tári pe išmaráan haw, ažóyak hik ghóan. They say if you (try to) count the stars of heaven you'll get warts.

ažái آڙاى N. 1) Apricot; خوبانى. Gen:

méwa 'fruit'; Seed: bíyak 'pit'; Phasel:

bolúču 'unripe apricot'. 2) Apricot tree;

خوبانى كا درخت. Gen: muť 'tree'. Variant:

ažáři (Birir). Etym: āṣādhīya- 'pertaining to the month āṣāḍha' T-1474.

ažáinja آڙاينجا N. Apricot tree bearing fruit

with bitter pits (too bitter to eat); ڪڙوا

āā

بادام. CPart: jájey 'apricot tree with edible pits'.

ažingíik آڙينگيڪ V. To ripen so as to

break open; پهل ڪا پڪ ڪر پهت جانا.

présuna bribó ažéngi šían. Down low

on the tree the walnuts are ripe. bríbo

kálašani pe ažingíaw haw, pháto se

páčaw day. When the walnut breaks out

of its outer covering, then it will fully

ripen. [This is only spoken of walnuts.]

Syn: bičhirík; (brombóyak) tok hik; lái

dek; Past(hearsay): ažingíúna 'they

ripened'. Variant: ažéngik. Prdm: Class 4

(nisík).

ažóngyak آڙونگياك Adj. Slender, thin;

پتلى. ažóngyak istriža. She's a thin

woman. Syn: talúyank; taráčak; Ant:

bađúla. Variant: ažóyngkek.

ą

ąi اى N. Duck; بطخ. ąi ne dhárin. They

don't keep ducks. Variant: áři (Birir).

Etym: ātí- 'an aquatic bird' T-1127.

ąín ائين N. Millet; باجره. nokphétay ąín

kíši áam. I have planted millet in my new

fields. gúum že ąín, purúš awél day

létras šášan. The men first begin by

harvesting the wheat and millet. [This

grain used to be ground for bread, but

seldom is now. It is classed as ámbak, very

filling.] Gen: phásil 'grain crop'. Variant:

hąín (Urtsun); ąhín. Etym: *aṇuni-

'millet' T-195.

ąngu انگو N. Finger, toe; انگلى. Variant:

aṇúik (Urtsun). Etym: aṇgúli- 'finger,

toe' T-135.

ąngu brundálak بروندالاک Id.

Delicious; لذيز. bába ąngu brundálak

za kári. Sister, make some delicious food.

[The literal meaning of this is that the

person wants to bite his own finger for the

food is so good.] RootVb: brúndik.

ã

ãã آن Intj. Yes!; ہاں. Ant: ne.

áčak

áčak آنچاک *N.* Prickles, small thorns; کانٹا

Syn: čonk. *See also:* čapúš tarǵik.

Variant: háčar (Urtsun).

áčak dyek آنچاک دیک *V.* To prick; کانٹا

لگنا. áčak praw. The thorns pricked (us).

badelá

áčak jaw آچاک جاو *N.* Bushy area

covered by thorny or prickly bushes; کانٹے

دار جھاڑیاں

b

bába بابا *KT.* 1) Sister (daughter of one's

mother and father); بہن. *CPart:* báya

'brother'; *Group:* babáwt, babáwtr

'sisters (as a group)'. 2) Sister-in-law (wife

of spouse's brother); دیورانی، جٹھانی

3) Female cousin (daughter of uncle or

aunt); چچا زاد بہن. [*This is the daughter*

of one's dáda, nána, or móa.] *CPart:*

báya 'male cousin'.

— *N.* Female friend; باجی.

babáwt, babáwtr باباوتر *N.* Sisters

(as a group); بہنیں. ábi babáwtr. We are

sisters. *Unit:* bába. *See also:* bayáwt,

bayáwtr; dadáwt.

babayúk بابایوک *N.* Stream, creek; ندی،

دریا. *Syn:* patišói; dariyá.

bačá باچا *N.* King; بادشاہ. [*This may be the*

preferred term for 'king' in stories.] *Syn:*

ša. *From:* Persian.

bačaí باچائی *N.* Kingdom; بادشاہت.

bačát kárik باچات کاریک *V.* To rescue, save

someone; بچانا. lawák amáw, pári, tan

jhan bačát kári. The fox said, "Go! Save

your own life!" *Syn:* khalás kárik.

Variant: bač kárik.

bačhëa باچھیاں *N.* Small bronze bells sewn

onto the kupás 'women's headdress';

گھنگرو. [*These are slightly larger than the*

brombóyak.] *Syn:* brombóyak; gangái.

bačhóa باچھو *N.* Calf (one year old, male or

female); بچھو. [*At this stage sex is*

specified by stating birčëa bačhóa 'male

calf', or istríak bačhóa 'female calf'.]

Dim: bačhóyak; *Species:* gak 'cow';

Adult: don, dond 'bull'; gak 'cow'.

Variant: bičhoř (Rumbur); bačhořa

(Urtsun). *Etym:* vatsá- 'calf, child' T-

11239.1.

bačhóa ku کو باچھو *N.* Pen for calves in

barn.

bačhóa nisikéyn نیسیکیین *N.* The

womb of a cow; گائے کی بیچہ دانی.

bad- باد- *Pfx.* Bad; بد. may ja may som

bad-sulúk háwaw. I have come to

despise my wife. *From:* Persian.

badán بادن *N.* Body; بدن. may saw badán

tok thí šiau. My whole body has become

wet. *Syn:* jhan, jhand; kalíp; adám;

khamíl; čhëa; jisom. *From:* Persian.

badél

badél hik بادل هیک *V.* To change; بدل

جانا. čhatráwey gađerak badél ne thi,

ásau huľa. The Chitrali elder was not

changed, it seems he is still there. *From:*

Arabic.

badelá بادیا *N.* Revenge, repayment (good

or bad); بدلہ. *Syn:* karǵ; *Use:* grík 'to

get'. *From:* Arabic.

badelá grík گریک *V.* To get

revenge; بدلہ لینا. šumbér ála lái áis

šasé moč. ponč kaw pístawo tan

badelá agríaw, to moč lái. Before that

man had beat him. Five years later, he got

his revenge by beating that man. tu may

pi badelá agríi. You got revenge on me.

badhék

Restrict: The source is marked by pi ‘from’. *Syn:* karǒ gríik; karǒ čhaǎék.

badhék بادھیک *V.* To shave, shear; بال کترنا. a šiṣ badhém day. I am shaving my head. *Object:* čon ‘beard’; šiṣ ‘head’; *Past(hearsay):* badháǎa ‘he shaved’. *Etym:* vardhayati ‘cuts, divides’ T-11381. *Prdm:* Causative I (sawzék).

badíán بادیان *N.* Sweater, jumper, jersey; جرسی. *From:* Urdu.

bádík بادیک *V.* 1) To grow; برژنا. muṭhík bádaú day. The sapling is growing. *Syn:* drážik. 2) To increase in number; تعداد میں برژنا. may pay kúǎk thi, abádan. My goats had their little ones and increased in number. *Past(hearsay):* bádíǎa ‘it grew’. *Etym:* várdhatē ‘grows, increases’ T-11376. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

badmáš بادماش *N.* Rascal, bad fellow, mischief-maker; بدمعاش. *From:* Persian.

badmási بادماشی *N.* Mischief, trouble; بدمعاشی. badmási mo kári la. a tay pruşť jónim day. Don’t make trouble. I know you very well!

bad-niát بادنیات *Adj.* Base, corrupt; بدنییت. se badniát. thára ta pruşť, nõuna tása khiál warék. He’s corrupt. On the surface he looks good, but underneath his thinking is different. *See also:* niát.

badók بادوک *N.* Ax; کلہاڑا. muṭ prekiém day, wadók gri. I am cutting this tree down with the axe. *Gen:* yarák ‘weapon’; *Spec:* polát ‘battle axe’; taparzín ‘ceremonial axe’; prečéw ‘axe for dancing’; *Part:* kústaw ‘blunt end of axe head’. *Variant:* wadók.

badrí بادری *N.* 1) Leather strap, belt; کمر بند. 2) Strips of juniper wood from which baskets are made; چہال کا لمبا ٹکڑا جس سے [These are not bark but actual strips of the juniper wood.] *Syn:*

bađúǎa

talí. *Etym:* vádhra- ‘leather thong’ T-11387; *baddhrikā- ‘belt’ T-9129.

bad-sulúk بادسؤلوك *Adj.* Estranged; بد ناراض. may ǎa may som bad-sulúk háwaw. My wife and I have become estranged. *See also:* sulúk.

bad-šíkil بادشیکیل *Adj.* Bad-looking, ugly; بد شکل. *See also:* šíkil.

badzék باخیک *V.* 1) To stack wood to build a fire; لکڑیوں کو آگ لگانے کے لیے ترتیب سے رکھنا. may tramóna káau day, a šulá badzém. badzái, aṅgár kái tápam. I am cold, I will lay a fire. Then I will light it and warm myself. *Object:* šulá ‘wood’. 2) Feed a fire; آگ میں لکڑیوں کو جھونکنا. a šulá badzém day. I’m putting wood on the fire. *Past(hearsay):* bazála ‘he/she fed the fire’. *Variant:* bazék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

badzérak باخیراک *N.* Young ewe (one to one and a half years old); جوان بھیڑ. *Species:* améǎa ‘sheep’; *Adult:* améǎa ‘ewe’; *Male:* mešalák. *Variant:* bazári; bazérak.

bađa čhák چھاک *N.* Shadow of an animate thing; جاندار کا سایہ. *Syn:* čhak.

bađačhá باڈاچھا *N.* Large winged red insect; لال بیگ سے مشابہت رکھنے والا خطرناک کیڑا. [This insect has a very dangerous sting.] *Gen:* góik phawátik ‘insect’.

bađarák باڈاراک *N.* A kind of lentils (long and whitish); ایک قسم کی دال. *See also:* tsi; grim.

bađú باڈؤ *Adj.* Yellow; زرد. *Syn:* bađuáw; *Max:* phak; *Gen:* ran ‘color’. *Variant:* bađuǎlik.

bađuáw باڈؤاو *Adj.* Golden; سنہری. *Gen:* ran ‘color’; *Syn:* bađu.

bađuǎa باڈؤلا *Adj.* 1) Stout, fat; موٹا. šása moč bađuǎa thi áau. That man has gotten fat. *Ant:* azónggyak; taráčak; talǎyǎnk. *Pl:* babađuǎlak. 2) Thick; موٹا. *Ant:* talǎyǎnk. *Variant:* baṭhúǎa. *Etym:*

baḍuná

sthulá- 'large, thick, stout' T-13776 (assuming compound **ba-túla**).

baḍuná باڏوڻا *N.* A kind of bush bearing yellow flowers; **ایک قسم کا پودا**. [This is good food for goats. Each year it grows and in the fall dries up. Morgenstierne says this resembles Angelica.] *Etym:* naḍá- 'a species of reed' T-6936.

bagalié باگالیہ *N.* The Bagalie clan of Rumbur; **وادی رمبور کا ایک قبیلہ**. *Gen:* kam₁ 'clan'. *Variant:* bagalihé.

baḡan باگان *N.* Plane tree; **چنار**. *Gen:* muṭ 'tree'.

baganačóyak باگاناچوڻياڪ *N.* A kind of wild rose; **ایک قسم کا جنگلی پھول**. *Gen:* muṭ 'plant'.

bagdér باگدیر *Adj.* Brave, courageous; **بہادر**. *Syn:* purdíl. *See also:* šonḍik. *From:* Persian.

bagolá باگولا *N.* Worthless person who does not work but makes trouble; **آوارہ**.

bagolá hik باگولا ھیک *V.* To be corrupt or aimless by one's own choice; **آوارہ ہونا**.

Syn: gadáy hik. *See also:* darphadár hik.

bahagá باھاگا *N.* Coffin, casket; **تابوت**.

bahána باھانا *Adj.* Very much; **حد سے زیادہ**. **bahána ḡa pío šia bo ʔaroú day.** He talks a lot because he has drunk a lot of wine. *Restrict:* This is used to modify mass nouns. *Syn:* baḷúnta; bo.

bahaná kárik باھانا کاریک *V.* To overdo; **حد سے زیادہ کرنا**. **bahána kái mo de, kam kái de.** Don't give them too much, rather give them a bit less.

bahayá باھایا *Adj.* Shameless; **بے حیا**. *Syn:* bey-šárum; weḷáju. *From:* Persian (be-), Arabic (haya).

bahú باھو *KT.* 1) Daughter-in-law (son's wife); **بہو**. **bahú ásta čhu-mí áau.** A daughter-in-law is just the same as a daughter. *CPart:* isprés 'mother-in-law (husband's mother)'; išpašur 'father-in-

bakí

law (husband's father)'. 2) Sister-in-law (brother's wife); **بھانی**. *CPart:* diór 'brother-in-law (husband's younger brother)'; išpašur 'brother-in-law (husband's older brother)'; jómí 'sister-in-law (husband's sister)'. 3) Niece-in-law (nephew's wife, or spouse's nephew's wife); **بھو**. *CPart:* isprés 'aunt-in-law'; išpašur 'uncle-in-law'. 4) Granddaughter-in-law (wife of grandson); **بھو**. *CPart:* gáḡa išpašur 'grandfather-in-law (spouse's grandfather)'; gáḡa isprés 'grandmother-in-law (husband's grandmother)'. *Etym:* vadhū- 'bride, young wife' T-11250.

baǰá₁ باجا *N.* Harmonium; **باجا**. *From:* Urdu.

baǰá₂ باجا *N.* O'clock; **بجے**. **daš baǰáani tre miláṭ paráw.** Three minutes past ten o'clock. **se khodáyas húkum. rat du baǰáan se goṣṭ nítsi šiau.** That was God's providence. At two o'clock at night, that barn collapsed. *From:* Urdu.

baǰáan باجا-ان *Adv.* At...o'clock; **بجے**. **tre baǰáan.** At three o'clock.

bak₁ باک *Adv.* Suddenly, quickly; **ایک دم**. **a bak ʔasés e, se paḷáis.** When I suddenly released him, he ran away. *Restrict:* This is typically associated with the verb ʔasék 'release'. *Syn:* pat.

bak₂ باک *N.* Garden; **باغ**. **bo šišóyak bak sawzái ásau.** She has made a very beautiful garden. *Morph:* bag. *See also:* kher; gurzén. *From:* Persian.

bakár باکار *N.* The Bakar clan of Rumbur; **وادی رمبور کا ایک قبیلہ**. *Gen:* kam₁ 'clan'.

bákas باکاس *N.* Box, chest; **صندوق**. *Syn:* tohón. *From:* English.

bakhtawár باکھتاوار *Adj.* Fortunate; **بختاور**. *From:* Persian.

bakí باکی *N.* The rest, remainder, other matters; **باقی**. **bakío, žóši daš že dúa**

bákim gak

- taríkan šurúk híu day.** As for other matters, Joshi will begin on the 12th. *Syn:* **tagár.** *From:* Arabic.
- bákim gak** گاک باکیم *N.* Dried up cow (not able to give milk); وہ گائے جس کا دودھ خشک ہو جائے. *Variant:* **bákum.**
- balá** بالا *Adj.* Big, huge; قد آور. **súja balá se don.** That bull is very big! *Etym:* **bála-** ‘power, strength’ T-9161.
- balabáli** بالابالی *N.* Volleyball; والی بال. *Gen:* **labé** ‘game, play’. *From:* English.
- balát** بالات *Adj.* Knowledgeable, informed; واقفیت. **may som bo moč balát.** Many people know me. **bo móčan som, a balát.** I know many people.
- balát hik** بالات ہیک *V.* To get to know, become familiar with; واقفیت ہونا. **se tay som krom kái balát thi áau.** He has gotten to know you by working with you. **se may som balát thi áau.** She knows me. *Restrict:* The object is marked by **som** ‘with’.
- balatí** بالاتی *N.* Acquaintance; واقفیت. **tay tása som balatí šíau.** You are acquainted with him.
- balbáč** بالباچ *N.* Family, household; بال بجے. *From:* Urdu.
- baladéš** بالادیش *N.* The village of Baladesh in Rumbur Valley; وادی رمبور کا ایک گاؤں. *Variant:* **baładéš.**
- bałangurú** بالانگورو *N.* The village of Balanguru in Rumbur Valley; وادی رمبور کا ایک گاؤں.
- bałék** بالیک *V.* 1) To convince, persuade, win a debate; بازی لے جانا. **a tay mon dáí bałém.** I will convince you by my speech. **ábi maškúl thi te bałémi.** We persuaded them by discussion. *Syn:* **iškálí kárik; darkhás kárik.** 2) Beat someone in a game; جیتنا، برانا، بازی لے جانا. *Prdm:* Causative (**sawzék**).

báluš

- bałi hik** ہالی ہیک *V.* To be on someone’s side, recommend; سفارش کرنا، حمایت کرنا. **a tay bałi thi, tása pa.** I beat him up for you. **tay nawkarías báti a tay bałi háwis.** I tried to get the work for you.
- bałimaín** ہالیمائین *N.* The spirit being to whom the winter festival (**čawmós**) is dedicated; ایک کلاشا فرشتہ جو سال کی آخری عید میں آتا ہے. *[He comes on a horse from the land of “Tsiam” for four days during the winter festival. He is the one who apportions people’s prosperity.]* *Gen:* **baš žuáw** ‘spirit beings’.
- bałiwás kárik** ہالیواس کاریک *V.* To forcefully insist on something falsely; جھوٹا دعویٰ کرنا، بکواس کرنا. **súda bałiwás kái labéúni may pi ahérav.** The boy forcefully insisted that the toy was his own and took it from me. *From:* Urdu.
- bałiwáséki** ہالیواسیکی *N.* An insistent kind of person; جھوٹے دعوے کرنے والا.
- bałoé** ہالوے *N.* The Baloe clan of Rumbur; وادی رمبور کا ایک قبیلہ. *Gen:* **kam** ‘clan’.
- bałúnta** ہالونتا *Adj.* Very many; تعداد میں بہت زیادہ. **tása dádas bałúnta pay áan.** His father has a big flock of goats. *Restrict:* This is used to modify animate count nouns only. *Syn:* **bahána; bo.**
- bałuš** ہالوش *Adj.* Old, ancient; پرانا، قدیم. **bałuš mačhérič mō.** Ancient beehive. *Syn:* **akhabír; bašára; krúkus; trak; duđónyak.**
- bałušá** ہالوشا *N.* Provisions stored from a former harvest; پرانی ذخیرہ شدہ چیزیں. **bałušá ta žun, nōa o then.** They eat stored foodstuffs but store the new harvest. **ek išnehári ek kálani píštaw thaw háwaw, pháto bałušá ghóan tása kay.** If provisions remain until one year later then they are called **bałušá.** *[This is said of food not consumed previous year. Cheese,*

bam hik

grain and dried goods etc. are typical provisions which this word describes.]

Variant: baļoşá.

baļuşaťók بالوشاٹوک *N.* Person who has lots of stored supplies; پرانی چیزیں ذخیرہ کرنے والا. *káski baļuşa išnehári šian, tása kay baļuşaťók ghóan. matláp tása som bo išnehári.* Whoever has surplus things, he's called **baļuşaťók**. It means he has lots of things. *Morph:* baļuşa ťók.

bam hik بام هیک *V.* To sulk, pout; منه بسورنا. *kía bam thi áas.* Why are you sulking? *Syn:* krúčik; khuruşu hik.

bambá بامبا *N.* Chimney, pipe; پائپ بمبہ. *Syn:* payp. *From:* Urdu.

bambariúš بامباریوش *N.* A beautifully scented white mountain flower; ایک قسم کا پہاڑی پھول. *o bambariúš túta may hísti pái déntuna bičhirá. áo tay armánuna čhom thára duniáuna akásis.* O beautiful flower, you have left me and gone to the mountain and blossomed. I have walked all over the earth desiring only you. *Variant:* babairúš.

bamphulák بامپھولاک *Adj.* Obese; موٹا. *Syn:* bamphúš.

bamphúš بامپھوش *Adj.* Obese, fat; موٹا. *šía moč bamphúš.* This man is fat. *Syn:* bamphulák.

ban بان *N.* Joint, knuckle; جوڑ. *Syn:* amčhónu; *Spec:* awát **ban** '1st knuckle from finger end'; móčay **ban** '2nd knuckle from finger end'; séndaw **ban** '3rd knuckle from finger end'.

ban, band باند *Adj.* Closed, impassable; بند. *ábi yaw petról gri, yaw kakawáŋkan hátya khúrak gri, žar íi, pháto lawári band híu.* Either get gasoline or chicken feed and come quickly because Lowari Pass will be closed. *Syn:* šit; *Onset:* tsrap 'suddenly'.

bandék

— *N.* 1) Blockage, spell, curse; لعنتی. **tupék band pe thi ašís haw, istóŋgas pe tupékas áran haw, pháto tupékani band bičhiríu.** If a gun has a curse (on it), and they do a sacrifice for the gun, then the spell will be broken. 2) Shoelace; تسمہ. **kirmíčani band ukuší šiau.** The shoelace of her shoe has come untied. *From:* Persian.

ban kárik بان کاریک *V.* To close off, to shut; بند کرنا. *čhetrúna jhaw dyái, ban kárim day. may juwári čárin day.* I am making a fence to close off my fields. The animals are eating my corn. *Reversive:* umrék 'to open'.

baná بانا *N.* Lame excuse; بیانہ. *ía lahás ghói baná káriu day.* He is making an excuse that he is sick. *Syn:* wajá. *From:* Persian.

baná kárik بانا کاریک *V.* To make excuses (untrue); بیانہ کرنا. *waļ pári. mič kárik páši bihí šiš trupél day ghói baná mo kári.* Go with the goats. Don't make excuses about your head aching because you are afraid of a little snow. *Syn:* mon sawzék; mingumáŋgu kárik. *See also:* gaybaná.

bandá باندہ *N.* Person, human being; بندہ. *ábi bandá ásik e, óŋja ubujík čopa šiširík.* We, being people, today we are born, tomorrow we die. *Syn:* insán; buniadém; jhon. *From:* Persian.

bandék باندیک *V.* 1) To teach; سیکھانا. *a tay kaļáša mon bandém.* I will teach you the Kalasha language. *Syn:* čičhéč; jhonék. 2) To announce so as to inaugurate, to order or command; اعلان کرنا. *čópo žóši bandén.* Tomorrow they will announce the start of Joshi. **eksirá bandáaw.** He ordered an x-ray to be made. *Syn:* hókum kárik; ámur kárik; *Past(hearsay):* bandáļa 'he/she taught'.

bandí

Etym: *bhandati 'orders' T-9385. *Prdm:* Causative I (sawzék).

bandí باندی *N.* 1) Prisoner; قیدی. *Syn:* giliutár. 2) Jail, prison; جیل. *to gri ni bandíay pron.* They took him and put him in jail. *Syn:* jíl. *From:* Persian.

bandí kárik باندی کاریک *V.* To capture someone, put in prison; قید گرفتار کرنا. *From:* Persian.

banjék بانجیک *V.* To play a musical instrument, beat a drum; بجانا. *Past(hearsay):* banjála 'he/she played'. *Etym:* vādyatē 'is made to sound' T-11513. *Prdm:* Causative I (sawzék).

bar بار *N.* Time, occurrence; بار. *isték báraw íu.* He comes sometimes. *rat húpala ek ne, du ne, tre čaw bar may čakáaw.* Last night a scorpion stung me not once or twice but three or four times. *Syn:* čaṭ; ínĵi.

barabár بارابار *Adj.* 1) Equal, same, good, OK; برابر. *mizáč barabár e.* Is your health good? 2) Half; آدھا. *Variant:* barbaríe (Urtsun). *From:* Persian.

barabár kárik بارابار کاریک *V.* 1) To make half full; آدھا آدھا کرنا. *ḍhok kái may diéli ašís, barabáro ko ári.* You should have given me a heaping portion, why did you make it only half full? 2) To make two equal parts; دو برابر حصے کرنا. *šáma aú tan móčuna barabár kára.* Make this bread into two equal parts for yourselves.

barabarék باراباریک *V.* 1) To make equal; برابر کرنا. 2) To sacrifice for someone; صدقے قربان کرنا. *a lahás ais e, ek don may barabaráan.* When I was ill, they sacrificed an ox for me. *Prdm:* Causative (sawzék).

barakát باراکات *N.* Blessing (specifically, good crops and success); برکت. *phałíkuna barakát hísti.* Bless my grain! *may krómuna barakát histi.* Give success to

bargá dyek

my work! *Syn:* niamát; behél; *Use:* hístik 'to give'; dek 'to give'. *See also:* rizík.

From: Persian.

barasingá باراسینگا *N.* Deer; ہرن. *From:* Urdu.

baráuna باراؤنا *Rel.* About, concerning; کے بارے میں. *tása baráuna.* About him/her. *Syn:* batí. *See also:* -as mon dek. *Variant:* baríuna.

barbanáš بارباناش *Adj.* Naughty, rascally, out of control, contrary; شرارتی، ضدی. **barbanáš súda.** A naughty child. [This implies that the child gets into fights easily, lies, steals, does not listen to correction.] *Noun:* barbanaší 'naughty behavior'.

barbanaší kárik بارباناشی کاریک *V.* To be contrary or wild, to do bad things, misbehave; شرارت کرنا. **barbanaší mo kári, pruṣṭ thi apáw de.** Don't be naughty, be good!

bardáš *From:* Persian.

bardáš hik برداش ھیک *V.* To be endured; برداشت ہونا. *har kía bardáš híkas baṣ kái kárik baṣ.* Everything which is to be endured should be endured.

bardáš kárik برداش کاریک *V.* To endure suffering, to persevere; برداشت کرنا. *tíčak wat pe aú ne háwaw haw, tu bardáš kárik ne bháas.* If there is no food for a little while, you will not be able to endure. *Syn:* khešík; jiráik; tap ónik; dorík; guzarán kárik.

bardí باردی *N.* Uniform, dress; وردی. *Use:* sambíik 'to wear'. *From:* Persian.

baréik بارےیک *N.* Calf (female, three years old); جوان گائے. *Adult:* gak; *Male:* batshá 'calf (male, three years old)'.

baréityek بارےیتییک *N.* Calf (female, two years old); جوان گائے. *Adult:* gak; *Male:* batsháyak 'calf (male, two years old)'.

bargá dyek بارگا دییک *V.* 1) To bump into something (inadvertently); ٹھوکر لگنا. a

baristǎu

dhentáas som bargá dyái šurúis. I inadvertently collided with the mountain and fell. 2) To lean back against something; ٹیک لگانا. a dhentáas som bargá dyái nisí áam. I leaned against the mountain and sat down. *Restrict:* The object bumped into or leaned on is marked by som ‘with’. *Syn:* dhar dyek.

baristǎu باریستاؤں *N.* A leafy vegetable resembling spinach; ایک جنگلی سبزی. [These are first dried in the sun, then broken into small pieces and stored for a time. Then they are again dried in the sun and finally eaten.]

barkéš بارکیش *Intj.* Well done! (Look how many mulberries have fallen!); بہت اچھا. a mrač šónas pa e, saw thi barkéš aghóan. When I hit the mulberry branch everyone said “barkéš.” *See also:* raš hik. *Variant:* bharkéš; barkhés.

barmá بارما *N.* Drill; برما. *Gen:* aspáp ‘tools’. *From:* Urdu.

barmanǎú بارمانڈو *N.* Legendary wild being resembling a monkey; بن مانس. [This being is a large human-like being that is thought to carry away women.] *From:* Pashto.

barnahák بارناھاک *Adv.* For nothing, without reason; بلا وجہ. barnahák lawél day. He lies for nothing. tu mič barnahák mo kási, bekár ghóí. Don’t just walk around for nothing, with no purpose in mind *Syn:* mič gumána.

barosá باروسا *N.* Trust, confidence, faith; بھروسا. *Syn:* yakín; bawár.

barosá kárik باریک کاریک *V.* To trust someone; بھروسہ رکھنا. a tay pi barosá kái, paysá tay dáí áis, mágam tu te dǎmbála his. Trusting you I gave you money, but it seems you’ve lost it. tay pita kía barosá kárikas baš ne hǎla.

bas

kía umét may thaw háwaw, tay pi?. There was no use in trusting you. I no longer have any hope in you. *Restrict:* The object pronoun is marked by pi ‘from’. *Syn:* yakín kárik; bawár kárik. *See also:* patíik.

baruázi باروازی *N.* A kind of grass; ایک قسم کی گھاس. [Goats will not eat this. It is used as a straw to put down for a floor covering.]

barú بارو *N.* Loud noise; شور. šía kía barú ía? What is this noise?

barú dyek بارو دیک *V.* To shout loudly; شور مچانا.

baruék باروئیک *V.* To defeat an opponent; ہرا. gaḷ kái hóma thára te baruáan. They beat us in playing gaḷ. *Restrict:* The object is marked by thára ‘over’. *Past(hearsay):* barúala ‘he/she defeated’; *Syn:* jít hik. *Prdm:* Causative I (sawzék).

bas₁ باس *N.* Day, 24 hours; دن. ek mastrúk bíši že daš bas hǎu. One month has thirty days. přehákaw íta may daš bas háwaw. I’ve been back from down-country for ten days. *Restrict:* This is the word for ‘day’ that can be used with numbers. *Part:* witrazikwéw ‘dawn’; čopámína ‘morning time’; čopákal ‘morning time’; češtákal ‘mid morning’; huḷúk ‘midday’; usuagín, usuagínǎ ‘afternoon’; čhakdigwéw ‘late afternoon’; čhak kō ‘late afternoon’; tromišwéw ‘twilight’; trómiš ‘evening’; osíakas ‘evening’; bhotákal ‘supper time’; rat ‘night’; dubárabar rat ‘midnight’; bey-wat ‘after midnight’; *Syn:* ádua. *Etym:* vāsá- ‘abode’ T-11591.

básik باسیک *V.* To spend the night; رات گزارنا. basthóni kánda jáluna pái básim. I will go to a sleeping place in a “Kanda” woods and sleep. *Etym:* vásati

bas

- ‘stays, dwells’ T-11435. *Prdm*: Class 1 (kárik).
- bas hik باس هیک *V*. To stay somewhere temporarily; دن گزارنا. a čhatráw du bas him. I’ll spend two days in Chitral.
- basék باسیک *V*. To cause to spend the night; ٹھہرانا. *Prdm*: Causative (sawzék).
- basikhésti باسیکھستی *N*. Place where one stays temporarily; قیام کی جگہ.
- basthóni باستھونی *N*. Place to sleep.
- bas₂ باس *Intj*. Enough!; بس. bas, a ásta tan adát púra káam day. Enough! I also am doing what is habitual to me. *From*: Persian.
- bas hik باس هیک *V*. To stop (of an activity); ختم ہو جانا، تھم جانا. bášik dyek bas thí šiau e? Has it stopped raining? *Syn*: mának hik.
- bas kárik باس کاریک *V*. To stop doing something; بس کرنا. žuk bas kári. Stop eating! báso ne kái ek darákuna iu day. asa aú de. He doesn’t stop but keeps coming. Give him something to eat! *Syn*: mának kárik.
- bas kárik باس کاریک *V*. To debate with someone, argue with someone; بحث کرنا. te mámuli móndruna bas kái šatái áan. They argued over an insignificant thing and began to fight. *From*: Arabic.
- baskhás kárik باسکھاس کاریک *V*. To interrogate; تفتیش کرنا. se kawáy paráw haw, tása baskhás kára. Find out where he went! *Syn*: tawtíš kárik; kuškušék.
- báson, básond باسون، باسوند *N*. Spring season; بہار. básonday žoši híu. In the spring we will have Joshi. *Gen*: zubán ‘season’; *Whole*: kaw₂ ‘year’; *Part*: amál mastrúk ‘a month of spring’; awágaw mastrúk ‘a month of spring’; kiľáa sáras mastrúk ‘a month of spring’; žoši mastrúk ‘the month in spring in which

bašár

- Joshi falls’. *Etym*: vasantá- ‘spring season’ T-11439.
- baš باش *N*. Wooden support beam for roof; شہتیر. [A house is made with four baš, a barn with six. dar ‘joists’ rest on these and are laid on top of the top beams that rest on the last layer of rock and serve to tie the house together. They are about ten inches wide.] *Gen*: dar ‘timbers or beams’. *See also*: sanj. *Etym*: várnšya- ‘crossbeam’ T-11182.
- baš bítsa باشبیتسا *N*. Gap between beams in a construction in which things can be kept; شہتیر کی دراڑ. *See also*: thū bítsa.
- baš hístik باش هیستیک *V*. To lay supporting beams; شہتیر بچھانا. *Sequence*: sastírik ‘to roof a house’.
- bašáli باشالی *N*. House for childbirth and menstruation; وہ مکان جہاں کیلاش عورتیں ناپاکی اور زچگی کے دوران رہتے ہیں. *Syn*: zánti ku. *Variant*: bašaléyni.
- bašáli guš باشالی گوش *N*. Yard of the women’s menstrual house; آیام ماہواری کے لیے مختص جگہ کے گرد میدان. [Children who die at birth are buried here.]
- bašár باشار *N*. Sympathetic inquiry; اظہار ہمدردی. *From*: Khovar.
- bašár dóyu باشار دویو *N*. Sympathizer or mourner of a death; کسی کی وفات پر افسوس کے لیے آنے والے لوگ.
- bašár kárik باشار کاریک *V*. To inquire and comfort someone whose relative has died; کسی کی خیریت دریافت کرنا. bašár dóyu in. te bašár káan. The mourners will come they will sympathize with the family. [This is done by asking about the death and giving words of encouragement.] *Syn*: dilasá kárik; hardí dek; umúru kárik; hawsalá dek.
- bašár moč باشار موچ *N*. Sympathizer or mourner of a death; کسی کی وفات پر افسوس کے لیے آنے والے لوگ.

bašik

bašarawál phúčik باشاراوال پھوچیک *V.*

To ask about someone's welfare; خیریت دریافت کرنا.

bašik باشیک *V.* To make a sound (of animals, for instance to chirp, to mew, to moo, to bleat, to bark); جانوروں کا آواز نکالنا. *uprahūyak pruşť bášau.* A partridge makes a nice sound. *Variant: bhāš* (Urtsun). *Etym: vāšyatē* 'roars, howls, bellows, lows, bleats, sings (of birds)' T-11589. *Prdm: Class 2 (mátrik).*

bašinda kárik باشیندا کاریک *V.* 1) To forgive someone for something; بخش دینا. *te tan som nanawáti gri may dúra on e, a tási hatya bašinda áris.* When they came to my house and brought a mediator, I forgave them. *Restrict: The object is marked by hátya 'for'.* *Syn: (guná) řasék; muá kárik; (guná) hístik.* 2) To bequeath property to someone; مُختار بنانا.

baš₁ باش *N.* 1) Share, part, portion; حصہ. *te tan móčuna zamín du baš káda.* They divided the land in half. *Syn: mirás.* 2) Gift of food on the news of a child's conception. *bašík ása de. ása řáas ošwáři.* Give him a little portion of meat. His wife is pregnant.

baš kárik باش کاریک *V.* To leave an inheritance to one's sons, to will something to; وراثت میں حصہ دینا. *may dáda may hátya čhet baš áraw.* My father left me an inheritance of a field. [*A daughter does not receive an inheritance but she does receive a řhes gift*] *Syn: mirásuna kárik.*

baš řuáw باش ژواو *N.* 1) Spirit beings to whom offerings are made; دیوتا. *Lit: 'share takers'.* *baš řuáw baš gháťan. taláý pái sáras dyen. řasé tása baš. řataláko baš řuáw ghóan.* Share takers ask for their portion. Men go there and offer juniper. This is their portion.

bašek

Therefore they are called 'share takers'.

[*People pray to them for the health of their cattle and give thanks for hunting.*] *Spec:*

rámon 'spirit being of Krakal'; *in, indr, řndra* 'spirit beings of Chawmos'; *sařigór* 'spirit being of Rumbur'; *warín* 'spirit being of Birir'; *bařimaín* 'spirit being of Chawmos'; *řízálík* 'female spirit being of birth'; *řéřťak* 'female spirit being of birth'; *kuřumáy* 'female spirit being'; *mahandéo* 'Kalasha spirit being'; *dařgórařa* 'spirit being of Bumburet'; *déwa* 'spirit being of the Kalasha'; *řngáw* 'spirit being of Bumburet'; *řigán* 'spirit being of Bumburet'; *prabazón* 'spirit being of Birir'; *surizán* 'spirit being of livestock'; *řač* 'spirit beings'. *Variant: bař khořáw.* 2) Heir; وارث. *Syn: miraskhór; řur řuáw.*

baš₂ باش *N.* Value; قدر. *káťuna hař bo řían. kía ařátas bař ne.* There are many knots in the board. It is of no use. *See also: -ik bař.*

bař khořáw باش کھوجاو *See main entry: bař, bař řuáw.*

bařára باشارا *Adj.* Old (of people or animals); ضعیف. *ábi tay áyaw ře dáđaw bařára háwimi.* We, your mother and father have become old. *ey gáđa bařára íta, řúi ře pío pára.* Hey old men, come, eat and drink and go (this is said to call the spirits of deceased ancestors). *Syn: akhabír; krúkus; trak; bářuř; řuđónyak; Inan: řářna.*

bařára kúak باشارا کواک *N.* Youngest child; بوڑھا بچہ کی اولاد. [*The reference to bařára 'old' means that people have their youngest children while they themselves are old.*]

bašek باشیک *N.* Hope, trust; اُمید. *tay pi may bašek řiau. pruşť ári óni.* I trusted you. You did well, you brought it.

bašes

bašék kárik کاریک *V.* To trust someone; امید رکھنا، امید کرنا. *tay bašék kái áis. tu ko ne óni.* I trusted in you. Why didn't you bring it?

bašes باشیش *N.* Reward, prize, gift; بخشش. *se pruşť krom kái, bašes agriaw.* He got a prize for doing good work. *Use:* kárik 'to reward someone'. *From:* Persian.

bašik باشیک *N.* Rain; بارش. *doš bo bašik amúčaw.* Much rain fell yesterday. *Do:* dyek 'to rain'; múčik 'to rain'. *Etym:* varšá- 'rain' T-11392.

bašik dyek باشیک دیک *V.* To rain; بارش ہونا. *bašik dyel day.* It is raining.

bašik wáik باشیک وایتک *V.* To rain through the leaves of a tree; بارش داخل ہونا. *bew nōuna bašik wáiu day.* Under a willow tree the rain comes through. *See also:* wáik. *Prdm:* Class 1 (kárik).

bašikók باشیکوک *N.* Rainwater left on ground after rain, puddles; بارش کا پانی.

bašikék باشیکیک *V.* To mourn and cry and eulogize a deceased person; خواتین کا بین کرنا. *ábi šáma moč bašikék day.* We are mourning for this man. [*This lasts for two days and nights. It is only done by women*] *CPart:* išťikhék 'to praise'. *Prdm:* Causative I (sawzék).

bašikik باشیکیک *V.* To boast, praise oneself; شیخی بگھارنا، اپنے منہ میاں مٹھو بننا. *se hénka bašikaw.* He always praises himself. *kía bašikas day?* What do you mean by boasting? *Prdm:* Class 2 (mátrik).

bašikéki باشیکیکی *N.* Braggart; ایسا شخص جو اپنے تئیں بڑا بنے.

bat بات *N.* Rock, stone; پتھر. [*It has the value of ónješťa 'ritually pure', when brought from the mountains away from the valleys.*] *Variant:* wat (used in

batáy

compounds). *Etym:* *varta- 'round stone' T-11348.

bat hístik بات حیستیک *V.* To play a game like shot-put; پتھر پھینکنے کا کھیل. *Gen:* labé 'game'; *Syn:* šil hístik.

bat mandrák بات مانڈراک *N.* Turtle; کچھوا. *Gen:* góik phawáťik 'insects and reptiles'. *Variant:* bogúzu.

bat thom بات تھوم *N.* Slingshot (strung like a bow but with a pocket for stones); غلیل. *Syn:* thom dar.

batík bribó باتیک بریبو *N.* Walnut with a hard thick shell; سخت آخروٹ.

bataló kárik باتالو کاریک *V.* To throw stones at someone or something; پتھروں سے مارنا، سنگسار کرنا. *Syn:* langasár kárik.

báta باتا *Adv.* Contrastive adverb. *ko ne ko ne, tu may yardús tay hátya ne sawzáio, káas hátya báta sawzém?* Why not, why not! You are my friend, if I don't make one for you, for who else then should I make one? *čópo tay putr báta ubújiu, tu táa kay khě máas?* In the future, your son will be born and what will you say to him?

batadát باتادات *Adj.* Mischievous, bad mannered; بری عادات والا. *Morph:* bad adát. *From:* Persian.

batadáti باتاداتی *N.* Mischief; شرارت. *dádas pútras nasiát áraw, batadatí mo kári ghóí.* The father commanded his son saying, "Don't make mischief!"

batáy باتای *N.* Flour taken to be eaten in high pastures; راشن کے طور پر چراگاہ لے جایا جانے والا آٹا. *a sōnuna hátya batáy gri, parím day.* I will go to take the flour to the high pastures. *CPart:* law₂ 'milk products'; *Use:* hárík 'to carry (to pastures)'.

batshán

batshán باتشان *N.* 1) District, valley, one's area; وطن. *Syn:* deš. 2) Country; وطن. *Variant:* wathán (Birir). *From:* Arabic.

batshál باتھیل *Adj.* Selfish, evil, lying; خود غرض. *Syn:* muzír. *From:* Arabic.

batí باتی *Rel.* 1) For, concerning, about; کے لیے. *šēhēas* *bátí*. For this reason. *tása* *hardí*, *tása* *bátí* *bo* *kaphá* *hávaw* He became very sad for her. *Syn:* *baráuna*. *See also:* -as *mon* *dek*. 2) For the purpose of; کے لیے. *zúkēkas* *bátí*, *tayári* *káriu* *day*. He's getting ready to push. *saw* *may* *táda* *pháysala* *kárikas* *bátí* *in* *day*. Everyone is coming to me to make judgment. 3) Because of; کی وجہ سے. *bríbo* *čōi* *pe* *hávaw* *haw*, *bríbo* *čōikas* *bátí*, *saw* *móčan* *goš* *ne* *híu*. When walnut harvest takes place, because of it, no one has any free time. *Variant:* *patí*.

batónyak باتونیاک *N.* Wooden disk (part of the spindle); کیلاشا تگلے کا پیہا. *Whole:* *tráku* 'spindle'. *Etym:* *vartana*- 'turning, rolling' T-11354 (via Khovar).

batórik باتوریک *Adj.* Stoical; سخت جان.

bátra باترا *N.* Small irrigation channels in a field; کھیت میں آب پاشی کے لیے بنائی گئیں. *drēa* *čhétray* *uk* *dyek* *bo* *girán*. *batrálakani* *uk* *ušíu*. Sloping fields are hard to irrigate. The small channels leak water. *áma* *batrálak* *čhíni*. *warék* *batrálakuna* *lasái*. Stop this water channel. Release the water into another one. [*These are typically made by women, the men make the larger žay* 'water channels'.] *Syn:* *žay*; *Dim:* *batrálak*.

batrík باتریک *N.* The village of Batrik, in Bumburet Valley; وادی بمبوریت کا ایک گاؤں.

batshá

batrué باتروئے *N.* Young markhor (one year old); جوان پہاڑی بکرا. *Species:* *šára* 'markhor'.

batušík باتوشیک *N.* Fungus or moss growing on rocks; پتھر کی کائی. [*This is taken and made into a medicine for the livestock.*]

batwáš باتواش *N.* Hail; اولے. *Do:* *dyek* 'to hail'. *Variant:* *batduaš*. *Etym:* **varta*- 'round stone' T-11348; *varšá*- 'rain' T-11392.

batwáš dyek باتواش دیک *V.* To hail; اولے پڑنا. *batwáš dyel* *day*. It is hailing.

batya باتیا *N.* Kid goat one to five months old (male or female); بکری کا بچہ. *[In order to specify sex, biré batya 'male kid', or istriak batya 'female kid', are used.]* *Species:* *pay* 'goat'; *Imp:* *kúlu* *kúlu* 'Come!'; *Dim:* *batyák*; *batyákik*; *batyáyk*; *batyátek*.

batya ku باتیا کو *N.* Pen for little goats in the barn or the cattle yard; مویشی خانے میں کیلاشا تگلے کا پیہا. *[This is enclosed by a wall within the yard and part of it is sheltered by a roof.]* *Syn:* *abé*; *Whole:* *gošt* 'cattle barn'; *istēaw* 'cattle yard in high pastures'.

batya nisikéyn باتیا نیسیکیین *N.* The womb of a goat; بکری کی بچہ دانی.

batya thón باتیا تھون *N.* The womb of a goat; بکری کی بچہ دانی.

batyóst باتیوست *N.* 1) Kidskin; بکری کا چمڑا. *Gen:* *post* 'leather'. 2) Leather bag for storage of grain or flour; چمڑے کا تھیلا. *Morph:* *batya* *post*.

batshá باشا *N.* Male calf (two to four years old); کم عمر بیل. *Species:* *gak* 'cow'; *Adult:* *don* 'bull'; *Female:* *baréik* 'calf (female, three years old)'. *Etym:* *vatsá*- 'calf, child' T-11239.

batsháyak باشاہایاک *N.* Male calf (two years old); کم عمر بیل. *Species:* *gak* 'cow'; *Adult:* *don* 'bull'.

batsulín

batsulín باخولینگ *N.* Turquoise color, bright blue; فیروزہ. *Gen:* ran ‘color’.

baťé باٹے *N.* Large piece of meat; گوشت کا بڑا ٹکڑا. a ek baťé agríis. I bought a large piece of meat.

baťhulék باٹھولیک *V.* To wind up and tie a rope to make it easy to transport; (رسی کا) گتھا بنانا. *Syn:* baťiek. *Prdm:* Causative I (sawzék).

baťiek باٹیک *V.* To wind up and tie a rope to make it easy to transport; (رسی کا) گتھا بنانا. wač híu ghóí a rajhúk baťiés. I tied the rope so that it would be easy to carry. *Syn:* baťhulék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

baťíi باٹیی *N.* 1) Measure of 2.5 kilograms; ڈھائی کلوگرام کا پیمانہ. 2) Basket measure; آناج ناپنے کا چھوٹا پیمانہ. *Variant:* baťíini. *Etym:* bhakti- ‘part’ T-9339?.

baťthét باٹتھٹ *N.* The village of Batet in Rumbur Valley; وادی رمبور کا ایک گاؤں.

báuk باؤک *N.* Village by the name of Bauk in Rumbur; وادی رمبور کا ایک گاؤں.

báula باؤلا *Adj.* Dense, thick; گھنا. [This is said of hair, grass, wheat, corn, millet, rice.] *Syn:* bos; ghat; *Ant:* pałínčak; thon.

báuł tári باؤل تاری *N.* A concentrated group of stars forming a constellation by this name; ستاروں کا جھرمٹ. [This constellation was used in the past to note the passing of time, as was tarazú tári ‘the scales constellation’.] *Etym:* bahulā- ‘the Pleiades’ T-9195.

baw باو *N.* Large crowd of individuals, an army; لشکر. *Syn:* ruts; rhom; đal. *Etym:* bála- ‘power, strength’ T-9161.

bawár باوار *N.* Trust, belief; یقین. may tay thára bawár šiau. I trust you. *Restrict:* The object is marked by thára ‘on’. *Syn:* yakín; barosá. *From:* Persian.

bazá

bawár kárik باوار کاریک *V.* To believe, trust; یقین کرنا. may mon bawár kári. Believe my word! *Syn:* yakín kárik; barosá kárik. *See also:* patíik.

bawbítu باوبیتو *N.* Tie made of grass used to bind a sheaf of grain; پولے باندھنے کی گھاس. *See also:* púla.

báya بایا *KT.* 1) Brother (son of one’s father and mother); بھائی. *CPart:* bába ‘sister’; *Group:* bayáwt, bayáwtr ‘brothers of each other’. 2) Cousin (son of uncle or aunt); بھائی. *CPart:* bába ‘cousin’. 3) Brother-in-law (husband of spouse’s sister).

— *N.* Male friend; بھائی. kía káris day, báya? What are you doing, friend? *Etym:* bhrátr- ‘brother’ T-9661.

bayák بایاک *KT.* Beloved brother; پیارا بھائی.

bayáwt, bayáwtr بایاوتر *N.* Brothers (as a group); (بھم) بھائی (بھیں). *Unit:* báya ‘brother’. *See also:* babáwt, babáwtr; dadáwt, dadáwtr.

bayán dek بایان دیک *V.* To testify, bear witness; بیان دینا. *Syn:* guahí dek. *From:* Arabic.

bayáya بایایا *KT.* Aunt (wife of mother’s brother); ممانی. [This word may be a combination of báya ‘brother’ and áya ‘mother’.] *CPart:* put, putr ‘nephew (son of husband’s sister)’; čhu ‘niece (daughter of husband’s sister)’.

bazá بازا *N.* Arm, hand; ہاتھ. *Syn:* hast; *Whole:* jhan, jhand ‘body’. *See also:* nímuš; jīst; čaw águ; khoš; anjíl. *Etym:* bāhú- ‘arm’ T-9229 (< Nur. or Ir.).

bazá phrelék بازہ پھریلک *V.* To offer one’s hand in sympathy to someone whose relative or friend has died; ایسے شخص سے ہاتھ ملانا جس کا قریبی رشتہ دار مر گیا ہوا. *See also:* das dyek.

bazár

- bazáyak** بازایاک *N.* Front leg just above the foot of an animal; جانور کا اگلا پاؤں. *CPart:* ásinga ‘rear leg’.
- bazagrén hik** بازاگرین هیک *V.* To hold hands with someone; ہاتھوں میں ہاتھ. *se káyo bazagrén híu haw, kía jhónik.* Who knows when he’ll have a girlfriend (lit: hold hands (with someone)).
- bazúm kárik** بازؤم کاریک *V.* To dance alone raising arms and opening and closing hands in rhythm; رقص میں مٹھیوں کو. *کہولنا اور بند کرنا.*
- bazár** بازار *N.* Market; بازار. *From:* Persian.
- bazári** بازاری *See main entry:* badzérak.
- bazê bazê** بازئیں بازئیں *Adj.* Ragged and tattered; تار تار، پھٹے پرانے. *Syn:* lok; purút; waşwás; čurčúr.
- bázi** بازی *Adj.* Some; کچھ. *časé moč bázi tem pruşť, bázi tem šum.* That man is sometimes good, sometimes bad. — *Adv.* Sometimes; کبھی کبھار. *uk bázi iu, bázi ne iu.* Sometimes the water comes, sometimes it doesn’t come. *gúum bázita bádan day, bázio ne bádan day.* Wheat sometimes grows, sometimes it doesn’t grow.
- bazikhé** بازیکھے *N.* The Bazikhe clan of Brun; کیلاش گاؤں برون کا ایک قبیلہ (بازیکی). *Gen:* kam₁ ‘clan’. *Variant:* bazikhé.
- bázuŋ** بازؤنگ *N.* 1) Branch of an evergreen tree; چیر کے درخت کی بڑی شاخ. *Syn:* šoŋ. 2) Person’s loving care; سایہ شفقت. *šabášo mimi hátya bulasín nawáw. dála že pála háwan. pruşť kái dharí, tay bázuŋ nōay kay dyái.* Well done, you descendants of Bulasing. They have become helpless orphans. Take good care of them, carrying them under your arm.
- bazúrgunđi** بازؤرگونڈی *N.* Wing; پرندوں کے بازو. *Variant:* bazúrgunđi.

be

- bazúri** بازوری *N.* The sleeve of a shirt; آستین. *From:* Persian.
- baḡ** باء *Adj.* Lazy; سست. *baḡ šía, adyáik ásta ne bháau.* He is lazy and can’t even run. *Variant:* bēḡ.
- baḡík** باءیک *V.* To roast, fry; بھونا. *a mos baḡím angára kay.* I roast meat in the fire. *Prdm:* Class 4 (nisík).
- bai** بای *N.* Payment in kind for use of something; پسوائی کا آٹا.
- bai dek** بای دیک *V.* To pay with flour for use of mill; پسوائی کا آٹا دینا. *a ísa bai dem.* I will pay him flour for the use of his mill.
- bai žuáw** بای ژواو *N.* Manager of a mill who takes payment for its use; چکی کا مالک جو پسوائی کا آٹا وصول کرتا ہے.
- bai žuk** بای ژوک *V.* To receive payment of flour for use of mill; پسوائی کا آٹا وصول کرنا. *Loc:* žont, žontr ‘water-mill’.
- baḡbáḡ** باءباگ *Adj.* Partly cloudy and partly sunny; ہلکے بادل. *di baḡbáḡ thi šíau.* The sky is partly cloudy.
- bambái** بامبای *N.* Tassel of corn bearing pollen; مکئی کا پھندنا یا جھال. [*The Kalasha feed these to their animals.*]
- baŋ₁** بانگ *Adv.* 1) Suddenly; ایک دم. *se áši baŋ umráaw.* Suddenly he opened his mouth. *Restrict:* This is typically associated with the verb *umrék* ‘open’. *Syn:* pat. 2) Extremely, very; بہت. *baŋ phrelik.* Extremely bright. *Syn:* pak₂.
- baŋ₂** بانگ *N.* Opening; شگاف، کھلی جگہ. *šátara baŋuna pay mo lasái, tsatrumá tay tyen.* Don’t let the goats go into that opening, the Bashgali people will beat you.
- bátsak** باءخاک *Adj.* Short of average stature; ٹھینگو.
- be** بے *Adv.* Well; خوب. *šósas pruşť be tye e, paríu.* When you beat a dog well, he will go away.

bedaná mrač

- *Adj.* Good; ٹھیک. *se kay ásta be ne híu.* He will never be any better.
- *N.* Good. *khodáy tay be mo karíuori.* May God not do you good! *Syn:* *prušt; zóya; sawz.* *Variant:* *beh; bekh.*
- bedaná mrač* بیدانا مراچ *N.* A species of mulberry (small, slim, white); سفید شیشوت کی ایک قسم.
- béđi* بیڈی *N.* Battery, cell; بیٹری. *Variant:* *bedrí.* *From:* English.
- beđír* بیڈیر *N.* Sledge hammer; ہتھوڑا. *Syn:* *metín; čotá;* *Use:* *ṭhúnkik* ‘to pound’; *Gen:* *aspáp* ‘tools’.
- behabán* بیہابان *N.* Wilderness, uninhabited area; بیابان. *Syn:* *patiáli; jaṅgál; pariłóy.* *Variant:* *biabán.* *From:* Persian.
- behél* بیہیل *Adj.* Blessed; برکت والا. *šia múlki bo behél.* This is a very blessed country. *Ant:* *nabehél;* *Syn:* *niamát; barakát.* *See also:* *rizík.*
- *N.* Blessing; برکت. *Syn:* *rizík; niamát; barakát.*
- behél kárik* بیہیل کاریک *V.* To wish good things for someone, bless; برکت دینا. *tu may tan bačaíani na-behél kái, niniháí áí.* You cursed me and have thrown me out of your kingdom. *Restrict:* Only an elder can bless a younger person, not the reverse.
- behéšt* بیہیشٹ *N.* Heaven; بہشت. [*The place to which good people go after death including all Kalasha.*] *Syn:* *dargá; janát; gayp;* *CPart:* *družák* ‘hell’. *From:* Persian.
- bek₁* بیک *V.* To plant a tree or plant; بونا. *pałáw muṭ báí áam. šáṭi šíau.* I have planted an apple tree. It has taken root. *Object:* *bíyak* ‘pit or kernel’; *muṭhík* ‘sapling’; *Past(hearsay):* *bála* ‘he/she planted’. *See also:* *bi dyek.* *Prdm:* Causative I (*sawzék*).
- bek₂* بیک *N.* Bag; تھیلا. *From:* English.

beruáw

- békar* بیکار *N.* Female Monal or Impeyan Pheasant; مادہ تیتیر. *Male:* *lohís, lohíšt* ‘male Monal or Impeyan Pheasant’.
- bekhí* بیکھی *Adv.* Completely, absolutely, very; بالکل. *may phásil áj kaw bekhí šum háwan.* My crops were completely bad this year. *a juwári kíši áis. bekhí ne ubujáw.* I planted corn. Absolutely none grew. *Restrict:* This is normally used with a negative sense. *Syn:* *pak₂.* *From:* Pashto.
- bel* بیل *N.* Shovel, hoe; بیلچہ. *From:* Persian.
- belčá* بیلچا *N.* Small hoe, shovel; چھوٹا بیلچہ.
- bem* بیم *N.* Weaving sword; پٹی بُننے کی لکڑی. *Whole:* *tron, trond* ‘loom’.
- benč* بینچ *N.* Bamboo; بانس. *Gen:* *muṭ* ‘tree’.
- benús* بینوس *Adj.* Safe, well, healthy; صحتمند. *benús jaygá.* A safe place. *a benús thi áam.* I’ve become well. *Syn:* *ṭandarak.*
- berčíik* بیرچیک *V.* 1) To be left behind; رہ. *se berčí áau, ne abháaw. tása phar ásta gri a a. se píštaw iu day.* He got left behind and could not carry his load, so I took it and came here. He is coming behind. *záya thi dúray berčí áau.* He hurt himself and is left behind at home. 2) To lose courage; ہمت ہارنا. *Past(hearsay):* *berčúna* ‘he/she was left behind’. *Etym:* *víricyatē* ‘extends beyond, is emptied’ T-11861. *Prdm:* Class 4 (*nisík*).
- berú* بیرو *KT.* Husband; شوہر. *CPart:* *ja* ‘wife’. *Variant:* *barú* (Urtsun). *Etym:* *bhāriyāpa- ‘husband’ T-9467.
- beruáw* بیروا *N.* Aggrieved husband whose wife has eloped with another man; کسی لڑکی کا پرانا شوہر جس سے وہ بھاگ کے گئی ہو. *kúra móčas ja níu haw, beruáwas*

berubát kárik

mal délik. Whoever takes a man's wife, he must pay the bride-price to the aggrieved husband. [This term is only used in reference to the giving of the bride-price.] Morph: beru-waw.

berubát kárik بېرۇبات كاريك *V.* To destroy; برباد كرنا. tu káas móndruna thi, tan zindagí berbat mo kári. Don't ruin your life by listening to other people's advice. From: Persian.

bestrí muṭ بېستري مۇت *N.* Sage-like evergreen bush or shrub; سدا كا سدا ايک قسم كا سدا. Gen: muṭ 'plant'.

beş بەش *N.* Leftovers, extra, excess; فالٽو. čoomíno úşti, jagái, púri mos. aú žúí, beş ásta. In the morning he got up and looked and the place was full of meat. And after he ate there were leftovers.

— *Adv.* In excess, superfluous; مزيد. tu parís day se, may íko beş kía? Since you are going, what's the use of my coming (lit: Isn't my coming superfluous)? tu goṭ se, may tharár híko beş kía? Since you are crazy, what's the use of my being clever? a tre šor rupayá beş dáí áam. kakawáŋkan hátya khúrak gri. I have given 300 rupees extra. Buy some grain for the chickens. Syn: katsóá; Max: beşár.

beş moč بېش موچ *N.* People not known, strangers; غير لوگ، اجنبی آدمی.

beşár بېشار *Adv.* Very abundantly; كثر. ey khoday, tu ruziasán beşár beş kári. O God, give us abundant provisions! tará bo aú pron. beşár beş háwan. They gave very much food there. It was far more than we needed.

beşék بېشېك *V.* 1) To win in a contest or game; اڳي نڪلنا، جيتنا. a tay thára gaḷ bešem. I'll beat you in hockey. Restrict: The object is marked by thára 'over'. 2) To excel, outdo; با عزت هو جانا. tsiám

bey-ákul

khan namús kái beşáaw. Tsiam Khan hosted a feast and outdid the others. gohók tharpúr nópúr kái beşáaw. Gohok built upper and lower stories and outdid others. Past(hearsay): beşála 'he/she excelled'. Prdm: Causative I (sawzéek).

bethúk بېتهوك *N.* Trap; پهنڊا. Syn: phaš; kámkám; grúí. From: Khowar.

beṭán بېٽان *N.* Prophet, one who tells the future; پيشنگوئي ڪرڻي والا. [He also knows the festivals and their timings.] Syn: dehár.

bew₁ بيو *N.* Willow tree; بيد كا درخت. bew patoí boníkas hátya prušt. Willow bark is good for tying. Gen: muṭ 'tree'. Etym: vēta- 'cane, reed' T-12097.

bew₂ بيو *N.* Menstrual period; حيض.

beḷwáw بېلواو *Adj.* Sexually mature (of women); بالغ. ása beḷwáw híkas thi áau. She has almost reached puberty. Syn: morái.

beḷwawčhín hik بېلواوچھين هيك *V.* To experience menopause; سن ياس ڪو. se akkabír istriža beḷwawčhín thi áau. That old woman has had her menopause. Morph: bew-waw čhin(ik).

bew žálík بيو ژالېك *V.* To experience a menstrual period; عورت كي ماهواري آنا. ása bew žálí šíau. The time has come for her period to begin. Syn: niwéšan hik.

bewdá بېودا *Adj.* Rascally, naughty, mischievous; بيهوده، شرارتي. From: Persian.

bey- بې *Pfx.* Without, non-, un-, less; بې (بغير). bey-žazát. Without permission. Syn: we-...-u. Variant: be. From: Persian.

bey-aját بېه آجات *Adj.* Unnecessary; غير ضروري. See also: aját.

bey-ákul بېه آڪول *Adj.* Stupid, foolish; بې عقل. Syn: nasará; Ant: akulmín, akulmíndr; časpán; hušíár; učútu. See also: ákul.

bey-áyp

bey-áyp بیہ آہپ *Adj.* Innocent, blameless; بیہ عیب. *Syn:* bey-guná; bey-kusúr. *See also:* ayp.

bey-daraǵá بیہ داراǵا *Adj.* 1) Unbalanced, precarious; غیر متوازن. *šémi šúla bey-daraǵá kái thái šían.* This wood is stacked precariously. *Syn:* čúpuť. 2) Undependable, unreliable, tending to damage things; نا قابل اعتبار. *se bo bey-daraǵá moč.* He is not dependable. *See also:* daraǵá.

bey-daraǵá hik بیہ داراǵا ھیک *V.* To be restless and unsettled; غیر متوازن ہونا. *See also:* daraǵá.

bey-darák بیہ داراک *Adj.* Good for nothing, worthless; انجانا. *se bey-darák.* He is without possessions. *Proverb:* bían řandarak, udríman bey-darák. 'Outside the home he struts like a king, at home he is good for nothing'.

bey-darkár بیہ دارکار *Adj.* Unhelpful, unreliable, useless; بیہ اعتبار، درکار.

bey-dawá بیہ داوا *Adj.* Worried, concerned; گھبراہٹا ہوا، فکر مند. *ábí se lahás ghóí, bey-dawá thi, tása dúra parómi.* Thinking she was sick, being concerned, we went to her house. *bey-dawá mo ha. súde khut te mi in.* Don't worry! The children will surely come by themselves. *Syn:* šemík; perišán. *See also:* parwá; gam; awizán (hik); dawá.

bey-díl بیہ دیل *Adj.* Timid, discouraged; بیہ دل. *Syn:* righuí; riganyók; bismé; bihanyók. *From:* Persian.

bey-garás بیہ گاراس *Adj.* Neutral, neither on one side or the other; غیر جانبدار. *tu kas gehén? a bey-garás.* Whose side are you on? I am neutral. *From:* Persian.

bey-guná بیہ گونا *Adj.* Innocent, blameless; بیہ گناہ. *Syn:* bey-kusúr; bey-áyp. *See also:* guná.

bey-pardá

bey-huš بیہ ہوش *Adj.* Unconscious; بیہ ہوش. *Syn:* gayp parík. *See also:* huš. *Variant:* beahúš.

bey-huší بیہ ہوشی *N.* Unconsciousness; بیہ ہوشی.

bey-isáp بیہ ایساپ *Adj.* Countless; بیہ شمار. *See also:* isáp.

bey-izát بیہ ایزات *Adj.* Dishonorable; بیہ عزت. *Syn:* uspúk. *See also:* izát.

bey-izátí kárik بیہ ایزاتی کاریک *V.* To abuse someone verbally or physically, to shame, despise, dishonor; بیہ عزت کرنا. *barnahák káas som bey-izátí ne karik baš.* Don't despise someone for no reason. *Syn:* uspúk kárik; dirék.

bey-izátí بیہ ایزاتی *N.* Disrespect, abuse; بیہ عزتی.

bey-jazát بیہ جازات *Adj.* Unauthorized; بیہ اجازت. *bey-jazát krom.* Unauthorized activity. *See also:* jazát.

bey-kár بیہ کار *Adv.* Without purpose, idle, without work, unemployed; بیہ کار. *mič barnahák mo kási, bey-kár ghóí.* Don't just walk around thinking of nothing worthwhile to do. *kháli bey-kár kási, šéhé kúra hin e?* Only going about without purpose, who wants to be like that? *From:* Persian.

bey-karún بیہ کارون *Adj.* Unlawful; قانون کے خلاف. *See also:* karún.

bey-khabár بیہ کھابار *Adj.* Uninformed; بیہ خبر. *See also:* khabár.

bey-kusúr بیہ کوسور *Adj.* Innocent, blameless; بیہ قصور. *Syn:* bey-guná; bey-áyp. *See also:* kusúr.

bey-pardá بیہ پاردا *Adj.* 1) Naked; بیہ پردہ. *Syn:* šrúki; phlis; čan. 2) Without protection or care; غیر محفوظ. *bey-pardá thi anášaw.* He died with no one to care for him. *Syn:* bey-kusúr; čan. *See also:* pardá.

bey-parwá

bey-pardagí بیہ پارداگی *N.* Nakedness, vulnerability; بیرہنگی، بیپردگی.

bey-pardagí káas báti ásta prus̥t ne. It is not good for anyone to be without protection.

bey-parwá بیہ پاروا *Adj.* Worry-free, careless; لا پرواہ. *See also:* parwá.

bey-rákum بیہ راکوم *Adj.* Hard-hearted; بے رحم، سخت دل. téo šihóndyaka bišahúr pái bey-rákum thi áan. Ever since they went to Peshawar they have become hard-hearted. *See also:* rákum.

bey-šárum بیہ شاروم *Adj.* Shameless; بے شرم. *Syn:* weláju; bahayá. *See also:* šárum.

bey-šáy بیہ شای *Adj.* Worthless, valueless; فضول. éli bo bey-šáy moč. Those guys are really worthless. *Syn:* gaybaná; abás; phusúl. *See also:* šay₁.

bey-tiphakí بیہ تیپہاکی *N.* Disharmony, disagreement; نا چاقی، اے ا ghéri tay hátya mriš ne him. saláuna thi apáw dek, bey-tipháki šum. I will not scold you again. Let's live in harmony. Disharmony is bad. *See also:* tiphák.

bey-tem بیہ تیم *See main entry:* bey-wat.

bey-waphá بیہ واپہا *Adj.* Disloyal, untrue, unfaithful; بے وفا. *Ant:* waphadár. *See also:* wapha.

bey-wat بیہ وات *N.* After working hours when it is dark; نا وقت. bey-wátuna krom mo kári. Don't work when it is after working hours to do so. bey-wátuna móčan bihálak káriu day. Late at night, men are frightened. *Whole:* bas₁ 'day'. *See also:* wat. *Variant:* bey-tem.

bey-yawán بیہ یوان *Adj.* Helpless, defenseless; بے یارومدد گار. *See also:* yawán.

bey-zarár بیہ زارار *Adj.* Innocent, harmless; بے ضرر. šia bey-zarár moč áau. He is a harmless man. *See also:* zarár.

bháta

bháik بھایک *Aux.* To be able to, to manage, can; سکتا. tu ghō dyek bháas e? Can you sing a song? *Restrict:* The actor must be animate. *Variant:* báik. *Etym:* bhāvayati 'causes to be' T-9477. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

bhalá بھالا *N.* 1) Evil spirit; پلا. aphát bhalá déša kári. Send trouble and evil spirits far away. *Syn:* bhut. 2) Trouble, problem; مصیبت، مشکل، مسئلہ. ek krom karik ne bhái, bhaláuna páli áik. Not being able to do a thing, we are in trouble. duniáas hátya kía bhalá thi šiau haw, hēka múčaw day. What a great calamity has occurred in the weather. It keeps raining and raining. *Syn:* aphát; čhángar; šumí.

bhalá kárik بھالا کاریک *V.* To cause trouble to happen to someone; مشکل پیدا کرنا. se dewáuna sáras dyái tása hátya bhalá kái áau. He burned juniper at the place of sacrifice and prayed that evil would happen to him (another man). *Restrict:* The object is marked by hátya 'to'.

bhángut بھانگوت *N.* Blind for hiding behind while hunting or fighting; گھات، مورچہ، جھپٹنے کی جگہ. *Syn:* kalahúr; *Create:* sawzék 'to make'; *Use:* dyek 'to build'; wétyaw hik 'to hide behind'.

bhas بھاس *N.* Heat; تپش. aṅgár bhásuna mo nisí tay piránuna oš gríiu. Don't sit close to the fire, your shirt will get hot. *Syn:* tabí; garmí; *Do:* dyek 'to radiate'. *Variant:* bas. *Etym:* bhāśa- 'light' T-9480.

bhas dyek بھاس دییک *V.* To radiate heat; تپش پہنچنا. aṅgár bhas dyel day. The fire gives off heat.

bháta بھاتا *N.* Gizzard; سنگدانہ.

bháta paṭákik بھاتا پاٹاکیک *Id.* To be restless; بے آرام ہونا، پریشان ہونا. tay kía

bhāṭi

bāṭa paṭākaw day? You seem to be restless.

bhāṭi بھاٹی *N.* Bundle, cluster, group, strand; گٹھا. **luč bhāṭi kái upuái e, parík.** Make the wood into a bundle and light it, and we will go. **bhāṭi gri bhútan.** They take the strands and braid them. *Whole:* čūi ‘braid, plait’.

bhaw بھاو *Adv.* Just, exactly, really, ever; طرح. **tu khē bhaw amái i?** What exactly did you say? **tu ko ne bhaw pará?** So just why didn’t you go? **áya kía bhaw ne áan.** There is just no one here. **khē bhaw háwaw?** Whatever happened?

bhay بھاء *N.* Breeze, light wind; ہوا. *Do:* dyek ‘to blow’; **ubuník** ‘to blow’; *Syn:* sīrā; awá.

bháyra بھایرا *Adj.* Despised, defiled, outcast, incestuous; اپنے قریبی رشتہ دار سے شادی کرنے والا شخص. [This word is used of people who marry within their own clan (which is considered very bad).] *Variant:* bahíra.

bhāčik بھانچیک *V.* 1) To pound, to pulverize; کوٹنا. **a lō bhāčim day, páyan hátya.** I am pounding salt for the goats. *Instr:* mūsaw ‘pestle’. *See also:* písik; drúṅkik. 2) To thresh corn by pounding with flails; کوٹنا. **moč juwarí bhāčin.** Men thresh corn. *Prdm:* Class 1 (kárík).

bhāčuni بھانچونی *N.* Mortar (for pounding ingredients); ہاون. *Mat’l:* bribó ‘walnut wood’; *CPart:* mūsaw ‘pestle’. *Variant:* bačáni (Urtsun).

bherožandár بھیروژاندار *N.* Wild animals (in contrast to domesticated ones); جنگلی جانور. [This word includes domestic animals that have become wild and do not stay with the herd.] *Spec:* ráus ‘musk deer’; rōa ‘mountain sheep’; šára ‘markhor’; tanúšu ‘ibex’; bíšun ‘rock

bhínik

badger’; sangawír ‘otter’; khinzír ‘wild pig’; its ‘bear’; gawahíak ‘rabbit’; mangašúrik ‘squirrel’; šu ‘porcupine’; šial ‘coyote’; tsétsaw ‘squirrel’; ughón ‘otter or marten’; ugnél ‘mink-like animal’.

bheṭ dyek بھٹ دیک *V.* To glare at, to look at in anger; غصے سے دیکھنا. **dond éko ékin hátya bheṭ dyen day. žar šátan.** The bulls are glaring at each other. They will fight soon.

bhéyak hik بھئیاک ہیک *V.* To play (as said to children); بچوں کی زبان میں کھیلنا.

bhíčik بھچیک *V.* 1) To aim at, direct toward, point at; نشانہ لینا. **a šarásas bhíči, tupékan tyái, našém.** Aiming at the markhor, I will shoot and kill it. *Syn:* wajhék. 2) To radiate rays of light. **súri pe abhíčaw haw, pay čuṭhophúri híu.** If the sun shoots its rays at a goat he will die quickly. *Etym:* víkšatē ‘looks at, sees’ T-12041.

bhínik بھینیک *V.* 1) To thread a loom, arrange threads for weaving; بُننا. **páṭi ponj hast že ek jš kái bhíni.** Put five cubits and a hand on the loom for the cummerbund. 2) To weave; بُننا (ٹوکرے). *Syn:* bhúṭik. 3) To lay in wait to harm someone; جال بچھانا. **kúra bhíni áau may hátya.** Who laid a trap for me? *See also:* dro bhínik ‘to lay in wait for someone’. 4) To lay (as a foundation); (بنیاد) رکھنا. *See also:* or bhínik ‘lay a foundation’. *Etym:* *vināti ‘weaves’ T-11773. *Prdm:* Class 1 (kárík).

bhínuni gónḍak بھینونی گونڈاک *N.* Grooved stick for attaching yarn to lower piece of the loom; اونی پٹی بنانے میں استعمال ہونے والے لکڑی. *Whole:* tron, trond ‘loom’.

bhináw بھیناؤ *N.* One who ties the yarn on a loom; بیچھانے والا.

bhónik

bhónik بھونپک *V.* 1) Tie up something; باندھنا. 2) To bandage up a wound; (پٹی) باندھنا. **may bazá abhónimi.** We bandaged up my arm. *Past(hearsay):* **bhóniḷa** 'he/she tied'. *Variant:* **bónik**; **bhānik** (Urtsun (M)). *Etym:* bandhati 'binds' T-9139; badhnāti 'bind' T-14715. *Prdm:* Class 1 (**kárik**).

bhoníak بھونپاک *N.* Wrapping or swaddling clothes for an infant; نوزائیدہ بچے کو لپیٹنے کے کپڑے.

bhónjaw بھونجاو *N.* Earthquake; زلزلہ. *Etym:* bhūmicala- 'earthquake' T-9560.

bhōñjaw dyek بھونجاو دییک *V.* To quake (earthquake); زلزلہ آنا. **bhōñjaw dyel day.** There is an earthquake!

bhoñ بھونگ *N.* Hashish, marijuana; بھنگ. **moč boñ žingáan.** Men smoke hashish. *Use:* **píik** 'to smoke'; **žingáik** 'to smoke'. *Variant:* **boñ**.

bhoñgí بھونگی *N.* Marijuana addict; بھنگی.

bhónki بھونکی *N.* Adze with wide blade; بھونکی. **ása bhónki gri tánčiu day.** He's chipping wood with an adze. *Dim:* **bhoñkyak**; *Gen:* **aspáp** 'tool'. *See also:* **tsógun**; **čumuṣṭi**; **nighón**.

bhot بھوت *N.* 1) Food; کھانا. *Syn:* **aú.** 2) Time to eat; کھانا کھانے کا وقت. **bhot thi šiau, aú ko ne žus day?** It is time to eat, why aren't you eating?

bhotákal بھوتا کال *N.* Supper time; شام کا کھانا کھانے کا وقت. *[This would be between about 7 and 8 p.m.] Whole:* **bas** 'day'. *See also:* **čestákal**; **čopákal**.

bhōabhóa hik بھواں بھواں ہیک *V.* To creep, to crawl, ride a bicycle; رینگنا. **súda bhōabhóa thi kásiu day.** The child is creeping. *Syn:* **čhor póngi dyek**.

bhróla kárik بھرولا کاریک *V.* To make one's voice rough and hard to listen to; بھدی آواز نکالنا. *Ant:* **čaṅk kárik**.

bhut

bhum بھوم *N.* Earth, ground outside a dwelling; زمین. *Syn:* **čhom**. *Etym:* bhūmi- 'earth, ground' T-9557.

bhumkí بھومکی *Adj.* Aboriginal, native; دیسی. **ábi šarakát bhumkí.** We of the Sharakat clan are original here. *[The people of Krakal, Batrik, and the Baramuk clan claim to be bhumkí to the Kalasha valleys.] Ant:* **ihíli**.

bhúmbur بھومبور *N.* Wasp; بھونڈ. *Gen:* **góik phawátik** 'insects and reptiles'. *See also:* **trumžák**; **tshik**. *Variant:* **búmbur**. *Etym:* bhramará- 'large black bee' T-9651.

bhut بھوت *N.* Evil spirit, a demon, ghost; بھوت. *[These live in springs. They take the form of an animal like a bull, goat, dog, or horse. They get angry and steal, kill or rot the crops.] Syn:* **bhalá**. *Variant:* **but**. *Etym:* bhūtá- 'any being, spirit, demon' T-9552.2.

bhut kaméyu بھوت کامیوں *N.* Black inedible mushroom; زہریلی کھمبی. *See also:* **kaméyu**; **brangálu**; **kútsi**; **šōa kō**.

bhut lawék بھوت لاویک *V.* To eclipse (of the sun); سورج گرہن. *[If this occurs the Kalasha shake a bow to find out which spirit took away the sun. Then a sheep must be sacrificed following which the sun will shine.] Syn:* **šer šatík**.

bhut بھوت *N.* Shalwar, trousers, pants; شلوار. *Part:* **ōṅga** 'cuff'; **niphá** 'seam for pant tie'. *See also:* **palún**. *Variant:* **but**. *Etym:* *vṛtha- 'covering' T-12071.

bhut sambiéek بھوت سامبییک *N.* The ceremony of dressing a boy in a new suit by which he becomes a man; کیلاشی مذہبی تہوار جس میں لڑکوں کو مسطقیتم کرتے ہیں. *[This is done when a boy is about five to eight years old and is the second in two rites of passage bringing a boy into the male Kalasha community. Now the boy becomes ritually pure and is able to go to*

bhuṭék

the altar of Idreyin in Batrik with the other men. The first rite is known as **čelík sambié́k**, and is done when the boy is two to five years old. The two ceremonies together are known as **wěš karék**.] Restrict: The actor of this verb is typically the boy's maternal uncle. Whole: **wěš karék** 'to initiate into Kalasha life'. See also: **čelík sambié́k**; **goṣṭník kárik**; **kupásik sambié́k**.

bhuṭék بهوٹیک *V.* To braid someone else's hair; چوٹیا بنانے میں مدد کرنا. *Prdm*: Causative I (**sawzék**).

bhuṭík بهوٹیک *V.* 1) To braid one's own hair; چوٹیا بنانا. **čŭi bhuṭan day**. They are braiding their hair. 2) To braid or weave grass into a necklace; (گھاس کا ہار) **čízgas gri, čiš bhuṭan**. People weave grass necklaces with **čízgas** grass. 3) To weave baskets, weave leather into stool seat; (چمڑے کے تسمہ سے کرسی) بنانا. **bhuṭiḷa hányak bo ɖaŋ**. A woven-seated stool is very strong. [These are some things that people can weave: **hánjak** 'stool', **šen** 'bed', **čhiréw** 'basket', **sawélik** 'basket', **sohóla** 'basket', and **šurubuṭúlak** 'braided bread'.] *Syn*: **bhínik**. 4) To weave a wattle; چھپر بنانا. **čápa abhuṭimi**. We made a wattle. 5) To dam off a stream and create a lake; بند باندھنا. **ábi čhat abhuṭimi**. We made a dam on the lake. *Prdm*: Class 2 (**mátrik**).

bhuṭík بهوٹیک *N.* Dam; پشتہ.

bi بی *N.* 1) Seed; بیج. *Syn*: **bíyak**. 2) Sperm, semen; نطفہ. 3) Moth larva; کپڑے کھانے والا کیڑا. *Gen*: **góik phawáṭik** 'insect'. *Etym*: **bija-** 'seed, semen' T-9250.

bi dyek بی دیک *V.* To plant seeds; بیج بونا. **a juwarí bi dyem**. I will sow jawari. See also: **bek**.

bibisí

bi hístik بی هیستک *V.* To sow seeds; بیج بکھیرنا. **a juwarí bi hístim**. I will sow corn.

biabáta بیاباتا *N.* The first grain taken from a full storage container; ذخیرہ سے لیا گیا. **biabáta** [This grain is thought of as special and the bread is only eaten by the family itself.]

biabóḷa بیابولا *N.* Nothing; کچھ بھی نہیں. **ása biabóḷa ne dik baš**. Nothing should be given him.

biaḷéw بیے آلیو *Adj.* Saltless, hungry for salt; نمک کی حاجت ہونا. **tu biaḷéw thi áas e?** Have you become hungry for salt? [This happens to shepherds and their flocks when they are in high pastures for a long time.] *Syn*: **welóu**. *Morph*: **bey-aḷe-u**. See also: **wəkhál**; **aḷé**.

bían بیان *Adv.* Outside; باہر. **káyo moč bían nihí, krom káau, káyo warék kía káau, yaw mazdúri káau**. Sometimes a man will go outside and work, sometimes he will do something else, or he will work for hire. *CPart*: **udríman** 'inside'. *Variant*: **bíhan**; **bihánk**; **bianyák**. *Etym*: **bahís** 'outside, except' T-9186.

biaréyn parík بیاریین پاریک *V.* To play hide and seek; چھپن چھپائی کھیلنا. **ábi har učáḷuna istrižagúakan som biaréyn parík hik**. Every Uchaw festival we play hide and seek with girls. *Gen*: **ḷabé** 'game'; *Syn*: **kukúk hik**; **ḷuhík ḷuhík hik**.

biá بیآ *N.* Seam; سلائی. **biá si**. Sew up the seam!

bíbi بیبی *N.* Lady (part of women's names); بی بی. *From*: Persian.

bibiawá بیبیاوا *N.* Eve (first woman); بی بی. *CPart*: **adém** 'Adam (first man)'. *Morph*: **bibi awa**.

bibisí بیبسیسی *N.* Talkative person; باتونی. **kawéḷa gaḷáksa mon pe praḷ háw, tása kay bibisí ghóan**. If one talks about

bičiči

all kinds of subjects they call him/her
'BBC' From: English.

bičiči بیچیچی *N.* A kind of skin disease; جلد کی بیماری.

bīčim بیچیم *Adj.* Possible; ممکن. bīčim ki se íta áis tára. It is possible that he came there.

bičhárík بیچہاریک *V.* To untie, to open a bag, to undo, untangle; کھولنا. [Things that can be untied are knots, and things that are woven like wool dresses and rugs.] *Syn:* ukášik; *Past(hearsay):* bičháriḷa 'he/she untangled'. *Etym:* *vikšārayati 'causes to flow away' T-11648.

bičhirík بیچہیریک *V.* 1) To become loose, to become untied; کھل جانا. gren bičhiríu day, ḍaṇ kái gren dye. The knot is coming apart, tie it tight! 2) To be broken (as a curse); جانا (جادو کا اثر). tupék band pe thi aśís haw, istóngas pe tupékas áran haw, pháto tupékani band bičhiríu. If a gun has a curse (on it), and they do a sacrifice for the gun, then the spell will be broken. *Caus:* bičhárík 'to untie'. 3) To blossom, open up; کھلنا. *Syn:* azingíik; láí dek. 4) To become known; فاش ہونا. ras bičhirí šíau. The secret is known. *Prdm:* Class 4 (nisík).

bičhūík بیچھوٹیک *V.* To pull apart or untangle wool or goathair into small sections for fluffing; دھننا. *Syn:* dōík. *Etym:* *vikšōṭayati 'throws apart' T-11658.

bidrōyak بیدروٹیاک *N.* Clear patch of sky; بادل بھرے آسمان کا ایک صاف حصہ. *Etym:* vīdhra- 'clear sky, sunshine' T-12051.

bihanyók بیہانیوک *See main entry: bihík.*

bihár بیہار *N.* The village of Bihar in Birir Valley; بریر کا ایک گاؤں.

bihék بیہیک *V.* To frighten, scare; ڈرانا. may kía bihés? Do you think you can scare

bihótik

me? *Syn:* zran kárik; *Past(hearsay):* bihálak 'he/she frightened'. *Prdm:* Causative I (sawzék).

bihík بیہیک *V.* To fear, to be afraid; ڈرنا. a ḍakú páši bihím. I am afraid of a robber. *Syn:* zran hik; *Ant:* sōṇḍik; *Past(hearsay):* bihúna 'he/she was fearful'. *Etym:* bibhēti 'fears' T-9241. *Prdm:* Class 4 (nisík).

bihálak kárik کاریک *V.* To be afraid; ڈر لگنا. be-ṭém móčan bihálak káriu day. Late at night, men are frightened. *Syn:* zran hik.

bihálak بیہالاک *Adj.* Frightening; ڈراونا. bihálak išnehári. A frightening thing.

bihanyók بیہانیوک *Adj.* Afraid, scared, timid; ڈرپوک. ía bo bihanyók. kawalíyak thi párik ne sōṇḍiu. He's very much afraid. He lacks the courage to go alone. *Syn:* bey-díl; righuí; riganyók; bismé.

bihírik بیہیریک *V.* To carry things from one place to another; چیزوں کو ایک جگہ سے جگہ لے جانا. moč reláuna bat bihírin. People carry stones in a wheelbarrow. *Gen:* hárík 'to carry'; *Past(hearsay):* bihíriḷa 'he/she transported'. *Prdm:* Class 3 (ásik).

bihíruni بیہیرونی *N.* Something used to carry things from one place to another; وہ آلہ جس کی مدد سے چیزیں ایک جگہ سے دوسری جگہ تک لے جایا جائے.

bihoṭái hístik بیھوٹای ہسٹیک *V.* To throw over a barrier; اٹھا کے پھینکنا.

bihótik بیھوٹیک *V.* 1) To cross over a hill so as to disappear from sight; گزر جانا. a sōnay bihótis. I crossed over the high pasture. 2) To set (of the sun or moon); غروب ہونا. súri čhak dyái, bihótaw. The sun, casting shadows, set. 3) To step

bihōččék

- over someone; کسی کے اوپر سے گزرنا. a
tay thar bihōčis. I stepped over you.
- bihōččék بیہوچچیک *V.* To open wide scissors
or someone's eyes or mouth; کھلوانا. *Syn:*
upačik. *Prdm:* Causative I (sawzék).
- bihōččik بیہوچچیک *V.* To open wide (one's
eyes or mouth); کھلنا. *Riddle:* kásiu kásiu
ási bihōči thaw híu: 'It walks and walks
and its mouth will be left gaping open'.
Answer = buč 'shoe'; *Syn:* upučik; *Caus:*
bihōččék. *Etym:* *viyāñchati 'draws
apart' T-11833a.
- bilék بیلک *V.* To cause to melt, melt;
پگھلانا. [Things that the Kalasha melt are
fat, clarified butter, ice, snow, butter, and
metal.] *Syn:* dak kárik; *Past(hearsay):*
biláila 'he/she melted (it)'. *Prdm:*
Causative I (sawzék).
- bilér بیلر *N.* Barrel, drum; ڈرم. *Syn:*
ḍram. *From:* Persian.
- bilíik بیلک *V.* To melt; پگھلنا. srast
bilíau day. The glacier is melting.
[Things that melt are clarified butter, salt,
wax, sugar, fat, and metal.] *Reversive:* oš
gríik 'to freeze'; *Past(hearsay):* bilúna 'it
melted'. *Etym:* víliyatē 'is dissolved,
melts' T-11906. *Prdm:* Class 3 (ásik).
- bilíli بیللی *N.* Walnut bread; اخروٹ والی
روٹی. [This is made with a batter into
which nut meats are sprinkled. It is thinner
than jǎú 'walnut bread', which is made
with dough. It is eaten at čawmós 'the
winter festival' during Manday Hik Rat.]
Gen: au 'bread'; *Syn:* jǎú.
- bílkul بیلکول *Adv.* Completely, absolutely;
مکمل طور پر. bílkul sahí.
Completely correct. *Syn:* pak₂. *Variant:*
bélkul; bílkul. *From:* Urdu.
- biláhí بیلاهی *N.* Relative-in-law (relative of
one's daughter-in-law); کسی کی بہو کے
رشتہ دار. [This is the relationship between

biramór

- one's self and one's own sons' spouses'
relatives.] *Syn:* khaltabár.
- bílaw gála بیلاو گالا *Id.* Person who died by
falling off the edge of a mountain; پہاڑ سے
گر کر مرا ہوا آدمی. *Lit:* 'from the edge he
went'. [The idiom means that the person
fell over the biw, that is, the lip or edge of
the mountain.] *Syn:* dhéntani šurúna.
Morph: biw-aw gála. *See also:* biw.
- bim بیم *N.* Disease that spoils corn by
turning it white; مکئی کی ایک بیماری
جس سے پودا سفید ہو جاتا ہے. juwári
bim dyái šúši páraw. The disease
attacked the corn and it completely burned
up. *Do:* dyek 'to attack'. *See also:* noš.
- bínđik بینڈیک *V.* To tie ropes or lines very
tightly together; گرہ لگانا، کس کے باندھنا.
Syn: gren dyek.
- bínus hik بینوس ہیک *V.* To become
extinct; ختم ہونا، غائب ہونا.
- bío بیو *N.* Village of Bio in Birir Valley;
وادی بریر کا ایک گاؤں.
- bir بیر *Adj.* Wide; وسیع. *Ant:*
awéyak; traṇ. *See also:* phrak.
- bíra بیرا *N.* 1) Adult male goat (two years
old, either virile or castrated); بکرا. [This
goat is the choice kind for sacrifice.]
Species: pay 'goats as a class'; *Female:*
pay 'goat, female'. 2) Male goat of any
age; بکرا. ása bíra. It's a male. *Etym:*
vírā- 'man, hero, son' T-12056.
- biraghás بیراگھاس *N.* A grass species eaten
by goats; ایک قسم کی گھاس.
- biramór بیرامور *N.* The highest form of
merit feasting in which many male goats
are sacrificed; ایک قسم کا جشن جس میں
بہت زیادہ بکروں کی قربانی کرتے ہیں
namús 'merit feast'.
- biramór kárik بیرامور کاریک *V.* To make
a sacrifice of many male goats and to feast
guests from the entire Kalasha community;
بہت زیادہ بکروں کی قربانی کرنا اور تمام

birāa

- birāa** کیلاش لوگوں کو کھلانا *Gen: namús kárik* 'to give a merit feast'.
- birāa** بیراں *Adj.* Male (person or animal); *CPart: istrēyak* 'female'.
- birāu** بیراؤں *N.* Rat, large rodent; جنگلی چوہا. *See also: mizók* 'small rat'. *Etym: bídāla-* 'cat' T-9237.
- bírbaļi** بیربالی *N.* Flat stone cover for the *phand* 'storage container'; پتھر کا ڈھکنا.
- bírič** بیرچ *N.* Small path in the mountains; پہاڑوں کا باریک راستہ. *Gen: phon, phond* 'path'. *See also: ra; re; reš. Etym: virathyā-* 'by-road' T-11843.
- birício** بیرچیو *Rel.* After; اس کے بعد. *andéy birício tu šéhē mo báta ha.* After this, don't be like this!
- *Cnj.* After; اس کے بعد. *se pai birício, a asta pará.* After he went, then I also left. *Syn: tóa; pištaw.*
- bíriļa** بیرلیا *N.* Resident of Birir; بریر کا رہنے والا.
- biríu** بیریو *N.* Birir, southern valley of the Kalasha; ایک کیلاش وادی. *Resident: bíriļa* 'resident of Birir'.
- birú** بیرو *N.* Relative of any kind; رشتہ دار. *[This word typically is coupled with riwáč.]*
- birunisár** بیرونیسار *N.* The village of Benisar situated at beginning of Birir valley; وادی بریر کا پہلا گاؤں.
- birúnzik** بیرونزیک *V.* To shake off someone's grasp; جھڑکنا.
- bis** بیس *N.* The back of the head; سر کا پچھلا حصہ. *bis pahára tyem.* I will hit you on the nape of the neck. *Whole: jhan, jhand* 'body'.
- bisgúdyak** بیسگودیاک *N.* The indentation on the neck just below the base of the skull; گردن کی درمیان والی لکیر. *Whole: jhan, jhand* 'body'.

bišā

- bis gríik** بیس گرییک *V.* To be very cold; سردی لگنا. *may bis agríaw.* I am very cold. *Syn: oš kárik; tramóna kárik.*
- biskóṭ** بیسکوٹ *N.* Biscuit, cookie; بسکٹ. *From: English.*
- bismé** بیسمے *Adj.* Afraid, shocked, fearful; ڈرا ہوا. *ása a kay ačhálaw e, bismé háwaw, phato pištyák áaw.* When I scolded him, he became frightened and came back. *Syn: bihanyók; righuí; riganyók; bey-díl.*
- bistará** بیستارا *N.* Bedding; بستر. *khałán, paṭighūi, toláy, daraí, úšiš dyíuni, itu tyái, bistará.* Quilts, bed mats, quilted covers, bedspreads, pillows, grouped together, are bedding. *Spec: brasní* 'pillow'; *khałán* 'blanket'; *paṭighūi* 'bed mat'; *toláy* 'quilted spread'; *daraí* 'bed spread'; *žil* 'blanket'; *Syn: ustráuni.* *From: Persian.*
- bišahúr** بیشاہور *N.* Peshawar (city); پشاور.
- bišála** بیشالا *Adj.* Open-mouthed and wide (of containers); کھلے منہ والا (برتن). *bišála prušthéni.* A open-mouthed wide basket. *Ant: kušúšu; RootVb: bišék.*
- bíšar** بیشار *Adj.* Partially castrated; آدھا آختہ. *[This indicates that castration was semi-successful or an animal has one testicle or only one is descended. It usually refers to billy-goats and rams.]*
- bišawáik** بیشاوایک *V.* To cause (someone) to break (something); توڑوانا. *[Typical things that can be broken are pots and wood.] Past(hearsay): bišawáila* 'he/she caused to break'; *RootVb: bišék; to break* 'he/she caused to break'. *Prdm: Class 3 (ásik).*
- bišá** بیشا *N.* Wooden frame for stretching an animal skin while working it; کھال سے بال اتارنے اور نرم کرنے کے لیے استعمال ہونے والا لکڑی کا فریم.

bišék

bišék پیشیک *V.* To break, chop, crack; توڑنا. *bribó bišém.* I am cracking walnuts. *Syn:* tráik; kútik; čhínik; *Instr:* ištílak ‘stone nut cracker’; *Past(hearsay):* bišála ‘he/she broke’. *Etym:* víšyati ‘lets loose, opens’ T-11992. *Prdm:* Causative I (sawzék).

bišáuni پیشاؤنی *N.* Breaker or chopper (like an axe or knife); توڑنے والا اوزار.

bíši پیشی *Num.* Twenty; بیس. *Etym:* vimšatí- ‘20’ T-11616.

bíši že dáš پیشی ژے داش *Num.* Thirty; تیس.

bíši že daš že éka پیشی ژے داش ژے ایکا *Num.* Thirty-one; اکتیس.

bíši že ek پیشی ژے ایک *Num.* Twenty-one; اکیس.

bišík پیشیک *V.* To break, get broken; ٹوٹنا. *Caus:* bišék. *Prdm:* Class 4 (ásik).

bišúna پیشونا *Adj.* Broken; ہوا. *bišúnaley mo óni.* Don’t bring broken ones! *bišúna pa mo óni.* Don’t bring a broken milk container! *Syn:* čhína.

bišlí پیشلی *N.* 1) Electricity; بجلی. 2) Flashlight; ٹارچ. *Riddle:* dízilaas bišlí: ‘the Creator’s flashlight’. Answer = *mastrúk* ‘the moon’. *Variant:* bičlí; bižlí. *From:* Persian.

bišlí kárik پیشلی کاریک *V.* To shine a flashlight; روشنی کرنا.

bíšun پیشون *N.* Hyrax, mountain or rock badger, coney, pika; خرگوش کی وضع کا جانور جو پہاڑوں میں پایا جاتا ہے. *Procaviidae.* [The Kalasha eat these.] *Gen:* bherožandár ‘wild animals’; krizipónggi ‘class of small animals’.

bišunťók پیشونٹوک *N.* Large bird that eats bíšun ‘rock badgers’; ایک بڑا پرندہ جو پیشون نامی جانور کا شکار کرتا ہے.

biš پیش *N.* Poison; زہر. *to biš dáí našái la.* Kill him by giving him poison! *Syn:*

bitrázik

žhar; zaŋkiá. *Etym:* višá- ‘poison’ T-11968.

bíša پیشا *N.* Bush bearing a bright yellow flower used in Joshi; زرد پھولوں والا درخت. *Laburnum anagyroides.* [Morgenstierne called this “Caragana,” and quotes Schomberg as identifying it as “wild laburnum” with the scientific name “Sophora mollis.”] *Gen:* muť ‘plant’. *Etym:* *višaka- ‘poisonous’ T-11969; vřša- ‘name of various plants, a particular bulbous plant growing in the Himalaya’ T-12083.

bišák پیشاک *N.* 1) Earwax; کان کی پیپ. 2) Food or drink caught in the windpipe; گلے میں پھنسی ہوئی روٹی یا چائے. *laš pi. tu míčo bišák sathíáas.* Drink slowly! You make it get caught (in your throat). [This is said when someone, especially a child, drinks milk or tea or water too fast & then chokes on it.] *Proverb:* mič bišák mo sathíás. ‘Stop talking nonsense’.

bišála پیشالا *N.* The village of Bishala in Birir Valley; وادی بریر کا ایک گاؤں.

bit, bitr پیت, پیتر *Adj.* Clear (of the sky); صاف (آسمان). *di bit.* The sky is clear. *Proverb:* čhir idrőyakani bitr. ‘Here ends the story (lit: the intestines are clear of milk)’; *Max:* šāw. *Etym:* vīdhrá- ‘clear sky, sunshine’ T-12051.

bitála بیتالا *N.* Broad level place in the mountains; کھلا پہاڑ. *se wałmóč pay bitála ni áis.* That goatherd has taken his goats to a broad meadow. *Etym:* bhitta- ‘split timber, fragment’ T-9493.

bitrázik پیترازیک *V.* 1) To spray, to scatter; چھڑکنا. *uk múčani bitrázim.* I splash water with my hands. *bi bitrázi hístin.* They throw seeds by scattering. *Syn:* bižgék. 2) To dawn; پو پھٹنا. *witrazigwéw.* Dawn (lit: the scattering

bitrisék

time). *Variant:* witrázik. *Prdm:* Class 1 (kárik).

bitrisék بیتریسیک *V.* To sprinkle, to splash, to flick (liquids); چھڑکنا. istóngas karikwéw lúi bitrisék. When we perform the ritual of purification we sprinkle blood. *Prdm:* Causative I (sawzék).

bítsa بیتسا *N.* Gap, crack; دراڑ. mos dandóyak bítsay parin day. Meat gets into the gap in my teeth. pok digá bítsay áta. My foot fell in a gap in the wall. *See also:* baš bítsa.

— *Adj.* Ajar, slightly open; شگاف. darwazá bítsa thi šiau, ála lišái. The door is ajar, shut it tight! *Ant:* šit; *Syn:* žen.

bitshán bitshán hik بیتشان بیتشان هیک *V.* To shirk one's work; کٹی کترانا. krom ne káio, bitshán bitshán híu day. He shirks his work.

bitrík بیتریک *Adj.* Flat-nosed; چیٹی (ناک). tása ek čhu áau. bitrík-góni. ajáp bo mon del. He has a daughter. She is flat-nosed. She says amazing things.

biw₁ بیو *N.* 1) The lip, upper edge or limit of a container or object; کسی برتن کا منہ. mo dhok kári, mo dit kári, bílas som kári. Don't make it heaping, and don't leave any gaps, fill it just to the brim. *Syn:* čúik; duk; mun; šis; bro; phur. 2) Mouth; منہ. *Idiom:* bo másti mo kári, tay bílaw nihín. 'Don't be a showoff, one day you will have nothing to show (lit: they will come out of your mouth)'. *Variant:* bił.

biw dyek بیو دییک *V.* To cover or shut a vessel with a flat stone; ڈھکنا ڈالنا. *Syn:* uphóni dyek; *Object:* phan, phand 'storage container'.

bižár

biw pelaťala khúi بیو پیلانالا کھوی *N.* Bowl or pan with the top lip turned over; کھلے منہ والا برتن.

biw₂ بیو *N.* Big stones which fall or are thrown from a high place; بڑے پتھر جو پہاڑوں سے گرتے ہیں یا گرائے جاتے ہیں. — *Adj.* Huge; بڑا. biw bat. A huge rock.

bíwan tyek بیوان تییک *V.* To fight by throwing large stones; بڑے پتھر سے وار کرنا. šása moč bíwan tyái ása šis bišáaw. That man threw stones and wounded his head.

bíyak بییاک *N.* Seed, kernel or pit of fruits like a peach or almond; بیج، بادام. *Syn:* bi. *Etym:* bíja- 'seed, semen' T-9250.

bizbizáy kárik بیزبیزای کاریک *V.* To throw someone out; ہاتھ سے پکڑ کے دھکا دینا. *Syn:* gondgondáy kárik; umbrášik. *See also:* bis. *Variant:* bazbazáy kárik.

bízu بیزو *N.* A kind of tree which has berries; ایک قسم کا درخت جس میں جھوٹے berries; [The wood of this tree is used to make ju 'yokes', haw 'ploughs', alukutyú 'funnels', gondáli 'milk-pails'.] *Gen:* muť 'tree'.

bižár بیژار *N.* Wide shallow part of a stream; پانی کا پھیلاؤ. bižárana day tyái andáy i. Come across in the shallow water! *Ant:* kokondá; pahán. *See also:* tharíka.

bižár bižár hik بیژار بیژار هیک *V.* To spread out, to fan out; پانی کا نسبتاً زیادہ علاقے پر پھیلنا. šáya jaygáuna uk bižár bižár híu day. In this place the water spreads out into many steams.

bižárik بیژاریک *V.* 1) To cause to flow over a wide area, to spread out; پانی بکھیر کر چھوڑنا. bižári uk šasái. Irrigate the field lightly! 2) To send one's young off on their own; جانوروں کا اپنے بچوں سے علیحدہ ہونا. kakbóy tan kuakasi bižári áau. The leopard sent its cubs off on their own.

bižirík

bižirík بیژیریک *V.* To spread out; پھیلا ہونا. *[Things that can do this are goats and water over a field.]* Syn: **heṭ hik**; **dandawáš hik**; Caus: **bižárik**. Prdm: Class 4 (**nisík**).

bizgék بیژگیک *V.* 1) To spread out, to lay out flat; پھیلانا. Syn: **bitrázik**; **ustrék**. 2) To lay a roof; بچھانا. **moč kaṭ bizgén**. The men lay out the roof. 3) To open a book; پھیلانا. Syn: **upáčik**; Past(hearsay): **bižgála** 'he spread out'. Prdm: Causative I (**sawzék**).

bjék بیچیک *V.* To decorate with flowers; سجانا. **gandóli e, šáya čhírgálas e gandóli o. nári že asmár ásta bjái...** When Gandoli comes, --, O Gandoli, also decorate Nari and Asmar. (This is the beginning of a song sung in Joshi to recite the places where the Kalasha kingdom used to extend.) **šimó bjék**. Let's decorate the **šimó** altar. *[A typical flower used to decorate is the bíša 'laburnum flower'.]* Prdm: Causative I (**sawzék**).

blats بلاخ *Adj.* Short of stature; چھوٹے قد والا. From: Khowar.

bloík بلویک *V.* To wither like a flower; مرجھانا. **ko ačhíni e že, gambúri bloí šíau**. Why did you cut the flower, it has withered. Syn: **mráik**. From: Khowar. Prdm: Class 4 (**nisík**).

blok بلوک *N.* The bud of a flower; شگوفہ.

bo بو *Adv.* Very; بہت. **se bo mi šišóyak áau**. She is indeed very beautiful! Syn: **súja**; **pak**.

— *Adj.* Many; بہت. **bo moč íta áan**. Many men have come. Syn: **bahána**; **bałúnta**. Etym: **bahú-** 'much, many, great' T-9187.

bóáč بواج *Adj.* Heavy, burdensome; وزنی. **may hátya bo bóáč háwaw**. It has become a heavy burden to me. Syn: **gúřaka**; Ant: **lots**; **phíštyak**.

bonj

bogúzu بوگوزو *See main entry: bat, bat mandrak.*

boín, boínj بوین, بوینج *N.* A mint plant; دوائی کے طور پر استعمال ہونے والا پودا. *[This is used to make suleman tea.]* Gen: **muṭ** 'plant'. Variant: **boínj**.

bojéy بوجیے *N.* Cloth bag; بوری. **taná khawáay dyen, yaw bojéyay dyen**. The separated-out ones they put into baskets or bags. From: Pashto.

boldizer بولڈیزر *N.* Bulldozer; بلڈوزر. From: English.

bolúču بولوچو *N.* Newly formed unripe fruit; پھلوں کے پکنے سے پہلے کی شکل. See also: **azái**.

bolúču hik بولوچو حیک *V.* To bear fruit, to emerge as a fruit; پھول سے پھل بننا. **pałáw ušík šiširáw pe haw, bolúču híu**. If the apple blossom falls, the fruit will appear.

boméč بومیک *V.* To cause to vomit, turn one's stomach; قے آنا. **ía may boméč**. This makes me vomit. Prdm: Causative I (**sawzék**).

bomáľak بومالاک *Adj.* Causing to vomit, nauseous, detestable; قے آور. **bomáľak mon**. Detestable words.

bómik بومیک *V.* To vomit; قے کرنا. Syn: **ok kárik**. Etym: **vámati** 'vomits' T-11294. Prdm: Class 2 (**mátrik**).

bon, bond بون, بوند *N.* Cut tree about 2-8 inches in diameter; پتلی لمبی عمارتی لکڑی. See also: **lúndur**.

boniľaušak بونیلاؤشاک *N.* Male adult cat; بلا. Species: **phúšak** 'cat'. Variant: **baľiľaušak**.

bonj بونج *N.* Holly oak, evergreen oak; شاہ بلوط. *Quercus baloot*. *[This has a yellow flower. It is considered to be ónješta 'ritually pure', but not as much as sáras 'juniper'. It can be used as a substitute for sáras to purify things for a sacrifice.]*

bonjáyák

Seed: bonjáyák ‘acorn’; *Part:* rozík ‘oak leaf buds’; *Gen:* muṭ ‘tree’; *Spec:* dzáray muṭ ‘a kind of oak tree’. *See also:* trahíli. *Variant:* bon; bonz (Urtsun (M)). *Etym:* *vañja- ‘oak’ T-11209.

bonjáyák بونجایاک *N.* Acorn; شاه بلوط کا. bonjáyák gri čot dyen. They make designs with an acorn. [This is the instrument of choice for making designs in dough.] *Whole:* bonj ‘oak’.

bos بوس *Adj.* Thick; موٹا. ghūi bo bos hin. Goat-hair coats are very thick. bos kái bi hísti. Sow the seed thickly. *Ant:* thon₂; palinčák; *Syn:* báula; ghaṭ.

bosdár بوسدار *Adj.* Stout (of people); موٹا (آدی). *Ant:* thondár.

boyugrá بویوگرا *N.* Bird (generic word); پرندے. *From:* Khovar.

bózda بوزدا *Adj.* Weak, anemic; کمزور. *Syn:* pūli; phawgí; dakmá. *See also:* pongár parík.

božení بوژینی *Adv.* Half yours, half mine; دو حصوں میں بٹا ہوا، آدھا آدھا. ía čhetr may že may báya móčuna božení. This field is half mine and half my brother’s.

bō بō *N.* 1) Slug, ball, arrowhead; بندوق کی گولی. *See also:* ša bō. 2) Quill of a porcupine; سیسہ کا کانٹا. *Etym:* bāñá- ‘arrow’ T-9203.

brak hik براک هیک *V.* To become tired; ا. kalám khóji, khóji brak háwis. I looked and looked for the pen but got tired out (and could not find it).

brálik برالیک *V.* 1) To bite (with an animal as the actor); کاٹنا. šōa gri. may bráliu day. Grab the dog! He’s biting me. *Syn:* dandía kárik. 2) To attack something; دھاوا بولنا. baw grómuna brálii. The army attacked the village. *Restrict:* The object is marked by -una ‘in’.

breští

Past(hearsay): brálii ‘it bit’. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

brałáki برالکی *Adj.* Biting, vicious (said of an animal); کاٹنے والا (چوپائے).

brambhéł برامبھیل *Adj.* Big (of animate beings and body parts); بڑا، دیوبھیکل. brambhéł šiṣ. Big head.

— *N.* Monster; دیو، جن.

brangálu برانگالو *N.* A kind of mushroom; ñidayon pe praw haw, ha tu tu tu kutsi že brangálu, ghóí se máila e, kutsi že brangálu pháto ubujín. If it thunders and says the words, “Ha tu tu tu kutsi and brangalu (mushrooms),” then they will grow there. *Gen:* šak ‘vegetable’. *See also:* kaméyu; šōa kō; bhut kaméyu; kútsi.

bránkui برانکوی *Adj.* Stripped to the waist, shirtless; قمیض کے بغیر. *See also:* sasíri; ritswák.

brasní براسنی *N.* Pillow; سر پانہ. khalán, paṭigūi, toláy, daráy, brasní ítu tyái, bistará. Quilts, bed mats, quilted covers bedspreads, pillows, grouped together, are bedding. *Syn:* ušiš; *Gen:* bistará ‘bedding’. *Variant:* wrasní. *From:* Khovar.

brazanlō برازانلو *N.* Flying squirrel; رات کو اڑنے والی گلہری. *See also:* tsétsaw; mangašúrik. *Variant:* wrazanlō; dadrók; dradrók; ratbarái; phosbáti.

brauá براؤا *Adj.* Rancid; باسی. *See also:* maská ‘butter’.

bre برے *Adj.* Woolly, hairy, overgrown; بڑھے بال یا بڑھی ہوئی گھاس. améa bre thi áan, badháik baṣ. The sheep have become woolly, we must shear them. bronz bre thi šiau, láik baṣ. The lawn has become overgrown, we must cut it. *Syn:* jalás; jačú.

breští بریستی *N.* A kind of grass; ایک قسم کی گھاس. *Gen:* muṭ ‘plant’.

brézu dek

brézu dek بریژو دیک *V.* To terrify; خوف
آنا. may brézu del. It terrifies me.

bribó بریبو *N.* 1) Walnut; أخروٹ. *Phase1:*
bribóyak lúik ‘appearance of little
walnut’; *Phase2:* dandúzak ‘unripe
walnut’; *Phase3:* dzałéki ‘fully formed
walnut with covering’; *Phase4:* dzałéki
ažiníik ‘splitting open of walnut
covering’; *Phase5:* khalóyak ‘ripe walnut
without covering’; *Degrad:* trak ‘spoiled’;
Part: šałaš ‘outer covering’; išlák ‘shell’;
phoť ‘skin of the nut meat’; jã ‘nut meat’.
2) Walnut tree; درخت. [In žóši
‘the spring festival’ the people take small
walnut branches and shake them when they
go from one dance floor to another in
Batrik. Walnut is a choice wood for making
the bowls for making bread.] *Gen:* muť
‘tree’; *Seed:* bribó. *Variant:* birbó (Urtsun
(M)). *Etym:* *vřmra- ‘globular fruit,
walnut’ T-12079.

bribóyak بریبویاک *N.* The first phase of a
walnut; چھوٹا أخروٹ. *Sequence:* bríbo;
Do: lúik ‘to bud’.

brimbrák kárik بریمبراک کاریک *V.* To make
a loud noise; شور شرابا کرنا. *Syn:* ghum
dyek; *Gen:* čhar kárik ‘to make a noise’.

brínkik برینکیک *V.* To sell; فروخت کرنا. se
tan moťér tása brínki áau. He sold him
his car. *Reversive:* gríik ‘to buy’;
Past(hearsay): brínkiła ‘he/she sold’.
Etym: *vikriṇāti ‘barter’ T-11640.
Prdm: Class 2 (mátrik).

brišťaw بریشٹاو *N.* Forced labor; غلام.

bro برو *N.* Mountain top or succession of
peaks which make up a ridge; چوٹی. *Syn:*
duk; mun; šis; biw; čúik; phur. *Etym:*
brhánt- ‘tall, high’ T-9302.

brombóyak برومبویاک *N.* 1) Single grape;
انگور کا دانہ. 2) Bell ornament hung on
women’s headdress; گھنگرو. [This is
smaller than a bačhĕa ‘bell’, and is

brúmbua

preferred to it for decoration on the
headdress.] *Syn:* bačhĕa; gangái.

3) Eyeball; آنکھ کی پتلی. *Variant:*
brumbúyak.

brombóyak tok hik ٹوک *V.* To begin to ripen (of grapes);
ھیک. jǎi, bríbo
ažingíaw. drač brombóyak tok
háwaw. Look! The walnuts have ripened.
The grapes are getting ripe. [This verb, tok
hik, seems to have only grapes as its
subject.] *Syn:* lái dek; ažingíik.

bronz برونز *N.* Lawn, grazing field, meadow;
چراہ گاہ. pári uk andáy gherái, bronzay
łasaéli. Go and change the flow of the
water over here; we must irrigate the
meadow. [These stay short because cows
and other animals graze on them.] *See*
also: dałáy; čhet, čhetr; mačhiłóy; šay;
min, mindr; maydán. *Variant:* bron;
brhun(z) (Rumbur (M)); brhānz (Urtsun
(M)). *Etym:* *marja- ‘meadow’ T-14738,
9886.

brúčak بروچاک *N.* Testicles; خصیہ. *Syn:*
muš; kuškułú; *Loc:* wā ‘scrotum’;
Whole: jhan, jhand ‘body’. *See also:*
wam.

brúčakani kažoi بورچاکانی کاژوی *N.*
Scrotum; فوطے. *See*
also: wā.

bruk بروک *N.* Kidney; گردہ. *Whole:* jhan,
jhand ‘body’. *Variant:* báťa. *Etym:* vřkká-
‘kidneys’ T-12064.

brúmbua برومبوا *N.* Burning coal; دہکتا
کوئل. aṅgár khul pe háwaw haw
brúmbua híu. When the fire is finished it
becomes coals. [The difference between
this and rayák is that brúmbua is one
whereas rayák are many.] *Group:* rayák
‘coals burning’; *Syn:* číwir.

brúmbua lot dyek برومبوا لوت دییک *V.*
To roast meat by placing on and turning

brúndik

over hot coals; دہکتے کوئلوں پر بھوننا. a mos aṅgára brúmbuḷa lot dyem. I roast meat turning it over the coals in the fire. Root/Vb: loték 'to turn something over'.

brúndik بروندیک V. 1) To grind one's teeth together; چبانا. moč kahár kái, dandóyak brúndin. When men are angry they will grind their teeth. 2) To chew something, to grind something with one's teeth; چبانا. moč yaw darugá yaw juwári dhan bróndin. hãš žo brúndin. Men chew grain or roasted corn. Horses chew barley. [The number of things that can be chewed like this are few. Most things are 'eaten' žuk.] Prdm: Class 1 (kárik).

brúšiš بروشیش N. Precipice which drops off into a stream, river or gully; کھڑی چٹان. Syn: drok; dręa. Etym: *bhramśišṭha- 'very steep' T-9645.

brūa بروا N. The village of Brun in Bumburet Valley; وادی بمبوریت کا ایک گاؤں (برون).

bubúyak بوبویاک N. Hoopoe; ہڈہڈ جیسا. Gen: pačhíyak 'bird'.

bučučík بوچوچیک V. 1) To blossom, break open (of a bud); کھلنا. 2) To smile; مسکرانا. mič mo bučučí. Don't just smile! From: Khowar. Prdm: Class 4 (nisík).

budí بودی N. Haircut; حجامت.

budí kárik کاریک V. To give a haircut; حجامت کرنا. a ása budí kárim day. I am cutting his hair. Syn: šiš badék.

budían tyek تییک V. To give a haircut; حجامت کرنا. Syn: šiš badék.

budyék بودیایک V. To break into the plough, train to plough; سدھانا. batshá pe budyái áimi haw, tása kay budyála batshá ghōik. If we have trained a young bull, we call him a broken-in bull.

bumbarák

Past(hearsay): budyála 'he trained'.

Prdm: Causative I (sawzék).

budáľak بوڈالاک N. Goatherd hero of the grape harvest festival of Birir; بریر کی رسم میں وہ چرواہا جو تین یا چار مہینے چراگاہ میں گزارنے کے بعد میلے میں شریک ہوتا تھا. [He is selected some time before phū 'the grape harvest'. He must stay in the high pastures and goat stables for a certain time (three to four months) and not have relations with any women during this time. But returning at the phū festival, he may have any woman he chooses. The custom seems to be no longer practiced.] Variant: bodáľak; buďhálak.

bujék بوجیک V. To waken someone; جگانا. Syn: tǝék; aṅgá hek; uštek. Etym: búdhyatē 'is awakened, observes, understands' T-9279. Prdm: Causative I (sawzék).

bújik بوجیک V. To awaken; جاگنا. abúji e? Good morning! (lit: Did you wake up?). Caus: bujék; Syn: úštik; Past(hearsay): bújila 'he/she awoke'. Variant: pújik. Etym: búdhyatē 'is awakened, observes, understands' T-9279. Prdm: Class 2 (mátrik).

bujušanaw بوجوشاناو N. A kind of gravy mixed with butter; یخنی سے تیار کی ہوئی. کرھی جس میں دیسی گھی ملایا جاتا ہے. [This is a kind of dessert, and is made when a celebration is in order.]

bulasingé بولاسینگے N. The Bulasingge clan of Brun; وادی بمبوریت کا ایک قبیلہ. Gen: kam₁ 'clan'.

bulbúl بولبول N. Darling; پیارا. ey may bulbúl... O my darling...

bumbarák بومباراک Intj. Congratulations!; بیٹھے کی پیدائش پر مبارک باد. bumbarák la báya. omín tay šábaš. Congratulations brother! Thank you!. [This is said to a person if he gets married or his

bumbúr

son or nephew is born or married, or if a person builds a new house.] Syn: *şaydár* 'congratulations on your daughter's birth'. Variant: *mumurák*. From: Arabic.

bumbarák kárik بومباراك كاريك *V.* To congratulate; مبارك باد دينا. *tay pútr pe ubújiu háw, bumbarák kárim.* If you have a son, I will congratulate you.

bumbúr بومبۇر *N.* The Bumbur clan of Krakal; وادی بمبوریت کا ایک قبیلہ. *Gen: kam,* 'clan'.

bumphalí بومپھالی *N.* Groundnut, peanut; مونگ پھلی. *Etym: bhūmi-* 'earth, ground' T-9557; *phála-* 'fruit' T-9051.

buniadém بونیادییم *N.* Mankind, people, human beings; بنی آدم. Syn: *insán; bandá; jhon.* From: Arabic.

bunyát بونیات *N.* Bribe money; رشوت. *Use: kárik* 'to give'; *dek* 'to give'.

bunyát kárik بونیات كاريك *V.* To bribe with a gift; رشوت دینا. *se tása bunyát áraw, pháto lasáan to.* He promised bribe money to him, so they released him. Syn: *petyék.*

buridá بوریڈا *N.* Boundary, border; سرحد. *may čhet že tay čhétras móćuna, šia muţ buridá.* This tree will mark the border between my and your fields. Syn: *jhaw; hat.*

burtuní بورتونی *N.* Evil spirit; بد روح. *tása som burtuní ášis.* He had an evil spirit. [These are thought of as being always bad, whereas *parí* are sometimes good and sometimes bad.]

burtuní hik بورتونی هیک *V.* To be possessed by an evil spirit; بد روح لگنا. *pári pe apášaw haw, se burtuní híu.* *burtuní thi mon dek ne bháau.* If a man sees a fairy, he will become possessed. And he will not be able to talk.

burtuní žúni بورتونی ژونی *N.* Person possessed by an evil spirit; وہ شخص جس

buzúik

میں بد روح ہو. Syn: *pári žúni.* See also: *záraš žúni (hik).*

burubérik بوروبیریك *Adj.* Same age; ہم عمر. *imrán že šer khan burubérik.* Imran and Sher Khan are the same age.

burujikína بوروبیچیکینا *N.* Solid black or white goat with different colored marking on the face; مختلف رنگوں سے سجے ہوئے. *چہرے والی بکری یا بکرا*

buş بوش *Adj.* Mature, uncastrated, virile, able to reproduce; خصی نہ کیا گیا. [This only applies to billy-goats, rams and bulls.] Ant: *kúila.*

buş bíra بوش بیرا *N.* Adult virile male goat (two years old and older); خصی نہ کیا گیا بکرا. *Child1: bátya* 'kid (male, 1-5 months old)'; *Child2: múti* 'kid (m/f, six months to one year old)'; *Subadult: díwaşa* 'kid (male, one to one and a half years old)'; *Adult: bíra* 'male goat'. See also: *paranthó* 'mature virile male goat'.

but sírā بۇت سپرآن *N.* Whirlwind; ہوا کا بھنور. See also: *sírā.*

buthál بۇتھال *N.* Bottle; بوتل. From: English.

butwáš hik بۇتواش هیک *V.* To go somewhere with a spirit and vanish for a time; روح کے ساتھ غائب ہونا. Syn: *gayp hik; şutík angúyak hik; tapačúik hik.*

buţ بۇت *N.* Shoe, boot; جوتا. See also: *kirmíc; čampél; táčín; čapléy; kálun.* From: English.

buzúruk بوزورۇك *N.* Saint, holy man; بزرگ. *buzúruk mizókas hátya suwál káda.* *mizók bađúla phúšak saws húla.* The saint cast a good spell on the mouse. The mouse was changed into a fat cat. From: Persian.

buzúik بۇزۇيک *V.* To do something very slowly; سُستی کرنا، کاہلی کرنا. Variant: *gužúik.*

būik

- būik** بُوِيک *N.* Thigh or upper arm of both man and animal; ران. *Whole:* jhan, jhand ‘body’; khur ‘leg’.
- buyán** بُوِيان *N.* Fried meat; گھی میں بُھنا ہوا. *گوشت*.
- būik** بُوِيک *V.* To surround in order to capture; محاصرہ کرنا. *ónja hóma tará lawák būik ašís.* Now, in our place, they

čal

- are having the fox-capture celebration.
- 2) To form a bow as a rainbow, arch; (دھنک) بننا. *idrō būi šíau.* The rainbow has arched. 3) To bulge out; پھولنا. *may kuč būi trupáu day.* My stomach is hurting all over. *Past(hearsay): būila* ‘they surrounded’.

č

- čáčaw gáda** چاچاو گادا *Adj.* Four-part, in quarters; چار ٹکڑے کی ہوئی (چیز). *čáčaw gáda kap kári.* Fold it in quarters. *Morph:* čaw čaw káda.
- čagés** چاگیس *N.* Whip; چابک. *Syn:* durá; kolá; *Use:* dyek ‘to lash, strike’.
- čak** چاک *N.* Readiness; تیار. *bašalay parim ghóí, čak thi áau.* She is almost ready to go to the Bashali. *hěš mučikas čak thi šíau.* It’s pretty much about to rain. *Syn:* tayár.
- čak gherék** چاک گھیریک *V.* To teach someone a lesson for wrong-doing; سبق سیکھانا. *Syn:* sam pašék; čak pašék; láik.
- čak pašék** چاک پاشیک *V.* To teach someone a lesson for wrong-doing; سبق سیکھانا. *Syn:* sam pašék; čak gherék; láik.
- čáka** چاکا *N.* Manner; طرح. *tu khě čáka kái kakbóy našái?* How did you kill the leopard?
- čákaš** چاکاش *N.* Cowrie shell; کوڑی. *sužík gri čákaš karón. pháto sužík gri upáčin. pháto khúyak thi upučíu.* They take a needle and make a hole in the cowrie shell. Then taking the needle they pry it up. Then the little bowl-like piece breaks loose and pops out.

- čákaš čhína** چاکاش چھینا *N.* Animal with white mark on its face; سفید نشان; والا جانور. *Gen:* čot ‘design’.
- čakér kárik** چاکیر کاریک *V.* To take a walk or trip; سیر کرنا. *tará pái, čakér káio, pištyák ála.* She went there and having toured around, returned. *Syn:* kosaw parík; kásika parík. *From:* Urdu.
- čakní** چاکنی *N.* Raw vegetables cut up for salad; سلاڈ. *Gen:* šak ‘vegetable’. *From:* Pashto.
- čakríak** چاکریاک *N.* Mold for forming cottage cheese; پنیر بنانے کا سانچہ. *mond prešái, čáša čakríak kay dye. čáša čakríak kay dyái then.* Skim the whey off the cottage cheese and put it in the mold! Having stuffed the cottage cheese into the mold they put it aside. *[This is made from willow or pine bark into the shape of a squat cylindrical tube. The cheese is put into it to form its shape.] Variant:* čhrakíak.
- čakú** چاکو *N.* Jackknife; چاقو. *See also:* khangár; nizá; katár; nirán. *From:* Persian.
- čal** چال *N.* 1) Skill, ability, cleverness, cunning, technique, knack; طریقہ. *may hátya čhátuna wázikas čal ne híu day.* I cannot swim. *dur sawzáikas čal pe íman ašís haw, bo šišóyak kái dur*

čal

sawzel. If he knows how to build a house, he will make a beautiful one. 2) Plan; منصوبہ. *šía may čúndiu ghóí tan hátya soč kái phíkar kái čal sawzała.* He thought to himself, this thing will kill me, so he made a plan. 3) Method; طریقہ. *kałášaas dastúruna ja kárikas du čal šían, khóji že ałášın kái.* In Kalasha customs there are two methods of taking a wife, namely engagement and elopement. *Syn: thariká.* 4) Trap; چال. *tu may hátya čal kái áas.* You have laid a trap for me. *čal kárik* چال کاریک *V.* To trick someone; چال چلنا. *tu may hátya čal ári.* You tricked me. *čalák* چالاک *Adj.* Clever, cunning; چالاک. *tu may pi ásta čalák thi áas.* You have become more clever than I. *From: Persian.* *čalakí* چالاکى *N.* Cleverness, cunning; چالاکى. *tu may hátya čalakí káris day.* You are fooling me. *čal₂* چال *N.* Mane; اَیال. *hášas čal.* Horse's mane. *Etym: *cāla-* 'moving' T-4768. *čaleygar* چالیگار *N.* Cloth; کپڑا. *See also: čewbėw.* *čalú kárik* چالو کاریک *V.* To turn on a machine; چالو کرنا. *From: Urdu.* *čamá* چاما *N.* Ornament worn on a women's dress; ایک زیور جو کیلاش عورتیں اپنے لباس پر لگاتی ہیں. [*Morgenstierne defined this as 'circular brass brooch with a small bell, worn on the cap'; H. Siiger defined it as 'round brass flowers with pins'.*] *čamák* چاماک *N.* Steel for striking a flintstone; آگ جلانے کا پُرانا آلہ. *See also: aṅgarwát.* *čamén* چامین *Adj.* Tangled; الجھے (بال). *Syn: noš; gren tshír; karǫik.* *čamiagar* چامیاگار *N.* Shoemaker; موچی. *čampél* چامپیل *N.* Plastic slippers; چپیل. *Use: dyíik* 'to put on'. *See also: kirmíc; táciṅ; čaplėy; kałun; buṭ.* *From: Urdu.*

čapačundáli dyek

čamút چاموٹ *N.* Thumbprint; آنگوٹھے کی. *Use: šaték* 'to imprint'. *See also: daskhát.* *From: Khowar.* *čan* چان *Adj.* 1) Poor; غریب. *Syn: garíp; načár; pudrúl.* 2) Naked; ننگا. *Syn: šrúki; bey-pardá; phlis.* — *N.* Poor person; غریب (آدی). *Proverb: čánas mal nasén kásiu* 'A poor person's belongings walk around (meaning: people readily steal from the poor)'. *From: Khowar.* *čan, čandr* چاندر، چاندر *N.* Ray of sunlight or light; کرن. *Syn: liš.* *čandrék* چاندریک *V.* To shine, appear; چمکنا. *súri kumbáaw day čandráaw.* The sun has shone through the smoke hole. *Syn: čimíkik; upúik.* *Etym: candrá-* 'shining' T-4661. *Prdm: Causative I (sawzék).* *čandúl* چاندول *N.* Ball; گیند. *Syn: plinz; pin; čikík; plots.* *Variant: čamdúl.* *čáni* چانی *N.* Piece; ٹکڑا. *ek čáni pašt.* One rib (lit: piece of ribs). *See also: dána; káwa₁; kham₂; phalík; gļak; šurúp.* *čans* چانس *N.* Chance, opportunity; موقع. *tála móčay ek du mi čans šėhé miláw háwaw ki a may jáa som maškúl háwis.* During that time I had only one or two chances to talk with my wife. *From: English.* *čaṅk kárik* چانک کاریک *V.* To make one's voice light, beautiful and easy to listen to; آواز خوبصورت کرنا. *čaṅk kái mon de.* Speak beautifully. *Ant: bhróla kárik.* *čap* چاپ *Adv.* Very, extremely; بہت. *čap črúka kilá.* Very sour cheese. *Syn: pak₂.* *čap dyek* چاپ دییک *V.* To crouch down like a cat; گھات لگانا. *phušak čap dyái paríu day.* The cat has crouched and is creeping up (on its prey). *čapačundáli dyek* چاپاچوندالی دییک *V.* 1) To have a pricking or prickling

čapák

sensation; (کسی چیز کی چُہن یا تھوکر سے) درد اُٹھنا. *may bazáuna čapačundáli dyel day.* My arm is all prickly. 2) To be uneasy or restless; دل نہ لگنا. *may čapačundáli dyel day.* I feel uneasy (I don't want to stay here). *Syn: ne nisiálak hik.*

čapák چاپاک *Adj.* Flat, smashed; چپٹا. *khúi čapák háwaw.* The metal bowl got smashed. [*Things that can become flat or smashed are tires, blown-up skins, and aluminum utensils. Noses can also appear to be flat.*] *Syn: lep; šaták.*

čapán چاپان *N.* Long coat of honor worn on special occasions; خوبصورت جوغہ.

čapé چاپے *N.* The flat of the hand.; تھپڑ. *Syn: pē. Variant: čapé.*

čapé žuk چاپے ژوک *V.* To take a slap, get hit; تھپڑ کھانا. *se čapé ášaw.* He was slapped (lit: he ate a hand).

čapeyáka tyek چاپیٹیکا تیک *V.* To slap someone with an open hand; تھپڑ مارنا. *Restrict:* The object is in the dative case. *Etym: *carpa- 'flat' T-4696.*

čapéi چاپی *N.* Scar; جلے کا یا زخم کا نشان.

čápi چابی *N.* The stem on a watch by which it is wound or set; جابی. *Whole: galí 'watch'. From: Urdu.*

čapléy چاپلیے *N.* Men's Peshawari sandals; پشاورى چپل. *Use: dyíik 'to put on'. See also: čampél; táčín; kirmíc; kálun; buṭ. Variant: čapléy.*

čapotí چاپوتی *N.* A type of thick bread; موٹی خمیری روٹی. [*This is made from dough which is put aside for a time to season.*] *Gen: aú 'bread, food'.*

čapuš taráik چاپوش تاراينك *N.* Stick-tight, thistle; ایک خاردار پودہ. *Gen: muṭ 'plant'. See also: áčak 'stick-tight seed pod'.*

čar چار *N.* Grass for grazing; چارا. *šónjo kirikmí dałáyaw ne wilíaw. šéhē thío,*

časpán

čar ásta kam híu. Even now the snow itself will not have dried off the pastures. Therefore there will also be little grass for grazing.

čárik چاریک *V.* To graze on grass or leaves; چرنا. *pay čárin day.* The goats are grazing. *Noun: čar 'fodder'. Etym: cārāyati 'grazes' T-4760.2; cárati 'moves, grazes' T-4686. Prdm: Class 1 (kárik).*

čará چارا *N.* Means, wealth; بس. *móčas čará pe ašís haw, ja nik bháau.* If a man has the means, he can get married. *Syn: wása. From: Persian.*

čaradás چاراداس *Adj.* Wealthy; امیر. *se čaradás moč.* He's a wealthy man.

čaréč چاریک *V.* To cause to graze; چرانا. *may čétruna juwári lái, istáw nihí šíau. gak tará ní, čaráa.* I have harvested the corn in my field and it is now without corn. Take the cows there and let them eat! *Prdm: Causative I (sawzék).*

čarkhána چارکھانا *Adj.* Talkative; باتوئی. *se čarkhána.* He is a chatterbox. *Syn: mon diáki.*

čarṭa چارٹا *N.* Multi-stranded strong thread for sewing; موٹا دھاگہ. *sutr gri, čarṭa sawzén.* They take thread and make a rope. [*They use this to repair torn clothing. Goathair or wool can be used to make these.*] *Gen: sut, suṭr 'thread'; Create: sawzék 'to make'.*

čáru چارو *N.* Cooking oil; دیسی گھی. *See also: prečóna.*

čáru dyek چارو دییک *V.* To grease something, to oil something; گھی ملنا.

čarústi چاروستی *N.* Shawl of sheep's wool worn by women; بھیر کی اون سے بنی شال.

časpán چاسپان *Adj.* Clever, quick, intelligent; چُست و چالاک. *Syn: hušiar; učútu; dínṭa; zehenwála; kabíl; ṭóčuk; Ant: bey-ákul.*

čat

čat چات *N.* Argument; ضد.

čat kárik چات کاریک *V.* To stick to a position, to insist, to argue; ضد کرنا. *ek ne hik baš krómas báti čat mo kára.* Don't stick to talking about something that could not be done! *se čat kái mon del.* He sticks to his own position. *Syn:* tiktár kárik; tirtár kárik.

čatír چاتیر *N.* Tent; خیمہ.

čatrák šaték چاتراک شائیک *V.* To become angry and excited; غصہ ہونا. *kía čatrák šatái khondiés day?* Why are you calling in that angry way? *sudón šatawái čatrák šatái krom mo karawáas.* Don't angrily force children to work.

čátruma چاتروما *See main entry: tsatrumá.*

čatkáš چاتکاش *N.* Mustard (a kind of grass with medicinal value); ایک قسم کی گھاس جو بیماری میں پیشانی پر لگائی جاتی ہے، رائی. *[This has yellow flowers and seeds. The seeds are made into a paste and applied to the forehead for medicinal purposes. It is also drunk with milk.] Gen: khas,* 'grass'.

čaw چاو *Num.* Four; چار. *Etym:* catvárah 'four' T-4655.

čaw bíši že dáš چاو پیشی ژے داش *Num.* Ninety; نوے.

čaw bíši že daš že éka چاو پیشی ژے داش ژے ایکا *Num.* Ninety-one; اکانوے.

čaw bíši že ék چاو پیشی ژے ایک *Num.* Eighty-one; اکیاسی.

čaw bíši چاو پیشی *Num.* Eighty; اسی.

čaw águ چاو انگو *N.* Four-finger span measure; چار انگلیوں کا فاصلہ. *ek jiš že čaw águ.* One hand-span and four fingers. *See also: nímuš; jiš, jišt; hast; čaw águ; pašúk; khoš.*

čaw baší čaw باشی *N.* Measure of grain equal to about ten kilograms; ایک قسم کا بڑا کیلاشا پیمانہ. *[One baší makes 2.5*

čay

kilograms. Eight baší make one sawéw 'basket'.]

čáwar چاوار *N.* Human hair; بال. *šišani čáwar.* Head hair. *Gen: jač,* 'hair'; *Unit: kes* 'a single hair'; *Syn: šiš jač.* *See also: parčám.*

čawghúri چاوگھوری *Adj.* Four-footed; چو پایا. *gákan, páyan, aměón, šōán, grástan, čawghúri ghóan.* People call cows, goats, sheep, dogs and wolves "four-footed." *Morph: čaw khúri.* *Etym: *catuškura-* 'four-hoofed' T-4636.

čawitra چاویترا *Adv.* Four days from the present; چار دن بعد. *See also: ónja* 'today'. *Variant: čohitra.*

čawkōyak چاوکوئیانک *Adj.* Rectangular, four-sided; چکور.

čawmós چاوموس *N.* Winter solstice festival held in December, perhaps chief of Kalasha festivals; سال کی آخری کیلاش عید. *Gen: khawsángaw* 'festival'. *Etym: cāturmāsyá-* 'name of three sacrifices at the beginning of the 4-months' T-4742.

čawmós mastrúk چاوموس ماستروک *N.* The month in which Chawmos is celebrated, December; چوموس کے تہوار کا مہینہ (دسمبر). *Whole: héman* 'winter'.

čay چای *N.* Tea; چائے. *Spec: trup čay* 'salt tea'; *ažáš čáy* 'herbal tea'; *kawá čay* 'green tea'; *óččay* 'green tea'; *šoráb čay* 'walnut tea'. *Variant: čey.* *From: Persian.*

čay máy چای مای *N.* Refreshments, food, tea and cake; چائے وغیرہ. *úšti hōma hátya čay máy áran.* They got up and got us something to eat. *[This word is an instance of reduplication in which the word is spoken twice but the second time the first letter of the word is replaced by "m." The resulting compound means 'tea and the things that go with it'.]* *See also: m-*

čayjús چایجوش *N.* Tea kettle; کیتلی. *Variant: čayduš.*

čə

- čəynák چائینک *N.* Teapot; چائینک.
- čə چا *N.* 1) Clapping; تالی. *ek bazá gri, čə ne híu.* You cannot clap with only one hand. *Use:* dyek 'to clap'. 2) Quick tempo dance accompanied by clapping; تالی کی. *čə kárik.* We dance the čə. *Gen:* naṭ 'dance'. *See also:* ḍhúšak; dražáyak; ḍúsi šátik; tren šátik.
- čə dyek چا دیک *V.* To clap the hands; تالی بجانا. *košaní pe háwaw haw, čə dyek.* When we are happy, we clap our hands.
- čəhákə چاھا *N.* Thick bread made of corn or wheat flour dough; کوٹلوں پر پکائی گئی. *موٹی روٹی*. *Gen:* au 'bread, food'; *Syn:* taṭóri.
- čəpa چاڻا *N.* Wattle, a fence or partition of interwoven branches and canes; تینکوں کی. *بنی باڑ*. *Dim:* čəpáyak.
- če چے *N.* Deep fissure or hole in ground, trench; گہری دراڑ، گہری کھائی، گڑھا. *Proverb:* káas hátya če mo kóci, wánaga tumí taláy 'Don't dig a hole for someone else, maybe you yourself will fall into it'; *Syn:* khuṣ; gaṇ; guṭ.
- češmák چشمک *N.* Eye glasses; آنکھوں کا چشمہ. *From:* Persian.
- češtákal چیشٹاکال *N.* Mid-morning (around ten o'clock); دوپہر سے پہلے کا وقت. *súri dyái, ek thomés íta šiau, češtákal thí šiau.* The sun has risen and climbed in the sky a few degrees and it is about mid morning. *[These times of day may refer originally to times to eat during the day.]* *Whole:* bas₁ 'day'. *See also:* čopákal; bhotákal.
- čew چو *N.* Woven woolen dress of Kalasha women; کلاشا خواتین کا اونی لباس. *[In former times this word always meant a woolen dress, woven by the Kalasha themselves. Nowadays they buy other cloth*

čew

- and use the same word to refer to them.]* *Dim:* čelík; *Syn:* pirán. *Etym:* cēla- 'clothes, garment' T-4910.
- čelík sambiéek چیلپک سامبییک *V.* 1) To dress a boy in his first white kamiz (long shirt) as a male child; چھوٹے بچوں کو. *چھوٹے بچوں کو قمیض پہنانا*. *[This is a rite of passage for a boy which marks the first step in bringing him into the community as a full participating male. It is done by his maternal uncle when he is two to five years old. The coat is given in the morning and then that night, the sacrifice called púšaw marát istónas is done for him, and the boy becomes ritually pure. From this time the boy is no longer permitted to eat from women's dishes. He is then able to go to the cattle shed. The 2nd rite, bhut sambiéek comes when he is about five to eight years old.]* *Restrict:* The actor of this verb is typically, perhaps uniquely, the boy's maternal uncle. *Syn:* bhut sambiéek; kupásik sambiéek; goṣṭník kárik; *Whole:* wēš karék 'to initiate into Kalasha life'. 2) To dress a girl in her first Kalasha dress as a female child; چھوٹی بچیوں کو قمیض پہنانا. *[At this point a girl is given her first Kalasha woman's dress (a čew) with páti 'cummerbund', and a kopás 'headdress'. They also make the girl ritually pure by doing the šis au sučék ceremony. From this time on she takes her place as a woman and pure and impure rules begin to apply to her. She will get her šušút 'head band', sometime later.]*
- *N.* Ceremony in which a boy is brought into male society and a girl into female society; چھوٹے بچوں کو قمیض پہنانے کی رسم. *Whole:* wēš karék 'to initiate into Kalasha life'.
- čelík چیلپک *N.* Shirt put on a boy at his initiation ceremony; چھوٹے بچوں کی

čhak

čópa sudáas čelík sambién. *قميص*. trómišo púšaw marát istóngas kárin. In the morning they put the coat on the boy. In the evening they do a special sacrifice (for him).

čewbéw *چيوبيو* N. Clothes, clothing; لباس. [This word may be a case of reduplication of the word čew, plus the substitution of “b” for the first letter. See also page 474 below.] Use: sambíik ‘to put on’; Syn: anjárúm; sambíuni. See also: čaleygár.

čhak *چهاک* N. 1) The shadow of an inanimate thing; سایه. súri čhak praw e? Has the sun cast shadows yet? Syn: bađa čhák; Do: dek ‘to set (of sun)’. 2) Shade; سایه. áya súri. čhákuna nisík. It’s sunny and hot here. Let’s sit in the shade. Morph: čhag. See also: ničhák. Etym: chāyā- ‘shade, shadow, reflection’ T-5027.

čhak dek *چهاک دیک* V. To become evening or time of shadows; شام ہونا، سایہ پھیلنا.

čhak kō *چهاک کوں* N. Late afternoon (4 p.m.-sunset); دوپہر کے بعد جب سائے بڑھنا. čhak kō aghérav. It turned late afternoon. Do: ghérik ‘to become’; Whole: bas₁ ‘day’. See also: witrazikwéw; čópa; hułúk; usugín; trómiš; rat.

čhak wáik *چهاک واپنک* V. To cast a shadow; سایہ پہنچنا. čhak wái šíau. The sun or light has cast shadows. Actor: súri ‘sun’; mastrúk ‘moon’.

čhakdikwéw *چهاکدیکویو* N. Late afternoon, when shadows fall, from 4-5 o’clock; مغرب کا وقت. Whole: bas₁ ‘day’. Morph: čhag dikwéw.

čhalék *چھالیک* V. 1) To pull out, take out, to extract, or remove (something inanimate); نکالنا. éli šúla úgani čhalán day.

čhar

They’re pulling wood out of the water. sári kakbóyas átra šátiła čhíni pái áau ghóí kúro gonđík čhalái áan, kúro badók čhalái áan, kúro kaw gonđík čhalái áan, kánda gonđík, pháto moč pái áan. Gathering together they knew that he was caught in the trap and then broke loose, so some got clubs, some got axes, some got olive clubs, some almond clubs, then they went (after him). [Typical things that can be taken out are: thorns, slivers, nails, potatoes from ground, grain from storage containers, trees from ground, hay, leaves, or manure from the storage pile.] Anim: ninihék ‘remove (something animate)’; Syn: uphuék; upáčik. 2) To stick out; نکالنا. Proverb: gókas raw jhip mo čhaláas. ‘Don’t stick your tongue out like a snake’. 3) To take (a picture); کھینچنا. phútu čhalái. Take the picture! Etym: cāláyati ‘shakes, jogs, drives away’ T-4772. Prdm: Causative I (sawzék).

čhaláuni *چھالاؤنی* N. Extractor, puller; کچھ نکالنے کے لیے استعمال ہونے والا آلہ.

čhamaní *چھامانی* N. Cheese (generic word); پنیر. Spec: čáša ‘cottage cheese’; tsikír ‘a kind of cheese’; kuínđa ‘aged cottage cheese (sharp)’; sačō ‘rich cheese’; katak čáša; kiłá; pandír; Degrad: phāngá.

čhañ *چھانگ* N. Jew’s-harp; چنگ. From: Persian.

čhar *چھار* N. Noise, sound; شور، کھٹکا. čhar hú day. I can hear a sound. [The word čhirčhár is a doubling of the word čhar and may only add a slight alteration to the meaning. It probably means ‘noise and associated things’.] Syn: awás. Variant: čar.

čhar kárik *چھار کاریک* V. To make a noise.; شور کرنا، کھڑاکا کرنا. Spec: brimbrák kárik ‘make a loud noise’;

čhat

ṭhraṣṭhraṣ kárik ‘make a rustling or scratching sound’; ṭhrisṭhrōséḱ ‘make a suspicious noise’; ḍipḍáp kárik ‘make a loud noise’; ghum dyek ‘make a loud noise’.

čhat چھات *N.* Pool in a stream, lake, pond; حوض، جھیل، تالاب. *Syn:* sardawáy; sar₂; pútsas.

čhat awát چھات اوات *N.* The shore of a pool or lake; حوض کا کنارہ.

čhat dyek چھات دییک *V.* To chop something up; ٹکڑے ٹکڑے کرنا. badók gri mos čhat dyel day. He’s chopping up meat with an axe.

čhaṭ چھاٹ *N.* Time, occurrence; مرتبہ، دفعہ. bo čhaṭ im day. I come many times. *Syn:* bar; ínĵi. *Etym:* *jhatt- ‘sudden movement’ T-5327.2 or; *cutṭ- ‘cuts off, *strikes’ T-4857.2.

čhaw چھاو *N.* Unison, symmetry; ہم آہنگی. éli tre istrižagúak čhávuna náĵin day. Those three girls are dancing in unison with each other.

čhaw gon, čhaw gonḍ چھاو گون، چھاو گونڈ *N.* The apparatus used to raise and lower a millstone to control grinding; پن چکی کا وہ آلہ جس سے پاٹ کو اوپر نیچے کرتے ہیں. *Whole:* žont, žontr ‘water-mill’.

čhávik چھاویک *See main entry:* šat.

čhe چھے *N.* Leather strap or rope connecting plough tongue to the yoke; ایک قسم کی رسی جو ہل چلانے والے اوزار میں استعمال ہوتی ہے. *Whole:* haw₁ ‘plough’.

čhēla چھیلا *N.* Piece, part; بڑا ٹکڑا. du du čhēla háwan. It became two pieces. *Syn:* phas₂; čuák; *Dim:* čhēlak. *Etym:* chēda- ‘section, piece’ T-5064.

čhēlak mélak hik چھیلاک میلاک ہیک *V.* To become broken into pieces; ریزہ ریزہ ہونا. šīša pe átaŵ haw, čhēlak mélak

čhínik

híu. If glass falls it will break into pieces. *Syn:* khay hik.

čher چھیر *N.* Cut branches of holly oak, willow, almond, mulberry and other woods; شاہ بلوط کی خشک شاخیں. bonĵ šoŋ čhíni čher hin. When you cut the branches you get cut branches. ek šoŋ čher óni. Bring one cut branch. *Syn:* kámbaĵ.

čhetgurú چھیتگورؤ *N.* The village of Chadguru in Rumbur Valley; وادی رمبور کا ایک گاؤں.

čhiáiĵ چھیایک *V.* To dry up (of a spring or an animal’s milk supply); خشک ہونا. čhir čhiáis. It stopped giving milk. may pay saw čhiái áan. šáru háwaw. All my goats have dried up. Fall has come. *Prdm:* Class 3 (ásik).

čhiík چھییک *V.* 1) To break; ٹوٹنا. 2) To be paid up, be repaid; ادا ہونا. deč ačhís. The debt is repaid. 3) To be stopped or disconnected (of water); بند ہونا. uk ačhís. The water is disconnected. *Prdm:* Class 3 (ásik).

čhína چھینا *Adj.* Broken; ٹوٹا ہوا. *Syn:* bišúna.

čhik چھیک *N.* A death; وفات. rugmú čhik thí šiau. mómala čhíi áan. They had a death in Rumbur. They have summoned the people of Bumburet. *Syn:* khawgáni. *See also:* nášik ‘die’.

čhinawáik چھیناواپک *V.* To cause to break or cut; توڑوانا.

čhinék چھینیک *V.* To cause to separate out (of milk), precipitate out; دہی کا پانی ڈال. pháto se čhir čhinái čáša káriu. Then separating the milk he will make cottage cheese. *Prdm:* Causative I (sawzék).

čhínik چھینیک *V.* 1) To cut, to break; توڑنا. dandóyak gri, čhíni, žu. He’ll bite it off with his teeth and eat it. *Idiom:* hardí čhin

čhínkék

thi áik ‘We have become disunited (lit: we have broken our hearts)’; *Instr*: čhínuni ‘cutter, breaker’; *Max*: phas; *Syn*: tráik; kútik; bišék. 2) To stop a leak in a water channel; (پانی) بند کرنا. 3) To steal by force; ڈاکہ ڈالنا. te tása pay čhíni nílā. They took his goats away by force. 4) To plough a field; (پل) چلانا. may čhetr čhíni áam. ponč bas píšťaw bi gherém. I have ploughed my fields. After five days I will sow seed. *Syn*: kíšik. 5) To quench thirst; (پاس) بجھانا. a tíčak uk pi đahan ráy čhíni im. I will drink some water to quench my thirst and then I will come. 6) To break in (force unlawful access); (نقب) لگانا. kóki se may dukán čhíni áau, a tása khiláuna arzí dem. Because he broke in to my store, I will file a case against him. *Past*(hearsay): čhíniła ‘he/she broke’. *Etym*: *chindati ‘cuts off, splits’ T-5046. *Prdm*: Class 1 (kárik). *Prdm*: Class 1 (kárik). *Redup*: čhíni phíni.

čhínuni چھینونی *N*. Cutter, breaker; توڑنے یا کاٹنے کا آلہ. čímbar čhínuni gir. Metal-cutting saw.

čhínkék چھینکیک *V*. To cause to sneeze; چھینک آنا. se pe tay nomáw haw, tay čhínkél. If he praises you, it will make you sneeze. *Prdm*: Causative I (sawzék).

čhínkik چھینکیک *V*. To sneeze; چھینکنا. a čhínkam day. I’m sneezing. *Etym*: chikkā- ‘sneeze’ T-5032. *Prdm*: Class 2 (mátrik).

čhom چھوم *N*. 1) Earth; زمین. *Syn*: duniá. 2) Floor, ground inside a dwelling; فرش. *Syn*: bhum. *Etym*: kšám- ‘earth’ T-3656.

čhom ongáča اونگاچا *N*. A kind of small berry, raspberry; ایک قسم کی رس. [This is a small plant and grows close to the ground.] *Gen*: muṭ ‘plant’.

čhútyak

čhor póngi dyek چھور پونگی دیک *V*. To crawl; رینگنا. *Syn*: bhōabhōa hik. *From*: Khowar.

čhu چھو *KT*. 1) Daughter; بیٹی. *Dim*: jurúk; *CPart*: dáda ‘father’; áya ‘mother’; *Syn*: dádaso; áyaso. 2) Niece (brother’s daughter if speaker is male, brother or sister’s daughter if speaker is female); بھتیجی. *CPart*: dáda ‘uncle (father’s brother)’; nána ‘aunt (sister of mother or father)’; *Syn*: nánaso. 3) Niece-in-law (daughter of spouse’s brother or sister); بھانجی. *CPart*: bayáya ‘aunt (wife of mother’s brother)’. 4) Stepdaughter; سوتیلی بیٹی. *CPart*: dadúk ‘stepfather’; nána ‘stepmother’. *Etym*: duhitṭ- ‘daughter’ T-6481.

čhulíkik چھولیکیک *KT*. Beloved daughter; پیاری بیٹی.

čhu hāhāhāhā چھو حاحاحا *Intj*. Giddap! (Command to make horse gallop); گھوڑے کو بھگانے کے لیے آواز. *See also*: hāš.

čhúik چھویک *V*. To dip bread into stew; ڈبونا. záuna au čhúí čhúí žu. Dip your bread in the stew and eat it! *Syn*: čhúndrik.

čhumuṭkér چھوموٹکیر *N*. Marriageable girl, maiden; بالغ لڑکی. *Variant*: čumuṭkér.

čhumuṭkéri چھوموٹکیری *N*. Youthful strength of girls; جوانی. tay čumuṭkéri tay som ne thaw háwaw. Your youthful strength is finished.

čhušéy چھوشیے *Intj*. Shoo! (said to goats); بکری کو چلنے کا حکم. *See also*: pay.

čhútyak چھوتیاک *Adj*. 1) Small, young; چھوٹا. čhútyak bába. Younger sister. *Ant*: gáda; *Syn*: uskúrdi; tshátak; tsan. 2) Childish; بچوں کا سا. suda rhan rhan čhútyak híu day. This boy is becoming more and more childish. *Variant*: čhútak. *Etym*: *chōṭṭa- ‘small’ T-5071.

čhū hik

čhū hik چھوڻ هيڪ *V.* To ride or mount a horse or donkey; سوار هونا. čhū thi monisí. Don't mount the horse and sit! *Syn:* istóri hik.

čičiéék چيچيڪ *V.* To burn or smart (as salt in a wound); زخم کا جلنا. šía dawái may eč diš čičiáaw. This medicine really burned my eyes. *Prdm:* Causative I (sawzék).

čičílak چيچيلاڪ *N.* Immature corn; جهلي.
— *Adj.* Tender, soft; نرم. mos čičílak thi šiau. The meat became tender. *Syn:* holólu; *Ant:* dzarō.

čidín چيدين *N.* Cooking pot; پتيلو.

čigéri چيگيري *Adj.* Fair-eyed; نيلي آنکھوں والا. [This is said of eyes that are not dark brown.]

— *N.* Person with light-colored eyes; نيلي آنکھوں والا شخص.

čikar dhoneka چيکار ڏھونگا *N.* Seesaw, teeter-totter; ٻنڌولا، جهولا جهولي. *Gen:* labé 'game'. See also: čikarak hik.

čikás

čikás dek چيڪاس ديڪ *V.* To be cruel to someone; ظلم ڏھانا.

čikás kárik چيڪاس ڪاريڪ *V.* 1) To be cruel to someone; ظلم ڪرنا. sūda čikás mo kári. Don't be cruel to the boy. *Syn:* zulum kárik. 2) To defeat; شڪست دينا. a doš labé thi to čikás áris. préo ábi saw pái éli čikás kárik. I defeated him yesterday. Let's all go and defeat them.

čilá چيلا *N.* Cold, cold season; سردی.

čilá dyek چيلا ديڪ *V.* To turn very cold; سخت سردی هونا.

čilá mastrúk چيلا ماسترؤڪ *N.* The first month of winter (a very cold month); موسم. margháso waphadár. čiláay bičhiríu. The jonquil is the faithful one. It blossoms in the cold season. *Whole:* héman 'winter'.

činéřuk

čiláur چيلاور *N.* A kind of plant which grows in the water; ايك آبي پودا. [This plant is good for food.] *Gen:* muř 'plant'.

čilím چيليم *N.* Hubble-bubble, hookah; حقہ.
čilím řingáan day. They are smoking a hookah. *Use:* píik 'to smoke'; řingáik 'to smoke'. *From:* Pashto.

čilíngi چيلينگي *N.* Sparrow; ايك قسم کی چھوڻي چڙيا. *Gen:* pačhířyak 'bird'.
Variant: tsiríngki.

čilú چيلو *N.* Stomach worms, round worms; پيٽ ڪي ڪيرے.

čimbar چيمبار *N.* 1) Iron; لوہا. 2) Metal; دھات. [This word seems to primarily denote 'iron', and seems also from this meaning to indicate all metals. Although several metals are listed below, exact identification of the specific metals is indefinite.] *Spec:* azís 'lead'; hářila čimbar 'brass'; řim 'tin'; čřúka 'copper'; řúa 'gold'; sohórum 'gold'; řúa 'silver'. *Etym:* cīmara- 'copper' T-14496.

čimčilít hik چيمچيليت هيڪ *V.* To be quiet; خاموش هونا. khē his day, čimčilít thi. What are you doing, staying quiet? *Syn:* kípóp hik.

čimik son چيمپيڪسون *N.* Chimik, a mountain pasture of Rumbur; رمبور کی ايك چراگاه کا نام. *Gen:* son 'summer pasture'.

čimikék چيمپيڪيڪ *V.* To shine something; چمڪانا. a ruglúuni tará kay čimikém day. I am shining the mirror over there. *Prdm:* Causative I (sawzék).

čimíkik چيمپيڪيڪ *V.* To shine; چمڪنا. tári čimíkaw day. The star is shining. *Syn:* upúik; čandrék. *Prdm:* Class 2 (mářik).

čimtá čimta چيمتا *Adj.* Strong; طاقتور. čimtá don. A strong bull.

činéřuk چينينؤڪ *N.* Clitoris; جائے مخصوصہ. *Whole:* řhan, řhand 'body'.

čir چیر *Adv.* Late; دیر. *tu čir ayá a.* You came here late. *tay čir háwaw.* You are late. *Syn:* malál; *Ant:* ragéšti. *Etym:* cirá- ‘long, lasting’ T-4824.

čir kárik چیر کاریک *V.* To be late; دیر کرنا. *čir mo kári.* Don’t be late! *Syn:* malál hik.

čiréw چیریو *N.* Basket with a built-in stand or base; چہاہا. *Mat’l:* bew ‘willow’; sáras ‘juniper’. *See also:* sohóla; pruşthéni; khawá; khapó; grióni; sawéw; dray.

čirí چیری *N.* 1) Place in barn where cows are fed and milked; جانوروں کے لیے گھاس. 2) Hardened manure; سخت کھاد.

čiš چیش *N.* 1) Feather and grass ornament for the women’s headdress; کیلاش ٹوپی کے. 2) Grass necklace; اُوپر سجانے کی چیز. *čízgas gri, čiš bhútan.* People weave grass necklaces with čízgas grass. *Create:* bhútik ‘to braid, weave’.

čišťaka چیشٹاکا *Adj.* Bitter; کڑوا. *čay čišťaka ašís.* The tea was bitter. *Syn:* išket; ašghár. *Etym:* tršťá- ‘harsh, rough’ T-5938.

čišťáki چیشٹھاکي *Adj.* A little bitter; ہلکا کڑوا.

čišťék چیشٹیک *V.* 1) To cause to stand; کھڑا کرنا. 2) To stop someone from moving; روکنا. *Prdm:* Causative I (sawzék).

čišťik چیشٹیک *V.* 1) To stand, to stop; کھڑا رک جانا. *Restrict:* This verb requires an animate subject. *Syn:* ruk hik; *Onset:* tham ‘suddenly’. 2) To remain behind; رک جانا. *may du pay adrákuna čišťila.* Two of my goats have stayed behind in the mountains. *Variant:* čúšťik. *Etym:* tíšťhati ‘stands’ T-5837. *Prdm:* Class 1 (kárik).

čítik چیتیک *V.* To think; سوچنا. *Syn:* dúnik; soč kárik; duníki parík; *Noun:* čit ‘thought, choice’. *Etym:* citta- ‘visible,

thinking, mind’ T-4799; cítti- ‘thought’ T-4801. *Prdm:* Class 1 (kárik).

čit چیت *N.* Choice, will, intention, thought; مرضی. *Syn:* khiál; kuřrís; ríza; tábiat; marzí.

čitwála چیتوالا *N.* Person in authority, God; سربراہ، مرضی کا مالک. *Syn:* haktár.

čitróyak چیترویاک *N.* Decorative woven band, sash or garland; کیلاش پٹی. [These are used to tie the deceased’s mouth shut at a funeral. It is made like a šumán on the knee, but is more slender. It also has a fringe on it.] *Gen:* šumán ‘cloth belt’; *Syn:* šokhék; pátyak. *Etym:* citrá- ‘conspicuous, bright, variegated’ T-4803.

čiták چیتاک *N.* A fifty-gram measure of weight; چھٹانک.

čití چیتی *N.* Holiday (break from work); چھٹی. *From:* Urdu.

čiu kárik چیو کاریک *V.* To burn; جلانا. *tay čiu káriu.* It will burn you. *Usage:* Said to little children. *Syn:* dúik.

čiwir چیویر *N.* Burning coals; دہکتا کوئلہ. *Syn:* ráyak.

čízgas چیژگاس *N.* A kind of grass; ایک قسم کی گھاس. *Gen:* khas₁ ‘grass’. *Variant:* čišgas.

čízín چیژین *N.* Pine tree species with long needles; چیڑ. *Pinus Roxburghil.* [This tree is very tall with reddish bark, having longer needles than kuhérik, and wood that is good for torches.] *Gen:* muř ‘tree’; *Part:* rawéša ‘evergreen needles’.

čízina چیژینا *N.* The village of Chizhina near Anish in Bumburet; وادی بمبوریت کا ایک گاؤں.

čikarak hik چینکاراک ہیک *V.* To seesaw, teeter-totter; ہنڈولا. *See also:* čikar dhónka.

čoklók چوکلوک *See main entry:* klok.

čon چونگ *N.* Beard; داڑھی. *Etym:* *juŋgha- ‘beard, moustache’ T-5254.

čonk

čon badék بادیک *V.* To shave off one's beard; دارھی کاٹنا. *Instr:* čhor 'old-fashioned razor'; phrélik 'razor'.

čonk چونک *N.* Thorn; کانٹا. may khúruna čonk šap paráw. A thorn went straight into my foot. *Do:* dyek 'to prick'; khámpik 'to prick or pierce'; parík 'go'; *Syn:* áčak. *Etym:* *jhañk- 'clump, cluster' T-5323.

čópa چوپا *Adv.* 1) Tomorrow, morning; *See also:* ónja 'today'. 2) The future; مستقبل. čópo tay putr báta ubújiu. tu táa kay khē máas? In the future your own son will be born. What will you tell him? *Variant:* čupéli.

čopákal چوپاکال *Adv.* Morning time; صبح کا وقت. *Whole:* bas₁ 'day'. *See also:* češtákal; bhotákal.

čopamína چوپامینا *Adv.* Morning time; صبح کا وقت. *Whole:* bas₁ 'day'. *Variant:* čoamína.

čot چوت *N.* 1) Design, pattern; نقش و نگاری. *Dim:* čótyak 'tattoo marks on the face'; *Spec:* małéri čot 'temple design'; hándaw čot 'temple designs'; čákaš čhína 'white-mark faced'; šáwała 'salt-and-pepper color (of goat)'; khapištók 'black-backed (of sheep or goat)'; šarkeína 'black-faced (of white sheep)'; surmagéči 'black-eyed and beautiful'; ruáni lačhía 'brown-faced (of white sheep)'; křišna pağóina 'white with black feet (of sheep or goat)'; křišna dałóma 'black with white face'; šišani góyrak 'having a white spot on head'; prawátani góra 'white-bellied (of animals)'; šingák čot 'v-shaped design'; *Create:* dyek 'to make (a design)'. 2) Writing; تحریر.

čótyak چوتیاک *N.* Tattoo marks, designs; تحریر، نشان، بناؤ سنگھار

črúka

čot dyek دیک *V.* To create patterns in cloth and other surfaces; نقش و نگاری کرنا.

čotčot چوتچوت *Adj.* Patterned or colored (versus plain); رنگین، نقش و نگاری والا. may šía pay čotčot, ísa kúak ásta čotčot thi ubúji áau. bo šišóyak. This goat of mine is spotted, its kid also was born spotted. It's very beautiful!

čoték چوتیک *V.* 1) To carve a design in wood; نقش و نگاری کرنا. 2) To write; لکھنا. 3) To sew a design on something; سوئی دھاگے سے نقش و نگاری کرنا. *Past(hearsay):* čotála 'he/she made a pattern'. *Prdm:* Causative I (sawzék).

čotá چوتا *N.* Hammer for chipping or breaking rocks; ہتھوڑی. a čotá gri bat tánčim. I will chip the stones with a hammer. *Gen:* aspáp 'tools'; *Syn:* beđír; metín; *Use:* thúnkik 'to pound'.

čoi چوی *N.* Ectoparasite of livestock similar to or a phase of a kăam; چمچجر. [This could be a leech or a tick.] *Syn:* kăam.

čoin چوین *N.* A kind of tree; ایک قسم کا درخت. [Its leaves are soft and good for fodder for young goats. Its wood is used for firewood. Morgenstierne writes about it.: "...a shrub with small lens-shaped leaves, about one inch long, and white blossoms grouped in clusters, resembles somewhat those of a lilac."] *Gen:* muť 'tree'.

čráki چراکی *N.* Large intestines; بڑی آنت. *Whole:* jhan, jhand 'body'; *CPart:* idrō 'small intestines'. *Variant:* tsiráki; čiráki. *Etym:* cakriya- 'pertaining to wheels' T-4555.

črúka₁ چروکا *N.* Copper; تانبا. *Gen:* čímbar 'metal'.

črúka₂ چروکا *Adj.* Sour, spoiled; کھٹا. *Max:* čap. *See also:* čhír. *Variant:* tsrúka;

čúču

trúka. *Etym:* cukrá- 'sour, sharp to the taste' T-4850.

čúču *N.* Breast, nipple; نسوانی جھاتی. *Whole:* jhan, jhand 'body'. *Etym:* *cuccu- 'female breast, nipple' T-4855.

čúču dek *V.* 1) To nurse, breastfeed; عورت کا بچے کو اپنا دودھ پلانا. áyas tan kúaka čúču dáí, umúru káriu. tóa kúakas umúru híu. The child's mother nurses her child, and quiets his crying. Then the child is comforted. 2) To feed from a bottle; بوتل سے دودھ پلانا.

čúču píik *V.* 1) To breastfeed, to be nursed; پپیک مار کا دودھ پینا. 2) To drink from a baby bottle; بوتل سے دودھ پینا.

čučúyak *N.* Nipple; سرپستان، نیپل.

čuék *V.* 1) To shake; جھٹکنا. saw moč bríbo pō čuén day. All the people are shaking down the walnut leaves. [Apricots are harvested in this way.] See also: dhaṅgék; tukék; dzałakék; čhílik; čhōik. 2) To shake one's head, to nod; سر جھٹکنا. *Etym:* cyávatē 'moves to and fro, retires' T-4939. *Prdm:* Causative I (sawzék).

čukrí *N.* Thorny bush with sour leaves which are eaten as a vegetable; ایک قسم کا کھایا جانے والا کھٹا پودا. *Gen:* muṭ 'plant'. *Variant:* čurukí. *Etym:* cukrá- 'name of various sharp tasting plants' T-4850.3.

čukrō *N.* A kind of bush whose branches make a good complement to meat; ایک جنگلی پودہ جو زائقے میں کھٹا ہوتا ہے.

čukumbíš hik *V.* To swing; جھولا جھولنا، پینگ جھولنا. sūda har ádua čukumbíš hin. Children swing every day. *Syn:* piophít hik.

čúndik

čukušék *V.* To tease, annoy someone; چھیڑنا. trumúžak ne čukušáeli. You shouldn't annoy hornets. See also: taṇ kárik; maskará kárik; mazák kárik; drúžik; kawiá karik; tóka kárik; awačék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

čúmphit hik *V.* To die quickly; ایک دم مر جانا. súri pe abhíčaw haw, pay čúmphit hin. If the sun shoots its rays at goats they die quickly. [This seems to be limited to animals that get too much sun.] *Syn:* čuṭhophúri hik; nášik.

čumundía kárik *V.* To pinch someone; چٹکی کاٹنا. *Restrict:* The object must be in the dative case.

čumušti *N.* Chisel-like tool for chipping holes in wood or stone; بسولی، چھینی. čumušti gri žontwát khúšpin day. Taking a chisel they are making a hole in the millstone. [This has a long metal head to which is attached a wooden handle. It is hook-shaped to dig a hole.] *Gen:* aspáp 'tools'. See also: tsógun; bhónki; nighón.

čumútu *N.* Colorful tassels worn on braids; پراندا. *Variant:* čumúti.

čúndik *V.* 1) To sting, to bite; کاٹنا. *Syn:* čakék; *Onset:* plak. 2) To burn, bite; ذائقہ تیز لگنا. kuínḍa čúndiu day. The kuínḍa cheese is sharp. *Etym:* cúṇtati 'cuts off, strikes' T-4857.3; *kšundati 'crushes' T-3717?. *Prdm:* Class 1 (kárik).

čúndiḷa *Adj.* Bitten, stung; ڈسا ہوا. Proverb: gok čúndiḷa moč, šáwaḷa rajhúk páši bihiú 'A man bitten by a snake will be afraid if he sees a spotted rope (meaning: once bitten, twice shy)'.

čundáki *Adj.* 1) Prone to sting; (کیڑے) کاٹنے والا. 2) Prone to burn or bite; (مرچ) لگنا.

čunǰoík

- čundóku چوندو کو *Adj.* Spicy hot, tasty (of cheese); تیز ذائقے والا.
- čunǰoík چوندو پیک *N.* Magpie; چتلا کوا, *Gen:* pačhíyak 'bird'.
- čúpuṭ چوپوٹ *Adj.* Precarious, on the edge of something; غیر متوازن. ása čúpuṭ šíau, aḷayhák khezái wač kái thái. That is precarious. Move it over and carefully put it there. *Syn:* bey-daraǰá.
- čurčúr چورچور *Adj.* Very ragged, full of holes; چورچور. *Syn:* purút; lok; waṣwás; langǰe langǰe; bazǰe bazǰe.
- čurikumbáruna چوریکومبارونا *N.* The Churikumbaruna village in Birir Valley; وادی بریر کا ایک گاؤں.
- čurúék چوروئیک *V.* To cause to drip, to drain off, wring out; ٹپکانا. pialáani uk čurúái. Pour the water out of the cup. pirán monǰio pǐi, uk čurúáo, súira dye. After you wash the shirt, wring the water from it and put it in the sunshine. *Prdm:* Causative I (sawzéek).
- čurúík چوروئیک *V.* To leak in a steady stream, to ooze, to run (of a liquid), to overflow, exude; ٹپکانا. uk čurúíu day. The water is dripping. krom kái huḷúk thi kheḷ čurúíu. When you work and get hot, you sweat. *Syn:* šóndik; šišírík; učhúí dyek; zázik. *Prdm:* Class 1 (kárik).
- čust چوست *Adj.* Beautiful, handsome, attractive; دلکش, خوبصورت. čust istríža. A beautiful woman. *Syn:* šišóyak; nazúk. *From:* Persian.
- čúšik چوشپیک *V.* To suck; چوسنا.
- čušónyak چوشونیاک *N.* Corn stalks or other food that can be sucked; چوسنے کی چیز, مکئی کا تنا.
- čuthophúri hik چوتھوپھوری ہیک *V.* To die quickly; ایک دم مرنا. súri pe abhíćaw haw, pay čuthophúri hin. If the sun shoots its rays at goats they die quickly. [This seems to be limited to animals that

čúyak

- get too much sun.] *Syn:* čumphít hik; nášik. *From:* Khowar.
- čúṭik چوتیک *V.* To touch; چھونا. tumí míčo áḷa čúṭis, ása pi aktiát kári. ása ónǰeṣṭa. You yourself be careful about even touching him. He is holy. [A person who has been ritually purified becomes defiled by touching an impure person.] *Prdm:* Class 1 (kárik).
- čutkí چوتکی *N.* Snap of the fingers; چٹکی. — *Adj.* Easy; آسان. may hátya čutkí, a kárim. For me it's easy, I'll do it.
- čutkí kárik چوتکی کاریک *V.* To snap one's fingers; چٹکی بجانا.
- čutónu چوتونو *N.* Thief; چور. *Syn:* hǰeru; ḷawaḷáli.
- ču چو *N.* The upper main trunk of a tree or the large branches of a tree above the main trunk; چوٹی. *Whole:* muṭ 'tree'; *Dim:* čúik.
- čúyik چوپیک *N.* The top of a tree or mountain, point of an object; چوٹی. *Syn:* duk; mun; šiṣ; biw; bro; phur; *Whole:* muṭ 'tree'.
- čúák چوآک *N.* Piece; ٹکڑا. ek čúák aú may de. Give me a piece of bread. *Syn:* čhéḷa; phas₂.
- čueník چوئینیک *N.* Black bird (smaller than a crow); ایک قسم کا کالا پرندہ. *Gen:* pačhíyak 'bird'.
- čúí چوئی *N.* 1) Braid, plait; چوٹی. *Part:* bháṭi 'strand'. 2) Crest on a bird; کلغی. 3) Cockscomb, comb; مرغ کی کلغی. *Syn:* khes. *Etym:* cūḍa- 'knot of hair' T-4883.2.
- čūimudhík چوئیموندھپیک *N.* The whorl of hair in the center of a person's head; سر کا وہ حصہ جہاں بال گھیرے کی طرح ہوتے ہیں.
- čūyak چویاک *N.* Cornsilk; مکئی کے سٹوں کے بال.

čačukré hik چاچوکرے ھیک *V.* 1) To hold tight to someone; مضبوطی سے پکڑنا. may lasái. čap čačukré thi khē his day? Let me go! What do you mean by holding so tightly onto me? *Restrict:* The person held is marked by som 'with'. *Syn:* čaŋ hik; *Max:* čap 'tightly'. 2) To be devoted to something; ایمان میں مضبوط ہونا. te tan masahápuna čačukré thi áan. They are very devoted to their religion.

čahákik چاھاٹکیک *V.* To scream out (in pain, fear, or hunger); چیخیں مارنا. *Max:* čaw. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

čakabrónz چاھاکابرونز *N.* A kind of grass used as fodder for goats; ایک قسم کی گھاس.

čakaparáš hik چاکاپاراش ھیک *V.* To call or cry out loudly (for help or attention); کیخنا چلانا. *kía čakaparáš thi áan pay. welou thi áan e kia haw?* Why are the goats all upset. Have they run out of salt or something? [*Goats do this when they are hungry for salt or fodder, or when their young are released among them for feeding.*] *Syn:* kučkaratáw kárik.

čakék چاکیک *V.* 1) To reach a goal; پہنچانا. *tu andyéy utíki may póay čakái.* Jump from here and reach my footmarks. 2) To sting; کاٹنا، ڈسنا. *rat húpaļa ek ne, du ne, tre čaw bar may čakáaw.* Last night a scorpion stung me not once or twice but three or four times. *Syn:* čúndik. *Prdm:* Causative I (sawzék).

čamék چامیک *V.* To imagine or suppose someone to be something; کچھ اندازہ لگانا، اور سمجھنا. *tu tramašúnay áí e, a tay bhut čamés.* When you came in the darkness, I thought you were a ghost. *See also:* jóšik. *Prdm:* Causative I (sawzék).

čaŋ hik چانگ ھیک *V.* To embrace, to hug; بغل گیر ہونا. *pháto se dádas úšti, tása som čaŋ thi tróna.* Then her father got up and embracing her wept. *Restrict:* The object is marked with som 'with'. *Syn:* čačukré hik; gáias hik.

čáŋgan چانگان *N.* Wild carrots; جنگلی گاجر. *Gen:* šak 'vegetable'. *See also:* thúruk.

čap چاپ *Adv.* 1) Completely through, tightly; مضبوطی سے. *čonk čap akhámpaw.* The thorn pierced (his hand) completely through. *may khur krésuna čap ašátaw. a hónči upáčis.* My foot got really stuck in the mud. I pulled it out. *Syn:* pak₂. 2) Extremely; بہت. čap máwra. Extremely sweet.

čapčáp šatik چاپچاپ شائیک *V.* To be or become sticky; چپکنا.

čáša چاشا *N.* A kind of cottage cheese; ایک قسم کا پنیر. *čhíruna níu des, čáša híu.* If you put buttermilk in the (boiling) milk, it becomes cottage cheese. *Spec:* katak čáša 'cottage cheese made from milk of a newly freshened goat or cow'; *Gen:* čhamaní 'cheese'.

čaškú چاشکو *N.* A kind of evergreen tree; ایک قسم کا سدا بہار درخت. *Gen:* muṭ 'tree'; *Part:* rawéša 'pine needle'. *Variant:* čaškú.

čat چات *N.* Moment, an instant; ذرا. *čat éčan kárik. Wink! se bo kōŋk moč, čátuna mon sangáaw.* He is a man who hears everything. He hears everything immediately.

— *Adv.* Quickly. *a čat dúra páio im. I will go home and quickly return. Syn:* gašt.

čátas som چاتاس سوم *Adv.* Immediately, quickly; فوراً، جلدی سے. *se lahás moč*

čat thái sáras

čáṭas som naṣṭa. That sick man died quickly.

čáṭpat چاتپات Adv. Immediately; جلدی. فوراً. čáṭpat parík. Let's go quickly! [This word may be a form of reduplication of the headword much like čay may which means čay 'tea' and things that associate with that word.] Variant: čhatpat.

čat thái sáras چات تھای ساراس N. Ceremony in honor of Sajigor in Rumbur; وادی رمبور کی ایک مذہبی رسم. [Bread is offered on the altar with juniper fire.]

čaw چاو Adv. Very, bright, extremely; بہت. čaw lačhía. Bright red. ču lačhíak. Bright red. Dim: ču; Syn: pak₂.

čaw dyek چاو دیک V. To oppose someone; مخالفت کرنا. hamišá may čaw dyel day. may som kía zit šiau haw tása. a ne jhónim day. He is always opposing me. He may have something against me, I don't know.

čáčik چاتچیک V. 1) To eat meat off of bones; چبانا. aṭhí čáčio thaw húlo sōon det. Clean off the bones and give the leftovers to the dogs. 2) To wound badly in a fight; کسی کو بُری طرح زخمی کرنا. se gáda šōa to tshátakey tará kay ačáčaw. That big dog fought and wounded that little dog there. Syn: brálik; dandía kárik. See also: don čáčik.

čāṭjá چاتجا N. Pinewood torch; مشعل. Syn: luč.

čhálik چھالیک V. To scold, to discipline; ڈانشنا. se may hátya insáw araw, ne ačhálaw. He let me off, he didn't scold. Restrict: The object is marked by hátya 'for'. Syn: mriš hik; awáčik. Prdm: Class 2 (mátrik).

čhaṇčhóri mastrúk چھانگچھوری ماسترُوک N. Month of autumn; مہینہ. [This is the month before čawmós 'the winter festival' when all the leaves fall

čhetráw

from the trees.] Whole: šáru 'fall'.

Variant: čaṇčóri mastrúk. From: Khowar.

čhángar چھانگار N. 1) Misfortune, disaster; مصیبت. tará dúra čhángar páli šiau ghóan. bašár dóyo parík. tará pái te pášik. In that house they say a misfortune has occurred. Let's go to offer our condolences. We will go there and see the bereaved. [People say that God causes it, khodáy ahístaw.] Syn: aphát; bhalá; šumí; Do: pálik 'to happen, occur'. 2) Sickness; بیماری.

čhaṇpóč چھانگپوچ N. Sacrifice; قربانی. Syn: marát; kurboní; Use: kárik 'to make'.

čhaṇpóč kárik چھانگپوچ کاریک V. To sacrifice an animal in the house or goat shed; قربانی کرنا. Syn: marát kárik; istóngas kárik; khodái kárik.

čháčik چھاتچیک V. To thrust into, pierce; گاڑنا. čhat sōṇ čháčī, batyák amáraw. He poked the juniper branch into the wall and sacrificed the kid. Syn: čhimbik.

čhek چھیک N. Trouble, bad time; زحمت.

čhek kárik چھیک کاریک V. To give someone a bad time, to cause trouble; زحمت دینا. a tay hátya čhek áris. I gave you a bad time.

čhet, čhetr چھیت, چھیتتر N. Cultivated field; کھیت. hōma prušṭ dewlát de, pay de, gak de, čhet de. Give us a lots of riches. Give us goats, cows, and fields. Syn: kišmán; Part: phonḍ 'section of a field'; šay₂. See also: min, mindr; bronz; mačhilóy. Etym: kṣētra- 'land' T-3735.

čhetgurú چھیتگورُ N. Place in Rumbur Valley; وادی رمبور کا ایک گاؤں.

čhetráw چھیتراو N. Chitral; چترال.

čhetrári چھیتراری N. Person from Chitral; چترالی.

čhěa

čhěa چھیاں *N.* Body; بدن. *ragéṣṭi úṣṭi*,
čhěa lots hīu. Get up early, your body
will be fresh. *Syn:* jhan, jhand; badán;
kalíp; adám; khamíl; jísom.

čhičē چھپچے *Intj.* Shoo! said to goats;
بکریوں کو ہانکنے کے لیے بولتے ہیں. *See*
also: pay.

čhičhék چھپچھیک *V.* To separate cheese
from whey; پنیر سے پانی الگ کرنا. *Object:*
čāṣa ‘cottage cheese’. *Prdm:* Class 2
(mátrik).

čhíik چھپیک *V.* To begin to wane (of the
moon); چاند کا گھٹنا. *mastrúk ačhíis*.
The moon has started to wane. *CPart:* lúik
‘to appear’; *Actor:* *mastrúk* ‘moon’. *See*
also: čhíndra. *Prdm:* Class 3 (ásik).

čhik چھیک *Adj.* All; سب. *ābi čhik azái*
žuk. We will all eat apricots. *tu čhik*
paydá kái ásas. You have created all.
Syn: saw; khulí; plík.

čhílik چھلیک *V.* 1) To knock down fruit or
acorns or leaves; لاثی سے پھل گرانا. *Instr:*
ta ‘harvesting pole’. *See also:* tukék;
čuek; dhangék; dzałakék; čhóik. 2) To
card wool; دھنا. *Prdm:* Class 1 (kárik).

čhimbik چھیمپیک *V.* To pierce, thrust into;
گاڑنا. *a užúi gri čhimbim day*. I am
digging with a pick. *a jaw čhimbim day*.
I am making a fence (by poking the
branches into the ground). *Syn:* čhāčik.
Prdm: Class 1 (kárik).

čhimbuni چھیمبونی *N.* Pick (something to
poke with); گاڑنے کا آلہ.

čhin چھین *Adj.* Dark; اندھیرا. *trap čhin thi*
śiau. kía éča ne háwan. It was pitch
dark. You couldn’t see a thing. *Syn:*
tramaśún; gir; *Max:* trap.

čhíndra چھیندرا *Adj.* Waned; گھٹا ہوا.
mastrúk čhíndra. The moon has waned.
Actor: *mastrúk* ‘moon’.

čhir چھیر *N.* Milk; دودھ. *[If milk becomes*
tsrúka it is not thought of as a bad thing as

čhir

it can be made into butter and buttermilk.
But if it becomes noš it can be made into
butter, but it does not turn out well. If it
becomes very noš, they throw it out.]
Degrad: črúka ‘sour’; *noš* ‘sour’; *Pos:*
máwra ‘sweet’; *đongga* ‘fresh’. *See also:*
katák jhir. *Etym:* kṣirá- ‘milk, thickened
milk’ T-3696.

čhir báya *KT.* Son of the woman who
helped in one’s birth; رضاعی بھائی.

čhir čhú چھیر چھو *KT.* Baby girl whom the
midwife helped to be born; دائی کی مدد سے
پیدا شدہ لڑکی. *[Every girl child who is*
born by a midwife’s help becomes that
woman’s čhir čhu. She also has the same
relationship to the midwife’s husband.]
CPart: gaḍáya ‘midwife’.

čhir idrōyakani bit چھیر ایدروٹیاکانی بیت
Id. It’s finished!; ختم (اکثر یہ لفظ
کہانی یا قصہ کے ختم ہونے پر کہا جاتا ہے)
[This phrase is said at the end of a story. It
literally means ‘milk is clear from the
intestines’.] *Variant:* čhir idrōyakani
bitr; čhíray drōakani bitr.

čhir pipí چھیر پیپی *N.* Festival of milk-
drinking at beginning of Joshi; ایک کیلاش
جشن جس میں دودھ بانٹا جاتا ہے.
Variant: čhirpík.

čhir pút چھیر پوت *KT.* Baby boy whom
the midwife helped to be born; دائی کی مدد
سے پیدا شدہ لڑکا. *[Every boy child who is*
born by a midwife’s help becomes that
woman’s čhir put. He also has the same
relationship to the midwife’s husband.]
CPart: gaḍáya ‘midwife’.

čhir učhundík چھیر اوچھوندیک *Id.* To be
kind; مہربان ہونا. *Lit:* ‘one’s milk
descends’. *kía tay čhir učhundáw e,*
ájo tu prusṭ mon pra? How come you
are being kind and saying something good
(for a change)?

čhiú

čhírali چھیرالی *Adj.* Abundant milk-giving; زیادہ دودھ دینے والا (جانور).

čhírgaliak چھیرگالیاک *N.* A kind of grass with a milky sap; ایک قسم کا پودا جس میں سے دودھ نکلتا ہے. [Women take this and put designs on their faces. They also eat it thinking that it will increase their supply of milk.] *Gen:* khas₁ 'grass'.

čhírwala چھیروالا *N.* Goat that gives abundant milk; زیادہ دودھ والا. [This is probably the most prized of all one's goats.] *Syn:* dhoiwáy; *Ant:* istorphalí.

čhiú چھو *Adj.* Very happy; بہت خوش. ása čhiú thi áau. He is very happy. dáda pútras pi bo čhiú hui, to pášio. The father is very pleased when he sees his son. *Syn:* kośán; thruthrusányak (hik). *Variant:* čiu.

čhiik چھپٹک *V.* To summon, to call together; بلانا. rukmúla čhíi áan. bírila ásta čhíi áan. They have called the people from Rumbur. They have also called the people from Birir.

čho

čho bhónik چھو بھونپک *V.* To harness several oxen together for threshing grain; دائیں چلانے کے لیے جانور باندھنا.

čho kárik چھو کاریک *V.* To thresh grain by driving cows over it; دائیں چلانا. *Syn:* mondék.

čhok چھوک *N.* The waste left from squeezing juice or honey from fruit or beeswax; شیرہ. نکال کر بچی ہوئی چیز.

čhomík چھومیک *N.* Pain, aching, sickness; درد, بیماری. tára dúra čhomík šíau. There is sickness in that house. [The combination of čhek čhomík is also used to refer to bad times and sickness.] *Etym:* kšamā- 'patience' T-3659.

čhor چھور *N.* Old-fashioned razor; اُسترا. [When this razor is new it has a blade of up to 3 1/2 inches wide.] *Syn:* phrélik₂.

čhundrék

Etym: kšaura- 'performed with a razor' T-3756.

čhō چھوں *N.* Leisure time, free time; فارغ. a párim day. may čhō ne híu day. I am going. I don't have time to waste. žóntray čhō šíau e? Is the mill free (lit: is there free time in the mill)? *Syn:* goš.

čhōik چھوٹک *V.* To harvest walnuts by knocking them down with a pole; آخرت اُتارنا. ónja bumburét bríbo čhōin day. They are harvesting walnuts now in Bumburet. *Instr:* ta 'harvesting pole'. See also: dhangék; dzałakék; tukék; čhílik; čuék. *Prdm:* Class 1 (kárik).

čhōi چھوئیں *N.* Walnut harvest; آخرت اُترنے کا موسم. bríbo čhōi pe háwaw haw, bríbo čhōikas báti, saw móčan goš ne híu. If walnut harvest comes, it means, no one has any free time.

čhúča چھوچا *Adj.* Thick, viscous, pasty; گاڑھا. phaw bo ačóyak, adhek čhúča kári. The mud is too watery, make it a little thicker. [This can be said of butter, clarified butter or yogurt as well.] *Ant:* ačóyak; *Syn:* zak.

čhum چھوم *Adv.* Suddenly; ایک دم. se čhum akrátaw. She suddenly smiled. *Restrict:* This is typically associated with the verb krátik 'laugh'. *Syn:* pat. *Etym:* *kšumbati 'smiles' T-3725.

čhumčhúm چھومچھوم *Adv.* Well, very nicely; خوبصورتی سے. se čhumčhúm katrów. He laughs very nicely. *Restrict:* This word seems to be restricted to the verbs krátik 'to laugh', and to kásik 'to walk'. The latter is used to describe how a child walks when he is first learning.

čhundrék چھوندریک *V.* To envelope, cause to sink into and be covered by something; دھنسانا. kírík may čhundrék day. The snow is enveloping me. *Prdm:* Causative I (sawzék).

čhúndrik

čhúndrik چھوندريک *V.* To dip into a liquid; ڈبونا. *aú záuna čhúndrim day.* I am dipping my bread in the sauce. *Syn:* čhúik; *Caus:* čhundrék. *Prdm:* Class 1 (kárik).

čičhawáik چيچھاوايک *V.* To cause to teach; کسی دوسرے ذریعے سے سیکھانا، سیکھوانا. *se sēta šaṭawái tása kaláša mon čičhawáiman áis.* He was having Syed teach him Kalasha. (More literally, By means of Syed, he taught him Kalasha.) *Prdm:* Class 2 (mátrik).

čičhék چيچھيک *V.* 1) To teach; سیکھانا. *a kaláša mon čičham. tu kaláša mon may čičhés.* I will learn Kalasha. You will teach me Kalasha. *Caus:* čičhawáik ‘to cause to teach’; *Syn:* bandék; jhonék. 2) To send word to someone through someone; پیغام بھیجنا. *a tay táda mon čičhém tása hátya.* I will send a message with you for him. *se tay hátya salém čičhái áau.* She sent her greetings to you. *Prdm:* Causative I (sawzék).

čičhik چيچھيک *V.* To learn; سیکھنا. *a tay pi kaláša mon čičham.* I will learn Kalasha from you. *Caus:* čičhék; *Syn:* ibrát gríik. *Etym:* śikṣatē ‘learns’ T-12430. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

čikík چيکيک *N.* Ball used in playing snow golf; لکڑی کی گیند جس سے برف میں کھیلا جاتا ہے. *Mat'l:* tar ‘a hardwood’; phoi ‘birch’; *Syn:* pin; čandúl; plinz; plots. *From:* Kati.

čikík gał چيکيک گال *See main entry: pin, pinḍ.*

čikpák چيکپاک *N.* Loud noise from talking and arguing; شور شرابا، ہلچل.

čikpak kárik چيکپاک کاريک *V.* To talk loudly; شور مچانا.

čok چوک *Adj.* 1) Unstable, loose or broken (as a rock wall); کمزور، ڈھیلا. *digá čok kái dyái šíau.* The wall is not built well. *Syn:* khāṣ; lak; *Ant:* ḍaṇ; mezbút. 2) Very

čučhú

close to death; قریب المړگ. *ása čok thi áau.* He has become weak (close to death).

čokík چوکيک *V.* To bargain with or persuade someone by a lot of talking; کسی کو راضی کرنے کے لیے زور زور سے باتیں کرنا. *a tása som čokím.* I will bargain with him. *Syn:* tokmát kárik. *Prdm:* Class 4 (nisík).

čóktu چوکتو *Adj.* Steeply ascending; چڑھائی. *bo čóktu ása phond.* That path is very steep. *Ant:* undruhakalía; *Syn:* pučhumalía; upraíli.

— *Adv.* Up; اوپر ہوا میں. *Syn:* dihá. *From:* Khowar.

ču چو *See main entry: čaw.*

čučhík چوچھيک *N.* Dried fruit; خشک پھل. *čučhík kruháí čučhikók kárin.* By rehydrating dried fruit they make stewed fruit. [The Kalasha dry apricots, apples, pears, and mulberries.] *Adj:* čučhú ‘dry’. *Etym:* *śukṣa- ‘drying up’ T-12508 (via Khowar).

čučhík kárik چوچھيک کاريک *V.* To dry fruit in the sun; پھل خشک کرنا.

čučhikók چوچھيکوک *N.* Stewed or rehydrated fruit (apricots, apples or pears); خشک پھلوں کا شوربا. *Create:* kruék ‘to soak’. *Morph:* čučhik-uk.

čučhú چوچھو *Adj.* Dry, dried up; خشک، سوکھا. *wákti tará behabánuna uk čučhú húla e, maḍrák máiḷa ki, yardús áta payranák nihím day.* Once in the wilderness when the water dried up, the Frog said, “Friend, I myself am going over there.” *muṭhík čučhú háwaw* The sapling dried out. *Syn:* šúṣṭa. *See also:* šúṣu hik.

— *Adv.* Without injury or apparent cause; بلا وجہ. *may khur čhučhú trupáaw.* My leg pains for no reason. *Variant:* ašúṣal (Urtsun). *Etym:* *śukṣa- ‘drying up’ T-12508 (via Khowar).

čučubíw

čučubíw چُوچُوپیو *N.* Small bird with a sweet call living in the high mountains; ایک قسم

dałáy

کا جھوٹا پرندہ *Gen: pačhíyak* 'bird'.
Variant: čikubíu.

d

da دا *Intj.* Take this! Here you are!; لے لو. *áma*
da. Take this!

dabdabá دابدابا *N.* Pomp, honor; دبدبہ. *tása*
khošaní bo dabdabáas thára háwaw.
His celebration was very wonderful. *From:*
Persian.

dabdabá pášek دابدابا پاشیک *V.* To do
something remarkable; دبدبہ دکھانا. *se bo*
dabdabá pašáaw. He has done something
very remarkable.

dáda دادا *KT.* 1) Father; والد. *CPart: put,*
putr 'son'; *čhu* 'daughter'. 2) Uncle
(father's brother); چچا. *CPart: put, putr*
'nephew (brother's son)'; *čhu* 'niece
(brother's daughter)'. *Etym: *dādda-*
'father or other elderly relative' T-6261;
**dāddatāta-* 'father's brother' T-6262.

dádako داداكو *KT.* 1) My dear father; میرے
میرے پیارے ابو. *CPart: dādaso* 'nephew, niece'.
2) My dear (paternal) uncle; میرے پیارے
چچا.

dādaso داداسو *KT.* 1) Dear son or daughter
(of father); میرے پیارے بیٹے، میری پیاری
بیٹی. 2) Dear nephew or niece (of uncle);
بھتیجے، بھتیجی. [*This is used as a term of*
endearment in place of put, or čhu.]
CPart: dādako 'dear father'; *Syn: put,*
putr; čhu.

dadáwt, dadáwtr داداوت، دایاوتر *N.*
Fathers (as a group); باپ کے چچا زات
بھائی. *Unit: dáda* 'father'. *See also:*
babáwt; bayáwt.

dadúk دادوك *KT.* 1) Uncle (husband of
aunt); پھوپھا. 2) Stepfather; باپ

CPart: put, putr 'stepson'; *čhu*
'stepdaughter'. *Variant: dudúk.*

dái دای *V.* Giving, participle of *dek* 'to
give'; دے کر. *Proverb: čhu dai, putr*
'When you give a daughter, you gain a son
(lit: giving a daughter, a son)'. *See also:*
dek.

dak داك *Adj.* Very hot (as of shortening);
بہت گرم (گھی).

dak kárik داك كاريك *V.* To melt clarified
butter or shortening in a pan on the fire in
preparation for frying; گھی پگھلانا، گھی
گرم کرنا. *Syn: bilék.*

dakmá داکما *Adj.* Chronically sick; بیمار،
کمزور. *Syn: púli; phawgí; bozdá.* *See*
also: pongár parík. *Variant: dhakmá;*
dagmá.

dála دالا *Adj.* Very weak; بہت کمزور.

dála že pála دالا ژے پالا *Adj.* Orphaned; بے
سہارا اور یتیم. *šabášo mími hátya*
bulasín nawáw. dála že pála háwan.
prušt kái dharí, tay bázuŋ nōay kay
dyái. Well done, you descendants of
Bulasing. They have become helpless
orphans. Take good care of them, carrying
them under your arm. [*This is said of*
people or animals whose mother has died.]
Syn: tshawgú. *Etym: pālá-* 'protector' T-
8125.

dałamár دالامار *N.* Robber, murderer; ڈاكو.
dałamár páši bihím. I am afraid when I
see a thief.

dałáy دالای *N.* Beautiful green lush meadows;
سبزہ زار. *šónjo kirikmí dałáyaw ne*
wilíaw. Right now the snow itself is not

dam

melted from the lush meadows. *See also:* bronz.

dam₁ دام *N.* 1) Healing breath; سانس. 2) Moment, instant; اچانک. *ek dam.* Instantly. *From:* Persian.

dam dyek دام دیک *V.* To blow in order to heal a sickness; شفا کے لیے منتر یا دعا کر کے. پھوکنا، دم پڑھنا. [Both men and women can do this.]

dam šaṭīk دام شائیک *V.* To attach a cure to a problem; دم لگنا، دم قبول ہونا. *gak pe móčas isprápasa mon pron haw, tóa moč čopamíno úṣṭi ingrók ghúṭani šuṭik uprái, anday kay muča dyái tre čaṭ phúṣiu. phúṣio se máaw, ey khoday, may šia dam húpaḷa čúnḍikas báti šaṭawori.* If cows talk to a man in his dream, then in the morning the man will get up and take some ashes from the fireplace, put them in his hand and blow them three times and say, O God, may my breath be attached to this scorpion bite (to heal it). *ey khoday may šia dam šáya čakúuna šaṭawori.* O God, may my breath be attached to this knife.

dam₂ دام *Adj.* Spoiled (of meat); خراب (گوشت). *Syn:* ghond. *See also:* mos.

damá kárik داما کاریک *V.* To rest, take a rest; آرام کرنا. *Syn:* wičáik. *From:* Pashto.

damēi دامی *N.* Tail; دم. *Proverb:* *gak hōṇḍi, damēiuna žaḷáio, parík* 'Don't leave a job half done (lit: skinning the cow, having reached the tail, to go)'. *Variant:* *gušik* (Urtsun). *Etym:* *dumbha- 'tail' T-6419.

damēi thāṭak دامی ٹھٹاک *N.* Tail bone of an animal skinned and ready to be cooked and eaten; جانور کی دم جسے کھال اتار کر پکایا جاتا ہے. [When slaughtering, this is given as a reward to the shepherd who has taken care of the animal.]

dandía daú

damkí dek دامکی دیک *V.* To threaten; دھمکی دینا. *se tása hátya damkí praw ki tu may krom kári. ne pe ári haw, a tay jílaj diawáam.* He threatened him by saying, "Do my work, otherwise I will have you thrown into jail." *Restrict:* The object is marked by *hátya* 'for'. *From:* Urdu.

dámtaḷ dyek دامٹال دیک *V.* To perform a ceremony for safety using a nail; حفاظت کی خاطر دم دعا کرنا. *móčas pay pe ḍhumb háwaw haw, damtál dyel.* If a man's goat is lost, he will perform the nail ceremony (and a leopard will not eat the goat). [A mullah will say some words and blow onto a nail to make good luck charm. This is then given to the Kalasha to tie to the horn of one male goat. This is also done by blowing over a knife three times and praying and then sticking it into a post or the wall. It is left there until the goat is saved. It is a charm to keep leopards from eating the goats.]

dána دانا *N.* Unit; عدد. *ponjána bríbo may de.* Give me five walnuts. [This word is used when counting numbers of objects. If the objects are very small, the word *phaḷik* may be used. For example, beads can be either *dana* or *phaḷik*. Examples of the kind of words modified by *dána* are: walnuts, apricots, peaches, apples, figs, eggs, bananas, stones, stools, trees, and bees.] *See also:* *káwa₁, kham₂, phaḷík, ḡlak, čáni, šurúp.* *From:* Persian.

dandawáš hik داندواش هیک *V.* To become spread out or scattered; بکھر جانا. *Syn:* *heṭ hik; bižirík.*

dandaú داندأ *N.* Chin; ٹھوڑی. *Whole:* *jhan, jhand* 'body'.

dandía daú داندیا داؤ *N.* A kind of red bean; ایک قسم کا سرخ لوبیا. *Gen:* *daú* 'bean'.

dandía kárik

dandía kárik داندیا کاریک *V.* To bite (with humans as actors); دانتوں سے کاٹنا. *te tyektyék thi dandía káan.* They will bite when they fight. *Syn:* brálik. *See also:* kham₂ kárik.

dandóyak داندوایک *N.* Tooth; دانت. *Whole:* jhan, jhand 'body'. *Variant:* dan (Urtsun). *Etym:* dánta- 'tooth' T-6152.

dándur داندور *N.* Wooden heddle shaft or rod used in weaving; پٹی کے دھاگوں کو نیچے کرنے کے لیے استعمال ہونے والی لکڑی کی کنگھی. *Whole:* tron, trond 'loom'; *Syn:* kusplik gónḁak.

dants دانٹش *N.* Fly-like insect, horsefly, gadfly; ایک قسم کی بڑی مکھی. *Gen:* góik phawátik 'insects and reptiles'. *Variant:* dats. *Etym:* damśa- 'stinging insect' T-6110.

danú دانو *N.* Coriander; دھنیا.

dapléy داپلیے *N.* Tin for tobacco; ٹین کی ڈبی (نسوار دانی). *Syn:* nazwaríni. *See also:* nazwár. *Variant:* dabléy; thałók (Birir).

dar دار *N.* 1) Timbers, beams (generic word); عمارتی لکڑی. *Spec:* baš 'support beams'; thū 'posts, columns'; kaṭ 'boards'; sanj 'plank'. *See also:* slipér. 2) Joist; فرش کی لکڑی. [These joists rest on the baš 'support beams'.] *Spec:* nagdárú 'joists'. *Etym:* dāru- 'piece of wood' T-6298.

dar hístik دار ہیستیک *V.* To lay roof beams on a house; لکڑی بچھانا. *Sequence:* sastírik 'to roof a house'.

dará دارا *N.* Large valley or vale; درہ. *Syn:* gha 'gully'. *From:* Persian.

darái دارای *N.* Bedspread, bedsheet; گدا. khaláñ, paṭighūi, toláy, daraí, úšiš dyíuni, itu tyái, bistará. Quilts, bed mats, mattresses, bedspreads, pillows, grouped together, are bedding. [This is a light spread that goes under the body on

daráli

the mattress or bed mat.] *Gen:* bistará 'bedding'.

darajá داراجا *N.* Good position or rank; درجہ. khodáy ísa bo ghóna darajá dáí áau. saw moč ísa izát kárin day. God has given him a high rank. All men honor him.

— *Adj.* Important, valuable, dependable; قدر. khodáyas mon darajá gríikas baš. We must think of God's words as important. *From:* Arabic.

darajá hik داراجا ہیک *V.* To be held in place, fastened; متوازن ہونا. šia muṭ šisa ek isnósas thára darajá thi šiau. ása pe ne šiau, prečiu dyáa. This tree is held in place by its single root. If it doesn't have it, it will fall.

darajá kárik داراجا کاریک *V.* 1) To hold back; روکنا. a áma darajá kái áam, dyáa zot paráw dyáa. I held him back, otherwise he would have already gone. 2) To make something secure or solid, fix in place; متوازن کرنا. šáma bey-darajá šúla darajá kári. Make that unbalanced piece of wood secure.

darák داراک *N.* 1) Mind, memory; ذہن. *Syn:* dimák. 2) Information, news; خبر و پتہ. tása kía darák ne háwaw. There is no news of him.

darák kárik داراک کاریک *V.* To find out about something, investigate; خبر لینا. darákuna pra e? Did you understand (lit: did you put it into your mind)?

darákuna dyek داراکونا دییک *Id.* To understand something, take something in; سمجھ میں آنا. darákuna pra e? Did you understand (lit: did you put it into your mind)?

daráli

daráli gaṇ دارالی گانگ *N.* Anus; پاخانہ. Whole: jhan, jhand 'body'.

darano

- darāli ٽوم, darāli ٽومب دارالٰی N. Buttocks; چوٽر. Whole: jhan, jhand 'body'.
- darano ڌارائون N. Open shelter on the roof of livestock barn; مویشی خانہ کے اوپر موجود. [These are also in the in the high pastures. They are used for storing hay, feeding goats and sheep, and eating.]
- daras ڌاراس N. Plane for cutting grooves in wood; ایک قسم کا رندہ. See also: randā.
- darazguru ڌارازگورو N. The village of Darasguru in Bumburet Valley; وادی بمبوریت کا پہلا گاؤں.
- darbat ڌاربات Adv. Short time or period; تھوڙی دیر. ek darbat sābur kārī. Wait just a little while. darbat darbātan trōis day. You keep on crying. Syn: sahāt; thuk.
- dargā ڌارگا N. Heaven, the place where God lives; The place where a person lives; درگاه. khodāyas dargāuna kay, tagāro khayr tazagias som, tu āsta is khut. (I am also praying) to God in Heaven, that you in full good health will surely come. Syn: behēšt; janāt; gayp; CPart: družāk 'hell'. From: Persian.
- dāri ڌاری N. 1) Brother or sister by adoption ceremony; منہ بولا بھائی یا بہن. kāas som dāri hik? With whom should I become brother? [In this ceremony, each partner feeds the other half of a cooked kidney of a newly sacrificed goat.] 2) Friend of the same sex; دوست. [This kind of friendship is not just casual, it usually implies a more serious commitment to each other.] See also: yardūst; dus; malgiri; yar; yarmōč. 3) Clan; قبیلہ. šarakat dāri. The Sharakat clan. Syn: kam, 'clan'. Etym: dāraka- 'boy, son, child' T-6294.
- dariyā ڌاریا N. River; دریا. Syn: patišoi; babayūk. From: Persian.

dasé

- darkār ڌارکار N. Sorrow, sympathy; افسوس. a tay šurués kía darkār. I made you fall, I am very sorry!
- Adj. Useful; درکار. āsa mon darkār ne hāwaw. His word was not useful (to us). From: Urdu.
- darkhās kārīk ڌارکھاس کاریک V. To request that something be done; درخواست کرنا. a tay kay darkhās kārīm day may hātya šāma krom kārī. I request you to do this work for me. Syn: iškālī kārīk; balék. From: Persian.
- darphadār hik ڌارپھادار هیک V. To leave one's home or village to roam around aimlessly; درپدر ہونا. tu darphadār thi āas. You have become a wanderer. From: Persian.
- darugā ڌاروگا N. A kind of small sweet bean; ایک قسم کا میٹھا لوبیا. moč darugā yaw juwāri dhan bróndin. hāš žo bróndin. Men chew beans or roasted corn. Horses chew barley. [These are small beans and can be ground to make bread.] Gen: daū 'beans'.
- darwazā ڌاروازا N. Door, doorway; دروازہ. From: Persian.
- darzī ڌارزی N. Tailor; درزی. darzī pirán sū. A tailor sews shalwar kamizes. From: Persian.
- das ڌاس V. To shake hands; ہاتھ. das dye. Shake hands! mumurétey moč pe āaw hāw, das dyek. If a man comes from Bumburet, we shake hands. See also: bazā phrelék. From: Persian daš.
- dasé ڌاسے N. Patch; پیوند. may ja may bhūtuna dasé dyāi āau. My wife has patched my pants. Proverb: krížna ašó, góra ašóuna dasé ne híu. 'A black cloth will not make a patch for a white garment. (The meaning is that people who have

daskhát

earned much merit through feasting do not mix with those who have not)'.
 daskhát داسکھات *N.* Signature; دستخط. *See also: čamúť. From: Persian.*

dastarkhán داستارکھان *N.* Tablecloth or cloth put down for eating; دسترخوان. *Syn: mezpúš. From: Persian.*

dastúr داستور *N.* Custom, tradition; دستور. *čawmós may dastúr.* Chawmos is my tradition. *Syn: karún. From: Persian.*

daš داش *Num.* Ten; دس. *Etym: dáša 'ten' T-6227.*

daš že ašťa داش ژے آشتا *Num.* Eighteen; آٹھارہ.

daš že čawa داش ژے چاوا *Num.* Fourteen; چودہ.

daš že dúwa داش ژے دؤوا *Num.* Twelve; بارہ. *Variant: daždúa (Urtsun).*

daš že éka داش ژے ایکا *Num.* Eleven; گیارہ. *Variant: dažéga (Urtsun).*

daš že nóa داش ژے نوا *Num.* Nineteen; انیس.

daš že pónja داش ژے پونجا *Num.* Fifteen; پندرہ.

daš že sáta داش ژے ساتا *Num.* Seventeen; سترہ.

daš že šóa داش ژے شوا *Num.* Sixteen; سولہ.

daš že tréa داش ژے تریا *Num.* Thirteen; تیرہ.

dašgóraḷa داشگورالا *N.* 1) Spirit being revered in Krakal village in Bumburet; ایک کلاشا فرشتہ. [*His power is regarded to be equal to Mahandeo. He is said to be an authority among the spirit beings.*] *Gen: baš žuáw 'spirit beings'. See also: rámon.* 2) Altar to Dashgorala in Krakal; گاؤں کراکال کی قربان گاہ. *Variant: dašigolala.*

dašmán داشمان *N.* Mullah, Muslim priest; مولوی. *From: Persian.*

daw bałék داو بالیک *V.* To talk someone down by forceful speech; اپنی بات منوانا

dawát

ása tánte اور دوسروں کی غلط قرار دینا. *daw bałái mon deḷ day. warék káas mon kọ ne káriu day.* He goes on talking and talking and doesn't listen to others. *Variant: dew bałék.*

dawá داوا *N.* Influence, effect; بےس. *tay som dawá ne híu. tu bo taglá moč.* Nothing can be done to (hurt) you. You are a very strong man. *a tása kay mon pra pra e, kía dáwa ne háwaw. ne than praw. pháto áo a.* I talked and talked to him but he did not listen to me. He did not agree. Then I came back. *From: Arabic.*

dawá kárik داوا کاریک *V.* To make a claim about something; دعویٰ کرنا. *tu ko dawá káris day, ía may išnehári.* Why do you claim this, it is mine. *se may dúras báti dawá áraw.* He claimed my house as his. *Restrict:* The thing claimed is marked by *báti* 'for' or *thára* 'on'. *Gen: máik 'to say'; ghóik 'to say'. From: Arabic.*

dawagír داواگیر *N.* Claimant; دعویٰ گیر. *šisa čhétras báti a že se dawagír áik.* We both claim this field as our own.

dáwa kárik داوا کاریک *V.* To bury a body; دفن کرنا. *ek moč anašaw e, hái dáwa áran.* When a man died, they took him and buried him. *Syn: dhahangék; khalék; (aṭhí) hístik.*

dawaí داوای *N.* Medicine; دوائی. *dawaí asár kái, may kučh suáis.* The medicine helped my stomach get better. *From: Arabic.*

dawaḷaḷaíyak داواڄالاڀاڀاک *N.* A kind of bird; ایک پرندہ. [*This bird imitates sounds. People fear its glance. It is regarded as sacred.*] *Gen: pačhíyak 'bird'.*

dawát داوات *N.* Festive occasion, party; دعوت. *se tan tre čhúḷasi dawátuna khójiḷa.* He invited his three daughters to a party. *From: Persian.*

dawr

dawr داور *N.* Period, time, era; دور. ónja zamanáuna šum dawr šíau. Its a bad time in the world now. *Syn:* zamanáa. *From:* Arabic.

dawrán داوران *N.* Period, time; دوران. tára dawránuna đáran ne íman ašís kóki adrák bo ašís. At that time mud slides did not used to happen because there were lots of wooded hills. *Syn:* zamanáa.

dawtár داوتار *N.* Office; دفتر. se dawtáruna hátya pái áau. He went to his office. *Syn:* nisikéyn. *Variant:* daftár. *From:* Persian.

dawtsón داوٹون *N.* A kind of small leopard, wild cat; جنگلی بلی. *Gen:* gadhyák 'predator'.

day₁ دے *Rel.* From, by way of, by; سے. ek gehénaw day gúrika šihála. One side was heavier (lit: on one side it was heavy). díuna day jahás ála. A vehicle of some kind appeared in the sky.

day₂ دے *Aux.* Continuous aspect; رہا، رہی. a parím day. I am going. *Variant:* díra (Urtsun).

da

da hik دہیک *V.* To be content with one's surroundings; دل لگنا. tása da pe háwaw haw, apáw de|. If he is content, he will stay. may da ne híu day. I'm not content.

daa دا *N.* Gap, blank space, unfinished section; خالی جگہ.

daa kárik دہا کاریک *V.* To leave gaps or blank spots; خالی جگہ چھوڑنا. kişikwéw čétruna daa káda his. While ploughing in the fields, it seems you left a blank space. *Syn:* thon kárik.

daídáp šak دایدپ شاک *N.* Edible fungus; پکا کر کھائی جانے والی کائی جو درختوں کے تنوں پر پیدا ہوتی ہے. *Ascomycetes Daldinia.* [This is highly valued and quite tasty.] *Gen:* šak 'vegetable'.

deč

daík دایک *Adj.* 1) Hard, dried out; خشک. šía aú páči daík thi šíau. This bread has baked so much it is dried out and hard. 2) Very weak and thin; بہت ہی کمزور. šása moč mič daík thi pái áau. That man has become extremely weak.

dáim دایم *N.* 1) Pomegranate fruit; انار. *Gen:* mēwa 'fruit'. 2) Pomegranate tree; انار کا درخت. *Gen:* muṭ 'tree'. *Etym:* dāđima- 'pomegranate tree' T-6254.

daú داؤ *N.* Beans; لوبیا. *Spec:* rášmuk 'black spotted beans'; yumó 'white beans'; gora|á 'white beans'; dandía daú 'red beans'; darugá 'small sweet beans'.

daú tatú داؤ تاتو *N.* Festival of beans held after Chawmos; ایک تہوار جس میں بچے ناچتے ہوئے گھر گھر سے لوبیا جمع کرتے ہیں اور دوسرے دن کھاتے ہیں. [This is celebrated a few days after čawmós 'the winter festival'. Children go dancing in the villages and collect beans. The next day they divide the boiled beans and eat them.] *Gen:* košaní 'celebration'.

daúók داؤوک *N.* Bean curry; لوبیے کا شوربا.

dáu داؤ *N.* Large drum; ڈھول. [This is played with a smaller drum called a wāč for the Kalasha dances, the smaller drum giving a lighter counterpart to the larger one.] *CPart:* wāč 'small drum'. *Variant:* mandú (Urtsun) (Birir).

deč دیچ *N.* Loan, debt; قرض.

deč čhínik دیچ چھینیک *V.* To repay a debt; قرض لوٹانا. a deč ačhínis. I repaid the debt.

deč dek دیچ دیک *V.* To lend; دینا. a du šor že khónḍa rupáya deč dáí áam. I have lent 250 rupees out. *CPart:* deč gríik 'to borrow'; *Syn:* pandár kárik.

deč gríik دیچ گریپیک *V.* To borrow; قرض لینا. a ísa pi paysá deč gri áam. I have

dehár

borrowed money from him. *Restrict*: The source is marked by *pi* 'from'. *Syn*: *pandár gríik*; *CPart*: *deč dek* 'to lend'.

dejħoi دیجھوئیں *N.* Debtor; قرضدار. *se moč tása dejħoi áau.* That man is his debtor. *Morph*: *deč-hoi*.

dehár دیہار *N.* Shaman (Kalasha religious leader who predicts the future); کلاشا کا ایک مذہبی رہنما جو مستقبل کے واقعات کے بارے میں بتاتا ہے. [*This person is known for his ability to go into a trance and make proclamations about the future or the source of certain curses.*] *Syn*: *beťán*. *Variant*: *dehal* (Urtsun).

dek دیک *V.* 1) To give; دینا. *se may kitáp dáí áau.* He gave me a book. *Syn*: *pežemík*; *Reversive*: *awíćik* 'to receive'; *gríik* 'to take'; *Caus*: *diawáik* 'to cause to give'. 2) To send a letter; بھیجنا. *kúra ki may hátya kagás niwéši dáí áis, šatása hátya kagás niwéši dem day.* Whoever writes and sends a letter to me, I will write and send a letter to them. 3) To permit, allow, let; کرنے دینا. *phaw žúuna sudáyakas mo de.* Don't let the child eat dirt. *ek ádua súja ádua, dond kamdén kái, kiš áris. kiš káio ram káruna ne dáí řasái, uk piés.* One day all day, I yoked up my bull and ploughed. When I did this I didn't allow him to chew the cud and I gave him water. *Syn*: *řasék*.

— *Aux.* Verbal auxiliary. *řiái de.* Look at (it)! [*Its meaning as auxiliary may be an emphasis which it adds to the verb.*] *Past*: *praw* 'he/she gave'; *Past(hearsay)*: *díta* 'he/she gave'; *Instr*: *đíuni* 'dispenser'. *Etym*: *dádāti* 'gives' T-6141, 6140; *prádādāti* 'gives away' T-8655. *Prdm*: Causative II (*dek*).

Causative II Suffixes

Singular Plural

d-em 'I give' d-ek 'we give'

dénta

d-es 'you give'	d-et 'you give'
d-el 's/he gives'	d-en 'they give'
pr-a 'I gave'	pr-ómi 'we gave'
pr-a 'you gave'	pr-áli 'you gave'
pr-aw 's/he gave'	pr-on 'they gave'
d-e 'give!'	d-et 'give!'

-as *dek*; اس دیک - To begin to do something; نے لگنا. *te parík-as pron.* They began to go. *Restrict*: This construction is suffixed to the infinitive form of the verb and given the suffixes appropriate to the subject. *Syn*: *řurúk kárik*.

dekán دیگان *N.* Hired farmer, hired man; نوکر. *may zemin kromáikas báti dekán áau.* There is a hired farmer to look after my fields. [*In this kind of relationship, the hired farmer will work another's field for a portion of the harvest.*] *Syn*: *nawkár*; *khesmatgár*. *Variant*: *dakán*. *From*: Persian.

dekáni دیکانی *N.* Hired farming work; نوکری.

dekaní kárik دیکانی کاریک *V.* To work for hire; دوسروں کے کھیتوں میں کام کرنا. *se may hátya du kaw řa dekaní áraw.* He worked for me for hire for two years.

dekdék دیکدیک *Adv.* Almost; قریب قریب. *te dekdék in.* They have almost arrived. *ía atrá dekdék sathí ašís.* This almost got stuck (up) there. *Syn*: *zarzár*. *Variant*: *dék*. *From*: Khowar.

dénta دینتا *N.* Mountain composed mostly of rock; پہاڑ. [*A mountain is thought of as ónřeřta 'ritually pure' by the Kalasha. It also carries the sense of being a dangerous type of terrain.*] *Spec*: *gambák dénta* 'mountain facing the Krakal village'; *gorimón dénta* 'mountain facing and to the right of Krakal village'; *batrík dénta*

deš

- ‘mountain facing and to the left of Krakal village’; *Dim*: **dentáyak**. *Variant*: **dhénta**.
déntani šurúna دینتانی شورُنا *N.* Person who died by falling off the edge of a mountain; پھاڑ سے گرا ہوا. *Lit*: ‘from the mountain he fell’. *Syn*: **bílaw gála**.
dentáyak دینتایاک *N.* Hill composed of rock; پھاڑی. *Variant*: **dhentáyak**.
deš دیش *N.* 1) District, valley; دیس. *Syn*: **bathán**. 2) Kalasha people from another village; دوسرے گاؤں کے لوگ. **prénaw thi a, deš**. O Kalasha people, you have come from downstream! *Etym*: **děśá-** ‘point, region, part, province, country’ T-6547.
děša دیشا *Adj.* Far, distant, entire; دُور. **phúšakta paráw, mizókas hátya děša duniá**. The cat went and the whole world belongs to the mouse. **tása grom, may grómani ek bičán děša šiau**. His village is one rest stop distant from mine. *Syn*: **lakhí**. *Etym*: **děśá-** ‘point, region, part’ T-6547.
děša hárik دیشا ہاریک *V.* To take away; دُور لے جانا.
děša kárik دیشا کاریک *V.* To drive away, to chase away, take away; دُور کرنا. **a gok děša káam**. I will chase the snake away.
děša thek دیشا تھیک *V.* To put away for safe keeping; دُور رکھنا. *Syn*: **hai thek**.
déwa دیوا *N.* 1) Spirit being of the Kalasha; ایک کلاشا فرشتہ. **ey mułáwata déwa tu khayr žalái, aphát bhalá děša kári abátas thára abát kári**. O Lord Dewa, bring us prosperity. Drive away all evil. Multiply our children again and again! *Gen*: **baš žuáw** ‘spirit beings’. 2) The place where sacrifice is done; قربان گاہ. **dewauna kaláša moč khodái káan**. Kalasha men sacrifice at **déwa**. 3) Messengers who go between men and God. *Variant*: **déwal**. *Etym*: **děvā-** ‘heavenly, a god’ T-6523.

dhárik

- déwa dur** دیوا دُور *N.* Altar to spirit beings located near Batrik village; قربانی کی جگہ. *[This is lower down than the altar to Idreyin. People frequently go to this altar. They only go once a year to Idreyin.]*
dewalók دیوالوک *N.* Supernatural being, angel; پاک فرشتے. **dewalók thárey day kásiu**. The spirit man walks in the upper sky. *[He comes every čawmós ‘the winter festival’. He was a man but vanished from earth.]* *Etym*: ***dēvalōkya-** ‘belonging to heaven’ T-6540.
dewlát دیوالات *N.* Riches, wealth; دولت. **tay som bo dewlát šiau**. You are very rich. *From*: Persian.
dewlatmán دیولاتمان *Adj.* Rich; دولت مند. **pay pe bo háwaw haw, se moč dawlatmán**. If a man has many goats, that man is rich. *Variant*: **dyawladmán**.
dey دیے *N.* Village; گاؤں. *Syn*: **grom**. *Variant*: **deh**. *From*: Persian.
dhan دھان *N.* Roasted corn, popcorn; بھنے ہوئے مکئی کے دانے. **moč yaw darugá yaw juwári dhan brónzan. hāš žo brónzan**. Men chew beans or roasted corn. Horses chew barley. *[This refers to both popped and unpopped corn.]* *Syn*: **phukačáša**. *See also*: **juwári**. *Variant*: **dan**.
dhar dyek دھار دییک *V.* To lean back against something while sitting or standing; ٹیک لگانا. **se dhar dyái nisáw**. He sat down and leaned back.
dhárik دھاریک *V.* 1) To care for, keep, guard, look after, raise; پالنا. **ábi sayúruš dhárik**. We keep a hawk. *Syn*: **lujik**; **gečdári kárik**; **sektík**. 2) To hold out so as to contain something; پھیلا کر پکڑنا. **piran tót dhári**. Hold out your apron (to hold something in it). **khoš dháras**. Make your hand cupped. **bazá dhári**. Hold out your hands. 3) To set a trap; پھندا لگانا.

dhóí

Syn: uǰék. Variant: dárík. Etym: dhāráyati 'holds, carries, keeps' T-6791.

Prdm: Class 2 (mátrik).

dhóí دھوی Adj. Milk-giving (said of goats, sheep and cows); دودھ دینے والا. Variant: dói.

dhoiwáy دھویوای N. Goat kept at home for milk; بکری جو دودھ کی خاطر گھر میں رکھی جائے. Ant: istorphalí; Syn: čhirwála.

dhoiway kú کُو دھویوای N. Pen in cattle yard where the milking goats live; دودھ دینے والی بکری کے رہنے کی جگہ. Whole: istǰaw 'cattle yard in high pastures'.

dhómik دھومیک V. 1) To gulp down; کھانا. sirā dhomák sirā dhómiu amíš. The swallow always gulps air. 2) To eat ground things like pounded corn, barley, and dried fruit; پسپی ہوئی چیزیں کھانا. moč pháki kái, dhómin. People make pháki and eat it. [If you tell a person to eat using this verb, it means that you are joking with them.] Syn: žuk; wičilík; Idiom: šuřík adhómaw. 'He made a big mistake (lit: he ate ashes)'. Prdm: Class 1 (kárík).

dhrák dek دھراک دیک V. To lie down; لیٹ جانا. a šénuna mič dhvak dem day. I am only lying down on the bed. Reversive: úřtik 'to stand up'. Variant: drek dek; drak jímis (Urtsun). Etym: dairghá- 'lying down, stretched out' T-14623.

dhuík دھویک V. To milk an animal; دودھ دوہنا. dáda gak dhuú day. My father is milking the cow. Loc: dhúuni ghut 'place where goats are milked'; Instr: dhúuni áluk 'milking gourd'. Variant: dúik; dho (Urtsun (M)). Etym: *dōhati 'milks' T-6592. Prdm: Class 1 (kárík).

dhúuni áluk دھوونی آلوک N. Gourd for milking; دودھ دوہنے کے لیے خاص کدو کا برتن.

diačhóm

dhúuni ghut دھوونی گھٹ N. The hollow in which the milking bowl is placed to keep it from spilling while milking the animals; دودھ نکالنے کے لیے برتن رکھنے کا گڑھا. Whole: istǰaw 'cattle yard in high pastures'.

dhúuni wat دھوونی وات N. Stone on which the goatherd sits while milking; پتھر جس پر بیٹھ کر بکریوں کا دودھ دھویا جاتا ہے.

di₁ دی N. Sky; آسمان. Syn: asmán. Etym: divá- 'sky' T-6331.

di góra hik دی گورا ہیک V. To begin to get light; صبح کی روشنی شروع ہونا. préo úřta. di góra thí šiau. parík Come on, get up! It is beginning to get light. Let's go!

di₂ دی Adv. Now, then; اب. di pári. Go now! a maktác háwis. may phálak khul háwaw, di khē kárim háwaw? thédi kúra may phálak del? may suda anóra háwan. I have become bereft. My grain is finished. Now what shall I do? Who will give me grain? My children are hungry. Syn: ónja; thedí; ájo. From: Khowar.

di kía دی کیا Intj. Of course! Indeed! What else? اور کیا.

di₃ دی V. Give (root of verb dek 'to give'); دے. pái dhénta thára úřti, du čapayak kái, múča díta. They went and climbed the mountain. He made two wattles for wings and gave (hearsay) them to him.

di šúkur دی شوکُور Intj. Gesundheit!, God bless you! (said after sneezing); خدا کا شکر. Syn: iř.

diačhóm دیاچھوم N. World, earth and sky; آسمان اور زمین. diačhomas hátya tonjī íta šiau, tilisum háwaw. Bad times have come on the world, it is raining so badly. Syn: duniá; čhom.

diawáik

diawáik دیاواپک *V.* To cause to be given, give indirectly; دلوانا. *tu tan jáaw šaṭawái putráw kitáp diawái.* You gave your son a book through your wife. *Prdm:* Class 2 (*mátrik*).

dič دیچ *Adv.* Just before, a while ago; تھوڑی دیر پہلے. *se dič paraw.* He went just a while ago. *dič čópa.* Just this morning. *Syn:* *kay dič; ʒot; thésu; šonʒaró.*

dič دیچ *N.* Period of three days of sexual abstinence in winter festival; پاک ہونے کی رسم. *dič ónjeṣṭa hin.* In the days of sexual abstinence men become ritually pure. *díčuna bo bíra márin.* They slaughter many male goats during the time of sexual abstinence. *te dič atón.* They began the period of sexual abstinence. [*In some places it is a three-day period, in others it may be seven. Even the women become ritually pure to the extent that they do not touch Muslims.*] *Use:* *atík* 'to enter'.

dičhíik دیچھپک *V.* To hate, dislike; حسد کرنا. *tu šṭa páši, dičhís day.* You don't like dogs. *Syn:* *aškék; Ant: pon dek; moabát kárik.* *From:* Khovar. *Prdm:* Class 4 (*nisík*).

digá دیگا *N.* Wall; دیوار. *Syn:* *lámbar.*

dihák دیہاک *Adv.* Upward, skyward; اُوپر کی طرف. *dénta kimón hótla háw, šamonmí dihák wáreš upulíu.* The hawk will fly as ever high as the mountain may be. *Syn:* *čóktu.* *Morph:* *di hak.*

dik₁ دیک *V.* To be given; دیا جانا. *Restrict:* Most, if not all other verb forms are built on this root rather than on the causative form *dek.* *Caus:* *dek* 'to give'.

dikwéw دیکویو *N.* The time of giving; دیتے وقت. *a tay mon dikwéw sangái áam.* I heard when you spoke. *Morph:* *dik wew.*

dir

dik₂ دیک *V.* To eat; کھانا. *ása kaṇ adíaw.* He ate quickly. *Syn:* *žuk.*

dilasá دیلاسا *N.* Hope, encouragement; تسلی. *From:* Persian.

dilasá dek دیلاسا دیک *V.* To encourage someone; دلاسا دینا، حوصلہ دینا. *tása dilasá dek.* We'll comfort her. *Syn:* *hawsalá dek; tasalí dek.*

dilasá kárik دیلاسا کاریک *V.* To comfort someone who is grieving, quiet a crying child; تسلی کرنا. *a to dilasá áris, pháto se dilasá háwaw.* I comforted him, then he became encouraged. *Syn:* *hawsalá kárik; hardí dek; umúru kárik; bašár kárik.* *From:* Persian.

dimák دیماک *N.* Mind; دماغ. *ása dimák pruṣṭ.* He is intelligent. *Syn:* *darák.* *Morph:* *dimág.* *See also:* *zéhen; ákul.* *From:* Persian.

dimákuna mon hístik دیماکونا مون *Id.* To remind someone; دماغ میں هیستیک بات ڈالنا. *Syn:* *kári tṭék; húšuna hístik; khabardár kárik.*

diṇḍingék دینگدینگیک *V.* To push someone or something along against its will; دھکے دینا. *Prdm:* Causative I (*sawzék*).

diór دیور *KT.* Brother-in-law (husband's younger brother); دیور. *CPart:* *bahú* 'sister-in-law (brother's wife)'. *See also:* *išpášur.* *Etym:* *dēvī-* 'husband's younger brother' T-6546.

dipudópu دیپودوپو *Adv.* Unevenly, incorrectly; غلطی سے. *ása tan čew dipudópu sambí áau.* She put her dress on unevenly (by mistake). *Variant:* *drikudróku.*

dipudópu kárik دیپودوپو کاریک *V.* To do something wrong inadvertently; بھول کر غلطی کرنا.

dir دیر *N.* The town of Dir; (شہر) دیر. *se derwér homa ásta gri, díra paríkas*

dirá dyek

- hátya ne than praw. That driver did not agree to take us to Dir.
- dirá dyek دیرا دییک *V.* To stay for a long time in a place other than one's own home; ڈیرا ڈالنا. te tará pái, dirá dyíta. They went there and stayed for a long time.
- dirdár hik دیردار ھیک *V.* To bump someone; لڑکھڑانا. dirdár mo ha. Don't bump (me)!
- dirék دیریک *V.* To insult someone; بے عزت کرنا. te hóma rúaw tása kay kía čítse mái to diráan. They insulted him in front of us, saying this and that. *Syn:* uspúk kárik; bey-izáti kárik. *Prdm:* Causative I (sawzék).
- distár دیستار *N.* Turban; پیگری. *From:* Persian.
- diš₁ دیش *Adv.* Quite, completely, very, extremely; بہت زیادہ. diš perúk. Very similar. éli moč diš tak. These people are very miserly. *Syn:* pak₂.
- diš₂ *N.* Dislike; نا پسند. a že ía tan močuna diš. We don't like each other. gok mos páši may diš del. When I see snake meat I don't like (it).
- dit دیت *Adj.* Almost full; تقریباً بھرا ہوا. dit lō šiau. It's almost full of salt. *See also:* đhok 'heaping'.
- dit kárik دیت کاریک *V.* To make a space, to pour some off; بھرے ہوئے سے تھوڑا کم کرنا. šursúr háwaw la báya, tíčak dit kári. It's full to the brim, brother, pour a little off. mo đhok kári, mo dit kári, bílas som kári. Don't make it heaping, and don't leave any gaps, fill it just to the brim.
- díta دیتا *V.* He/she gave (hearsay); دیا. — *Adj.* Given; دیا. may díta mon kō kári. Listen to what I have said.
- díwaša دیواشا *N.* Male goat (one to one and a half years old); ایک یا دو سال کا بکرا. [The males that are not castrated at this

don

- point are called múti búš. When the males come to this stage, only one or two are allowed to remain virile; the rest are castrated.] *Species:* pay 'goat'; *Adult:* bíra; *Female:* šenyát 'young female goat'. *Variant:* díbaša.
- diwáyak دیوایاک *N.* Small kerosene lamp; مٹی کا دیا.
- do دو *Intj.* Call for a dog (nearby) to come; کتے کو بلانے کی آواز. *See also:* šōa 'dog'.
- dóá دوا *N.* Cake of sacred cheese; پاک پنیر. góštuna pái áis, čáša héri dóa ónim day ghōi. I had gone to the goat shed thinking that I would go and bring the ritually pure cheese back. [This is a kind of čáša 'cottage cheese' made during učaw 'the harvest festival' and žóši 'the spring festival' from the total milk received in one or two days. Because it is holy it is only eaten by men.]
- dom دوم *N.* Measure of wool or goat hair of about one kilogram; اون کا گجھا.
- dómik دومیک *V.* 1) To become less, to become thin; کم ہونا. šémi jač dómi šian. The hair of these (goats) has become thin. 2) To become small and sickly; کمزور ہونا. ása pay dómi áau. That goat has become small and weak *See also:* phawgí.
- don دون *N.* Tooth; دانت. *From:* Khovar.
- don čáčik دون چھانچیک *V.* To bite and hold tightly in the teeth; دانت کاٹنا. *Syn:* dandía kárik. *See also:* čáčik.
- don nisík دون نیسیک *N.* Celebration of the cutting of a child's first tooth; بچے کے دانت نکلنے کی خوشی منانا. *Lit:* 'tooth coming out'. [For this celebration, seven types of beans and grain are cooked.] *Gen:* košaní 'celebration'. *From:* Khovar.
- donmós دونموس *N.* Gums; مسوڑھے. *Whole:* jhan, jhand 'body'; *Syn:* niťák. *Etym:* dantamāmsa- 'the gums' T-6158.

don, dond

don, dond دوند، دون، *N.* Bull; بیل. **dond** **khélay halí as?** What kind of bull did you bring? *Gen:* **gakgúr** 'cow, bull'; **haywán** 'domesticated animals'; *Species:* **gak** 'cow'; *Phase1:* **baçhó'a** 'calf (one to two years old)'; *Phase2:* **batsháyak** 'calf (male, two years old)'; *Phase3:* **batshá** 'calf (male, two to four years old)'; *Imp:* **háahaha**; *Sound:* **şu kárik** 'snort'. *Etym:* **dāntá-** 'tamed, tamed ox' T-6273.

dónđış دوندشیش *N.* A kind of woodpecker with yellow, white and gray markings; بُد بُد کی طرح کا پرندہ. [This is about the size of an owl. It may be a golden-backed woodpecker. It is larger than a **gonaták** 'white and red-marked woodpecker'.] *Gen:* **paçhíyak** 'bird'. See also: **mutsúak**.

donóst دونپوست *N.* Cowhide; بیل کی کھال. *Morph:* **dond póst**.

dorík دوریک *V.* To endure, put up with; برداشت کرنا. *Syn:* **bardáš kárik**; **kheşik**; **guzarán kárik**; **tap ónik**; **řiráik**.

dosiék دوسپیک *V.* To appeal to, to seem good to; شوق ہونا. **may anğrézi mon maşkúl híkas báti kuříts dosiáaw e, a.** I came hoping to converse in English. *From:* Khowar. *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

doş دوش *Adv.* Yesterday; گزرا کل. See also: **ónja** 'today'. *Etym:* **dōşā-** 'night, night personified' T-6590.

doş ósi دوش اوسی *Adv.* The night before last; پرسوں کی رات. **dōş osi tu ne íta ái.** You didn't come the night before last.

dō hik دہ ہیک *V.* To remain in a place a long time; گھر سے باہر نہ نکلنا. **se udrímana dō thi áau, biáno ne dražnúu day.** He is staying a long time inside, he does not come outside.

dōik دویک *V.* To fluff wool, to card wool and goats' hair; روئی کی دھنائی کرنا. *Syn:* **biçhūik** 'to pull apart, untangle'. *Variant:*

dramí

dhūik. *Etym:* **dhūnōti** 'shakes' T-6846, 14652. *Prdm:* Class 1 (**kárik**).

dōénik دوینیک *N.* Bow for fluffing wool; روئی کے دھونائی میں استعمال ہونے والا. **dōénik gri paş dōin.** They take a bow and card the wool.

dōyō دویوں *Adv.* So, then, therefore; پھر. **dōyō tu žóntras pi gawr mí ne káris day húla.** Then it seems that concerning the mill you do not really take good care of it. *Variant:* **dóhōyō**.

draç دراچ *N.* 1) Grapes; انگور. *Gen:* **méwa** 'fruit'. 2) Grapevine; انگور کا درخت. *Gen:* **muř** 'plant'. *Etym:* **drákşā-** 'vine, grape' T-6628.

draç ruts دراچ رٹس *N.* Bunch of grapes; انگور کا گچھا.

draçtók دراچٹوک *N.* Bird that eats grapes; ایک پرندہ جو انگور کھاتا ہے.

draçhōyak دراچھوٹاک *N.* Earring; بالیاں. *Use:* **dyíik** 'to put on'.

dradrók درادروک See main entry: **brazan]ó**. **dragášť** دراگاشٹ *N.* Starvation, great hunger, famine; شدید بھوک. **hóma dragášť řáři řáiu.** We are starving! *Etym:* ***durargha-** 'high-priced' T-6426.

dragášť dyek دراگاشٹ دییک *Id.* To be very hungry, starve; شدید بھوک لگنا. *Lit:* 'to place a famine'. **se dragášť dyái áau.** He has become very hungry.

dragášť dyíta دراگاشٹ دییتا *Adj.* Starved, extremely hungry; بہت بھوکا.

drakdrák دراکدراک *Adj.* Very tired; تھکن سے. **a may pay khóři, drakdrák háwis. ne saprés.** I got all tired out looking for my goats. But I didn't find them.

dramí درامی *N.* Roof; چھت. *Whole:* **dur** 'house'. *Variant:* **řramí** (Urtsun). *Etym:* **dhárman-** 'support, prop, established order' T-6757.

drámuč

drámuč دراموچ *N.* Claws (as of a cat or bird); پنجه. *Syn:* kaw₃; ghraw. *Variant:* dramučak.

dramuč dyek دراموچ ديبك *V.* To scratch or claw with claws like a cat; ناخن مارنا. *Syn:* kaw dyek; ghraw dyek; drikdrík kárik.

draş, draşk دراشك *N.* Small amount or bit of something; تھوڑا. *ek draş čhir de.* Give me a small amount of milk. *may hátya ek draş ne híu.* I can do that easily (it will not be even a bit of time). — *Adv.* Quickly; جلد، تیزی سے. *krom draş áraw.* He did the work quickly. *may hátya draş.* For me it is quick (easy). *Syn:* gaşt.

draşník دراژنيك *V.* 1) To come out, to emerge; نکلنا. *bō rapálani draşnúu.* The slug goes out of the rifle. *Syn:* nihík; upučík; *Onset:* khaş ‘suddenly’; şaŋk ‘suddenly’. 2) To dislocate; پل (جوڑ) جانا. *bánaw draşní šiau.* My wrist has dislocated. *harkínaw draşní šiau.* My elbow has dislocated. 3) To rise (of sun or moon); نکلنا (سورج). *Syn:* nihík; *Past(hearsay):* draşnúna ‘he/she came out’. *Morph:* draş-nihik. *Prdm:* Class 4 (nisík).

drawáw دراواو *N.* Metal plough tooth, colter of a plough; پل کا پھل. *Whole:* haw₁ ‘plough’. *Variant:* drawó.

draws دراوس *N.* Drosh, Drosh township; دروش (شہر).

drosánu دروسانو *N.* Resident of Drosh; دروش کا باشندہ.

dray درايے *N.* Large basket with open bottom; بڑا ٹوکرا. [This is about 4 ft. high and 1.5 feet in diameter.] See also: sohóla; khawá; khapó; čiréw; grióni; sawéw; pruşthéni.

drazék درازيك *V.* To load something on the back of someone; پیٹھ پر لادنا (کسی کی).

draznék

sohóla may drazái, a parím. Load the basket (on my back), I will go. *Prdm:* Causative I (sawzék).

drazawár hik درازاوار هيک *V.* To hang on someone in an bothersome way; تنگ کرنا. *drazawár may hátya mo ha, ałáyhak ha.* Don’t hang on me, get over there!

drázik درازيك *V.* To load (something) onto one’s own back for carrying; پیٹھ پر لادنا. *juwarí drázik.* We carry corn on our backs. *Instr:* drázuni ‘a basket of some kind to use to carry things’; *Gen:* hárik ‘to carry’.

dražék دراژيك *V.* 1) To make something large or long and drawn out, stretch out; لمبا کرنا. *a ghō dražái, dyem.* I will sing a song, stretching it out. 2) To cause one to stretch; بدن پھیلانا. *may dražél.* It makes me stretch. *Prdm:* Causative I (sawzék).

dražáylak دراژايلاک *N.* Story-telling folk-song sung in a drawn out manner at festivals; لمبی راگ. [A person sings to others first. Then they also repeat the song while the women dance slowly in a long line. The verb dražék means ‘to stretch out’ and the words of the song are sung in this way.] *Gen:* ghō ‘song’; naţ ‘dance’. See also: ča; dhuşak; đúsi şátik; tren şátik.

drážik دراژيك *V.* 1) To stretch oneself; اپنا پھیلانا. *a dražam day.* I am stretching. 2) To grow longer (of grape branches); پھیلنا. *dračani kandrák draži ghóna thi púri muţ híu.* The grape branches growing longer will fill the tree. *Restrict:* The subject of this verb is limited to kandrák ‘grape branches’. *Syn:* bádik. *Etym:* *drāhyatē ‘is stretched out’ T-14633. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

draznék دراژنيك *V.* To take out; باہر نکالنا. *pháto šer máila, may kaphásani bihanák draşnáí.* Then the tiger said,

drăṣṣu

“Take me out of the cage!” *Syn:* ninihék.

Morph: draṣ-nihék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

drăṣṣu درآچوئی *N.* Right hand; دایاں. *CPart:* khăwi ‘left hand’. *Variant:* drăṣ (Urtsun).

— *Adj.* Right. *Etym:* dākṣiṇa- ‘right (hand)’ T-6119.

drău درآؤں *N.* A kind of plant or bush with white flowers; ایک قسم کا پودا. [Its leaves are used as medicine and it is also used to make brooms. Morgenstierne writes that its name is, “Artemisia, a bitter-tasting shrub used as a medicine for malaria.”] *Gen:* muṭ ‘plant’. *Etym:* *dramaṇa- ‘a sweet-smelling plant’ T-14631.

drêṣ, drêṣṭ دریشٹ, دریشٹ *Adv.* In sight, visible; نظر کے سامنے. har gehén kay drêṣ (śīau). There is a view in all directions. *Syn:* werék; pašúnyak; jhonáwak.

— *N.* Where one can be seen; سامنے. drêṣṭa i. Come into sight.

drêa دریاں *N.* Slope, incline, hillside; ڈھلوان. drêāy mo pári, išlagél tay. Don’t go up on the steep slope, it will make you slip and fall. *Syn:* drok; brúṣiṣ.

— *Adj.* Sloping; ناپسوار. drêa ṣhétray uk dyek bo girán. batrálak uk uṣín. Sloping fields are hard to irrigate. The channels leak water. *Ant:* kham.

dríga دریگا *Adj.* 1) Long; لمبا. *Ant:* tsan, tsand; uskúrdi; ṭhahóyak; *Syn:* druṅgár. 2) Tall; دراز قد. *Syn:* driṅmán. *Etym:* dīrghá- ‘long, tall, deep’ T-6368. *Pl:* dridríga.

drigólak دریگولاک *Adj.* Oval, egg-shaped, oblong; لمبوتر. óndrak drigólak. An egg is oval. *Syn:* laṭóra; punḍúri.

drikdrík دریكدريك *Adj.* Skinned, scratched; خراش زدہ. may bazáuna drikdrík thi śīau. I have a scratch on my arm.

drōčik

drikdrík kárik دریكدريك كاريك *V.* To scratch someone; خراش لگانا. *Syn:* kaw dyek; ghraw dyek; dramuč dyek.

driṅkik دریڼکيک *V.* 1) To clean up by wiping; پونچھنا. *Instr:* aśó ‘rag’. 2) To clean by shoveling or raking out; صاف کرنا. *Syn:* naskún gri ṣuṭík driṅki čhałái. Take the hoe and scrape out the ashes. [This also includes cleaning debris from the ground.] *Instr:* naskún ‘hoe-like tool’; bel ‘shovel’. 3) To strip leaves from a tree for food for livestock; (پتے) اُتارنا. *Variant:* dríkik.

driṅmán دریڼگماڼگ *Adj.* Tall (of people); لمبا. *Syn:* dríga.

dríu دریو *N.* Inflated goatskins used as a raft to cross bodies of water; پھولی ہوئی مشک. *Variant:* drill (Urtsun (M)). *Etym:* dṛti- ‘skin of leather, leather bag, hide, bellows’ T-6511.

dro bhínik درو بهينيك *V.* To plan how to do wrong to or harm someone; کسی کے خلاف سازش کرنا. bo moč tása hátya dro abhínan, to našék ghóí. Many men planned how to kill him. *Restrict:* The object is marked by hatya ‘to’. See also: droík.

droík درويك *V.* To kill someone; مار ڈالنا. te to droí áan. They killed him. se tási múča dróun gála. He was killed by their hand. *Syn:* našék. See also: dro bhínik.

drok دروك *N.* Very steep and precipitous cliff; اونچی اور ڈھلوان چٹان. *Syn:* brúṣiṣ; drêa.

drókum دروكوم *N.* Precious object like gold or precious stones; سونا، قیمتی پتھر. *Syn:* sūa; sohórum; *Gen:* čímbar ‘metal’.

drosánu دروسانو See main entry: draws.

drōčik دروتچيك *V.* To scrape off, peel off, pry up; کھرچنا. badók gri batuśík drōči, khóṣay dyái, hái, khuíuna dyái, to kruáio, záya páyas pién. They take an

drōččénik

axe and scrape off the fungus, put it into their cupped hands, take it, put it in a pan, soak it, and feed it to a sick goat. *Instr:* aṅgúži 'spatula'; badók 'axe'.

drōččénik دروچچینیک *N.* Small bread made from last of the batter; روٹی پکانے کے بعد آخر میں بچے ہوئے آٹے سے بنی ہوئی چھوٹی روٹی، کھرچ کر اتاری ہوئی چیز.

drungár درونگار *Adj.* Very long; بہت لمبا. [You can say that a man is dríga 'tall', but not that he is drungár. Stories, songs, and paths are drungár.] *Syn:* dríga; ṭhahóyak; *Ant:* uskúrdi.

drúnkik درونکیک *V.* To mash, grind; پیسنّا. a ṭā drúnkim day. I am mashing walnuts. [Things typically mashed are salt and walnuts.] *Instr:* iṣṭílak 'grinding stone'; *Syn:* píṣik. *See also:* bháćik; píṣik. *Prdm:* Class 1 (kárik).

drúpik دروپیک *V.* To drink by sipping; پینّا. *Syn:* píik; tsákik.

drus, drust دروست، *Adj.* All, entire; سب. drus moč žun. All men eat. drus duniá. The whole world. *Syn:* súja; púri.

drúžik دروژیک *V.* 1) To reach out to take; 2) To tease, bother, molest; ہاتھ بڑھانا. tu khē his day? kía drúžas day. aḷayhák khézas. What are you doing? Why are you teasing me? Get away! *See also:* awačćek; taṇ kárik; maskará kárik; mazák kárik; taṇ kárik; čukušćek; kawíá karik; ṭóka kárik. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

druzák دروژاک *N.* Hell; دوزخ. [This is considered a place of fire where the enemies of Kalasha go after death.] *CPart:* janát 'heaven'; behéṣṭ 'heaven'; dargá 'heaven'. *From:* Persian.

drúyak درویٹاک *N.* Corner; کونا. *Syn:* kurkún; ṣuṇ. *Variant:* dūyak.

du دؤ *Num.* Two; دو. *Etym:* dva- 'two' T-6648.

dubajǎ

du bíši že daš že éka دؤ بیشی ژے داش اکیاون *Num.* Fifty-one; ژے ایک.

du bíši že daš دؤ بیشی ژے داش *Num.* Fifty; پچاس.

du bíši že ek دؤ بیشی ژے ایک *Num.* Forty-one; اکتالیس.

du bíši دؤ بیشی *Num.* Forty; چالیس.

du šor دؤ شور *Num.* Two hundred; دو سو.

du guḷḷa kárik دؤ گوḷḷa کاریک *V.* To fold in half; تہ کرنا. áma du guḷḷa kári. Fold it in half! *Syn:* kapéć; kap kárik. *See also:* guḷḷa.

du kúḷak دؤ گوآک *N.* Twins; جڑواں بچے، توام.

du zánti دؤ زانتی *Adj.* Two-year old; دو سالہ. *Variant:* du zánt.

duá دؤا *N.* Prayer (Islamic); دعا. *From:* Arabic.

duá kárik دؤا کاریک *V.* To pray (especially Islamic); دعا کرنا. *See also:* suwál kárik; niméš kárik; saydá kárik.

duá pačćek دؤا پاچیک *V.* To divine a magic cure; جادو کرنا. se duá pačćel day. He is studying to discover the cause or cure of a problem. *See also:* thom kučćek; iṣṭeṭiṅk kučćek.

dualiwáli دؤالیوالی *N.* Spirit beings; دیوتا. [The shepherds sacrifice to them if the goats begin to give less milk or if some other sign of their displeasure is seen. People pray to them for the health of their cattle and give thanks to them for good hunting.]

dubajǎ دؤباجا *N.* The confluence of two streams; وہ جگہ جہاں دو ندیاں آپس میں ملیں. [At the entrance to the Bumburet Valley, there is a check post which people call dubajǎ because two streams join there.] *Variant:* dubáč. *Etym:* dva-, *bhajyati 'two + divide' T-6648 + 9360 (via Khovar; G. Buddruss, personal communication of 17-8-1999).

dubárabar rat

dubárabar rat دُوبارابار رات *N.* Midnight;
رات آدھی. *Syn:* khónḍa rat; *Whole:* bas,
'day'.

duḥḥo دُچھو *Adj.* Two parts; دو حصے. bat
duḥḥo háwaw. The stone split in two.

dúik دُیک *V.* 1) To burn, get burned; جلنا.
aṅgár sēnda mo pári tu dúas. Don't go
near fire or you will get burned! mo čúṭi,
duwdúw šiau, tay bazá dúaw. Don't
touch it, it's hot, you'll burn your hand!
Adj: duwdúw 'hot'; *Syn:* čiu kárik; *Max:*
phaṣ; lam. *See also:* lúṣik; taṭawár hik;
jhúnkik. 2) To dry up and die; سوکھ جانا.
phásilo šēhé thi, dúí parón. The crops
being without water, completely dried up
and died. 3) To pain sharply; جلنا. may
piṣṭ lam adúaw. My back is hurting me
greatly. 4) To burn with cold; (سردی سے) جلنا.
kírikuna may bazá adúin My
hands burned me in the snow.
Past(hearsay): dúna 'it burned'. *Etym:*
dūyatē 'is burnt, is consumed with
sorrow' T-6494. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

dujís دُجیس *Adj.* Double; دگنا. may jáa
báti dujís mal agrían. For my wife they
took double the bride-price. *Syn:* dúkna.
See also: ekjís; trejís.

dujís kárik دُجیس کاریک *V.* To double
something; دگنا کرنا. donwáli pe halómi
haw, tása báti ábi dujís kái don dek.
If we marry a girl who is already someone
else's wife, we have to give double bride-
price for her. *Syn:* dúkna kárik.

dukán دُکان *N.* Shop; دکان. *From:* Persian.

dukandár دُکاندار *N.* Shopkeeper; دکاندار.

dukhá kárik دُکھا کاریک *V.* To deceive;
دھوکا دینا. may som dukhá áraw. He
deceived me. *Restrict:* The object is
marked by som 'with'. *Syn:* phan dek;
lawék.

dúkna دُکنا *Adj.* Double; دگنا. *Syn:* dujís.
From: Urdu.

duník

dúkna kárik دُکنا کاریک *V.* To double an
amount; دگنا کرنا. *Syn:* dujís kárik.

dulišék دُولیشیک *V.* To join two strands of
thread together to make a stronger strand;
آپس میں جوڑنا. *Morph:* du-lišek. *See*
also: rajhúk. *Prdm:* Causative I (sawzék).

dumačhá دُماچھا *Adj.* Confused; الجھن. khē
kárim haw, a dumačhá háwis. What
should I do? I have become confused. *Syn:*
markhandá; khámduma.

dumačhá kárik دُماچھا کاریک *V.* To
confuse someone; الجھن میں ڈالنا. tu may
mič dumačhá ári, dyápa a pará dyáa.
If you had not confused me I would have
gone.

dunáya دُونیا *N.* Mixture of roasted ground
barley and water; جلے ہوئے جو اور پانی کے
مکسچر سے بنی ہوئی دوائی. [This is applied
to the forehead to prevent headache.] *See*
also: žo. *Variant:* dunáyak.

duniá دُونیا *N.* 1) Weather, atmosphere; موسم.
duniá khē? How's the weather? duniá
múčaw day. It is raining. *Syn:* mosím.
2) World, earth; دنیا. may čhuḷíkiko ki
khē áas čhom thára duniá? My darling
daughter, what has become of you here in
the world above the ground? phúšakta
paráw, mizókas hátya déša duniá. The
cat has gone; the wide world belongs to the
mice. *Syn:* čhom; diačhóm. *Variant:*
dunya. *From:* Arabic.

duník دُونیک *V.* To plan, think about
something, meditate; سوچنا. a ása báti
duním day. I am thinking about it. *Syn:*
čítik; soč kárik; duníki parík;
Past(hearsay): dunúna 'he/she thought'.
From: Khowar. *Prdm:* Class 4 (nisík).

duníki parík دُونیکی پاریک *V.* To fall
into deep thought, to think deeply about
something; سوچ میں پڑنا. kía duníki
pará e? Have you fallen into deep
thought? *Syn:* soč kárik; čítik; duník.

dur

dur دُور *N.* 1) House; گھر. *Part:* **durúṣ**, **durúṣṭ** 'yard'; **kaṭṭhár** 'porch'; **dramí** 'roof'; *Create:* **sawzék** 'to build'; **kárik** 'to build'; *Syn:* **khatumán**; **abádi**; **ku**; **kuš**. *Variant:* **han** (Birir); **onth** (Urtsun); **durwát** (Urtsun). 2) Door; دروازہ. **šēhē číti**, **dúruna pái**, **dur ḍhambáḷa**. Thinking like this, he went to the house, and knocked on the door. *See also:* **dúrgaṭ**. *Etym:* **dúr-** 'door' T-6423; ***duvāra-** 'door' T-6459.

dúra atík دُورا اتيك *N.* Custom of initial entering of the wife's parents' home after the marriage; پہلی بار داماد کا سسرال. *Actor:* **jamów** 'son-in-law'.

dúray gaḍérak دُورايے گاڏيراك *N.* 1) Manager of the house; گھر کا سربراہ. *Syn:* **sarbará**. 2) Wife; بیوی. *Syn:* **ja**.

dúray mandíri دُورايے ماندیری *N.* Manager of the house, housewife; گھر کی بیوی. [*This means that she is as permanent a part of the house as the mandíri 'built-in shelves'.* It is used as an endearment term.] *Syn:* **ja**. *Variant:* **dúrey mandír**.

dúrgaṭ دُورگاٹ *N.* Doorframe without doors; چوکھٹ. *Morph:* **dur-kaṭ**. *See also:* **dur**.

dúrṣiṣ دُورشیس *N.* The header of a door frame; دروازے کا بالائی حصہ. *Etym:* ***dvāraśīrṣa-** 'top of door' T-14639.

dur gehén دُور گيهين *Adj.* Pregnant; حاملہ. **šasé istríža dur gehén thi áau**. That woman has become pregnant. *Syn:* **oṣwáli**; **uzurdár** (**hik**); **gránu**; **umetwár**. *See also:* **haláun** (**parík**); **jahítrumi**. *Etym:* ***durgrahiṇī-** 'having spasms' T-14611.

dur kárik دُور کاریك *V.* 1) To build a house; گھر بنانا. 2) To close the door; دروازہ بند کرنا. **dur kári**. Close the door!

dur niwēši kárik دُور نیوینشی کاریك *V.* To dedicate a newly-built house; گھر بنانے

durdaná

کی خوشی میں ایک رسم منانا. [*A newly-built house is not lived in until the following autumn when this ceremony can be performed.*]

dur niwēši دُور نیوینشی *N.* House-warming ceremony; گھر تعمیر کرنے کی خوشی میں ایک رسم. [*Part of this ceremony is to sacrifice goats and throw blood on the walls of the house.*] *Gen:* **košaní** 'celebration'.

dur wétyaw دُور ویتیاو *N.* Area behind the house; گھر کی پشت. *See also:* **durúṣ**, **durúṣṭ**.

dur žuáw دُور ژواو *N.* Heir; وارث. *Lit:* 'house eater'. *Syn:* **miraskhór**; **baṣ žuáw**.

durík دُوریک *N.* Window; کھڑکی. *Lit:* 'small door'.

duráy moč دُورايے موچ *N.* Household people, family; گھر کے لوگ.

duróyo دُورویو *N.* Family or clan members; افراد خانہ، خاندان کے افراد.

durték دُورٹیک *N.* Household manager; گھر کی مالکن یا سربراہ. **durték dúray krom káriu**. The household manager does the work of the house. [*This can be used of male or female and refers to the person who stays home and is in charge of the house.*]

durá دُورا *N.* Whip; کوڑا. **ziná karikwéw ek istríža páši, dhurá pron**. When they saw a woman in adultery, they whipped her. *Syn:* **čagés**; **kolá**; *Use:* **dyek** 'to strike'. *Variant:* **dhurá**.

durbhát دُوربھاٹ *N.* Household dishes; گھریلو برتن. **durbhát aḷayhák kái thái**. Put the dishes away!

durbín دُوربین *N.* Binoculars, field glasses; دوربین. *Variant:* **dubín**. *From:* Persian.

durdaná دُوردانا *N.* Beauty, dear; پیارا یا خوبصورت. **may čhūḷiko sohórum durdaná...** My beloved little girl, golden beauty...

durúṣ, durúṣṭ

durúṣ, durúṣṭ دُورُوشْ، دُورُوشْٹ *N.* Yard in front of the house; صحن، گھر کے سامنے. **a tay durúṣṭuna ita áis. tu ne ái.** I came to your house but you were not there. **ḍa pío, parím, durúṣ že mrač nōik.** Having drunk wine I'll go (sit) under my mulberry tree in my yard. *CPart:* **dur wét yaw** 'area behind the house'.

dus, dust دُوسْ، دُوسْٹ *N.* 1) Friend of the same sex; دوست. 2) Female friend; معشوقہ. *CPart:* **hew** 'illicit male lover'; **jabás** 'illicit female lover'. See also: **yardúst; malgíri; dári; yar; yarmóč.** *From:* Persian.

duṣáŋki دُوشَانْکی *Adj.* Forked, two-pronged; دو شاخہ. **istríža duṣáŋki gónduna kay šokhék sawzén.** Women make bands on a forked stick. [This also refers to a double ear of corn or double heads of wheat which are classified as **ónjeṣṭa** 'ritually pure'. A male goat must be sacrificed and juniper burned for this.] See also: **trehāŋki; -ṣáŋki.**

duṣmán دُوشْمَانْ *N.* Enemy; دشمن. *Syn:* **šírík.** *From:* Persian.

duṣmaní دُوشْمَانِی *N.* Enmity; دشمنی. **tási ašekí duṣmaníuna badél háwaw.** Their love turned to enmity. *From:* Persian.

duwdúw دُودُودُو *Adj.* Hot to touch; بہت گرم. **bukharías táda mo pári duwdúw. andayhák kay labéyak ha.** Don't go near the heater, it's hot! Play over here! *Syn:* **peč; ispóna; oṣ; Ant:** **oš.** *Variant:* **duhudúhu.**

duwdúw hik دُودُودُو ھیک *V.* 1) To become hot; گرم ہونا. 2) To have a fever; بخار چڑھنا. **a duwdúw thi áam.** I have a fever. *Syn:* **peč ukutík.**

dyápa دِیَاپَا *Adv.* 1) Contrafactual; ورنہ. **ábi ne pe parómi, te on dyápa.** If we hadn't gone, they would have come. **te ásta pe athái, dyápa pe a anígis**

dyik

dyápa. If you had put them (out) as well, I would have washed them. **se íman pe áis dyápa, šonjí áaw dyápa.** If he were coming, he would have come by now. **ábi tháraw pe áimi (dyápa) ta, thaw háwimi dyáa.** If we'd been at the top, we would have stayed there. 2) Otherwise; نہیں تو. **a dúra ne áis, dyápa ta te on dyápa.** I wasn't at home, otherwise they would have come. **may bo apsús a tan hátya niwéšik ne bháam day, kóki tu jhónis. a dyápa har ádua tay hátya khat niwéši dem.** I am very sorry that I cannot write, as you know. Otherwise I would write you a letter every day. *Syn:* **míčo.** *Variant:* **dyáa; jápa.**

dyek دِیِک *V.* To place or put; رکھنا یا ڈالنا. **to gri ni jíl原因 pron.** They took him and put him in jail. *Restrict:* This verb is used with many other words to make them actions. When used like this, **dyek** takes on the meaning of the word with which it is used. For example, **kírik dyek** 'to snow' (lit: 'snow put'). *Syn:* **thek; Past(hearsay): dyíta** 'he/she put'; *Past:* **praw** 'he put'. *Variant:* **jek; gim** (Urtsun (Tu)). *Etym:* **dádhāti** 'places, lays on, gives, seizes' T-6145. *Prdm:* Causative II (**dek**).

dyíuni دِیُونِی *N.* Container; کچھ رکھنے کا. **lō dyíuni.** Salt shaker. — *Adj.* Giving, dispensing; برتن. **lō dyíuni kundók.** A container for dispensing salt.

dyíik دِیِیک *V.* To put on or don footwear, eyeglasses, and jewelry; پہننا. *Syn:* **sambíik; Reversive:** **níjik** 'to take off'; *Past(hearsay):* **dyíta** 'he/she donned'; *Object:* **dyíuni** 'something worn on the feet'. *Prdm:* Class 2 (**mátrik**).

dyik دِیِک *V.* To be put; رکھا جانا. **nokphéti kái áam. taláy uk dyik baṣ.**

dyíli

I have made a new field. It must be watered. *Caus: dyek* 'to put or place'.
 dyíli دییلی *N.* Severe pain in head; شدید درد. [This occurs in forehead, eyes, teeth, and ears.] *Syn: khilá; phas.*

dzúnik

dyíli dyek دییلی دییک *V.* To pain, to throb; شدید درد ہونا. *may niláuna kay dyíli dyel day.* My forehead aches.

dz

dzałakék خالاکیک *V.* To shake something; مرتعش کرنا، ہلانا. *See also: tukék; čuék; dhangék; čhílik; čhóik.* *Variant: załakék.* *Prdm: Causative I (sawzék).*

dzałákik خالاکیک *V.* To shake (as from wind or earthquake); تھل تھل کرنا، ہلنا. *šía dur bhónjaw dyái, dzałákaw day.* This house is shaking from the earthquake. *Syn: tsaténgik; paťákik; khézik; kužubík; Caus: dzałakék.* *Variant: załákik.*

dzałéki خالیکی *N.* Unshucked walnuts which are fully formed but not yet ripe; کچا اخروٹ. [This phase takes place about two months after the *bribóyak* 'little walnuts' first appear. They may be called this because they fall off prematurely.] *Sequence: bribó* 'walnut'. *Variant: załéyki.* *Prdm: Class 2 (mátrik).*

dzałéki خالیکی *See main entry: dzałákik.*
 dzařáy خاڑای *N.* Rennet from a lamb or kid's stomach; پنیر بنانے کا مادہ، پنیر مایہ. *dzařáy gri kilá sawzén.* They take rennet and make *kilá* cheese. [This is used to curdle milk to make cheese.]

dzařó خاڑوں *Adj.* Tough, hard; پکا ہوا. *bonj dzařó thí šiau.* The oak (leaves) have become tough (for the goats to eat). *Ant: holólu; čičílak.*

dzaw خاو *Adj.* Delicious; مزیدار، خوش ذائقہ. *Variant: zaw.*

dzářay muť خاڑای موٹ *N.* A kind of oak tree; ایک قسم کا شاہ بلوط کا درخت. [The

leaves of this oak are not prickly like those of the holly oak. Its wood is hard and is used for making wood planes, and plough tongues. If the goats eat the leaves of this tree they give lots of milk. One variety is bigger than a walnut tree.] *Gen: muť* 'tree'; *bonj* 'oak tree'. *Variant: zánai muť.*

dzéis, dzéist خیتیس، خیتیسٹ *N.* Wave; لہر. *uk dzéis dyel day.* The waves are washing in.

dzéist dyek خیتیسٹ دییک *V.* To move (as a wave); (پانی کی لہر) آنا. *uk dzéist dyel day.* The waves are washing in.

dzok خوک *N.* Yak; پاک. *Gen: haywán* 'domesticated animals'; *lotpóngi* 'large-legged animals'. *Variant: zok.*

dzoléy خولیے *N.* 1) Pocket; جیب. *Syn: jhip2.* 2) Cloth bag; تھیلا. [Children also make a bag out of their hats or some other cloth for gathering walnuts in. They refer to these as *bribó zoléy* 'walnut pouches'.] *Variant: zoléy.*

dzúnik خُونِیک *V.* 1) To tread (grapes); پاؤں سے کچلنا. *drač dzúni, ɖa kárim.* I make wine by treading grapes. 2) To press on, massage something; دبانا. *Syn: píik; triktrikék.* *Variant: zúnik.* *Prdm: Class 1 (kárik).*

dzon خُون *N.* Winepress; انگور کی مے نکالنے والا لکڑی کا ٹب. *drač dzónay piráio i.* Go to the winepress and bring back some wine. [This is made out of walnut,

ḍa

mulberry, or cedar wood with a funnel at one end for the grape juice to flow from.]

ḍandék

Variant: ḍa dzón; zon.

ḍ

ḍa ḍa N. Wine; اُنْگور کی مے [Snow is thought by the Kalasha to be ónjeṣṭa 'ritually pure', more pure than water. Grapes and wine are even more so than snow.] Create: sawzék 'to make'; Degrad: noš 'sour'. From: Persian daru.

ḍawán, ḍawánd N. Vat for wine; ڈا پھانڈ. Morph: ḍa phand. Variant: šin.

ḍa dzón N. Pail, container; ڈبہ. Syn:

kundók; thalók. From: Urdu.

ḍabáli N. Coin; سکہ.

ḍáḍaš N. Clustered; گچھا. šáya šónuna paláw ḍáḍaš thi šían. On this branch the apples are heavily clustered. See also: ruts.

ḍaḍé Adj. 1) Dried up, dry and hard; ڈاڈے. aú ačúí ḍaḍé thi šían. The bread has dried up and become hard. Syn: šaraw; kirkót; kaksé; ačúna. See also: ačúík. 2) Very weak; بہت ہی کمزور.

ḍágari N. The Festival of Crows; ڈاگاری. Part: ḍhám̐ba rat 'song to praise the crow'; Gen: košaní 'festival'.

ḍagináy N. Folk-song story and dance of the Joshi Festival; تہوار کا گیت. Gen: ghō 'song'.

ḍáhan N. Thirst; پیاس. may ḍáhan kái šíau. I am thirsty. CPart: anóra 'hunger'; Syn: piálak. Variant: ḍayn (Urtsun).

ḍáhan ráy N. Thirstiness; پیاس کی شدت. a tíčak uk pi ḍáhan ráy čhíni im. After drinking a little water, I can control my thirst. See also: ray.

ḍakhána N. Post Office; ڈاکخانہ. rejiṣṭerí kárik ghóí ḍakhánauna parómi e, ḍakhána band šihála. When we went to register a letter at the post office, it was closed. From: Urdu.

ḍakthár N. Doctor; ڈاکٹر. a ḍaktharán pi bo naomét háwis. I began to really mistrust the doctors. Variant: ḍakthár. From: English.

ḍaktharí kárik V. To give a checkup; چیک اپ کرنا.

ḍal N. Group of several people or animals; ڈال. ek ḍáluna éo. Come in a group! Syn: ruts; rhom; baw. From: Pashto.

ḍaldá N. Vegetable shortening or clarified butter; ڈالڈا. Syn: hoč. From: Urdu.

ḍambá Adj. Blunt, dull; کند. Ant: rházaw; tsiláka. Variant: ṭómba (Urtsun (M)). Etym: *ṭhōmba- 'defective' T-5514.2.

ḍan N. Loss; نقصان. may thára ḍan áaw. I suffered loss (lit: loss came on me). Syn: noksán; kasára; zían.

ḍan žuk Id. To suffer loss; نقصان اٹھانا. Lit: 'to eat loss'. karobáruna ḍan ášis. I lost in the business (lit: in the business I ate a loss). Syn: noksán žálik.

ḍanamént N. Dynamite; ڈانامینٹ. From: English.

ḍandék N. Furry growth on the sides of a goat's neck; بکری کے گلے پر نکلے غدود. [A goat with these growths is considered ónjeṣṭa 'ritually pure'.]

ḍanḍó kárik

ḍanḍó kárik ڈانڈو کاريک *V.* To ride someone piggyback; پيٿھ پر سوار کرنا. sudáyak pe kásik ne abháan háwaw, ḍanḍó kái mačhilóyay hátya nik. If the children cannot walk we give them piggyback rides to the fields.

ḍanḍúzak ڈانڈوزاک *N.* Rotten walnuts; مرجھائے ہوئے خراب آخروٽ. ḍanḍúzak ne páči pálan. The rotten walnuts fall without having ripened.

ḍaṇ ڈانگ *Adj.* Hard, strong, tough, tight; مضبوط، سخت. tu ḍaṇ thi may thára nisí. Sit tightly on me! *Ant:* khāṣ; phok; lak; čok; mǎučak; phlaš; praš; *Syn:* ĵim; mezbút.

— *Adv.* Soundly (sleep); گہری. a ḍaṇ ḍúḍiḷa him. I must have slept soundly.

ḍaṇ ĵagék ڈانگ جاگیک *V.* To stare at; گھورنا. *Prdm:* Causative I (sawzék).

ḍaṇgék ڈانگیک *V.* To make hard, to make firm; سخت کرنا. *Prdm:* Causative I (sawzék).

ḍapśiṅga bíra ڈاپشینگا بیرا *N.* Male goat with horns that fold back following contour of head; پیچھے کی طرف مڑے ہوئے سینگ والا بکرا.

ḍáran ڈاران *N.* Flood, flash-flood, mud slide; سیلاب. ḍáran íta, žay ahéraw. When the mud slide came, it washed away the irrigation channel. *Syn:* prašók.

ḍaró ڈارو *N.* Rocky place; پتھریلا. ása ḍaróuna pái bat ónaw. He went to a place with a lot of rocks and brought back some stone. *Syn:* laṅgá.

ḍaw ڈاو *N.* Tambourine-like instrument (without metal disks); دف. *From:* Persian.

ḍaw dyek ڈاو دییک *V.* 1) To play a tambourine-like instrument with the fingers or sticks; دف بجانا. 2) To tap one's fingers on a surface; دف بجانا. *Prdm:* Causative II (dek).

ḍen

ḍawgón ڈاوگون *Adj.* Hairless, bare-skinned; گنجا. may páyan jač uphuí, pay saw ḍawgón háwan. My goats' hair shedding, they became hairless.

ḍaz ڈاز *Adv.* Suddenly, quickly; ایک دم. *Restrict:* This is typically associated with the verb úṣtik 'get up'. *Syn:* pat.

ḍázi kárik ڈازی کاريک *V.* To shoot off a gun in celebration (as for a son's birth or wedding); بجے کی پیدائش اور شادی کی خوشی پر بندوقی چلانا.

ḍáya ڈایاں *N.* Powder, loose dirt; سفوف. ḍáya prečái. Dissolve the powder!

— *Adj.* Powder-like; بہت باریک. ḍáya kírík. Powder snow. ḍáya phaw. Powder earth. *Variant:* dháya.

ḍeksén ڈیکسین *N.* Datsun truck; ڈائسن. taléy čopamína regéṣṭi ḍeksénuna nísí díra hátya parómi. Early in the morning we got in the Datsun and left for Dir. *From:* English.

ḍen ڈین *Adj.* Forbidden, against harvesting rules; جنگل، پھل اور کھیتوں کی پیداوار پر خاص مدت تک عائد کی گئی پابندی.

ḍen kárik ڈین کاريک *V.* To make something forbidden or against harvesting laws; جنگل، پھل اور کھیتوں کی پیداوار پر خاص مدت کے لیے پابندی عائد کرنا. te ḍen áran ájo ábi drač žuk ne bháik. They have made (eating grapes) forbidden, now we cannot eat grapes.

ḍen moč ڈین موچ *N.* Kalasha men who guard crops and impose and enforce fines for violations; پابندی پر مقرر لوگ. [Each area has a different number and they serve one year.] *Syn:* roí. *Variant:* ḍen wal.

ḍen ṣaṭék ڈین شائیک *V.* To fine someone for breaking harvesting laws; فصلوں، جنگل اور پھلوں پر لگی پابندی کی خلاف ورزی کرنے والے کو جرمانا کرنا. may du don ḍen ṣaṭáan. They fined me two oxen. *See also:* ĵirmaná ṣaṭék.

derwér

derwér ڈیرویر *N.* Driver; ڈرائیور. siríp paysá may bákasaw čaľái ásau tre hazár rupayá te hái, derwéras dáí áau. He only took out 3000 rupees from my box and gave it to the driver (for me). *From:* English.

đhahangék ڈھاہانگیک *V.* To bury someone or something; دفن کرنا. a pandír đhahangém day, héman o čaľái žuk. I am burying this cheese. In winter I will take it out and we will eat it. *Syn:* khaľék; dáwa kárik; (aťhí) hístik. *Etym:* *đhakk- 'cover' T-5574.2. *Prdm:* Causative I (sawzék).

đhak ڈھاک *N.* Waist; کمر. a đhákuna páťi bónim. I will tie a belt on my waist. *Whole:* jhan 'body'. *Variant:* đhāk (Urtsun (Tu)). *Etym:* *đhākka- 'back, waist' T-5582.

đhákaw čaľék ڈھاکاو چھالیک *V.* To rape and cause injury; عورت سے زبردستی زنا کر کے زخمی کرنا. kúra moč áini đhákaw čaľái áan. Whatever men were there raped (her). *Syn:* zóran gri žáwik.

đhak badrí ڈھاک بادری *N.* Belt; کمر بند.

đhamba rat ڈھامبا رات *N.* Song praising the crow; کوؤں کے تہوار پر گائے جانے والے گیت. [This is sung after čawmós 'the winter festival' in the Dagari celebration.] *Whole:* đágari 'crows' festival'.

đhambék ڈھامبیک *V.* To knock on a door or house, pound on a door; کھٹکھٹانا. šēhē číti, dúruna pái, dur đhambáľa. Thinking like this, he went to the house and knocked on the door. *Syn:* toásék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

đhangék ڈھانگیک *V.* To shake something; جھٹکانا. [The things that are shaken are trees, men, and children (to put them to sleep).] *See also:* čuék; tukék; dzaľakék; čhíľik; čhōik. *Prdm:* Causative I (sawzék).

đhay

đhángik ڈھانگیک *V.* To shake; ہلنا. žont đhángaw day. The mill is shaking (without any grain feeding in). *Prdm:* Class 2 (mátrik).

đhap ڈھاپ *N.* Large level or semi-level place on hillsides where goats can graze; پہاڑی علاقے میں تھوڑی ہموار زمین. a đhápuna ušta e, pay nisí ásta. When I climbed up onto the plateau the goats were lying down. *Syn:* aťalak.

đhapđháp hik ڈھاپڈھاپ ہیک *V.* 1) To be hilly, rough, or mountainous; زینے کی طرح جگہ جگہ سے ہموار ہونا. se jaygá đapđap thi, paráw. a kásik ne abháis. That place was very hilly. I was unable to go that way. [Although Dhap means plateau, to get from one to another entails a lot of climbing.] 2) To travel from mountain top to mountain top; پہاڑ کی ایک چوٹی سے دوسری چوٹی پر چڑھنا. te đapđap thi, parón. They went on and on from plateau to plateau [The implication is that in going from flat area to flat area, they had to descend and ascend steep mountain sides.] *Variant:* đapđáp hik.

đhar dyek ڈھار دییک *V.* To lean on or against something with one's shoulder; ٹیک لگانا. a dhentáas som đhar dyái nisí áam. I sat down and leaned against the mountain. *Syn:* bargá dyek.

đhay ڈھای *N.* Stack of grain sheaves or firewood or similar material; باترتیب. bášik dyái gúum đhay kharáp káau day. di aľáy hátya kía hal čaľék. The rain will spoil the stacks of wheat. Then how shall we save the situation there? *Syn:* gra; *Part:* púľa 'sheaf'. *Variant:* đay. *Etym:* dhāyá- 'layer, stratum' T-6786, 14647.

đhay dyek ڈھای دییک *V.* To stack wood or sheaves of grain or similar material;

dhās śāṭik

لکڑیاں یا سوکھی گھاس ترتیب سے ڈھیر لگانا

dhās śāṭik ڈھانس شائیک V. To fight by butting heads; مویشیوں کی لڑائی. bíra dhās śāṭan. The goats are butting each other. [This is said of sheep, goats or cows.]

dhāśak ڈھانٹاک N. Fringe of a cummerbund, headdress or cloth; جہالر. páṭi dhāśak. Cummerbund fringe. Syn: dhóri. See also: paraṭiāk. Variant: dhāśak. Etym: daśā- 'fringe of a garment' T-6236, 14596.

dhāśak bhut ڈھانٹاک بھوت N. Men's wool pants with decorative fringe; جہالر والی. اونی شلوار. [These come to below the knees where they are bound by puttees down the legs.]

dhēṅk ڈھینک N. Knee; گھٹنا. a śurúi dhēṅk griái áam. I fell and have hurt my knee. Whole: jhan, jhand 'body'. Etym: *dhōṅga- 'projecting part of body' T-5605.

dhēṅk kuśuruk ڈھینک کوشوروک N. Kneecap; گھٹنے کی چینی. Whole: jhan, jhand 'body'.

dhēṅk thek ڈھینک تھیک V. To kneel down; گھٹنوں کے بل ہونا. se dhēṅk thái suwál áraw. He kneeled down and prayed.

ḍher ڈھیر N. Stomach, underside of an animal, belly; پیٹ. ek báta máí áau, ey damēi ḍher nō díta, andáy drazní. tay sámrat ghóna, may ghona? ghōi máí áau e, phato drazní áau. One of them said, "Hey, you with your tail under your belly, come out here! Is your mustache bigger than mine?" When he had said that, the leopard came out. Syn: kuč.

ḍhergāci ڈھیرگاجی Adj. Big-bellied; بڑے پیٹ والا

ḍhim ڈھیم N. Upper body (from waist to neck); کمر سے اوپر کا جسم. CPart: ačikréti 'lower body'; Whole: jhan, jhand 'body'.

dhum, ḍhumb

dhípa ڈھپا N. 1) Chopping block; لکڑی کا بڑا ٹکڑا جس پر رکھ کر کوئی چیز کاٹی جائے. Mat'l: mrač 'mulberry'; bonj 'oak'; bribó 'walnut'. 2) Stool for milking made from a section of log; لکڑی کا بڑا ٹکڑا جس پر بیٹھا جا سکے. Etym: *ḍhappa- 'lump' T-5580?.

ḍhóč dyek ڈھوچ دیک V. To squat down, to sit on one's haunches; گھٹنے اٹھا کر بیٹھنا. Syn: ṭun dyek.

ḍhok ڈھوک N. High forests; پہاڑ پر واقع. dhókay pái, dar chínan. They go into the high forests and cut beams. Variant: dhóka.

— Adj. Heaping; بھرا ہوا. ek ḍhok kipínyak dye. Put in a heaping spoonful! See also: dit.

ḍhok kárik ڈھوک کاریک V. To make heaping, to heap up; ڈھیر لگانا. šakhór piláuna ḍhok kái hísti. Fill the cup up heaping with sugar! sačō ṭimuna ḍhok kárin. They fill the tin and heap it up with cheese. mo ḍhok kári, mo dit kári, bílas som kári. Don't make it heaping, and don't partly fill it, fill it to the brim.

ḍhor ڈھور N. Hopper, grain bin; چکی کا وہ حصہ جس میں پیسنے کے لیے کچھ ڈالا جائے. [This is wooden and holds the grain being fed into the millstone. Its dimensions are about one foot in diameter, and about two feet high. It is cone-like in shape.] Mat'l: rha 'cedar'; Whole: žont, žontr 'water-mill'. Etym: dhara- 'holding, supporting' T-6740.

dhóri ڈھوری N. The embroidered or colorfully stitched lower edge of a woman's headband; کیلاش عورتوں کی ٹوپی. ka jhalr. sūšutr dhóri. The embroidered edge of a headdress. Syn: dhāśak.

dhum, ḍhumb ڈھوم, ڈھومب Adj. 1) Lost; tre tak ḍhum háwan. Three buttons got lost. 2) Dead; مردہ. a ḍhum

ḍhũḡk hik

ne háwis. a tazá ásam. I have not died. I am alive. *Syn:* nášik. *Variant:* ḍum.

ḍhumbék ڈھومبیک *V.* 1) To lose something; گم کرنا. a tay dro kadár ne ḍumbém. I will not lose even a hair of your things. 2) To kill someone; مار ڈالنا. *Syn:* našék. 3) To keep (a secret); (راز) پوشیدہ رکھنا. *Object:* ras 'secret'. *Prdm:* Causative I (sawzék).

ḍhũḡk hik ڈھونگھیک *V.* To meet someone; راستے میں ملنا. gála, gála, ícas ḍhũḡk húla. Going along, she met a bear. *Syn:* róytu dek. *Etym:* *ḍhukyati 'approaches' T-5592.

ḍhũḡkur ڈھونگور *N.* 1) The room in a barn for storing milk; مویشی خانے میں دودھ رکھنے کا کمرہ. [This is very well made to keep the milk and cheese from becoming spoiled.] 2) The room in a barn for storing hay; گھاس پھونس رکھنے کا کمرہ.

ḍhus tyek ڈھوس تیک *V.* To collide with or bump into something; ٹکر مارنا. se dúras som ḍhus páaw. He collided with the house.

ḍhúsi šátik ڈھوسی شاٹیک *V.* To dance in the ḍhúšak; ایک دوسرے کو پکڑ کر قطار میں ناچنا. [This is done by holding each other by the shoulders in a line and running at another such line saying, "Ha, murá ḍhúsi, ha, ha, ha."]

ḍhúšak ڈھوشاک *N.* Medium-fast dance and song performed at festivals; تہواروں میں ڈھوشاک parík. We dance the ḍhúšak. [The dance lasts about ten minutes, is louder and quicker than the dražáylak and is done in lines.] *Gen:* naṭ 'dance'. *See also:* ča; dražáylak; tren šátik; ḍúsi šátik.

ḍiḍayón ڈیڈایونگ *N.* Thunder; بادلوں کی گرج. ḍiḍayón pe praw haw, ha tu tu tu kutsí že braṅgálu, ghóí se máila e, kutsí že braṅgálu pháto ubujín. If it

ḍízik

thunders, when he says, "ha tu tu tu kutsí" and "braṅgálu," then those mushrooms will grow there.

ḍiḍayón dyek ڈیڈایونگ دیک *V.* To thunder; (آسمانی بجلی کا) گرجنا، گھن گرج. bían ḍiḍayón dyái, kháča thi múčau day. Outside it is thundering and raining cats and dogs.

ḍiḍiš ڈیڈیش *See main entry:* rha.

ḍiṇḍak ڈینڈاک *N.* Frightful apparition or vision; جن. ḍiṇḍak may našónu áraw. The vision scared me to death and I may die.

ḍiṇṭa ڈینٹا *Adj.* Efficient, capable; چُست. *Syn:* kabíl; hušiar; časpan; učutu; zehenwála; ṭóčuk.

ḍipḍáp kárik ڈیپڈاپ کاریک *V.* To make a loud noise with one's feet; جوتے پٹخنا. *Gen:* čhar kárik 'to make a noise'.

ḍiṭṭi ڈیٹی *N.* Duty, work; ڈیوٹی. *From:* English.

ḍízik ڈیزیک *V.* To create out of one's mind things like designs, pictures, statues, beings; تخلیق کرنا. wáwa gandraḍw ḍízi áau, že ḍíziḷa ḍizáw wáwa ḍízi áau. Grandfather created the statue and God created grandfather. *Syn:* sawzék. *Etym:* *dēhati 'makes, builds' T-14621.

ḍíziḷa ḍizáw ڈیزیلہ ڈیزاو *N.* Creator God; پروردگار، خدا. [He creates people, animals, birds, the sun, the moon, the stars, spirits, everything.] *Syn:* khodáy; maḷék; paydagaráw; parwardigár. *Variant:* ḍizáw.

ḍíziḷa wat ڈیزیلہ وات *N.* The place where there are likenesses of goats on the stones; ایک ایسی جگہ کا نام جہاں پتھروں پر بکریوں کی مہریں لگی ہیں.

ḍizálik ڈیزالیک *N.* Spirit being for childbirth; بچوں کو پیدا کرنے والا فرشتہ. [It is said that she is the sister of ḍizáw 'the Creator'. Women pray to her to make

don, donđ

their birth easy.] Gen: baṣ žuáw ‘spirit beings’.

don, donđ ڈونڊ *N.* Double bride-price for taking an already married girl as one's wife; شادی شدہ لڑکی سے شادی کر کے ادا کیا. *See also: mal.*

don dek, donđ dek ڈونڊ دیک *V.* To pay a double bride-price; کسی شخص کی بیوی سے بیاہ کرنے پر اس کو جرمانہ کے طور پر دگنا مال ادا کرنا. **donđwáli pe halómi haw, tása bāti ábi dujís kái don dek.** If we marry a girl the second time, we have to give double bride-price for her.

donđwáli ڈونڊوالی *N.* Girl who is married but who is ready to marry again; وہ لڑکی جو اپنے شوہر کو چھوڑ کر دوسری شادی کرنے چاہیے. **may ja donđwáli áis, may pi bo mal agrían.** My wife was married already, and they took lots from me. *See also: don.*

donđašík ڈونڈاشیک *N.* Cluster of walnuts strung together; اخروٹ کا بنا ہوا گچھا. *[These are made by women and given to acquaintances as gifts.]*

donđašík kárik ڈونڈاشیک کاریک *V.* To make a cluster of unshelled walnuts; اخروٹ کا گچھا بنانا.

donnga ڈونگا *Adj.* 1) Fresh, raw, sweet (of milk); کچا (دودھ). *Syn: máwra.* 2) Unripe (of fruit); کچا (پھل). *Variant: dhónga.*

dram ڈرام *N.* Drum or barrel; ڈرم. *Syn: biler.* *From: English.*

dučuni ڈوچونی *Adv.* Very quickly; بہت جلدی. **dučuni pái uk óni.** Go very quickly and bring water. *Syn: gaṣṭ.*

duḏawáik ڈوڈاوپیک *V.* To get someone to put another to sleep; سنانے کو کہنا. **ía ása ṣaṭawái to súda duḏawáis.** He got her to

duṅkék

put the child to sleep. *Prdm: Class 2 (mátrik).*

duḏék ڈوڈیک *V.* To put someone to sleep; سنانا. **a to duḏés.** I put him to sleep. *Caus: duḏawáik. Prdm: Causative I (sawzék).*

duḏik ڈوڈیک *V.* To sleep; سونا. **duḏi áau.** She's asleep. *Caus: duḏék ‘to put to sleep’; Onset: ṭhuk; lap; Syn: prasúik; isprápuna parík; ačúik; ṣanǰúik. Prdm: Class 1 (kárik).*

duḏónyak ڈوڈونیاک *Adj.* Very old (of people); بہت بوڑھا. *Syn: akhabír; baṣára; krúkus; trak; báluṣ; Inan: lázna.*

duḏurék ڈوڈوریک *V.* To roll something; لڑھکانا. *Prdm: Causative I (sawzék).*

duḏurík ڈوڈوریک *V.* To roll; لڑھکانا. *Caus: duḏurék. Prdm: Class 4 (nisík).*

duk ڈوک *N.* Top; چوٹی. **dhénta dúkuna mo pári šurúis.** Don't go on top of the mountain, you will fall! *Syn: ṣiṣ; čúik; mun; biw; bro; phur.*

dumaḏára ڈوماڈارا *Adj.* Diagonal, crosswise, upside-down; الٹا. **dumaḏára thi duḏi áas.** You've slept crosswise (on the bed). **phónduna ek bon dumaḏára kái thái band kári kóki gak tára day parín day.** Block off the path with a log because the cows are going by that way.

duṇḏulát ڈونڈولات *N.* The village of Dundulet in Rumbur Valley; وادی رمبور کا ایک گاؤں.

duṅkék ڈونٹکیک *V.* To strike one's self on something, stumble; ڈکھانا. **daróay day mo pári, tu khur bátay dukés. lāṣṭ awátay day kási.** Don't go by the stony way, you will stumble on a rock. Take the smooth way! *Variant: dukék. Prdm: Causative I (sawzék).*

- e₁ اے *Adv.* Question indicator; کیا (سوالیہ).
 uk wişau dáy e? Is the water boiling?
 čay dém e, báya? May I give you some
 tea brother? [This word goes on the end of
 a clause to make it interrogative. The
 accent goes on the last syllable preceding
 the e.]
- e₂ اے *Cnj.* While; جب. se šéhē čítiman áis
 e... While he was thinking like this...
 pháto šúšila se... Then when they have
 dried... *Variant:* se.
- eč ایچ *N.* Eye; آنکھ. *Whole:* jhan, jhand
 'body'; *Part:* eč phéluk 'eyelash'; eč
 mamáyak 'eye socket'; ečpóst 'eyelid';
 eč brombóyak 'pupil'; eč gánđuk
 'eyebrow'; eč umbóyak 'eyeball'; ečani
 močík 'pupil'; *Degrad:* šéa 'blind'. *Etym:*
 ákši- 'eye' T-43.
- éča hik ایچا هیک *V.* To appear to someone
 (as an angel might); نظر آنا. *Syn:* páyda
 hik; werék hik.
- éčan kárik ایچان کاریک *V.* To signal with
 one's eyes as a sign, to wink; آنکھ مارنا.
 [This is used as a sign of a previously
 understood plan. For example, it is used
 between lovers when planning to elope.]
 See also: hástan kárik; išára kárik; nişán
 kárik; úştan kárik.
- ečani močík ایچانی موچیک *N.* Pupil of
 the eye; آنکھوں کی پُتلی.
- éčay jagék ایچاے جاگیک *V.* To look
 someone in the eye; آنکھوں میں آنکھیں
 ڈال کر دیکھنا. du moč ogoékin éčay
 jagén. Two men look each other in the
 eye.
- eč bhónik ایچ بھونپک *V.* To work
 illusions; جادو کرنا. ása paľú kía, eč
- bhóniu day. He's not a magician, he only
 makes it look like that.
- eč gánđuk ایچ گاندُوک *N.* Eyebrow; بھویں.
Etym: gaṇḍa- 'cheek' T-3999.
- eč mamáyak ایچ ماما یاک *N.* The eye
 socket; آنکھ کا خانہ.
- eč phéluk ایچ پھیلُوک *N.* Eyelash; پلکیں.
Riddle: sújak ra jálík: 'a small cedar
 woods'. Answer = eč phéluk 'eyelashes'.
- eč póst ایچ پوسٹ *N.* Eyelid; پردہ چشم.
- eč umbóyak ایچ اومبُویاک *N.* Eyeball;
 آنکھ کا ڈھیلا.
- éčik ایچیک *N.* Eye of a needle; سوئی کا
 ناک. sužík éčik. The eye of a needle.
Whole: sužík 'needle'.
- egasóra ایگاسورا *Adv.* 1) One after another;
 یکے بعد دیگرے. egasóra ašáw. He ate
 one after another. [It has the connotation of
 doing it quickly.] 2) One on the other; ایک
 دوسرے کے اوپر. egasóra kay thái. Put
 one on top of the other.
- egéra ایگیرا *Adv.* In sync, together; یکبارگی.
 se du aú egéra ašaw. He ate both of
 them together.
- ek ایک *Num.* One; ایک.
 — *N.* One person.
 — *Adj.* A, an. *Morph:* eg. *Etym:* éka-
 'one' T-2462.
- ek šor že ek ایک شور ژے ایک *Num.* One
 hundred and one; ایک سو ایک.
- ek šor ایک شور *Num.* One hundred; ایک
 سو.
- ek čhírani ایک چھپیرانی *Adj.* From the same
 mother; ایک ہی ماں سے. *Lit:* 'of the same
 milk'. te du ek čhírani súda. Those two
 are from the same mother
- ek darákuna ایک دارا کونا *Id.* Without
 stopping; رُکے بغیر. tu ek

ek hik

darákuna žus day. You are always eating. báso ne kái ek darákuna iu day. ása aú de. He doesn't stop but keeps coming, give him something to eat!

ek hik ایک ہیٹے *V.* To be together; اکھٹے اکھٹا ہونا. ek thi kawáy pára day? Where are you going together? [This literally means 'becoming one'.] Syn: imití hik. See also: ítu tyek.

ek kimón ایک کیمون *Adj.* Some, a few; چند ایک. ek kimón moč žaṅuna hátya pái áan. Some men went to fight.

ek kúra ایک کورا *Pron.* Someone; کوئی ایک.

ek múški ایک موٹکی *Adj.* Deformed by having one undescended testicle; ایک ایک فوطہ والا. [This is usually said of goats or rams.] See also: muş, muşk.

ek ne ek ایک نے ایک *Adj.* Something or other, some time or other; ایک نہ ایک. ek ne ek ádua a waḷ parím. Some day I will go to tend the goats.

-eki₁ یکی *Sfx.* Associated with or characterized by. tramaşuṅg-éki. A being who comes in the dark. baḷiwas-éki. An insistent person. başik-éki. A boastful person. mandawjaḷ-éki. A being from the graveyard. dzaḷ-éki. fallen walnuts

-eki₂ ایک *See main entry: -waki.*

ekjís ایک گنا، ایک *Adj.* Single; ایکجیس حصہ. ekjís kái mal gríiu. He will take a single bride-price. See also: dujís; trejís.

eksirá ایکسیرا *N.* X-ray; ایکسرے. From: English.

ekwā ایکواں *Adv.* Over; اُلٹا. ekwā pelaṭái. Turn it over!

ekwā gherék ایکواں گھیریک *V.* To turn something over; اُلٹ دینا، اُلٹا. čew ekwā gherái, súira dye. Turn the dress over and put it in the sun! Syn: pelaṭék; prost kárik; muşan gherék; ulút pulút kárik.

émi

-éli یلی *Vsfx.* Obligatory aspect. may krom kar-éli híu. I will have to work. may krom kar-élik. I must work. [The difference between this verb aspect and the -ik baş form is that this has a stronger emphasis of obligation attached to it.] Restrict: This is suffixed to the root of the verb or to the causative suffix. It is optionally followed by an inflected form of the verb hik 'to become'. Syn: -ik baş. Variant: élik.

éli ایلی *Pron.* 1) They (nominative, present, remote); وہ. Oblq: ási. 2) They (accusative, present and remote); انہیں.

— *Adj.* Those (nominative or accusative, present, remote); وہ، ان. tu kía hayrán his day, éli šéhé jahás páşio? Why are you so surprised seeing those kind of airplanes? [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.]

éli ek ایک ایلی *Pron.* Those others (nominative, present, remote); وہ دوسرے والے.

émi ایم *Pron.* 1) They (nominative, present, near); یہ. émi nihín šoon, nísi. tóa píşio pári. Until these go, sit down! Then do your grinding and go! Oblq: ísi; Rmot1: éli 'those (remote)'; Rmot2: te 'those (absent)'. 2) Them (accusative, present, near); انہیں.

— *Adj.* These (nominative or accusative, present, near); ان، یہ. mágam makóyak máila ki, émi haw du čhelák ásta may, ko ki a toḷikuna ménat kái áam. But the monkey said, "These two pieces are also mine because I worked to weigh them." [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.] Variant: hemi (Urtsun).

émi ek ایک ایم *Pron.* These others (nominative, present, near); یہ دوسرے والے.

-emína

-emína سَمِينَا *Sfx.* Like, as though; جيسا. šía súda saw may putr-emína. This boy is just like my son. saw kía phawží salámi kárin-emína. Just like soldiers who are saluting. *See also:* -mína.

-énik -ينېك *Vsfx.* Remainder, left over, small amount; بچا ہوا. بقيہ، باقی. drōḡ-énik. Remains of food left on the pan to be scraped off. may že tay jhonaw-énik. Something small we know together (meaning ‘I have a riddle’). bríbo koái áan. ájo khojaw-énik kárik. They

gadáy hik

have gathered the walnuts. Now let’s look for the gleanings. *Variant:* -wénik.

éši kárik ایشی کاریک *V.* To live it up, live without restraint; عیاشی کرنا. *From:* Arabic.

ey ایے *Intj.* Oh!, Hey!; او، اے. ey gadérak. O Sir! *Variant:* ay (Birir).

-eyn -یین *Vsfx.* The place of an activity; کوئی بھی کام کرنے کی جگہ. naṭik-éyn kawá? Where is the dancing place? *Restrict:* This suffix is appended to the infinitive form of the verb.

ē

ē ایے *Intj.* Oh!; واقعی. its máíla ki, ē, hayrán ne thío, díuna kásiu day jái de, pačhíyakas raw. The bear said, “Oh, how could I not be surprised! Look at it walking in the sky like a bird.”

ēhé ایہیں *Adv.* Like this, like that. š-ēhé kári. Do it just like this! *Ques:* khē ‘how?’; *Syn:* kéwo.

— *Adj.* Like this, like that; اس طرح. ábi to š-ēhé déša behabánuna ni ahístimi ki se kawáy parík ne bháau. We took and abandoned her so far into the wilderness that she will not be able to go anywhere.

ē

ēhē ایہیں *N.* Ayun, a town south of Chitral; آیون، ایک گاؤں کا نام.

ēhēia ایہیتیا *N.* Resident of Ayun; آیون کا رہنے والا.

g

ga گا *V.* Go (hearsay root of parík ‘to go’); گیا. ek warék múlkaní bácaas pútras iškár kárika jaṅgáluna gá-la. It is told that a king’s son from another country went to hunt in the forest.

gadáy hik گادایے ہیک *V.* To become aimless or a wanderer; خانہ بدوش. a gadáy thi kásim. I’ll wander as a vagabond. *Syn:* bagoḷá hik.

gadéri

gadéri گادیری *Adj.* Crazy, wild, mentally disturbed; پاگل. [This term seems to be milder than got 'crazy, insane'.] *Syn:* got.

gadhyák گادھیاک *N.* Predator; درنده. [Some think that only the things that eat goats are in this class. Therefore bear and jackal would not be included.] *Spec:* kakbóy 'leopard'; grast 'wolf'; its 'bear'; lawák 'fox'; şial 'jackal, coyote'; dawtsón 'wild cat'.

gadráa گادرآ *Adj.* Lazy; سُست. *Syn:* kahál.

gaduláy گادولای *N.* Choker of beads worn by women; پیتل کا طوق. *Syn:* ghū; gahaná.

gáda گاڈا *Adj.* 1) Big or mature of animate beings; بڑا. *Ant:* chútyak; *Inan:* ghóna 'big of inanimate things'. 2) Elder; بڑا. *Etym:* gāḍha- 'dived into, pressed together, thick, firm' T-4118.

gáda bába گاڈا بابا *KT.* Older sister; بڑی بہن.

gáda báya گاڈا بایا *KT.* Older brother; بڑا بھائی.

gáda başára گاڈا باشارا *N.* 1) Senior Kalasha men and women; بزرگان. 2) Ancestors; آباو اجداد. o gáda başáyrak, íta žu že pío pára. O honored ancestors, come, eat and drink and go. [This is said in the Chawmos festival. Different kinds of food are placed outside the temple and the ancestors are called to eat it. After a little while, the unmarried girls are allowed to eat it.] *Variant:* gáda başáyrak.

gáda išpášur گاڈا ایشپاشور *KT.* Grandfather-in-law (spouse's grandfather); شریک حیات کا دادا یا نانا.

gáda isprés گاڈا ایسپریس *KT.* Grandmother-in-law (husband's grandmother); خاوند کی دادی یا نانی.

gaḍáya گاڈایا *N.* Midwife; دایہ. *CPart:* ḡhir put 'boy born by the help of the midwife';

gak

ḡhir ḡchu 'girl born by the help of the midwife'. *Morph:* gáda áya.

gaḍára گاڈارا *Adj.* Eldest, first born; پہلوٹھا. báča ḡhúlas kay suwál káda ki, may gaḍára ḡchu, tay kúra páyda kái áau? The king said to his daughter, "My first-born daughter, who has made you?" *Ant:* tshatára; *Syn:* şumbér jūyak. *Variant:* gaḍeri (Urtsun (Tu)). *Etym:* gāḍhatara- 'more intense' T-4119.

gaḍérak گاڈیراک *N.* 1) Elder man, leader; لیڈر. *Syn:* mer; roí. 2) Sir!; جناب. *See also:* gáda.

gaḍerakán گاڈیراکان *N.* Elders, council, or official ruling body of a Kalasha village; بزرگان، لیڈروں کی جماعت.

gaḍwad kárik گاڈواڈ کاریک *V.* To mess up or disarrange; گڑبڑ کرنا. *Syn:* gaṭniwáč kárik.

gagyé گایے *N.* A kind of porridge; آٹے اور مکھن سے تیار کردہ دلیہ. [This is made as a by-product of clarified butter production. It contains corn flour, water, salt, milk solids and froth from melted butter.] *See also:* mul; išpónyak. *Variant:* gagé.

gahaná گاحانا *N.* Garland made out of rupee notes; بار. *Syn:* gaduláy; ghū.

gái گای *Adv.* Sometimes; کبھی کبھار. gái-o a taláy parím. Sometimes I go there.

gak گاک *N.* 1) Cow (generic word); گائے. *Gen:* haywán 'domesticated animals'; jhónta 'sheep, goats and cows'; lotpónggi 'class of large-legged animals'; *Male:* don, dond 'bull'; *Sound:* bášik 'to moo'; *Imp:* húsey 'Shoo'; *Child1:* baḡhópa 'calf (m/f, one year old)'; *Child2:* bareítyek 'calf (female, two years old)'; *Child2:* batsháyak 'calf (male, two years old)'; *Subadult:* batshá 'calf (male, three years old)'; *Subadult:* baréik 'calf (female, three years old)'. 2) Female cow; گائے. *Product:*

gakjíp

čhír 'milk'. *Morph:* gag. *Etym:* *gāva- 'ox' T-4147.

gak čhír گاک چھیر *N.* Cows' milk; گائے کا دودھ.

gak kú گاک کو *N.* The pen in livestock shed for cows; گائے باندھنے کی جگہ. *Whole:* goṣṭ 'barn'.

gakgúr گاکگور *N.* Cattle (generic word including cows, bulls, and calves); گائے، گاو، بھینس وغیرہ. *Spec:* gak 'cow'; don, dond 'bull'.

gakóst گاکوست *N.* Cowhide; گائے کی کھال. *Gen:* post 'leather'; *Syn:* gaw. *Morph:* gak post.

gakjíp گاکجیپ *N.* A kind of plant that looks like a cow's tongue; گائے کی زبان کی طرح کا ایک پودہ. [These are a special favorite of cows for grazing on. Goats also eat them.] *Gen:* muṭ 'plant'.

galát گالات *Adj.* Wrong, inaccurate; غلط. se galát krom áraw. He didn't do the work correctly. *Syn:* abathá. *From:* Arabic.

galát kárik گالات کاریک *V.* To make a mistake; غلط کرنا. gal jiaika ne pái, galát árimi. We made a mistake in not going to see the game. *Syn:* ábut parík; khataí hik.

galtí hik گالتی ہیک *V.* To make a mistake; غلطی ہونا. may pi galtí háwaw. I made a mistake. *Syn:* khataí hik; ábut parík. *From:* Persian.

galís kárik گالیس کاریک *V.* To satiate or fill up to the point of satisfaction; کھانے کو دل نہ کرنا. a bo prečóna žúi áis. may galís áraw. I ate a lot of butter. It satiated me.

galmalá kárik گالمالا کاریک *V.* To be repulsive (for eating), to nauseate; جی متلانا. šása za may galmalá káriu day, a ála žuk ne bháam. That dish repulses me, I can't eat it.

gam

gał گال *N.* Ball game of any kind; کھیل. *Spec:* pin gał, čikík gał 'game like golf, played in the snow'; plots gał 'hockey, football'; photbál gał 'football'.

gála گالا *V.* He/they went (hearsay); گیا، جا. ek warék mǔlkani báčas pútras iškár kárika jaḡgáluna gála. A king's son from another country went, it is told, to hunt in the forest. *Restrict:* This is the third person sg/pl form of reported action which the speaker did not actually witness. If (s)he witnessed the act, (s)he would say, paráw. The rest of the forms are as in the table below. *See also:* parík. *Etym:* gata- 'gone' T-4008.

Forms of gála

Singular

Plural

gála him 'I went'	gála hik 'we went'
gála his 'you went'	gála háli 'you went'
gála 's/he went'	gála 'they went'

gałagáli گالاگالی *N.* Song sung by women in the bean ceremony during Chawmos; ایک گیت کا نام. *Gen:* ghō 'song'.

gałákse گالاکسے *Adv.* Ever; بھی. kía gałákse. Whatever. kúra gałákse. Whoever. kawáy gałákse. Wherever. khē gałákse. However. kay gałákse. Whenever.

galí گالی *N.* Clock, watch; گھڑی. *Use:* dyiik 'to put on'; *Part:* čápi 'key to set watch'; šun, šunǵ 'hands of a watch'. *From:* Urdu.

gałibán گالیبان *N.* Watchband; گھڑی بند.

gałútsun گالوٹسون *N.* Stick like a golf-club for playing snow golf; باکی کی طرح کا کھیلنے کا آلہ. *Syn:* pačéw.

gam گام *N.* Concern, worry, distress, pain; غم. *Syn:* awizán (hik); perisáni (šáṭik); parwá; šemík. *See also:* bey-dawá. *From:* Arabic.

gam hik گام ہیک *V.* To become worried; غم ہونا. a tay hátya kawéy ásta khúrika onim. kío mos ónim. kío

gám̐ba muṭ

- warék išnehári ónim žúkas hatya. tay kía gam ne híu. I will bring you food, meat, and other things to eat from wherever I can. You will not have a worry.
- gam kárik گام کاریک *V.* To worry; غم کرنا. tay pištuna híckia ne šiau. a nísi áam, jiém day. tu gham mo kári, pre. Nothing is happening on your back. I am sitting here looking around. Don't worry, let's get going! birón gham mo kári. Don't worry about the male goats.
- gam žuk گام ژوک *V.* 1) To feel sorry for someone; غم کھانا. har káas báti gham ne žuéli. You should not feel sorry for everyone. *Syn:* ašká dek; wal dek. 2) To miss someone; غم کھانا. a may jáa báti bo gham žum day. I am missing my wife badly.
- gamgín گامگین *Adj.* Anxious, sad; غمگین. *Syn:* kaphá; troálak.
- gám̐ba muṭ گامبا موٹ *N.* A kind of tree with blue flowers; نیلے پھولوں والا ایک درخت. *Gen:* muṭ 'tree'.
- gambúri گامبوری *N.* Flower; پھول. *Spec:* gul sambár 'marigold'; guláp 'rose'. *Etym:* *gandhapūrikā- 'flower' T-4015.
- gaméš گامیش *N.* Buffalo (male or female); بھینس. *Gen:* haywán 'domesticated animals'; *Gen:* lotpóngi 'class of large-legged animals'. *Variant:* meš gak (Urtsun).
- ganásk گاناسک *N.* Stubble or stalks without grain; بودوں کے ٹھونٹھ جو کھیت میں باقی رہ جاتے ہیں. *Syn:* niá.
- gandilák گاندیلاک *N.* Small bush growing in the high pasture; ایک قسم کا جنگلی درخت جو بکریاں کھاتی ہیں. [This bush is used as fodder for the goats.] *Gen:* muṭ 'plant'.
- gandóli گاندولی *N.* Song in which old places of Kalasha reign are recalled; کیلاش کا ایک گیت. [This is sung at žóši 'the spring

ganḏáw

- festival'.] *Gen:* ghō 'song'. *See also:* b'ek.
- gandóli dyek گاندولی دییک *V.* To sing the Gandoli song in the Joshi Festival and wave branches; ٹہنیاں ہلا ہلا کر گیت گانا.
- gandúirak گاندوپراک *N.* Fragrance; خوشبو.
- gandúirak dek گاندوپراک دیک *V.* To give off a nice smell; خوشبو آنا. šandéy gambúriani šišóyak ganduirak del day. This flower smells sweet. *Syn:* ghond dek.
- gandúirak kárik گاندوپراک کاریک *V.* To smell something; سونگھنا. a namér gandúirak kárim day. I am smelling the namér plant. [The object could be flowers, food, or even something bad smelling. Of the three ways to say 'to smell something', this one is most used.]
- ganduirakék گاندوپراکیک *V.* To smell something nice; سونگھنا. ábi gambúri ganduirakék day. We are smelling the flowers. *Prdm:* Causative I (sawzék).
- ganḏáw گانڈاو *N.* Statue of a deceased person; لکڑی کی مورت جو کسی کی یاد میں بنائی جاتی ہے. [This is made to honor a person after his/her death and is accompanied by the holding of a feast.] *Mat'l:* rha 'cedar'; kuhérik 'pine'. *Variant:* ganḏáli (Urtsun (M)). *Etym:* ganḏa- 'trunk of tree from root to branches' T-3998.1.
- ganḏálik گانڈالیک *N.* Statuette; لکڑی کا چھوٹا مجسمہ. *Syn:* kundurík.
- ganḏáw kárik گانڈاو کاریک *V.* To honor someone by making a ganḏáw for him and giving a feast; کسی کی یاد میں لکڑی کا مجسمہ بنا کر دعوت دینا. *Gen:* namús kárik 'to give a feast for merit'. — *Id.* To bore someone or tire him out mentally; سر کھانا. may šiš ganḏáw mo kári. Don't bore me. *Syn:* šiš žuk.

gar

- gar** گار *Adv.* Suddenly, quickly; ایک دم. *Restrict:* This is typically associated with the verb **gerdík** 'to turn'. *Syn:* **pat**.
- gar čhiik** گار چھپیک *V.* To split open; زمين دھنس جانا. **zemín gar čhiíkas thára bo moč anášan**. Many people died when the earth split open.
- garáw** گارو *N.* Doer, performer, actor; فاعل. *Morph:* **kar-áw**.
- garbatkúi** گارباتکوی *N.* Garbatkui village of Birir Valley; وادی بریر کا ایک گاؤں.
- gárik** گاریک *V.* To flow down or drain into the ground; پانی کا زمین میں کم ہونا. **šía uk šanday daróay gári khul híu day**. This water will drain off as it flows over the rocky place.
- garíp** گاریپ *Adj.* Poor; غریب. **se garíp**. He is poor. *Syn:* **načár; puđrúl; čan**. — *N.* Poor people; غریب. **garíban thára ša zúlum káriu day**. The king is cruel to the poor. *Morph:* **garíb**. *From:* Arabic.
- garmazú** گارمازؤ *N.* Witch's broom (a kind of bush); ایک جھاڑی. [*This is used as fodder for the goats.*] *Gen:* **mut** 'plant'.
- garmí** گرمی *N.* Heat, warmth; گرمی. **bo garmí síau**. It's very hot. *Syn:* **tabí; bhas**; *Do:* **kárik** 'to radiate'. *From:* Persian.
- gárum** گارؤم *Adj.* 1) Rich or hot (of food); مچرب. [*Some foods that are considered 'hot' are cream, nuts, eggs, mutton, butter, cheese, and clarified butter.*] *Ant:* **šektí**; *Syn:* **zak**. 2) Busy, humming with activity; مصروف. **ónja bazár gárum šíau**. Now the market is humming with activity. *From:* Persian.
- garúi** گارؤی *N.* Goiter; گھینگا. **may mon dáí dáí, ga garúi híu day. mon kō ne káriu day**. I will get a goiter talking so much. He doesn't listen. *Variant:* **garúđi** (Birir).
- garúi hik** گارؤی ہیک *V.* To get a goiter; گھینگا ہونا. **šat pe ačáwan haw, garúi**

gayp

- híu**. If one swears an oath, he'll end up getting a goiter.
- gasgurú** گاسگورؤ *N.* Gazguru village in Birir Valley; وادی بریر کا ایک گاؤں. *Variant:* **gazguфу**.
- gaš** گاشٹ *Adv.* Early, soon, quickly; جلد. **pháto géži ghérián day, gaš žáyo kárik ne abáimi**. Then, being alone, we were not able to repair the aqueduct quickly. *Syn:* **tes; zar; draš; đučuni; triptráp; khašáp; čat; tsrekhí**. *Variant:* **gāš; ghaš**.
- gašfik** گاٹفیک *V.* To win, obtain; جیتنا. **a gaš gašíá**. I won the ballgame. *Syn:* **bašék**. *Prdm:* Class 4 (**nisík**).
- gašniwáč** گاٹنیواچ *Adj.* Disordered, mixed up, confused; گڑبڑ. [*Things that become disordered are goats and yarn strands.*] *Variant:* **ganiwáč; gašwáč; ganwáč**.
- gašniwáč kárik** گاٹنیواچ کاریک *V.* To put into disorder, to scatter; گڑبڑ کرنا.
- gaw** گاو *N.* Cowhide; خشک کھال. *Syn:* **gakóst**.
- gawr** گاور *N.* Care, attention; غور. **gáwras thára krom kári**. Do your work carefully! *Syn:* **aktiát**. *From:* Arabic.
- gawr kárik** گاور کاریک *V.* To take good care of, do carefully; غور کرنا. **đóyō tu žóntras pi gawrmí ne káris day húla**. Then it seems you do not take good care of the mill. **gawr kái, krom kári**. Do your work carefully! *Restrict:* The object is marked by **pi** 'from' or **thára** 'on'. *Syn:* **wáč kárik; pruš kárik**.
- gaybaná** گایبانا *Adj.* Lazy, worthless, useless; حیلہ باز. **ía kía šay ne, bo gaybaná moč**. He is not able to do anything, he is very lazy. *Syn:* **abás; bey-šáy; phusúl**. *Morph:* **gayr-bana**.
- gayp** گایپ *N.* Invisible or unknown things and places, heaven; بہشت. **gáypuna kay kía jhónik?** What do

gayr

we know about the invisible or the unknown? *Syn:* behéšt; janát; dargá.

— *Adj.* Invisible; غائب. *From:* Arabic.

gayp hik گایپ هیک *V.* To disappear; غائب ہونا. *se* gayp háwaw. He disappeared. *Syn:* tapačúk hik; šuťík aṅgúyak hik; butwaš hik.

gayp parík گایپ پاریک *V.* To become unconscious, go into a coma; سکتے میں جانا. *Syn:* bey-húš (hik).

gayr گایر *Rel.* Without; بغیر. *khodáyas hókumas gayr múṭani pō ne pálau.* Without God's authority, the leaf of a tree does not fall. *Syn:* sargáyr. *From:* Arabic.

gaz گاز *N.* Yard (measure); گز. *See also:* tólik. *From:* Persian.

gazidá kárik گازیدا کاریک *V.* To tire someone out; تھکا دینا. *mič gazidá mo kári, aḷayháka pári.* Don't bother me, go over there. *Syn:* awačék; čukušék; mazák kárik; čukušék; taṅ kárik; družik.

gazagázi گازاگازی *N.* Walnut butter; أخروٹ کے گری سے پیس کر تیار کردہ سالن. *bríbo drúnki lō mišái, lat dyái, gazagázi káan.* Mashing walnuts, mixing with salt and sugar, kneading, they make walnut butter. [*This is a thick mixture in contrast to jǎgaí.*] *Syn:* jǎgaí.

gazék گاڑیک *V.* 1) To remember, to recall; یاد کرنا. *dúra saw moč tay bo gazáiman áini.* At home everyone remembers you. *Proverb:* moč tay kúra gazáan day 'Someone is remembering (praising) you (this is said as a response if someone sneeze)'. 2) To praise, worship; تعریف کرنا. *khodáy gazáa, se košán híu.* Worship God, he will be pleased. *Syn:* siphát kárik; istikhék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

ga گا *N.* Throat, front side of the neck; گلا. *ga pǐi, azáp dáí moč našém.* I will kill a man by choking and torturing him. *Whole:*

gáuna aṭhí

jhan, jhand 'body'. *Etym:* gala- 'throat, neck' T-4070.2; grīvā- 'nape of neck, T-4387'.

ga žuk گا ژوک *V.* 1) To burn in one's throat; گلا جلانا. *brauá máška ga žúiu.* Rancid butter burns your throat. 2) To fail to grind well; خراب پسنا (چکی). *šía žontr ga žúiu day. áma ujaéli.* This mill does not grind well. (We) must repair it.

ga piónyak گا پیونیاک *Adj.* Causing to choke; گلے کو لگنے والی. *šía síčín ga piónyak šiau.* This jujube fruit chokes you. *See also:* piónyak 'control knob'.

gahétuk گاھیٹوک *N.* Larynx, Adam's apple; حلق. *Syn:* gráwak.

gáias hik گایاس هیک *V.* To put one's arm around another's shoulders; گلے لگنا. *istríža ogoék páši, gáias thi, tróiman áini.* The women seeing each other were putting their arms around each other and crying. *Syn:* čaṅ hik. *See also:* ga 'throat'.

gaṅ گانگ *N.* Hole which goes through an object; سوراخ. [*If you can see the bottom of a hole, it is a khuṣ.*] *Syn:* khuṣ; če; guṭ; geč; *Create:* čhałék 'to bore'; kárik 'to make'.

gaṅ kárik گانگ کاریک *V.* To make a hole in something; سوراخ کرنا. *a čáku gri, gāṅ áris.* I drilled a hole with the knife. *Syn:* khúšpik.

gaṅgawát گانگاوات *N.* Gangawat mountain pasture belonging to Rumbur; رمبور میں ایک چراگاہ کا نام. *Gen:* son 'summer pasture'.

gaṅgaí گانگای *N.* Large bell (typically tied to the neck of a male goat or bull); گھنٹا. *Syn:* bačhěa; brombóyak.

gáuna aṭhí گاؤنا اٹھی *Adj.* Worthless, pain in the neck; فضول، کباب میں ہڈی. *Lit:* 'a bone in the throat'. *tu bo gáuna aṭhí*

gaṇahāk

may hátya. You are a worthless person to me.

gaṇahāk گاؤاھٹاڪ N. Rabbit; خرگوش.

Gen: bherožandár 'wild animals'.

gāhāba گائھابا N. Burl, lump; گلی. šiṣ gāhāba. Skull.

— Adj. Obese, round, burl-like; گول. ía prusṭ ne, mič gāhāba šulá. This isn't good, it is just a round burl. See also: oš gāhāba. Variant: gaḥamba.

geč گچ N. Hole in the skin bag used for churning butter; مشك ميں سوراخ. Syn: gaṇ.

geč botiik گچ بوتپيك V. To perform magic; جادو كرنا. Syn: jádu kárik.

geč boták گچ بوتاك N. Magician; جادوگر. Syn: paľú; jadugár.

geč dyek گچ دييك V. To spy on someone or something and plan how to get it; گھات ميں رينا. a šása istrižagúakas hátya geč dyái áam, ja kárim ghóí. I have spied on that girl and planned to get her, hoping I would marry her.

gečdarí kárik گچداري كاريك V. To look after, to guard temporarily; ديكھ بھال كرنا. tu sudón thára gečdarí kári. Look after the children. a gákan gečdarí kárim day. I am watching the cows. [Things that typically stand as object are: goats, children, possessions.] Syn: dhárik; ľúik; sektík.

gečhawári گچھاواري N. Evil spell (by means of the evil eye); نظر بد. Syn: tayt.

gečhawári hik گچھاواري هيك V. To become sick or useless because of the evil eye; نظر بد لگنا. gečhawári ne híu ghóí ábi thum dyek. We make a smoke screen to ward off an evil spell.

gečhawári kárik گچھاواري كاريك V. To perform sorcery by the evil eye; نظر بد لگانا. [It is believed that just looking at a desirable thing or animal can cause it to

gerdék

later break or get sick and die.] See also:

jhip šaťék; ta yt kárik; ser kárik.

gečhawáw گچھاواو N. Mediator in a love affair; عاشق اور معشوقہ کے درميان رابطہ. se hóma gečhawáw moč. He is our mediator. See also: sulagaráw; nanawáti.

gečhék گچھيك V. To aim (at something); نشانہ باندھنا. se prusṭ mrúan moč ne, gečhék ne bháau. He is not a good hunter, he cannot aim. Syn: nišan kárik; andáz kárik. From: Khowar. Prdm: Causative I (sawzék).

gehék گھيك V. To use; استعمال ميں لانا. čakú že badók khatarnák. éľi aktiát kái geháik baš. Knives and axes are dangerous. These should be used with care. Syn: aját kárik. Prdm: Causative I (sawzék).

gehárum گېھاروم N. Utensils (things that are used as equipment); استعمال کی چیزیں. برتن. Syn: aspáp; samán; Spec: gileťi 'cooking pan'. See also: -árum; žubárum.

gehén گھين N. Side, direction; طرف، جانب. may gehénaw day tása bo išpáta kári. Greet him warmly for me! ékta tása dráčui, ek kháwi gehénaw. One on his right, the other on his left side. tu káas gehén? a begarás Whose side are you on? I am neutral. See also: pahára.

ger kárik گير كاريك V. 1) To understand; سمجھنا. may mon ger ári e? Did you understand what I said? Syn: jhónik; mažík. 2) To feel, experience; محسوس كرنا. bhónjaw ger ári e. Did you feel the earthquake? [Things that can be sensed or felt include pain, wind, thunder, touch, thirst, love, sadness, hunger, famine, and happiness.]

gerdék گيرديك V. To whirl something around; گھمانا. Syn: phirikék. Prdm: Causative I (sawzék).

gerdík

gerdík گیردپک *V.* 1) To turn, rotate, spin, revolve; گردش کرنا، گھومنا. **a gacán píšťaw gerdík day.** I am following the cows around. *Syn:* ghérik; phiríkik; *Onset:* gar ‘suddenly’. 2) To walk around; چکر لگانا. *Prdm:* Class 4 (nisík).

gerék گیریک *V.* To mate with, impregnate (of animals); جانوروں کا جنسی تعلق. **bíra pay gerél day.** The male goat is mating with the females. [This is said of most animals except dogs.] *Able:* buş ‘mature, virile’; *Syn:* šuthúk parík; şungú parík. *See also:* žáwik. *Prdm:* Causative I (sawzék).

gerzí parík گیرزی پاریک *V.* To migrate from one place; ہجرت کرنا.

ges گیس *N.* Kerosene lantern; گیس (روشنی والا). *From:* English.

get گیت *N.* Dust (such as that settles on things); گردوغبار. **piléřaw že đurbátaw get saphá kári.** Wipe the dust off the plate and pots! čhíruna uphóni dye, mícó get nisíu. Put the lid on the milk or the dust will get in it. *Syn:* udhó; khátur.

gezerék گیزیریک *V.* To spend or pass (time); (وقت) گزارنا. **wat gezerém day.** I’m spending the time. *Syn:* šoksék; terék. *Variant:* guzerék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

géži گیژی *Adv.* Alone; اکیلا. **géži ghérian day, gaşţ žáyo kárik ne abháimi.** Being alone, we could not quickly fix the irrigation canals. *Syn:* kawalıak. *From:* Khowar.

gha گھا *N.* Small valley, vale or ravine where a stream or streambed flows; وادی، درہ. **ía gha, ayá bat in. mo pári.** This is a ravine, here stones will fall. Don’t go! *Syn:* dará. *Variant:* ga; gah; gahal (Urtsun (Tu)). *Etym:* *ghala- ‘stream’ T-4453.

ghérik

gha awát گھا آوات *N.* Riverside, streamside, ravine edge; ندی کا کنارہ.

ghač گھاچ *N.* Song sung in the spring festival; تہوار کا گیت. *Gen:* ghō ‘song’.

ghač dyek گھاچ دییک *V.* To sing this song while waving pear branches in the Joshi Festival; جشن بہار کے موقع پر مردوں کا ناشپاتی کی ٹہنیاں ہلا ہلا کر گانا. [This is done by the men during the Joshi festival when they go off by themselves while the women play at the dancing floor.]

ghañta گھانٹا *N.* Hour; گھنٹہ. *From:* Urdu.

ghař گھاٹ *Adj.* Dense, overgrown, thick; گھنا. **khas ghař.** The grass is thick. *Syn:* bos; báula.

ghátik گھاٹیک *V.* 1) To ask for something; مانگنا. **kháli bianyák pái kásio, íta, dúra íta, khárča ghátis day. šéhéo ko.** All you do is go out, and come back home, and ask for spending money. Why do you do like that? **a tay pi kursí ghátim.** I ask you for a chair. *Restrict:* The source is marked by pi ‘from’. 2) To beg; مانگنا. *Etym:* *ghařtati ‘decreases, is wanting’ T-4415. *Prdm:* Class 1 (kárik).

gherék گھیریک *V.* 1) To turn over, rotate; موڑنا، پلٹانا. **kitáp ekwā gherái.** Turn the book over! *Syn:* pelaték. 2) To turn or change the flow of water; نالے میں پانی چھوڑنا. **úko gherés ne. žóntro ujen.** Change the flow of the water and repair this mill! 3) To bring water into the channel; پانی کا رخ موڑنا. **pári uk andáy gherái brónzay řasaéli.** Go and change the flow of the water; we must irrigate the meadow. *Etym:* *ghēr- ‘make go round, surround’ T-4474.2. *Prdm:* Causative I (sawzék).

ghérik گھیریک *V.* 1) To turn, rotate; پلٹنا. **madrák jhóniła ki, o, ía may čúnđiman ásta ghói.** **madrák ekwā**

ghon, ghond

ghériḷa. hupaláo uk háda. When the frog understood that the scorpion had been stinging his back, he turned over. And the water took away the scorpion (which had been sitting on his back). kaw aghéraw. New year (lit: the year turned) (as at the winter solstice). *Syn*: gerdík; phiríkik. 2) To wander around; آواره گردی کرنا. *Etym*: *ghēr- ‘make go round, surround’ T-4474.2. *Prdm*: Class 1 (kárik).

ghéri ik گھیری ایک *V*. To return, to come back; پھر آنا. *tu káyo gherí is?* When will you return?

ghéri گھیری *Adv*. Again; دوبارہ. *Syn*: nokdár; nişgerí; áci.

— *Adj*. Next. ghéri kaw. Next year. ghéri čópa. Tomorrow.

gherimí kála گھیریمی کالا *Adv*. The year after next; ایک سال بعد. *See also*: aǵ kaw.

ghon, ghond گھون, گھوند *N*. Stench, bad smell; بد بو.

— *Adj*. Spoiled, bad smelling. *Etym*: gandhá- ‘smell’ T-4014.

ghon dek گھون دیک *V*. To give off a bad smell, to stink; بد بو آنا. hóma kía haw khačá kái ghond díkas praw. Something or other is beginning to smell really bad to us. durík kári bíhanaw day ghond del day. Shut the window, something is smelling bad outside. *Syn*: wǵkloč hík; gandúirak dek. *See also*: mos.

ghóna گھونا *Adj*. 1) Big (of inanimate things); بڑا. dračani kandrak draži ghóna thi púri muṭ híu. The grape branches are growing longer and will fill the (oak) tree. *Ant*: tshátak; čhútyak; *Anim*: gáda ‘big (of animate things)’. 2) Important, great; عظیم. [Probably this sense is only used of people or personified beings.] 3) Rich; امیر. *Dim*: ghonérak ‘big

ghraw

(of smallish things)’. *Variant*: góna; ghána (Urtsun). *Etym*: ghaná- ‘compact, firm, dense’ T-4424.

ghonddrēu گھونددریو *N*. A species of plant that gives off a bad smell; ایک قسم کا پودا جس سے بدبو آتی ہے.

ghonérak گھونیراک *See main entry*: ghóna.

ghont گھونت *N*. Turn, time, opportunity (especially to get one’s grain ground); باری. *Syn*: war; pho. *See also*: payrá.

ghoş گھوش *N*. Dough (for making bread); خمیر والا آٹا، گندھا ہوا آٹا. *Syn*: křišniḷa at. *See also*: mayák. *From*: Khovar.

ghóik گھویٹک *V*. 1) To say, speak; کہنا. ghóï amáaw. Saying, he said. [The example is a standard format for reporting speech.] *Actor*: ghóáw; *Syn*: mon dek; mátrik; *Past*(hearsay): ghóta ‘he/she said’; *Spec*: abáyo dek ‘shout’; wazék kárik ‘speak clearly’; was kárik ‘to give a speech’. 2) To think, intend; سوچنا. kay parím ghóï čítis day? When are you thinking of going? *From*: Persian góya. *Prdm*: Class 2 (mátrik).

ghō گھو *N*. Song, ballad, folk-song; گیت. *Spec*: dražáylak ‘slow folk-song ballad’; gandóli; ghač; ḡagináy; gálagáli; nagayró; *Use*: dyek ‘to sing’; čhalék ‘to sing’.

ghō čhalawáw گھو چھالاواو *N*. Singer, a person gifted in composing songs; شاعر.

ghō dyek hik گھو دیکک *V*. To engage in a singing contest; موسیقی کا مقابلہ کرنا.

ghō dyek گھو دیکک *V*. To sing a song; گیت گانا. a ghō dyem. I will sing a song.

ghōdrów گھوڈروو *N*. Singer; گانا گانے والا. *Syn*: šaír.

ghraw گھراو *N*. Claws (as of a cat or bird); پنجه. *Use*: dyek ‘to scratch’; *Syn*: kaw₃; drámuč.

ghum

- ghraw dyek گھراو دیک *V.* To scratch with claws like a cat; بچہ مارنا. *Syn:* dramuč dyek; kaw dyek; drikdrík kárik.
- ghum گھوم *N.* Multi-stranded bunch (of beads); ہار. *ek du ghum māík grím.* I will take one or two multi-stranded bunch of beads. *Unit:* liš ‘single strand’.
- ghum dyek گھوم دیک *V.* To make loud noise; گونجنا. *diš ghum dyel day. đaran íu day e, kía haw?* It’s making a lot of noise. Is a flood coming? What will happen? *Syn:* brimbrák kárik; *Gen:* čhar kárik ‘to make a noise’.
- ghusgháp گھوسگھاپ *Adj.* Dirty; نجس. *may čewbéw ghusgháp thi šían.* My clothes are all dirty. *Syn:* nazí; phalít; wáklóti.
- ghuṭ گھوٹ *Adj.* Concave or bowl-shaped; گھرائی والا. *may čhetr ghuṭ.* My land is bowl-shaped.
— *N.* Pit, indentation, shallow hole; گہری جگہ. *hawzu ghúṭ.* Pit-like goal into which stones are thrown. *dhúuni ghuṭ.* The milking place in cattle yard. *ingrók ghuṭ.* The fireplace in the center of the room. *Syn:* khuṣ; gaṇ; če. *Morph:* ghuṭ. *Variant:* guṭ.
- ghū گھو *N.* Necklace; ہار. *Syn:* gaduláy; gahaná. *See also:* jā ghū; jājay ghū.
- ghūa گھوان *N.* Wooden pole; بالاء. *ónja bonj ghūa óni áam.* Now I have brought a holly-oak pole. *Use:* hen kárik ‘pry up’; *Syn:* thū.
- ghūi گھوئی *N.* Goathair coat worn by goatherds; اونی چوغہ. *Syn:* walghūi. *See also:* paṭighūi. *Variant:* gūi. *Etym:* gōñi- ‘sack’ T-4275, 14454.
- gi گہی *Sfx.* Nominalizer. *taza-gí.* Health. *pagiza-gí.* Cleanliness.
- gilás گیلاس *N.* Cherry-like fruit; ولایتی میوہ. *Gen:* muṭ ‘plant’; méwa ‘fruit’.

giwgáw

- gileṭí گیلیٹی *N.* Aluminum cooking pan; دیکچی. *Gen:* gehárum ‘utensils’. *Variant:* gilét.
- giliutár گیلیوتار *N.* Prisoner; گرفتار. *a tay ískuna giliutár háwis.* I have become a prisoner of your romantic magic. *Syn:* bandí. *From:* Persian.
- gilt گیلٹ *N.* Gilgit (town and district in northern Pakistan); گلگت. *gíлта jahás páliḷa ghóí hūli thi šíau.* In Gilgit the news that the airplane crashed became known.
- giłai kárik گیلای کاریک *V.* To complain; گلہ کرنا. *se khodáyas hátya giłai áraw, khodáy tu may ko šéhě ári, ghóí?* He complained to God saying, “God, why did you do this to me?” *se hénka šáma giłá káriu day ki a tása som méhar ne kárim day.* She always complains that I do not love her. *Syn:* ošárik. *Variant:* giłá kárik. *From:* Persian.
- gir₁ گیر *N.* Saw; آرا. *Use:* dyek ‘to saw’; *Gen:* aspáp ‘tools’.
- gir dyek گیر دیک *V.* To saw; آرا چلانا. *šulá gir dyái.* Saw the board!
- gir₂ گیر *Adj.* Dark; اندھیرا. *tap gir háwaw.* It is pitch dark. *Syn:* tramašún; čhin; *Max:* tap.
- girán گیران *Adj.* 1) Difficult, hard; مشکل. *Syn:* muškíl; *Ant:* askán. 2) Harsh, strict; غصے والا. *se girán moč, tása som guzarán kárik muškíl.* He is a strict man, it is difficult to live with him. 3) Expensive; مہنگا. *Syn:* kimát; *Ant:* askán; arzán. *From:* Urdu.
- gírbákas گیرباکاس *N.* Gearbox, transmission; گیئر بکس. *Whole:* maṭór ‘jeep’. *From:* English.
- giwgáw گیوگاؤ *N.* Argument; شوروغل. *Variant:* gawgáw.

glok kárik

- giwgáw kárik گیوگاؤ کاریک *V.* To argue, debate; شور شرابا کرنا، جھگڑا کرنا. *atrá kía giwgáw kái áan?* What did they argue about?
- glok kárik گلوک کاریک *V.* To burp, to belch; ڈکار لینا. *Variant:* *grak kárik.*
- głak گلاک *N.* Swallow (of liquid); گھونٹ. *ek gład ɖa may de la.* Give me a swallow of wine! *See also:* *dána; káwa₁; kham₂; phalík; čáni; šurúp.*
- goanér گوانیر *N.* Governor; گورنر. *From:* English.
- gobí گوپی *N.* Cabbage, cauliflower; گوبھی. *Gen:* *šak* 'vegetable'. *See also:* *kałám.*
- goč párik گوچ پاریک *V.* To go searching for something; تلاش میں نکلنا. *ábi pútra hátya ǰa goč párik day.* We are going to look for a wife for our son.
- goík گوپک *N.* Worm; کیڑے مکوڑے. *Variant:* *góhik.*
- góik phawátik گوپک پہاواٹیک *N.* The class of living things including insects and reptiles; حشرات. *Spec:* *užúík* 'cricket'; *žóši goík* 'snail'; *prénja goík* 'lady bug'; *gok* 'snake'; *uk zingák* 'dragonfly'; *bat mandrák* 'turtle'; *bhúmbur* 'wasp'; *pilílak* 'ant'; *upałák* 'spider'; *trumúžak* 'wasp'; *dants* 'kind of fly'; *šiwila* 'centipede'; *baɖačhá* 'large red insect'; *gonɖak háš* 'praying mantis'; *khawézak* 'bedbug'; *kunduéyak* 'firefly'; *maɖrák* 'frog'.
- gok گوک *N.* Snake; سانپ. *Proverb:* *gok čúndiła moč šáwala rajhúk páši bihú.* 'A man bitten by a snake will be afraid if he sees a patterned rope'; *Gen:* *góik phawátik* 'reptiles or insects'; *Sound:* *šišpě kárik* 'to hiss'. *Variant:* *čuána* (Urtsun). *Etym:* *gavēdhuka* - 'a kind of snake' T-4104.
- goktók گوکتوک *N.* Mongoose; نیولا. *Herpestes edwardsi.*

gonaták

- goléy گولی (دوائی) *N.* Tablet, pill; گولیے. *goléy šis trupáikas hátya asár ne áraw.* The pills did not improve my headache. *From:* Urdu.
- gołasák گولاساک *N.* Species of small pear; ایک قسم کی ناشپاتی. *Gen:* *mēwa* 'fruit'; *Gen:* *ton* 'pear'.
- gołbán گولبان *N.* Scarf; گلوبند. *From:* Urdu.
- gon kuínj گون کوئینج *N.* Wooden ladle; لکڑی کی ڈوائی.
- gon, gonɖ گون، گونڈ *N.* Pole, stick, club; چھڑی. *istriža dušan̄ki gónɖuna kay šokhék sawzén.* Women make bands on a forked stick. *Variant:* *gunɖ; ganɖ* (Urtsun). *Etym:* *ganɖa* - 'joint of a plant' T-3998.1.
- gon dyek, gonɖ dyek گون دیک، گونڈ دیک *V.* To put a stick in a person's navel to discover an illness; بیماری دریافت کرنے کے لیے چھڑی کو ناف پر رکھ کر گھمانا. *gon dyái len.* They put a stick (in the navel) and turn it. [After they discover the illness they do the khet thek in order to heal it.] *See also:* *khet thek; takór dyek; lúian dyek.*
- gonɖ bhónik گونڈ بھونپک *V.* To make a stretcher from poles; ڈنڈوں سے چارپائی بنانا، کوئی بھی بھاری چیز ڈنڈوں سے باندھ کر اٹھانا. *Lit:* 'to tie poles'. *te to gonɖ bhóni, halón.* They brought him on a stretcher.
- gonɖík گونڈپک *N.* Stick, cane; لاٹھی، چھڑی.
- gonaták گوناٹاک *N.* A kind of woodpecker with white and red markings; ہڈ ہڈ کی طرح کا پرندہ. *kháli šušuǎŋk bribó, gonaták albát ášaw.* This is only an empty walnut shell, maybe a woodpecker has eaten it. [This species is the size of a myna bird.] *Gen:* *pačhíyak* 'bird'; *Syn:* *mutsúak; donɖšis.*

gonḍak háš

gonḍak háš گونڈاک هاش *N.* Praying mantis; ایک قسم کا کیڑا. *Lit:* 'stick horse'. *Gen:* góik phawátik 'insect'.

gonḍáli گونڈالی *N.* Wooden milking pail with a handle; دستے والا لکڑی کا برتن. *Mat'l:* bízu 'a kind of wood'. *See also:* pa.

gonḍgonḍáy kárik گونڈگونڈایے کاریک *V.* To throw someone out forcefully; دھکے دیکر نکالنا. a tay gonḍgonḍáy káam tu šehé pe háwi háw. I will throw you out if you act like this. *Syn:* bizbizáy kárik; umbrášik.

-góni گونی *Sfx.* Quite, fairly, somewhat, pretty, -ish; جیسا. hēš šišoyak-góni jhónés day. You seem quite attractive. *Restrict:* This is suffixed to adjectives to indicate an approximate degree. *Syn:* hēš.

gonj گونج *N.* Storeroom in a house; گودام. gónjay čirčhár awás háwaw. A noise was heard in the store room.

gonpák گونپاک *N.* Wooden shoes; لکڑی کے جوتے.

gor گور *N.* 1) Grave, hole; قبر. *Syn:* mánḍaw. 2) Foolishness or nonsense; بیوقوفی. góraw mon mo de. Don't talk nonsense! 3) Witch; چڑیل. *Syn:* rhúži; kaphúsi. *From:* Persian.

gorwáj; بوڑھی جادو Old witch; جادو. *From:* Persian.

góra گورا *Adj.* White; سفید. *Gen:* ran 'color'; *Dim:* góirak; *Max:* pak₂; *Do:* dyek 'to get gray'. *Etym:* gaurá- 'white, yellowish, pale red' T-4345.

góra dyek گورا دییک *V.* To become white or gray; بال سفید ہونا. číti že dúni may čónay góra pron. Thinking and pondering my beard become gray.

goraí گورای *N.* Repeating rifle; بندوق. [This may be more powerful than a yawbáni rifle.] *Gen:* tupék 'gun'; yarák 'weapon'; *Use:* tyek 'to fire, shoot'.

gošnagóži kárik

goraíani kartús گورایانی کارتوس *N.* Rifle cartridge or bullet; بندوق کی گولی. *Gen:* kartús, kartust 'cartridge'.

goralá گورالا *N.* White lentils or beans; ایک قسم کا سفید لوبیہ. *Gen:* ḍaú 'beans'.

gordók گوردوک *N.* Donkey; گدھا. *Proverb:* gordók túšas máza kía jhóniu. 'What does a donkey know about the taste of straw? (meaning: an unlearned person doesn't know about the finer things of life)'; *Sound:* čahákik 'to bray'; *Gen:* haywán 'domesticated animals'. *Variant:* gardók; khār (Urtsun (Tu)). *Etym:* gardabhá- 'ass' T-4054.

gorétuk lačhía گوریٹوک لچیا *Adj.* Reddish orange; سرخی مائل. *Gen:* ran 'color'.

goriāčak گوریانچاک *N.* A kind of thorny bush which goats graze on; ایک قسم کی خاردار جھاڑی. [They say that if goats eat this, they will give lots of milk.] *Gen:* muṭ 'plant'.

gorimún, gorimúnd گوریمون, گوریموند *N.* Peak called Gorimun; بھمبوریت کی ایک پہاڑی چوٹی. [This is thought to be the home of fairies.]

gorlangá گورلانگا *N.* Place of large rocks; بڑے بڑے پتھروں والی جگہ. *See also:* langá.

gorlóma گورلوما *Adj.* Sheep's wool-colored; بھیر کا رنگ. *Gen:* ran 'color'.

gorwáza گوروازا *N.* Partially ripe fruit of any kind; تھوڑا پکا ہوا پھل. *See also:* bolúču.

gorwélik گورویلیک *N.* Vulture or other kite-like bird of prey; گدھ. [Its big, white feathers are dyed for headgear.] *Gen:* pačhíyak 'bird'. *Etym:* garuḍá- 'a mythical bird' T-4041.

goš گوش *N.* Free time, leisure; فراغت. goš thi, ne goš ghóí, guná. It is wrong to say you don't have free time if you do. *Syn:* čhō.

gošnagóži kárik گوشناگوژی کاریک *V.* To glean, gather up the remains of a harvest;

goṣáras

sarién pe haw tóa, te bríbo kṓawáw súda gošnagóži káan. gošnagóži kái, kimón bríbo sapráan pe haw te bríbo tasimí hin. After they bring the walnuts into one place, the children who have been picking up the walnuts now pick up the gleanings and whatever they find will belong to them. Syn: khojawénik kárik. From: Khowar.

goṣáras گوشاراس N. The purification ceremony which begins Chawmos; مویشی خانے کو پاک کرنے کی رسم. [In this ceremony, all places are purified and non-Kalasha are prohibited from coming into the village. Women are purified by šiṣ aú.] Morph: goṣṭ-sáras.

goṣíni گوشیننی N. Rolling pin; بیلنا. Syn: nakláču. From: Khowar.

goṣṭ گوشٹ N. Barn, livestock house, goat shed; مویشی خانہ. [This place is considered ónṣeṣṭa 'ritually pure'.] Part: bátya ku 'little goats' pen'; gak ku 'cow pen'; amṣea ku 'sheep pen'; bačhṓa ku 'calves' pen'. Etym: gōṣṭhá- 'cow-house' T-4336.1.

goṣṭník kárik گوشٹنیک V. Ceremony in which the maternal uncle gives first new clothes to his nephew or niece; ایک تہوار جس میں کیلاش اپنے بچوں کو کیلاش کپڑے پہنا کر انہیں کیلاش بناتے ہیں. a gozník kárim day. may pútra bhut sambiém day. I am doing the gozník. I will dress my son in new clothes. [This ceremony is for boys and girls and is done in čawmós 'the winter festival' and žóši 'the spring festival'. It is done twice for boys and once for girls. The boys get a new kamiz or shirt; the girls get a women's headdress, kupás, (later she will get a šušútr 'head band'). It's purpose is to make the child a full member of the Kalasha people. This is done in the jéstak

gránu

han 'temple of Jestak', or in a house.] Gen: košaní 'celebration'; wēṣ karék. See also: bhut sambiéek; čelík sambiéek; kupásik sambiéek. Variant: gozník kárik.

goṭ گوت Adj. 1) Crazy, insane; پاگل. Syn: gadéri; bey-ákul; rič žuáw; nasará; namakúl; goṭáni; kamákul; goṭhánzur; Ant: tharár. 2) Asleep, without feeling; سُن may bazá goṭ háwaw. My hand is asleep. 3) Foolish. Variant: ghoṭ (Urtsun (M)).

goṭhánzur گوتھانزور N. Foolish or crazy-acting person; ناسمجھ. ey, may goṭhánzur. Hey, my crazy little one! [This can be used as an endearing term to say to a son or daughter or grandchild.]

gózdum گوزدوم N. Trash, rubbish, foreign object; کوڑا کرکٹ. gózdum histi. Throw out the trash! éčay gózdum pái śiau. There's something in (my) eye. Syn: tsapót.

goṣ durík گوڑ دُریک N. Festival of women's milk collecting at the goat sheds during Joshi; ایک تہوار جس میں کیلاش عورتیں تمام مویشی خانوں سے دودھ جمع کرتی ہیں. Morph: goṣṭ durík.

gra گرا N. Stack of stalks of cut grain; کسی گرا. guúm gra. Stack of cut wheat. juwári gra. Stack of cut corn. Syn: ḍhay.

grambéšu گرامبیشو N. Neighbor; پڑوسی. a may grambéšuas dúra pái áis. I had gone to my neighbor's house. See also: grom 'village'. Etym: gráma- 'troop, village' 4368; vēśá- 'inhabitant' T-12124.

gránu گرانو Adj. 1) Pregnant (of women); حاملہ. [Perhaps the least offensive way to refer to pregnancy is haláun parík. gránu is also more euphemistic, causing less embarrassment.] Syn: oṣwáli; umetwár;

granzú

uzurdár hik; dur gehén. *See also:* haláun parík; jahitrumí. 2) Slow ripening; پرانا (بیج). gránu bi. Seed that is reused from year to year (ripening slowly). *Ant:* lots.

granzú گرانزو *N.* 1) Passageway, path between houses in a village; گلی. *Syn:* kulčá; *Gen:* phon, phond 'path'. 2) Place in a village to throw away trash; کوڑے کرکٹ کا ڈھیر.

granzúlak گرانزولاک *N.* A kind of dance done during the Joshi festival; ایک قسم کا ناچ جو جشن بہار میں کرتے ہیں. *[In this kind of dance, people can take coils of willow branches and link together, or women from one village form in rows with arms linked and alternately approach other lines.] Gen:* naṭ 'dance'.

grast گراست *N.* Wolf; بھیریا. *Gen:* gadhyák 'predator'; *Sound:* húi dyek 'to howl'. *Variant:* grhas (Urtsun (Tu)). *Etym:* gastr- 'swallower' T-4362.

gráwak گراواک *N.* Larynx, Adam's apple, voice box; حلق. may gráwak trupél day. My throat hurts. *Syn:* gehétuk.

greék گریک *V.* 1) To hit something; جا لگنا. a tupék gri, ítsas greés. I shot at and hit a bear. may páyas bat ḍuḍurí íta greáaw. A stone rolled down and hurt my goat. 2) To hurt something; زخمی کرنا. a šurúi, may bazá greái áam. I fell and hurt my arm. *Syn:* zayá hik. *Prdm:* Causative II (sawzék).

grek گریک *Adj.* Very dry, well-seasoned (of wood); انتہائی خشک. šía šúla bo šúši šíała. phakát grek thi pái šíała. sak prusṭ aṅgár híu. This wood has really dried well. It has become very well seasoned. It will make a really good fire. *Syn:* páki.

griék

gren گرین *N.* 1) Knot (as of rope); گانٹھ.

gren bičhíru day. ḍaṅ kái gren dye. The knot is coming apart. Tie it tight!

2) Joint of two beams in a wall. *[This layer of beams is all fastened together at the corners to tie the house together. A house usually has three of these layers.] See also:* jaw gren. *Etym:* granthí- 'knot, bunch, protuberance' T-4354.

gren dár دار گرین *N.* Interlocking timbers in a wall structure; دیوار میں جوڑی جانے والی لکڑی. *Etym:* gaṇḍa- 'joint of plant' T-3998.

gren dyek گرین دیک *V.* To tie a knot; گانٹھ باندھنا. a sútr gren dyem day. I am tying the thread in a knot. *Syn:* bínḍik.

gren ṣaṭék گرین شائیک *V.* To interlock beams by cutting in joints; مکان کی تعمیر میں شہتیروں کو ایک ساتھ جوڑنا. šémi mi gren dár gri gren ṣaṭék. We'll take these very beams and interlock them.

gren tshír گرین ٹھیر *Adj.* Knotted and tangled; دھاگوں کا الجھنا. rajhúk gren tshír háwaw, bičhári. The rope is all tangled up, untangle it. *Syn:* noš; čamén; karōik.

greṣ گریش *Adj.* Peak, intense, high; شدید. greṣ nełá. Peak summer (when it was very hot). greṣ héman. Peak winter (when it was very cold).

— *N.* Stink, foul smell, bad odor; بھت بدبو. kía greṣ lóčhi šíau. What is smelling so badly.

gri₁ گری *N.* The village of Gri in Birir; وادی بریر کا ایک گاؤں. gríuna žóši kárin. They celebrate Joshi in Gri.

gri₂ گری *N.* Dancing place in Birir; وادی بریر کا ایک مقام جہاں ناچتے ہیں.

griék گریک *V.* 1) To get one's self stuck; پھنسانا. a may bazá gáṅgay griái áis. I got my arm stuck in a hole. 2) To hit and wound; جا لگنا. a tupék gri, ítsas

gríik

griés. I shot at and hit a bear. a šurúi, may bazá griái áam. I fell and hurt my arm. Syn: záya hik. Prdm: Causative I (sawzék).

gríik گریپک *V.* 1) To take, grasp, hold, catch; لینا. *Restrict:* The thing that is grasped is marked by -ani 'from'. *Onset:* ɬap 'suddenly'; *Reversive:* dek 'to give'; Syn: awíčik; *Max:* ɬap 'suddenly'; *Past(hearsay):* ghréda 'he/she took'. 2) To buy; خریدنا. *Reversive:* brínkik 'to sell'; *Past(hearsay):* gréda 'he/she took'. *Variant:* ghríik. *Etym:* gr̥bhāyáti 'takes, seizes' T-4236.1, 4235. *Prdm:* Class 1 (kárik).

gri گری *Rel.* With, instrument; سے. badók gri, áris. I did it with an axe. [Although this word is technically the participle of the verb gríik 'to take', we have classed it as a relator meaning 'with' since that is its major use.] *Variant:* ghri. *Etym:* gr̥bhāyáti 'takes, seizes' T-4236.1, 4235.

grikéyn گریکیین *N.* Handle or handhold; دستہ. mūṭa uṣṭikas hátya grikéyn ne šíau. There is no handhold for climbing the tree.

gríla گریلا *Adj.* 1) Wet; گیلا. may kasakdarú bo šišóyak. ayá wes gríla ne híu. My gunpowder is very nice. Here it will not get wet. Syn: tok. 2) Alive (of plants); زندہ. *Variant:* gríla (Urtsun). *Etym:* *grilla- 'wet, damp' T-4386.

grim گریم *N.* A kind of lentils; ایک قسم کی دال. See also: tsi; baḍarák.

grinǝ گرینج *N.* Rice (refined but uncooked); کچے چاول. Syn: šalí; paktí.

grínga گرینگا *N.* Silver or metal neck ornament; طوق. *Etym:* *graiviyānka- 'necklace' T-4397.

grínga aṭhí گرنگا اٹھی *N.* Collarbone; ہنسلے (کی ہڈی). *Whole:* jhan, jhand 'body'. *Etym:* *grīvāñkuṭa- 'neck-angle' T-4388.

gudás

gríoni گریونی *N.* Basket; ٹوکری. *Mat'l:* bew táli 'willow branches'. See also: sohóla; khawá; khapó; čiréw; sawéw; dray; prusṭhéni.

griwán گریوان *N.* Shirt collar; گریبان. *From:* Persian.

grom گروم *N.* Village; گاؤں. Syn: dey. *Variant:* ghrom; deh (Rumbur). *Etym:* grāma- 'troop, village' T-4368.

grómuna گرومونا *N.* The village of Gromuna in Birir and Rumbur Valleys; وادی بریر اور رمبرور کا گاؤں.

gron, gronḍ گرون, گرونڈ *N.* Airport, grounds, playground; گراؤنڈ. *From:* English.

grónkik گرونکیک *V.* To snore; خراٹے لینا. *Prdm:* Class 1 (kárik).

gruí گروی *N.* Trap for birds; پرندوں کو پکڑنے کا پھندا. [This is made by propping up a stone which later falls on the bird(s).] Syn: kāmkaṃ; phaš; bethúik 'trap'; Use: uǰék 'to set'. *Etym:* gr̥bhi- 'holder' T-4237.

grundúik گروندویک *V.* To purr like a cat; خر خر کرنا. *Variant:* gundrúik.

gruṇḡústi گرونگوستی *N.* Person who speaks through his nose (as because of a cleft palate); ناک سے بولنے والا. [This is also used as an abusive term.]

grū grū *N.* Nasal mucus, snot; بلغم. grū čurúú day. His nose is running. *Etym:* ghrāná- 'smelling' T-4531.

guá گوا *N.* Witness; گواہ. guá guahí del. A witness bears witness. *From:* Persian.

guahí dek گواہی دیک *V.* To testify, bear witness; گواہی دینا. Syn: bayán dek.

guahí گواہی *N.* Testimony, witness; گواہی.

gudás گوداس *Adj.* Difficult, troubled, involved, tired; تھکا دینے والا. Syn: zek.

— *N.* Trouble, effort, hardship; تکلیف. aǰ kaw žóši prusṭ múči, beš gudás ne

gudzák kárik

áraw, suírak ne e? This year in Joshi it has rained well. The sun didn't make too much trouble, did it?

gudás hik گوداس ھیک *V.* 1) To take trouble, to trouble oneself; اپنے آپ پر ayá zázir žóntruno kúra gudás híu? Who will trouble himself in this broken-down mill? *Syn:* khandór hik. 2) To become worn out, tired, inconvenienced; سختی جھیلنا. khawalíak moč šéhě thío gudás his day albát. When a man is alone like that, you will perhaps wear yourself out (with work). *Syn:* žek hik; agráik; khesmát hik; japajá hik.

gudás kárik گوداس کاریک *V.* To tire someone out, trouble someone; مشکل میں ڈالنا. se hóma gudás káriu day. He's tiring us out.

gudási گوداسی *N.* Trouble; سختی.

gudzák kárik گودھاک کاریک *V.* To soak, to get thoroughly wet; گھلا کرنا. áma nisikéyn ásta gudzák káda his. It seems that you have gotten this sitting room all wet. *Variant:* guzák kárik.

guíki گویکی *Cnj.* As though; جیسے. se may páaw guíki ki a hę kái áis. He hit me as though I had stolen something.

gujúr گوجور *Adj.* Gujar (of or pertaining to the Gujars, a semi-nomadic shepherding people); گجر، خانہ بدوش جرواہے. gujúr gróm. Gujar village (in Rumbur Valley). — *N.* Gujar person; گجر فرد.

gul گول *N.* Crowd, throng; ہجوم. atrá kía gul thi šíau? What's that crowd over there (doing)? *See also:* alagúl.

gul sambár گول سامبار *N.* Yellow flower similar to a marigold; ایک زرد پھول. *Gen:* muṭ 'plant'; gambúri 'flower'.

gúlak bribó گولاک بریبو *N.* Walnut nut that comes out of its shell whole; ایسا آخروٹ نکلتے جو توڑنے پر ثابت نکلے.

gumán

guláp گولاپ *N.* Rose; گلاب. *Gen:* gambúri 'flower'. *Morph:* guláb. *From:* Persian.

gulparík گولپاریک *N.* Dedication ceremony of newly born children at Joshi; ایک تہوار جس میں سال بھر کے پیدا ہوئے بچوں کی گنتی کی جاتی ہے اور جشن ہوتا ہے. [Each mother must bring several kilos of fruit in a basket.]

gulparik khú گولپاریک کھو *N.* Decorative hat worn by children for the Gulparik ceremony; ایک قسم کی ٹوپی جو ایک تہوار پر چھوٹے بچوں کو پہناتے ہیں.

gułak گولاک *N.* Raw brown sugar; گڑ.

gułęa گولیاں *N.* Folded layer; تہ. čaw gułęa. Four folded layers. *Syn:* kap.

gułín گولین *N.* 1) Lap; گود. áya i. may gułína nisí. Come here! Sit on my lap! 2) Front panel of one's shirt or dress; جھولی. súda gułína kay, bribo koán. Children gather walnuts and put them in the apron of their shirts.

gumán گومان *N.* Thought, suspicion, idea, supposition, guess; گمان. may ghumán se tay praw, mágam ne díta. I suspect that he gave it to you, but it seems he didn't give it. *Syn:* khiál; čit. *From:* Persian.

gumán hik گومان ھیک *V.* To suspect someone of doing something; گمان ہونا. may tay pi ghumán híu day, tu may kápi hę kái áas. I suspect that you have taken my copy book. may ghumán híu šása móčas thara. I suspect him (of the wrongdoing). *Restrict:* The object is marked by pi 'from' or thára 'on'.

gumán kárik گومان کاریک *V.* To suspect someone of doing something; گمان کرنا. *Restrict:* The person suspected is marked by pi 'from'.

gumaní jhónik گومانی جھونیک *V.* To guess, estimate; اندازہ لگانا. se néji íu e, a gumaní ajhónis, se íu day ghói.

gumlét mastrúk

Since he has not yet come, I guess he is coming.

gumlét mastrúk ماسترُوك *N.* گوملٲٲٲ *N.* Month of wheat harvest (July); گندم كى Whole: *neĭá* 'summer'.

gumphí گومپهٲٲ *Adj.* Split, cloven; دراڙ. **zemín gumphí šíau.** The earth is split (as from an earthquake).

guná گونا *N.* Evil deeds, bad works, fault, blame; گناه. **gunáani dražník, khodáy páši bihík.** (It is good) to go away from evil deeds and to reverence God. *Syn:* *ayp*; *kusúr.* *From:* Persian.

gunagár گوناگار *N.* Evildoer, sinner; گناه گار.

gúŋgur گونگور *Adj.* Hollow (of trees); گونگور. **šia muĭ gúŋgur húĭa.** This tree has become hollow it seems.

gúraka گوراك *Adj.* 1) Heavy; بهارى. *Syn:* *boáč*; *Ant:* *lots*; *phíštyak*. 2) Important, meaningful; بڑى (بات). **bo gúraka mon praw.** He said important things. 3) Proud, unwilling to help others; مغرور. *Ant:* *lots*. *Variant:* *agúrak* (Urtsun (Tu)). *Etym:* *gurú-* 'heavy' T-4209.

gurdumík گوردوميك *V.* 1) To jump so as to attack; جهپٲٲا. 2) To become angry; آگ. **kía gurdumí áas? may kía bihés.** Why are you angry? You can't scare me. *Syn:* *aŋgár hik.* *Prdm:* Class 4 (*nisík*).

gurgiĭ šă گورگيٲ شا *N.* Match stick; ماچس. **gurgiĭ šă gri, aŋgár upuén.** They kindle a fire with matches.

gurgúnt گورگونٲ *Adj.* Deep (as of water); گورھا، گهرائى. *Syn:* *pahán*; *kudhúm*; *khuş*; *Ant:* *tharíka*; *bižár*.

gúru گورو *N.* Guru village in Birir Valley; وادى برير كا ايڪ گاؤں.

gurúr گورور *N.* Pride; غرور. *Syn:* *phákur.* *See also:* *joşţoruk.* *From:* Arabic.

guzarán

gurúr kárik گورور كارپك *V.* To be proud; غرور كرنا.

gurzén گورزين *N.* Garden (near the house); باغ. **gurzénay gambúri.** There are flowers in the garden. *See also:* *bak*; *kher.* *From:* Khovar.

gurzík گورزيك *V.* To threaten someone by moving angrily towards them; غصٲٲٲ ميں. **tu kía gurzís day?** Why are you bumping (me)? *Prdm:* Class 1 (*kárik*).

gúspik گوسپيك *V.* 1) To look for something; اڊهر اڊهر تلاش كرنا. **kía gúspas day?** What are you looking for? *Syn:* *khóĭik*. 2) To monkey around, waste time; اڊهر اڊهر هو كر وقت ضائع كرنا. *Syn:* *sakerát hik*; *rimšám dyek*; *simsóm hik*. 3) To do something very slowly; كوئى. *Prdm:* Class 2 (*mátrik*).

gušík گوشيك *N.* Vulva; عورت كى شرم گاه. *Syn:* *géyni*; *šarúm*; *Whole:* *ĵhan*, *ĵhand* 'body'.

gušík gáŋ گوشيك گانگ *N.* Vagina; اندام. *Whole:* *ĵhan*, *ĵhand* 'body'.

gúum گووم *N.* Wheat; گندم. **gúum že aín, purúş awél day létras šáŋan.** The men first begin by harvesting the wheat and millet. *Gen:* *phásil* 'grain crop'; *niamát.* *Variant:* *gúm*; *gom* (Urtsun). *Etym:* *gōdhúma-* 'wheat' T-4287.

guzarán گوزاران *Adj.* Good enough, not perfect but passable; گزاره. *From:* Persian.

guzarán kárik گوزاران كارپك *V.* 1) To get by; گزاره كرنا. **a tay ek šor rúpia pra. šísa thára guzurán kári.** I have given you 100 rupees. Get by with this! 2) To endure, to put up with; گزاره كرنا. **se girán moč, tása som guzarán kárik muškíl.** He is a strict man, it is difficult to live with him. *Syn:* *bardáš kárik*; *kheşík*; *ĵiráik*; *tap ónik*; *dorík*.

gužukán

gužukán گۆژوكان *N.* Large red species of mulberry; ایک قسم کا شہتوت. *Gen:* mrač ‘mulberry’.

gúzi گۆزی *Adj.* Dented; گڑھے والا. khúi bátay mo tye. gúzi gúzi kái thála his gúzi thi šiau. Don’t hit the bowls with

hal

rocks. It seems you kept denting them and put them down so they are dented.

— *N.* Dent; برتن کی سطح پر پڑے ہوئے. *Variant:* gúnzi.

gúzi kárik گۆزی کاریک *V.* To dent something; گڑھے ڈالنا.

h

ha₁ ها *N.* Breath; سانس. moč pe anášaw haw, tása ha drašnú. If a man dies, his breath immediately leaves. *Syn:* phuš. 2) Spirit; روح. *Syn:* ruk.

ha kásik ها کاسیک *V.* To breathe; سانس چلنا. ása ha kásiu day. He is breathing. *Syn:* phuš kásik.

ha kasék ها کاسیک *V.* To breathe in and out; سانس لینا. *Syn:* phuš kasék.

-ha ها *Sfx.* Direction; سمت. dénta kimón hótıla haw, šamonmí di-há-k wareš upulú. The hawk will fly as high as the mountain may be. *Variant:* -hak.

háhaha هاها *Intj.* 1) Command to oxen to turn around; بیلوں کو حکم. 2) Call men make when dancing; ایک آواز جو ناچتے ہوئے نکالتے ہیں. *See also:* don.

hái های *V.* Taking (present participle of hárik ‘to take’); لے جا کر.

hái thek های تھیک *V.* To put something away; لے جا کر رکھنا. *Syn:* déša thek. *See also:* hárik.

hak هاک *N.* Rightful possessions; حق. káas hákas thára mon ne dieli. One should not say anything about another’s possession (without knowing what he is talking about.) [Things that qualify as one’s hak are: his wife, his children, his livestock and his land. A woman may also claim these things as her hak, but she

cannot claim her husband in this way.] *From:* Arabic.

hakdár هاكدار *N.* Elder, authority, person who has responsibility; حق دار. may áya že dáda may hakdár. My parents are my elders. *Syn:* čitwála. *From:* Arabic.

hakidá هاكيدا *N.* Religious belief, tradition, superstition; عقیدہ. moč sáras dyel haw, hakidáas thára dyel. A man who offers juniper on an altar does it because of religious belief. ónješta mos istrižón ne den hakidáas thára. They do not give holy meat to women because of religious belief. *From:* Arabic.

hakidá kárik هاكيدا کاریک *V.* To observe rules of traditions; عقیدہ کرنا. onjáaw kałáša juanán hakidá ne kárin. The Kalasha youth of today do not keep the rules of traditions.

haktá هاكتا *Adj.* Sterile (of people or animals); خصی، نا مرد. kúiła birón kay haktá ghóan. They call castrated billy-goats, haktá. *Syn:* istóra; hindáw; abađoi. *Variant:* aktá.

hal حال *N.* Condition, destiny, fate; حال. tu pe may hísti pará háwaw, máyo kía hal? If you forsake me and go away, what will happen to me? *Syn:* sihá; šíkil. *From:* Arabic.

hal čhalék حال چھالیک *V.* To remedy or save a bad situation; حل نکالنا. bášik dyái

halák

gúum ḡhay kharáp káau day. di aláy hátya kía hal čhałék. The rain will spoil the stacks of wheat. Then how shall we save the situation there?

hal gríik ځړییک *V.* To spy; حال پته کړنا، جاسوسی کړنا.

halák ځړاک *Adj.* Emaciated, weak, thin; کمزور، ډېلا پتلا. *Syn:* kamzór.

halán kárik ځړان کاریک *V.* To think about, take notice of, consider; سوچنا، فرض کړنا. halán kári ki čópo dúras khaun íu day, onja áma sawzaéli. Remember that tomorrow the owner is coming. We must repair it today. *Variant:* alán kárik.

halát ځړات *N.* Difficult condition; حالت. zúlum kái pe krom bandáan haw, móčas thára halát íu. If they are cruel and make a man work really hard, it will be hard for him. *Syn:* gudás. *From:* Arabic.

halát ónik ځړات اونیک *V.* To make someone work hard; تکلیف دینا. báya hóma thára halát óni áau. Our brother made us work hard.

haláun parík ځړاون پاریک *V.* To become pregnant; حامله ېونا. se haláun pái áau. She has become pregnant. [*Of the different ways to refer to pregnancy, this one seems to be quite acceptable.*] *Restrict:* This is simply the passive construction of hálík. *Syn:* uzurdár hik; umetwár; dur gehén; gránu; oṣwáli. *See also:* jahitrumí.

halék ځړیک *V.* To allow someone to live or stay; ټهېرانا. a tay ayá halék ne bháam. I am not able to let you stay here. *Syn:* apáw díek. *Variant:* alék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

-halía ځړیا *Sfx.* In the direction of, towards; طرف، جانب. přehak-halía. In a downstream direction. ía phon undruhak-alí-a. This path leads in a downward direction. šěhě-lía pári. Go in

hamlá kárik

this (indicated) way! *Variant:* -alía; -ali; -lía.

halík ځړیک *V.* 1) To bring something (animate); لانا (جاندار). don khélay halí áas? What kind of bull did you bring? a kóči, žay kái, uk halím day čhétruna hátya. I will bring water for the fields by digging and getting the channel ready. *Restrict:* Other than human beings, water and motor vehicles can also fill the object position. *CPart:* ník ‘to take something (animate)’; *Inan:* ónik ‘bring something (inanimate)’. 2) To bear a child; (بچه) جنم دینا. se du kúak kái, put halí áau. She has given birth to twin sons. *Object:* put, putr ‘son’; čhu ‘daughter’; *Past(hearsay):* halúna ‘he/she brought’. *Variant:* alík. *Etym:* ālabhatē ‘takes hold of, obtains’ T-1362. *Prdm:* Class 4 (nisík).

halikapťér ځړیکاپټیر *N.* Helicopter; هیلې کاپټر. *From:* English.

haliwá ځړیوا *N.* Sweet dessert; حلوه. *From:* Arabic.

halék ځړیک *V.* To cook in boiling water; اېالنا. a čičílak halém. I will cook some sweet corn. mos halái. Cook some meat. *Syn:* pačék; wišék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

háli ځړلی *V.* You (plural) become!; ېو. *Restrict:* This is the irregular 2nd person plural and imperative form of hik ‘become’. *See also:* hik.

hamišá ځړمیشا *Adv.* Always; همیشه. *Syn:* mukám. *Variant:* amišá; hamíš. *From:* Persian.

hamlá kárik ځړاملا کاریک *V.* To attack someone; ځړنا. baḡúla phúšak jaṅgáli phúšakas thára hamlá káda. The fat cat attacked the wild cat. *Restrict:* The object is marked by thára ‘on’. *From:* Arabic.

han, hand

han, hand هاند N. 1) Temple of the goddess Jestak; ایک بڑا مکان یا ہال جہاں کیلاش مختلف رسومات ادا کرتے ہیں. *hánduna tyap púri moč áan.* The temple is full of people. [Every clan used to have a temple, but many have now collapsed or are falling into disrepair.] See also: *jěštak*. Variant: *jěštak han; rikhíni (han)* (Birir). 2) House (Birir dialect); گھر. Variant: *dur* (Bumburet). Etym: *handha- 'place, house' T-13970.

hándaw čot هانداو چوٹ N. Designs used in the temples; عبادت گاہ کی نقش و نگاری. Gen: *čot* 'design'.

han sarías هان ساریاس Id. Let it be, amen; آمین. [This is a phrase said by the Kalasha in the singing of *nágayro*, in *čawmós* 'the winter festival'. A man or woman sings a lead line and the people answer with this phrase.] Etym: *sainriyatē 'flows together' T-12995.

hání هانی Adv. That much (as much as one might expect); اتنا. *ónja hání ne bihín.* Now they are not that much afraid. *šása istríža kía hání šišóyak ne.* That girl is not all that beautiful. Syn: *šamón*.

hánú هانو N. 1) Pillow cover; غلاف. 2) Knife sheath; چاقو رکھنے کی تھیلی. Syn: *kažōi*.

hánýak هانیاک N. Four-legged stool; تپائی. [The legs are made of *bribó* 'walnut', the cross bars of *bonj* 'holly-oak'. The seat is woven bull hide.] Syn: *kursí*; Create: *kárik* 'to make'; *bhínik* 'to weave'. See also: *nisík*. Etym: *hayana-* 'covered palanquin' T-13977.

haŋ هانگ N. Music, tune; راگ. *kía haŋ kái áas? kałáša haŋ.* What music have you played? I have played Kalasha music. Syn: *sas*.

har₁ هار Adj. Every; ہر. *har ádua adhék adhék khaši.* Apply a little every day! From: Persian.

hardí

har awáta هار آواتا Adv. Everywhere; ہر جگہ. *har awáta juwári len day.* They harvest corn everywhere.

har ek هار ایک Adj. Every, each one; ہر ایک. From: Persian.

hargéz هارگیز Adv. Whenever; ہر گز. *hargéz ne.* Never. Syn: *kay ásta*.

har₂ From: Urdu.

har hik هار حیک V. To lose; ہار جانا. a *har háwis tási pi.* I lost to them. Ant: *jit (hik)*.

har kárik هار کاریک V. To win; برا دینا. Lit: 'make to lose'. a *te har áris.* I beat them.

har maník هار مانیک V. To accept or admit defeat; شکست تسلیم کرنا. *may thára bešés day, a har maní a.* You are beating me, I have accepted defeat. *har mo maní. hawsalá kái šalóm šátas.* Don't accept defeat. Be encouraged and start wrestling!

haráik هارایک V. To swallow; نگلنا. a *goléy dem, tsapáas mo, haráas.* I will give you a pill; don't chew it, swallow it! Syn: *šophík; žuk*; Past(hearsay): *haráila* 'he/she swallowed'. Prdm: Class 2 (*mátrik*).

hardáu هاردائو N. Feed for cows; مویشیوں کی خوراک. [This is made from old bread, flour, water, salt and other leftover food.]

hardí هاردی N. Heart, soul, emotional center; دل. Syn: *hía*. Etym: *hárdi-* 'interior of body, heart' T-14064 (via Khowar).

hardí dek هاردی دیک V. To encourage; دل دینا. Syn: *dilasá kárik; bašár kárik; umúru kárik; hawsalá dek*.

hardí lots kárik هاردی لوخ کاریک V. To become encouraged (by talking out a problem); دل پلکا کرنا.

hardí lúšik هاردی لوشیک V. To please; دل لے جانا. *šása istríža may hardí ałúšaw.* That girl pleases me very much.

hardiár parík

šása čay bo mǎwra šiaľa, may hardí aľušaw. That tea was very sweet, I liked it very much.

hardí parík هاردی پاریک *V.* To become love sick, infatuated; دل آنا. *Lit:* 'one's heart goes'. šató istriža páši, may hardí paráw. When I saw that girl I fell in love. *Syn:* ašék hik.

hardí šáťik هاردی شاتیک *V.* To fall in love, become romantically inclined toward; کسی پہ دل آنا. *Lit:* 'one's heart connects'. may šása istrižaguǎkas som hardí šáťi šiau. I lost my heart to that girl. *Syn:* ašék hik.

hardí thek هاردی تھیک *V.* To concentrate hard on something, be engrossed in; دل سے کرنا. ǎľa hardí thǎi niwéšiu day. He is concentrating hard as he is writing.

hardí ukuték هاردی اوکوتیک *V.* To feel nauseous; آلتی کرنا، متلی آنا. may hardí ukutél day. I feel nauseous. *Syn:* kháča sos kárik. *From:* Khowar.

hardičhín hik هاردیچھین هیک *V.* To have one's fill of something; دل برداشتہ ہونا، ǎbi hardičhín thi áik. We have had our fill (of that). *Morph:* hardí čhínik hik.

hardiphát hik هاردیپھات هیک *V.* 1) To long for someone or something, be lonesome for or miss; یاد کرنا، یاد آنا. hardiphát thi ásik. We are heavy hearted (because we are not home). [*The person or place missed is marked by báti.*] 2) To be distressed or worried; دل اداس ہونا. kawalíyak thi, hardiphát him day. Being alone, I am getting worried. *From:* Khowar.

hardipháti kárik هاردیپھاتی کاریک *V.* To grieve, to mourn for a deceased loved one; غم کرنا. se tása báti hardipháti káriu day. He is grieving about her. *Syn:* šok kárik.

hárik

hardiár parík هاردیار پاریک *V.* 1) To forget about something; دل سے نکلنا، بھول جانا. a ek móčas dúra pái áis. may hátya pruşť kismat áraw. may hardiár ko paríu? I went to a man's house. He treated me very well. Why should I forget that? ek moč may kay kháča mon praw. may hardiár ko paríu? A man said some bad things to me. Why should I forget what he said? *Syn:* prášmik. 2) To be satisfied, have one's desire realized; جی بھرنا. a aǎ ádua sayl kái a. may hardiár paráw. I went for a walk today and my desire was satisfied. *Variant:* hardió parík.

haría hik هاریا هیک *V.* To imitate, mimic; نقل اتارنا. káas haría hik? Whom shall we imitate? may haría mo ha. Don't imitate me! *Syn:* perúk hik; nákal kárik.

hárik هاریک *V.* To take or take away something (inanimate); لے جانا. preu, šúľa hárik. Let's go, let's take the wood! góšťuna pái áis, čáša héri dóa ónim day ghóí. I had gone to the barn to bring back the package of čáša 'cheese'. *Anim:* nik 'to take something (animate)'; *Spec:* kúški dyek 'carry in one's arms'; áša thek 'carry on shoulder'; drázik 'carry on one's back'; bihírik 'carry from place to place'; kútulak nõ dyek 'carry under one's arm'; kuľím kárik 'carry in arms'; učhúnyak kárik 'carry in arms'; *Past(hearsay):* háda 'he/she took'; *Past:* ahéráw 'he took away'; *Ppl:* hai 'taking'. *Etym:* áharati 'fetches, gets' T-1541, 13980.1. *Prdm:* Class 1 (kárik).

Past tense of hárik

Singular

Plural

ahér-is 'I took' ahér-imi 'we took'
ahér-i 'you took' ahér-ili 'you took'
ahér-aw 's/he took' ahér-an 'they took'

harílak

harílak هاریلاک *Adj.* Green; سبز. *Max:* phik;
Gen: ranj ‘color’. *Variant:* hárra (Urtsun
(Tu)). *Etym:* hárita- ‘yellow, green’ T-
13985.

háriḷa هاریلا *N.* Nausea; بلغم، متلی. móčas
háriḷa šíau. The man is nauseated. may
háriḷa káriu day. I feel sick. *Gen:* lahazi
‘sickness’.

háriḷa čímbar هاریلا چیمبار *N.* Brass,
copper, bronze; پیتل. *Gen:* čímbar
‘metal’. *Etym:* hárita- ‘yellow, green’ T-
13985.

hárkin هارکین *N.* Elbow; کہنی. *Whole:*
jhan, jhand ‘body’. *Variant:* harká.

has, hast حاست *N.* 1) Measure from
elbow to fingertips, a cubit; ہاتھ
(پیمائش). páti ponj hast že ek jįšt kái
bhíni. Put enough wool on the loom for
five cubits and one hand-span! *Syn:* bazá.
See also: nímuš; jįš, jįšt; čaw águ; khoš;
anjil; pašúk. 2) Forearm, wrist; کلائی.
may istėik may hástay šíau. My bangle
is on my forearm. *Etym:* hásta- ‘hand,
forearm as measure of length’ T-14024.

hástan kárik ہاستان کاریک *V.* To signal
with the hands; ہاتھ کا اشارہ کرنا. se
andáy i ghóí hástan áraw. He signaled
us to come to him. *See also:* išára kárik;
nišan kárik; éčan kárik; úšťan kárik.

has khałék حاس کھاٹیک *V.* To make a
circular motion in greeting with the hands
down and away from the body; عورتوں کا
ہاتھ سے سلام کرنا. *Restrict:* This is only
done by a Kalasha woman to a Kalasha
man. It is accompanied by a curtsy. The
man returns the greetings by saluting and
saying, išpáta. *Syn:* išpađék; wážík hík;
sawáž hik; khúti dyek. *Morph:* hast
khałék.

hast hik حاست ہیک *V.* To come into
one’s possession or power, to be found;
ہاتھ آنا. gordók may hast háwaw. a

haw

gordok thára nísi a. The donkey came
into my possession. I mounted him. se
may hast híu. He will come into my
grasp. *Syn:* múča ik.

hási حاسی *N.* Food after a time of not
eating, breakfast; ناشتہ.

hási hik حاسی ہیک *V.* To eat a little bit;
کچھ کھانا. hási ne thi áam. I have not
eaten anything. *Ant:* wehási hik; awéri
hik.

wehási hik ویہاسی ہیک *V.* To go
without eating; بغیر کچھ کھائے ہونا.
Morph: we-hási.

hat حات *N.* 1) Physical boundary; حد. *Syn:*
buridá; jhaw. 2) Control, limit. tu bo
hátani níski thi áas. You are out of
control. *Morph:* had. *From:* Arabic.

hátya ہاتیا *Rel.* 1) To; کو. a čaťráw hátya
párim day. I am going to Chitral. 2) For
(the benefit of); کے لیے. ábi yaw peťrol
gri, yaw kakawánkan hátya khúrak
gri žar i. Either get some petrol, or feed
for the chickens and come quickly! 3) For
the purpose of; کے لیے. pháto te aú žúkas
hátya nisúna. Then they sat down to eat.
3) About; کے بارے میں. tu albát may
hátya báčas čhúlas ghóí čítis day.
You are perhaps thinking about me that I
am a king’s daughter. 4) With; کے ساتھ. a
tása hátya ašék háwis. I fell in love
with her. *Etym:* ártha- ‘aim, cause’ T-
638.

haw₁ هاو *N.* Plough; ہل. a haw gri kiš
káam day. I plough with a plough. *Mat’l:*
bribó ‘walnut wood’; *Part:* hěš, hěšť
‘plough tongue’; drawáw ‘plough colter’;
hástak ‘plough handle’; kyu ‘wooden
wedge’; patíwili ‘wedge securing plough
tooth in plough’; ju gónđak ‘part of yoke
around ox’s neck’; čhe ‘leather strap
connecting plough tongue to yoke’;
ačhardíni ‘wedge for holding the plough

haw

share in place'; *Use*: kīšik 'to plough'. *See also*: kamdén 'yoke-pole'. *Etym*: halá- 'plough' T-14000.

haw₂ هاو *Aux*. 1) Subjunctive, hypothetical aspect. tu may thára istóri pe háwi haw, a tay payranák wazém. If you will get up on my back, I will take you across the water. 2) Ever. kía kīšis haw, šatomí řes. Whatever you sow, that you will harvest. a ne řhónim, te kay parón haw. I don't know when (ever) they went.

— *Cnj*. When. ladóři ubúři ásau haw, gáđa thío séo pái, biríuay řa kái ásau. When Ladoshi was born, he grew up, went to Birir and got married.

haw₃ هاو *V*. Became (past tense root of hik 'to become'). háw-aw. It happened.

hawalá kárik هاوالا كاريك *See main entry*: awalá kárik.

hawlí هاولي *N*. Wall around a house; چار ديوارى.

hawsalá kárik هاوسالا كاريك *N*. Courage; حوصله. *From*: Arabic.

hawsalá dek هاوسالا ديك *V*. To encourage someone; حوصله دينا. se may hawsalá praw. mo bihi. a tay som ásam. kúra tay khē ne kárin. He encouraged me. Don't be afraid. I am with you. No one will do anything to you. *Syn*: 'dilasá dek; tasalí dek; umúru kárik. *From*: Arabic.

hawsalá kárik هاوسالا كاريك *V*. To be encouraged, be strong; حوصله كرنا. har mo máni. hawsalá kái řalóm řářas. Don't accept defeat. Be encouraged and start wrestling! *Syn*: dilasa kárik; hardí dek; umúru kárik; bařár kárik.

háwul هاوول *Adv*. 1) Exactly, just enough, just; زرا. ía kirmič háwul may tsat. This shoe is exactly my size. háwul peř thí řiau. It is just warm enough (not too hot). 2) Only; صرف. tu háwul uk pis

hazír ásik

day, krom ásta kári ne. You are only drinking water, try also to get a little work done as well! *From*: Arabic.

hawyú هاويو *N*. Attempt; كوشش.

hawyú dyek هاويو ديك *V*. To try hard to do something; سخت كوشش كرنا. a bat uprém ghóř bo hawyú pra, mágam ne abháis. I tried hard to lift the rock but I couldn't. *Syn*: kuřúř kárik.

hawyú řatik هاويو شاتيک *V*. To try hard to do something; سخت كوشش كرنا.

hawzú هاوزو *N*. Game like horseshoes played by throwing stones; ايک کهیل جس میں پتھر نشانے پر پھینکے جاتے ہیں. andáy eú, hawzú múřik. Come on, let's play hawzu' [This is a game like horse-shoes but played with stones. Stones are thrown by about six or seven men into a specified area. The closest stones score.] *Gen*: řabé 'game'; *Part*: řuč 'goal to which stones are thrown'; hawzu ghuř 'pit'. *Variant*: awzú.

hawzu ghúř هاوزو گھوٹ *N*. The pit-like goal into which stones are thrown in the game of hawzú; پتھر پھینک کر کهیلنے کی جگہ. *Whole*: hawzú.

hay kárik های كاريك *V*. To yawn; جمائی لینا. may hay káriu day. I am yawning.

hayrán هايران *Adj*. Surprised, amazed; حيران. ísa krom páři, tu hayrán his. You will be surprised when you see his work. *Syn*: řařib (pášik). *From*: Arabic.

haywán هايوان *N*. Domesticated animals; حيوان. *Spec*: pay 'goat'; amēa 'sheep'; gak 'cow'; hāř 'horse'; řřa 'dog'; phúřak 'cat'; gordók 'donkey'; gamēř 'buffalo'; dzok 'yak'; *Syn*: malahál; logár. *From*: Arabic.

hazár هزار *Num*. One thousand; هزار. *From*: Persian.

hazír ásik هازير اسپيك *V*. To be present (of animate beings); حاضر ہونا. a tará

hažás

maglísuna hazír áis. I was present there at the meeting. *Syn:* mawjút. *Variant:* azír ásik. *From:* Arabic.

hažás ھاڙاش *N.* Caraway seeds; زیرہ.

-hąŋki ھاڻڪي - *See main entry:* -sąŋki.

hąa ھاا *N.* Knot in a board; درخت کی گانڻھ. kątuna hąa bo śian. kía ajátas baş ne. There are many knots in the board. It is of no use.

hąa krítsa ھاا ڪريشا *Adj.* Full of knots, knotty; ڳانڻھوں والا. ása muţ hąa krítsa. ála mo čhíni. That tree is full of knots, don't cut it! *Ant:* hilá.

hástak ھاڻسٽاڪ *N.* Plow handle; بل کی پتھی. *Mat'l:* bew 'willow'; *Whole:* haw₁ 'plough'.

hās ھااش *N.* Horse; گھوڙا. *Gen:* haywán 'domesticated animals'; lotpóngi; *Imp:* chu hăhăhăhă 'Giddap'; *Sound:* žindrik 'to neigh'. *Variant:* ghora (Urtsun (Tu)). *Etym:* áśva- 'horse' T-920.

hās gál ھااش ڳال *N.* Polo; پولو.

hās kúak nisikéyn ھااش ڪوآڪ نيسپيڪين *N.* The womb of a horse; گھوڙی کی بچھ. *Gen:* jhan, jhand 'body'.

hąya ھاياں *Intj.* Well done!, Good work!, Do more like it!; ھاياں جي ايسے ہی. hąya, şabaşta tay hátya. pruşţ amái. Good work, well-done! It is good, what you said. [This is said while an action is going on.] *Variant:* hěyā.

héman ھيمان *N.* Winter season; موسم سرما. hémanmina kírík dyel, hóma oş káriu. In the wintertime snow falls and we feel cold. *Whole:* kaw₂ 'year'; *Gen:* zubán 'season'; *Part:* číla mastrúk 'a month of winter'; şéa mastrúk 'month between winter and spring'; čawmós mastrúk 'the month in which Chawmos is celebrated'. *Etym:* hēmantá- 'winter' T-14164.

héman thon ھيمان تھون *N.* The winter solstice; راس الجدی. héman thónuna

heš

súri sat bas nísiu day. The sun appears to stay in one place for seven days in winter solstice. *CPart:* néla thon 'summer solstice'; *Gen:* súri mō 'solstice'.

hen kárik ھين ڪاريڪ *V.* To lever or pry something up; ڪل ڪے زريے کسی چیز کو. jabál gri bat hen kárin. They are prying up the rock with the crowbar. *Instr:* jabál 'crowbar'; ghūa 'pole'.

hénka ھينڪا *Adv.* 1) Just, only; صرف. tu hénka warégin hátya kía čítse máas. You only talk bad to other people. homa hénka aú ko des day, mos ásta óni. Why do you give us only bread, give meat as well. *Syn:* phakát; khalí; siríp. 2) Continuously; مسلسل. duniáas hátya kía bhalá thi śiau haw, hénka múcaw day. What a great calamity has occurred in the weather, it keeps raining and raining. 3) Completely, thoroughly, fully; اٺ (جانا). may khur hénka kreš háwan, phon tok śiála. The path was wet so my feet got thoroughly muddy.

hénkik ھينڪيڪ *V.* To sob and sigh (as in after crying); سسڪي لینا. se tróio, bo wat ža hénkikas praw. Crying, for a long time he sobbed and sighed. *See also:* tróik.

her ھير *V.* Took, took away (past tense root of hárik 'take away'). đaran íta, žay a-hér-aw. The mud slide came and took away the irrigation canal. *See also:* hárik.

héri ھيري *Adv.* In order to get or bring; لانے کے لیے. čaşa héri parón. They went to bring some cheese. te šúla héri parón. They went to get wood.

heš ھيش *Intj.* "Amen" (to a prayer), So let it be!; آمين. tazagías thára tazagi mí kári, o kúlani jěştak, heš. Give us life again and again, O Jestak of the home. So let it be! [Mainly the women do this but only in the Sarazari rite at čawmós 'the

heṭ hik

winter festival'. It is sung in front of each home. It is intoned like a Gregorian chant with four registers--the first long, then a bit higher, then dipping down low, and finally leveling off back close to the original register. The final note is drawn out. The word **hěš** requests that the request be taken to God for them.]

heš dyek هیش دییک *V.* To say "Amen" to a prayer; آمین کبنا. **saraséruna istríža dur dúray pái heš dyen.** In the Sarazari rite, the women go from house to house and say amen to prayers.

heṭ hik هېټ هېک *V.* To spread out, scatter; پرا گنده بونا، گمراه بونا. **may aměa heṭ thi áan.** My sheep are scattered. *Syn:* **dandawáš hik; bižirík.**

hétuk هیتوک *N.* Core of apple or other fruit; کهایا گیا پهل.

hew هيو *N.* Illicit lover, paramour; آشنا. **se púruš ek istrížáas hew thi áau.** That man has become a certain woman's paramour. *CPart:* **dus, dust** 'friend'; **jabáš** 'lady friend'. *Variant:* **héru.**

he هه *N.* Theft; چوری.

he dek هه دیک *V.* To accuse of stealing, blame; چوری کا الزام لگانا. **a ása he dem day. ása may aměa lawái áau.** I am accusing him. He stole my sheep. *Restrict:* The person accused is in the dative case.

he grík هه گریک *V.* To prove theft. **tása he pe agrían haw, to jíl dyen.** If they prove that he is the thief, they will put him in jail.

he kárik هه کاریک *V.* To steal; چوری کرنا. **ása may kitáp he kái áau.** He has stolen my book. *Actor:* **héru** 'thief'.

héru هیرو *N.* Thief; چور. *RootVb:* **hárik** 'take'; *Syn:* **čuťónu; lawaláí.** *See also:* **he kárik.** *Variant:* **ahéru; ahíru.** *Etym:* **hěra** 'spy' T-14165.2.

hik

hě هې *Intj.* Get going! Get up and go! Start!; چلو. **čapáyakta múča dáio, ek du tre káio, hě ghóta, se its taléy dhénta tháraní, upulím day ghóí, undruhák ala e, ita ógała sénday tyái phas phas thi gála.** The fox gave the woven wings to the bear, and said, "One, two, three, go!" The bear said, "I'm flying," and from the top of the mountain fell to the bottom where he hit and broke into pieces. *Syn:* **pre.**

hěčakan هېچاکان *Adv.* Continuously; مسلسل. **a hěčakan došaw andáy krom kárim day.** I have been working continuously since yesterday.

hěš هېش *Adv.* Little bit, fairly, somewhat, quite; تهوڑا سا. **hěš perišan-góni áas.** You are fairly worried. **hěš šišoyak-góni jhonés day.** You seem quite attractive. *Syn:* **-goni.**

hěš, hěṭ هېش، هېشٹ *N.* Plow tongue; بل. **Mat'l: dzáray** 'oak, a kind'; *Whole:* **haw** 'plough'. *Etym:* **ḡṣṭi-** 'spear, lance' T-2461.

hiék هېیک *V.* To cause to become or be. *See also:* **hik.** *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

hik هیک *V.* To be, to become; بونا. **se amáaw, a tása ja him, ghóí.** She said, "I will become his wife." *Past(hearsay):* **húla** 'he/she became'; *Past:* **hávaw** 'he/she became'; *Ppl:* **thi** 'being'; *Caus:* **hiék** 'to cause to be'. *Etym:* **bhávati** 'becomes, is' T-9416. *Prdm:* Class 1 (**kárik**).

Verbal Suffixes of hik Singular

him	'I become'
his	'you become'
hiu	's/he becomes'
háwis	'I became'
háwi	'you became'

hikmát

háwaw 's/he became'
 ha 'Become!'

Plural

hik 'we become'
 háli 'you become'
 hin 'they become'
 háwimi 'we became'
 háwili 'you became'
 háwan 'they became'
 háli 'become!'

-álak hik; الاك هيك Desire or inclination to do something; کسی چیز کو کرنے کی خواہش. may pari-álak híu day. I want to go. may kaláša mon jon-álak hui day. I want to learn the Kalasha language. *Restrict:* The form -álak is suffixed to the root form of the verb and only hik 'to become' is inflected as necessary. The subject of the sentence is in the dative case.

-as hik; اس هيك To be about to do something; نے والا ہونا. se ík-as thi áaw. He was about to come. *Restrict:* This construction is suffixed to the infinitive form of the verb and given the suffixes appropriate to the subject.

hikmát هيكمات N. Courage; ہمت. *From:* Arabic.

hilá هيلآ Adj. Clean without knots (of lumber); ہموار و بے داغ لکڑی. ása muṭ hilá. That tree is without a lot of knots. *Ant:* hāa krítsa. *Variant:* ilá.

hiṇḍáw هينداو Adj. Sterile (unable to procreate children), barren; بانجھ. *Syn:* abaḍoi; narutsí; istóra; haktá. *Variant:* inḍáw. *Etym:* *hiṇḍāla- 'wandering' T-14090.

hínkik هينکيک V. To hiccup; لینا. *Etym:* hikkati 'hiccups, sobs' T-14074. *Prdm:* Class 1 (kárik).

hírwen هيروين N. Heroin; ہیروئن. *From:* English.

hiš...ne

histawáik هستاوايک V. To have someone abandoned or something thrown away; پھینکوانا، چھوڑوانا. tu may šáma jaygá histawái áas. You had me abandoned in this very place. *See also:* hístik. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

hístik هستيک V. 1) To throw; پھینکنا. *Syn:* partawék. 2) To leave, to abandon, forsake someone; چھوڑنا. tu pe may hísti, pára haw, a khē thi apáw dem? If you leave me and go, how can I go on living without you? 3) To put off, postpone; ڈالنا. *Proverb:* onjáaw krom čópa hátya mo hísti. 'Don't put off today's work till tomorrow'. 4) To put; رکھنا. te to páyas mos tará hísti, kakkóyas hátya kāmkaṁ ujái áan. They put that goat's meat there, and set the trap for the leopard. moč nagdár hístin. Men put in the joists. 5) To bury; دفنانا. aṭhí hístio on. They buried the body and returned. *Syn:* ḡhahangék. 6) To stop doing something; چھوڑنا. a naswár kárik ahístis. I stopped using tobacco. 7) To forgive someone for something; معاف کرنا. a tay galatí tay hátya ahístis. I forgive you for your mistake. *Restrict:* The object is marked by hátya 'for'. *Syn:* (guná) ḡasék; bašínda kárik; muá kárik. *Etym:* *adhiyasta- 'thrown over' T-14210. *Prdm:* Class 1 (kárik).

hístiḡa místiḡa هستيڱا ميستيڱا Adj. Superfluous, unneeded; غير ضروري. *Syn:* hiš...ne. *Adj.* Not any, none; هيش...نه. tu párwa mo káa. tay píṣṭuna nísi áam. hiš kía khádra ne šíau. Don't worry! I am sitting on your back. There is no danger.

hiš kúra ne هيش کورا نه Pron. No one; کوئی بھی نہیں. hiš kúra ne áan. There is no one. ne bihím a hiš káas pi. I am not afraid of anyone. hiš káas som mo

hiú kárik

pári. Don't go with anyone! [Note that in the example above, **mo** 'Don't' substitutes successfully for **ne** 'not'.] Oblq: **hiš káas ne**. Variant: **hič kúra ne**.

hiš wat ne نیش وات *Adv.* Never, at no time; کبھی بھی نہیں. **hiš wat ne lasém**. I won't release (it) at any time. Variant: **hiž wat**. From: Persian.

hiú kárik هیو کاریک *V.* To cause to fall; گرانا. [With this type of verb, it is not a person that does the causing, but the dangerous place.] Syn: **šuruék**.

híá ہیا *N.* Heart; دل. Whole: **jhan, jhand** 'body'; Syn: **hardí**. Variant: **he** (Urtsun); **híra** (Urtsun (M)). Etym: **hřdaya-** 'heart' T-14152.

híá ađúik ہیا آڈویک *Id.* To have a heart attack; دل کا دورہ پڑنا. Lit: 'heart to swell'. **se híá ađúi anášaw**. He had a heart attack and died.

híá nihí parík ہیا نیہی پاریک *Id.* To be suddenly startled, to be greatly frightened; دل کا گھبرانا. Lit: 'one's heart coming out to go'. **tu nawáts múṭa uṣṭi čúika para e, may híá nihí paráw**. When you went up in the top of that dangerous tree, I was greatly frightened.

híá šongelík ہیا شونگیلیک *N.* Large artery of the heart; دل سے آنے والی شریان.

híášuk ghás ہیاشوک گھاس *N.* A kind of grass; ایک قسم کی گھاس. [Regarded as very pure.]

hoč ہوچ *N.* Oil, shortening, or clarified butter; گھی. Syn: **ḍaldá**.

hoč kárik ہوچ کاریک *V.* 1) To fry in oil or clarified butter; تڑکا لگانا. 2) Put hot oil or clarified butter on food; تڑکا لگانا. **paktiuna hoč kári**. Put the clarified butter on the rice!

hókum ہوکوم *N.* Providence, authority, order, will; حکم. **se khodáyas hókum, rat du bajáan se goṣṭ nítsi šíau**.

hóma

According to God's will, at two o'clock at night that barn collapsed. **khodáyas hókumuna kay kía mon dek ne bháik**. We can say nothing against the providence of God. From: Arabic.

hókum dek ہوکوم دیک *V.* To give command to someone; حکم دینا. **pháto báča hókum díta ki, tes áma andéy nogórani biháńk ninihá ghóí**. Then the king gave command, "Quickly remove her from inside this palace!" Syn: **ámur kárik; bandék**. Variant: **húkum dek**.

hókum kárik ہوکوم کاریک *V.* To command, to order; حکم کرنا. **may hókum kári. a tayár**. Give me a command! I am ready. Syn: **bandék; ámur kárik**.

holólu هولولو *Adj.* Tender, young, small; نرم, تازہ. **bonj holólu šían**. The oak (leaves) are tender. **čhútyak súda holólu**. A small child is young and tender. Syn: **čičílak**; Ant: **dzarǫ**. From: Khovar.

holúlu kárik هولولو کاریک *V.* To become wormy; خشک اشیائے خوردنی میں کیڑے پڑنا. **jījay ghūay holúlu áran**. The necklace of apricot pits has become wormy. [Some things that can become wormy are dried fruit and nuts.] Variant: **uḷúlu kárik**.

hóma ہوما *Pron.* 1) Our; ہمارا. **hóma grómuna piliwé thi, du bas kárik dyái, ek hast atháw**. In our village it began to snow and after snowing two days 18 inches fell. 2) To us; ہمیں. 3) Us (accusative); ہمیں. **khodáy hóma sawzái ásau húla**. God has made us. 4) Us (oblique); ہمارے. **se hóma hátya áraw**. He did it for us. [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.] See also: **ábi**. Variant: **háma** (Urtsun (M)). Etym:

hónčik

asmad- 'base of oblique cases plural of 1st person pronoun' T-986.

hónčik ہونچیک *V.* To pull, stretch, draw; کھینچنا. **ábi rajhúk hónča day e?** Are you all pulling the rope? *Past(hearsay):* **hónčiła** 'he/she stretched'. *See also:* **kašalék; kašék; rakešik**. *Etym:* **ãñchati** 'stretches, draws, sets (a bone)' T-1099.

hónttyai ہونتتیا *Adv.* Jokingly; جھوٹ. **mič honttyái šéhě máam day. ne óni áam.** I am only joking. I really haven't brought (it).

hoskigéri ہوسکیگیری *N.* Correctness, rightness, legality; صداقت. **se may thára galát dawá áraw e, a tan hoskigériuna újak mon pra.** When he accused me wrongly, I told the truth that I was innocent (lit: in the right). **se har krom hoskigérias thára káriu.** He does everything legally.

hoťól ہوٹول *N.* Hotel, restaurant; ہوٹل. *Variant:* **hoťél**. *From:* English.

hóža هوڑا *Adj.* Loud, hard, strong; بلند (آواز). **hóža awás.** A loud noise. **hóža kái máas.** Speak loudly! **sírā hóža kái dyel day.** The wind is blowing strongly. *Variant:* **hóša**.

hō هو *N.* Walnut harvest; خروٹ پکنے کا وقت. **bribó hō.** Walnut-harvesting season. [*This applies only to the harvest of walnuts not to other harvests.*] *See also:* **-wáki; let.**

hóžik هوژیک *V.* To say, to answer; جواب. **se ahóžaw.** He said. *Restrict:* This seems to be used only in the past tense and is quite rare. *Prdm:* Class 3 (**ásik**).

-hōi -هوئیں *Sfx.* 1) Inhabitant of; کا رہنے والا. **krakā-hōi.** An inhabitant of Krakal. **aniš-hōi.** A person from Anish. 2) Characterized by. **mučik-hōi thí šiau.** It has become rainy. **ása dejhōi.** He is a debtor.

húluk

hōik هوینک *V.* To kill a person; مار ڈالنا. **šáma moč hōikas baš.** This man needs to be killed. *Syn:* **našék**. *Etym:* **hánati** 'strikes, kills' T-13963.

hu هو *V.* Became (past hearsay root of **hik** 'to become').

hu šátik هو شاپیک *V.* To form a chain by holding onto each other's shoulders and singing; ایک دوسرے کے کندھوں پر ہاتھ رکھ کر ناچنا. **hu šátan day.** They are making a line by holding each other's shoulders or waists and singing **uwahá la, uwahá la, hahahá la.** [*This is done in čawmós 'the winter festival'.*]

húi dyek ہوی دیک *V.* 1) To call for help; فریاد کرنا. 2) Howl like a wolf or leopard. *See also:* **grast; kakkóy.**

huk هوک *N.* Utterance, sound; آواز.

huk kárik هوک کاریک *V.* To talk, to tell, speak up; جواب دینا، آواز نکالنا. **huk ásta mo kári.** Don't even utter a sound! *Restrict:* This is typically used with negative aspect.

hukumát هوکومات *N.* Government; حکومت. *Syn:* **sarkár**. *From:* Arabic.

húli hik ہولی حیک *V.* To spread around quickly (especially of news); خبر کا جنگل میں آگ کی طرح پھیلنا. **gíltā jahás pálija ghóí húli thí šiau.** In Gilgit the news that the airplane crashed spread around. *See also:* **prégi dyek.**

huł hístik هوٹل ہیسٹیک *V.* To fight someone of one's own group; خانہ جنگی. **ábi ayá huł mo hístá.** Don't fight among yourselves here!

húluk هوٹوک *N.* 1) Noon; دوپہر. **húluk háwaw.** It is noon. *Whole:* **bas** 'day'. 2) Heat; گرمی. **hułukén nášim day.** I am dying of the heat.

— *Adj.* Hot (of weather). **duniá hułúk háwaw.** The weather became hot. **hułúk thí šiau.** It's hot! *Ant:* **oš; tramóna;**

hun

tsrekhi. *Etym:* *hūlukka- 'heat' T-14148.

hūluk kárik کاريک ھوڻوڪ *V.* To be hot; گري لگنا. may hūluk káriu day. I'm hot.

hun ھون *N.* Saddle; کاڻهي.

hūṇḍik ھونڊيڪ *Adj.* To skin; کهاڻ اُتارنا. a bíra hūṇḍim day. I am skinning the goat. *Syn:* post čalék. *Variant:* hōṇḍik. *Prdm:* Class 1 (kárik).

hūṇḍáli ھونڊالي *N.* Reward of meat to the man who skins an animal; کهاڻ اُتارنے کا بدلہ. [This meat can be the heart or meat around the inside of the stomach cavity.]

húpaḷa ھوپالا *N.* Scorpion; بچھو. húpaḷa čūṇḍiu day. A scorpion is stinging. *Variant:* upara (Urtsun (Tu)); úpaḷa. *Etym:* utpātaka- 'a kind of animal' T-1821.

huš ھوش *Adj.* Conscious, aware; بوش. *See also:* bey-huš. *From:* Persian.

húšuna hístik ھوشونا هيستيڪ *V.* To warn someone, inform someone; بوش مين لانا. a tay húšuna hísti pái áis. I warned you and left. *Syn:* dimákuna mon hístik; kári tṓék; khabardár kárik.

húšuna hik ھوشونا هيڪ *V.* To become alert, become awake; بوش مين آنا. ey moč, húšuna thi mon de. Hey, fellow, think clearly and then talk (don't speak without thinking). *Syn:* aṅgá hik. *See also:* bey-huš. *From:* Persian.

húšaw parík ھوشاو پاريڪ *V.* 1) To think oneself to be someone great; بڑا بننا. se nṓa pirán sambí húšaw pái áau. Putting on a new suit, he thinks he is someone great. tu ghoghóna mon des day, húšaw pái áas e kía haw. You are talking big, it seems that you think you are someone great. 2) To become unconscious; بے ہوش ہونا. tása bat griáaw e, se

hútik

húšaw paráw. When he was hit with a stone he became unconscious.

hušey ھوشے *Intj.* Shoo! said to cows; گائے کو ھوشے چلنے کا حکم. hušey. šía gak čhet čáriu day. ey sūda, šísa gákas aláy tye. Shoo! This cow is grazing in the grain field. Hey boy, hit that cow over there (and shoo him away)! *See also:* gak.

hušiar ھوشيار *Adj.* Wise, clever; بوشيار. *Syn:* časpán; akulwála; učútu; ḍínṭa; zehenwála; kabíl; tṓčuk; *Ant:* bey-ákul. *Variant:* ušiar. *From:* Persian.

huš kárik ھوش کاريڪ *V.* To understand; سمجھنا. šoon háwaw póyuno, moč tan jhóniu. tan krom že tan dúray mamilá že tan dadá že ayá mon. moč tan huš káriu. When a man becomes mature, he knows himself. He understands his work and his household responsibilities and his mother and father's words. A man has understanding. tará pái aláy pōmi, andáy pōmi, hiš kía huš ne árimi. We looked frantically here and there but we couldn't understand what was going on. *From:* Persian.

hútaḷa ھوتالا *Adj.* High; اونچا. *Ant:* pas, past. *Variant:* hótīḷa; uthala (Urtsun (Tu)). *Etym:* *utthala- 'high' T-1804.1.

hútik ھوتيڪ *V.* 1) To send someone; بھیجنا. a tay du pútraḷi ása táda húti áam. I have sent your two sons with him. 2) To see someone off; رخصت کرنا. a yusúp ahúti. I saw Yusup off (for Chitral). 3) To send someone to get someone; کسی کو لینے بھیجنا. a tay hútim tása hátya. I will send you to get her. *Restrict:* The person sent for is marked by hátya 'for'. *Past(hearsay):* hútiḷa 'he/she sent'. *Prdm:* Class 1 (kárik).

- i** ی- *Adv.* Emphatic question indicator. **kía i?** WHAT? **tu khē bhaw amái i?** So exactly what did you say? **se lep nástan moč kawáy paráw i?** Where in the world did the man with the flat nose go? *Restrict:* This is said with rising intonation.
- i₁** ی- *Sfx.* Adjectivizer. **ǰangál-i phúšak mizókas píštaw píštaw adyáila.** The wild cat ran after the rat.
- i₂** ی- *Sfx.* Nominalizer. **šēhē ásta sahí, mágam tay mušakat-í-as že ménat kárikas thára, šēhē thi háwan albat.** What you say is true, but probably it is like this because of your hard work and industry. *Restrict:* This suffix is added to adjectives to nominalize them. Here **mušakát** ‘industrious’, becomes **mušakatí** ‘industry’.
- i₃** ی- *Sfx.* Emphasis; **se íman pe áis dyápa, šonǰ-í áaw dyáa.** If he were coming, he would have come by now.
- ía** ایا *Pron.* He, she, it (nominative, present, near); **یه. ía may ǰa.** This (one) is my wife. *Rmot1:* **ása** ‘(s)he (remote)’; *Rmot2:* **se₁** ‘(s)he (absent)’; *Acc:* **áma₁**; *Oblq:* **ísa**; *Ques:* **kía** ‘what?’; *Ques:* **kúra** ‘who?’.
- *Adj.* This (nominative, present, near); **یه. ía bat ghóna.** This stone is big. [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.] *Syn:* **ayá.** *Etym:* **ayám** ‘this’ T-587.
- iaǰk** ایاک *N.* Poker for making a hole in wood; **میں لکڑی میں سوراخ.** **moč iaǰk gri wač kárin.** Men use this tool to make a drum. [Men heat this and use it to make a hole in the wood when carving the drum.] *Gen:* **aspáp** ‘tools’. *Variant:* **hiǰk.**
- ibrát gríik** ابرات گریپک *V.* To learn from seeing the fate of others, take a lesson; **عبرت حاصل کرنا.** **se hénka sustél. tu to páši ibrát gri.** He always wins. Watch him and learn something. *Syn:* **čičhik.** *From:* Arabic.
- ičhóa hik** ایچھوا هپک *V.* To stand on the hind legs with front legs on something; **جانوروں کا اپنی اگلی دو ٹانگوں پر کسی** **pay ičhóa thi, pres kárin day.** The goats are standing on their hind legs and eating the leaves low on the tree.
- idayát kárik** ایدایات کاریک *V.* To instruct; **ا. may sudón idayát kárim te áma krom ǰhóniman in.** I will instruct my children and they will come to know this matter. *From:* Arabic.
- idón** ایدون *N.* Trivet (a three-legged rack for holding a pot over the fire), a tripod; **لوہے کا تین ٹانگوں والا چولہا.** *Etym:* **uddhāna-** ‘stand, rest’ T-2014.
- idréyin** ایدریین *N.* The altar to Balimain; **عبادت کرنے کی ایک جگہ جو صرف** **چاؤموس میں استعمال ہوتی ہے** [This is located above the village of Batrik. The men go here only once in a year during Chawmos Festival in December.] *Variant:* **indréyin.**
- idrō₁** ایدروں *N.* Rainbow; **دھنک، قوس قزح.** **idrō bíiu day.** A rainbow arches in the sky. *Do:* **bíik** ‘to arch’. *Variant:* **indrō** (Urtsun). *Etym:* **indrādhānuš-** ‘rainbow’ T-1577.
- idrō₂** ایدروں *N.* 1) Small intestines; **چھوٹی** **آنت.** *Proverb:* **čhir idrōyakani bitr.** ‘Here ends the story (lit: the intestines are clear of milk)’; *Syn:* **thúla**; *CPart:* **čráki**

igrár hik

- ‘large intestines’. 2) Umbilical cord; بچہ کی نال. *Etym:* āntrika- ‘visceral’ T-1186.
- igrár hik** اپگرار هیک *V.* To confess, to be truthful about something; اقرار ہونا. **abi hái áik ghóí, igrár háwan. pháto phaysalá háwaw.** They confessed and said, “We have taken it.” Then the case was solved. *From:* Arabic.
- ihíli** ایهیلی *N.* Immigrant; مہاجر، ہجرت کرنے والا. *Ant:* bhumkí.
- ik** ایک *V.* To come (of animate or life-like things); آنا. **se ik ghóan.** “He will come,” they say. *Past(hearsay):* ála ‘he/she came’; *Past:* áaw ‘he/she came’; *Ppl:* íta ‘coming’; *Ppl:* íto ‘having come’. *Etym:* áiti ‘comes near’ T-2534. *Prdm:* Class 4 (nisík).
- ik** baş ایک باش *Vsfx.* 1) Should, ought to, must; چاہیے. **nokphéti kái áam, taláy uk dy-ik baş.** I have made a new field and I must water it. *Restrict:* This has a weaker sense of obligation than the verbal suffix *-eli*. It is suffixed to the root of the verb or following the causative suffix. *Syn:* *-eli*. 2) Adjectivizer. **hayrán h-ik baş krom.** Amazing work. *Restrict:* This suffix occurs on the verb root.
- iman** ایمان *Vsfx.* Past continuous. **dúra pái tása istrižagúakas kay máíla ki, ábi to kóčiman áini e, tałélaw ek mis draşnaw.** Going home they said to the girl, “While we were digging a hole, we found a pot.” *Restrict:* This is affixed to the verb root or to the causative suffix and requires the appropriate form of the verb ‘to be’ following it as in the example above.
- iman apáw dek** ایمان آپاؤ دیک *Vsfx.* To keep on doing something; جاری رکھنا. **se to jagá-iman apáw praw.** He kept watching him.

inkhár kárik

- imdát** ایمدات *N.* Help or relief in the form of money given to someone in need; امداد. *From:* Arabic.
- imití hik** ایمیتی هیک *V.* To be together, to be whole. **ímiti thi kawáy pára day?** Where are you all going together. **may dur ímiti thi prekís.** My whole house broke down. *Syn:* ek hik.
- imití kárik** ایمیتی کاریک *V.* To gather together, put together. **šemi batyák ímiti kái ni.** Gather these kid goats together and take them! *See also:* ítu tyek.
- in, indr, índra** این، ایندر، ایندرا *N.* Kalasha spirit beings who are honored especially at Chawmos; کلاشا فرشتہ. *Gen:* baş žuáw ‘spirit beings’. *Etym:* índra- ‘the god Indra’ T-1572.
- indóčik** ایندوچیک *N.* Lightning; آسمانی بجلی. *Syn:* win. *Etym:* *indradyōtya- ‘lightning’ T-1576.
- indóčik dyek** ایندوچیک دییک *V.* To lightning; آسمانی بجلی کا چمکنا. **indóčik dyái, ðidayón dyái, win álaw.** The lightning flashed, the thunder thundered, and the lightning bolt struck.
- indén** ایندین *N.* Written permission, permit; پرمٹ. [This kind of permission is only used for cutting of cedar trees.] *Syn:* žazát; laséns; *Use:* gríik ‘to get’; dek ‘to give’.
- ínji** اینجی *N.* Time, repetition; مرتبہ، بار. **du ínji kíši.** Plow it twice! *Restrict:* Note the retroflexed [u]: du becomes ðu. *Syn:* čhaṭ; bar.
- inkhár kárik** اینکھار کاریک *V.* To refuse someone; انکار کرنا. **tása du čhúłasi bo khošan háwan ki, se hóma dáda kay ko inkhár áraw, ghóí?** His two daughters were very happy (saying), “Why has she refused our father?” *Restrict:* The object is marked by kay ‘to’. *From:* Arabic.

insán

insán انسان *N.* Human being (with the connotation of being a good person); انسان. *Syn:* bandá; buniadém; jhon. *From:* Arabic.

insáw انساو *N.* Justice, fairness; انصاف. *Syn:* sadakát. *From:* Arabic.

insáw kárik اينساو كاريك *V.* To act kindly toward an offender, treat fairly; انصاف كرنا. *se may hátya insáw araw, ne ačhálaw.* He let me off, he didn't scold.

intihán اينتيهان *N.* Examination, test; امتحان. [*This may only refer to academic testing.*] *Syn:* ašmáiš; asmún. *From:* Arabic.

ingáw اينگاو *N.* 1) Spirit being revered in Batrik village in Bumburet; ايک کلاشا. [He is a friend of Mahandeo but has a little less power. He has no altar but rather a sanctuary on the hillside opposite Batrik village. He is responsible for cattle and cereal crops in Bumburet.] *Gen:* baš žuáw 'spirit beings'. 2) Altar to Ingaw; ايک جگہ جہاں پر کیلاش عبادت کرتے ہیں. *Variant:* hingáw.

ingáwat piš اينگاوات پيش *N.* The name of the mountain side above Batrik near the sanctuary of Ingaw; بتریک گاؤں کے پہاڑ. میں ايک جگہ کا نام.

ingrók ghut اينگروک گھوٹ *N.* Fireplace (in the center of a room); گھر میں آگ جلانے کی جگہ. *Syn:* mukharí; angarišti. *Variant:* angar ghut.

iphazát ايپهازات *N.* Care, protection; حفاظت. a parím day, may malahálan ásta iphazát kári. I am going; take care of my animals too. *From:* Arabic.

iphazát kárik ايپهازات كاريك *V.* To take care of; حفاظت كرنا. *se tan sudáas iphazát káriu day.* He takes good care of his children.

iráda kárik ايرادا كاريك *V.* To decide to do something; ارادہ كرنا. pháto se tan hardíuna iráda káda ki, a šandéy

ismaliá

nogórani ja kárim ghōi. Then he decided in his heart that he would marry a wife from this palace. *From:* Arabic.

ísa ايسا *Pron.* 1) His, her, its (present, near); اس کا. ísa náwkar bo prušt krom kárin day. Her servants are doing very good work. 2) To him, to her, to it (present, near); اسے. ísa tása som adhék krom šiau albát. This man perhaps has a little work with that one. *Rmot1:* ása 'to him/her (remote)'; *Rmot2:* tása 'to him/her (absent)'; *Ques:* káas 'to whom?'. 3) Him, her, it (oblique, present, near); اس کے. [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.]

isáp ايساپ *N.* Size, quality, amount; حساب. ek isápan peš bizgái thóno mo kári. Spread the manure evenly, don't leave gaps!

— *Adj.* Account; حساب. isáp kitáp kái móčas de. móčas som dukhá mo kári. Make an account book and use it in giving people their pay. Don't try to deceive them. *From:* Arabic.

ísi ايسي *Pron.* 1) Their (present, near); ان کا. *Rmot1:* ási 'their (remote)'; *Rmot2:* tási 'their (absent)'. 2) To them (present, near); انہیں. 3) Them (oblique, present, near); ان کے.

— *Adj.* These (genitive, dative, or oblique, present, near). [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.]

iskím ايسكيم *Adj.* Shiny, glittering; چمکیلا. may hátya iskím pirán óni. Bring me a shiny shirt.

isków ايسکوو *N.* Peg; کھونٹی. *Syn:* kyu. *Etym:* *skabha- 'post, peg' T-13638.

islamabát ايسلامابات *N.* Islamabad; اسلام آباد.

ismaliá ايسماليا *N.* Ismaili Muslim; اسماعیلی (فرقہ کا).

isnár

isnár ایسنار *N.* Torso (body from waist to shoulders); کمر سے اوپر کا بدن. may isnár kučén day. My back itches. *Whole:* jhan, jhand 'body'.

isnós ایسنوس *N.* Root of plant, tree, or tooth; جر. *Syn:* yowák; púik; *Whole:* muť 'tree'. *Etym:* snasā- 'tendon, muscle' T-13784.

ispiék ایسپییک *V.* 1) To cut the lower branches off a tree to allow it to develop more higher up; تراشنا. ála muť ispiék baş. ála ko ne ispiái lasái áas. That tree needs to be pruned. Why haven't you pruned it to allow it to develop better? *Syn:* pručhóik; sor kárik. 2) To sharpen; دھار تیز کرنا. [Typical things that are sharpened are badók 'axe', bhóŋki 'adze', tułáy 'sickle', užúí 'pick', and tsógun 'chisel'.] *Prdm:* Causative I (sawzék).

ispin ایسپین *N.* A kind of hardwood tree; ایک قسم کا جنگلی پودا. [Morgenstierne notes that these have small heart-shaped leaves.] *Gen:* muť 'tree'.

ispráp ایسپراپ *N.* 1) Sleep; نیند. *Max:* kháča 'deep (sleep)'. 2) Dream; خواب. a isprápasa šišóyak hāš apášis. I saw a beautiful horse in (my) dream. *Etym:* *svāpra- 'sleep' T-13929.

ispráp chíik ایسپراپ چھپیک *V.* To have sleep interrupted; نیند ختم ہونا. ispráp ačhís. (My) sleep was interrupted.

ispráp hik ایسپراپ ہیک *V.* To feel sleepy; نیند آنا. may ispráp pe háwaw haw, a pái dūđim. If I feel sleepy, I will go and sleep. *Syn:* kukuék.

ispráp kárik ایسپراپ کاریک *V.* To feel sleepy; نیند آنا. may ispráp káriu day. I'm feeling sleepy. *Syn:* kukuék.

ispráp pášik ایسپراپ پاشیک *V.* To dream; خواب دیکھنا. a dūđi ispráp apášis. I had a dream.

isték

isprápuna parík ایسپراپونا پاریک *V.* To fall asleep; آنکھ لگنا. se isprápuna paráw. He fell asleep. *Syn:* dūđik; prasúik.

isprás ایسپراس *N.* Ceiling; چھت (اندرونی).

isprés ایسپریس *KT.* 1) Mother-in-law (if self is female); ساس. [The corresponding term for mother-in-law, if self is male, is ještáli.] *CPart:* bahú 'son's wife'. 2) Aunt-in-law (husband's aunt, or wife of husband's uncle); ساس. *CPart:* bahú 'niece-in-law'. *Etym:* švašrú- 'husband's or wife's mother' T-12759.

isprínj koť ایسپرینگ کوٹ *N.* Supreme court; عدالت علیا. *From:* English.

istálak ایستالاک *N.* Fontanel, fontanel area of head; بچے کے سر کا نرم حصہ. *Etym:* tálu- 'palate' T-5803, 14563, 13744.

istáw₁ ایستاو *N.* Target; ہدف. móčas dúra khošaní pe háwaw haw, yaw ja káriu day, yaw put ubuđu, istáw thawáaw. thawái tamašá karawáw. moč tupék gri istáwas tyen. kúra grían pe haw, tása inám del. If there is a celebration at a man's house--either he gets married or a son is born--he will have a target set up. Then they will have a celebration. Men will take a gun and try to hit the target. He will give a reward to whomever hits it. *Use:* thawék 'to put in place'.

istáw₂ ایستاو *Adj.* Bare, without crops; فصل کی کٹائی کے بعد خالی کھیت. may čhétruna juwári láí, istáw nihí šiau. gak tará ní, čaráa. I have harvested the corn in my field and it is now without corn. Take the cows there and let them eat!

isték ایستیک *Adj.* Some, a few; کچھ, کوئی. *Variant:* asték.

istékan kárik ایستیکان کاریک *V.* To do something alone or by oneself; ایک ایک کرنا. istékan kái náti. Dance alone!

istēaw

istēaw ایستیناؤ *N.* Enclosed cattle yard up at the son ‘summer pastures’; چراگاہوں میں جانوروں اور چرواہوں کے رہنے کی جگہ. [This is enclosed by a fence or a wall] *Part:* **dhúuni ghuṭ** ‘place in the cattle yard where goats are milked’; **bátya ku** ‘little goats’ pen’; **istórháli ku** ‘pen for male goats and sheep’; **dhoiwáy ku** ‘pen for the milking goats’. *Variant:* **istē** (Rumbur). *Etym:* sthāna- ‘firm stance’ T-13753.

istēiṅk ایستینک *N.* Bracelet, bangle; چوڑی. **istēiṅk hástay dyín.** Women put bangles on their wrist. *Use:* **dyíik** ‘to don, put on’. *Variant:* **istōiṅk**.

istēiṅk kučhék ایستینک کڑچھیک *V.* To divine cures for problems with a bracelet pendulum; چوڑی کے ذریعے پیش گوئی کرنا. [This is an activity of women and parallels **thom kučhék**, which men do to find cures for problems. The bracelet will swing or shake when the one holding it thinks of the right cause. The string must be wool.] *Restrict:* Only women do this. *See also:* **thom kučhék**; **duá pačék**. *Variant:* **istēiṅk kárik**.

istīék ایستینیک *V.* To ignore someone; ٹھکرانا، نظر انداز کرنا. **se may istīái pútras som mon praw.** He ignored me while he talked to his son. *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

istón ایستون *N.* Udder; تھن.

istón lasék ایستون لاسیک *Id.* To develop or enlarge in the udder; بچہ پیدا ہونے سے پہلے جانور کا تھن بڑھنا. **pay istón lasái, jahítrumi thi áan.** The goat’s udders have developed (showing) they have become pregnant. [This is a sign of pregnancy in farm animals.]

istónik ایستونیک *V.* To groan (as in pain); کراہنا. **lahás istóniu day.** The sick man is

istóri

groaning. *Etym:* stánati ‘roars’ T-13668.

Prdm: Class 1 (**kárik**).

istóngas kárik ایستونگاس کاریک *V.* 1) To ritually purify men by sprinkling goat’s blood; سوختی قربانی چڑھانا. [When they do this men become **ónjeṣṭa** ‘ritually pure’.] *Syn:* **čhaṇpóč kárik**; **khodaí kárik**; **marát kárik**. *See also:* **ṣiṣ aú sučék**. 2) To offer sacrifice in order to be healed or rescued from an evil condition; شفا کی قربانی دینا. **tupék band pe thi aśis haw, istóngas pe tupékas áran haw, pháto tupékani band bičhiríu.** If a gun has a curse (on it), and they do a sacrifice for the gun, then the spell will be broken. [This must be done either in or near the barn. They do it to get well from disease or pain, or from a wound, or if they have been frightened. **čhaṇpóč**, however, can be done in the home. This kind of sacrifice is only done for men.] 3) To ritually purify boys so they may become full Kalasha men; کیلاش لڑکوں کو مذہب میں داخل کرنے کے لیے قربانی دینا. **śása sudáas doṣ istóngas áran.** That boy was initiated yesterday. [This is done at the two rites of passage for boys, **čelík sambiéek**, and **but sambiéek**. After the latter is done, a Kalasha boy can go anywhere any other Kalasha man may go.] *Etym:* *staṅkati ‘sprinkles’ T-13665.

istóra ایستورا *Adj.* Barren; بانجھ. [This word is used in reference to both humans and animals] *Syn:* **hindáw**; **haktá**; **abaḍoi**.

istorgáni ایستورگانی *N.* Goat or sheep which leaves its flock and joins another; اپنا گلہ چھوڑ کر کسی اور گلے میں جانے والی بھیڑ یا بکری. *Variant:* **astargáni**.

istóri ایستوری *Adj.* Astride; سواری.

istóri hik ایستوری ہیک *V.* To ride or mount someone or something like a horse; سواری کرنا. **tu may thára istóri pe**

istorphalí

háwi haw, a tay payranák wazém. If you will get astride me, I will take you across to the other side. *Restrict:* The object pronoun is dative, **tása** 'on him' or is marked by **thára** 'on'. *Syn:* **čhū hik**.

istorphalí ایستورپھالی *N.* Domestic animals that do not give or are not giving milk; **نر** اور ایسے مادہ جانور جو دودھ نہ دیتے ہوں. *Restrict:* Especially male goats and rams. *Ant:* **dhoiwáy; čhirwála**.

istórphali kú ایستورپھالی *N.* Pen in the cattle yard where non-milking animals are kept; **نر اور ایسے مادہ جانوروں کو رکھنے کی** Whole: **istéaw** 'cattle yard'.

istréyak ایستریٹاک *Adj.* Female (person or animal); **مونث**. *CPart:* **birāa** 'male'. *Variant:* **istríyak**. *Etym:* *straika- 'female' T-13736.

istrišúni ایستریشونی *N.* Bitch (female dog); **کُتیا**. **istrišúni šuthúk khójiu day.** The female dog is in heat. *Species:* **šōa** 'dog'; *Male:* **šōa** 'male dog'.

istríža ایستریژا *N.* 1) Woman who has begun to have children; **عورت**. [A girl becomes an **istríža** when she has her first child.] *CPart:* **púruš** 'man'. 2) Wife; **بیوی**. *Syn:* **ja**. *Etym:* **strí-** 'woman, wife' T-13734.

istrižagúak ایستریژا گواک *N.* Young girl; **لڑکی**. *CPart:* **purušgúak** 'boy'. *Morph:* **istríža kúak**. See also: **kúak**. *Variant:* **istrižkúak** (Urtsun).

istrižáas som dūdík ایستریژا آس سوم *Id.* To have intercourse with a woman; **عورت سے جماع کرنا**. *Syn:* **žáwik**.

istrižáas táda parík ایستریژا آس تادا *Id.* To have intercourse with a woman; **عورت سے جماع کرنا**. *Syn:* **žáwik**.

ístum sáras ایستوم ساراس *N.* Festival marking beginning of the farming season in Rumbur; **ایک قسم کی رسم جو رمبور میں فصل بونے سے پہلے ادا کرتے ہیں** [On the

išlák

first night a ceremony for cleansing the cattle sheds is held. The next night representatives of each village gather in the sanctuary of saǰigór and eat newly made cheese. After this festival women can drink goat's milk and farming begins. This is also called kiḷá sáras in Bumburet.] *Gen:* **košaní** 'festival'; *Syn:* **kiḷá sáras**. *Variant:* **ástan** (Urtsun (M)). *Etym:* **stambá-** 'tuft or clump of grass, cluster, bunch' T-13681.

ištidén ایستیدین *N.* Accident; **حادثہ**. *Variant:* **iksidén**. *From:* English.

išará kárik ایشارا کاریک *V.* To signal or gesture to someone a message without words; **اشارہ کرنا**. **tu káas kay išará káris day?** To whom are you signaling? See also: **nišan kárik; hástan kárik; éčan kárik; úštan kárik**. *From:* Persian.

išk ایشک *N.* Enchantment, spell, romantic magic; **عشق، جادو، سحر**. **a tay íškuna giliutár háwis.** I have become a prisoner of your enchantment. *Syn:* **armán; ašekí**. *From:* Arabic.

iškét ایشکیت *Adj.* Bad tasting, bitter; **بد ذائقہ**. **kuínḍa iškét thi šíau.** The cheese is bad tasting. *Syn:* **čišṭaka; ašghár; čišṭhákí**.

išlagék ایشلاگیک *V.* 1) To cause to slip; **پہسلانا**. **a dar išlagém day.** I am sliding timbers. **oš thára mo pári, tay išlagel.** Don't go out on the ice, it will make you slip. 2) To push someone toward an action (usually bad); **پہسلانا**. *Syn:* **šurék; phirék; ušuphék**. *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

išlagón ایشلاگون *Adj.* Slippery; **پہسلوان**. **čhak thi, kírík išlagón híu.** Because evening has come, the snow will become slippery. *Syn:* **lāwtāw**.

išlák ایشلاک *N.* 1) Shell of a nut or pit; **آخروت یا بادام کا چھلکا**. **išlák híu.** When you break walnuts, you

išléšuk

- will get shells. *Whole*: **bribó** ‘walnut’.
- 2) Skin of a pomegranate; **آنار کا چھلکا**.
- išléšuk** ایشلیشوک *N.* A kind of weed that has round burrs on it, stick-tight, burdock; **ایک قسم کی گھاس جو کانٹوں کی طرح چپک جاتی ہے**. *Gen*: **muṭ** ‘plant’.
- išléygik** ایشلییگیک *V.* To slip (as on a wet path); **پھسلنا**. *Syn*: **nistríkik**. *Etym*: **sálati** ‘moves’ T-13284.
- išlók** ایشلوک *N.* Chips of wood resulting from chopping wood; **تراشی ہوئی لکڑی کے چھلکے**. *Syn*: **téyčij**.
- išnehári** ایشنیہاری *N.* Thing; **چیز**. **tay som bo išnehári šían**. You have many things. *Variant*: **ižnahári**; **ižni(h)ári**; **išnyahári**.
- išpaḍék** ایشپاڈیک *V.* 1) To kiss; **بوسہ لینا**. **se to išpaḍáaw**. She kissed him. 2) To greet with kisses on the cheeks. [This is typically done by women to close relatives, both male and female] *Syn*: **wážik hík**; **khúṭi dyek**; **sawáž hik**; **has khalék**; *Noun*: **išpáta** ‘greetings’. *Prdm*: Causative I (**sawzék**).
- išpaḍék ghō** ایشپاڈیک گھوں *N.* Lullaby or children’s song; **لوری**.
- išpášur** ایشپاشور *KT.* 1) Father-in-law (if self is either male or female); **سُسر**. *CPart*: **bahú** ‘daughter-in-law (son’s wife)’; **jamów** ‘son-in-law (daughter’s husband)’. 2) Uncle-in-law (spouse’s uncle, or husband of spouse’s aunt); **سُسر**. *CPart*: **bahú** ‘niece-in-law’; **jamów** ‘nephew-in-law’. 3) Brother-in-law (husband’s older brother); **جیتھ**. *CPart*: **bahú** ‘sister-in-law (brother’s wife)’. *See also*: **diór**. *Etym*: **śváśura** ‘husband’s father’ T-12753.
- išpáta** ایشپاتا *Intj.* Greetings!; **سلام (کیلاشا)**. [This is a general greeting. It is generally used when people from one village meet people from another. It is also used to a woman who is not closely enough related to kiss in greeting. She then makes a

ištikhék

- circular motion with her hands down by her sides in salutation. *See* **has khalék**. Other greetings are also used by the *Kalasha*: **učhundái e** ‘Did you come down?’ is used as greetings to those who have just come down from higher up than the speaker. Similarly, **pruṣṭ thi áa e**, **báya** ‘Have you come in good health, brother?’; **wénaw thi a?** ‘You came downstream!’; **prénaw thi a** ‘You came upstream!’; or **onja á e?** ‘Did you come now?’.] *RootVb*: **išpaḍék** ‘to kiss’.
- išpáta kárik** ایشپاتا کاریک *V.* To greet or say greetings; **سلام کرنا**. *Syn*: **salém kárik**.
- išpén** ایشپین *N.* Portion of food sent to relations at the **marát kárik** ceremony; **اپنے رشتے داروں کو دعوت کے کھانے میں سے بھیجنا**. [The portion is two huge flat round loaves of bread, two pieces of meat, and some gravy.] *Use*: **dek** ‘to give’.
- išperí** ایشپیری *N.* Feast to celebrate; **ضیافت**. [People take wheat, clean it and grind it in the mill, taking care not to mix it with other grain. Then bread is made and before it is eaten, a piece of bread is broken off, and along with a bit of cheese is thrown over into the sacred place next to the fire. They give this kind of feast to celebrate a marriage, a birth, or a new house.]
- išpōi** ایشپوئی *N.* 1) A kind of tree; **ایک قسم کا درخت**. [The reeds of this are used to make flutes.] *Gen*: **muṭ** ‘tree’. 2) Flute; **بانسری**. *Variant*: **išpēi**; **išpōhi**; **išpoři** (Birir).
- išthíkik** ایشتھیکیک *V.* To brag about oneself; **ڈینگیں مارنا**. **ása ištthíkaw day**. He is bragging. *Caus*: **ištikhék**; *Syn*: **ločhík**. *Prdm*: Class 2 (**mátrik**).
- ištikhék** ایشتیکھیک *V.* To praise or eulogize a person or God; **تعریف کرنا**.

[Sometimes the man is dressed in a *čapán* a long coat. It is done if a person has spent a lot on feasting.] *Restrict*: This is only done by men and can be done by a speech or a song. *Syn*: *šuruštyú kárik*; *gazék*; *siphát kárik*; *CPart*: *bašikék* 'to mourn'. — *N*. Eulogy; تعریف، قصیدہ. *Variant*: *ištakhék*. *Prdm*: Causative I (*sawzék*).

iṣ *Intj*. May your choking stop!; بچے کے کھانسنے پر کہتے ہیں، شکر ہے [This is said to a small child who has choked on something, or to a person who is coughing or sneezing, while possibly pounding on their back.] *Syn*: *di šúkur*.

iṣkalí *N*. Entreaty; مَنتِ سہاجت.

iṣkalí kárik *V*. To persuade, request, implore, entreat, beg, plead; مَنتِ سہاجت کرنا. *pháto te tása kay tu ayá apáw de ghóí iṣkalí kái ásan*. Then they requested him to stay there. *Restrict*: The object is marked by *kay* 'to'. *Syn*: *balék*; *darkhás kárik*.

iṣkalí naré kárik *Id*. To persuade, request, implore, entreat, beg, plead; مَنتِ سہاجت کرنا، التجا کرنا. *a áma iṣkalí naré kái, háli áam*. I brought him with much persuasion.

iṣkár kárik *V*. To hunt game; شکار کرنا. *ek ádua šēhē húla ki ek warék mǔlkani báčaas pútras iṣkár kárika jaṅgáluna gála*. One day it happened that a king's son from another country went into the forest to hunt. *Syn*: *mrúan parík*. *From*: Pashto.

iṣkít kárik *V*. To remind someone repeatedly about something; بار بار یاد دہانی کرنا. *See also*: *tokmát kárik*.

iṣmarék *V*. To count; گننا. *ékanio gri daš íta ža iṣmarái*. Count from one to ten! *Syn*: *ruék*. *Etym*:

smārayati 'causes to remember' T-13865. *Prdm*: Causative I (*sawzék*).

iṣpazék *V*. To comb someone else's hair; کسی کے بال کنگھی کرنا. *Prdm*: Causative I (*sawzék*).

iṣpázik *V*. To comb one's own hair; کنگھی کرنا. *kandáyak gri čǔi iṣpázan day*. The women comb their hair with a comb. *Instr*: *kandáyak* 'comb'; *Object*: *čǔi* 'braids'; *šiš* 'head'; *čáwar* 'hair'. *Prdm*: Class 2 (*mátrik*).

iṣpóna *Adj*. Hot, warm; گرم. *iṣpóna uk*. Hot water. *Syn*: *oṣ*; *peč*; *duwdúw*; *Ant*: *oṣ*; *tramóna*; *tsrekhí*.

iṣpónyak *N*. Porridge made from wheat or corn flour; دلیا، کڑھی. *iṣpónyak ášay dyik baš háwaw*. You must feed him his porridge. [This is made with flour, milk, ground walnuts, salt and water, and is served hot with clarified butter.] *Degrad*: *črúka*₂ 'spoiled'; *Syn*: *mul*. *See also*: *gagyé*.

iṣpoší *KT*. Nephew or niece (child of one's sister); بھانجا، بھانجی. *tay bábw putr, tay iṣpoší*. Your sister's son is your nephew. *CPart*: *móa* 'maternal uncle'; *Syn*: *móaso*. *See also*: *jamíli kúák*. *Etym*: *svasríya*- 'sister's son or daughter' T-13918.

iṣtep

iṣtép hik *V*. To get short of breath, gasp for breath; سانس بند ہونا.

iṣtép kárik *V*. To suffocate someone; کسی کا سانس بند کرنا. *tása aši pji iṣtep kái našáan*. They covered his mouth and suffocated him.

iṣtílak *N*. Round or cylindrical stone for breaking or kneading things like walnuts or salt; پیسنے کا گول پتھر. *Use*: *drúṅkik* 'to mash'; *bišek* 'to break'.

íta *V*. Coming (present participial form of *ik* 'to come'); آ کر. *See also*: *ik*.

itlá dek

itlá dek ایتلا دیک *V.* To inform; اطلاع دینا. *biríu ek gaḍa moč naši áau. tóa ek súda ítla díka íta áau.* An old man died in Birir. So a boy has come to inform us. *From: Arabic.*

ító ایتو *V.* Having come (past participial form of *ik* 'to come'); آ کر. *See also: ik.*

itón hik ایتون هیک *V.* To lie on one's back; کمر کے بل ہونا. *se itón thi šurúi áau.* He fell down and laid on his back. *See also: kapáča hik* 'lie on one's side'. *Variant: ithón hik.*

ítu ایتو *Adv.* Together, close; ایک آکھٹے. *ítu líši dūḍi, may tramóna káriu day.* Sleep up next to me, I'm cold.

ítu tyek ایتو تیک *V.* 1) To put together, group together; ساتھ ملانا، اکھٹا کرنا. *khalán, paṭigūi, toláy, daráy, brazní, ítu tyái bistará.* Quilts, bed mats, quilted mattresses, bedspreads, pillows, grouped together, are bedding. *See also: imiti*

ja

kárik; ek hik. 2) To crash into; آپس میں ٹکرانا. *moṭér ítu tyái šaták thi parón.* The jeeps crashed together and were completely smashed.

its ایخ *N.* Bear; ریچھ. *Gen: gadhyák* 'predators'; *bherožandár* 'wild animals'. *Variant: ič* (Urtsun (Tu)). *Etym: f̣ḳša-* 'bear' T-2445.

izát ایزات *N.* Respect, honor; عزت. *From: Arabic.*

izát kárik ایزات کاریک *V.* To show respect for someone, to honor someone; عزت کرنا. *ábi kaḷáša moč mími sáwin hátya adáp že izát kárik day, kóki taléy mónḍrani khodáy khošán híu.* We Kalasha people treat you all hospitably and with respect because God is pleased with this kind of thing. *Syn: kádur kárik; khatér kárik.*

j

ja جا *KT.* Wife; بیوی. *ía may ja.* This is my wife. *[A girl can become a wife before puberty, but as a rule does not have sexual relations until after she begins to go to the bašáli 'menstrual house'. Her husband is typically about twenty years old.] CPart: berú 'husband'; Syn: istríža; dúray gaḍérak; dúrey mandíri; moč; Degrad: wesóru 'widowed'. Etym: jāyá- 'wife' T-5205.*

ja berú جا بیرو *N.* Married couple; میاں بیوی. *Variant: ja marú.*

ja dek جا دیک *V.* To give in marriage; شادی کرانا. *phalána báča tan čhúlas ja del day.* A certain king is giving his daughter in marriage. *[The actors of this verb are usually the girl's parents.]*

ja halík جا هالیک *V.* To take a wife, to marry, to wed; شادی کرنا.

ja hik جا هیک *V.* To become a wife; لڑکی کا شادی کرنا. *se amáaw, a tása ja him, ghói.* She said, "I will become his wife." *Restrict: Actor must be a woman. Able: muráy 'mature'.*

ja kárik جا کاریک *V.* To marry; لڑکے کا شادی کرنا. *may ek put ja kái áau. čaw put ne ja kái áan.* My one son has married. Four sons have not married. *Restrict: Actor must be masculine and of marriageable age (about 20 years). A man must not marry a girl of his father's clan. For his mother's clan it is less restrictive.*

ja khójik جا کھوجیک *V.* To arrange a marriage for a man; شادی کے لیے لڑکی

ǰáal kárik

te may hátya ǰa khóǰi áini. تلاش کرنا. They arranged for me to get married. *Restrict:* The benefactor is marked by hátya ‘for’. *Syn:* khaltabarí kárik.

ǰa nik جانیک *V.* To take a wife, to marry, to wed; لڑکے کا شادی کرنا.

— *N.* Wedding, marriage. ǰa nik ašís. There was a wedding. *Restrict:* The actor must be a man. *Gen:* košaní ‘celebration’.

ǰanehúla جانیهولا *Adj.* Unmarried (of women); کنواری. ek awáta ǰanehúla istriža ásau. There is an unmarried girl in a certain place. *Morph:* ǰa ne húla.

ǰawála جاوالا *Adj.* Married (of men); شادی. a ǰawála. I am married. *Restrict:* This refers only to a man. *Ant:* weǰáu. *Morph:* ǰa-wála.

ǰáal kárik جال کاریک *V.* To disregard or ignore advice or commands; نہ ماننا، نظر. mo pári ghóǰi máikas som jústuna ásta se ǰáal kái paráw. Although he told him not to go, yet he disregarded (the advice) and went.

ǰabál جابال *N.* Crowbar; لوہے کا بھالا. *Use:* hen kárik ‘to pry up’; *Gen:* aspáp ‘tools’. *From:* Pashto.

ǰabáš جاباش *N.* Prostitute or lady friend other than one’s wife; کسبی، رنڈی. *CPart:* hew ‘illicit male lover’. *See also:* dus, dust. *Etyim:* *yabhyatē ‘futuitor’ T-10420.

ǰabrézu جابریزو *N.* A kind of poisonous insect; ایک زہریلا کیڑا. *Gen:* góik phawátik ‘insects and reptiles’.

ǰač₁ جاچ *N.* Hair, fur; بال. [Women’s hair is considered somewhat impure by the Kalasha. A woman is not supposed to comb her hair in the house. She must do it down by the stream.] *Spec:* šiš ǰač ‘head hair’; kutúlak nǰani ǰač ‘underarm hair’; čáwar ‘human head hair’; *Unit:* kes ‘a single hair’. *Etyim:* *jacca- ‘hair’ T-5095.3.

ǰahítrumi

ǰačméla جاحمیلا *Adj.* Hair-bearing; بالوں سے ڈھکا ہوا. [This is only said of goats as it must be hair that can be shorn and used like the wool on a sheep.] *See also:* pašméla.

ǰačú جاچو *Adj.* Having long hair; لمبے بالوں والا. may pay badáik baš, saw ǰačú thi áan. I need to cut the hair of my goats because they all have long hair. *Restrict:* The -u suffix may be productive as meaning ‘having’. Note the relationship to the discontinuous morpheme we-...-u ‘not having’. *Syn:* bre; ǰaláš.

ǰač₂ جاچ *N.* Judge; جج. ǰhēia že rukmúla ogoékin khiláwuna adalát kárin day. ek čhat ǰhēión khiláwuna thi šíau. ǰač ǰhēión khiláwuna áraw. The men from Ayun and those from Rumbur are making a court case against each other. One time before it turned out against the men of Ayun. The judge decided against them. *Syn:* kazí. *From:* English.

ǰadú جادو *N.* Magic; جادو. *From:* Persian.

ǰadú kárik جادو کاریک *V.* To perform magic; جادو کرنا. *Syn:* geč botiik. *From:* Persian.

ǰadugár جادوگار *N.* Magician; جادوگر. *Syn:* paǰú; geč boták.

ǰagék جاگیک *V.* 1) To look at; دیکھنا. *Syn:* jiék. *See also:* ʒoŋ hik; pášik. 2) To look after, to guard, watch; رکھوالی کرنا. ábi pay ǰagék. We look after goats. 3) To read; پڑھنا. a kitáp ǰagém day. I am reading a book. *Syn:* mátrik. *Prdm:* Causative I (sawzék).

ǰagerdár جاگیردار *N.* Landlord; زمیندار. *From:* Persian.

ǰahás جاحاس *N.* Vehicle, airplane; جہاز. *Morph:* ǰaház. *From:* Arabic.

ǰahítrumi جاحیترومی *Adj.* Pregnant (of animals); گاہن. may tre pay ǰahítrumi. My three goats are pregnant. [Goats are

jaǰaǰóma

pregnant for 5 months and then give birth. One can tell they are pregnant if he sees the istón 'udder' develop.] Syn: ošwáli. Etym: jánitri- 'mother' T-5106?.

jaǰaǰóma جاڄاڄوما N. Condition in which a goat's milk is stopped up causing death; ایک قسم کی بیماری جس میں بکری کا دودھ بند ہو جاتا ہے جس کی وجہ سے چیر بند تھی مہی مہی مر جاتی ہے pay anášaw. tása káyo jaǰaǰóma ghóik. My goat died when her milk was stopped up. We call this jaǰaǰóma.

ǰǎǰey جاجے N. Apricot tree bearing fruit with edible pits; میٹھی گری والی خوبانی. CPart: azaínǰa 'apricot with bitter kernel'.

ǰakát جاکاٹ N. Vest; جیکٹ. From: English. ǰaláš جالاش Adj. Furry, hairy, woolly, overgrown; لمبے بالوں والا. tay šis ǰaláš, badháik baš. Your hair is too long, you need to cut it. ía muṭhík ǰaláš thi šíau, áma sor kárik baš. This sapling has become overgrown, we must prune it. Syn: bre; ǰacú.

ǰalí جالی N. Screen, net; جالی.

ǰalíšis جالیشیش N. Tripe; اوجھڑی. Whole: ǰhan, ǰhand 'body'.

ǰalák جالاک N. Maggot-like insect; کیڑے جو خشک پھلوں میں پیدا ہوتے ہیں. Gen: góik phawátik 'insects and reptiles'.

ǰamaldár جامالدار N. Foreman, supervisor of work; منشی، کام کروانے والا.

ǰamát جامات N. Grade or level in school; جماعت. tu kimón ǰamát mái áas? How many grades have you studied? Variant: ǰamhát. From: Arabic.

ǰamatí جاماتی N. Class fellow, colleague; ہم جماعت. ónǰa ía may ǰamatí. Now he is my class fellow.

ǰamí جامی N. Good; اچھائی. šumí mo kári, ǰamí kári. Don't make mischief, do good! See also: prúš. From: Khovar.

ǰanǰá

ǰamíli جامیلی N. Man's female relations on his father's side, clan sisters; بہن، قبیلے کی بیٹی. [This includes his daughters, sisters, paternal aunts, and granddaughters. If a sister cannot come to a sariék 'marriage celebration feast', or has died, her daughter as a ǰamíli can come in her place.] Etym: ǰamí- 'related as brother and sister' T-5200.

ǰamíli kúak کواک جامیلی N. Nephews and nieces of one's clan sisters; بھتیجے، بھتیجیاں. See also: išpoší; móaso.

ǰamów جامو KT. 1) Son-in-law, bridegroom; داماد. CPart: išpášur 'father-in-law (wife's father)'; ǰeštáli 'mother-in-law (wife's mother)'. 2) Brother-in-law (sister's husband); بہنوئی. CPart: wéway 'brother-in-law (wife's brother)'; preǰéy 'sister-in-law (wife's sister)'. 3) Nephew-in-law (niece's husband, or spouse's niece's husband); داماد. CPart: ǰeštáli 'aunt-in-law'; išpášur 'uncle-in-law'. 4) Grandson-in-law (granddaughter's husband); داماد. Etym: ǰamātǰ- 'daughter's husband' T-5198.

ǰámuki جاموکی Adj. About, approximately; تقریباً. Syn: karíban.

ǰanát جانات N. Heaven; جنت. [This is the place where all Kalasha believe they go after death.] Syn: behéšt; gayp; dargá; CPart: družák 'hell'. From: Arabic.

ǰanaǰér جاناثر N. Generator; بجلی، جنریٹر، پیدا کرنے کی مشین. Whole: maǰór 'jeep or vehicle'. From: English.

ǰanjál جانجال N. Conflict (consisting of words and fighting); جھگڑا، hómo tan móčuna ǰanjál ne kárik baš. We should not fight among ourselves. Ant: áman.

ǰanjál kárik کاریک V. To argue and fight; جھگڑا کرنا. Syn: phasát kárik.

ǰanǰá جانثا N. Flag; جھنڈا. From: Urdu.

jaṅgál

- jaṅgál جانگال *N.* Jungle, forest; جنگل. *ía behabán bo jaṅgál jaygá aśís.* This wilderness was a very wild place. *Adj:* jaṅgáli 'wild'; *Syn:* behabán; patíali; pariłóy. *Variant:* jhaṅgál. *From:* Persian.
- jaṅgalí جانگالی *Adj.* Wild, undomesticated; جنگلی. *jaṅgalí phúśak mizókas píšťaw píšťaw adyáila.* The wild cat ran after the rat.
- jaṅgalwál جانگالوال *N.* Forest guard; فارست گارڈ.
- jaṭajá hik جاپاجا *V.* 1) To be completely tired out; بہت تھک جانا. *a jaṭajá háwis.* I am completely tired out. *Syn:* agráik; khesmát hik; gudás hik; zek hik. 2) To be sick and unable to get up; سخت بیمار ہو کر یا زخمی ہو کر اٹھنے کے قابل نہ ہونا.
- japaní جاپانی *N.* Japanese; جاپانی. *From:* English.
- járík جاریک *V.* 1) To be digested; ہضم ہونا. *may aú ne járiu day.* My food is not digesting. *táwkai gašt járiu.* *táwkai* soup digests quickly. 2) To be absorbed or to be dissolved by osmosis; جذب ہونا. *uk pháwuna jári śíau.* The water has been absorbed into the ground. *piránuna uk jháriu.* Water leaks through the shirt. *Syn:* krúik. *Variant:* jhárik. *Prdm:* Class 1 (kárik).
- jaré hik جارے *V.* To digest; ہضم ہونا. *ása aú jaré ne hin day.* He does not digest his food. 2) To be absorbed; جذب ہونا. *mučikók jaré thi čhom gríla thi śíau.* The ground is all wet from absorbing rain water.
- jarjár جارجار *Adj.* Inflammable (like pitch pine); جلد بھڑک اٹھنے والا. *See also:* khasak masak; luč.
- jarṓa جاروا *N.* Bastard, illegitimate child; حرام زادہ، حرای.

jā

- jarṓe جاروے *N.* The Jaroe clan of Rumbur; وادی رمبور کا ایک قبیلہ. *Gen:* kam₁ 'clan'.
- jastán جاستان *N.* Straw mat made from rice stalks; چاول کے خشک پودوں سے بنی. *From:* Khovar.
- jaw جاو *N.* Group or stand of trees or bushes; گھنا. *ála kánda jálaj, kánda púik tróčiu.* There in the almond woods he is scratching in the almond roots. *Unit:* muṭ 'tree, plant'. *Etym:* *jhalla- 'bush' T-5355, 14530.
- jaw gren جاو گرین *N.* Top layer of beams in wall of a building which ties the structure together; کیلاش مکان کے دیواروں کی بالائی لکڑی. *[All Kalasha houses are made of at least three alternating layers of stone tied together by interlocking gren 'beams'. The top layer is called the jaw gren.] See also:* gren.
- jawáp جاواب *N.* Answer; جواب. *From:* Arabic.
- jawáp dek جاواب دیک *V.* To answer, to reply; جواب دینا. *a tay mon phúčim, tu jawáp de.* I will ask you a question, you answer me!
- jawgurú جاوگورو *N.* Jawguru village in Birir valley; وادی بریر کا ایک گاؤں.
- jaygá جایگا *N.* Place; جگہ. *Syn:* wā; thon. *Variant:* jeygá. *From:* Persian.
- jazát جازات *N.* Permission; اجازت. *Syn:* indén; laséns. *From:* Arabic.
- jazát dek جازات دیک *V.* To permit something; اجازت دینا. *may dáda may to ja níkas báti jazát praw.* My father gave me permission to marry that girl.
- jā جاں *N.* Walnut meats, nutmeats; گری. *Whole:* bribó 'walnut'.
- jā ghū جاں گھوٹ *N.* Necklace made from whole walnut meats; (آخروٹ). *See also:* jījay ghū; ghū. *Variant:* rhúta jā (candied walnut necklace).

jek

ḵā kárik جَار كاريك *V.* To take nutmeats out of their shells; گری نکالنا.

ḵāgaí جَانْگای *N.* Walnut butter mix; اخروٹ کی گری پیس کر تیار کردہ چٹنی. bríbo bišái drúnki ḵāgaí kárin. Cracking and mashing walnuts, they make walnut butter. [Walnuts are mashed, and mixed with cheese, water and salt to make this. It is a thinner mixture than gaḵagázi.] *Syn:* gaḵagázi.

ḵāhéstik جَانْهیسٹیک *N.* Bird species which eats walnut leftovers; گری کھانے والا. پرندہ. *Gen:* pačhíyak ‘bird’.

ḵāú جَاوَن *N.* Thick bread stuffed with walnuts and cheese; اخروٹ کی گری والی روٹی. [This is made with dough and baked beside the fire while bilíli is made with batter and fried on a pan.] *Gen:* aú ‘bread’; *Syn:* bilíli. *Morph:* ḵā-aú.

jek جیک *N.* Jug; جگ. *From:* English.

jeṣṭ جیشٹ *N.* Switch made from a branch; پتلی اور لمبی چھڑی. [This is used to drive oxen or flocks.]

jeṣṭ áṅgu اَنگو جیشٹ *N.* Thumb, big toe; انگوٹھا. *Whole:* jhan, jhand ‘body’. *Etym:* jyēṣṭha- ‘first, chief’ T-5286.

jeṣṭak جیشٹاک *N.* Female spirit being of the home and clan; کلاشا فرشتہ. [She protects pregnancy, birth, marriage etc. She alone has a roofed temple, the jeṣṭak han.] *Gen:* baṣ žuaú ‘spirit beings’; *Loc:* han, hand. *Etym:* deṣṭrī- ‘name of a female divinity’ T-6556 or; jyēṣṭha- ‘first, chief’ T-5286.

jeṣṭak han جیشٹاک هان *See main entry:* han, hand.

jeṣṭáli جیشٹالی *KT.* 1) Mother-in-law (if self is male); ساس. [The corresponding term for mother-in-law, if self is female, is isprés.] *CPart:* jamów ‘son-in-law (daughter’s husband)’. 2) Aunt-in-law (wife’s aunt, or wife’s paternal uncle’s

jhan, jhand

wife); ساس. *CPart:* jamów ‘nephew-in-law’. *Etym:* jyēṣṭha- ‘first, chief’ T-5286.

jha dyek جھا دیک *V.* To strain or to filter; چھاننا. sáras šoṅ gri áluk kutyúuna jha dyem. I filter milk in the gourd funnel with juniper branches.

jha dyíuni جھا دییونی *N.* Filter or strainer for liquid; چھلنی. [In the high pastures this is made of branches and leaves.]

jhaḷ dyek جھاڻ دیک *V.* To bump lightly against something; ہلکا سا دھکا دینا، کسی کو چھو کر گزرنا. se may jhaḷ dyái paráw. He just grazed me and went (by). *Restrict:* The person bumped or touched is either in the dative case, or marked by som ‘with’. *Syn:* tham dyek.

jhan, jhand جھان، جھاند *N.* Body, life; جان، جسم. jhan niháw. He died (lit: life went out). *Syn:* badán; kalíp; adám; khamíl; čhěa; jísom; *Part:* jeṣṭ áṅgu ‘big toe’; króma ‘lungs’; kuč ‘belly’; olár ‘stomach’; pas ‘chest’; áši ‘mouth’; bruk ‘kidney’; piṣṭ ‘back’; krem ‘lower back’; bisgúdyak ‘back of neck’; grínga aṭhí ‘collarbone’; paṣní ‘heel’; khúṭa bazá ‘legs and arms’; bazá ‘hand’; théwak ‘ankle’; khur ‘foot or leg’; dhenk ‘knee’; háarkin ‘elbow’; paknō ‘sole of foot’; dhenk kuśúruk ‘kneecap’; isnár ‘torso’; krō ‘chest’; ustrú ‘hips’; thor ‘back of neck’; dandaú ‘chin’; naḍén ‘leg, knee to ankle’; čráki ‘large intestines’; karmathák ‘temples and side of head’; prăa ‘spleen’; ga ‘throat’; paš, pašt ‘ribs’; hı́a ‘heart’; brúčak ‘testicles’; dandóyak ‘teeth’; nast ‘nose’; niłá ‘forehead’; búiik ‘thigh or upper arm’; mǎu ‘calf’; oṅg ‘thigh’; aṣ ‘shoulder’; šiṣ ‘head’; eč ‘eye’; kō ‘ear’; aṭhí ‘bone’; jhip₁ ‘tongue’.

— *Adj.* Real (blood), true (blood). may jhan báya. My real (blood) brother. *Syn:*

jhaw

šírín. Variant: žan. Etym: jivantá- 'long-lived, living' T-5244.

jhan čaławáw جهان چھالاوا N. 1) Angel of death; جان نکالنے والا. [It is thought that he comes and takes a person's soul at death.] 2) Cruel person; ظالم انسان.

jhandár جهاندار N. Living being; جاندار. Variant: žandár. From: Persian.

jhaw جھاو N. 1) Fence made of branches stuck in the ground; زمین پر شاخ کا جنگلہ. Create: dyek 'to make'; čhimbik 'to set up'. 2) Beginning, edge; شروع. đérwero te paysá ásta gri trómiš jhávuna birú ažálaw. The driver took the money and arrived back at Birir at the beginning of evening. Syn: buridá; hat. Etym: *jhalla- 'bush' T-5355.

jhaw dyek جھاو دییک V. To make a fence of branches; بیاڑ لگانا، جنگلہ لگانا. [These branches at first are merely stuck in the ground. Later they begin to grow and become a living fence.]

jhes kárik جھیس کاریک V. To give a gift to a married female relation; جھیز دینا. a may čhúa hátya sariékuna jhes áris. I gave gifts to my daughter in the Sariek festival. [The gifts consist typically of young goats, a cow, and dishes.] See also: baš kárik. Variant: jhes dek. From: Arabic.

jhip جھپ N. Tongue; زبان. Riddle: digá gǎngay khéra: 'in the hole in the wall is a wooden shovel'. Answer = jhip 'the tongue'; Whole: jhan, jhand 'body'. Etym: jihvā- 'tongue' T-5228.

jhip šátik جھپ شائیک V. To curse someone (verbally); زبان بد لگانا. se kía mon deļ haw, jhip šátaw. Whatever he says can curse others. [This is done often by saying good things about a person or thing and then bad things happen to it.]

jhónik

jhip šaték جھپ شائیک V. To cast a spell by looking at and complimenting something; زبان بد لگانا. [When this is done the thing will break, or if it is an animal, it will die.] See also: gečhawári kárik; tayt kárik; ser kárik.

jhip₂ جھپ N. Pocket; جیب. Syn: dzoļéy. From: Arabic.

jhon جھون N. Person; فرد، آدمی. Syn: bandá; buniadém; insán. Variant: jen (Urtsun (M)). Etym: jána- 'race, person' T-5098.

jhonék جھونیک V. 1) To teach, cause to know; سکھانا. a tása kałáša mon jhonái áam. I taught him the Kalasha language. Syn: bandék; čičhé. 2) To be in sight, to appear; دیکھائی دینا. píndiay thi, islamabát hóma hátya jhonáaw. We saw Islamabad from Rawalpindi. 3) To seem; لگنا. tu tramašúnay íta, may hátya bhut jhonái. When you came in the darkness, I thought you were a ghost (lit: you seemed to me to be a ghost). Prdm: Causative I (sawzék).

jhonawáw جھوناواو N. Teacher; اُستاد. Syn: mašter; ostás.

jhónik جھونیک V. To know; جاننا. a tay krom bo prušt jhónim day. I know very well what you have done. Syn: mažík; ger kárik. Variant: jónik; jan (Urtsun (M)). Etym: jānāti 'knows' T-5193. Prdm: Class 1 (kárik).

jhonáw جھوناو N. One who knows, master; جاننے والا، عالم، اُستاد. Syn: ostát.

jhonáwak جھوناواک Adj. 1) Be known, be seen; دکھائی دینے والا. andyéy thi ša fáysal mažít jhonáwak. From here you can see Shah Faisal Mosque Syn: werék; pašúnayak; drēš, drēšt; Ant: pačhán. 2) Understandable; سمجھا جا سکے. ía bo jhonáwak mon. This is an easily understandable word.

jhónta

jhonapáštya جھوناپاشتیا *Adj.* Known, familiar; دیکھا بھالا. *te ðonðasík jhonapáštya móčan den.* They give walnut clusters to their acquaintances.

jhonawénik جھوناوینیک *N.* Riddle; پھیلی. *may že tay jhonawénik.* My and your riddle. [*The phrase may že tay jhonawénik is used to ask someone to solve a riddle. If the person cannot figure it out he says, šáas koṭ tay pra 'I give up (lit: I gave you the king's coat)'. Then the answer is given.*] Riddle: *du kúiaw đáran:* 'from two valleys, a flood'. Answer = *grŭ* 'nasal mucus'.

jhónta جھونتا *N.* Sacrificial animals (goats, sheep and cows); بکرا اور بکری. *jhónta máran.* They sacrifice goats, sheep and cows. [*Usually this word is accompanied by márik 'to sacrifice'.*] *Spec:* *pay* 'goat'; *aměa* 'sheep'; *gak* 'cow'. *Variant:* *žónta.*

jhúnkik جھونکیک *V.* To burn something; جلانا. *súri jhúnkiu day.* The sun is burning (me). *dušmán gošt júńkin.* An enemy will burn a barn down. *Syn:* *lúšik.* See also: *đuik.* *Variant:* *júnkik.* *Prdm:* Class 1 (*kárik*).

jǐ₁ جی *Adv.* Yet; ابھی تک. *sábur kári, ne jǐ íu.* Wait! He will not come yet. *Etym:* *adyaiva* 'even today' T-245.

jǐ₂ جی *N.* 1) Bowstring made of bark; ریشہ. 2) Any string-like object such as a span in a spider's web or a fish line; ڈوری. See also: *jǐjǐ hik.* *Etym:* *jyá-* 'bowstring' T-5227.

jǐ thóm جی تھوم *N.* Bow for shooting stones; ایک قسم کی کمان جس میں پتھر ڈال کر شکار کرتے ہیں. *Syn:* *rábut thom.* See also: *ša thom; thom; šiṅ thóm.*

jiaṭók جیاٹوک *N.* Medium-sized bird with a long beak; لمبی چونچ والا پرندہ. *Gen:* *pačhíyak* 'bird'.

jǐp

jǐék جییک *V.* 1) To look at; دیکھنا. *a že tu kitáp jǐék day.* We are looking at the book. *Syn:* *ǵagék.* See also: *zon hik; pášik.* 2) To consider; سوچنا. *ponj šo bas a jiém, may kháiš pe háwaw haw, a im.* I will think about it for five or six days, then if I desire, I will come. *Etym:* *dídhēti* 'perceives' T-6346. *Prdm:* Causative I (*sawzék*).

jǐjay ghŭ جیجے گھوڑ *N.* Necklace made from stringing apricot kernels; بادام کا ہار. See also: *jā ghŭ; ghŭ.*

jǐjay zúk labé جیجے ژوک لابی *N.* Game of hide and seek; ایک قسم کا کھیل جو [This is a kind of betting game in which a boy and girl eat part of a nut meat together and then hide from each other over night. In the morning, the first person to see the other wins the game.] *Gen:* *labé* 'game'.

jǐjǐ hik جیجی ہیک *V.* To drop in a long thin stream like honey or saliva; لیسدار ہونا, ریشہ بننا. See also: *jǐ₂.*

jikiwěš جیکپویش *N.* The village of Jikiwesh in Rumbur; وادی رمبور کا ایک گاؤں.

jǐl جیل *N.* Jail, prison; قید. *to gri ni jǐlay pron.* They took him and put him in jail. *Syn:* *bandí.* *From:* English.

jǐm جیم *Adj.* Strong, hard to break; (دھاگہ) مضبوط. *sutr jǐm šíau.* The thread is strong. *Syn:* *ḍaṅ.*

jǐnjirét جینجیریت *N.* The valley of Jinjiret, south of Ayun near Drosh; جترال کی ایک وادی. *Resident:* *kuihōi.*

jǐnju جینجو *N.* 1) Thorn tree bearing small black berries with four seeds; ایک قسم کا بیلر کا درخت. *Gen:* *mut* 'tree'. 2) Small black berry; ایک قسم کا بیلر.

jǐnpín جینپین *N.* Genie, ghost; جن بھوت. *From:* Arabic.

jǐp جیپ *N.* Jeep; جیپ. *From:* English.

ǰipas kárik

ǰipas kárik جیپاس کاریک *V.* To eat a little bit; ہلکا سا کھانا کھانا. *Syn:* žuk.

ǰiráik جیرایک *V.* To patiently endure, take, tolerate, bear, put up with; برداشت کرنا. *har ek krom ǰarái karéli.* Everything must be done by endurance. *šěhě mon ása kay, mo det. ǰiráik ne bháau.* Don't tell her that, she can't bear it. *Syn:* kheşik; bardáš kárik; dorík; guzarán kárik; tap ónik. *Prdm:* Class 3 (ásik).

ǰiré جیرے *N.* Food given to mourners who come to offer condolences; ماتم پر آئے ہوئے لوگوں کو دیا گیا کھانا. *Use:* dek 'to give'; žuk 'to eat'; *Syn:* tsar.

ǰiré dek جیرے دیک *V.* To give a burial feast; ماتم پر کھانا دینا. *[If a person has become a Muslim, they call this feast nášta ǰiré.] See also: žunutsár dek.*

ǰirgá جیرگا *N.* Meeting of elders, village council; جرگہ، پنچایت. *From:* Persian.

ǰirgá kárik جیرگا کاریک *V.* To meet together, hold a meeting; جرگہ کرنا، پنچایت بلانا.

ǰirmaná جیرمانا *N.* Fine, penalty fee; جرمانہ. *Use:* šaťék 'to fine someone'. *Variant:* ǰarmaná. *From:* Persian.

ǰirmaná šaťék جیرمانا شائیک *V.* To fine someone for a misdemeanor unrelated to agriculture; جرمانہ لگانا. *tása galát móčas ǰirmaná šaťén.* They fine the man who was in error. *See also: ǰen šaťék.*

ǰisom جیسوم *N.* Body; جسم. *ǰisom awá hónčiu.* The body makes a man breathe. *Syn:* ǰhan, ǰhand 'body'; badán; kalíp; adám; khamíl; čhěa. *From:* Arabic.

ǰiš, ǰišť جیشٹ *N.* Hand-span measure from little finger to thumb; ہاتھ کا بالشت. *páti ponǰ hast že ek ǰišť kái bhíni.* Put enough wool on the loom for a five-cubit and one hand-span cummerbund! *See also: has, hast; nímuš; čaw águ; khoš; anǰíl;*

ǰu

pašúk. *Etym:* dišti- 'a measure of length' T-6343.

ǰit جیت *Adj.* Successful, victorious; کامیاب. *te may thára ǰit háwan.* They defeated me. *Restrict:* The person defeated is marked by thára 'on' or pi 'from'. *Ant:* har (hik). *From:* Urdu.

ǰit kárik جیت کاریک *V.* To cause someone to win; جیتانا، کامیاب کرنا. *a te ǰit áris.* I made them win or led them to victory.

ǰizyá جیزیاء *N.* Head tax; جزیه. *Syn:* thaṅgí. *From:* Arabic.

ǰoargéri kárik جوارگیری کاریک *V.* To bet with someone, gamble; جوا کھیلنا. *a tása som ǰoargéri áris.* I gambled with him. *From:* Urdu.

ǰómi جومی *KT.* Sister-in-law (husband's sister); نند (شوہر کی بہن). *CPart:* bahú 'sister-in-law'. *Etym:* ǰāmí- 'related as brother and sister, female relative' T-5200.

ǰošík جوشیک *V.* To consider, regard, esteem; سمجھنا. *te to šum ǰošín.* They think badly of him. *a kía ǰoším day, pi.* Why should I mind? Go ahead and drink! *See also: čamék; júšik.* *Etym:* ǰóšati 'enjoys, likes, resolves' T-5271. *Prdm:* Class 1 (kárik).

ǰošťóruk جوشٹوروک *Adj.* Proud, pompous; مغرور. *ǰošťóruk mo ha.* Don't be a showoff. *Ant:* aǰís. *See also: phákur; gurúr.*

ǰóyak hik جویاک ھیک *V.* To become 'poison' in a game; ایک قسم کا کھیل جس میں ایک بچہ دوسرے بچوں کو جھونے کی کوشش کرتا ہے. *tu ǰóyak thi áas, may mo čúti.* You have become 'poison', don't touch me. *ǰóyak ǰóyak thi, labě hik.* Let's play that the one who loses becomes poison. *Gen:* labě 'game'.

ǰu جُو *N.* Yoke; جُوا. *Part:* ǰu gónǰak 'part around ox's neck'; *Mat'l:* bribó šulá 'walnut wood'; *Syn:* kamǰén. *Variant:*

juán

húštum (Urtsun (M)). *Etym:* yugá- 'yoke, couple' T-10482.

ju gónḏak جو گونڌاڪ *N.* The part of a yoke which goes around the ox's neck; جُوا میں استعمال ہونے والے چار ڏنڊے جو بیل کے گردن کے گرد رکھ کر باندھتے ہیں. [This is composed of two wooden pieces around the ox's neck joined at the bottom by a leather strap or other material.] *Mat'l:* bonj 'holly oak'; *Whole:* haw₁ 'plough'; ju 'yoke'.

juán جوان *Adj.* Physically mature (of boys); بالغ. juán thi áas. You have become mature. *CPart:* muráy 'mature (of girls)'; *Syn:* muráy.

— *N.* Young man of marriageable age; جوان لڑکا. *Variant:* juhán. *From:* Persian.

juaní جوانی *N.* Youth, maturity, strength; جوانی. tu tan juanías thára phákur mo kári. tay hátya ásta wat žáliu. Don't be proud of your youth. Your time will also come to be old.

júda جدا *Adj.* Separate; الگ. a tay sargáyr tay pi júda thi, hiš wat ne apáw dek ne bháam. I cannot live a moment without you and separated from you. *Syn:* taná. *From:* Persian.

juk₁ جُک *N.* Louse; جُون. *Etym:* yūkā- 'louse' T-10512.

juk₂ جُک *N.* Even number; جُفت عدد. du juk. Two is an even number. *CPart:* tak₂ 'odd'. *Variant:* just. *From:* Arabic.

júkuš khójik جو کُوش کھوجیک *V.* To act so as to ask for punishment, egg someone on; پنگا لینا. ía tróim ghóí júkuš khójiu day. This child is asking for a spanking by saying that he is going to cry. mič júkuš mo khóji. Don't just ask for trouble.

juláp جُولاپ *N.* Diarrhea; پیچش. may juláp kái šiau. I have diarrhea. *Syn:* rigorígi. *From:* Arabic.

júšik

julap kárik جُولاپ کاریک *V.* To have diarrhea; پیچش لگنا. may juláp kái šiau. I have diarrhea. *Syn:* kuč khāš hik; rígi; rigorígi kárik.

junazá جُونازا *N.* 1) Funeral; جنازہ. 2) Corpse; لاش. *Syn:* aṭhí; kalér; nášta. *From:* Arabic.

júnu جُونُو *Adj.* Alive; زندہ. a júnu áam. I am alive. *Syn:* zindá. *Variant:* žúnu. *From:* Khovar.

junúp جُونُوب *N.* South; جنوب. *CPart:* šumál 'north'. *See also:* magríp; mašrík. *From:* Arabic.

juó دُوسرا *Adj.* Second, next; دُوسرا. *From:* Khovar.

jupék جُپیک *V.* To channel water within a field in order to irrigate; پانی لگانا. warék batrálakuna lasái, jupái. Let the water flow into another channel and water it. *Syn:* uk lasék; uk dyek; saṅgálik. *Prdm:* Causative I (sawzék).

jurúk جُورُوک *N.* Dear little daughter; بچی. [This seems to have an endearing, as well as a diminutive sense. It can be said by people other than father or mother. Father and mother and anyone else who could call her čhu, will rather call her, may čhuľik ik.] *CPart:* putrúk 'dear little son'. *See also:* čhu. *Pl:* jurukán.

just جُوست *Adj.* Together, united; ایک ساتھ. te tre, just thi parón. The three of them went together.

jústuna جُوستونا *Rel.* Together with, with; ساتھ. tása jústuna ek warék moč ásta áis. There was also another man with him.

just kárik جُوست کاریک *V.* To join, to bring together, to unite; ساتھ ملانا.

justék جُوستیک *V.* To join, to bring together, to unite; ساتھ ملانا.

júšik جُوشیک *V.* To select, choose, like; چُنا، انتخاب کرنا. a to istrížguak ajúšis. I chose that girl. tu žošuna ek

juwári

istriža júšio pháto ałášin kái aní. You liked a girl (you saw) in Joshi, then you eloped (with her) and married her. *Syn:* khošek; niwárik. *See also:* jošík. *Etym:* jóšati ‘enjoys, likes, resolves’ T-5271. *Prdm:* Class 1 (kárik).

janjér

juwári جوارى *N.* Corn; مکئی جوار. juwári že šilí, istriža awél day létras šátan. The women first begin the harvest of corn and millet. *Gen:* phásil ‘grain crop’. *See also:* dhan; phukačáša; nikúik. *Variant:* jawári; joári. *Etym:* yavākāra- ‘barley-shaped’ T-10437.

ĵ

jač جاچ *N.* 1) Male and female spirit beings by this name; دیوتا. 2) Altar to the jač spirit beings; مذبح. gak pe kúak háwaw haw, káták čáša ni, jáčuna sáras dyen. When a cow has a calf, the men take special cheese and burn juniper at the altar to the jač. [Typically each village will have a jač. The offering places are near the cattle houses and are described by some as policemen for cattle houses. When a cow gives birth to a calf, it is customary to take its milk, make a special cheese with it and offer juniper to the jač at the special place for this spirit. These jač may be female and are referred to as baš žuáw ‘share takers’, because the offering of juniper in this ceremony is their baš ‘share, portion’. If men forget to do this, it is said that the cow will give less milk. It is also said that the famous shaman, Nanga Dehar, gave command that goats be killed in the name of jač.] *Gen:* baš žuáw ‘spirit beings’. *Variant:* zač. *Etym:* yakšá- ‘supernatural being’ T-10395.

jač dandóyak داندویاک جاچ *N.* White stones referred to as spirits’ teeth; چمق کا پتھر. [These are usually found in angarwát ‘flintstone’.] *See also:* angarwát.

jač mútra جاچ مؤترا *N.* Medicinal substance known as “spirits’ urine”; سلاجیت. [This is brown or red in color and is very bitter. It is put into milk overnight and drunk the following morning as medicine for cure of a bruise or cut.] *Variant:* zač mútra.

jač šón جاچ شونگ *N.* The juniper branches used to purify a sacrifice; صنوبر کی شاخ جو قربانی کے لیے قربان گاہ میں دیوار کے ساتھ رکھی جاتی ہے. [One branch is sprinkled with blood from the sacrifice and attached to the wall of the altar of Mahandeo. One is burned to purify the altar and the goat. The other is placed on the fire.]

jačalóa جاچالوا *Adj.* Rainy, snowy, inclement; خراب موسم. duniá bo jačalóa háwaw. The weather has become very bad. *Syn:* piliwé; tilisum.

jačhí hik جاچھی ہیک *V.* To bark ferociously; غصے سے بھونکنا. šóa jačhí thi áan. The dogs are barking ferociously. *Restrict:* The actors of this verb are limited to animals. *Syn:* šan kárik; wakhoík; ráik; *Actor:* šóa ‘dog’. *Variant:* záči hik.

janjér جانجیر *N.* Chain, zipper; زنجیر. *From:* Persian.

k

ka -کا *V.* Hearsay past root of **kárik** ‘to do’.
ká-da. He/they did.

káas کاس *Pron.* Genitive, dative, accusative, oblique form of **kúra** ‘Who?’; کس کا.
ka-as báti sawzém? For whom shall I make it?

káas ki کاس کی *Pron.* The one whom; جس کو.
káas ki našái áini. The one whom they had killed.

kabíl کابیل *Adj.* Capable, clever; قابل. *Syn:* **dínta**; **hušíar**; **akulwála**; **časpán**; **učútu**; **zehenwála**; **ťóčuk**. *From:* Arabic.

kabúl kárik کابول کاریک *V.* To accept in order to do, to obey; قبول کرنا. **a šáma mon kabúl kárim**. I will do what he has said. **may suwál kabúl kári**. Accept my prayer! *Syn:* **mon kárik**. *From:* Arabic.

kabzá کابزا *N.* Hinge; قبضه. *From:* Arabic.

kabzá kárik کابزا کاریک *V.* To take by force; قبضه کرنا. *From:* Arabic.

kačá man کاچا مان *N.* Measure of sixteen **baťi** (about 40 kg); چالیس کلو کا من. [*One baťi is equal to 2.5 kg.*] *See also:* **paká man**. *From:* Urdu.

kačalú کچالو *N.* Sweet potato; شکر قندی. *From:* Urdu.

kačénduk کچینڈوک *N.* Onion; پیاز.
kačénduk tsípim day e, éčay pái, ástru učhár dyel day. When I am cutting onions up, it irritates my eyes and makes me cry. *Gen:* **šak** ‘vegetable’; *Dim:* **kačéndútyak**.

káčhi کچھی *N.* Shoulder strap for holding a basket or load on one’s back; تسمہ، پٹی.
kháwa káčhi. **khawá** basket strap.
sohóla káčhi. **sohóla** basket strap. [*Two kinds of these are called kháwa káčhi and khapó káčhi, and are for holding baskets*

on one’s back. They are woven from goathair and are about two inches wide. A sohóla káčhi is made from rope.] *Morph:* **gáčhi**. *Etym:* **kāca-** ‘loop, string fastened to both ends of a pole, carrying yoke’ T-3009?.

kačáč hik کاچاچھیک *V.* To climb a tree or steep mountain like a leopard; چڑھنا، لٹکنا.

kačū کاچو *N.* Short-neededled, evergreen tree, tall, slender, and pointed; ایک دیودار کی طرح کا درخت. *Picea smithiana*. [*It grows at high elevations, has long slender fruit which ripen in June. People eat the fruit with walnuts as medicine. Goats also eat its fruit.*] *Gen:* **muť** ‘tree’.

káda کادا *V.* He/she did (hearsay); کیا ہوا. *See also:* **kárik**. *Etym:* **karóti** ‘does’ T-2814.

kadár کادار *N.* Small amount; تھوڑا. **tu ek kadár krom may hátya ne ári**. You did not do any work for me.

kádur kárik کادور کاریک *V.* To be hospitable to someone, respect; قدر کرنا. **may bahú may ajhónas hátya kádur káda**. My sister-in-law was hospitable to my guest. *Syn:* **izát kárik**; **khatér kárik**. *From:* Arabic.

kagás کاگاس *N.* Paper, letter; کاغذ. *Syn:* **khat**. *Morph:* **kagáz**. *From:* Persian.

kagazát کاگازات *N.* License, official papers, documents; کاغذات. **may som jipas kagazát ásta ne šían, a díra hátya parík ne bháam ghōi amáaw**. He said he didn’t have documents for the jeep and so couldn’t go to Dir.

kahál کاحال *Adj.* Lazy; کابل. **krom ne kái pe mič ađúđaw, tása kay kahál ghóan**. If a man does not work and only sleeps, they

káhar

call him lazy. may kiş garáw bo kahál, ek aduáw kiş, du bas káriu day. My farmer is very lazy. He does one day's ploughing in two. *Syn:* gadráa. *Variant:* kaál. *From:* Persian.

kahálí batyós بائیوس کاہالی *Id.* Lazy person; سست, کابل.

kahálí dek کاہالی دیک *V.* To be not in the mood for something; دل نہ کرنا. may kahálí praw. I am not in the mood (for doing that).

kahálí kárik کاریک کاہالی *V.* To be lazy; سستی کرنا. kahálí mo kái, khaşáp i. Don't be lazy, come quickly!

kahálí کاہالی *N.* Laziness; سستی.

káhar کاہار *N.* Anger; غصہ. *Syn:* rhoş.

káhar kárik کاریک کاہار *V.* To become angry; غصہ کرنا. a tay hátya káhar kárim. I am angry with you. *Restrict:* The object is marked by hátya 'with, at'. *Syn:* aṅgár hik; kahári hik; oş hik; thun hik; rhoş kárik. *From:* Persian.

kahári hik کاریک کاہاری *V.* To become angry; غصہ کرنا, غصے میں آنا. kahári ne háwi e, may hátya. You didn't become angry with me, did you? *Restrict:* The object is marked by hátya 'with'. *Syn:* káhar kárik; aṅgár hik; thun hik; oş hik; rhoş kárik.

kaharí کاہاری *Adj.* Angry; غصے والا, غصے میں. te khójin day. bo kaharí ásan. They are looking for her. They are very angry.

kái کای *V.* Doing (participial form of kárik 'to do'); کر کے. žay kái, tayár káio, ek du uk dyái áimi e, đaran íta, žay ahérav. We made the canal and got it ready, and after once or twice using it for irrigation, the flood came and wiped it out.

kakawáŋk کاکاواٹک *N.* Chicken, hen; مرغی. kakawáŋk óndrak thel day. The hen is laying eggs. *Male:* narkúku 'rooster';

kalín

Child: koļučúyak 'chick'; *Subadult:* matríki 'chicken, almost adult, m/f'; *Imp:* kíşe 'Shoo! (to chickens)'; *tyep* 'Come!'; *Product:* óndrak 'eggs'. *See also:* koļučhók. *Variant:* kakwák (Urtsun).

kakbóy کاکبوی *N.* Leopard; چیتا. kakbóy kū thi uťikaw. The leopard crouched and sprang up. [If a person is referred to as a leopard it means he is fast, quick on one's feet, and strong.] *Proverb:* kakbóyas raw samlát mo pałári. 'Don't be proud and angry like a leopard (lit: don't smooth your mustache like a leopard!)'; *Gen:* gadhyák 'predator, goat killer'; *Sound:* báşik; húi dyek 'to howl'.

kakháči کاکھاچی *Adj.* Unable to speak well; توتلا. *See also:* karútu.

— *N.* Stutterer; بکلا.

kalahúr کالاهور *N.* Blind for hiding behind while hunting or fighting; گھات, مورچہ. *Syn:* bháŋgut.

kalahúr atík آتیک کالاهور *V.* To hide behind a blind while hunting; گھات میں. a bátuna kalahúr atí šaraás kay tupékan tyem day. I am shooting at a markhor from behind a rock.

kálak aťhí کالاک اٹھی *N.* Jawbone; جبرے کی ہڈی. *Whole:* jhan, jhand 'body'. *Variant:* kályak.

kalám کالام *N.* Writing pen; قلم. *From:* Arabic.

kalamdár کالامدار *N.* Person who wanders around and sings and makes charms for money; قلندر. *From:* Persian.

kálapat کالاپات *Adv.* Until when? For how long?; کب تک. tu kálapat šehé his? How long will you be like this? *Syn:* kay ža.

kalér کالیر *N.* Corpse; لاش. *Syn:* aťhí; jūnazá; nášta.

kalín کالین *N.* Rug; قالین. a kalín tron kárim. I will weave a rug. *From:* Persian.

kalíp

kalíp كالپ *N.* 1) Body; جسم. *Syn:* jhan, jhand ‘body’; badán; adám; khamíl; čhěa; jísom. *Variant:* čę (Urtsun). 2) Last for a shoemaker; قالب. kálun siáw kálun kalíp kay sawzén. Boot-makers make boots according to the foot pattern. *Syn:* gonpák.

kaľahúr كالهور *N.* Pigeon, dove; فاخته. *Gen:* pačhíyak ‘bird’; *Syn:* kohów.

kaľám كالام *N.* Cabbage; بند گوبھی. *See also:* gobí.

káľaş كالاش *N.* Walnut husk; چھلکا. *See also:* šáľaş; waťák. *Variant:* ľáľaş.

kaľáša كالاشا *Adj.* Kalasha (of or pertaining to the Kalasha people); كیلاش. kaľáša mon. The Kalasha language.

— *N.* Kalasha person; کیلاش فرد.

kaľáša grom كالاشا گروم *N.* The village of Kalasha Grom in Rumbur Valley; وادی رمبور کا ایک گاؤں.

kaľášum كالاشوم *N.* The Kalasha community; كیلاش مذہب کے لوگ. *Variant:* kaľaşgum (Rumbur).

káľi كالی *N.* Cheek; گال. *Variant:* urúk (Urtsun (Tu)).

káľi pahára tyek كالی پاھارا تییک *V.* To slap on the cheek; تھپڑ مارنا. kúra may káľi pahára pe pǎaw háw, a tása som tyektyék him. Whoever slaps me on the cheek, I will fight.

káľi mǎjǒi كالی مانجویں *N.* A kind of moth; ایک قسم کا پروانہ.

káľtu كالتو *Adv.* On one’s shoulder; کندھے پر. káľtu hísti pári. Put it on your shoulder and go! *See also:* aš ‘shoulder’. *From:* Khovar.

káľun كالون *N.* Moccasins, red leather boots; مکینسن، چمڑے کے جوتے. káľun ne awáan. The moccasins didn’t fit. *Spec:* šára kanďáli káľun ‘decorative moccasins made from markhor leather’; *Use:* dyíik

kámbaľ

‘to put on’. *See also:* kirmíc; táčín; čaplěy; táčín; buť.

kam₁ کام *N.* Clan, family, nation; قبیلہ. *Syn:* dári; zat, zatr; *Spec:* baľǒé ‘Baloe clan of Rumbur’; aspǎi ‘Aspani clan of Bumburet’; wakoké ‘Wakoke clan of Rumbur’; mutimiré ‘Mutimire clan of Rumbur’; jarǒé ‘Jaroe clan of Rumbur’; žǒhé ‘Zhohe clan of Rumbur’; šaşakhé ‘Shashake clan of Rumbur’; makókan ‘Makokan clan of Rumbur’; bagalié ‘Bagalie clan of Rumbur’; šajuán ‘Shajuwan clan of Rumbur’; bakár ‘Bakar clan of Rumbur’; šarakát dári ‘Sharakat clan of Bumburet’; bazikhé ‘Bazikhe clan of Bumburet’; bumbúr ‘Bumbur clan of Bumburet’; bulasingé ‘Bulasinge clan of Bumburet’; najǒgé ‘Najoge clan of Bumburet’. *From:* Arabic.

kam₂ کام *Adj.* Less; کم. uk ásta kam thi, prušť píšiumí ne day. Because the waterflow is small, the mill does not grind well. *Syn:* phatúki. *From:* Persian.

kam ákul كام آكول *Adj.* Foolish; کم عقل. *Ant:* tharár; *Syn:* goť.

kamí کامی *N.* Lack, shortage; کمی. khodáyas dargáuna hiš kía kamí ne. In God’s dwelling place there is no lack.

kamék کامیک *V.* To reduce a price, make something less; کم کرنا. ísa kre kamái. Make the price of this less! *Object:* kre ‘price’; kimát ‘price’; wak ‘price’; *Ant:* zyaték. *Prdm:* Causative I (sawzék).

káma كاما *N.* Broad-leaved bush which is good for goat fodder; ایک قسم کا پودا. *Gen:* muť ‘plant’.

kamamós كاماموس *N.* Boneless meat; بغیر ہڈی والا گوشت. *See also:* mos.

kámbaľ کامبال *N.* Thick, cut, dry, branch; کٹی خشک موٹی لکڑی. *Syn:* čher. *From:* Khovar.

kamdén

kamdén کامڈین *N.* Yoke-pole used as a counter lever to an ox; ایک بیل کے لیے استعمال ہونے والا جوا۔ **kamdén gri kışim day.** I am ploughing with the yoke pole. [A man holds this pole and walks along beside the ox to balance it off.] *Mat'l:* bew 'willow wood'; *Syn:* ju; haw₁ 'plough'.

kameti kárik کامیٹی کاریک *V.* To settle a dispute by a council of several; کمیٹی۔ *See also:* adalát kárik; súla kárik. *From:* English.

kaméyu کامیو *N.* A kind of edible mushroom; کھائی جانے والی کھمبی۔ *See also:* bhut kaméyu; braṅgálu; kutsí; šǝa kǝ.

kampuđer کامپوڈیر *N.* Chemist, compounder, dispenser; کمپوڈر۔ *From:* English.

kamrá کامرا *N.* Room; کمرہ۔ **a áis šayá kamráuna šayá rat, hoṭúluna bási áis.** I was in this room that night. I slept in the hotel. *From:* Urdu.

kamú کامو *N.* Caterpillar; سنڈی۔ *See also:* pačhóik; parwaná.

kamučak kárik کاموچاک کاریک *V.* To pick up a handful; مٹھی بھرنا۔ **kamučak kái gríiu.** He takes a handful.

kamzór کامزور *Adj.* Weak; کمزور۔ **may putr afsalbék áši trupáy, bo lahás thi asta. onjo tíčak prušt. bo kamzor thi ásta. zar zar naštá.** My son Afsalbek was very sick with a sore mouth. Now though he is a little better. He was very weak and almost died. *Proverb:* kamzór wałmóčas du čhaṭ wałmočí. 'An ineffective goatherd does his work twice'; *Syn:* halák; *Ant:* taklá; taṇḍarak. *Morph:* kam zor. *From:* Persian.

kánda کاندا *N.* Wild almond tree; ایک درخت جس کی شاخیں بہت مضبوط ہوتی ہیں۔ *Gen:* muṭ 'tree'. *Etym:* kántā- 'name of various plants, large cardamom' T- 3030.

kap

kandáyak کاندایاک *N.* Comb; کنگھی۔ **kandáyak gri čúi bútan.** They use a comb to make the braid. *Use:* išpázik 'to comb'.

kandirisár کاندیریسار *N.* Kandirisar village in Bumburet Valley; وادی بمبوریت کا ایک گاؤں۔

kandrák₁ کاندراک *N.* Branch of a grape vine; بیل۔ **dráčani kandrák drážaw day.** The grape branches are getting big.

kandrák₂ کاندراک *N.* Fissure, cleft; شگاف۔ **bhónjaw dyái, kandrák čhi šíau.** When the earthquake struck, a fissure has opened up. *Do:* čhíik; *Syn:* rok.

kandrák čhíik کاندراک چھپیک *V.* To split open; زمین کا پھٹ جانا۔ *Syn:* waš párik; zreṭhík.

kandálak کانڈالاک *N.* Small tree of any kind; چھوٹا درخت۔ *See also:* muṭhík.

kandár کانڈار *N.* Shoot of a plant, sprout; کونیل۔ **gúum ubuǵi kandár dražnú.** When the wheat first sprouts, the shoot comes up. *Variant:* kanḍarík.

kanǵó کانجؤ *N.* A kind of blackbird; ایک قسم کا کالا پرندہ۔ [This is smaller than a crow, and lives near water.] *Gen:* pačhíyak 'bird'. *Etym:* kañjala- 'the bird Gracula religiosa' T-2628.

kaṅkaw کانکاو *N.* Weaving comb; لکڑی سے بنایا ہوا کنگھا جو کیلاش پٹی بناتے وقت استعمال ہوتا ہے۔ [This is used while weaving to push the new yarn down into place while making a cummerbund.] *Whole:* tron, trond 'loom'.

kap کاپ *N.* Wrinkle, crease, fold; سلوٹ، تہ۔ *Syn:* guḷéa.

kap kárik کاپ کاریک *V.* To fold something; تہ کرنا۔ *Syn:* kapék; du guḷéa kárik.

kapakápi کاپاکاپی *Adj.* 1) Wrinkled; شکن ہوا۔ *Syn:* krinj. 2) Winding; گھماؤ۔ **ayá dáyo ne parík yaw kapakápi thi, déša**

kapáča hik

phond. We will not go this way, perhaps the way will become winding and long.

kapék کاپیک *V.* To wrinkle, twist, crease, fold, bend; تہ لگانا. *Syn:* kap kárik; du guléa kárik. *Prdm:* Causative I (sawzék).

kapáča hik کاپاچا حیک *V.* To lie on one's side; ایک طرف کو لیٹنا. *See also:* itón hik 'to lie on one's back'.

kaphá کاپھا *Adj.* Sad, upset, angry, peeved, offended; خفا، ناراض. séo áma lášaleyo ko gríim ghóí. se moč kaphá thi ne gréda. He said "Why should I take this weak goat?" He was offended and didn't take it. tása hárdí, tása báti bo kaphá háwaw. His heart became very sad for her. *Syn:* gamgín; troálak. *Variant:* khaphá. *From:* Persian.

kaphagí کاپھاگی *N.* Sadness; خفگی. dúra kaphagí thi šíau, moč našta. kaphagíuna parík. bašár dóyu in. te bašár káan. A sad thing has happened in the house, a man has died. Let's go to the mourning. The mourners will come. They will offer comfort.

kaphás کاپھاس *N.* Cage; پھرس، پھرہ. se tará pásila ki, šer kaphásay ban ásau. se moč kaphásas táda ála. He saw that a tiger was shut up in a cage. That man went up to the cage. *From:* Arabic.

kaphúsi کاپھوسی *N.* Witch; جڑیل. [She visits sleeping people and frightens them to death by rendering them unable to move any part of their body.] *Syn:* rhúži; gor.

karamčá کارامچا *N.* Constant beloved companion; دوست، سنگی. ía may karamčá. This is my beloved stick-tight.

karančí کارانچی *N.* Karachi; (شہر).

karár dek کارار دیک *V.* To claim something; قرار دینا. se tan sóro jhonáw karár praw, mágam se ne jhóniman áis. He claims he is educated but he isn't. *From:* Arabic.

kárik

káras کاراس *N.* A kind of grain like millet or bajari; ایک قسم کی فصل. [People used to grind this to make bread but seldom do now.] *Gen:* phásil 'grain crop'. *Variant:* karazí.

karaṭawár کاراٹاوار *N.* Wealth; دولت خانہ. tay karaṭawárana bo pay ásan, bo phálak šían. kuínḍa šían, prečóna šían. You are very wealthy with goats, grain, cheese, and clarified butter.

karāík کارااینک *N.* A kind of thorny bush; ایک قسم کی خاردار جھاڑی. [The leaves of this plant are eaten by goats.] *Gen:* muṭ 'plant'.

karbiṭér کاربیٹیر *N.* Carburetor; کاربریتھر. *Whole:* maṭór 'jeep/vehicle'. *From:* English.

karčí کارچی *N.* Scissors; قینچی. *Syn:* saḷír. *From:* Urdu.

karčír کارچیر *N.* Mule; خچر. *Species:* gordók 'donkey'; hāš 'horse'.

kardačí کارداچی *N.* Lettuce; سلاد.

karék کاریک *V.* To cause or help to do; کرانا. sudáyakan mútra karék. We help the children relieve themselves. *Prdm:* Causative I (sawzék).

kári ṭṭék کاری ٹوٹیک *V.* To warn someone, inform someone; خبردار کرنا. a tay kári ṭṭái áis, átra mo pári ghóí. I warned you not to go there. *Restrict:* The first word of this compound is Khowar and means 'in the ear'. *Syn:* khabardár kárik; húšuna hístik; dimákuna mon hístik.

karíban کاریبان *Adj.* Approximately, about; تقریباً. karíban kía aṣṭ baǰáas amál šéhē ṭem thi ásis. It was about eight o'clock. *Syn:* jámuki. *Variant:* takríban. *From:* Persian.

kárik کاریک *V.* 1) To do; کرنا. 2) To say; کہنا. ek du tre káio, hē ghóṭa. He said, "One two three, get going!" (lit: one two three doing, get going he said). 3) To do

karkará

(verbal compound maker); کرنا. tron **kárik**. To weave (lit: to do a loom). 4) To make, build; بنانا. **kía káris day? žay kárim day**. What are you making? I'm making an irrigation channel. *Restrict*: Although we have given this verb as the model for class 1 verbs, the past tense is not regular in that it is built on a root that is different from the present tense root. Most other verbs in this class build the past tense on the verb root plus a prefixed -a. Otherwise, the suffixes seen below for past tense are the same for all verbs of this class. *Syn*: **sawzék**; *Past(hearsay)*: **káda** 'he/she did'; *Past*: **áraw** 'he/she did'; *Actor*: **garáw** 'doer'. *Etym*: **karóti** 'does' T-2814. *Prdm*: Class 1.

Class 1 Suffixes

Singular	Plural
kár-im 'I do'	kár-ik 'we do'
kár-is 'you do'	kár-a 'you do'
kár-iu 'he does'	kár-in 'they do'
ár-is 'I did'	ár-imi 'we did'
ár-i 'you did'	ár-ili 'you did'
ár-aw 's/he did'	ár-an 'they did'
kár-i 'do (it)'	kár-a 'do (it)'

karkará کارکارا *N*. Feather ornament on a men's cap or a women's headdress; ٹوپي پر پہننے کا پر.

karmátshi کارماشی *N*. Catfish; ایک قسم کی مچھلی. [This species has whiskers and is not eaten by the Kalasha.] *Gen*: **matshí** 'fish'.

karmaṭhák کارماٹھاک *N*. The side of the head from behind ears to the temples; کنپٹی. *Whole*: **jhan, jhand** 'body'.

karnéšuk کارنیشوک *Adj*. Demanding, insistent; ضدی. **ía bo karnéšuk súda. ísa som dawá ne híu**. This is a very uncontrollable boy. Nothing can be done with him.

kasakdarú

karobár کاروبار *N*. Business; کاروبار. **karobáruna ḍan ášis**. I suffered a loss in the business (lit: I ate a loss in the business). *From*: Persian.

karóék کاروئیک *V*. To make a hole in material, pierce something; سوراخ نکالنا. **sujík gri čákaš karóén. pháto sujík gri upáçin. pháto khúyak thi upuçu**. They take a needle and make a hole in the cowrie shell. Then taking the needle they pry it up. Then the little bowl-like piece breaks loose and pops out. *Instr*: **čúmuṣṭi** 'chisel-like tool'; **sužík** 'needle'. *Prdm*: Causative I (**sawzék**).

karṓ کارو *N*. Revenge; بدلہ. *Syn*: **badelá**; *Use*: **gríik** 'to get'; **čhalék** 'to get'.

karṓ čhalék کارو چھالیک *V*. To revenge; بدلہ لینا. *Restrict*: The source is marked by **thára** 'from'. *Syn*: **badelá gríik**.

karṓ gríik کارو گرییک *V*. To take revenge from someone; بدلہ لینا. *Restrict*: The source is marked by **pi** 'from'. *Syn*: **badelá gríik**.

karṓik کاروئیک *Adj*. Twisted; مروڑ. *Syn*: **noš, gren tshír, čamén**.

karphás کارپھاس *N*. Phlegm, mucus; بلغم. **a karphás čhalém day**. I am clearing the phlegm (from my throat).

kartús, kartúst کارتوس *N*. Cartridge, rifle bullet; کارتوس. *Spec*: **goraíani kartús** 'rifle cartridge'.

karún کارون *N*. Law; قانون. *Syn*: **dastúr**. *From*: Arabic.

karúni کارونی *Adj*. Legal; قانونی.

karútu کاروٹو *Adj*. Deaf (permanently); بھرا. **kṓ ne pe sangáini haw, karútu**. If the ears do not hear, they are deaf. *Syn*: **thap**. *See also*: **kakháçi** 'dumb'.

kasakdarú کاساکدارو *N*. Gunpowder; بارود. **may kasakdarú bo šišóyak. áya wes gríla ne híu**. My gunpowder is very

kasára

good. Here it will not get wet. *Loc:* kutí ‘gunpowder pouch’.

— *Adj.* Easily provoked, touchy, excitable; تنگ مزاج.

kasára کاسارا *N.* Loss; خساره. **doş kutsí abríŋkis e, may hátya kasára háwaw.** Yesterday when I sold the mushrooms I realized a loss. *Syn:* noksán; đan; zían. *From:* Arabic.

kasék کاسیک *V.* 1) To cause to walk; چلانا. **a áma kasém day.** I am helping her to walk. 2) To drive a vehicle; چلانا. 3) To take something with one; اپنے ساتھ کوئی. **may som khaltá kasém.** I will take a bag with me. [*This means to take something on a trip with you, more than just going out to work.*] *Prdm:* Causative I (sawzék).

kásik کاسیک *V.* 1) To walk, to move, to flow; چلنا. **tsiré kásiu day.** The parrot is walking. **uk čhétruna kásiu day.** The water is flowing into the field. *Restrict:* This applies only to things that can move under their own power like animate things, water, and vehicles. *Syn:* parík. 2) To beat or pulse; چلنا. **yurubán kásiu.** (He) has a pulse. *Etym:* kásati ‘goes, moves’ T-2981. *Prdm:* Class 1 (kárik).

kásika parík کاسیکا پاریک *V.* To stroll, to take a walk; سیر کرنا. *Syn:* čakér kárik; kosáw parík.

kaš کاش *N.* Rust; زنگ. *Syn:* zaŋgár.

kaš gríik کاش گرییک *Id.* To rust; زنگ لگنا. **tu pháľak čhaľém day ghóí, gónjay bo čir ári. kía phánđuna kaš gri ašís?** You spent a lot of time in the store room getting the grain. What happened? Was the storage container rusted (shut)? *Syn:* zaŋgár gríik.

kašní کاشنی *N.* Prostitute; کسبی. *Syn:* lanđí. *Variant:* kační. *From:* Arabic.

katák

kašalék کاشالیک *V.* To drag, to pull; گھسیٹنا. **a muţ prékiáo, tánči, dúra hátya kašalái ónim.** I cut down the tree, strip it and drag it to my house. *Syn:* kašék; rakešík. *See also:* hónčik. *Etym:* káršati ‘draws, pulls’ T-2908. *Prdm:* Causative I (sawzék).

kašalíči hik کاشالچی هیک *V.* To become lame and have to limp or drag oneself; لنگڑا کر چلنا. *Restrict:* This is only said of an animal that has been wounded.

kašék کاشیک *V.* To drag something; گھسیٹنا. **moč čer čhómuna kašái ónin.** Men drag branches on the ground and bring them with them. [*Things are dragged because one man can drag something that it would take several men to carry. Typical things that are dragged are dar ‘beams’, šulá ‘wood’, čer ‘cut branches’, and sóma ‘rakes’.*] *Syn:* kašalék; rakešík. *See also:* hónčik. *Prdm:* Causative I (sawzék).

kašé ɬoŋ کاشیں ٹونگ *N.* A kind of pear; ایک قسم کی ناشپاتی. [*It is small, hard, green and sweet.*] *Gen:* ɬoŋ ‘pear’.

kašóŋ کاشونگ *N.* Woolen hat or cap of Kalasha and Chitralis; چترالی ٹوپي. *See also:* khų; ša ghų; kupás; katohóiki.

katák کاتاک *Adj.* New, rich; پھلا (دودھ).

katák čáša کاتاک چاشا *N.* Cottage cheese made from milk of a newly freshened goat or cow; پہلے دودھ سے بنا پنیر. **thésu day kúak pe háwaw haw, to dhúi katák jáša kárin. čaw ponj bas ža katák čáša kárin.** From the beginning when a cow gives birth, they milk her and make **katák čáša.** For four or five days they make this. [*If a goat is born, only the men can eat the cheese made from the enriched milk. If a cow is born, both men and women can eat.*] *Gen:* čhamaní ‘cheese’. *Morph:* katák čáša.

katár

katák ĵhír کاتاک جھیر *N.* New milk which an animal gives right after giving birth; جانوروں کا نیا دودھ. katák ĵhir gri, katák čáša kárin. They take new milk and make katák čáša (enriched cottage cheese). *Morph:* katak čhir.

katár کاتار *N.* Large knife, dagger; چھرا. *Loc:* kažoi. *See also:* nizá; khangár; čáku; nirán. *Etym:* *karttāra- 'knife' T-2860.

kathaí کاتهای *N.* Mistake; غلطی. kathaías thára thi šiau. It happened by mistake.

kathaí hik کاتهای صیک *V.* 1) To make a mistake; خطا ہونا، غلطی ہونا. may pi khatái háwaw. bat gri pə e, aměa anášaw. I had made a mistake. I threw a stone and hit a sheep and it died. *Restrict:* The person to whom the mistake happens is marked by pi 'from'. *Syn:* galtí hik; galát kárik; ábut parík. 2) To miss (a target); چوکنا. a pruş kái thom wajháí áis, wádi ásta kathaí thi ne greáaw. I aimed the slingshot well, but in spite of that it missed and didn't hit (the target).

kátíl kárik کاتیل کاریک *V.* To kill someone; قتل کرنا. šumbéran moč žaŋ kái niráŋas thára moč kátíl káriman áini. Years ago men used to fight with swords and kill men. *Syn:* našék. *From:* Arabic.

katohoiiki کاتوهویکی *N.* Hood; گردن پوش. ghúi katohoiiki. The hood of a goathair coat. *See also:* khü; şa ghü; kupás; kaşon.

kátra کاترا *N.* Cane; بید. šarugá díta moč šumbéruno kátra šénay ne đúđiman ásta. In the past a man who had given a Sharuga feasts would not sleep on a cane bed.

katsé کاتسے *N.* The player chosen to be the one to attack the goal in the game of ایک قسم کا کھیل جس میں کھلاڑی kuşéa; ایک پاؤں پر چل کر کونے تک جاتا ہے. *See also:* kuşéa hik.

kául

katsóa کاخوٹا *N.* Leftovers or remains of eating; جوٹھا، پس خوردہ. adhék gri, katsóao mo kári. Take a little bit, don't make there be leftovers. *Syn:* beş. *Variant:* katsói.

kať کات *N.* Board; تختہ. ía rha kať. mes kárim day. This is a cedar board. I will make a table (from it). *Gen:* dar 'beams or timbers'; *Dim:* kaťalák; *Syn:* paťá. *Etym:* kăšťhá- 'piece of wood' T-3120.

káťar کاتار *Adj.* Very cold; بہت سرد. bían se dražníu e, káťar káriu day. When he goes outside, he will become cold. *Syn:* tsrekhi; oš; tramóna.

káťar kárik کاتار کاریک *V.* 1) To be very cold; بہت سردی لگنا. uk káťar káriu day, bo oš. The water is very cold (to me), its very cold. 2) To break or cut; کاٹنا، توڑنا. se bátan thái šíša káťar áraw. He broke the window with a stone.

kaťarók کاتاروک *N.* Very cold water; بہت ٹھنڈا پانی. *Morph:* káťar uk.

kaťéru کاتیرو *Adj.* Fragile, brittle (of branches); جلدی ٹوٹ جانے والی (شاخ)، نازک. *Syn:* nazúk; thadarúk; plok. *Variant:* kaťěšur.

kaťéri کاتیری *N.* Steep place on the mountain where scree has fallen; پتھریلی.

kaťhós کاتھوس *N.* Log; لکڑی کا بڑا ٹکڑا. kaťhós óni áam. bišáikas baş. I have brought a log. It must be cut. *Syn:* thópa.

kaťthár کاتٹھار *N.* 1) Board bed used in barns; تختہ جس پر سوتے ہیں. [This is put up high so the goats cannot bother the one sleeping.] 2) Porch; لکڑی کے تختوں سے بنایا ہوا برآمدہ. kaťtháray nisái, đa may piái. Sit me on the porch and serve me wine. *Syn:* mukhén; lawár; *Whole:* dur 'house'. *Etym:* *kăšťhaghaťa- 'wooden framework' T-3123.

kául کاؤل *N.* Promise; وعدہ. [This word is typically used to express an illegal relation

kaw

between a man and woman, with the connotation that they have made a secret promise to each other.] Syn: wagdá. Variant: káhu. From: Arabic.

kául kárik کاؤل کاریک V. To vow, promise, pledge; وعدہ کرنا. [This is a more restricted meaning of 'promise' than wagdá as it primarily implies a promise about marriage or romance between a man and a woman. It also implies a sign of linking of index fingers by the participants. It is only done if one party is in doubt about the love of another and wants to make sure. However, it is sometimes done between men as well and then has a meaning of a serious promise.] Restrict: The person with whom the promise is made is marked by som 'with'. Syn: wagdá kárik.

káuluna کاؤلونا Adv. According to promise; قول کے مطابق.

kaw₁ کاو N. Wild olive, wood of olive tree; ایک قسم کا درخت جس کی لکڑی بہت سخت ہوتی ہے. Olea ferruginea. [This is considered to be the hardest of the hardwoods. If it is olive, it must be a kind that bears no fruit. There are many of this kind of tree in Urtsun.] Whole: muṭ 'tree'. Variant: káo. Etym: kapi- 'olive' T-14353.

kaw₂ کاو N. Year; سال. Part: héman 'winter'; báson, básond 'spring'; neḷá 'summer'; šáru 'fall'. Etym: kálá- 'time, fixed point of time' T-3084.

kaw₃ کاو N. Claw (as of a cat or a bird); پنچہ. Syn: drámuč; ghraw. From: Khovar.

kaw dyek کاو دییک V. To scratch or claw with claws like a cat; پنچہ مارنا. Syn: dramuč dyek; ghraw dyek; drikdrík kárik.

kawá کاوا Adv. 1) Where?; کدھر. šōa kawá našái áan? Where did they kill the dog?

kawáw

Idiom: andéy kawéy kawá pará? 'How far did you go?'. 2) Sometime; کبھی. kawá, ek du ádua tay som madát kárik. Sometime for a day or two we'll give you a hand. Variant: kam (Urtsun (Tu)). Etym: kúha 'where?' T-3384.

kawá day کاوا داے Id. By which way?; کس کس راستے سے, کہاں سے. kawá day paráw? Which way did he go?

kawáy کاوای Adv. 1) To where?; کہاں. tu kaway páris day? kawáy ne la, báya mič krómuna párim day. Where are you going? Nowhere special brother, just to work. 2) Why?; کیوں. kawáy andáy íta áí? Why did you come here? Morph: kawa-ay.

kawakí کاواکی Adv. Where, there where; کہاں. kawakí se áis, šatará žálio ačışaw. It stopped when it reached where she was.

kawayhák کاواہاک Adv. Far (out of sight of speaker); بہت دور. se pái pái kawayhák kay paráw. He went and went far away.

kawéy آستا کاویہ Adv. Wherever; کہیں بھی. tay hátya kawéy ásta khúrika ónim. I will bring food for you from wherever.

kawéy کاویہ Adv. From where?; کہاں سے. Syn: kawéla. Morph: kawa-ey.

kawá čay کاوا چای N. Green tea; قہوہ چائے. Gen: čay 'tea'.

kawalíak کاوالپاک Adj. Lone, alone; اکیلا. kawalíyak moč šéhě thío gudás his day albát. A man, being alone like that, will wear himself out. Syn: géži. Etym: kévala- 'exclusively one's own, alone' T-3470.

kawáw کاواو N. Clay jar for cooking or water storage; گھڑا. See also: tunj; azéč. Etym: kapāla- 'skull, cranium' T-2744, 14352.

kawéla

kawéla کاویلا *Adv.* From where?; کہاں سے۔
 kawéla íta áas? From where have you come? *Syn:* kawéy. *Morph:* kawel-a. *See also:* aléla. *Variant:* kam (Urtsun (Tu)).

kawér کاویر *N.* Kalasha, Kafir, pagan, unbeliever (in God); کافر. *Variant:* kaphér. *From:* Arabic.

kawiá kárik کاریک *V.* 1) To joke, to make fun; مذاق کرنا. *See also:* maskará kárik; mazák kárik; tañ kárik; čukušék; družik; tóka kárik; awáčék. 2) Tease or make fun verbally about sex or other rather off-color matters; مذاق کرنا، چھیڑنا. *[Joking is permitted with familiar persons like one's wife or her younger sister, but not her older sister.] Restrict:* The person this is done with is marked by som 'with'. *Variant:* kabiá kárik.

káwit کاویت *N.* 1) Fig (tree); أنجیر. *Gen:* muť 'tree'. 2) Fig. *Gen:* méwa 'fruit'. *Etym:* kapittha- 'the tree Feronia elephantum' T-2749.

kawšélak کاوشیلاک *N.* Lines in woven pattern of a decorative band; ایک قسم کا نقش و نگار.

kay₁ کاے *Rel.* 1) To, in, on, into; کو. may kay ásta máas. Tell (it) to me also! khodáyas hókumuna kay mon dek ne bháik. We can say nothing against the will of God. 2) At; کو. rat kay mo kási, tay khur čukél. Don't walk at night, you will stumble! a to tará kay páši hayrán háwis, se kay khawéw íta áis haw. I was surprised to see him there (at that place) wondering how in the world he arrived so soon. *Syn:* pahára; gehén. 3) About; کے بارے میں. dúra kay krom číti trakumán mo ha. When thinking about the work of your house, don't worry about it.

kay₂ کاے *Adv.* When?; کب. kay íta áas? When did you come?

kažoi

— *N.* Time, period; وقت. a ujhúi áam, tíčak ásta káyo tu báta ujhúas. I have put my grain in; after a little while you will too.

káyaw کایاو *Adv.* From when?; کب سے۔
 káyaw andáy tu lahás? How long have you been sick?

káymina káymina کایمینا *Adv.* Once upon a time; ایک دفعہ کا ذکر ہے۔
 káymina káyminá ek lawák ásta, égo its ásta. Once upon a time there was a fox and a bear. *Syn:* waktamáya; waktí. *Morph:* kay-mina.

kay ásta استا کاے *Adv.* Whenever, sometime; کبھی بھی۔ kay ásta parík. We will go sometime. *Syn:* hargéz.

kay dič دیچ کاے *Adv.* Some time ago; کافی دیر پہلے۔
 tu kay a? kay dič. When did you come? Some time ago. *Syn:* dič; thésu; zot; šonjaró.

kay khawéw کھاویو کاے *Adv.* Sometime; کب کا، کسی وقت۔
 kay khawélo may de. Give it to me sometime! *Variant:* kay khewéw.

kay ža ژا کاے *Adv.* Until when?; کب تک۔
 áma žáyo, kay ža kárik bháas háwaw? By when will you be able to finish this water channel? *Syn:* kálapat.

kay zót ژوت کاے *Adv.* Before, some time ago; کافی عرصہ پہلے۔
 ála kay zot kíši áis. I ploughed it some time ago. *[This may mean several days or a month or two ago.] Syn:* šumbér.

káyt hik حیک کایت *V.* To be bored, sad; اکتانا۔

kazí کازی *N.* Judge; قاضی. *[This title means a man is retired and in government pay.] Syn:* jač. *From:* Arabic.

kažoi کاژی *N.* 1) Cloth bag for carrying flour or grain or materials; تھیلا۔ 2) Scabbard for a sword; نیام. *Syn:* hánú. *Variant:* kažópi (Birir).

káak

kažóyak کاژویاک *N.* Purse, pouch; تھیلی.
 káak₁ گااک *N.* Ears of corn or heads of wheat; سٹا، خوشہ.

káak₂ کااک *N.* Coil of intertwined branches; ٹہنی سے بنا کڈل [These are used for tying loads to carry on one's back. The coil has the function of keeping the ropes separated and the load balanced. They are also used in a dance in žóši 'the spring festival' in which dancers hold on to either side of them while they dance in a long line.] See also: talí.

káak dyek دیک *V.* 1) To coil up (like a snake); سانپ کا کڈل مار کر (ساہپ کا) گوتھل مار کر. 2) Sit in a lotus position; آلتی. gok káak dyel day. The snake is coiling. پالتی مار کر بیٹھنا.

kaátyak آتیاک *N.* Ringlet made from willow branches which are linked together to form chains; لچکدار شاخوں سے بنا کرٹا، لچکدار گرن دے. Tie the ringlets together! [These are hooked together in a chain and wrapped around a basket for use in čawmós 'the winter festival'.]

káam کام *N.* Mature ectoparasite of livestock similar to, or the mature phase of, a čói; جمججڑ. aměón káam kái, bo kamzór thi áan. Because the ticks are attached to the sheep they have become weak. [The ticks suck the blood of the goats and sheep. This could be a leech or a tick.] Do: kárik 'to attach'; Syn: čói.

kaǵá گاگا *N.* Crow; کوا. Gen: pačhíyak 'bird'. Etym: káka- 'crow' T-2993.

kaǵáyak گاگایاک *N.* Crow ceremony; کوون کا. [This is held a week after čawmós 'the winter festival'. Flat bread stuffed with meat, walnut meats, coriander, and dried tomatoes is made. During the night songs are sung to praise the crows. Next morning they take beans and shells in one

kambahúki

hand and walnut meats and beans in the other. They throw the shells at the first crow that is seen flying and sing a song to abuse them.]

kaí كای *N.* Gravy made from meat juices and flour; گوشت کی یخنی. Syn: mosók; Degrad: črúka₂ 'spoiled'. Variant: kađí (Birir).

kai كای *N.* Shelf formed by the end of a protruding beam; دیوار میں استعمال شدہ لکڑی کا باہر نکلا ہوا حصہ. Syn: péynyak.

kač كاك *Adv.* Extremely; بہت. kač oš. Extremely cold. Syn: pak₂.

kačsé كاكسے *Adj.* Dry and hard; خشک اور سخت. aú páči kačsé thi šían. The bread has baked and become hard and dry. Syn: šaraw; dađé; kirkót; ačúna.

kambahúki کامباھوکی *N.* 1) Doll; گڑیا. Variant: kambahútyak. 2) Flag made in someone's honor when he dies; ایک قسم کا جھنڈا جو مردے کے لیے بنایا جاتا ہے. [People dance with this at a funeral.]

kambahútyak کامباھوتیاک *N.* 1) Female doll made of pine wood and cloth; گڑیا. [Older women make small dolls and give them to unmarried girls. Then they make clothes for them and dress them and sit them in the house and make food for them. After twelve days they take them out and bury them under a stone. This is done after čawmós 'the winter festival' and after the daú tatú 'festival of beans'.] 2) Festival of little female dolls; ایک رسم جس میں بچیاں گڑیا بناتی ہیں. [After daǵari (Crow) Festival, about ten days after čawmós 'the winter festival', little girls make dolls and feed them food for seven days. After this they throw them outside the village saying that they are putting them in their husbands' home. During this time men make model guns for hunting.]

kamkām

kamkām کامکام *N.* Animal trap; پھندا. *Use:* uḡék ‘to set’; dhárik ‘to set’; *Syn:* gruí; phaš; bethúk.

kaṇ کاڻگ *Adv.* Suddenly, quickly (eat); ایک دم. ása kaṇ adíaw. He ate suddenly. *Restrict:* This is typically associated with the verb žuk ‘eat’. *Syn:* pat.

kāwa₁ کاوا *N.* Bite (of food); لقمہ. ek kāwa aú may de. Give me a bite of bread! *See also:* dána; phaík; ḡlak; čáni; šurúp.

kāwa₂ کاوا *Adj.* Very salty; تیز نمک والی. aú kāwa thi šíau. The food is too salty. *Ant:* wəkhál.

kākúč کاٹکوج *Adj.* Disagreeable, cranky, fussy, selfish; خود غرض. ása kākúč moč. ek krom ásta ne khošél day. He’s a disagreeable man. No work pleases him. [This is also said of a child that cries a lot.]

kélum کیلوم *N.* Medicine that cures the skin disease of goats called lándra; صنوبر یا جلغوزے کی لکڑی کا تیل جو جلد کی بیماریوں کے لیے استعمال ہوتا ہے. [This is obtained from the roots of cedar extracted by heat.]

ken kárik کین کاریک *V.* To take from one’s own; اپنے سامنے سے کسی کام کو کرنا. ken kái žu. Take from your own side (of the basket) and eat! [The implications are that the person is taking food from a common plate, but instead of eating from the side close to him, is taking from wherever he wants and thus bothering others.]

kéram کیرام *N.* Carom board game; کیرم. *Gen:* labé ‘game’. *Variant:* kéramboṭ. *From:* English.

kes کس *N.* One single hair; ایک بال. *Group:* čáwar ‘hair’; jač₁ ‘hair’.

késman کیسمان *N.* Kind, type; قسم کا. du késman kuč trupél. ékta ḡaṇ thi trupél. égo khāš thi trupél. There are two kinds of stomach pain. One pains from

khabár

constipation. The other pains from diarrhea. *Syn:* rúyakan. *Variant:* kézman; késam; késuman. *From:* Arabic.

kesmát کیسمات *N.* Providence, fate, luck, destiny; قسمت. mágam kesmátas krom, ek áduo šēhē háwaw ki may ja tan móas dúra áaw. But by luck one day my wife happened to come to her maternal uncle’s house. *Syn:* mukarár; ruzí; nasíp. *From:* Arabic.

kesmatdár کیسماتدار *Adj.* Lucky; قسمت والا. *Syn:* pilinpóngi.

kéwo کیوو *Adv.* Like that; اسی طرح. šasemí kéwo thi, thaw húla. She herself remained like that. *Syn:* éhē.

kəhé kəhék کھیک *V.* To chop down a tree; کلہاڑی سے چوٹ لگانا. *Prdm:* Causative I (sawzék).

kē kēi N. 1) Cave; غار. *See also:* tráča. 2) Tunnel; سرنگ. 3) Groove; نالی.

kē kárik کاریک *V.* 1) To notch wood to record the passage of time; گھڑنا. 2) To score wood to improve the grip; تراشنا.

kēš kēš کیشت *N.* The stem on a bunch of grapes; گچھے کے چھوٹے چھوٹے حصے. *Syn:* šúak. *See also:* ruts.

kháay کھآے *Intj.* Oh!, Is that so?; اچھا. kháay, tóa. Oh, what happened next? [The phrase kháay tóa ‘Oh, then (what?)’, is said to elicit more of the story being told.]

khabár کھابار *N.* News, word, information; خبر. may hátya kawéy khábar óni. Bring me news from somewhere! *Syn:* mon. *From:* Arabic.

khabár kárik کھابار کاریک *V.* To inform, let someone know; خبر کرنا. tu may kay bo pištaw lahazías khabár ári. You informed me very late of (your) sickness. *Restrict:* The indirect object is marked by kay ‘to’. *Idiom:* tu may pi khábar ne

khábar bíko

ásas. 'You really do not know what I am capable of'.

khābardár kárik کھاباردار کاریک *V.* 1) To inform someone about something; خبردار کرنا. ása šataleyéy móndrani may khābardár áraw. He told me about that matter. *Syn:* káři tōék; húšuna hístik; dimákuna mon hístik. 2) To warn; خبردار کرنا.

khābardár کھاباردار *Adj.* Informed, aware; خبردار. a khābardár. I know that.

— *Intj.* Be careful! khābardár, šēhē mo káři. Be careful! Don't do that!

khábar bíko کھابار بیکو *Id.* 1) Perhaps; شاید.

khábar bíko se iu. Perhaps he will come. *Syn:* albát; amát...haw; nánga.

2) Suddenly; اچانک. 3) At that moment; اتنے میں.

From: Khowar.

khábi loék کھابی لویک *V.* To mess up, to make something messy or unfit to eat; مائع خوراک کو جوٹھا کرنا یا گندا کرنا. za mo khábi loái. pháto kúra ne žun. Don't mess up the sauce. Then no one will eat it.

kháča کھاجا *Adj.* Dangerous, wild, uncivilized, bad, strong; بُرا. خطرناک. kháča ispráp. Deep (strong) sleep.

— *Adv.* Extremely, very; بہت. bo kháča zahálum kakbóy ásta. He was a terribly fierce leopard they say. kháča šatáki šōa. An extremely dangerous dog. *Syn:* pak₂. *Etym:* *kacca- 'mud, dirt' T-3153.2, 14343.

kháča sos کھاجا سوس *N.* Nausea; متلی.

kháča sos kárik کھاجا سوس کاریک *V.* To feel nauseated; متلی کرنا. may kháča sos káriu day. I feel nauseous. *Syn:* hardí ukuték.

khača sós hik کھاجا سوس ہیک *V.* To feel nauseated; متلی کرنا. may khača sós híu day. I am feeling nauseated.

khal

khadoók کھادووک *Adj.* Turbid, muddy; گدلا. uk khadoók thi šiau. The water has become turbid and cloudy. *Syn:* apráti; *Ant:* saphá. *Variant:* khabadohók.

khádra کھادرا *N.* Danger; خطرہ. hiš kía khádra ne šiau. There is no danger at all. *Max:* sak. *From:* Arabic.

kháiš کھایش *N.* Desire, will, choice; خواہش. ponj šo bas a jiém, may kháiš pe háwaw haw, a im. I will think about it for five or six days, then if I want to, I will come. *Syn:* čit; kuṭrīts; marzí; ríza; khumár. *From:* Persian.

khak کھاک *N.* Uvula and palate; حلق کا کوا.

khal کھال *N.* 1) Taste; ذائقہ. azaiani khal máwra. The taste of apricots is sweet.

2) Pleasure; مزہ. may čhuḷíkiko ki khé áas čhom thára duniá. kía gunámele áris a. manzúr ne áraw aláy paydagaráw. šia du bas kini duniá, kháluna ne lasél. My darling little girl, what has happened to you here on earth? What sin have I committed? God in heaven has not approved your living here--just two days, and does not permit you to have pleasure here. [*The word kini, is Khowar and seems to have only emotive meaning of some kind.*]

khal dek کھال دیک *V.* To enjoy something; مزہ آنا. tay khal praw e? Did you enjoy it? *Syn:* máza ik.

khal jagék کھال جاگیک *V.* To taste; ذائقہ چکھنا. mósani khal jagék. We will taste the meat.

khal kárik کھال کاریک *V.* To be loving, treat well; اچھا سلوک کرنا. tása tan kúakas som khal karéli. He should be loving to his child.

khal parík کھال پاریک *V.* To disagree, to have a falling out, to become disenchanted; خون سفید ہونا، ناچاقی ہونا. hóma tan

khalás

móčuna khal paráw. We no longer see eye to eye.

khalás

khalás hik کھالاس ھیک *V.* To become rescued; بچنا، چھٹکارا پانا، نجات پانا. ábi bandí híkas pi khalás háwimi. We were saved from becoming prisoners.

khalás kárik کھالاس کاریک *V.* To rescue; بچانا، چھٹکارا دینا، نجات دینا. moč uk ahéraw e, a khalás áris. When the water was taking the man away, I rescued him. *Syn:* bačát kárik.

khalasí کھالاسی *N.* Rescue, deliverance; نجات. ájo tay khalasí ne. Now you are no longer safe.

khalasgaráw کھالاسگارو *N.* Rescuer, savior; بچانے والا، نجات دہندہ.

khalí₁ کھالی *Adv.* Only; فقط. tu khalí aú may des day. mos ásta óni. You are only giving me bread. Bring meat as well. *Syn:* hénka; phakát; siríp.

khalí₂ کھالی *Adj.* Empty; خالی. may kuč khalí. My stomach is empty. sía moč khalí mi ásta ne áau. He is really someone! (lit. This man empty also is not). *Ant:* wíyak. *From:* Arabic.

khalóyak کھالویناک *N.* Ripe walnut, ready to harvest and to separate from its covering; پکے اخروٹ چھلکے اترے ہوئے. présaw bribó tayár thi šían, khalóyak hin day. In the lower branches the walnuts are ripe; they are becoming harvestable walnuts. [This phase occurs perhaps one month after the dzałéki forms.] *Sequence:* bríbo 'walnut'.

— *Adj.* Round and clean as a freshly peeled walnut, bald; گنجا.

khalóyak kárik کھالویناک کاریک *V.* 1) To shell or shuck walnuts; اُخروٹ پر سے چھلکا اُتارنا. pištaw ek awátá koťála bríbo kalóyank káan. Later in one place they shell the walnuts they have gathered. 2) To

khamakhá

shave someone's head; سر گنجا کرنا، سر منڈانا.

khaltabár کھالتابار *N.* In-laws, relationship by marriage between bride's and bridegroom's parents; شادی کے ذریعے رشتہ دار. [This is the relationship between one's own parents and the parents of one's wife. A man will refer to the rest of his in-laws as his biłahí. That is, his son's wife's sister would be biłahí to him.] *Syn:* biłahí.

khaltabári کھالتاباری *N.* Marriage arrangement; رشتہ داری.

khaltabari kárik کھالتاباری کاریک *V.* To arrange a marriage; رشتہ طے کرنا. a tási som khaltabari kárika parím day. I'm going in order to arrange a marriage with them. *Syn:* ja khójik.

khalán کھالانگ *N.* Quilt, blanket; رضائی، لحاف. khalán, paťighúi, toláy, daraí, úšiš dyíuni, ítu tyái, bistará. Quilts, bed mats, mattresses, covers, pillows, grouped together, are bedding. *Gen:* bistará 'bedding'.

khalék کھالیک *V.* To place or bury a corpse in a graveyard; دفنانا. našta khalái náťin. After putting the dead body in the graveyard they will dance. *Syn:* qhahangék; dáwa kárik; aťhí hístik. *Prdm:* Causative I (sawzék).

kham₁ کھام *Adj.* Plain, level; ہموار. ékta kham čhetr šíau. dúo dréa čhetr šían. I have one level field and two sloping ones. *Ant:* dréa; *Syn:* lăšť.

kham₂ کھام *N.* Bite; لقمہ. *Syn:* káwa₂. See also: dána; phalík; glak; čáni; šurúp.

kham kárik کھام کاریک *V.* To bite off a piece; ایک لقمہ لینا. may ásta de, ek kham káio pištyák dem. Give me some, I'll take a bite and give it back. See also: dandía kárik.

khamakhá کھاماکھا *Adv.* Surely, definitely; ضرور. *From:* Persian.

khamaní

khamaní کھامانی *N.* Springs (as on a vehicle); کمانی. *Whole:* maṭór 'jeep/vehicle'. *From:* Persian.

khamášik کھاماشیک *V.* To grope around as in the dark; ٹٹولنا. *rat a khamáši khamáši, dur ne saprés.* At night I groped and groped but I couldn't find the door. *Syn:* tramákik.

khamdumá کھامدوما *Adj.* Confused; گھبرایا. *Syn:* dumačhá; markhandá.

khamék کھامیک *V.* To hit something in anger; دے مارنا. *a bat gri, tása ek khamés.* I took a stone and hit him with one shot. *Syn:* tyek; šakhék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

khamiát کھامیات *Adj.* Successful; کامیاب. *tu khamiát his.* You will be successful. *Variant:* khamiáp. *From:* Persian.

khamíl کھامیل *N.* Body, being; جسم. *tása khamíluna bhut atáw.* An evil spirit entered him. *Syn:* jhan, jhand 'body'; badán; kalíp; adám; čhěa; jísom. *Variant:* khamín.

khámpik کھامپیک *V.* To prick, as a thorn; چھبنا, پیوست ہونا. *Max:* čap. *See also:* áčak 'prickle'; čonk 'thorn'. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

khanadán کھانادان *N.* One's immediate family but not any relations by marriage; خاندان. *From:* Persian.

khanár کھانار *Adj.* Countable; شمار. *khanár ne pay ásan.* There are innumerable goats. *khodáyas khazanáas kía khanár ne.* There is no limit to God's wealth.

khanará کھانارا *N.* End (farthest place away from speaker); بہت دور.

khandór hik کھاندور چیک *V.* To be troubled, inconvenienced, involved; تھک جانا. *ābi bo khandór háwimi.* We became very involved (in doing that)! *a žay kárik ne bhái, khandór hawis.* I was not able to make the irrigation canal

khar gón, khar gónḍ

and it caused me a lot of trouble. *may som khandór mo ha.* Don't trouble yourself for me. *Syn:* gudás hik.

khandér کھانڈیر *N.* Mountain pass; درہ. *te khandéruna day parón.* They went by way of the pass. *Syn:* an.

— *Adj.* Toothless (minus a tooth); بغیر. *دانت کے, جس کے دانت گرے ہوں.* *dandóyak páli may khandér thi šiau.* My tooth fell out and I became minus a tooth.

khaṅgár کھانگار *N.* Scimitar, sword; تلوار. *Loc:* kažōi 'scabbard'. *See also:* nizá; katár; čáku; niráṇ.

kháṅgar کھانگار *Adj.* 1) Fallen down; ٹیڑھا. *ása muṭ kháṅgar thi šiau.* That tree has fallen down. 2) Crooked; تِرچھا. *Ant:* újak; *Syn:* kōhók.

khaṅgarék کھانگاریک *V.* To leave ajar; دروازے کو اچھی طرح بند نہ کرنا اُس میں. *dur khaṅgarái oš atíu day.* Someone left the door ajar and cold is coming in. *Prdm:* Causative I (sawzék).

khapó کھاپو *N.* Conical basket worn on women's backs; کیلاش عورتوں کا ٹوکرا جو. *وہ کمر پر لادتی ہیں.* [It is made from a branching branch and woven goathair and is strapped on the woman's back. It is used for gathering wood. These are also sometimes used as a crib for tiny babies.] *See also:* sohóla; khawá; čiréw; grióni; sawéw; dray; prusṭhéní.

khar gón, khar gónḍ کھار گون, کھار گونڈ *N.* The wooden control knob on the front of grain bin in a flourmill; پن چکی کا حصہ جس سے غلے کی مقدار کو پیسنے کے لیے. *[The grain channel is attached to this knob by a string. The flow of grain in the millstone is regulated by turning the knob.] Whole:* žont, žontr 'water-mill'; *Syn:* piónyak gonḍ.

kharanáš

kharanáš کھاراناش *Adj.* Invalid; معزور. [This is said of a person without a leg, arm, eye etc.]

kharáp کھاراپ *Adj.* Bad, upset, unable to work well; خراب. **may tabiát bo kharap.** I feel terrible! **may hátya patá ne ašís ram pe ne áraw haw, dond kharáp híu ghóí.** I did not know that if I didn't let my bull chew the cud (and just let him drink water) he would not work well. *From: Arabic.*

kharbizá کھاربیزا *N.* Watermelon; تربوز. *Gen: mēwa 'fruit'. See also: láu; sardá. From: Persian.*

khárča کھارچا *N.* Spending money, expense; خرچہ. **dúra íta, khárča ghátis day.** You come home and ask for spending money. *From: Persian.*

khárča kárik کھارچا کاریک *V.* To expend, to spend, to use up; خرچہ کرنا. **tása ghéri bríbo čhōi híu šoon, bo kėsman bríbo gri, khárča karón paríu.** Until walnut harvest comes again for him, he will take walnuts for many purposes and thus they will get used up.

khas₁ کھاس *N.* 1) Grass; چارا. *Spec: čízgas 'a kind of grass'; čaťkáš 'mustard'; khasphať 'weeds'; čhírgalíak 'a kind of grass with a milky sap'. 2) Weeds; جرئی بوئی. juwári móčaw khas upáčiú. He will pull out the weeds from among the corn. *Variant: ghas (Urtsun). Etym: ghāsá- 'food, pasture grass' T-4471.**

khásak másak کھاساک ماساک *N.* Tinder, small grass, and related combustibles; گھاس پھونس. **khásak másak koái, ek awáta koťáio, angár upuán, anggarwát gri.** They gather up tinder, make a pile, and with a flint-rock they start a fire. *Able: jarjár 'combustible'.*

khas₂ کھاس *Adj.* Important, one's own, special; خاص. *From: Arabic.*

khataí hik

khásip کھاسیپ *N.* Occupation, profession; کسب، پسر. **tu jhónis day, may khásip.** You know my profession. *From: Arabic.*

khasphať کھاسپھاٹ *N.* Weeds; گھاس پھونس. *Gen: khas₁ 'grass'.*

khaš کھاش *Adv.* Suddenly, quickly (emerge); ایک دم (نکلنا). **mizók khaš drašní paráw.** The mouse quickly emerged and ran off. *Restrict: This is typically associated with the verbs nihik and drašník 'emerge'. Syn: pat.*

khašáp کھاشاپ *Adv.* Quickly, soon; جلدی سے. **khašáp i.** Come quickly! *Syn: gašť.*

khašáp kárik کھاشاپ کاریک *V.* To hurry and do something; جلدی کرنا. **tay aú žu, may ísa hátyo khašáp mo kári.** Eat your own food, don't hurry and (try to take) mine. **awél tay jáaw sambál dye, tóa warékin hátya khašáp kári.** First control your own wife, then hurry and (go after) someone else's. [The action that one is supposed to do in a hurry is dependent on the context in which it is spoken.] *Restrict: The object of one's greed is marked by hátya 'to'. Variant: kašáp kárik.*

khašék کھاشیک *V.* To apply to someone else, to rub on someone else; کسی کے ملنا. **a tay rúay khašém.** I will apply it to your face. *Prdm: Causative I (sawzéek).*

khášik کھاشیک *V.* To apply, rub on (oneself), paint (one's face), decorate (oneself); ملنا. **a rúay šin khášam.** I will make a horn design on my face. *Caus: khašék. Prdm: Class 2 (mátrik).*

khat کھات *N.* Letter; خط. **a mumurét pai mí bo tes tay hátya khat niwešim day.** I am writing you a letter right after I came to Bumburet. *Syn: kagás. From: Arabic.*

khataí hik کھاتای هیک *V.* To have a tragic mistake happen; غلطی ہونا.

khatarnák

may pi khataí háwaw. bat gri pə e, améa anášaw. I had a tragic mistake. When I threw a stone it hit a sheep and it died. *Restrict:* The person by whom the mistake happens is marked by pi ‘from’. *Syn:* galtí hik; galát kárik; ábut parík. *From:* Arabic.

khatarnák کھاتارناک *Adj.* Dangerous; خطرناک. čakú že badók khatarnák. éli aktiát kái geháiiik baş. Knives and axes are dangerous. These should be used with care. — *Adv.* Very; بہت. khatarnák šišóyak. Very beautiful. *Variant:* khatanák; khatnarák. *From:* Arabic.

khatér کھاتیر *N.* Sake, consideration; خاطر، لحاظ. tu ko krúči áas? hóma khatéruna pištyák dúra hátya i. Why are you peeved? For our sake come back home. *From:* Arabic.

khatér kárik کھاتیر کاریک *V.* 1) To pity someone; ترس کھانا. se may pəaw e, a tása hátya khatér áris. When he hit me, I (didn’t hit him back because I) pitied him. 2) To respect someone; خاطر کرنا. tu hóma khatér kái, tan jáaw šínji. Out of respect for us, be reconciled to your wife! *Syn:* izát kárik; kádur kárik.

khátum کھاتوم *Adj.* Finished, destroyed, killed; ختم، خاتمہ. *From:* Arabic.

khátum hik کھاتوم ھیک *V.* To die; خاتمہ. tása malahál som séo goşť nõ háwaw. séo khátum háwaw. He was buried under the barn with his livestock. He died. *Syn:* nášik.

khátum kárik کھاتوم کاریک *V.* To finish off, to kill; مار دینا. may chu šónja to jawáp de, ki kúra tay páyda kái ásau? ne pe haw, tay khátum kárim day ghóí máíla. “My daughter, now answer me, who made you? If you

khawgáni

don’t answer I will kill you,” he said. *Syn:* našék.

khatumán کھاتومان *N.* House and accompanying structures, buildings; عمارتیں. *Syn:* dur; abádi.

khátur کھاتور *N.* Dust; گرد. khátur nísi šiau. It’s dusty. *Syn:* udhō; get.

kháun کھاؤن *N.* 1) Owner; مالک. kúra ísa kháun? Who is its owner? 2) God; خدا. *Syn:* malék; mułáwa. *From:* Persian.

khaw کھاو *N.* Smoothed threshing floor on roof of a barn; مٹی سے لپائی کی ہوئی چھت. kháwuna kay gúum monđen. They thresh wheat on the threshing floor.

khaw bát کھاو بات *N.* The stone used at the khaw ‘threshing floor’; ایک پتھر جو بوری کو کھڑا کرنے کے لیے استعمال ہوتا ہے. [This is used to make the goat skin bag stand upright while grain is being poured in.]

khaw upúnik کھاو اُپونیک *V.* To winnow by pitching up threshed straw; پھٹک کر بھوسا الگ کرنا.

khawá کھاوا *N.* Conical basket; کیلاش. عورتوں کا ٹوکرا جو وہ کمر پر لادتی ہیں. [It is made from a branching oak, willow, or almond wood branch interwoven with goathair and is worn on a woman’s back. It is used for gathering wood. These are also sometimes used as a crib for tiny babies.] *See also:* prušthéni; sohóla; khapó; čiréw; grióni; sawéw; dray.

khawézak کھاویزاک *N.* Bedbug; کھٹمل. *Gen:* góik phawátik ‘insects and reptiles’.

khawéik کھاوییک *N.* The board that runs around the edge of the roof to channel rain water off; مویشی خانہ کی چھت کے چاروں اطراف کے کنارے.

khawgáni کھاوگانی *N.* A death; وفات، سانحہ. tása dúra khawgáni thi šiau. a te pášio im. A death has happened in his

khawmánji kárik

house. I will go and see them, then come back. Syn: čhik.

khawmánji kárik کاریک V. To plaster a surface like a threshing floor or walls; گوبر سے لیپائی کرنا. [This is done by taking cow manure, mixing it with water and clay and smoothing it over the floor to keep the dust from mixing with the wheat.] Syn: khawšér kárik. Variant: khawmáji kárik.

khawsángaw کھوسانگاؤ N. Festival specified in the calendar year; تہوار. Spec: žōši 'spring festival'; učáw 'fall harvest festival'; pū 'grape harvest festival'; čawmós 'winter solstice festival'; Syn: košaní.

khawšér kárik کاریک V. To smooth out wet clay or mud; گیلی چھت یا دیوار پر مٹی لگا کر ہموار کرنا. Syn: khawmánji kárik.

khay hik کھایے V. To become broken into pieces; ریزہ ریزہ ہونا. šiša pe átau haw, khay híu. If glass falls it will break into pieces. [Kinds of things that can break in this way are hard objects like glass and pottery.] Syn: čhélak mélak hik.

khayr کھایر N. Peace, well-being; خیر. dúra khayr e? Everything peaceful at home? phakát tay khayr khójim. I am only thinking about your well-being. Syn: aphíát; aramí; sukún; suklát; amán; saražamí; uzurí. From: Arabic.

khayr kárik کاریک V. To bless, protect, prosper; خیر کرنا. khayr híuori. khodáy khayr karíuori. May all be well! May God protect you all. Syn: niamát kárik; barakát (hístik).

khazaná کھازانا N. Possessions, treasure; خزانہ. khodáyas khazanáas kía khanár ne. There is no limit to God's wealth. Variant: gazine. From: Arabic.

khāḥā کھاا N. Shield; ڈھال.

khel

khāḥāyak کھااایک N. Shield design in lower center of women's headdress; کیلاش عورتوں کی ٹوپی میں ایک گول ڈیزائن جو مختلف موتیوں سے بناتے ہیں.

khālak dek کھاا لاک دیک V. To repulse, be revolting; دل خراب ہونا. āla pāši may khālak del day. That repulses me.

khālakāik کھاا لاکایک V. To be disdainful; کسی چیز یا کام کو دیکھ کر دل خراب ہونا. tu har išnyehári jagái, khālakáis day. āsa āsta pruşṭ ne. You are disdainful of everything you see. That also is not good. Prdm: Class 4 (nisik).

khāpīṣṭók کھاا پیسٹوک Adj. Black-backed of sheep or goat; وہ بھیڑ یا بکری جو کمر سے کالی ہو. Gen: čot 'pattern'.

khāwi کھاوی N. 1) Left hand; بائیں. ékta tása drāčui, ek khāwi gehénaw. One on his right, the other on his left side. CPart: drāčui 'right hand'. 2) Left-handed person; کھیا. — Adj. Left. Etym: kharvá- 'mutilated, imperfect' T-3832.

khāṣ khaṣ کھااٹش Adj. 1) Loose or mushy as earth softened by rain; نرم. may kuč khāṣ háwaw. I have diarrhea. Syn: lak₂; čok; Ant: dan. 2) Loose (as a knot); ڈھیلا. Syn: phok.

khāik کھاا پینک V. To shut (one's eyes); بند کرنا. eč khāas. Shut your eyes! Restrict: This seems to refer only to eyes and doors. Reversive: upāčik 'to open'; Syn: lišék. Prdm: Class 1 (kárik).

khel کھیل N. Perspiration, sweat; پسینہ. krom kái hułúk thi khel čuruúu. When you work and get hot, you sweat. Variant: prešpél (Urtsun (M)).

khel čuruík کھیل چوروپک V. To sweat, to perspire (lit. sweat emerges); پسینہ آنا. krom kái hułúk thi may khel čuruúu. When I work and get hot, I sweat.

kher

khelwáš hik کھیلوآش ھیک *V.* To become all sweaty; پسينے سے شرابور ہونا. a khelwáš háwis. I've gotten all sweaty. *Variant:* khelwášu hik.

kher کھیر *N.* Vegetable or flower bed; پھولوں یا سبزیوں کی کیاری. [Usually the Kalasha make a kher for tomatoes, onions, peppers and the like.] See also: bak₂; gurzén. *Variant:* khyer (Urtsun (Tu)). *Etym:* *ghir- 'fence' T-14472.

kherá کھیرا *N.* Wooden paddle or shovel for shoveling snow or grain; لکڑی کا بیلچہ، پہاؤڑا. *Mat'l:* bribó 'walnut wood'; *Riddle:* digá gáṅgay kherá: 'in the hole in the wall is a wooden shovel'. Answer = jhip 'the tongue'; dur wétyaw kherá: 'a shovel behind the door'. Answer = jhip 'the tongue'. See also: phálak kherá.

kheráyak کھیرایاک *N.* Small wooden paddle for scooping flour; لکڑی کا چھوٹا بیلچہ.

khes کھیس *N.* Cock's comb, comb; کلغی. *Syn:* čjī. See also: narkúku.

khesmát کھیسماٹ *N.* Help, favor, service; خدمت. tay hátya kía khesmát? What can I do for you? *From:* Arabic.

khesmát hik کھیسماٹ ھیک *V.* To become tired or inconvenienced; تھک جانا. *Syn:* agráik; gudás hik; zek hik; japajá hik.

khesmatgár کھیسماٹگار *N.* Servant; خدمتگار. *Syn:* nawkár; dekán.

khešík کھیشیک *V.* To endure, to put up with; برداشت کرنا. anóra že dāhan kheší, krom garáwas hátya o... Enduring hunger and thirst, (congratulations) to you, O worker... *Syn:* bardáš kárik; jiráik; dorík; guzarán kárik; tap ónik. *Prdm:* Class 4 (nisík).

khet کھیت *N.* Branches or sticks from the Artemesia plant; ایک پودا جس کو تراش کر داغا جاتا ہے. *Use:* thek 'to apply'.

khiál

khet thek کھیت تھیک *V.* To apply a burning stick of Artemesia to the body for healing; ایک بودے کی نرم تراشی ہوئی چھال سے داغ کر علاج کرنا. may dhak trupel day, dhákuna khet thái. My waist pains, burn the khet medicine and put it on my waist. *Syn:* lúian dyek; takór dyek; gonḍ dyek; šin šaték.

khetgón کھیتگون *N.* Artemesia bush; ایک پودے کا تنہا جس سے داغا جاتا ہے.

khézik کھیزیک *V.* To move over; کھسکنا، andáyhak khézas. Move toward me! *Syn:* kužubík; paṭáik; dzałáik; tsaténgik. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

khē کھیں *Adv.* How? کیسا. tu khē amái? What did you say (lit: how did you say)? *Syn:* kícā. See also: ēhé.

khē čákan کھیں چاکان *Adv.* How in the world? How ever? کیسے ممکن ہو سکتا ہے. khē čákan may pay ne apáši? How in the world did you not see my goats? [Seems to have an element of blame, and suspicion assumed by the speaker--you should have if you didn't.]

khē ghóí کھیں گھوئیں *Adv.* Why? For what reason? کس لیے، کیوں. *Lit:* 'how thinking'. tu khē ghóí íta áas? a šēhē ghóí íta áam ki andéy ja kárim ghóí. Why have you come? I have come thinking that I will marry a wife from here. *Syn:* ko.

khē hik کھیں ھیک *Id.* What to happen, what to do; کیا ہونا، کچھ ہونا. khē háwaw? What happened? khē his day? What's are you doing (with a disapproving connotation)?

khéki کھینکی *Adv.* Like that, how; جیسے. khélay کھیلایے *Pron.* What kind? کیسا، کس طرح. don khélay háli áas? What kind of bull did you bring?

khiál کھیال *N.* Thought, idea; خیال. tu mon ko ne kō káas day? tay kía khiál?

khíkaḷ kárik

Why don't you listen to my words? What is your idea? *kháli žúi píyo, páris day. waréko kía krómas khiálo ne.* You only eat and drink and go out again. Any other thought about work doesn't enter your mind. *Syn: gumán; čit. From: Arabic.*

khíkaḷ kárik کھیکال کاریک *V.* To tire out; تھکا *tokmókay uťikiman šása bačhóya may khíkal kái áau. ála ne gríik bháam day.* That calf jumping in the mud puddles tires me out. I cannot catch him.

khilá کھیلا *N.* Sharp pain localized in the trunk of the body, especially from wounds; شدید درد *may ášuna kay, khilá dyel day.* My shoulder is throbbing with pain. [*This occurs in hips, waist, back and groin area.*] *Syn: dyíli; phas; Do: dyek 'to throb'.*

khiláw کھیلاو *N.* Opposition; خلاف. *ēhēia že rukmúla ogoékin khiláwuna adalát kárin day. ek čhat ēhēión khiláwuna thi šiau. jač ēhēión khiláwuna áraw.* The men from Ayun and those from Rumbur are making a court case against each other. One time it turned out against the men of Ayun. The judge decided against them. *Syn: zit; mukaliphát (kárik). From: Arabic.*

khinzír کھینزیر *N.* Wild pig; سور *Gen: bherožandár 'wild animals'. From: Arabic.*

khisá کھیسا *N.* Story, event, historical account; قصہ *aléy ásil khisá šása.* That is the factual story from there. *Syn: ačhōik. From: Arabic.*

khišti کھیشتی *N.* Boat; کشتی. *Variant: kišti. From: Persian.*

khíše کھیشے *Intj.* Shoo! said to chickens and birds; پرندوں کو بھگانے کے لیے حکم. *See also: kakawánk.*

khójik

khištipoktá کھیشٹپوکتا *N.* Brick; اینٹ. *khištipoktá gri, digá dyen.* They make a wall with bricks.

khíšu کھیشو *N.* Bird the size of a mayna; ایک قسم کا پرندہ. [*Some refer to this bird as, dhénta thá ra karnéšuk 'the villain of the mountain'. J Gen: pačhíyak 'bird'.*]

khodaí

khodaí gháṭik گھاٹیک *V.* To beg; خدا کے نام پر بھیک مانگنا.

khodaí kárik کھودای کاریک *V.* To sacrifice an animal in God's name at an altar; خدا کے نام پر قربانی کرنا. *Syn: čhanpóč kárik; istóngas kárik; marát kárik.*

khodáy کھودای *N.* The Creator God; خدا، پیدا کرنے والا. [*Being the supreme god he is responsible for life, death, health, harvest etc. He is supported by angels who do the work. He does not have any altar or sanctuary dedicated to him.*] *Syn: paydagaráw; parwardigár; đízila đizáw; malék. From: Persian.*

khodáy netás کھودای نیتاس *Adj.* Badly-behaved, unprincipled; خدا کا خوف نہ ہونا. *Morph: khodáy ne tas.*

khodáy yár کھودای یار *Intj.* Good-bye!; خدا حافظ. *Lit: 'May God be your friend!'*

khojawénik kárik کھوجاوینیک کاریک *V.* To glean, gather up the remains of a harvest; چھانٹی کرنا. *bríbo koái áan. ájo khojawénik kárik.* They have gathered the walnuts. Now let's look for the gleanings. *Syn: gošnagóži kárik.*

khójik کھوجیک *V.* 1) To search for, to look for, to ask for; تلاش کرنا. *abi káas khója day?* Whom are you looking for? *Syn: gúspik.* 2) To think about, to desire something; چاہنا. *áo khayr khójim day. anóra že đáhano ne čítim day.* I am

khónḍa

only thinking about well-being. I am not thinking about hunger and thirst. 3) To invite; مدعو کرنا، دعوت دینا. *se tan tre čhúlasī dawátuna khójiḷa*. He invited his three daughters to a party. 4) To summon someone; بلالو بھیجنا. 5) To engage a daughter to be married to someone; لڑکی کا رشتہ طے کرنا. *te tása čhúlas tan pútras hátya khóji áini*. They had engaged his daughter to their own son. *Past(hearsay): khójiḷa* ‘they arranged’; *Adj: khójiḷi* ‘engaged’. *Etym: *khōjjati* ‘tracks, seeks’ T-3929.2. *Prdm: Class 1 (kárík)*.

khójiḷi منسوب *Adj. Engaged; منسوب شدہ*. *kaḷáṣaas dastúruna ja kárikas du thariká śian, khójiḷi ja, aḷaśiṅ*. In Kalasha customs there are two methods of taking a wife, arranged marriage (lit: engaged wife), and elopement. *Variant: khójiḷa*.

khónḍa کھونڈا *Adj. Half; نصف، آدھا*. *khónḍa móčuna páio, du čhaṭ ghéri čúṇḍiḷa*. Going partway to the middle, he stung him again twice. *Syn: phat*. — *N. Half; نصف حصہ*. *se aú du khónḍa áraw*. He broke the bread into two halves. *Etym: khaṇḍá-* ‘broken, crippled’ T-3792.

khónḍa rat کھونڈا رات *N. Approximately midnight; آدھی رات*. *Whole: bas₁* ‘day’; *Syn: dubárabar rat*.

khónḍi mon کھونڈی مون *N. Message or spoken word; ٹوک بات، چھوٹی بات*. *ek khónḍi újak mon, daś khónḍi lawékas pi pruşṭ*. One true spoken word is better than ten false ones. *See also: khónḍa*.

khonzá کھونزا *N. Queen; ملکہ، رانی*. *CPart: ṣa* ‘king’.

-khor کھور *Sfx. Taker, recipient, consumer; خور*. *kuč-khór*. Glutton. *miras-khór*. Heir. *From: Persian*.

khraḷik

khormá کھورما *N. Dates; خرما*. *From: Persian*.

khoš کھوش *Adj. Beloved, dear, pleasing; پسندیدہ*. *abás mon may ne khoš*. I don’t like bad language.

khošék کھوشیک *V. To like, love, choose; پسند کرنا*. *a širín bo khošém*. I love Shirin a great deal. *Syn: jūšik; niwárik*. *Prdm: Causative I (sawzék)*.

khōṣ کھوش *N. Measure of two cupped and joined hands; مٹھی بھر*. *ek khōṣ mašústyak may de*. Give me two handfuls of dried mulberries! *khōṣ dháras*. Make your hands cupped (and take this)! *Use: dhárik* ‘to hold out’. *See also: pašúk; anjíl; bazá; nímuṣ; jiṣ, jiṣṭ; has, hast; čaw águ*. *Variant: koṣ*.

khóši کھوشی *Adj. Crooked; ٹیڑھا*. *tay áši ko khóši thi śiau?* Why has your mouth gotten crooked?

khóyo کھویو *Cnj. Or; یا*. *khóyo čópo parím, khóyo waréšo parím*. I’ll go either tomorrow or the next day. *Syn: yaw*.

khōa کھوا *N. Wooden mixing bowl for mixing dough; لکڑی کا برتن جس میں آٹا*. *gūṇḍa jata bē*. [This is about 18-24 inches long and 3 inches deep. *bízu* wood is used to make a smaller version of this bowl called a *khōáyak*.] *Mat’l: bribó* ‘walnut wood’; *mrač* ‘mulberry wood’. *See also: pirét*.

khō کھوں *N. Curse or bad prayer; بد دعا*.

khō kárik کھوں کاریک *V. To pray against someone; بد دعا دینا*. *ko khō ári*. Why did you pray against (him)?

khraḷék کھرالیک *V. To make someone cough, to have to cough; کھانسی آنا*. *may khraḷél day*. I have to cough / it makes me cough. *Prdm: Causative I (sawzék)*.

khraḷik کھرالیک *V. To cough; کھانسنّا*. *a khraḷam day*. I’m coughing. *Etym:*

khul

krádatē ‘laments’ T-3571, 14409. *Prdm*: Class 2 (mátrik).

khul كھول *Adj.* Complete, finished; ختم. hóma krom khul. Our work is finished. *See also*: níbus hik; phawšík.

khulí كھولی *Adj.* All, whole; كل. khulí duniá. The whole world. *Syn*: saw; čhik; plik.

khulék كھولیک *V.* To finish doing something; ختم کرنا. ékta čópa žu, ék ta hułukuna, že éko trómiš, khulés šamon. Take one tomorrow, one at noon and one at evening until you finish them. *Syn*: plikhék; plik kárik. *Prdm*: Causative I (sawzék).

khumár كھومار *N.* Desire; خواہش. may taláy paríkas khumár šiau. I want to go there. *Syn*: kháiš.

khun kárik كھون کاریک *V.* To commit murder; خون کرنا. a to našái, khun áris. Killing him, I committed murder. *Syn*: našék. *From*: Persian.

khundár كھوندار *N.* Murderer; قاتل.

khundiék كھونڈییک *V.* To call, to summon, to speak; بلانا. *Prdm*: Causative I (sawzék).

khur كھور *N.* Leg, foot; پاؤں. *Whole*: jhan, jhand ‘body’; *Dim*: khurígik ‘small foot or dear foot’; *Part*: théwak ‘ankle’; ásinga ‘upper rear leg of animal’; búik ‘thigh’. *Etym*: khura- ‘hoof’ T-3906.

khurák كھوراک *N.* Food, grain, feed for chickens, seed; خوراک. a tre šor rupayá beš dáí áam. kakawáŋkan hátya khurák gri. I have given you 300 rupees extra. Buy some grain for the chickens. *From*: Persian.

khurbusúk parík كھوربوسوک پاریک *V.* To go far away; دور جانا. tu kawáy khurbusúk pái ái e? It seems you have gone far away.

khut

khurúšu hik كھوروشو ھیک *V.* To become peeved at someone; خفا ہو جانا. ása jáas khurúšu thi ałayhák nisí áau. His wife became peeved and sat over there. *Syn*: krúčik; bam hik.

khúši كھوشی *Adj.* Lame in the arm or hands; آپاہج، معذور. *Syn*: khúta.

— *N.* Person with a lame arm having part or all of his hand cut off; ہاتھ کٹا ہوا آدمی. *Etym*: *khuśša- ‘crippled in hands or feet’ T-14401.3.

khuş كھوش *N.* Hole, indentation; گڑھا. prečóna dyíkas hátya mul khuş kári. Make a hole in the porridge for pouring in the melted butter. muṭhúikas nasénaw khuş kári, pháto bášik pe praw haw, uk saríaw. Put holes around the tree trunk so when it rains the water will gather. *Syn*: gaŋ; če; ghut; pahán.

— *Adj.* Deep; گہرا. *Syn*: gurgúnt; kudhúm; *Ant*: tharíka. *Variant*: ghuş.

khúšpik كھوشپیک *V.* To make a hole in material with a tool; تراشنا، کھودنا. čúmuṣṭi gri žontwát khúšpin day. They are making a hole with a chisel. *Syn*: gaŋ kárik; *Instr*: čúmuṣṭi ‘chisel’; tsógun ‘chisel’; bhónki ‘adze’; nighón ‘chisel’; ar₂ ‘awl’; *Object*: kuťó ‘bowl’; kuínj ‘ladle’. *Prdm*: Class 1 (kárik).

khuş kárik كھوش کاریک *V.* To dig a hole; گڑھا کھودنا. bhel gri, khuş kárim. I will dig a hole with a shovel. *Syn*: kóčik.

khuş₂ كھوش₂ *Adv.* Perfectly, exactly, very, extremely; مکمل طور پر. khuş punđúirak. Perfectly round like a disk. *Syn*: pak₂.

khut كھوت *Adv.* Surely, certainly, in any case; ضرور. khut may mŭča hátya íu. He will surely come into my power (one day). tu wákum mo ha, tay deč khut tay dem. Don’t worry, I will pay your debt in any case.

khúṭa bazá

khúṭa bazá کھوٹا بازہ *N.* Legs and arms; دست و پا. khúṭa bazá trupén day. My legs and arms are paining me. *Whole:* jhan, jhand 'body'.

khutáik کھوٹاپیک *V.* To limp; لنگرانا. *Prdm:* Class 3 (ásik).

khúṭa کھوٹا *Adj.* Lame in the legs; لنگرا. *Syn:* khúši. *Etym:* *khuṭṭa- 'lame' T-3941.4.

khutawáṭi کھوٹاواٹی *N.* Leggings, leg wrappings, puttees; سردی سے محفوظ رہنے کے لیے ٹانگ کے گرد لپیٹنے کی پٹی. khutawáṭi dyíam. táčín dyíam. I will put on my leggings. I will put on my shepherd footwear. *Use:* dyíik 'to put on'. *Morph:* khuṭa paṭi. *Etym:* *kuṭṭa- 'broken, beaten' T-3237; paṭṭa- 'cloth, woven silk' T-7700.

khúṭi dyek کھوٹی دیک *V.* To greet by saluting, embracing, and shaking hands; ایک دوسرے سے ملنا. [This form of greeting is only done man to man after an appreciable separation. The men first salute each other with right hand touching the forehead. Then they put the right hand under each others' left armpit, the left hand holding the other's arm and touch right shoulder to left, left to right and again right to left. Then they draw off into a four-hand handshake. They end by saluting again.] *Syn:* išpaḍék; wázik hík; sawáz hik; has khalék.

khu کھو *N.* Hat; ٹوپی. See also: kaşón; şa ghú; kupás; katohóiki. *Etym:* khōla- 'a kind of hat' T-3942.

khuaák کھواک *N.* Small hat for children, cap; چھوٹی ٹوپی.

khuaák کھواک *N.* Chaff (left from winnowing); بیج کا جھلکا.

khúayak bat کھوایاک بات *N.* The stone on which the millwheel pivots; وہ پتھر جس

kía

پیر چکی کا گھومنے والا پنکھا قائم ہوتا ہے. *Whole:* žont, žontr 'water-mill'.

khūi کھوی *N.* Bowl or pan used for eating; گہرا برتن. *Dim:* khúyak 'small bowl'. *Variant:* khúḍak (Birir). *Etym:* kuṭa- 'water-pot, pitcher' T-3227.

khúyak کھویاک *N.* 1) Small bowl; چھوٹا. 2) Notch or receptacle on the gaḷ club for holding ball; برف میں کھیلنے والے لمبے ڈنڈے کا گڑھا.

khúik کھویک *V.* To attack someone, adhere to someone; نازل ہونا. tása móčas aphát khúí, anášaw. Evil attacked him and he died. *Syn:* šáṭik; *Actor:* aphát 'trouble'; oš 'snow, ice'; súri 'sun'. *Prdm:* Class 1 (kárik).

ki کی *Pron.* That; کہ. čopamína úṣṭiḷa. úṣṭi dramía pái jagáḷa, ki tása nongór bo šiśóyak. In the morning he got up. Going out on his roof he saw that his palace was very beautiful. *Restrict:* Note that the use of ki changes the function of such interrogative words as ko ki 'because', kía ki 'that which', káwa ki 'where'. *From:* Persian.

kía کیا *Pron.* What?; کیا. moč kía máan? What will people say?

— *Adj.* Some, any; کچھ. áj kaw kía góik háí yaw noš ne. juwári ásta thawamína, gúum ásta. This year no worms or rot destroyed the crops. Both the corn and the wheat were a bit more than just enough. may putr, a tay kay sóon may áam, tu kía krom kári. My son, I have told you many times that you do some work. *Restrict:* Combined with ne, kía has the meaning of 'no', or 'not any'.

— *Adj.* What?; کیا. tu may mon ko ne kō káris day? tay kía khial? Why don't you listen to me? What is your thought? *Variant:* ke (Urtsun). *Etym:* kím 'what, why' T-3164.

kía čítse máik

kía ásta کیا آستا *Pron.* Whatever; کچھ. *se nogór šěhě šišóyak ki dadas* seo tása prúštuna hiš kía ásta ne. That palace was so beautiful that her father's palace was nothing whatever in comparison.

kía kía کیا کیا *Pron.* What things?; کیا کیا. *kía kía bazáraw óni as?* What all have you brought from the market?

kía ki کیا کی *Pron.* Which, that which; جو.

kía ne کیا نے کیا *Pron.* Something or other; کچھ نہ کچھ. *har čaṭ kía ne kía ghátiman may werán káris day.* All the time you are asking for something or other and bothering me.

kía...ne کیا...نے *Pron.* Nothing; کچھ نہیں. *zamána šum thi šiau. kúra káas hátya kía ne kárin day.* Times have become bad. No one does anything for anyone.

kío کیا *Adj.* Some; کچھ. *kío mos ónim kío warék išnehári ónim žúkas hátya.* I will bring some meat and some other things to eat. *Morph:* kía o.

kía čítse máik کیا چیٹسے مایک *Id.* 1) To talk about this and that (nothing important); اِدھر اُدھر کی بانکنا، فضول باتیں کرنا. *ábi mič kía čítse máí maškúl híman áimi.* We were only talking about this and that. 2) To say bad things about someone; بُرا بھلا کہنا. *tu hénka warégin hátya kía čítse máas.* You only talk bad about other people.

kía wátuna کیا واتونا *Id.* When?; کس وقت. کب.

kibáw کیاو *N.* Event (generic word for anything); چیز. *may píštuna kía kibáw híu day?* Whatever is happening on my back? *Syn:* šutútur.

kibáw hik کیاو ہیک *V.* To be like that; ایسا ہونا. *se kibáw thi, uťiki uťiki, to bo zarawár kakkóbý híkas tháro čhíni*

kiḷá

áau. He being like that, he jumped and jumped. And because he was a very strong leopard, he broke the trap's moorings. *Variant:* ibáw hik; šibáw hik.

kíča کیاچا *Adj.* What kind of?; کیسا. *kíča mon des day?* What kind of thing are you saying?

— *Adv.* How!; کتنا. *dáda jagái, onjáo ayá kíča šišóyak nogor thí šiau* Look father, here now how beautiful a palace has come to be! *Syn:* khě. *Variant:* kíčaka.

kičék کیاچیک *V.* To soak; بگھونا. *ron phalík úguna kičén. kičái, taláy sutr hístin. pháto se ran šataw.* The seeds of the 'rong' plant they soak in water. Then they put the thread in. Then the color will dye the thread. *Prdm:* Causative I (sawzék).

kiḷá کیا *N.* Banana; کیلا. *Gen:* méwa 'fruit'. *From:* Urdu.

kiḷawát کیاواٹ *N.* Grass species with broad leaves growing in the high pastures; ایک قسم کی گھاس. *Gen:* khas₁ 'grass'.

kiḷíp کیاپ *N.* Hair clip, barrette; کلپ. *zóruk kiḷipay šaṭén.* They attach metal balls to the end of a hair clip. *From:* English.

kíliš کیاپیش *N.* Fibers; ریشہ. — *Adj.* Fibrous; ریشہ دار. *kíliš kíliš azái.* Fibrous apricots. [Things that can be said to be fibrous are apricots, barley, a certain kind of wheat, rice, and káras 'a millet-like grain'.]

kiḷki کیلکی *N.* Window (with glass pane); کھڑکی. *From:* Urdu.

kiḷá کیا *N.* Delicious kind of cheese; ایک قسم کا مزیدار پنیر. *čap črúka kiḷá.* Really sour cheese. *dzaráy gri kiḷá sawzén.* They take rennet and make kiḷá cheese. *Gen:* čhamaní 'cheese'. *Etym:* kilāṭa- 'inspissated milk' T-3181.

kilāa sáras

kilāa sáras ساراس کیلا N. Festival marking beginning of the farming season in Bumburet; ایک تہوار جس کے بعد کاشت کاری شروع ہوتی ہے۔ [On the first night a ceremony for cleansing the cattle sheds is held. Next night representatives of each village gather in the sanctuary of inggáw and eat newly made cheese. After this festival women can drink goat's milk and farming begins. This is called ístum sáras in Rumbur.] Gen: košaní 'celebration'; Syn: ístum sáras.

kilāa sáras mastrúk ساراس کیلا N. First month of year and first month of spring; بہار کا پہلا مہینہ جس میں کاشتکاری شروع ہوتی ہے۔ Whole: báson, básond 'spring'.

kimát قیمت N. Price; قیمت. Syn: kre; wak. — Adj. Expensive; مہنگا. Syn: girán; Ant: askán; arzán. From: Arabic.

kimatí قیمتی Adj. Expensive, precious; قیمتی. kimatí bat. A precious stone.

kimia ghás کیمیا گھاس N. Stone-like thing found in the ground in the mountains; پتھر کی طرح کی چیز جو کہ پہاڑوں کی زمین میں پائی جاتی ہے۔ [It is regarded as pure. It is said that snakes lick it for food.]

kimón, kimónd کیمون, کیموند Adj. How much?, how many?; کتنا. kimón pay áan? How many goats are there? kimón káriu day? How much (price) is he selling it for?

— Adv. How, how very; کیسا, کتنا. se máila ki, o may nogór kimón šišóyak. He said, "Oh, how beautiful my palace is!"

kimónd íta کیموند ایتا Id. How much (price)?; کتنے (قیمت) کس طرح, کتنے (دام) کا. ía kimónd íta? How much is this? Variant: kimónd íta.

kírik

kimónd ásta کیموند آستا Adj. However much, however many; کتنے بھی, کتنے اور. Variant: kimónyaka; kandé (Urtsun).

kipíni کیپینی N. Spoon; چمچہ. [Nowadays these are metal but they used to be made from juniper.] Riddle: šutútur phar ásta gri, nangóruna hátya paríu: 'a thing which takes a load and goes into the palace. Answer = kipínyak 'a spoon'; Dim: kipínyak; Mat'l: sáras 'juniper'.

kipkóp hik کیپکوپ ہیک V. To be quiet; خاموش ہونا. kipkóp ha. Keep quiet! Syn: čimčilít hik. Variant: kimkóp.

kirayá کرایہ N. Rent, fee, fare; کرایا. kirayá dek. To pay rent. kirayá gríik. To collect rent. From: Arabic.

kírik کیریپک N. Snow; برف. čatráwuna bo kírik amúčaw. It snowed a lot in Chitral. [Snow is considered by the Kalasha as being ónješta 'ritually pure', more so than water. Grapes and wine are considered more pure than snow.] Do: phiriáik 'to sprinkle'; šiširík 'to sprinkle'; pálik 'to fall'; dyek 'to fall'. Etym: kiri- 'scattering, heap' T-3175.

kírik dyek کیریپک دیپک V. To snow; برف. hóma grómuna piliwé thi, du bas kírik dyái, ek hast atháw. In our village it snowed for two days and left a foot and a half of snow.

kírik šúak کیریپک شوآک N. Frost; پالا. rat bo kírik šúak gri ašís. Last night there was a big frost. Do: gríik 'to occur'. See also: pałazík 'dew'.

kírik udhó کیریپک ودھو N. Powder snow; نرم برف.

kírik wáč کیریپک واچ N. Bird that appears in winter; برف باری کے پرندے. Gen: pačhíyak 'bird'.

kirikmáli کیریپک مالی N. Large clumps of snow which gathers on branches; درختوں کی شاخوں پر پڑی ہوئی برف. kírik dyái

kirkóṭ

múṭa kirikmáli púri háwaw. muṭ
prekí áan e kía haw? The snow has
fallen and filled the trees. Maybe the
branches have broken? kírík dyái
kirikmáli páli phond band áraw, khē
thi úgas parík? The snow has fallen, and
the stacked snow has fallen and closed the
path. How can we go to get water?

kirkóṭ کیرکوٹ *Adj.* Dry and hard; خشک
اور سخت. may táciṇ kirkóṭ thi šían.
My leather footwear has become dry and
hard. *Syn:* šaráw; ḍaḍé; kaḵsé; ačúna.

kirmíč کیرمیچ *N.* Shoes, footwear; جوتا.
Dim: méčik; *Use:* dyíik ‘to put on’. *See*
also: buṭ; čampél; táciṇ; čapléy; kálun.
Variant: kirméč. *From:* Persian.

kišmíš کیشمیش *N.* Raisins; خشک کشمش.
انگور. *From:* Persian.

kišbubúk کیشبوبوک *Adj.* Aloof,
incommunicative, reserved; خاموش
طبیعت.

kíšik کیشیک *V.* To plough; ہل چلانا.
Proverb: kía kíšis haw, šatomí šes.
‘What you plant is what you will harvest’;
Syn: (čhetr) čhínik; *Instr:* haw₁ ‘plough’;
don ‘oxen’. *Etym:* kṛsí- ‘ploughing’ T-
3448; kṛsáti ‘ploughs’ T-3446. *Prdm:*
Class 1 (kárík).

kišmán کیشمان *N.* Plowing. 1) ploughing;
ہل چلانے سے متعلق. may kišmánas tem
háwaw, pháto may goš ne híu. It is
time for me to plough and I have no free
time. 2) Cultivated fields; کھیت کھلیان.
Syn: čhetr. 3) Comeuppance; کھیتی. ónʒa
taymí kišmán. Now its your turn to have
the tables turned on you. *Prdm:* Class 1
(kárík).

kitáp کیتاپ *N.* Book; کتاب. *From:* Arabic.

kiték کیتیک *V.* To stir or mix in a thick
mixture; ملانا. *Syn:* loék; kṛšnik;
lat dyek; mišaré; ukdók kárík;

kóčik

triktrikék; *Past(hearsay):* kitála ‘he/she
mixed’. *Prdm:* Causative I (sawzék).

kiu کیو *See main entry: kyu.*

klok کلوک *N.* The wooden lock on a door;
کنڈی، لکڑی کا بنا ہوا قفل. *Variant:*
čoklók.

klok hik کلوک هیک *V.* To stop laying eggs;
کڑک ہونا. *See also:* kakawáṅk ‘chicken’.

kluč کلوج *Adv.* Suddenly, quickly (eat); ایک
دم. *Restrict:* This is typically associated
with the verb žuk ‘eat’. *Syn:* pat.

ko کو *Adv.* Why?; کیوں. *Syn:* khē ghóí.

ko ne کو نے *Intj.* Why not! Of course!; کیوں
نہیں.

-ko کو *Sfx.* Endearment kinship suffix.
Restrict: This suffix can be used on at least
the following kinship terms: bába, móa,
dáda, wáwa, áwa, áya, báya, and the
diminutive forms čhu-lik, putr-ik,
berú-yak, já-ak. As such they add the
meaning component of endearment: dáda
‘my father’, > dádako ‘my dear father’.
See also: -so; -lo.

koč کلچ *N.* Wooden pitcher; لکڑی کا گھڑا.

kočári کوچاری *N.* Women’s undergarment
(archaic); زنانه زیر جامہ. *Syn:* žaṅgiá.

kóčik کوچیک *V.* To dig; کھودنا. a kóči žay
káí, uk halím day čhétruna hátya. I
will bring water for the fields by digging
and getting the channel ready. [Note in the
example that water is conceived of as
being animate as it is used with the verb
halík ‘to bring something animate’.] *Instr:*
užbú ‘a pick for digging’; *Syn:* khuš
kárík. *Etym:* *kōcc- ‘thrust, pierce, dig’
T-3489. *Prdm:* Class 1 (kárík).

kočúni گونڈاکی کوچونی *N.*

1) Digging stick; وہ چھڑی جو کھودنے کے
لیے استعمال ہو. 2) Rascal who is able find
anything hidden or lost; کھوجی، جو ہر چیز
تلاش کر لے.

kohów

kohów کوهو *N.* Dove; کبوتر *Gen:* pačhíyak ‘bird’; *Syn:* kałahúr. *Etym:* kapóta- ‘pigeon, dove’ T-2753-4.

koiṣṭalé کویشتالے *Adj.* Having a hump, strong; کبڑ والا. koiṣṭalé don. A bull with a large hump.

— *N.* Strong man; مضبوط آدمی. o koiṣṭalé túo káway ái? ála kánda jálay kánda pūik tróčiu. ála bíša jálay bíša pūik tróčiu. O strong one, where have you been? Up there in the almond woods he is scratching on the tree roots. Up there in the laburnum woods he is scratching on the tree roots. *Etym:* *kakudiṣṭha- ‘on the hump’ T-2582.

kokdúm کوکڈوم *N.* Cuckoo-like bird; کوئل *Gen:* pačhíyak ‘bird’. *See also:* úkpim.

kokhimaná کوکھیمانا *N.* A kind of fruit tree having a sweet dark blue berry with many seeds; املوک. *Gen:* méwa ‘fruit’; muṭ ‘tree’; *Seed:* bíyak ‘pit’.

kokhónḍa kárik کوکھونڈا کاریک *V.* To break something in half; آدھا کرنا. čhíni, kokhónḍa kái žu. Break it in half and eat it!

kóki کوکی *Cnj.* 1) Because, as; کیونکہ. tu ayá apáw de, kóki túo úkuna wazíkta ne bháas. You stay here because you cannot swim. 2) So that; تاکہ. tíčak aú žúla, kóki haw du gehénaw barabár hin. He ate a little bread (from one side), so that both sides (of the scales) would be equal.

kokía کوكيا *Pron.* Something; کوئی چیز. a kokía žum day, táyo ne dem. I am eating something but I won’t give it to you.

kokiamí کوکيامی *N.* Someone great or wonderful; کوئی بڑی یا خاص چیز. te kokiamí čítin day. They think they are someone wonderful.

kónḍik

— *Adj.* Wonderful, outstanding, marvelous; بڑا (آدی). se a kokiamí moč ghóí čítin day. He thinks he is a wonderful man.

kokiamí čítik کوکيامی چیتیک *V.* To think oneself as being someone great; اپنے آپ کو بڑا سمجھنا، غرور میں آنا، مغرور ہونا. *Syn:* phákur kárik.

kokonḍá کوکونڈا *N.* Place where water is deep and swift flowing; دریا کا وہ حصہ جہاں پانی کی سطح گہری ہو اور پانی کا بہاؤ بھی تیز ہو. kokonḍáuna day mo tyías, tay háriu. Don’t jump into the deep water, it will take you away. *Ant:* bižár; tharíka.

kolá کولا *N.* Whip; چابک. *Syn:* čagés; durá; *Use:* dyek ‘to lash’. *Variant:* kodá. *From:* Urdu.

kóla کولا *N.* Edible chive-garlic vegetable growing wild in high valleys; ایک قسم کا جنگلی پودا. *Gen:* muṭ ‘plant’. *Etym:* *kōta- ‘garlic’ T-3509.

koļučúyak کوٹوچویاک *N.* Chick; چوزہ. *Species:* kakawánk ‘chicken’.

koļučhók کوٹوچھوک *N.* Chicken soup made from a young chicken; مرغی کی بخنی.

koľústu کوľوستو *N.* Fodder of grape waste; انگور کا خالی گچھا. drač koľústu. Grape fodder for goats. [The grape feed is made from dried grape skins, seeds and stems. This is mixed with salt and fed to the goats.] *Variant:* koľústí.

konḍá کونڈا *N.* Iron pin with eye for dragging lumber; لوہے کا کیل جسے لکڑی میں گاڑ کر لکڑی کو کھینچا جاتا ہے.

kónḍa کونڈا *Adj.* Hornless; بغیر سینگ والا. kónḍa pay. Hornless goats. *Etym:* *kōṇṭha- ‘defective’ T-3508.

kónḍik کونڈیک *V.* 1) To spin wool or goathair into yarn; دھاگہ کا تنا. pay jač kónḍiu day. She is spinning goats’ hair. [This is spun clockwise from the šiš, top of

kópuč

the spindle.] Instr: tráku ‘spindle for spinning by hand’; áşuŋ ‘forked branch for spinning’; Syn: lek₂. 2) To teach by using many examples; مثالیں دے کر سمجھانا. se mon kónđi óniu day. He teaches things by many examples. Syn: werék kárik. Prdm: Class 1 (kárik).

kópuč کوپوچ *N.* The stump of a branch; ٹھنڈھ. Syn: mund.

kosáw parík کوساو پاریک *V.* To go for a walk; سیر کو جانا. Syn: čakér kárik; kásika parík.

kośán خوشان *Adj.* Happy; خوش. tay krom jagái bo kośán háwis. I have become happy after seeing your work. Syn: čhiú; thrusthrusányak (hik). Variant: khośán.

kośaní kárik کوشانی کاریک *V.* To celebrate; خوشی منانا. Syn: žéri kárik.

kośaní کوشانی *N.* Happiness, celebration; خوشی. may kośaní thi šíau. I am happy. [The Kalasha celebrations like sariék, ja nik, ubujík, are classed as kośaní. These contrast with festivals in that they tend to happen any time and are not celebrated on such a large scale.] Syn: khawsángaw; Spec: sariék ‘celebration for married daughter’; ja nik ‘marriage’; put/čhu ubujík ‘birth of son or daughter’; đágari ‘festival of the crows’; don nisík ‘celebration for first teeth’; dur niwéši ‘house-warming ceremony’; goştník kárik ‘ceremony for young to initiate them as Kalasha’; đau tatú ‘festival of beans’; ístum sáras ‘farming festival’; kiłáa sáras ‘farming festival’; prečéš ‘harvest feast’. Variant: khośaní.

kośanmúki کوشانموکی *Adj.* Good-natured, happy-dispositioned; خوش مزاج. ása istríža kośanmúki. She is always good natured. Ant: zangarmúki. From: Khowar.

kohók

kośára hik کوشارا هیک *V.* To become alert to danger; چوکس ہونا.

koṭ₁ کوٹ *N.* Suitcoat, coat; کوٹ. šáas koṭ may de. Give me the king’s coat! (This is said when telling a riddle and asking the other person if he gives up. If he gives up, he says šáas koṭ tay pra ‘I gave you the king’s coat’). From: English.

koṭ₂ کوٹ *N.* 1) Fort, castle; قلعہ. 2) Model fort from stacked wood, burned for the deceased; ڈھیر. 3) ڈھیر. ábi néji žálík e, koṭ şaṭála. Before we got there, they lit the wood stack. [This occurs during čawmós ‘the winter festival’. A huge fire is made to give light for the dead to see. It is called ‘Indra’s fort’.] Etym: kōṭṭa- ‘fort’ T-3500.

koṭík کوٹیک *N.* Small model of a fort; چھوٹے قلعے کا ماڈل. [This is a small model of a fort made during čawmós ‘the winter festival’ outside the temple to Jestak and is burned to give light to the deceased spirits who come to eat and drink the offerings.]

koṭdésھ کوٹدیش *N.* The Kotdesh village in Rumbur Valley; وادی رمبور کا ایک گاؤں.

koṭék کوٹیک *V.* To pile up; ڈھیر. أنبار لگانا. [Things like dirt, stones, grass can be piled up.] Prdm: Causative I (sawzék).

koṭék کوٹیک *V.* To gather things up from the ground, to harvest; چننا. se bríbo čhōi khuláaw pe haw, muṭ nōa ásta moč, te bríbo koṭén. When he has finished knocking down the walnuts, the men under the tree will gather them up. Prdm: Causative I (sawzék).

kohók کوھوک *Adj.* 1) Bent, crooked, askew, curly; ٹیڑھا. Syn: khangar. 2) False; باطل. isa mon kohók háwaw. His word was false. Variant: khohok.

kohók kárik کوهوک کاریک *V.* To bend; موڑنا. may sim kohók kárik baş. I must bend the wire.

kō

- kō** کۆ *N.* Ear; کان. *Whole:* jhan, jhand ‘body’. *Variant:* ka (Urtsun). *Etym:* kārṇa- ‘ear, handle of a vessel’ T-2830.
- kō** گۆڭ *N.* Ear canal; کان کی نالی. *Whole:* jhan, jhand ‘body’.
- kō** kárik کړیک *V.* To listen to, to obey; بات سُننا، تابعداری کرنا، ماننا. *Syn:* saṅgáik.
- kō** karálak کارالاک *Adj.* Pleasant to listen to, interesting; دلچسپ، جسے سُننے کو. *émi kō karálak mon.* These are very interesting words.
- kō** alī کوٹالی *Adj.* Having big ears; بڑے بڑے کانوں والا. *hōma tará ásau, šatō kō alī moč, ábi jhōna e?* Do you know the man with the big ears who is in our village? *See also:* kō ‘ear’.
- kō** una kay mon dek کۆنونا کای مون دیک *Id.* To whisper; سر گوشتی کرنا، کان میں. *Lit:* ‘to talk into the ear’.
- kō** unḡ کوؤنک *Adj.* Good of hearing; تیز سماعت رکھنے والا، جلد سننے والا. *se bo kō unḡ moč, čátuna mon saṅgáaw.* He is a very keen listener. He hears everything immediately. *Variant:* kō unḡkik.
- kraká** کراکا *N.* The village of Krakal in Bumburet Valley; وادی بمبوریت کا ایک گاؤں.
- krathék** کراتھیک *V.* To cause to laugh; ہنسانا. *Variant:* kathrék. *Prdm:* Causative I (sawzék).
- krátik** کراتیک *V.* To laugh; ہنسنا. *te káas thára krátan day?* Who are they laughing about. *Restrict:* The person laughed at is marked by thára ‘on’. *Onset:* čhum. *Variant:* kátrik. *Prdm:* Class 2 (mátrik).
- krawás** کراواس *N.* Cotton; کپاس. *Etym:* karpása- ‘the cotton plant *Gosypium herbaceum*’ T- 2877.
- kre** کرے *N.* Price, hire; کرایہ. *kimon kre, tupańcáas?* How much for the pistol? *semí pe ne bháiman áis haw, warék*

kríšnik

- káas kréan níu.** If he himself is not able (to harvest the walnuts), he will hire someone to do it. *Syn:* kimát; wak. *Etym:* krayá- ‘purchase’ T-3581.
- krem** کریم *N.* Lower back; کمر. *drău muṭa uṣṭi áau e, čūikuna gaḷa e, se bat gúraaka thi, tása krémuna žali šíau.* When he climbed the bush, got to the top, that heavy stone bent (the branch) as far as the (snake’s) back. *Syn:* piṣṭ; *Whole:* jhan, jhand ‘body’. *From:* Khowar.
- kremḍúk hik** کریمڈوک هیک *V.* To become hunch-backed; کندھے پر ابھار ہونا (بیماری). *From:* Khowar.
- kreš** کریش *N.* Mud; کیچڑ.
- kreš goík** کریش گوپک *N.* earthworm; کیچوا. *Syn:* phaw goík.
- krinj** کرینج *N.* Wrinkled; شکن. *gáda pe háwan haw, móčan bazá krinj hin.* When people get old, their hands get wrinkled. *Syn:* kapakápi.
- kríšmā** کریشماں *Adj.* Dark brown; بھورا، سیاہ مائل. *Gen:* raṅ ‘color’.
- kríšmā lačhía** کریشماں لاچھیا *Adj.* Maroon, deep dark red; گہرا لال (رنگ). *Gen:* raṅ ‘color’.
- kríšna** کریشنا *Adj.* Black; کالا. *Max:* prak; *Gen:* raṅ ‘color’. *Variant:* kríṇḍa (Urtsun). *Etym:* kṛṣṇá- ‘dark blue, black’ T-3451.
- kríšna daḷóma** کریشنا دالوما *Adj.* Black with white face; سفید منہ والا کالا جانور. *Gen:* čot ‘pattern’.
- kríšna paḡoína** کریشنا پاگوینا *Adj.* White with black feet (of sheep or goat); سفید جسم کے ساتھ کالے پاؤں والا جانور. *Gen:* čot ‘pattern’.
- kríšnik** کریشنیک *V.* To knead dough; گوندھنا. *Syn:* lat dyek; triktrikék; kiték; mišaré; ukdók kárik; ḷoék. *Etym:* *kriśnāti ‘presses’ T-3589.

krizipóngi

- kriṣṇiḷa at** کریشنیلا ات *N.* Dough for making bread; گوندا ہوا آٹا. *Syn:* ghoṣ.
- krizipóngi** کریزیپونگی *N.* Class of small animals; چھوٹے جانور. *Spec:* pay ‘goats’; amḡa ‘sheep’; ráus ‘musk deer’; bíṣun ‘rock badger’; *Ant:* ḷotpóngi. *From:* Khowar.
- krom** کروم *N.* 1) Work; کام. **a tay krom bo prusṭ jhónim day.** I know very well what you are have done. 2) Purpose; مقصد. **kía krómuna íta áí?** For what purpose did you come? *Variant:* kram (Urtsun (M)). *Etym:* kárman- ‘act, work’ T-2892.
- krom kárik** کروم کاریک *V.* To work; کام کرنا. **tyái tyái krom káan, tyái tyáio žun.** They do hard work and they eat good food.
- kromdúm** کرومدوم *N.* Work; کام کاج. **a tay táda ne ik bháam ónja hóma andáy kromdúmas wat.** I cannot come to you because now here it is a time of much work.
- króma** کروما *N.* Lungs; پھیپھڑا. *Whole:* jhan, jhand ‘body’. *Etym:* klōman- ‘the right lung’ T-3630.
- kromék** کرومیک *V.* 1) To cause someone to work, to oversee work; کام لینا. **ála sūda ása moč prusṭ kromél day.** That man does a good job of overseeing that boy’s work. 2) To cultivate; کام کرنا. **may zemín kromáikas báti dekan áau.** I have a hired farmer to cultivate my fields. *Prdm:* Causative I (sawzék).
- kros** کروس *N.* Course, subject; کورس. *From:* English.
- kros kárik** کروس کاریک *V.* To take a course; کورس کرنا.
- krō** کرو *N.* The chest; سینا. *Syn:* pas ‘chest’; *Whole:* jhan, jhand ‘body’. *Etym:* krōdā- ‘breast, bosom’ T-3607.
- kručék** کروچییک *V.* To offend someone; ناراض کرنا. **a to kručái áam. se may**

ku

- pi bo kápha háwaw.** I offended her. She is very peeved with me. *Etym:* krōdháyati ‘makes angry, vexes’ T-3609. *Prdm:* Causative I (sawzék).
- kručik** کروچییک *V.* To sulk, pout, to be peeved, to be offended; روٹھ جانا. **se pe may pi akrúčaw haw, a to šínjim.** If she gets peeved at me, I win her back. *Restrict:* The person with whom one is peeved is marked by **pi** ‘with/from’. *Syn:* khurúšu hik; bam hik.
- kručáṭi** کروچاٹی *Adj.* Touchy, easily offended; جلدی ناراض ہونے والا.
- kruék** کرویک *V.* 1) To rehydrate, soak in water; پانی میں ڈبونا، بگھونا. **čučhík kruái, čučhikók kárin.** They make stewed fruit by rehydrating dried fruit. 2) To dampen, wet something; پانی میں بگھونا. *Variant:* krúhek. *Prdm:* Causative I (sawzék).
- krúik** کرویک *V.* To stew, to rehydrate, absorb liquid, get wet; بھیک جانا. **čučhík krúin day.** The dried fruit is stewing. **ašó krúi šiau.** The rag became wet. *Syn:* járik; *Caus:* kruék. *Prdm:* Class 1 (kárik).
- krukūyak** کروکویتاک *N.* Puppy; پلا. *Species:* šṡa ‘dog’; *Syn:* šṡáyak. *Variant:* krukuryātyak. *Etym:* kurkurá- ‘dog’ T-3329.
- krúmukrúmu** کرومؤکرومؤ *Adj.* Crispy, crunchy; خستہ.
- krúkus** کروٹکؤس *Adj.* Very elderly; بڈھا. **krókus gáda moč.** He’s a very old man. *Syn:* akhabír; bašára; trak; báluṣ; duḍónyak; *Inan:* lážna.
- krū** کرو *N.* Raven; عقاب کی ایک قسم. *Gen:* pačhíyak ‘bird’.
- ku** کو *N.* 1) Pen, enclosure; جنگلہ. **bátya ku.** Little goats’ pen. 2) Place, dwelling place, house; خانہ. **tazagías thára tazagimí kári, o kúlani jěṣṭak, héeš.** Give us life

kuatín

again and again, O Jestak of our homes, so let it be! **zánti ku**. Place of birth. *Syn: dur. Morph: gu.*

kuatín کواتین *Adj.* 1) Fertile; پهل دار، زرخیز. **kuatín čhet**. A fertile field. 2) Wealthy, well-off, monied, strong; طاقتور، دولت مند.

kúak کواک *N.* 1) Child (male or female); بچہ. [At this stage, sex is specified by stating **purús kúak** 'boy', or **istríža kúak** 'girl'.] *Syn: súda. See also: šumbér jűyak; píšťaw jűyak; mačumára; tshátak; bašára kúak; puruşgúak; istrížagúak.* 2) The offspring of a human or animal; بچہ. *Morph: gúak. Etym: *kuḍa-* 'boy, son' T-3245.

kúak halík کواک هالیک *V.* To bear a child; بچہ پیدا کرنا، بچے کو جنم دینا. **may ja kúak halí áau**. My wife had a baby. *Syn: kúak kárik.*

kúak hik کواک هیک *V.* To give birth to (of animals); بچہ ہونا. **may pay kúak thi, abádan**. My goats had their little ones and increased in number.

kúak kárik کواک کاریک *V.* To bear young (of animals); زچگی سے (جانور) بچہ ہونا. **may pay kúak kái áan**. My goats have born young. *Syn: kúak hik; kúak halík.*

kuátyak کواٹیاک *N.* Offspring of small animals; پیارا بچہ، لال. **émi ísa kuátyakasi**. These are its offspring. *Morph: kúak-yak.*

kuč کوچ *N.* Belly, stomach; پیٹ. **tása kuč tatsíri šiau**. His stomach is full. *Syn: dher; Whole: jhan, jhand* 'body'. *See also: olár. Etym: kukşı-* 'belly' T-3213.

kuč goík کوچ گوپک *N.* Stomach worm; پیٹ کے کیڑے.

kuč khāš hik کوچ کھائش هیک *Id.* To have diarrhea; جلاب لگنا، پیچش لگنا.

kuhérík

kuč khāš thi šiau. I have diarrhea. *Syn: rígič; júláp kárik; rigorígi kárik.*

kučḍumbáy کوجڈمبای *Adj.* Gluttonous; پیٹو. *Syn: kučkhór; žunu dakmá; žunagós.*

kučhék کوجھیک *V.* 1) To scratch; کھجلی کرنا. **a isnár kučhém day**. I am scratching my body. *Comp: thom kučhék* 'to divine the unknown with a bow'. 2) To itch; خارش ہونا. **may isnár kučhén day**. My body itches all over. *Variant: kučháik. Etym: *kōcc-* 'thrust, pierce, dig' T-3489. *Prdm: Causative I (sawzék).*

kučkaratáw کوچکاراٹاو *N.* Unnecessary shouting and talking; فضول شور. **phusúl kučkaratáw pruşť ne**. Useless noise is not good.

kučkaratáw kárik کوچ کاراٹاو کاریک *V.* To make a racket by shouting; شور و غل. **mič kučkaratáw mo kára**. Don't make a racket for nothing. *Syn: čakaparáš hik.*

kučkhór کوچکھور *Adj.* Gluttonous; پیٹو. *Syn: kučḍumbáy; žunu dakmá; žunagós.*

kudhúm کودھوم *Adj.* Deep; گہرا. *Syn: gurgúnt; khuş; Ant: tharíka. See also: pahán. Variant: kułúm. From: Khovar.*

kuhérík کوهیریک *N.* Pine tree which bear pine nuts; چلغوزے کا درخت. [This is used along with **rha** 'cedar', as a wood for funeral statues.] *Gen: muť* 'tree'; *Part: rawéša* 'pine needle'; *Seed: kuhérík ǰaŋk. See also: luč.*

kuhérík čánč کوهیریک چانچ *N.* Species of bird of the high forests; چلغوزے کے درختوں میں پایا جانے والا ایک پرندہ. [This is about the size of a myna bird.] *Gen: pačhíyak* 'bird'.

kuhérík ǰaŋk کوهیریک جاٹک *N.* Pine nut; چلغوزہ.

kuí

kuí کوی *N.* Well (of water); کنواں. *Syn:* sardawáy. *Etym:* kúpa- 'hole, hollow, cave...pit, well' T-3400.

kúi کوی *N.* Narrow valley; وادی. jīnjarét kúi. Jinjaret valley. *Variant:* kúhi. *Etym:* kúpa- 'hole, hollow, cave' T-3400.

kuihōi کویہوئیں *N.* Person from Jinjiret valley; جنجیریت کا باشندہ.

kuínda کویندا *N.* Sharp aged cheese; پُرانا. kuínda bo čúndiu day. Kwinda cheese is very sharp. [This is an aged form of čáša 'cottage cheese', and is made in clay pot.] *Gen:* čhamaní 'cheese'. *Variant:* kuhínda; kwínda.

kukuék کوکویک *V.* To cause to sleep or cause to nod in sleepiness; سُلانا. may pe kukuáaw haw, a pái dūdīm. If something makes me sleepy I will go and sleep. *See also:* ispráp kárik. *Prdm:* Causative I (sawzék).

kukúik کوکویک *V.* To nod sleepily; نیند. a kukúim day. I am nodding off to sleep. *Prdm:* Class 1 (kárik).

kukúk hik کوکوک هیک *V.* To play hide and seek; آنکھ مچولی کھیلنا. *Gen:* labé 'game'; *Syn:* biaréyn parík; luhík luhík hik.

kulčá کولچا *N.* Path between houses in a village; گلی. *Syn:* granzú; *Gen:* phon, phond 'path'. *From:* Khovar.

kulphén kárik کولپھین کاریک *V.* To lock a door; قفل لگانا، تالا لگانا. *Syn:* naí kárik. *Variant:* kulpí kárik.

kulpí kax kulpí کولپی کا آک *N.* The u-shaped staple to which a chain is attached to lock a door; وہ گول لوہے کی چیز جس کے ساتھ قفل یا تالہ لگاتے ہیں.

kulpí naí کولپی نای *N.* Padlock, metal lock; قفل، تالا. *Syn:* áçu naí.

kúlu kúlu کولو کولو *Intj.* Call to summon little goats; بکریوں کے بچوں کو بلانے کا. [This call is used to call livestock to

kumbá

get salt, water, hay or leaves.] *Syn:* wawá.

See also: bátya.

kulušpík کولوشپیک *N.* Flying ember; چنگاری. law aggár mo kári. kulušpík tyái may pirán dúan day. Don't put cedar wood on the fire, the embers pop and are burning my clothes. kulišpík uťikaw. Sparks will jump out. *Syn:* tsrek. *Variant:* kulišpík.

kułababók کولابابوک *N.* Black beetle by this name; گھریلا. *Gen:* góik phawátik 'insect'.

kułím kárik کولیم کاریک *V.* To carry something in one's arms; ہاڑوں میں اٹھانا. *Gen:* hárik 'take'. *See also:* ućhúnyak kárik; kúški dyek.

kumbá کومبا *N.* 1) The smoke hole in the ceiling formed by crossed beam construction; مکان کی چھت میں دھواں نکلتے کا راستہ. Proverb: ónza tháraní thum kumbáaw draznú. 'What one says in secret will be known all around. (lit. Smoke from off the frying-pan goes out the smoke hole)'. 2) Crossed horns.

— *Adj.* Crossed, intertwining; گوندھا ہوا. hóma tará du kumbá šījan bíra áan. In our place there are two goats with intertwining horns. *Variant:* kumbáq; kumbré (Urtsun). *Etym:* kumbhá- 'jar, pot' T-3308.2.

kumbapúr kárik کومباپور کاریک *V.* To build a house with a specially constructed smokehole; ایک قسم کا گھر جس کی چھت barámuš kumbapúr kái bešáaw. Baramush built a house with an intercrossing roof and outdid others. [This is made with timbers stacked and arranged to gradually narrow the ceiling to a smoke hole. When a man makes a house like this, it is considered onjéšta 'holy' and he must feast the people when he is finished.]

kumbréyak

kumbréyak کومبریاک *N.* Lamb, male or female of six to twelve months; بھیر کا *Species: amēa* 'sheep'.

kundák کونداک *N.* Stock of a rifle; کنده. *Syn: pašná. From: Persian.*

kundrát کوندرات *N.* Power, strength; قدرت. *Syn: takát; kuwát. From: Arabic.*

kunduéyak کوندویاک *N.* Firefly, lightning bug; جگنو. kunduéyak upúaw day. The firefly is lighting up. *Gen: góik phawátik* 'insects and reptiles'. *Variant: kunduhéak.*

kundurík کوندوریک *N.* Statuette of wood placed by a field; لکڑی کا چھوٹا مجسمہ. *Syn: gandálík.*

kundók کوندوک *N.* Container, can, glass, wooden milk bowl; گلاس. a tay pi kundók awíčam. I will take the container from you. *Syn: thalók; dāba. Variant: činí (Birir). Etym: kuḡdā- 'bowl, waterpot' T-3264.*

kunjáiš کونجایش *N.* Success, ability; گنجایش. kía kunjáiš ne háwaw, táa som, paráw. I didn't have any success in persuading him to stay, he left. ása bo ghóna šulá, hiš kía kunjáiš ne šíau. čaw jhon thío ála uprék ne bháik. That's a big piece of wood. We did not have success in handling it. Four men together are not able to lift it. *From: Persian.*

kupás کوپاس *N.* The cowrie-shell headdress of the Kalasha women; کیلاش عورتوں کی ٹوپي جس پر سیپی، موتی، بٹن وغیرہ لگائے جاتے ہیں. *CPart: šuṣút, šuṣútr* 'headband'. *See also: kašón; khū; ša ghū; katohōiki.*

kupásik sambiéik کوپاسیک سامبییک *V.* To observe the ceremony of dressing a girl in her first headdress; سر کیلاش لڑکیوں کی رسم. *[This is a rite of passage for*

kuraú

a girl marking the first step in her becoming a full woman. It is done by the maternal uncle.] *See also: čelík sambiéik; bhut sambiéik; goṣtník kárik.*

kúra کُورا *Pron. 1) Who?; کون. kúra paráw? Who went? 2) Someone; کوئی. ísi móčan móčaw kúra paráw e? Did one of these men leave? Oblq: káas. Etym: kō 'paraḥ* 'who else?' T-3517.

kúra ki کُورا کی *Pron. Who, he who, she who; جو.*

kúra kúro کُورا کُورو *Pron. Some people; کوئی کوئی. kúra kúro parín, kúro ne. Some people go, some don't.*

kúra ne کُورا نے *Pron. No one; کوئی نہیں. may báti kúra ne than dan day. No one agrees with me.*

kúri کُوری *Pron. Who in the world?; کجا, tu kúri šáley dhentáani uṭíik kúri? Who in the world are you that you can jump off that mountain? [This word carries the connotation that the person cannot do as he claims.] Morph: kura i.*

kúro کُورو *Pron. Some, someone; کوئی. kúro krom káan, kúro ne káan. Some are working, some are not. Morph: kúra o. kúra gaṣṭ hik hik کُورا گاشٹ ہیک ہیک Id. To race to a specified destination; جلد kúra gaṣṭ hík thi, haw du barabár. kúra šumbér dražník ne abáimi. We raced, but came out equal. Neither of us was able to get ahead of the other. Gen: labé 'game'.*

kuraú کُوراؤ *N. A kind of bread of flour, wine, and walnut meats; اور آخروٹ انگور کی مے کی گری سے بنی ہوئی روٹی [This is made in the fall when wine is being made. It is made from kurḡá 'grape juice that drips from the crushed grapes'.]*

kurboní

kurboní کُربونی *N.* Sacrifice done by Muslims; قربانی. *Syn:* čhaṇpóč; marát. *From:* Arabic.

kurdá کُردا *N.* Grape juice that drips from the crushed grapes by itself; وہ مے جو نچوڑے. گئے انگوروں سے نکلے. [This occurs when the grape waste is allowed to drain after the main treading is done.]

kuréy کُریے *Adj.* 1) Which?; کونسا. **kuréy moč paráw?** Which man left? 2) Some; کسی. **kuréy warákuna ta awél thariká šiau, kuréy warákuna, dúo thariká šiau.** On some page there is the first method, on some page there is the second method.

kuréy se سے کُریے *Pron.* Which one (nominative)? **tay ja kúrey se, may pašái.** Which one is your wife, show me!

kuréy to تو کُریے *Pron.* Which one (accusative)?; کونسا والا. **kuréy to tay dem?** Which one shall I give you?

kurkún کُورکُون *N.* The interior or exterior corner of a house; کونا. *Syn:* drúyak; suṇ.

kursí کُرسی *N.* Chair; کرسی. *Syn:* hányak. *From:* Arabic.

kústaw کُوستاو *N.* The blunt end of an axehead or other instrument; کلہاڑی کا الٹا حصہ. *Whole:* badók 'axe'.

kusúr کُوسُور *N.* Fault, blame, mistake; قصُور. *Syn:* ayp; guná. *From:* Arabic.

kusurdár کُوسُردار *Adj.* Guilty; وار. *Syn:* aypdár.

kuš کُش *N.* House, dwelling place; گھر. رہنے کی جگہ. *Syn:* dur. *From:* Khowar.

kúšala کُشالا *Adj.* Disagreeable; بدمزاج.

kušék کُشیک *V.* To make smoke to quiet a fussy child and drive away its cause; آفات وغیرہ سے دُور رہنے کے لیے دھویں کا ٹونا کرنا. **sudáyakano aspándur kušén.** They blow smoke from this seed on children. [Juniper is also used in conjunction with

kúški dyek

this.] *Syn:* kušóku kárik; thumék. *From:* Khowar. *Prdm:* Causative I (sawzék).

kušíak کُشیاک *N.* Unshelled beans or peas, pods; پھلی. *See also:* pheš.

kuškułúk کُشکُلوک *N.* Testicles, testes; عضو تناسل. *Syn:* brúčak; muš, mušk; *Whole:* jhan, jhand 'body'. *From:* Khowar.

kuškušék کُشکُشیک *V.* To investigate, make an inquiry, search; پتہ. **a to bo kuškušés mágam ne saprés.** I searched a lot for him but didn't find him. *Syn:* khójik; tawtíš kárik; **baskhas kárik.** *Prdm:* Causative I (sawzék).

kušóku kárik کُشوکو کاریک *V.* To put smoke on a person to take away sickness or a spell; آفات وغیرہ سے دُور رہنے کے لیے دھویں کا ٹونا کرنا. *Syn:* thumék; kušék. *From:* Khowar.

kuštyá کُشتیا *See main entry:* tsatrumá.

kušún کُشُون *N.* Household of one family-- father, mother and children; خاندان. **ek kušúnas hátya lašá bíra žálila.** A feeble goat reached each household.

kušúš کُشوُش *N.* Attempt; کوشش. *From:* Persian.

kušúš kárik کُشوُش کاریک *V.* To try; کوشش کرنا. **tása piáikas kušúš áraw.** He tried to make him drink. *Syn:* hawyú dyek; hawyú šátik.

kušéa hik کُشیان ھیک *V.* To play a game like kabbadi but hopping on one foot; کبڈی کی طرح کا کھیل کھیلنا جس میں کھلاڑی ایک پاؤں پر چل کر کھیلتا ہے. [Five to ten men attack a goal hopping on one foot and defended by five to ten opponents.] *Gen:* labé 'game'. *See also:* katsé.

kúški dyek کُشکی دیک *V.* To hold someone or something animate in one's arms against the body; بازوؤں میں اُٹھانا.

kušpík gónḍak

گود میں اٹھانا، گلے لگانا a súda kúški dyái grím. I will carry the child in my arm. Gen: hárik 'take'. See also: ućhúnyak kárik; kułím kárik.

kušpík gónḍak گونڈاک N. Weaver's heddle shaft or rod; بُنے کے لیے. kušpík ućúnik baš. The heddle shaft must be fitted to the yarn strands. [This is paired with the shed-stick to keep the yarn strands separate.] Whole: tron, trond 'loom'; Syn: dándur.

kušumáy کوشوماے N. 1) Female spirit being in Batrik, Bumburet; ایک کلاشا فرشتہ جو کہ وادی بمبوریت کے گاؤں بتریک میں موجود ہے۔ [She is offered dried mulberries and other sacrifices. She has power to give a child to an infertile woman. She also has the power to improve weather. Her imprint is in the side of the mountain at Batrik.] Gen: baš žuáw 'spirit beings'. 2) Place of sacrifice in Batrik; قربانی کی جگہ جو بتریک میں ہے۔ [Women give fruit to men to take there and offer to her so that they might bear children. Men offer sacrifices there to request rain.] Variant: kúrumay; kušmái; kušumay.

kušúšu کوشوشو Adj. Deep and narrow (of containers); گہرا (برتن). kušúšu khúi. A deep bowl. Ant: bišála.

kuťí کوتی N. Leather pouch; چمڑے کی تھیلی. wes kuťí. Gun powder pouch.

kúťulak nō کوتولاک نون N. Armpit; بغل. Whole: jhan, jhand 'body'.

kúťulak nō dyek کوتولاک نو دیک V. To put under the arm so as to carry; بغل میں دبانا. kúťulak nō dyái hári. Carry it under your arm. Gen: hárik 'to carry'.

kutyú کوتیو N. Funnel; کیف. [A gourd can be used for this.] Mat'l: bribó 'walnut wood'; ałuk 'gourd'; bízu 'a kind of tree'.

kutsí کوشی N. The morel mushroom which grows in the Kalasha Valleys; کھمبی کی

kuṭurúli

ایک قسم. Morchella esculenta. ḍiḍayón pe praw haw, ha tu tu tu kutsi že brangálu, ghóí se máila e, kutsi že brangálu pháto ubujín. If the thunder says, "Ha tu tu tu morel and brangalu mushrooms," then they will grow somewhere. [This is shaped like an inverted cone. It is highly prized and quite expensive.] See also: kaméyu; bhut kaméyu; brangálu; šōa kō.

kuṭik کٹیک V. To break with the hands by bending, or over the knee; مروڑ کر توڑنا. Restrict: Typical things broken are: šulá 'wood', luč 'pitch-pine', šoŋ 'branches', and sáras 'juniper'. Syn: čhínik; bišék; tráik. Etym: kuṭṭáyati 'crushes, grinds, pounds' T-3241. Prdm: Class 1 (kárik).

kuṭó کٹو N. 1) Beehive (carved in a beam of a house or barn); شہد کی مکھیاں پالنے کا. 2) Bowl (carved from wood for feeding dogs); کتوں کو خوراک دینے کے لیے. See also: agránu. Variant: kiṭó.

kuṭramú کوترامو N. 1) The custom of making animals from dough in Chawmos; ایک رسم جس میں آٹا گوندھ کر اُس سے جانوروں کے مجسمے بنائے جاتے ہیں. 2) The night called Kutramu in Chawmos; چوموس تہوار میں ایک رات کا نام. šára biráyak káan, kuṭramúuna. They make the bread statuettes of goats in the night of Kutramu. Variant: kuṭamru.

kuṭrīts کوتریش N. Desire, interest, zeal; خواہش. may angrézi mon maškúl híkas báti kuṭíts dosiáaw e, a. I came hoping to converse in English. Use: dosiék 'to appeal to'; gríik 'to appeal to'; Syn: náus; ray; armán; khaiš; marzí; ríza; čit.

kuṭú کٹو N. Temporary small shelter near one's fields; جھونپڑی.

kuṭurúli کٹورولی N. Meat pie; آدھے چاند کی شکل کی روٹی جس میں اخروٹ اور گوشت

kuwát

بھی ڈالا جاتا ہے۔ [This is crescent-shaped and made by pressing out a ball of stiff kneaded wheat dough, stuffing it with meat, and pinching the edges closed.] Gen: aú ‘bread, food’.

kuwát کُوات N. Power, strength; قوت. kuwát kái, gri. Take it with strength! Syn: takát; kundrát. From: Arabic.

kužubík کُژوبیک V. To move; حرکت کرنا. tu ásta kužubí may o kimón bandés krom? You get moving too, how much work you give me to do! tay jhípani mon sangáli, jaygáani traç kužubálak ne. Listening to your words, I will be motionless and not want to move from this place. Syn: khézik; paťákik; dzałákik; tsaténgik. Prdm: Class 4 (nisík).

kū Adj. Singed; جلا ہوا.

kū gríik گُریپک V. To get singed; جھلسنا، چرم رہونا. angár bhásuna mo nisí tay piránuna kū gríiu. Don’t sit close to the fire, your shirt will get singed. Syn: oş gríik.

kúik کُوپک V. To castrate, sterilize; خصی کرنا. bat gri bíra kúik. We castrate a goat with a stone. [The method observed is to firmly tie the animal down and then wrap its scrotum over a pole and pound on it above the testicles in an attempt to break the sperm-conveying channels. The method is not always 100 percent successful.]

la

Etym: kōṭáyatē ‘breaks’ T-3495. Prdm: Class 1 (kárik).

kūiḷa کُیلا Adj. Castrated; خصی. kūiḷa birón kay, díwaşa ghóan. They call young castrated goats díwaşa. [Most of the males in a goat herd would be of this category since only a few are kept for reproduction purposes.] Ant: buş.

kūiñ کُیچ N. Wooden ladle for serving food, a pot or pan; ڈوا، ڈوئی. Create: khúspik ‘to chisel out’.

kū Adj. Shriveled up (with cold or fear); سیمٹا ہوا. oş thi ásta kū hin. When they get cold they also shrivel up.

kū hik کُھیک V. 1) To become inactive and subdued because of sickness; سیمٹ جانا. may pay kū thi áau. ása sunj şataéli. My goat is sick. We must get him injected. 2) To become cramped; سُن ہو جانا. may khur kū thí şiau. My leg has a cramp in it. 3) To crouch down in order to spring; گہات میں بیٹھنا. kakbóy kū thi uťikaw. The leopard crouched and sprang up.

kwaťér کواثر N. Quarters (of soldiers); کواثر. From: English.

kyu کیو N. 1) Wooden wedge for securing connections; پیچر. Whole: haw₁ ‘plough’. See also: ačhardíni. 2) Wooden peg for tying things to or for other purposes; کھونٹا. Syn: isków. 3) Stinger of scorpion; دُنک. Syn: šúak. Variant: kiu.

1

la لا Intj. 1) Dear!; یار. 6 la. Oh, dear! [This is used by husband and wife to address each other until the first child is born after which the spouse is called mother/father of (the child’s name).] Syn: lhóo. 2) Please;

مجبوری کر کے. nísi la. Sit down please! ne la. No! [This is a morpheme of courtesy, politeness, or respect, added to commands or refusals.] Variant: lha. From: Arabic laha (?).

lačhék

lačhék لاچھیک *V.* To step on someone, to trample on something; پاؤں تلے دینا، کچلنا. *tu ko may lačhés day? tu kía may ne pášis day e? phon šátra day šíau.* Why are you stepping on me? Can't you see me? The path is over there. *khas lačháí, lačháí, kásin.* They trample the grass as they walk. *Prdm:* Causative I (*sawzék*).

ladér لادیر *N.* Messenger; پیغام، قاصد، پہنچانے والا.

lágál لاگال *Adj.* Sparklingly clean; صاف ستھرا.

— *N.* Ruby, precious stone; لعل، یاقوت. *From:* Persian.

lahás لاهاس *Adj.* Sick; بیمار. *a lahás thi áam.* I have become sick. *Spec: zečpayán hik* 'get hepatitis'. *Morph: laház.*

lahazí لاهازی *N.* Sickness; بیماری. *may lahazí šáti šíau.* I became sick. *Spec: háriḷa* 'nausea'; *Syn: marás.*

lak₁ لاک *Num.* 1,00,000; لاکھ.

— *Adj.* Very much; لاکھ دفعہ. *lak lak šúkar kárik day.* We are so greatly thankful to you! *From:* Urdu.

lak₂ لاک *Adj.* Loose; ڈھیلا. *may galibán lak thi šíau.* My watch band is loose. *Syn: khāṣ; čok; Ant: ḍaṇ.*

lāka لاکا *Adv.* That is; جیسے، یعنی. *lāka a tará pái áis.* That is, I went there. *Syn: yáni.* *Variant: lákaši.*

lakašár mrač لاكشار مراچ *N.* Plump white species of mulberry; شہتوت کی ایک قسم. *Gen: mrač* 'mulberry'.

lakhí لاکھی *Adj.* Far distant; بہت دور. *Syn: déša.*

lakhí jaṅgál لاکھی جانگال *N.* Beautiful garden where everything can be found; ایک ایسا باغ یا جنگل جہاں دنیا کی ہر چیز موجود ہو. *lakhí jaṅgáluna parón boyugrá.* The bird went to the beautiful garden.

law

lakhíik لاکھییک *V.* To strike or attack swiftly and unexpectedly; ایک دم وار کرنا. *kakbóy taḷéy mōaw dražnikmí že, lakhí tása žot pōn.* Just after the leopard had come out of its lair, they swiftly without warning attacked him. *Prdm:* Class 4 (*nisík*).

lambár لامبار *N.* Number; نمبر. *From:* English.

lámbur لامبور *N.* Dike, levy, wall built to prevent land from being washed away; بند. *moč lámbur dyel, uk may zemín mo háriu oría ghōi.* Men build a dike so that the water will not erode their land. *Syn: digá; Create: dyek* 'to build'.

landí لاندی *N.* Prostitute; کسبی. *Syn: kašní.* *From:* Urdu.

laséns لاسینس *N.* Permit, written permission, license; اجازت نامہ. *[This type of permission is required especially for hunting.] Syn: indén; jazát; Use: gríik* 'to obtain'; *dek* 'to get'. *From:* English.

laš لاش *Adv.* Softly or slowly; آہستہ. *laš máas.* Speak softly! *Syn: phok; Ant: tes.*

láša لاشا *Adj.* Weak, sick, invalid; کمزور. *láša bíra.* A weak male goat. *Syn: sust; šápar.*

lat dyek لات دییک *V.* To knead, to mix in; گوندھنا، ملانا. *a šáma mundhí lat dyem day, kóki lípikas hátya ḍaṇ híu.* I am mixing this clay because it is too hard to smear. *Syn: kríšnik; triktrikék; kiték; mišarék; ukdók kárik; ḷóék.*

laṭén لالٹین *N.* Kerosene lantern; لالٹین. *From:* English.

law لاو *N.* Harvest or yield from a tree or plant; پھل. *múṭani law.* A tree's harvest.

law kárik لاکاریک *V.* To produce a harvest; پھل لگنا. *síčin bo law kái šíau.* There was a good harvest of jujube.

lawék

- lawíri لاویری *Adj.* Fruitful; پهل دار. *Ant:* weláwu.
- lawgáda لاوگادا *Adj.* Fruit-bearing; پهل دار. *Ant:* weláwu. *Morph:* law káda.
- lawék لاویک *V.* To tell a lie; جهوت بولنا. *barnahák lawéł day.* He lies for no reason. *Past(hearsay):* lawála ‘he/she lied’; *Syn:* phan dek; dukhá kárik.
— *Adj.* False; جهوت. ása mon lawék. His word is false. *Prdm:* Causative I (sawzék).
- lawála لاوالا *Adj.* Lying, false; جهوتی. ábi lawála mon ne patík. We don’t believe false talk.
- lawanyók لاوانیوک *N.* Liar, deceiver; جهوتا. tu bo lawányok, a tay mon ne patíim. You are a great liar. I will not believe your words. *Syn:* phandyok.
- laws tyek لاوس تییک *V.* To swim; تیرنا. *Syn:* wázik. *Morph:* lawz tyek.
- layák لایاک *N.* Ability, capability; لاتی. a šatása istrižáas layákuna ne áam. I am not as capable as that girl. *Variant:* layakát. *From:* Arabic.
- lazím لازیم *Adj.* Correct, fitting, appropriate; درست. lazím ne šíau. It is not fitting. *Syn:* makúl. *From:* Arabic.
- laŋgé لائگی *N.* Edge, projection; کناره. may čhet laŋgéuna uk dyem day. I am irrigating the projecting piece of my field. *Idiom:* tása čew laŋgé ne ačúṭaw. ‘He had no sexual relations with her (lit: he didn’t touch the edge of her dress)’.
- laú لاو *N.* A kind of melon or cantaloupe; خربوزه. *Gen:* méwa ‘fruit’. *See also:* kharbizá; sardá.
- lékik لیکیک *V.* To tell repeatedly about the help given in the past; احسان جتانا.
- lénđu لیندو *N.* Bark of a tree; درخت کی چھال. *RootVb:* línđik ‘strip off bark’; *Syn:* patóí.
- lep لپ *Adj.* Flat, smashed; پھسا. óndrak pe átaŋ haw, lep híu. If an egg falls it

lilikein

- will become smashed. [Typical kinds of things that can break in this way are eggs and fruit.] *Syn:* čapák; šaták.
- lep nástan لپ ناستان *Adj.* Flat-nosed, squashed-nosed; بیٹھی. se lepnástan moč kawáy paráw i? Where in the world did the man with the flat nose go?
- leṣṭik لیشتیک *V.* To threaten to harm or attack someone; حملہ کرنا. se gondik gri leṣṭí ais. a tása bat gri pa. He had taken a stick and threatened to hit me. I hit him with a rock.
- ley لے *Sfx.* Nominalizer. bišúna-ley mo óni, táza-ley óni. Don’t bring a broken one, bring one in good condition! phawgína-ley mo háli. Don’t bring the weak ones. ía kháli-ley awéyak. čhir pe átra pra háw, púri thi uzúkiu. This empty (pitcher) is too small. If you put the milk in there, it will overflow it.
- lhóo لھو *N.* Dear!; پیارا, پیاری. o lhóo, andáy i la, haw du thi parík. O Dear!, come here please, let’s go together! *Restrict:* This is spoken between husband and wife, or women to women, never between men. *Syn:* la. *From:* Arabic laha (?).
- lhóyak لھویاک *Adj.* 1) Flat and smooth; ملائم, ہموار. *Ant:* tsipatsíp. 2) In disrepair, smooth (of millstones); گھسا ہوا. *Max:* līm. *See also:* žont wát.
- lihás kárik لیھاس کاریک *V.* To show kindness to, to pity; لحاظ کرنا. se may hátya lihás áraw. He showed kindness to me. *Syn:* rákum kárik; méhar kárik; lots kárik. *From:* Arabic.
- lilám kárik لیلام کاریک *V.* Auction off; نیلام کرنا. a to lilám áris. I auctioned it off. *From:* Urdu.
- lilikein لیلیکیین *N.* Lilikein village in Birir Valley; وادی بریر میں ایک گاؤں.

liṇwát

liṇwát نيلے رنگ کا N. Blue dye; لینگوات. liṇwát پتھر جو کپڑے رنگنے کے کام آتا ہے gri sutr rhúin. They die thread with blue dye.

liš لیش N. 1) Sliver, splinter; کانٹا. may ǵnguna liš dyái šíau. I got a sliver in my finger. 2) Ray of light; روشنی کی کرن. suri liš čhakdigwéw éčas dyel. to ne ĵagaéli kóki eč kharáp káriu. The sun's rays shine in your eye at sunset. You mustn't look at it because it will damage your eyes. Syn: čan, čandr. 3) Single strand of beads; موتی کی لڑی. Group: ghum 'bunch of stands'.

lišék لیشیک V. 1) To close something tightly; ساتھ ملانا. darwazá bítsa thi šíau, ála lišái. The door is ajar, shut it tight! Syn: kháik. 2) To lengthen by adding more; ساتھ جوڑنا. ía ghō bo čhútyak, adhék ásta ayá lišái. This song is very short, add another with it here. Prdm: Causative I (sawzék).

lišik لیشیک V. To be against or so close to something as to touch; ساتھ ملنا. tu istrižáas som liši, ko nísi áas? Why are you sitting close to a woman? liši nisí. Sit close beside me! ítu liši dúđi, may tramóna káriu day. Sleep up next to me, I'm cold. Prdm: Class 2 (mátrik).

lišťán لیشتان Adj. Destitute: poor, bereft, unable to buy proper clothing; غریب. anóra že lišťán ne áris. I didn't leave you hungry and bereft.

líta لیٹا Adj. Greedy for food; کھانے کا لالچی. See also: anóra.

-lo لو Sfx. Dear. báya-lo.... Dear brother...! See also: -so; -ko.

ločhík لوچھیک V. 1) To boil; ابلنا. Syn: wíšik. 2) To spread; پھیلنا. kía greš lóčhi šíau? What is spreading such a bad smell? 3) To brag; ڈینگیں مارنا. ása may bo pay áan ghóí ločhíu day. He is

luluíki hik

bragging about having so many goats. Syn: išthíkik. From: Khowar. Prdm: Class 4 (nisík).

logár لوگار N. Cattle (domesticated farm animals); مویشی. [This includes goats, sheep and cows.] Syn: malahál; haywán.

lok لوک Adj. 1) Ragged, finished, used up, no good, worn out; ٹاکی. piarán lók thi šíau. The shirt is worn out. Syn: purút; bazé bazé; waşwáš; čurčúr. 2) Sickly, weak (of crops); کمزور (فصل). adhék lok gúum láik básley šíau. There is a little sparse wheat for harvesting. [This is said only of grains.]

— N. Rag; کپڑے کا ٹکڑا. Syn: ášo.

lots لوخ Adj. 1) Lightweight; ہلکا. Syn: phíštyak; Ant: gúraka; bóáč. 2) Fresh; تروتازہ. ragéšti úšti čhěa lots híu. Get up early, your body will be fresh. 3) Humble, eager to help; حلیم. نرم مزاج. Ant: gúraka. 4) Early ripening (of seed). Ant: gránu. Etym: laghú- 'light' T-10896.

lots kárik لوخ کاریک V. 1) To make light; ہلکا کرنا. 2) To be kind towards; ہلکا کرنا. tan hardí lots kári. Be kind (towards him)! Syn: méhar kárik; rákum kárik; lihás kárik.

loť قادر مطلق, Great, almighty; عظیم. ey may loť khodáy... O my great God!...

lōin لؤین N. A kind of hardwood; ایک قسم کا درخت. [This is a hardwood good for making handles for tools.] Riddle: dríga lōin gonđík: 'a long stick like a slender lōin branch'. Answer = gok 'a snake'; Gen: muť 'tree'.

luluíki hik لؤلؤیکی V. To slide on a slippery surface for fun; پھسل کر کھیلنا. te oš gāhāba thára luluíki hin day. They are sliding on the ice. Gen: ĵabé 'game'. Variant: lululú hik.

luwá

luwá لُوا *N.* Iron (for pressing clothes); استری. *Variant:* liwá.

laľić kárik

luwá kárik لُوا کاریک *V.* To iron clothes; استری کرنا.

1

-la₁ لَ - *Sfx.* Person from a certain place.
rukmu-la. A person from Rumbur.
móma-la. A person from Bumburet.
bíri-la. A person from Birir. *Restrict:* The suffix does not always attach to the full form of the head word as seen in the examples. That is, the full form of 'Bumburet' is mumurét, not móma.

laḃé لَیْ *N.* Game (generic word); کھیل.
gaḷ laḃé. Gaḷ is a game (of ball).
Use: múžik 'to play'; *Spec:* kušéa hik 'Kalasha kabbadi'; číkar ḏhónka 'seesaw'; biaréyn parík 'hide and seek'; ḷuhík ḷuhík hik 'to play hide-and-seek'; jýoyak hik 'game of poison'; takajúk 'game with apricot kernels'; hawzú 'game of throwing stones'; balabáli 'volleyball'; salóm šatík 'wrestling'; plots gaḷ 'hockey'; jįjaj žúk laḃé 'a hide-and-seek game'; anguštýe múžik 'game of hiding a ring'; šen kárik 'game of cat's cradle'; kukúk hik 'game of hide and seek'; šil hístik 'game like shot-put'; bat hístik 'game like shot-put'; pastanadrék kárik 'game like jacks'; páti 'game of cards'; photbál gaḷ 'football'; pin gaḷ 'game like golf'; sakanḏulék kárik 'game with walnuts'; adyék adyék hik 'to race'; luluíki hik 'slide on snow'; kéram 'carom board game'; zínto hik 'hold hands and spin'. *Variant:* laḃhé. *From:* Arabic la'b 'play, game, joke'.

laḃé hek لَیْ هیک *V.* To cause to play; کھیل کھلانا.

laḃé hik لَیْ هیک *V.* To play; کھیل.
súda adyék adyék thi, laḃé hin day. The children are having a race (lit: children racing are playing). *Loc:* laḃé hikéyn 'playground'.

laḃé hikéyn لَیْ هیکین *N.* Playground; کھیلنے کی جگہ.

laḃéuni لَیْونی *N.* Toy; کھلونا.

lač لَچ *N.* Shyness, shame, embarrassment; شرم.
Morph: laĵ. *Etym:* lajjā- 'shame, modesty' T-10910.

lač dek لَچ دیک *V.* To be ashamed, embarrassed; شرم آنا. ása lač dáí šíau. She became embarrassed. *See also:* šarmandá kárik.

lač jhónik لَچ جھونیک *V.* To be ashamed, to be embarrassed; شرم محسوس کرنا.
te lač ne jhóniman áini. They were not ashamed.

lačḡa لَچواں *Adj.* Light-brown (of sheep); ہلکا.
Gen: ran 'color'.

lačhía لَچھیا *Adj.* Red; سرخ. *Gen:* ran 'color'; *Max:* čaw. *Variant:* laĵia. *Etym:* lākšika- 'red' T-11003.2.

lahílak لَھیلاک *Adj.* Spiraled or uniformly twisted; بل دار. šaras šin lahílak thi paríu. A mountain goat's horns grow in a spiral. *Root/Vb:* lek.

lahútrik لَھوتریک *N.* Reward; انعام.

laí dek لَی دیک *V.* To begin to ripen; پھل.
Syn: brombóyak tok hik; ažíngúik; bičhirík.

laľić kárik لَلیچ کاریک *V.* To be avaricious, greedy, covetous; لالچ کرنا. *Syn:* prenĵaik; táda kay bo pášik.

lam

laľičí لالچى *Adj.* Greedy, covetous, avaricious; لالچى. *se laľičí moč.* He's an avaricious man.

lam لام *Adv.* Greatly, extremely; ايك دم. *may pišť lam adúaw.* My back is burning with pain. *lam ľoa.* Extremely smooth and rounded. *ľim ľhóyak.* Extremely smooth and flat. *Syn:* pak₂; *Dim:* ľim.

ľandra لاندرا *N.* 1) Skin disease that attacks animals; کوڑھ کی طرح کا مرض جو چوپایوں کو ہوتا ہے. [*This disease makes the hair fall out and the skin to become white and rough. If not cared for it can result in death. It can also be said of poorly-formed corn.*] 2) Skin disease resembling leprosy; کوڑھ. *Etym:* *ľanđara- 'hairless, tailless' T-10917.9.

ľangá لنگا *N.* 1) Place with lots of big rocks; پتھریلا. *Syn:* đaró. 2) Stone, rock; پتھر. *See also:* gorľangá. *From:* Khořar.

ľangasár kárik لنگاسار کاریک *V.* To stone someone or something; پتھروں سے مارنا. *Syn:* bataló kárik.

ľap لاپ *Adv.* 1) Quickly, suddenly (eat); ايك دم. *se ľap ášaw.* He ate it quickly. *Restrict:* This is typically associated with the verbs žuk 'eat' and đúďik 'sleep'. *Syn:* pat. 2) Extremely, completely. *ľap ľawí.* Extremely moist. *Syn:* pak₂.

ľapéك لاپيك *V.* To hang or lower something by a line; لٹکانا. *Syn:* ušík. *Prdm:* Causative I (sawzék).

ľapé ľap ľap *V.* Stride, step; قدم. *se kásim ghóľ ľap ľap dražáo, šurúís.* Thinking he would go, he took one step and fell down.

ľapěyak thek لاپیناک تھیک *V.* To toddle or try to walk; قدم رکھنا. [*This is said of a child or of someone who is just recovering from sickness.*]

ľasík

ľapiék لاپيک *V.* To wrap or wind a rope or line around something; لپیٹنا. *See also:* ražhúk. *Etym:* *ľappěťt- 'wrap' T-10942?. *Prdm:* Causative I (sawzék).

ľápiك لاپيك *V.* To hang; لٹکانا. *gok múťa ľápi áau.* The snake hung in the tree. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

ľasék لاسیک *V.* 1) To release, to let out, to set free; چھوڑنا, آزاد کرنا. *a pay ľasém la.* I will let the goats out. *áľa muť ispiék baš.* *áľa ko ne ispiái ľasái áas.* That tree needs to be pruned. Why haven't you pruned it to let it grow more freely? *Onset:* bak; tsrap. 2) To cut by swinging a tool; کاٹنا. *tuláy ľasék.* To cut with a sickle. 3) To permit, allow, let; اجازت دینا, کرنے دینا. *phaw žúuna sudáyakas mo ľasái.* Don't let the child eat dirt. *ek ádua súľa ádua, dond kamdén kái, kiš áris. kiš káiio ram káruna ne dáľ ľasái, uk piés.* One day all day, I yoked up my bull and ploughed. When I did this I didn't allow him to chew the cud, and I gave him water. *Syn:* dek. 4) To allow sexual intercourse; جماع کرنے. *CPart:* žáwik 'to copulate'. 5) To forgive someone for something; بخش دینا. *a tay galatí tay hátya ľasés.* I forgive you for your mistake. *Restrict:* The object is marked by hátya 'for'. *Syn:* (guná) hístik; bašinda kárik; muá kárik; *Past(hearsay):* ľasála 'he/she released'. *Etym:* *ľāsayati 'makes slippery, makes slip, makes descend' T-11042. *Prdm:* Causative I (sawzék).

ľásik لاسیک *V.* To slip away, drop or fall from one's grasp; ہاتھ سے چھوٹنا. *tu may gríim ghóľ pe may gehén áa haw, a tay pi ľási, parím.* If you come after me to grab me, I will slip away from you and escape. *gíľas may múčani ľási bišís.*

laš

The glass slipped from my grasp and broke.

laš لاش *Adv.* Quickly, suddenly (elope); جلدی. ایک دم سے. se laš alašīṅ paráw. She suddenly eloped. *Restrict:* This is typically associated with the verb alašīṅ parík ‘elope’. *Syn:* pat.

laṭí لٹی *N.* Lump of salt, flour, dirt, powder, or sugar; ڈھیلا. laṭí prečái. Make the lumps dissolve! phaw laṭíyak gri sudáyak labé híu day. The boy is playing with a mud ball.

laṭorék لٹوریک *V.* To wind yarn into a ball; دھاگہ لپیٹنا. *Instr:* áṣuṅ ‘forked stick for winding yarn’. *Prdm:* Causative I (sawzék).

laṭóra لٹورا *Adj.* Round like a ball, spherical; گول. *Max:* ṭam; *Dim:* laṭóirak; *Syn:* drigólak; punḍúri.

law₁ لَو *N.* Cut lumber (specifically cedar); کاٹے ہوئے دیودار کی لکڑی.

law₂ لَو *N.* Milk products made in high pastures and taken back to the valleys; دودھ سے بنی چیزیں جو چراگاؤوں سے لائی جاتی ہیں. *Use:* ónik ‘to bring back’; *CPart:* batáy ‘flour taken to be eaten in high pastures’.

lawák لاواک *N.* Fox; لومڑی. *Sound:* bášik ‘to bark’; *Gen:* gadhyák ‘predator’. *Etym:* lōpāka- ‘a kind of jackal’ T-11140.

lawakdāu لاواکداؤں *N.* Variety of fungus which grows on walnut and mulberry trees; کالا مادہ جو درختوں کے تنوں پر پیدا ہوتا ہے. *Polyparaceae; Lenzites Subferruginea.* [These are used for making lids for bottles.]

lawár لاوار *N.* Porch or verandah on upper floor; برآمدہ. *Syn:* mukhén; katṭhar.

lawék لاویک *V.* 1) To steal; چُرانا. *Actor:* hēru ‘thief’; lawaláḷi ‘thief’. 2) To hide a person or object; چھپانا. *See also:* luiḷék.

laštyak kárik

Etym: lōpayati ‘neglects, infringes’ T-11083.4. *Prdm:* Causative I (sawzék).

lawaláḷi لاوالالی *N.* Thief; چور. lawaláḷi lawái áau. piṣṭaw ghéri to saprék. The thief has stolen it. Later we will find it. *Syn:* hēru; čuṭónu.

lawghūi لاوگھوی *N.* Brass container for measuring goods; پیتل کا پیمانہ.

laylulí kárik لایلولی کاریک *V.* To ride a child on one’s shoulders; بچوں کو اپنے کندھوں پر بٹھانا.

lāzna لاژنا *Adj.* Old (of things); پُرانا. *Ant:* nōa; *Syn:* paránu; *Anim:* bašára; akhabír; ḡuḡónyak; krúkus.

laháy kárik لاهای کاریک *V.* To roll up goat hair; گچھا بنانا. jač lahay kái rajhúk kárin. They make a rope by rolling up goat hair.

lahín لاهین *N.* 1) The part of a Kalasha woman’s dress which blouses out of her cummerbund; کیلاش عورت کے کمر بند کے. *Syn:* wēi. 2) Apron of a shalwar kamiz; دامن. *Syn:* ṭót.

lāik لایک *V.* To punish, spank, beat; پیٹنا، سزا دینا. a adhé šaythán lai áam. I have punished some naughty children. *Syn:* sazá dek; sam pašék; čak pašék; čak gherék; *Past(hearsay):* laiḷa ‘he/she punished’. *Variant:* lāfim (Urtsun (Tu)). *Etym:* lāgáyati ‘lays on’ T-11004. *Prdm:* Class 1 (kárik).

lawi لَوی *Adj.* 1) Moist and soft to the point of over-ripeness or spoilage; بہت پکا ہوا. [This is a bad condition of dried things like dried fruit which should not become moist. It is also said of fruit that is just on the point of being too ripe.] *Max:* lap. 2) Weak, wishy-washy; نرم و نازک.

laštyak kárik لاشتیاک کاریک *See main entry:* laṣṭ.

lāṣṭ

lāṣṭ لَانَشْت *Adj.* Flat, level (as opposed to bumpy, steep, or slanted); ہموار، برابر. *Dim:* lāṣṭyak; *Syn:* kham₁.

— *N.* Level place; ہموار سطح. tará lāṣṭuno hōma gehénaw day, kə šíau tará. There on that level spot, over on our side, there is a cave there. *From:* Persian.

lāṣṭyak kárik لَانَشْتِيَاك كَارِيك *V.* To level off, to smooth out; سطح ہموار کرنا، سطح برابر کرنا. pay ásta lāṣṭyak kái, nísiu day. The goat is making a smooth place and will lie down.

lāṣṭék لَانَشْتِيَك *V.* To level off, to smooth out, to prepare ground for planting; سطح ہموار کرنا، سطح برابر کرنا. áma zemín may lāṣṭáik baṣ. I need to level off this piece of land.

lāwtāw لَاتَوْتَاو *Adj.* Slippery (of a solid surface); پھسلنے والی (سطح)، پھسلیندا. phónduna oš gri, lāwtāw thi šíau. The path has frozen and become slippery. *Syn:* išlagón.

lek₁ لِيك *N.* To harvest by cutting; کاٹنا، ónja mumurét juwarí len day. Now in Bumburet they are harvesting corn. *Noun:* let, lettr ‘harvest time’; *Instr:* tuláy ‘sickle’; *Actor:* láaw ‘cutter, harvester’; *Past(hearsay):* lálá ‘he/she harvested’. See also: law. *Etym:* *lavati ‘reaps’ T-10986. *Prdm:* Causative I (sawzék).

láaw لَو *N.* Harvester, cutter; کٹائی کرنے والے.

lek₂ لِيك *V.* 1) To spin goathair or wool; مروڑنا. [This action is done from the bottom rather than the top of the spindle, and is spun counter-clockwise.] *Syn:* kónḍik; *Instr:* tráku ‘spindle’; sut láuni ‘yarn-joining spindle’; *Adj:* lahílak ‘spiraled’. 2) To turn a knob or screwdriver or similar instrument; مروڑنا، گھمانا. gond dyái len. They put a stick (in the navel)

li

and turn it (for healing). *Past(hearsay):* lálá ‘he/she spun’. *Etym:* *lāyayati ‘causes to cling together’ T-11023. *Prdm:* Causative I (sawzék).

let, lettr لِيْتَر، لِيْت *N.* Grain-harvest; فصل کی گٹائی. guúm let. Wheat harvesting time. juwári let. Corn harvesting time. lettras šátaw. kaak gri sáras dyel. píṣṭaw istríža áu kái tayár káan. purúṣ hái kušúruk hísti lettras šátaw. guúmuna léttras šátaw. pháto saw thi len. The beginning of harvest. Taking the heads of wheat, he offers juniper. Then the women make bread ready. The men take the small bread-cakes and throw them and the wheat harvest starts and all together they begin to cut the grain. [At the time of wheat harvest the men take two heads of wheat, put them in a hole in Mahandeo’s altar and wave burning juniper around them. Then the women get kušúruk ‘small bread-cakes’ ready. The men take these, throw them into the field and begin the harvesting. Then everyone begins to harvest. A similar thing is done for both corn and millet, except that the women begin to harvest the corn. Wheat and millet are considered ónjeṣṭa ‘ritually pure’ and therefore only the men can begin the harvest. let refers to anything that is cut to harvest it. The suffix -wáki, in contrast, refers to anything that is picked to harvest it, and hō refers only to walnuts.] *RootVb:* lek ‘to cut grain’. See also: -wáki; hō. *Etym:* lavitra- ‘sickle’ T-10988.

lhoṣ, lhoṣṭ لِهَوُش، لِهَوُشْت *N.* Charcoal, embers; کوئلہ. brumbúá khul pe haw, lhoṣ híu. When hot coals are finished, they become charcoal. *Etym:* *lūṣṭa- ‘burnt’ T-11100.

li لِي *Adv.* No? Isn’t it?; ہیں نا. bišlí paráw, li. See, the electricity cut off (just

līčak

as you witnessed it). ónis, lī? See, I brought it, didn't I? [This seems to be an echo question which echoes the verb used in the main sentence but expects the other person to have known the information.]

See also: **na**. Variant: **lúí**.

līčak لِيچَاک *N.* Nit or louse egg; جُوئیں کے لیکھ. *Etym:* likšā- 'nit, young louse' T-11045.

līga لِيگَا *Adj.* Too thin or watery (of bread batter); پتلا. *Syn:* ačōyak; *Ant:* čhūča.

līik لِيِيک *V.* To lick up, to eat by licking; چاٹنا. **kāi līi**. Lick up the gravy! *Etym:* lihati 'licks' T-11069.

līm لِيِم *See main entry: lam.*

līndīk لِيِنْدِيک *V.* 1) To strip off bark; جھال اتارنا. **šāma kuhérik muṭ kúra alīndaw haw, šušiu day**. Who in the world stripped this pine tree. It is drying up. *See also: lēndu.* 2) Slice open meat to see if it is finished cooking; کاٹنا. 3) To cut (one's hand); کسی دھار سے چوٹ لگنا.

līpik لِيِپِيک *V.* 1) To plaster a wall, to smear with wet clay; کچڑ یا سیمنٹ سے لپپائی کرنا. **mundhī gri, tuṣ mišái, digá līpin**. They take clay, mix it with straw and plaster a wall. 2) To fill in a crack; سوراخ. یا دراڑ بند کرنا. *Etym:* lipyatē 'is smeared' T-11061. *Prdm:* Class 1 (**kárik**).

lóa لُوَا *Adj.* Smooth (lacking a foothold); عموادی ہموار (سطح). *Max:* lam.

lohīs, lohīṣṭ لُوہِیْش, لُوہِیْشْٹ *N.* The male Monal or Impeyan pheasant; ایک قسم کا مور. **a tupék gri lohīṣṭas kay pa**. I shot a pheasant with a gun. [This bird is considered to be sacred.] *Female:* **békar** 'the female Monal pheasant'. *Variant:* **liuṣṭ** (Urtsun (Tu)). *Etym:* *lōhiṣṭha- 'very red' T-11169.

lom لُوَم *N.* Measure of sheep's wool; اُون کی گھٹری.

lōék

lot hik, lotr hik لَوْتَرِ هِيک *V.*

To fall and roll down a mountain and be seriously hurt or killed; لڑھکنا. **gak lot thi áau**. The cow fell and rolled down the mountain and was badly hurt. *Restrict:* The actor must be an animate being. *Etym:* *lōrtati 'rolls' T-11156.

loték لَوْتِيک *V.* To flip something over; لڑھکانا. *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

lot dyek لَوْتِ دِيک *V.* To turn over; اُلٹ دینا. **a mos angára brúmbua lot dyem**. I roast meat in the fire turning it over the coals.

-lōti لَوْتِي *Sfx.* Stained with, dirtied with; Residue of a substance on a utensil or face or clothes; داغدار. **tay áši čhamani-lōti**. You have cheese all over your mouth. **khúina kía-lōti šiau?** Is there anything left in the bowl?

lōtik لَوْتِيک *V.* To thrash around or turn over and over restlessly; کروٹیں لینا. **ispráp ta ne hū day, pháto lōtik day**. When sleep does not come, we turn over and over (in bed). *Etym:* *lōrtati 'rolls' T-11156. *Prdm:* Class 2 (**mátrik**).

lotpóngi لَوْتِيپُونْگِي *N.* Class of large-legged animals; بڑے چوپائے. *Spec:* **uṭ** 'camel'; **gak** 'cow'; **dzok** 'yak'; **gaméš** 'buffalo'; **hāš** 'horse'; *Ant:* **krizipóngi**. *From:* Khovar.

lōam hik لَوَامِ هِيک *V.* To spy on or investigate someone; چھپ کر دیکھنا. **se hénka tan jáas lōam hū day**. He is always spying on his wife. **tay thára lōam thi jagém**. I'll spy on you.

lōék لَوِيک *V.* To mix, to stir together a liquid and a solid; ملانا. **[Kinds of things that can be stirred together like this are: flour and water, dirt and water, flour and broth.]** *Syn:* **triktrikék; krīṣnik; lat dyek; kiték; mišarék; ukdók kárik**. *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

lō

lō N. Salt; نمک. See also: alé; káwa. Etym: lavaṇá- ‘salt’ T-10978.

lō jǎ N. Dish consisting of salt, tender corn, ground walnuts, and sometimes beans; اخروٹ کی پسی ہوئی گری اور نمک کا آمیزہ.

lōst N. Leather bag for holding salt; نمک ڈالنے والا چمڑے کا تھیلا.

— Adj. Naughty, mischievous. Morph: lō batyost.

luč N. 1) Wood of the kuhérik ‘pine tree’; دیودار کی لکڑی. [This burns quickly and is used for torches.] Able: jarjár ‘combustible’. 2) Torch; مشعل. Syn: čǎjá; Mat’l: kuhérik ‘pine nut evergreen’; čízín. Variant: loč (Urtsun (M)). Etym: rucya- ‘bright’ T-10764; *lōcya- ‘bright’ T-11131.

luč kárik V. 1) To shine a torch; مشعل کی روشنی پہنچانا. 2) To light a torch; مشعل کو روشن کرنا.

lučapatá Adj. Lit up, lighted up; روشنی. grómay kay jagémi e, grómay bo lučapatá háwaw. When we looked at the village it was really lit up.

lúča Adj. 1) Without curry, soup or cheese; روکھی. a lúča áu žum day. I am eating plain bread (without curry). 2) Without filling; روکھی. taťóri lúča šíau. The bread is without filling. 3) Plain, unembroidered; بغیر نقش و نگاری سادہ. Etym: *lucca- ‘defective’ T-11073.1; lūkšá- ‘rough, coarse, meagre’ T-10799.2.

luhiék V. To hide someone; چھپانا. Syn: luiłék. Prdm: Causative I (sawzék).

luhiík V. To hide oneself; چھپنا. a tan soró luhiís. I hid myself. Past(hearsay): luhiíla ‘he/she hid’; Caus: luhiék. Variant: luhiík. Prdm: Class 3 (ásik).

luš

luhík hik V. To play hide and seek; آنکھ مچولی کھیلنا. Gen: labé ‘game’; Syn: biaréyn parík; kukúk hik.

lúi N. 1) Blood; خون. 2) Life, strength; جان. lúi tása bo, se juán. He has lots of strength (blood), he is young. Variant: lhoi (Urtsun (Tu)). Etym: lōhi- ‘red, blood’ T-11164.

lúian dyek V. 1) To draw blood to cure a problem; کٹ لگا کر خراب خون نکالنا. tása dyíli díman asís pháto lúian pron e, suáis. He had a headache so when they drew blood from his head, it was healed. [Blood is drawn from a place of pain in order to heal it. It is thought that bad blood is there causing the pain.] See also: khet thek; takór dyek; gon dyek. 2) To sprinkle the blood of an animal on someone or something; قربانی کے جانور کا خون چھڑکنا.

lúik V. 1) To sprout or to appear as a fruit; پھل کا درخت میں نمودار ہونا. bribo alúan. The walnuts have blossomed. [Typical things that do this are walnuts and squash.] 2) To come out (of the new moon); نیا چاند نکلنا. jiái. átra mastrúk alúaw. Look! There the new moon has come out. CPart: čhiík ‘to wane’. See also: čhíndra. Prdm: Class 2 (mátrik).

luiłék V. To hide someone, cause to be immersed; چھپانا. atrá mo tyías, tay luiłél. Don’t jump (into the water) there; it will drown you. a pe tará atyíis haw, may luiłél. If I go into the water there, I will go in over my head. Syn: luhiék. Prdm: Causative I (sawzék).

lúndur N. Large logs, lumber; عمارتی موٹی لکڑی. See also: bon, bond; rha.

luš N. Very early morning; پوہ پھٹنے کا وقت. ábi lúž-uno parík. We will go early in the morning. Morph: luž.

lúšik

- lúžátya لُژاتیا *N.* Very early morning; پوہ پہننے کا وقت.
 lúžwéw tári لُژویو تاری *N.* The morning star; صبح کا ستارہ.
 lúšik لُشیک *V.* To burn; جلانا. *súri may lúšiu.* The sun burns me. *Comp:* hardí lúšik 'to be pleased'; *Syn:* jhúŋkik. *See also:* dúik. *Prdm:* Class 1 (kárik).
 lúšpík hik لُشپیک ہیک *V.* To burn up completely; مکمل جل جانا. *may pirán aŋgára páli lúšpík thi paráw.* My shirt fell in the fire and burned up completely. *Syn:* ʔaʔawár hik.

madát

- lúík لُویک *V.* To allow to nurse; کرنے دینا. *ása gak tan bačhó ne lúáu day.* That cow does not allow her calf to nurse. *Prdm:* Class 2 (mátrik).
 lúík لُویک *V.* To care for, see, notice, love, take care of; دھیان کرنا، خیال کرنا، پسند کرنا، دینا. *se may ne lúiu day.* He doesn't notice me. *se tan jáas lúiu day.* He loves his wife. *Syn:* dhárik; sektík; gečdári kárik.
 líčak لیچاک *N.* Lizard; چھپکلی.

m

- mač ماچ *N.* Black peppercorn; مرچ. *mač záuŋa hísti, žun.* They put pepper in the sauce and eat it.
 mačilóy ماچیلوی *N.* Cultivated fields on one's property; ڈیرہ. *sudáyak pe kásik ne abáan háw, dándó kái mačilóyay hátya nik.* If the children can't walk we put them on our back and take them to the fields. *See also:* čhet, čhetr; šay₂; min, mindr; bronz.
 mačís ماچیس *N.* Matches; تار. *tará trap tramašúŋ ašís. a tramáki, mačís upuái jagés e, kura ne ásta mič awás šihála.* It was pitch black there. When I groped around, lit a match, and looked there was no one. It must have been only a sound. *From:* English.
 mačumára ماچومارا *Adj.* Middle (in age, not the eldest, not the youngest); پہلوٹھے سے چھوٹا. *pháto mačumára čhúlas kay suwál káda.* Then he questioned his middle daughter. *[This can apply to several children who are between the eldest and the youngest.] See also:* tshatára.

- mač ماچ *See main entry:* mrač.
 mačhérik ماچھیریک *N.* Honeybee; شہد کی مکھی. *Loc:* kuʔó; *Product:* mačhí 'honey'. *See also:* ša 'queen bee'. *Etym:* *mākšikakara- 'bee' T-9990.
 mačhí ماچھی *N.* Honey; شہد. *mačhí istríža ne žun, ónješta.* Women do not eat honey because it is ritually pure. *[Only domestic honey is considered ónješta, not that found in the wild.] See also:* mačhérik. *Etym:* mākšiká- 'pertaining to a bee' T-9989.
 madát مادات *N.* Help; مدد. *Syn:* yawán. *From:* Arabic.
 madát hik مادات ہیک *V.* To be of help; مدد کرنا. *may jawarí bihírik baš; may som madát ha na?* I have to carry my corn; would you help me? *Restrict:* The person helped is marked with som 'with' or hátya 'for'. *Syn:* yawán hik.
 madát kárik کاریک *V.* To help someone; مدد کرنا. *káwa ek du ádua tay som madát kárik.* Sometime we will help you for one or two days. *Restrict:*

maḍóki dyek

Object is marked with *som* 'with', or *hátya* 'for'.

maḍóki dyek ماذوکی دیک *V.* To wrap and cover something; ڈھانپنا. *ghūi šíša maḍóki dyái, ḍúḍi.* Take a coat, wrap it around your head, and go to sleep!

maḍrák ماڌراک *N.* Frog; مینڌک. *Gen: góik phawátik* 'insects and reptiles'. *Variant: mandrák.* *Etym: *maṇṭrakka-* 'frog' T-9746.5.

mágam ماگام *Cnj.* But; مگر. *From: Persian.*

magažik ماگاژیک *N.* Housefly; مکھی. *See also: trak magažik. Variant: maṇažik. From: Persian.*

maglís ماگلپس *N.* Meeting; مجلس. *se maglísuna nísi áis.* He was sitting in the meeting. *From: Arabic.*

magrip ماگریپ *N.* West; مغرب. *CPart: mašrík* 'east'; *Syn: súri bihoṭikéyn.* *See also: šumál; ĵunúp. From: Arabic.*

mahalúm ماحالوم *N.* Knowledge; معلوم. *may hátya bo pruṣṭ mahalúm.* I know very well. *Syn: páta. Variant: malúm. From: Arabic.*

mahalúm kárik ماحالوم کاریک *V.* To discover, to find out; دریافت کرنا. *Syn: patá kárik; darák kárik.*

mahaná ماهانا *N.* Meaning; مطلب. *Syn: mašláp; maksát. From: Arabic.*

mahandéo ماہاندیو *N.* 1) Spirit being of the Kalasha; ایک کلاشا فرشتہ. *Gen: baš žuáw* 'spirit beings'. 2) The altar to Mahandeo; جڑی عبادت گاہ. *[The site of the periodic sacrifice of goats. It has three or four carved horse heads.]*

máik مایک *See main entry: mátrik.*

majár ماجار *N.* Generation; نسل. *khodáy úmbur že majár delori tay.* May God give you a long and prosperous life. *Syn: puš, pušt. See also: úmbur. Variant: manjár.*

mal

majūik ماجوئیک *N.* Red and white tulip-like wildflower; ایک قسم کا جنگلی پھول. *[This grows on the mountain sides.] Gen: muṭ 'plant'. Variant: majōik; majéik. Etym: mārjāra-* 'Plumbago rosea, Terminalia katappa, Agati grandiflora' T-10083.

makalá ماکالا *N.* Occasion, opportunity; دفعہ. *ghéri makaláuna sawzém.* I will make it on another occasion. *Syn: móka. From: Persian.*

makám ماکام *Adv.* Always; ہمیشہ. *mukám ábi áya áik.* We are always here. *Syn: hamíša.*

makokán ماکوکان *N.* The Makokan clan of Rumbur; وادی رمبور کا ایک قبیلہ. *Gen: kam₁* 'clan'.

maksát ماکسات *N.* Purpose, meaning, intention; مقصد. *Syn: mahaná; niát. From: Arabic.*

maktáč ماکتاچ *Adj.* Bereft, desolate; محتاج. *a maktáč háwis, may phálak khul háwaw. di khě kárim haw. thedí kúra may phálak del, may súde anóra háwan.* I have become bereft. My grain is finished. Then whatever shall I do? Who will give me grain? My children are hungry. *Syn: tamtaká. From: Arabic.*

makúl ماکول *Adj.* Appropriate, fitting, acceptable; معقول. *a tay mon makúl jóši a, tu sahí mon des day.* I think your word is acceptable, you are telling the truth. *Syn: lazím. From: Arabic.*

mákur kárik ماکور کاریک *V.* To pretend; مکر کرنا. *tu har čhat kiamí išnehári ásta páši, mákur káris. šěhé kía pruṣṭ ne.* You always look at all things and pretend (to despise them). This is not at all good. *From: Arabic.*

mal مال *N.* 1) Goods, possessions; مال. *Proverb: čánas mál nasén kásin.* 'Poor people's possessions are stolen (lit: poor people's possessions walk around)'.

malahál

- 2) Bride-price; شادی کے موقع پر لڑکی والوں *malahál* *mal dek*. If we marry a girl who is already someone else's wife, we have to give double bride-price for her. *See also: don, donđ.* *From: Arabic.*
- mal dek* مال دیک *V.* To pay the bride-price in an elopement arrangement; شادی کے موقع پر لڑکی والوں کو مال اسباب دینا
- maldár* مالدار *Adj.* Rich, having a lot of animals and possessions; مالدار
- malahál* مالاہال *N.* Livestock, domesticated animals; مال مویشی *malahál tazá e?* How's the livestock? *yaw moč tan malahálan táda paríu...* Or a man will go to be with his livestock... *Syn: haywán; logár.* *See also: mal; hal.* *Variant: maal.*
- malál* مالال *Adv.* Late; لیٹ *dóyō malál šiau húla, la báya.* Then we will be late, my dear brother. *Syn: čir; Ant: ragéšti.*
- malál hik* مالال ہیک *V.* To be late; لیٹ *malál mo ha. žar i.* Don't be late! Come soon! *Syn: čir kárik.*
- malám* مالام *N.* Salve, ointment; مرہم *Use: khašék 'to apply'.* *From: Arabic.*
- malék* مالیک *N.* 1) Creator God; خدا *hóma tan loť malékas pi suwál karéli.* We must pray to our great God. *Syn: khodáy; parwardigár; điziła đizáw; paydagaráw.* 2) Owner; مالک *Syn: khaun; mułáwa.* *From: Arabic.*
- malgíri* مالگیر *N.* Companion, friend usually of same sex; دوست، ساتھی *[This kind of friendship is more casual than dári.] See also: yardúst; dus; dári; yar; yarmoč.*
- maliduniá* مالیدونیا *N.* All of one's possessions, especially his livestock; مال و متاع *moč ta anášaw, maliduniás som.* The man died with all his livestock. *See also: mal; dunia.*

mának

- malťá* مالٹا *N.* Orange, tangerine; (پھل) *Gen: méwa 'fruit'.* *From: Urdu.*
- maléri* مالیری *N.* Decorated board representing a *žéštak*; لکڑی پر ایک خاص قسم کی نقش و نگاری *[These are in the han 'temple']*
- maléri čot* چوٹ *N.* Design carved on the outside of a temple; ایک خاص قسم کی نقش و نگاری *Gen: čot 'design'.*
- máli* مالی *N.* Measure of flour that fills the flour bin in a mill to the brim; آٹے کا پیمانہ *[Once the bin is full, it is necessary to move this amount to the side to make room for another máli. For example, five of these will fill a skin bag.] Whole: žont, žontr 'water-mill'.*
- maliděš* مالیدیش *N.* The village of Malidesh in Rumbur Valley; وادی رمبور کا گاؤں
- malíla* مالیلہ *Adj.* Oily, greasy; چکنا
- malwát* مالوات *N.* Memorial stone; یادگاری پتھر جو چیتا یا کسی دشمن کو مار ڈالنے کے بعد ایک خاص جگہ پر رکھ دیا جاتا ہے *[The Kalasha put this stone in a place like the roof of their temple to commemorate the heroic killing of a leopard or enemy.] Use: thek 'to place'.* *See also: phaa gondík.*
- mamilá* مامیلا *N.* Situation, condition, happening; معاملہ *tan krom že tan dúrey mamilá že tan dádaa že áyaa mon, moč tan huš káriu.* A man understands his work, the situation at home and his mother and father's words and his own situation. *From: Arabic.*
- mamulí* مامولی *Adj.* Ordinary, nothing special, common; معمولی *From: Arabic.*
- man* مان *See main entry: kačá man; paká man.*
- mának*
- mának hik* ماناک ہیک *V.* To stop (of an activity); رُک جانا، ختم ہونا *bhónjaw*

mandaík

mának háwaw. The earthquake stopped. **ḍáran ik pe mának háwaw haw, siw wázas.** If the flood has stopped coming, go over the bridge. *Syn:* **bas hik.**

mának kárik ماناک کاریک *V.* To stop an activity; روک دینا، ختم کرنا. **a tay šum krómo mának kárik ne bháam.** I cannot put a stop to your bad behavior. *Syn:* **bas kárik.**

mandaík مانداپیک *N.* The ritual or ceremony of feeding the spirits of ancestors; ایک قسم کی رسم جس میں کیلاش مُردوں کو کھانا کھانے کے لیے بولتے ہیں. [*This takes place in čawmós 'winter solstice festival'.*]

mandrít ماندريت *N.* The village of Mandrit in Birir Valley; وادی بریر کا ایک گاؤں.

māṇḍaw مانڈاو *N.* The corpse and coffin together; تابوت اور ہڈیاں. *Loc:* **māṇḍawjāw** 'place of the dead'. *See also:* **gor.** *Variant:* **māḍaw.** *Etym:* māṇḍala- 'disc' T-9742.

māṇḍawjāw مانڈاوجاو *N.* Graveyard, cemetery; قبرستان. **māṇḍawjāwuna aṭhí šían.** There are skeletons in the graveyard. *Morph:* māṇḍaw-jaw.

māṇḍawjałéki مانڈاوجالیکي *N.* Ghosts of the dead; قبروں کے بھوت. **huk mo kári, pháto māṇḍawjałéki in.** Don't cry, otherwise the ghosts will come.

māṇḍawár مانڈاوار *N.* Kite, hawk; عقاب کی طرح کا پرندہ. *Gen:* **pačhíyak** 'bird'.

māṇḍawarwáč مانڈاوار واچ *N.* Big round loaf of bread with a hawk or eagle design on it; کیلاش کی متبرک روٹی جس پر عقاب کا نقشہ بنایا جاتا ہے. [*This is made during čawmós 'the winter festival' and is made from wheat flour. It is considered to be pure.*] *Morph:* māṇḍawar-pačh.

māṇḍír مانڈیر *N.* Mantel on wall behind the fireplace; دیوار میں بنی ہوئی منڈیر یا طاق. *See also:* **dúray māṇḍíri.** *Variant:* **maḍír.**

marát

maník مانپک *V.* 1) To obey, observe a law; ماننا، قبول کرنا. **se to ne mani áau.** He has not obeyed him. 2) To like someone; پسند کرنا. **se istriža may ne maníu day.** That woman does not like me. *Prdm:* Class 4 (**nisík**).

manjarikráam مانجارپکرام *N.* Manjarikram village in Birir Valley; وادی بریر کا ایک گاؤں.

mánjik مانجیک *V.* 1) To pet an animal; پالتو جانور کو تھپکی دینا. **walmoč tan šṣa mánjiu day.** The herdsman is petting his dog. 2) Caress a person; پیار سے ہاتھ پھیرنا.

manšúr مانشور *Adj.* Famous, well-known; مشہور. *From:* Arabic.

manzúr مانزور *N.* Approval; منظور، قبول. *From:* Arabic.

manzúr kárik مانزور کاریک *V.* To approve or heed; قبول کرنا. **may čhułíkiko ki khé áas čhom thára dunia? kía gunámele áris a. manzúr ne áraw aláy paydagaráw. šía du bas káni duniá, kháluna ne řasél.** My darling little girl how are you here on earth? What sin might I have committed (to cause this)? God has not heeded my request up there. He has only allowed you a little time here and does not permit you to have pleasure.

mangašúrik مانگاشورپک *N.* Striped squirrel; گلہری. *Gen:* **bhérožandar** 'wild animals'. *See also:* **tsétsaw; brazanřo.**

marás ماراس *N.* Sickness; مرض. *Syn:* **lahás.** *From:* Arabic.

marát ماراث *N.* 1) Sacrificial feast in which animals are sacrificed for the bride's parents and relatives; ایک قسم کی دعوت جس میں سسرال والوں کے لیے جانور ذبح کرتے ہیں. **te marát žúka in.** They are coming to eat the marriage meal. [*This is a feast given by the bridegroom to his wife's parents after the marriage.*] 2) Sacrifice to

marghás

nullify an oath, appease hostility, or rectify impurity; ایک قسم کی قربانی جو قسم کھانے کے بعد کی جاتی ہے یا چیزوں کو پاک کرنے کے لیے کی جاتی ہے. *šat maráť*. The ritual to nullify an oath. *khõ maráť*. The ritual to appease anger and hostility. *õnjeřta maráť*. The ritual purifying the impurity of goats. *Syn: ĉhaṇpóĉ; kurboní*.

maráť kárik ماراٹ کاریک *V.* To slaughter a goat and make a feast when the wife's parents visit the husband's house; دعوت میں سسرال والوں کے لیے جانور ذبح کرنا. [This is done to show respect for the gift of their daughter. This is not done when the husband's family visits the wife's family.] *Syn: ĉhaṇpóĉ kárik; istóngas kárik; khodaí kárik*.

marghás مارگھاس *N.* Jonquil; ایک قسم کا سفید پھول. *marghás o waphadár. ĉiláay biĉhiríu*. The jonquil is the faithful one. It blossoms in the first month of winter.

máriĉ ماریچ *N.* The month of March; مارچ. *ása máriĉ mastrúkasa šurúkuna piliwé háwaw sat bas*. In that month of March, in the beginning, it had been raining for seven days. *From: English*.

márik ماریک *V.* 1) To kill an animal by cutting the throat, slaughter; ذبح کرنا. قربانی کرنا. [This is always done with a knife. The animals that can be killed in this way are goats, cows, sheep, horses and donkeys. When killed otherwise it is called *našék*.] *Syn: našék*. 2) To cut; زخمی کرنا. *a tan bazá amáris*. I cut my hand. *Syn: tráik*. *Etym: mārāyati 'kills' T-10066. Prdm: Class 1 (kárik)*.

maristán ماریستان *N.* Servant who works for his keep; غلام، نوکر. *From: Khovar*.

markhandá مارکھاندا *Adj.* Frazzled, bewildered, confused by too many things demanding attention at once; شش و پنج میں

mast

پیشانی. *markhandá mo kára, paríuori*. Don't confuse him, let him go. *Syn: khámduma; dumaĉhá*.

marzí مارزی *N.* Will, desire, choice; مرضی. *tay marzí híwori*. May your will happen! *Syn: ĉit; kuṭríts; ríza; khaiš*. *From: Arabic*.

masaháp ماساھاپ *N.* Religion; مذہب. *Syn: phariká*. *Variant: masáb*. *From: Arabic*.

masapí ماساپی *Adj.* Religious; مذہبی.

masalá ماسالا *N.* Problem or situation; مسئلہ، حالت. *hóma hátya tará párikas hátya bo muškíl masalá háwaw*. For us, to go there was a difficult problem. *aľéy másala ásta šása*. So far, that is the situation (lit: from there the situation also that). *From: Arabic*.

masalán ماسالان *Adv.* For example; مثلاً. *From: Arabic*.

maská ماسکا *N.* Butter; مسک. *Degrad: bráua*. *See also: prečóna*. *From: Persian*.

maskará kárik ماسکارا کاریک *V.* To scoff, to make fun of; تمسخر اڑانا، مذاق کرنا. *tay hátya pruřt píran óni áis. tu maskará ári, phato piřtyák pra*. I had brought you a good shirt. You made fun so I gave it back. *khodáy maskará garáwan sáza del*. God will judge scoffers. *See also: awaĉék*.

mast ماست *Adj.* 1) Content, prosperous, worry-free, carefree, satisfied; مست. *sudáyak tan hátya mast*. A child is content by himself. *ása bo mast moĉ*. He is a very prosperous man. 2) Proud, self-satisfied; مغرور. *se bo mast thi áis. tása tyái pruřt kái áan*. He was very proud of himself. It was good that they beat him up. 3) Filling, satisfying. *mast za*. Filling food. *gužukán ásta mast káriu*. The guzhukan mulberries are also filling. *From: Persian*.

másta

mastí kárik ماستی کاریک *V.* To show off, display one's prowess to others; مستی کرنا. **bo mastí mo kári, tay bízaw nihín.** Don't show off, some day you will regret it (lit: they will come out of your neck).

mastí ماستی *N.* Strength, energy, youthful zest; مستی. **mastí jiráik ne bháau day.** He is not able to control his energy.

másta ماستا *N.* Brains; مغز. **ása másta khúl thí šiau.** He's not very intelligent! *Etym:* masta- 'head' T-9926.

másta khul húla ماستا کھول ھولا *Id.* Mentally slow, stupid; بد دماغ.

mastrugón, mastrugonđ ماستروگون, ڈراؤنا پیتلا جو *N.* Scarecrow; پرندوں اور جانوروں کو بھگانے کے لیے کھڑا کیا جائے. [This is made by hanging clothes on a forked stick.] *Morph:* mastruk-gonđ.

mastrúk ماستروک *N.* 1) Moon, moonlight; چاند. *Phase1:* thésu lui šiau 'new moon appears'; *Phase2:* háwul kandáyak thí šiau 'becomes just like a comb'; *Phase3:* tshátak punđúri thí šiau 'begins to round out'; *Phase4:* ghóna punđúri hú 'moon is full'; *Riddle:* babayúkuna bišúna góirak čidín: 'a broken white pot in the river'. Answer = **mastrúk** 'the moon'; **uk móčani lawghúi** 'a bowl of milk reflecting from the water'. Answer = **mastrúk** 'the moon'; *Do:* dyek 'to rise'. 2) Month; مہینہ. **kimón básan nokphéti táyar ári? ek mastrúkan.** How many days did it take you to prepare the new field? One month. *Etym:* mása- 'moon, month' T-10104.

mašbará ماشبارا *N.* Counsel, advice; مشورہ. *Variant:* mažwará; mažbará; mašwará. *From:* Arabic.

mašbará kárik ماشبارا کاریک *V.* To discuss, to plan, counsel; مشورہ کرنا. **a may pútray som mašbará kárim.** I will

mátrik

discuss with my sons (about it). **yaw kía krom karéli, mažwará kái kárik.** Otherwise we should do the work by planning. *Syn:* sála kárik.

maškúl ماشکول *N.* Conversation, discussion; گفتگو, شغل. *Variant:* maškulgí. *From:* Arabic.

maškúl hik ماشکول ھیک *V.* To become engaged in conversation, to visit; بات بات کرنا, چیت کرنا, گفتگو کرنا. **tála móčay siríp ek du čans šéhé miláw háwaw ki a may ja som maškúl háwis.** During that time only one or two chances like this happened that I could talk with my wife-to-be. *Restrict:* The object is marked with som 'with'.

mašláp ماشلاپ *N.* Meaning; مطلب. *Syn:* mahaná; maksát. *From:* Arabic.

mašrík ماشریک *N.* East; مشرق. *CPart:* magríp 'west'; *Syn:* súri nihikéyn. *See also:* junúp; šumál. *From:* Arabic.

mašúštyak ماشوشتیاک *N.* Dried mulberries; خشک شہتوت. *Degrad:* mram dyek 'to become wet and soft'. *See also:* mrač. *Variant:* mašústyak.

maštér ماشٹیر *N.* Teacher of a school; استاد. *Syn:* jhonawáw; ostás. *From:* English.

matál ماتال *N.* Proverb, saying; کہاوت. *Proverb:* aindá číti, šóksuna prášmi. 'Think about the future, forget the past'. *From:* Pashto.

matré ماتریں *N.* Wild plant or shrub with yellow flower having a fragrant smell; ایک قسم کا پودا جس میں زرد رنگ کے پھول ہوتے ہیں. [This grows in the high pastures. There is a high pasture named after it, **matré jalík**, at the top of Bumburet Valley. This is eaten by goats and sheep.] *Gen:* muť 'plant'.

mátrik مایک ماتریک *V.* 1) To speak, say, tell; کہنا. **a tay kay, i ghói, mái áis.** I

matríki

told you to come. *húpaḷa máiḷa ki, tu parwá mo káa. mékas raw ḍaṇ thi, tay píṣṭuna apáw dem.* The scorpion said, “Don’t worry! I will stick on your back like a nail.” *Restrict:* The examples show the more common contracted forms of the verb in which the *tr* is dropped. *mátrik* is the underlying form of this verb. The person spoken to is marked by the relator *kay* ‘to’. *Syn:* *mon dek; ghóik; Spec: abáyo dek* ‘shout’; *wazék kárik* ‘speak clearly’; *was kárik* ‘to give a speech’; *dawá kárik* ‘claim something’; *Actor: mátraw* ‘speaker’; *Past(hearsay): máiḷa* ‘he/she said’. 2) To read or study; *tu kimón jamát mái áas?* How many grades have you studied? *Syn: (kitáp) jagék. Variant: máik; máhik. Etym: mantráyatē* ‘speaks’ T-9837. *Prdm: Class 2 (mátrik).*

Class 2 Suffixes

Singular

mátr-am	‘I say’
mátr-as	‘you say’
mátr-au	‘s/he says’
amátr-is	‘I said’
amátr-i	‘you said’
amátr-aw	‘s/he said’
mátr-as	‘say it!’

Plural

mátr-ik	‘we say’
mátr-a	‘you say’
mátr-an	‘they say’
amátr-imi	‘we said’
amátr-ili	‘you said’
amátr-an	‘they said’
mátr-a	‘say it!’

matríki ماتریکی *N.* Adolescent chicken (male or female); *جوان مرغی. Species: kakawáṅk* ‘chicken’.

máwra

matshí ماخھی *N.* Fish; *مچھلی. Spec: karmátshi* ‘catfish’. *Variant: mutsí. Etym: mátsya-* ‘fish’ T-9758.

matshi mós ماخھی موس *N.* Fish (meat); *مچھلی کا گوشت.*

maṭṭāy ماٹاٹے *N.* Sweets; *مٹھائی. sūda maṭṭāy žun.* Children eat sweets. *See also: máwra. From: Urdu.*

maṭhólék ماٹھولیک *V.* To wad up or wrap up; *گٹھا بنانا, بل دینا. pirán maṭhólái, thái.* Wad up the shirt and put it there. *mašúštyak tsadár móçay dyái, maṭhólái.* Put the mulberries into the cloth and wrap them up! *See also: kapakápi. Prdm: Causative I (sawzék).*

maṭhóla ماٹھولا *Adj.* Wadded up or twisted; *گٹھا بنا ہوا, گٹھڑ. [Some things that can be wadded are clothes, bread, and trees.]*

— *N.* Wad, bunch, ball or clump of wadded up material; *گٹھا. Riddle: dhénta thára aśó maṭhólak:* ‘a wadded up rag on the mountain’. Answer = ‘a Gujar woman’; *gha awátaw aśó maṭhólak* ‘a wadded up rag by the riverside’. Answer = ‘a Chitralli woman’.

maṭór ماٹور *N.* Jeep, truck, car; *موٹر, جیپ. maṭór parikas čak thi šiau.* The car is about ready to go. *Part: khamaní* ‘springs’; *janaṭér* ‘generator’; *karbiṭér* ‘carburetor’; *gírbákas* ‘gearbox, transmission’; *tip* ‘tube’. *Variant: moṭhér. From: English.*

mawjút ماوجوت *Adj.* Present in same location (of animate beings); *موجود. Syn: hazír (ásik). From: Arabic.*

máwra ماورا *Adj.* 1) Sweet; *میٹھا. Max: çap.* 2) Fresh (as descriptive of new milk); *میٹھا, تازه. Syn: ḍóngga. See also: maṭṭāy. Variant: máura; máura (Urtsun). Etym: madhurá-* ‘sweet’ T-9793.

may

may مای *Pron.* 1) My; میرا 2) To me; مجھے. **udríman áti máíla ki, may aú de.** Coming in she said, "Give me food!" 3) Me (accusative); مجھے. **tu ko may laçhés day? tu kía may ne pášis day e? phon šátra day šíau.** Why are you stepping on me? Can't you see me? The path is over there. 4) Me (oblique); میرے. **gáða istríža máíla ki ayá may som may du putr ásan.** The old woman said, "I have two sons here with me." [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.]

mayák₁ مایاک *N.* Sourdough starter, yeast; خمیر. [This is made by mixing either buttermilk or yogurt in with flour and setting it aside to ferment or season. Later it is used to make bread softer and lighter.] See also: **ghoş.** From: Khovar.

mayák₂ مایاک *Adj.* Nourishing, strengthening; توانائی بخش, طاقتور. **áin mayák.** Millet is nourishing.

mayakčhín مایاکچھین *Adj.* Undernourished; کم غذا کھانے والا.

maydán مایدان *N.* Big field or meadow; میدان. See also: **bronz.** From: Persian.

mayná ماینا *N.* Myna bird; مینا. *Gen:* **paçhíyak** 'bird'.

mayús مایوس *Adj.* Disappointed; مایوس. **a to mayús áris.** I disappointed him. **se mayús háwaw.** He was disappointed. From: Arabic.

máza مازا *N.* Taste, pleasure; مزہ. *Proverb:* **gordók túşas máza kía jhóniu.** 'What does a donkey know about the taste of straw? (meaning: an unlearned person doesn't know about the finer things of life)'; *Noun:* **mazaǵí.** From: Persian.

máza ik مازا ایک *V.* To enjoy; مزہ آنا. **tay máza áaw e?** Did you enjoy it? *Syn:* **khal dek.**

máka

máza kárik مازا کاریک *V.* To make interesting and enjoyable; مزہ. **bibisí khabár taswíran som hóma hátya máza káriu day.** The BBC makes the news interesting for us with pictures. *Restrict:* The indirect object is marked by **hátya** 'to'.

mazaǵí مازاگی *N.* Pleasure; خوشی.

mazák kárik مازاک کاریک *V.* To tease someone, make fun of; مذاق اڑانا. **ása gótas thára kía mazák kára day?** What are you doing teasing that crazy man? *Restrict:* The person teased is marked by **thára** 'on'. See also: **awačék;** **maskará kárik;** **tañ kárik;** **čukušék;** **družik;** **kawiá karik;** **ťoka kárik.** From: Arabic.

mažík ماژیک *V.* To know something well; بہت علم رکھنا. **ía moč mažíu day. diš gaļ káriu day.** This man knows well (how to do this). He plays hockey like a champion. **tu kaļáša mon mažís day.** You know the Kalasha language well. *Syn:* **jhónik;** **ger kárik.** *Prdm:* Class 4 (**nisík**).

mažít ماژیت *N.* Mosque; مسجد. From: Arabic.

maín moč ماین موچ *N.* The man who passes out food at the feasts; تقسیم بانٹنے والا. **maín moč** [This man must remember to whom he has and has not given their share and how much each is entitled to get.] *Syn:* **phažáw.**

máka ماکا *Adj.* Ritually impure; مذہبی لحاظ سے ناپاک یا حرام. **éli máka thi áan.** They have become ritually impure. **máka moč taná kára.** Separate out the impure men! [This is said of those who touch or sit with women during the period of sexual abstinence of **čawmós** 'the winter festival'.] *Syn:* **prágata;** **ťrika;** *Ant:* **ónješta.**

maḳóyak

maḳóyak ماڳوڙياڪ *N.* Monkey; بندر. *Variant:* māka (Urtsun). *Etym:* markáta- 'monkey' T-9882.

māík ماڻيڪ *N.* 1) Jewelry, ornament; موتي. 2) Bead (of jewelry); ايڪ موتي. 3) Necklace of beads; موتيون کا ٻار. [bízu wood is occasionally used to make a kind of māík. But they are typically made from plastic.] *Use:* dyíik 'to put on'; *Create:* wik 'to thread'. *See also:* liš; ghum. *Variant:* mǎhík. *Etym:* mañi- 'jewel, ornament' T-9731; mǎñikya- 'ruby' T-9997.

māṅgaí ماڻڱاڙي *N.* Food supplied to the people coming to collect the bride-price; ڪهانا جو لوگوں کو شادی بياہ میں ڪهلايا جاتا ہے.

mǎu ماؤ *N.* Calf muscle or wrist; پنڊلي يا بازو. *Whole:* jhan, jhand 'body'. *Etym:* mǎdú- 'soft' T-10292.

mǎučak ماؤٽچاڪ *Adj.* Soft; نرم. tay púrum mǎučak šíau. Your stuffing is soft. *Syn:* phlaš; praš₁; pašawáši; *Ant:* ɖaŋ. *Variant:* marúčik (Urtsun). *Etym:* mǎdú- 'soft' T-10292.

mǎyak ماڻياڪ *N.* Niche in a wall; طاق، ديوار میں چيزیں رکهنے کے لیے جڳهه.

me مے *N.* Fat; چرني. páyas me kam šíála. The goat had little fat on it. *Etym:* mēdas- 'fat, marrow' T-10323.

mečǎluk ميچالوڪ *N.* Gourd of non-edible squash; ايڪ قسم کا ڪهوڪهلا ڪڍو. [The gourd is cooked and dried. Then the skin becomes very tough and light. It is used to collect milk from the goats.] *Gen:* ǎluk 'squash'; *Dim:* mečǎlótyak.

méčik ميچيڪ *N.* Shoes, as spoken to a small child; ڇهون ڪے جوتے. *Restrict:* This is the diminutive of kirmíc 'shoes'.

méhar ميهار *N.* Kindness, love; بهمدردی، محبت. pruṣṭ kía, khodáyas méheruna. I am fine by God's kindness. *Syn:* moabát;

memadár

rákum. *Variant:* meharbáni; méar. *From:* Persian.

méhar kárik ميهار ڪاريڪ *V.* To be kind, love; بهمدردی ڪرنا، محبت ڪرنا. dádas pútras hátya méher ne káriu day. šéhē thío, pútras raswá thi áau. The father was not kind to the son, so the son turned out badly. *Restrict:* The object is marked by som 'with', or hátya 'to, for'. *Syn:* rákum kárik; lihás kárik; lots kárik; moabát kárik.

meharbán hik ميهاربان هيڪ *V.* To be kind; مهربان هونا. *Syn:* sáraŋ hik.

meharbán ميهاربان *Adj.* Kind; مهربان. *Syn:* sáraŋ, rákum.

mehargín ميهارگين *Adj.* Kind, loving; رحم دل. se mehargín. He is kind. *Syn:* rakumgín.

mek ميڪ *N.* Nail (small metal spike); ميخ، tu parwá mo káa, a mékas raw ɖaŋ thi, tay píṣṭuna apáw dem. Don't worry, I will stick to your back as fast as a nail. *Use:* dyek 'to attach'; čhimbik 'to fix, poke into'. *From:* Persian.

mek čhaǎuni ميڪ چهاڻوني *N.* Nail-pulling tool; ڪيل نڪالنے کا اوزار.

mekanatís ميڪاناتيس *Adj.* Magnetic; مقناطيس. *Variant:* meknatís. *From:* Arabic.

-mele -ميلے *Sfx.* Maybe, perhaps. kía guná-mele áris a? What wrong might I have done? áu-mele ášis. I might have eaten. úk-mele apís. I might have drunk water. *Syn:* -tik.

-méla -ميلا *Sfx.* Having, bearing. *See also:* pašméla 'having wool'; jačméla 'having hair'.

memadár ميمادار *Adj.* Grateful, appreciative; احسان مند. a tay pi bo memadár. I appreciate you a lot.

men, menj

men, menj مینج، مین N. Cloud; بادل. menj aśís doṣ. It was cloudy yesterday. *Etym:* *mēhya- ‘rain’ T-10339.

menjamów مینجاموو N. Fog; بادل. دُصند، کا غبار. *Morph:* menj-jamow.

ménat مینات N. Hard work, labor; محنت. šēhē ásta sahí mágam tay muśakatías že ménat karíkas thára šēhē thi, háwan albát. What you say is right, but probably all of this happened because of your taking the trouble and working hard. *From:* Arabic.

menú مینو N. Guest; مہمان. menúan hátya prusṭ kái adáp kára. Be hospitable to your guests. *Syn:* ajhóna. *From:* Khowar.

mer میر N. Chief, leader, guide; رہنما. dúra mer pe ne áis haw, dur berbát híu. If a house is without a leader, the house will be destroyed. *Syn:* gaḍérak; roí. — *Adj.* Leading, head, chief.

mer gák میر گاک N. The lead or pivot cow in a threshing line; دانے گاہنے کے لیے جوتی. See also: awát gak; močay gák.

mes میس N. Table; میز. *Morph:* mez. *From:* Persian.

mespúš میسپوش N. Tablecloth; میز پوش. میز کے اوپر ڈالنے والی چادر. *Syn:* dastarkhán.

meṣ میش N. 1) Ram, male sheep (one and a half years old and older); مینڈھا. *Species:* amēa ‘sheep’. 2) Male sheep of any age; مینڈھا. ása meṣ. It’s a male sheep. *Etym:* mēśá- ‘ram’ T-10334.

meṣalák میشالاک N. Male lamb (one to one and a half years old); چھوٹا مینڈھا. *Species:* amēa ‘sheep’; *Female:* badzérak; *Adult:* meṣ ‘adult ram’. *Variant:* meṣalákik; meṣaláik.

meṣóst میسوست N. Ram’s hide; مینڈھے کی کپھال. *Gen:* post ‘leather’.

mič gumána

metín میتین N. Hammer; ہتھوڑی. *Syn:* beḍír; čotá; *Use:* ṭhúṅkik ‘to pound’.

mezbút میزبوت Adj. Strong; مضبوط. khōṭa prusṭ kái pe áran haw, mezbút híu. If they make a mixing bowl well, it will be strong. *Syn:* ḍaṇ. *From:* Arabic.

méwa میوا N. Fruit; پھل. [This term includes such produce as nuts and acorns.] *Spec:* kharbizá ‘watermelon’; laú ‘a kind of cantaloupe’; sardá ‘a kind of melon’; azái ‘apricot’; káwit ‘fig’; drač ‘grapes’; áru ‘peach’; paław ‘apple’; kilá ‘banana’; malṭá ‘orange’; gilás ‘cherry’; dāim ‘pomegranate’; toṇ ‘pear’; onḡáča ‘raspberry’. *Variant:* méwa. *From:* Persian.

mhal مہال N. Curse; بددعا.

mhal kárik مہال کاریک V. To curse someone; بددعا دینا. he mo kári, tay hátya mhal kárin. Don’t steal, they will curse you! zemín mhal káriu. The ground will become cursed. *Restrict:* Object is marked by hátya ‘to/for’. *Syn:* nabeheł kárik; nahalét kárik.

mhalokát مہالوکات N. All things animate and inanimate, creation; مخلوق. *From:* Arabic.

-mi₁ می Sfx. Emphasis marker; ہی. se bo-mi šišóyak áau. She is indeed very beautiful! bahú ásta čhu-mí áau. A daughter-in-law also is just like a daughter.

mič میچ Adv. Only, just because, merely; ایسے ہی، بلاوجہ. may píṣṭuna kía kíbaw híu day? warékta kía ne, mič a tan adát púra káriman áis. What is happening on my back? Nothing other than that I was merely doing what is habitual for me.

mič gumána میچگومانا Id. Uselessly; بے مقصد. mič gumána janjál mo kára. Don’t fight over nothing. *Syn:* barnahák.

míčo

míčo میچو *Intj.* Well done!; خوب. háya, míčo, matrálás. Just like that (you've said it well), well done, (what a) speaker (you are)! *Syn:* šábaš.

— *Cnj.* Otherwise, if circumstances were different; اور کس لیے. dur kári, míčo udhō udríman atíu. Close the door, otherwise the dust will come in. *Syn:* dyápa.

mičomí میچومی *Adv.* Very, superbly; بہت. mičomí pruşṭ ḍa. The very best wine.

míkin میکین *N.* Sage-like pink plant, with edible red or black berries, growing in the mountains, honeysuckle; جھوٹے جھوٹے سرخ پھل جو پہاڑی جھاڑیوں پر لگتے ہیں، [There are two varieties of this plant, križna míkin, which is big with black berries; and lačhía míkin, which is smaller and has red berries.] *Gen:* muṭ 'plant'.

mil میل *N.* Mile; میل. *From:* English.

milát میلٹ *N.* A minute, a measure of time; منٹ. *Variant:* milét. *From:* English.

miláw hik میلاو هیک *V.* To happen, occur; ملنا. tála móčay siríp ek du čans šēhé miláw háwaw ki a may jáa som maškúl háwis. During that time only one or two chances like this happened that I was able talk with my wife-to-be. *See also:* som miláw hik. *From:* Pashto.

mími میمی *Pron.* 1) Your (plural); آپ کا. mími taláy bo šišóyak. Your place is very beautiful. 2) To you (plural); آپ کو. a mími aú dem. I will give you food. 3) You (plural, accusative); آپ کو. 4) You (plural, oblique); آپ کے. mími som im. I will come with you. [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.] *See also:* ábi₂. *Etym:* yuṣmad- 'pronoun, second plural' T-10511.

mís

min, mindr میندر *N.* Hayfield; چارے کے کھیت. krom ásta šían, yaw čhétruna páriu moč. yaw bríbo nōa páriu. yaw míndray uk lasél There is also work to be done. Either a man will go out in the fields, or he will go under his walnut trees, or he will irrigate his hay fields. [These grow and are harvested and cows are not allowed to graze on them.] *See also:* bronz; čhet, čhetr; šay₂; mačhiłóy.

-mína مینا *Sfx.* Time of, during. čopa-mína. Morning time. tromiš-mína. Evening time. *See also:* -emína.

minték مینٹیک *N.* The grassy dike on the border of a field; اردگرد کناروں کھیت کے پر اونچی گھاس والی جگہ. *Morph:* mindr tek.

míngumāngu kárik مینگومانگو کاریک *V.* To make excuses for not doing something; بہانہ بنانا. *Syn:* baná kárik; mon sawzék. *Variant:* miṇmāṇ kárik.

mirás میراس *N.* Possession, inheritance; میراث، جائداد. may ásta mirás šiau. máyo ko ne des day? I also am in line for an inheritance. Why don't you give it to me? *Syn:* baš. *From:* Arabic.

mirásuna kárik میراسونا کاریک *V.* To leave as an inheritance; جائداد وارث کے نام کرنا. se pútras zemín mirásuna kái díta. He gave his son land as an inheritance. *Syn:* baš kárik.

miraskhór میراسکھور *N.* Heir; وارث. *Syn:* dur žuáw; baš žuáw.

mirgí میرگی *N.* Epilepsy; مریگی.

mírgi žúni میرگی ژونی *N.* Epileptic person; مریگی کا مریض.

miržumí میرجومی *N.* Fortune teller, astrologer, clairvoyant; جوتشی، نجومی. *Variant:* nižumí. *From:* Arabic.

mis دیگچی *N.* Small aluminum pot; میس.

misaná میسانا *N.* Large aluminum pan; دیگچہ.

misál

misál میسال *N.* Example; مثال. *From:* Arabic.

misál dek میسال دیک *V.* To give an example; مثال دینا.

mísil میسیل *N.* Written testimony, receipt of ownership; حلفی بیان، کاغذی ثبوت. *From:* Urdu.

mišarba میشاربا *N.* Small aluminum water pot with a spout; مشربہ. *Part:* noš 'spout'. *From:* Persian.

mišarék میشاریک *V.* To mix together liquids or dry goods; ملانا، آمیزش کرنا. *Syn:* loék; kříšnik; lat dyek; kiték; triktrikék; ukdók kárik. *Etym:* mišrayati 'mixes' T-10137.1. *Prdm:* Causative I (sawzék).

mišári میشاری *Adj.* Mixed; ملا ہوا. *RootVb:* mišék.

mišék میشیک *V.* To join, mix, mingle; ملانا. *káas móčay mišés ne?* Why don't you mix with some men? *Prdm:* Causative I (sawzék).

mizáč میزاچ *N.* Condition, health; مزاج. *mizáč barabar e?* Is your health good? *mizáč khē.* How's your health? *From:* Arabic.

mizogáčar میزوغاچار *N.* Witch's broom (name of a plant); ایک قسم کی جنگلی گھاس. [This is a wild plant resembling a broom. It is used as a substitute for juniper twigs to filter milk.] *Gen:* muṭ 'plant'. *Variant:* garmazú.

mizók میزوک *N.* Mouse; چُوبا. *See also:* birău 'rat'. *Etym:* mūša- 'rat, mouse' T-10258.1.

mizók ánčar میزوک انچار *N.* A kind of thistle; ایک قسم کا خاردار پودا. *Gen:* muṭ 'plant'. *Variant:* mizók ánčak.

mo مو *Adv.* Don't!, prohibitive particle; نہ. *atrá mo pári.* Don't go there! *Restrict:* This word is used to negate an imperative or an obligatory aspect such as:

moabát

mo žu 'Don't eat!' or **mo žu ori** 'Should not be eaten'. *See also:* ne. *Etym:* má 'negative of prohibition (used with conjunctive and imperative)' T-9981; mó 'negative in prohibitions' T-10344.

mo ta موتا *Id.* 1) No! It can't be as you say!, Don't tell me!; اچھا؟ **mo ta. šēhé ko?** **khē kái uk dyek ne abháili?** No! Why has it happened like that? How did it happen that you could not irrigate your crops. 2) Don't do it!; مت کرو نہ.

móa موا *KT.* Maternal uncle (mother's brother or male cousin); ماموں. [This relationship can be either a man with his sister's child, or with a female cousin's child. It is considered a special relationship by the Kalasha.] *CPart:* išpoší 'nephew or niece'; **móaso** 'nephew or niece'; *Syn:* širín **móa**. *Etym:* mātulá- 'mother's brother' T-10009.

móa gháti موا گھائی *N.* The gift of a bull to the maternal uncle of a bride (given by the household of the groom); لڑکی کے ماموں کو اس کے شوہر کے گھروالوں کی طرف سے ایک بیل کا تحفہ.

móaso مواسو *KT.* Nephew or niece (child of one's sister); پیارا بھانجا، پیاری بھانجی. *Syn:* išpoší; *CPart:* **móa** 'uncle (mother's brother)'. *See also:* jamíli kúak.

moabát موابات *N.* Love; محبت. *Syn:* méhar; rákum. *From:* Arabic.

moabát hik موابات ہیک *V.* To be in love with someone; محبت ہونا. **purušgúakas že istrižagúakas ogoéki som mohabát híu.** The young man and the young woman fall in love with each other.

moabát kárik موابات کاریک *V.* To love someone; کسی سے محبت کرنا. **se pútras som mohabát káriu day.** He loves his son. *Restrict:* The person loved is marked by som 'with', or hátya 'to, for'. *Syn:* mehár kárik; *Ant:* dičhík.

moč

moč₁ موچ *N.* 1) Man; آدمی. *Dim:* močikik ‘dear man’. 2) People; لوگ. moč kía máan? What will people say? 3) Wife; بیوی. *Syn:* ja. *Etym:* mártiya- ‘a mortal, man’ T-9888.

močbí لوگ *N.* People, crowd; لوگ.

močóst موچوست *N.* Leather made of human skin; آدمی کی کھال. séo tása močóst kálun dáí ásau. He gave him moccasins made of human leather. [This is from text concerning the ancient past.] *Morph:* moč-post.

moč₂ موچ *N.* Middle; درمیان. moč juwári móč-aw khas upáčiu. A man will pull the weeds out of his corn. *Syn:* močhík. *Etym:* mádhya- ‘middle’ T-9804.

móčay ban موچای بان *N.* Second knuckle from finger end; دو اعضا کے درمیان کا جوڑ. *Gen:* ban ‘knuckle’.

močay gák موچای گاک *N.* Cows in the middle positions in a revolving threshing line; دانے گاہتے وقت درمیان والی گائے. *See also:* awát gak; mer gak.

močhík موچھپک *N.* Middle; درمیان. áu močhíkawo áma húla. The bread is not cooked in the middle. *Syn:* moč₂.

močhík موچھپک *N.* Middle; درمیان. áu močhíkawo áma húla. The bread is not cooked in the middle. *Syn:* moč₂.

močí موچی *N.* Blacksmith; لوہار. užŭi bhel sawzawáw močí. Pick and shovel making blacksmith.

móhar šaték موہار شائیک *V.* To mark something with a stamp or seal, seal; مہر لگانا. *From:* Persian.

moká موکا *N.* Opportunity, chance; موقع. móka pe háwaw haw, biríu parík čití ghátim. If I get a chance, I will ask for a holiday so we can go to Birir. *Syn:* makalá. *Variant:* muká. *From:* Arabic.

mon, mondr

moł مول *N.* Turn, bend; موڑ. ráwley bo moł šían. There a lot of bends in Lowari Pass (road). *From:* Urdu.

moł dyek مول دیک *V.* To turn; موڑ کاٹنا. moč motér moł dyíman níman áis. The man was driving the car turning it this way and that.

mómała موماالا *N.* Resident of Bumburet; وادی کیلاش بمبوریت کا باشندہ. *See also:* mumurét.

mombatí مومباتی *N.* Candle; شمع. *Variant:* mumbatí. *From:* Persian.

mon, mondr مون، موند *N.* 1) Word, message, information; بات، لفظ. may díta mon kō káas. You must listen to what I have said! áma móndras báti ek mon sawzái. Make a sentence about this word. *Syn:* khabár; *Dim:* móndruk ‘short utterance (Birir)’. 2) Language; زبان. may kaláša mon jonálak híu day. I want to know the Kalasha language. *Syn:* war₂. *Variant:* mandr (Urtsun (M)). *Etym:* mántra- ‘thought, prayer, spell, counsel’ T-9834.

mon dek مون دیک *V.* To speak, to speak a language; بات کرنا. se kaláša mon del day. He is speaking Kalasha. *Restrict:* Verbs of speaking mark the listener with kay ‘to’. *Syn:* mátrik; ghóik.

-as mon dek; -اس مون دیک To talk about someone or something; کسی کے بارے میں بات کرنا. ká-as mon det day? About whom are you talking? kí-as mon det day? About what are you talking? *Restrict:* This construction is suffixed to the oblique form of the person or thing being talked about. *Syn:* zígir kárik. *See also:* baráuna; báti.

mon diáki مون دپاکی *Adj.* Talkative; باتونی. *Syn:* čarkhána.

mon diáw مون دپاو *N.* Speaker; بولنے والا.

mon, monḍ

- mon kárik** مون کاريک *V.* To obey; بات ماننا. *tása mon kárim day.* I will do what he says. *Syn:* kabúl kárik.
- mon karkandék** مون کارکانڈيک *V.* To ignore someone's suggestions; بات نہ کرنا. *Prdm:* Causative I (sawzék).
- mon kasék** مون کاسيک *V.* To spread word about something, gossip; ادھر کی ادھر کرنا.
- mon sawzék** مون ساوزيک *V.* To tell lies or make up stories or excuses; باتیں بنانا. *Syn:* baná kárik; mingumángu kárik.
- mon uprék** مون اوپريک *V.* To listen to someone; بات سُننا. *may mondr uprái.* Listen to me!
- mondrów** موندرؤ *N.* Good speaker, knowledgeable person; باخبر، ذہین.
- móndruna ik** موندرؤنا ايک *V.* To agree (with someone); آمادہ ہونا. *se tása móndruna áaw.* He agreed with him.
- mon, monḍ** مون، مونڈ *N.* Whey; دہی کا پانی.
- mónḍa** موندا *Adj.* Equal, of same size; برابر. *šṣani mónḍa.* The same size as a dog. *ása may mónḍa.* He's the same size as I. — *Cnj.* Until, in the meantime; تک. *ábi ik mónḍa émi žu.* Eat these until we come. *Syn:* šamón; ža.
- mondikhú hik** مونديکھؤ هيک *V.* To be preoccupied or careless; بے خبری میں.
- mondikhú thi, galát jaygáay ómi.** We were so engaged in conversation that we came to the wrong place.
- mondizóm** مونديژوم *N.* Mondizhom village in Birir Valley; وادی برير کا ايک گاؤں.
- monḍék** مونڈيک *V.* 1) To cause to tread in order to thresh grain; گائیوں کی مدد سے دانے. *gak gri guum monḍén.* They thresh the wheat with cows. *Syn:* čho kárik. 2) To massage with feet or hands, to knead, to rub; مالش کرنا. *a post pak thái, monḍái batiós kái áam.* I have made a leather bag by working the

mō

- leather with my feet. *Variant:* maṇḍ (Urtsun). *Etym:* márdati 'pounds, crushes, treads on, squeezes, rubs' T-9890.2. *Prdm:* Causative I (sawzék).
- mónḍik** مونڈيک *V.* To wash; دھونا. *ábi pirán mónḍik day.* We are washing the clothes. *Prdm:* Class 1 (kárik).
- móni** موني *N.* The inflated skin of a goat used to churn buttermilk; مشک. *Use:* dzałakék 'to rock on one's lap'. *Etym:* *māna- 'skin-bag' T-10044.
- morohóku hik** موروهوڪؤ هيڪ *V.* To swell up; سوجنا. *may khur morohóku thi, tsha thí šíau.* My foot swelled up and became pussy. *Syn:* aḍúik.
- mos** موس *N.* Meat; گوشت. *Degrad:* dam₂ 'a bit spoiled'; ghon dek 'spoiled, bad smelling'. *Etym:* māmsá- 'flesh' T-9982.
- mos aú** موس آؤ *N.* Meat bread; گوشت والی روٹی. *awél mos áu ónza thára hístin. pháto se akhéi háwaw pe haw, suṭík nqay učhundén. apáčaw pe haw, čhalén.* First they put the meat bread on the griddle. Then when the bread has become firm, they put it under the ashes (to finish baking). If it is done, they take it out. [This is made by putting small pieces of meat and ground up walnut meats with some sour pomegranate juice and coriander into dough and baking it.] *Gen:* aú 'bread, food'.
- mosók** موسوک *N.* Meat broth, gravy; بيخني. *Syn:* kaí.
- mosím** موسيم *N.* Weather; موسم. *Syn:* duniá. *From:* Arabic.
- mō** مؤں *N.* 1) Nest of an insect or bird; گھونسلا يا جال. *hupałák mō.* Spider web. *Create:* kárik 'to build'. 2) Den of an animal; بھٹ يا کھو. 3) Womb and placenta of a woman or animal; بچہ دانی. *Syn:* (súda) nisikéyn. 4) Socket of a bone joint such as in hips or shoulders; خانہ.

mrač

5) Solstice (both summer and winter); خط. استوا. *Syn:* súri mō. *Etym:* mǎna- ‘house, dwelling’ T-10042.

mačhériḱ mō māčhēriḱ N. 1) Bee hive. 2) Very productive and prosperous person. *Lit:* ‘a hive of bees’. [When this is said of a man, it is a high form of praise and describes the person as a king bee who rules his busy hive and produces sweetness like honey.]

mrač mrač N. Mulberry tree, mulberry wood, mulberries; شہتوت. *Gen:* muṭ ‘tree’; *Spec:* gužukán ‘large red species of mulberry’; lakašár mrač ‘plump white species of mulberry’. *See also:* mašúštyak. *Variant:* mnač; mač (Birir). *Etym:* *madhuravṛkṣa- ‘mulberry’ T-14733.

mrač pačawák mrač pačawák N. Locust, or some insect that frequents mulberry trees; ٹڈی یا اس طرح کا کیڑا. *Gen:* góik phawátik ‘insects and reptiles’.

mračwáki žóši mračwáki žóši N. مراچ واکي ژوشي. Festival called ‘Little Joshi’; ایک تہوار جو. [This occurs about ten days after the main Joshi. Its literal meaning is ‘mulberry harvesting Joshi’.]

mraík mraík V. To wither or wilt like a flower; مرجھانا. ko ačhíni e že, gambúri mraí šíau. Why did you cut the flower, it has withered. *Syn:* bloík.

mram mram N. Moisture; نمی، گیلی.

mram dyek mram dyek V. To become wet and soft; نم ہونا. mašúštyakay mram dyái šíau. The dried fruit has become wet and soft.

mriš hik mriš hik V. To scold; جھاڑ. a ása som mriš him. ása may pi kaphá híu. I will scold her. She will become upset with me. *Restrict:* The object is marked with som ‘with’. *Syn:* čhálik; awáčik. *Variant:* mniš hik.

múča

mriši mriši N. Mashed beans; سالن جو. لوبے سے بنایا جاتا ہے.

mru mru N. 1) Wild goat, sheep, or deer; ہرن. te mrúan parín day. They are going hunting. 2) Female ibex, mountain goat; جنگلی بکری. [It may be that the female of this species is mužúk, instead of mru.] *Male:* tanúšu ‘ibex’. *Variant:* múru (Rumbur). *Etym:* mṛgá- ‘wild animal, deer’ T-10264.3; *margā- ‘wild goat’ T-9885.

mrúan mrúan Adj. Hunting (for big game); شکار. ek mrúan moč jal biṣgála. A huntsman spread out the net. *Variant:* mrúhan; mrúṇai (Urtsun). *Etym:* *mṛgahana- ‘act of hunting’ T-10272.

mrúan parík mrúan parík V. To go hunting for big game; شکار کرنے جانا. *Syn:* iškár kárik.

muá muá N. Forgiveness; معافی. muá kári. Forgive (me)! *From:* Arabic.

muá kárik muá kárik V. To forgive someone for something; معاف کرنا. a tay galatí tay hátya múa áris. I forgive you for your mistake. *Restrict:* The object is marked by hátya ‘for’. *Syn:* (guná) lasék; bašinda kárik; (guná) hístik.

múčik múčik V. To precipitate; بارش ہونا. doṣ bo bášik amúčaw. Yesterday it rained a lot. hēṣ mučhikas čak thi šíau. It’s pretty well about to rain.

— N. Rain. múčik dyel day. It is raining. *Do:* dyek ‘to rain’. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

múči múči N. Rain, precipitation; بارش. áj kaw žóši pruṣṭ. múči beṣ. gudás ne áraw súirak ne e? This year Joshi is good. The rains have been sufficient. The sun has not given any trouble.

múča múča N. Possession, grasp, power; قبضے میں، ہاتھ میں. khut may múča íu.

mudá

- He will surely come into my grasp. *Etym:* muṣṭí- 'clenched hand, fist' T-10221.
- múča dek** دیک مۇچا *V.* To entrust to someone, give into someone's care or possession, to hand over; ہاتھ میں دینا. *te to tási múča pron.* They handed him over to them. *se tan dur may múča praw.* He gave me his house to watch over.
- múča ik** ایک مۇچا *V.* To come under one's control; ہاتھ آنا. *khut, may múča íu.* He will surely come into my grasp. *Syn:* hast hik.
- múča kárik** کاریک مۇچا *V.* To take into one's hand; ہاتھ میں پکڑنا. *a kalám múča kái áam.* I have picked up the pen.
- mudá** مۇدا *N.* Time; مدت. *kimón mudá bas háwi?* How long did you stay there? *šatará mudáuna a bo garíp áis.* At that time I was very poor. *Syn:* amál; ɽem; wat. *See also:* zamána. *From:* Arabic.
- mudhí** مۇدھی *N.* Clay; چکنی مٹی. *Variant:* mundhí.
- mudhighuí** مۇدھپگھوئی *N.* Dish or bowl made out of clay; مٹی کا بنا ہوا برتن. *Morph:* mudhi khúi.
- muǵlís** مۇڭلیس *N.* Shirker of work; کام چور. *muǵlísan maglísuna mo pári.* Don't go to the meeting of the work shirkers.
- muǵlísí kárik** کاریک مۇڭلیسی *V.* To shirk work; کام چوری کرنا، جی چرانا. *krómuna muǵlísí mo kári.* Don't shirk your work!
- muk dek** دیک مۇک *V.* To make someone prosperous; موافق ہونا، کسی کے حق میں. *duniá tay hátya muk praw.* The world has made you prosperous.
- muká** مۇکا *N.* Slug (of a shotgun shell); چھرا، گولی.
- mukaí** مۇکای *N.* Shotgun; بارہ بور کی. *góṣṭuna mukaí šiháɭa.* In the barn was a shotgun (I heard). *Gen:* tupék

mukhén

- 'gun'; **yarák** 'weapon'; *Use:* **tyek** 'to shoot, fire'.
- mukabilá** مۇکابیلا *N.* Competition; مقابلہ. *From:* Arabic.
- mukabilá kárik** کاریک مۇکابیلا *V.* To compete in a competition; مقابلہ کرنا.
- mukaliphát kárik** کاریک مۇکالیپہات *V.* To oppose; مخالفت کرنا. *se may móndras mukaliphát áraw.* He opposed what I had to say. *Syn:* zit kárik. *From:* Arabic.
- mukám** مۇکام *Adj.* Strong; مضبوط. **mukám moč.** A strong man. *Variant:* mudám. *From:* Arabic.
- mukarár** مۇکارار *N.* Destiny, fate, will, choice, decision; مقدر، مرضی. *khodayas mukararas thára se bač háwaw.* He was saved by God's choice. *Syn:* nasíp; kesmát; ruzí. *From:* Arabic.
- mukarár kárik** کاریک مۇکارار *V.* To make an agreement with someone, to decide on something, set a time or meeting; مقرر کرنا. *udríman khóji, čay may dáí to, se tása som wat mukarár káda.* After she invited him in and gave him refreshments, she made an agreement with him about the time (of the wedding).
- mukhár** مۇکھار *Adv.* Face to face; رو برو، آمنے سامنے. *a mukhár mon pra.* I spoke to them face to face.
- mukhár hik** ہیک مۇکھار *V.* To insult someone (younger to elder); بے عزتی کرنا. *tu may mukhár mo ha.* Don't insult me.
- mukhár múki hik** ہیک مۇکھار مۇکی *V.* To be humiliated; ذلیل ہونا. *a mukhar múki ne him.* I will not be humiliated.
- mukharí** مۇکھاری *N.* Fireplace in a wall; بخاری، آتشدان، کمرے میں دیوار کے ساتھ. *Syn:* ingrók; anggaríšti. *From:* Urdu.
- mukhén** مۇکھین *N.* Porch or verandah on lower floor; صحن. *Syn:* ɭawár; katɥhar. *From:* Khovar.

-muki

- muki موكى Sfx. Dispositioned.
 košan-múki. Happy-dispositioned.
 zangar-múki. Sour-dispositioned.
 mul مۇل N. Porridge; نمکین حلوه. [Water is boiled, wheat flour and salt are mixed in and cooked, then the mul is eaten by dipping it in clarified butter. This is done when a son is born.] Syn: iṣpónyak. See also: gagyé.
 mulčá مۇلچا N. Trench made for battle; مورچہ. From: Persian.
 mulistéyni مۇلېستېئىنى N. Storage place for foodstuff under the house; مکان کے نیچھے کا. Syn: óčum. From: Khovar.
 múluk مۇلۇك N. Country, nation; ملك. Variant: mulk; múlki. From: Arabic.
 muḷa kúi مۇلا كۇى N. Mula Valley in Bumburet; بڑی وادی جو بمبوریت میں ہے. [This is the larger of the two valleys at the head of Bumburet Valley beyond Chatruma Village. It is also called, ghóna kúi 'large valley'.]
 muḷáwa مۇلاوا N. Lord, master, owner; خدا، مالک. a tan páyan muḷáwa, khodáy may muḷáwa. I am my goat's owner, and God is my owner. Syn: kháun; malék. From: Arabic.
 múli مۇلى Adj. Enough, sufficient; جتنا، کافی. se derwér amáaw ki may som díra žaláik múli tew ne šíau. That driver said that he did not have enough gas to reach Dir.
 mum مۇم N. Beeswax; موم. bazá pe užluháí áini haw, mum khášan. If they bruise their arm, they rub it with beeswax. From: Persian.
 mumláyl مۇملایل N. Mobile oil; موبائل تیل. From: English.
 mumurét مۇمۇریت N. Bumburet Valley; وادی بمبوریت. Resident: mómaḷa 'resident of Bumburet'.

murtháp

- mun, mund مۇن, مۇند N. The highest point of a mountain or hill or sky; چوٹی. súri munda pái šíau e? Has the sun reached midday yet? Syn: duk; čúik; šiṣ; biw; bro; phur. Etym: mürdhán- 'cranium, head, top, chief, beginning' T-10247.
 múndyek مۇندېيىك N. 1) Stick used to run across the yarn strands to make them separate when weaving; کیلاش پٹی بنانے. 2) Sharpened stick used to shuck corn; مکئی کے سٹے. جھیلنے کے لیے استعمال ہونے والا تیز لکڑی. Use: nikúik 'to husk'.
 mund مۇند N. The stump of a tree; ٹھنٹھ. Syn: kópuč.
 munj مۇنج N. Marrow; گودا. See also: aṭhí. Variant: bhrānz (Urtsun (Tu)). Etym: majján- 'marrow, pith' T-9712.2.
 munuik مۇنۇيىك V. To mumble about something, complain; اِس طرح برېژانا، گھنا کہ سمجھ میں نہ آئے. ábi áu ne žúi, ko munueó day. Why are you mumbling about not eating. Syn: phušúik. Prdm: Class 4 (nisík).
 murá مۇرا N. Young man of marriageable age; نوجوان لڑکا.
 — Adj. Physically mature (of boys); نوجوان. murá thi áas. You have become mature. CPart: muráy 'physically mature of girls'; Syn: juán.
 muráy مۇرای N. Physically mature young girl; بالغ لڑکی، جوان لڑکی.
 — Adj. Physically mature (of girls); بالغ. se muráy thi áau. She has become mature. [A girl becomes muráy at the age of puberty when she begins to go to the menstrual house.] Syn: beḷwáw; CPart: juán 'mature (of boys)'. See also: murá. Variant: moráy.
 murtháp مۇرتھاپ Adj. Irreligious; مشرک. From: Arabic.

múṣaw

múṣaw مُساو *N.* Pestle; باون دستہ. [These are made from stone, holly oak, mulberry, apricot, or walnut, for longer wear.] *CPart:* bhāčuni ‘mortar’; *Use:* bhāčik ‘to pulverize’. *Variant:* músul (Urtsun). *Etym:* mūsala- ‘pestle’ T-10223.

musulmán مُسولمان *N.* Muslim; مسلمان. *Variant:* mužlím. *From:* Persian.

musúť kárik مُسُوٹ کاریک *V.* To throw an equal lie in the game of hawzú ‘stone toss’, to tie; بازی برابر کرنا. tyái, musúť árimi. We tossed our stones but have canceled each other’s toss.

muš مُش *N.* Woolen cloth or fleece worn under the goatskin of the táčij ‘leather footwear’; اونی کپڑے کے ٹکڑے جو گڈریا. اپنے پاؤں میں چمڑے کے نیچے پہنتا ہے. [These are worn for comfort, protection, warmth, and better traction.] *Whole:* táčij ‘footwear for shepherds’.

mušakát مُشاكات *N.* Toil, difficulty; مشقت. khoday tay mušakát mo karíu ori. May God not cause you to face difficulty. *Noun:* mušakatí ‘industry’. *From:* Arabic.

mušakát hik مُشاكات هيك *V.* To endure hardship, to work hard, to be industrious, to expend oneself; تكليف برداشت کرنا. khē mušakát his háw, šēhēmí káio rózi žus. As hard as you have worked, if you keep this up you will have plenty to eat. zantýák hikwéw bo mušakát hin, istríža. When women give birth they suffer a lot.

mušakatí مُشاكاتی *N.* Hard work, difficulty, trouble, industry; مشقت. tay mušakatí že ménat kárikas thára šēhē thi háwan albát. This all happened because of your industry and hard work, no doubt.

muškíl مُشكیل *Adj.* Difficult; مشکل. šēhé thío, tay hátya payranák nihík muškíl. Being like that, it is difficult for

mutabár

you to cross. *Syn:* girán. *Variant:* miškíl. *From:* Arabic.

muštarák مُشتاراك *N.* Common possession; مشترک. šía dur may že tay móčuna muštarák. This house will be ours in common. *From:* Arabic.

muš مُش *N.* 1) Female markhor (mountain goat with upward spiraling horns); ماده مارخور (برن کی ایک قسم) Capra Falconeri. [The Kalasha say that these are the goats of the fairies.] *Male:* šára ‘markhor, male mountain goat’; *Species:* pay ‘goat’. 2) Female offspring of a male markhor and a female domestic goat. šára pe pay geráaw haw, tasa pi ubužúna batyákas kay šara bíra ghóan. istriyak pe áis haw šara muš ghóan. If a male markhor mates with a female domestic goat it’s male offspring are called a markhor. *Variant:* mužúk. *Etym:* *margā- ‘wild goat’ T-9885.2.

muš, mušk مُش, مُشك *N.* Testicles (of animals, and occasionally of a man); خصیه. *Syn:* brúčak; kuškułúk.

múšan gherék مُشان گھیریک *V.* To turn something over; الٹا کرنا. *Syn:* pelaték; ekwá gherék; prost kárik. *From:* Khowar.

mušíc مُشیچ *N.* Plant grown as fodder, vetch; ایک قسم کی فصل جو بطور چارہ استعمال ہوتی ہے. *Genus Vicia. Gen:* muť ‘plant’.

muškarí مُشکاری *N.* Good news; خوشخبری. [This is used for special occasions like the birth of a child.] *Use:* ónik ‘to bring’. *From:* Khowar.

muští مُشٹی *N.* Fist; مُکا. muští kái tyel. He’ll punch with his fist. *Create:* kárik ‘to make a fist’. *Etym:* muští- ‘clenched hand, fist’ T-10221.

mutabár مُتبار *Adj.* Great, honorable, respected; قابل احترام بزرگ.

mutabékuna

— *N.* Honorable people. *se grómani gaderakán že mutabarán dawátuna akhójaw.* He invited the elders and honorable people to a banquet. *From:* Arabic.

mutabékuna مُتَابِيكُونَا *Adv.* According to; مطابق. *yáni tása kía wása híu haw, tan wasáas mutabékuna mal del.* That is, if he has the means he will give gifts accordingly. *From:* Arabic.

múti مُوتِي *N.* Young kid (goat) (male or female, six months to a year old); بکری کا. *Species:* *pay* ‘goat’.

muti búš مُوتِي بُوش *N.* Virile male goat from one to two years; ایک سے دو سالہ. *Species:* *pay* ‘goat’; *Adult:* *bíra*.

mutisúlak مُوتِسُولَاک *N.* Pregnant female goat which is not yet a year old; ایک سال سے کم عمر کی بکری جس نے بچہ جنا ہو. *muti pe kúak háwaw háw, tása kay mutisúlak ghóan.* If a *múti* becomes pregnant, they call it *mutisúlak*. [*Usually a goat does not become pregnant until it reaches the šényat ‘young adult’ stage.*]

mutimírē مُوتِمِيرِي *N.* Mutimire clan of Rumbur; وادی رمبور کا ایک قبیلہ. *Gen:* *kam*, ‘clan’.

mútra مُوتْرَا *N.* Urine; پیشاب. *Etym:* *mútra* ‘urine’ T-10234.

mútra kárik مُوتْرَا کَارِیک *V.* To urinate; پیشاب کرنا. *a mútra kárika párim day.* I am going to the bathroom. *uk uzákio im.* I will go to the bathroom and come back (lit: having scattered water I will come back). [*This latter example is an idiom which is used as a euphemism for urinating.*]

mútra lasék مُوتْرَا لَاسِيك *V.* To need to urinate; پیشاب آنا. *may mútra lasái šíau.* *a mútra kái* *im.* I need to urinate. I will relieve myself and return.

muťé durík

mútra mónyak مُوتْرَا مُونِيَاک *N.* Bladder; مثانہ. *See also:* *móni*.

mutsúak مُوشُواک *N.* A kind of woodpecker with black and white coloring; ایک پرندہ جو اکثر درختوں پر سوراخ کرتا ہے، ہڈی دہ. *Gen:* *pačhíyak* ‘bird’. *See also:* *dóndşış*.

muť مُوٹ *N.* Plant, tree; پودے، درخت. [*Plants are typically named with the word muť following them, for example, bew muť ‘willow tree’. However, in listing the specific kinds below, and elsewhere in the dictionary we have omitted the word muť.*] *Group:* *jaw* ‘woods, stand of trees’; *Part:* *púik* ‘main trunk’; *muťhúik* ‘lower trunk’; *čú* ‘main branching trunk(s)’; *čúik* ‘the top of a tree’; *isnós* ‘root’; *şonj* ‘branches off the čú’; *Spec:* *čízín* ‘pine’; *káču* ‘evergreen tree’; *kuhérik* ‘pine-nut tree’; *kánda* ‘almond’; *kaw* ‘wild olive’; *mrač* ‘mulberry’; *paław* ‘apple’; *áru* ‘peach’; *alučá* ‘plum’; *ažai* ‘apricot’; *thok* ‘a hardwood tree’; *tar* ‘a hardwood’; *benč* ‘bamboo’; *kokhimaná* ‘berry tree’; *jínju* ‘thorny berry tree’; *boín*, *boínj* ‘mint plant’; *bríbo* ‘walnut’; *bonj* ‘oak’; *sámani* ‘a mountain bush’; *bágan* ‘plane tree’; *tamakú* ‘tobacco’; *táyrak muť* ‘poplar’; *phra* ‘a kind of hardwood tree’; *ispin* ‘a kind of hardwood tree’; *phoi* ‘birch’; *sáras* ‘juniper’; *rha* ‘cedar’; *káwit* ‘fig’; *awazúr* ‘tree with white flowers’; *čaşkú* ‘a kind of evergreen tree’; *dzáray muť* ‘a kind of oak’; *bew*, *bízu* ‘a berry tree’; *čóin* ‘a kind of tree, shrub’; *drač* ‘grapevine’; *drau* ‘plant with white flowers’; *dáim* ‘pomegranate’; *učumányak* ‘nettle’; *bíša* ‘laburnum’; *gilás* ‘cherry’. *Etym:* **muťtha-* ‘defective’ T-10187.2.

muťé durík مُوٹِي دُورِيك *N.* The bottom half of a split door; آدھا دروازہ.

muṭhík

muṭhík مۇتھېك *N.* Sapling, small tree, plant, or bush; چھوٹا پودا. **muṭhík bem day.** I am planting a sapling. *See also:* **muṭ;** **kaṇḍálak.**

muṭhík aẓár آزار مۇتھېك *N.* Plants and trees (generic word); نباتات.

muṭhúik مۇتھوئېك *N.* The lower trunk of a tree; تٽے کا نیچلا حصہ. *Whole:* **muṭ** 'tree'.

múṭuna šátik مۇتۇنا شاٹېك *V.* To climb a tree; درخت پر چڑھنا.

muzdúri مۇزدوړی *N.* Labor, work; مزدوری. *From:* Persian.

muzdúri kárik کارېك مۇزدوړی *V.* To labor, to work for hire; مزدوری کرنا. **káyo moč bían nihí, krom káriu. káyo warék kía káriu yaw mazdúri káriu.** Sometimes a man will go out and do some work. Sometimes he will do something else or he will work for hire.

muzír مۇزېر *Adj.* Hypocritical, harmful, evil; مضر، نقصان پہنچانے والا. *Syn:* **bathíl;** *Max:* **diš; kháča.** *From:* Arabic.

náçu

— *N.* Evil person, villain; سازشی، بدمعاش.

muzirí kárik کارېك مۇزېرې *V.* To treat someone badly, to mistreat; سازش کرنا، بُرائی کرنا. **may hátya muzirí áraw.** He treated me badly. *Restrict:* The object is marked by **som** 'with', or **hátya** 'to'. *Syn:* **zarári kárik; taṇ kárik.**

muzirí مۇزېرې *N.* Evil; بُرائی، سازش.

múži مۇژی *Adj.* Acceptable; قابل قبول. **ása múži e, ne?** Is that acceptable or not?

múži nihík نېھېك مۇژی *V.* To be successful in anything; کامیاب ہونا. **áma ɭasá de. ía múži nihíu e.** Let him try. See if he can be successful (in it).

múžik مۇژېك *V.* To play a game; کھیلنا. **ábi piṇ poṇ múžiman áimi.** We were playing ping-pong. *See also:* **ɭabé.** *Prdm:* Class 1 (**kárik**).

muzúlk مۇژۇك *See main entry:* **muš.**

n

na نا *Adv.* Negative or echo question indicator; ناں. **tu pe sawzés day haw, may hátya ek jahás sawzái na?** If you are making them, make one for me, won't you? *See also:* **li.**

na- نا- *Pfx.* Not; تەسومو. **tésomo niamát ubúji šían, šéhé thi na-wáts.** Besides this, the crops have sprouted, and this is unsafe (because the goats will eat the new crop). *See also:* **na-behéł** 'cursed (not blessed)'; **na-rawá** 'non-legal'. *From:* Persian.

na-behéł نابېھېل *Adj.* Cursed; لعنتی، عاق کیا. *See also:* **behél.**

nabehél kárik کارېك نابېھېل *V.* To disown or curse a child; لعنت بھیجنا، عاق کرنا.

dáda to nabehél áraw. His father disowned him (and expelled him from home). *Syn:* **mhal kárik; nahalét kárik.**

nabút kárik نابۇت کارېك *V.* To destroy, cause to suffer loss; تباہ کرنا، برباد کرنا. **se may put tan som nawáts déntay ni nabút áraw.** He took my son with him to dangerous mountain places and caused his death. *Syn:* **noksán kárik; tába kárik.**

na-čár ناچار *Adj.* Poor, without means; بے چارہ، ناچار. **se načár.** He is poor. *Syn:* **garíp; čan; pudrúl.** *See also:* **čará.** *From:* Persian.

náçu ناچُو *N.* The underside or point of one's nose; ناک کی نوک. **ɭhip náçuuna žalái.** Reach out your tongue and touch your

nadán

nose. *Whole*: **nast** 'nose'. *Etym*: *nastya- 'nose' T-7031.6.

naçu gāj ناچو گاتگ *N. Nostril*; *Syn*: **nast gāj**.

nadán نادان *Adj.* Ignorant, not knowledgeable about a subject, inexperienced; نادان. *From*: Persian.

nađen ناڊين *N.* Lower leg, from knee to ankle, shin; گھٹنے سے نیچے کی ٹانگ. *Whole*: **jhan, jhand** 'body'. *Variant*: **nahadén**.

nagaháni ناگاہانی *Adv.* Suddenly, unexpectedly; اچانک. *Syn*: **wakhaJamí**. *From*: Persian.

nagahí ناگاہی *Adv.* Unaware; بھولے سے, *šása bo nawáts phon nagahí-o kúra atrá day in.* That is a very dangerous path, someone can come that way unaware of it. *Variant*: **wanagahí**. *From*: Persian.

nagayró ناگایرو *N.* A song type; ایک قسم کا گیت. [*This is sung at čawmós 'the winter festival'. Someone leads out with a request to nagayró, and all the people respond with the expression han sarías. It last two nights, (from around 10 p.m. to 7 a.m.).*] *Gen*: **ghō** 'song'.

nagdáru ناگدارو *N.* Joist; دروازے کی چوکھٹ کی لکڑی. **moč nagdáru hístin.** Men put in the joists. [*These set on a baš 'support beam', and are thinner than the baš.*] *Use*: **hístik** 'to put into place'; *Gen*: **dar** 'beams'. *Variant*: **nagdár**. *From*: Khowar.

nahalét ناہالیت *N.* Person who has been evicted from his home by his father, cursed person; لعنتی. *From*: Arabic.

nahalét kárik ناہالیت کاریک *V.* To curse someone; لعنت ملامت کرنا. *Syn*: **mhal kárik**; **nabehél kárik**.

na-jaís ناجاپس *Adj.* Illegal, wrong; ناجائز. *tu may pi na-jaís paysá ko gríis day?* Why are you demanding more than the

náma

right amount of money from me? *From*: Persian.

najaís kárik ناجاپس کاریک *V.* 1) To act immorally; نا جائز کرنا. 2) To increase the amount of a debt without prior agreement; نا جائز کرنا.

naĵogé ناچوگے *N.* The Najoge clan of Anish; بمبوریت وادی کے گاؤں انیش کا قبیلہ. *Gen*: **kam** 'clan'.

nákal kárik ناکال کاریک *V.* 1) To imitate someone; نقل کرنا. *Syn*: **perúk hik**; **haría hik**. 2) To copy someone's work; نقل کرنا. *From*: Arabic.

nakám

nakám hik ناکام ہیک *V.* To fail a test; نا کام ہونا. *se emtihánuna nakám háwaw.* He failed the examination. *From*: Persian.

nakám kárik ناکام کاریک *V.* To fail or thwart someone; نا کام کرنا.

nakhrá ناکھرا *N.* Pretense, style, airs, coquetry; نخرہ. **nakhráas thára.** With pretense. *From*: Persian.

nakhrabás ناکھراباس *N.* Pretender, joker; نخرے باز.

naklík ناکلیک *V.* To eat, devour; کھانا, نگلنا. **nohóŋ du moč naklúna.** A dragon ate two men. *Syn*: **žuk**. *From*: Khowar. *Prdm*: Class 4 (**nisík**).

nakláču ناکلاچو *N.* Rolling-pin; بیلنا. *Syn*: **gošíni**. *From*: Khowar.

nakrízi ناکریزی *N.* Henna; مہندی. *From*: Pashto.

nakšá ناکشا *N.* Picture, map; نقشہ. *Syn*: **taswír**. *From*: Arabic.

nal₁ نال *N.* Seedling, shoot; پنیری. [*Included in this category are shoots of tomatoes, rice, onions and tobacco.*]

nal₂ نال *N.* Horseshoe; نقل (گھوڑے کا).

náma ناما *N.* Message, information, announcement; نامہ. *to tan rištadáran že tan dustán hátya báta dawát náma anzála, ki šēhé taríkano eo, a ja him*

namáiš

day ghóí. After that she sent a celebration announcement to her relatives and friends to come on a certain date when she would get married. *From: Persian.*

namáiš نامایش *Adj.* Bad, messed up, worsened; بُرا. *Syn: šum.*

namáiš kárik نامایش کاریک *V.* To make a mess of things; خراب کرنا. *te du šáti tan nōa pirán namáiš kái thái áan.* The two of them fighting left their clothes in a mess.

namakharám ناماکهارام *Adj.* Treacherous; نمک حرام. *From: Persian.*

namakín ناماکین *Adj.* Funny, unusual, interesting, remarkable; عجیب. **namakín mon praw.** He told an interesting story.

— *Adv.* Extremely, very; بہت ہی. **ía namakín šišóyak.** This is extremely beautiful. *Syn: pak₂. From: Persian.*

na-makúl ناماکول *Adj.* Unreasonable, strange, unacceptable; نا معقول. *See also: makúl.*

namér نامیر *N.* Fragrant leafy plant growing in the mountains; پہاڑی خوشبودار پودا. *Gen: muṭ ‘plant’. Etym: namēru- ‘Elaeocarpus ganitrus’ T-6963.*

namuná نامونا *Adj.* Strange, novel; عجیب.

namús ناموس *N.* 1) Great thing, remarkable deed, marvel; ناموس. **kía namús ári?** What great thing have you done? 2) Merit feast; ضیافت. [*biramór is the highest form of namús. The term ‘merit feast’ as used by Gillian Darling (see Bibliography) indicates a huge feast given by a man by which he gives away his wealth and thereby gains honor or merit in Kalasha society. He also gains favor with God by the animals he sacrifices.*] *From: Arabic.*

namús jošík ناموس جوشیک *V.* To think highly of one’s actions; عزت کے لائق. **ása ála bo namús jošú day.** He

nanawáti

is thinking very highly of what he has just done.

namús kárik ناموس کاریک *V.* 1) To feast a village generously, to give a merit-feast; ضیافت کرنا. 2) To do a very great or honorable work; باعث فخر کام کرنا. **tási wáwasi tan dušmán našái bo ghóna namús kái áan.** Their grandfathers killed their enemies and thereby did a very honorable work. *Spec: biramór kárik* ‘to give a biramór feast’; *sariék kárik* ‘to give a sariék feast’; *gandáw kárik* ‘to make an effigy and give a feast’; *šarugá kárik* ‘to give a šarugá feast’; *uphór dyek* ‘to celebrate over an enemy’s death’.

namusí ناموسی *Adj.* Marvelous, beautiful, of good quality, full of beautiful designs and carvings; عجیب، حیرت انگیز. **balašák sónaw bo pruṣṭ namusí khas.** A very good and high quality grass of the high pastures.

namuswála ناموسوالا *N.* Person who has performed a **namús** or some great work; ضیافت کرنے والا، ناموس کرنے والا، باعث فخر کام کرنے والا، معتبر.

nána نانا *KT.* 1) Aunt (mother’s sister, or father’s sister or sister-in-law); پھوپھی. *CPart: put, putr ‘nephew’; čhu ‘niece’.* 2) Stepmother; سوتیلی ماں. *CPart: put, putr ‘stepson’; čhu ‘stepdaughter’; Syn: nanbélu. Etym: *nānna- ‘term of respect for an older relative’ T-7059.*

— *N.* Respected woman; خالہ. **ey nána.** Hey woman! [*This can be used to call a woman unknown to you.*]

nánaso ناناسو *KT.* Dear nephew or niece; پیاری بھانجی، پیارا بھانجا. *Syn: put, putr; čhu.*

nanawáti ناناواتی *N.* Go-between, mediator; راضی کرنے والا. **te tan som nanawáti gri may dúra on e, a tási hátya bašinda áris.** When they brought with

nanbá

them a mediator, I forgave them. *Syn:* sulagaráw; gečhawáw. *From:* Pashto.

nanbá نانبا *N.* Kin of one's mother's line; *CPart:* tadbá 'patrilineal kin'.

nanbélu نانبیلو *KT.* Stepmother; *سوتیلی* مان. *Syn:* nána.

naŋ ناڼگ *N.* Concern, desire, strong resolve, loyalty; *طرفدار*. *tu tay rištadáran bati, naŋ gri, šēhē* his day. You are all concerned because he's your relation.

naŋ kárik ناڼگ کاريک *V.* To take someone's side in a dispute; *طرف داری* کرنا. *tu ála jagái naŋ mo kári. tu kía kárik ne bháas.* Don't look at him and want to take his side. You cannot do anything for him.

naŋgawár ناڼگاوار *N.* One who takes the side of someone else in a dispute; *طرف داری کرنے والا*.

naŋ ناڼگ *N.* Top corners of a bed; *چارپائی کے کونے*. *šen náŋuna.* On the bed.

naŋga ناڼگا *Adv.* Perhaps, maybe, in case; *شاید*. *waléyinay aktiát kára kakbóy dražni áau. nánga pay žu.* In the high pastures be careful because the leopard has come out and possibly will eat the goats. *wá-naga amúčaw pe haw, parík ne bháam.* In case it rains, I will not be able to go. *Syn:* amát...haw; albát; khábar bíko. *Variant:* nága; wánaga.

naŋgór ناڼگور *N.* Fort, castle; *قلعہ*. *úšti dramía pái jagála, ki tása nogór bo šišóyak.* When he got up and went up on his roof, he saw that his palace was very beautiful. *Riddle:* šuťuťur phar ásta gri, naŋgóruna hátya paríu: 'a thing takes a load and goes into the palace'. Answer = *kipínyak* 'a spoon'. *Variant:* nogór; noŋgór.

nasará

naŋguš ناڼگوش *N.* Fingernail; *ناخن*. *Variant:* nawžík (Urtsun). *Etym:* nakhá- 'nail (of finger or toe), claw' T-6914.1.

nap gríik ناپ گریپک *V.* To measure; *ناپ لینا*. *Syn:* tólik.

napatrísta ناپاٹریستا *Adj.* Unacceptable, distasteful, shameful, inappropriate, revolting, foolish; *بُری، گندی، فضول*. [Things that fit this category are like talking about one's private life when in mixed company or eating things like snakes or frogs.]

naphaká ناپہاکا *N.* Food, provisions; *خوراک، غذا*. *naphaká khul thi śiau.* The provisions are finished. *From:* Arabic.

na-pharmán ناپہارمان *Adj.* Disobedient; *نافرمان*. *ása bo napharmán suda.* He is a very disobedient child. *Syn:* ámondra; amitrá. *From:* Persian.

na-rawá ناروا *Adj.* Illegal, forbidden, non-marriageable because too closely related; *نا روا*. *ása may hátya narawá.* She is forbidden for me (I cannot marry her). *Ant:* rawá.

narkūku نارکوٹکو *N.* Rooster, cock; *مرغا*. *Species:* kakawānk 'chicken'. *Variant:* birē-kakawák (Urtsun). *Etym:* nára- 'man, male' T-6970; kukkuťá- 'cock' T-3208.

nárum ناروم *Adj.* True, quiet, well-behaved, soft, gentle; *نرم*. *nárum mon de.* Talk quietly and gently. *ása nárum moč.* He's a really good man. *From:* Persian.

narútsi ناروٹھی *Adj.* Androgynous, sterile; *کھسری*. *se ja káda e, se istríža narútsi ásta.* When that man married, the woman turned out to be androgynous.

násal ناسال *N.* One's direct descendants; *نسل*. *From:* Arabic.

nasará ناسارا *Adj.* Flighty, foolish, unreasonable; *بے وقوف*. *Syn:* bey-ákul.

nasén, nasénd

nasén, nasénd ناسیند، ناسین *Adv.* Around, bordering; ارد گرد. nasén kási. Walk around! naséndaw muṭ šían. There are trees on the edges (of the road).

nasén nihík ناسین نیہیک *V.* To pass someone on the trail; پاس سے گزر جانا. gak égo égin nasén nihíman, parín day. The cows are passing each other and going.

nási

nási dražník ناسی دراژنیک *V.* To come to an end, finish; مکمل ہونا، تمام ہونا. žóši nási dražnáv. Joshi has ended.

nási nihík ناسی نیہیک *V.* To die, to finish; مر جانا، اختتام پزیر ہونا. se moč nási nihí áau. That man has died. *Syn:* nášik.

nasiát ناسیات *N.* Advice, instruction; نصیحت. *Syn:* wasiát. *From:* Arabic.

nasiát kárik ناسیات کاریک *V.* To advise or instruct someone; نصیحت کرنا. pútras ne pášiu day, néo ása krom bandél day, néo ása kay nasiát káau day, ghóí máan. They will say he doesn't look after his son, or he doesn't teach him to work, or he doesn't give him advice. *Restrict:* The indirect object is marked by kay 'to'.

nasíp ناسپ *N.* Fate, destiny; نصیب. *Syn:* mukarár; kesmát; ruzí. *From:* Arabic.

naskún ناسکون *N.* Hoe-like tool for raking ashes from a fire; لکڑی یا لوہے کا بنا ہوا. naskún gri šuṭík drínki čhalái. Take the hoe and scrape out the ashes. *Gen:* aspáp 'tools'.

nast ناست *N.* Nose; ناک. *Part:* náču 'underside of nose'; nast gąṇ 'nostril'; *Whole:* jhan, jhand 'body'. *Etym:* nasta- 'nose' T-7031.

nast gąṇ ناست گاڻگ *N.* Nostril; ناک کا. سوراخ. *Syn:* naču gąṇ; *Whole:* nast 'nose'.

našék

nast gąṇ umrék ناست گاڻگ اوُمریک *Id.* To be belligerent, insolent, huffy; غصے سے بات کرنا، Lit: 'to flare one's nostrils'. mič nast gąṇ mo umrái, guḷěa thi nisí. Don't be insolent, sit down and be quiet!

nastháp ناستھاپ *N.* Person who speaks with a nasal twang (perhaps because of a cleft palate); ناک سے بولنے والا. ása nastháp, šaléyo ása mon saphá ne. He speaks with a nasal twang and therefore his speech is not clear.

nastúyak ناستویاک *N.* Person having a beautiful nose; خوبصورت ناک والا. o may nastúyak, áya i. O my beautiful-nosed darling, come here!

nastár

nastár kárik ناستار کاریک *V.* To do something orderly one after the other; ترتیب سے کرنا. se dúra atí nastár kái sáwin som čaṇ háwaw. He came in and one by one gave everyone a hug.

nastári hik ناستاری ہیک *V.* To do something one by one; ایک ایک ہونا. nastári thi, éo. Come one by one (not all at once)!

nastári ناستاری *N.* Details; تفصیل. šaléyo se kía wákia ki thi šiála, šaté nastári tási kay šěhé kái máila. Therefore he told them in detail about what had happened.

našá ناشا *Adj.* Intoxicated, inebriated, drunk; نشہ، مست. se našá thi áau. He is intoxicated. *From:* Persian.

našék ناشیک *V.* To kill; جان سے مار دینا. te to moč našái áan. They killed that man. *Syn:* hōik; kátil kárik; márik; dróik; khun kárik; ḡhumbék; khátum kárik. *Etym:* nāšáyati 'destroys, drives away, removes' T-7087. *Prdm:* Causative I (sawzék).

nášik

nášik ناشېك *V.* To die; مر جانا. *se anášaw.*

He died. *Syn:* **khátum hik**; **ḡhum hik**;

nási nihík; **šoksík**; **čumphít hik**;

čuthophúri hik; **šisirík**. *Etym:* **náśyati**

‘is lost, perishes, runs away’ T-7027.

Prdm: Class 1 (**kárik**).

nášta ناشتا *V.* He or they died (hearsay);

(سُني سُنائی بات) وہ مر گیا، وہ مر گئے

— *N.* Dead person; مرده، مرا ہوا انسان

ía áu našton hátya. This food is for the

dead. *Syn:* **kalér**; **aṭhí**; **junazá.**

— *Adj.* Dead; مر ہوا. **nášta moč.** The dead man.

našipáli ناشیپالی *Adv.* Very hard; جان

مارکر، **tay dádaw**

ta našipáli mazdurí káriu day mágam

juán put thi dúra nisí áas. Your father

works himself to the bone (works very

hard), but you, a young man, just sit

around the house.

na-šúkur ناشوکور *Adj.* Unthankful; نا شکر

Syn: **ṭakabúr.** *From:* Persian.

našpramuš ناشپراموش *N.* Miscarriage; آسقاط

حمل، وقت سے پہلے زچگی

Variant:

lišpramuš.

našpramuš hik ناشپراموش هېك *V.* To

miscarry (of humans); وقت سے پہلے زچگی

ہونا. **šatará istrižagúak našpramuš hin.**

The young girls from there frequently

miscarry. *Syn:* **ríti hik.**

nášu ناشو *N.* Beak; چوچ. **mizók tása**

nášuani paḷiḷa. The mouse fell from his

(the bird's) beak. *Variant:* **nhásu.**

natharáš ناتھاراش *Adj.* Naughty; شریر.

naṭ ناٹ *N.* Dance; ناچ. *Use:* **kárik** ‘to do’;

Spec: **granzúlak** ‘a kind of dance’; **ča**

‘clapping’; **ḡhúšak** ‘a kind of dance’;

dražáyłak ‘a kind of folksong with dance’;

šanggáyak ‘a kind of dance’. *Etym:* **nṛttá-**

‘dances’ T-7580.

náṭik ناٹیک *V.* To dance; ناچنا. *Loc:*

naṭikéyn ‘place of dancing’; *Actor:* **naṭáw**

nawáw

‘dancer’; **naṭér** ‘expert dancer’. *Etym:*

nṛttá- ‘dances’ T-7580.

naṭék ناٹیک *V.* 1) To grieve for a dead

person by dance; ماتم کرنا، لاش پر ناچنا،

tará pái to naṭék. Let's go there and

dance in grief over that dead person. [*In*

this ceremony they dance alone or in twos

or in a larger line, but not in threes.]

Restrict: Only the men do this, the women

do **bašikék**. Also this is only done for a

man. Possible objects for this verb are

junazá, **aṭhí**, and **nášta**. This is the

implicit antecedent of the object in the

example above. *CPart:* **bašikék** ‘to

mourn’. 2) To make someone dance; نچانا.

Prdm: Causative I (**sawzék**).

naṭér ناٹیر *N.* Very good dancer; اچھا

ناچنے والا. [*This is more often said of*

women than men.]

naṭhék ناٹھیک *V.* To chase someone or

thing; دوڑ کر تعاقب کرنا. *Prdm:* Causative

I (**sawzék**).

naṭkéy ناٹکیے *N.* Nose-ring; نتھلی. *Variant:*

natkyéy.

na-umét hik ناؤمیت هېك *V.* To mistrust,

lose hope or faith in; نا امید ہونا. **a**

ḡakṭarán pi bo naumét háwis. I came

to mistrust doctors. *See also:* **umét.**

náus ناؤس *N.* Desire, need, passion, lust,

appetite, drive; نفس. **a tíčak áu žúi**

náus nihunjáio im. I will be able to

control my desire, after eating a little food.

Syn: **ray**; **kuṭrítis**; **armán.** *From:* Arabic.

nawáw ناواو *KT.* 1) Grandchild (child of son

or daughter); پوتا، پوتی. *Syn:* **wáwaso**;

áwaso; *CPart:* **wáwa** ‘grandfather’; **áwa**

‘grandmother’; **par wáwa** ‘great-

grandmother’; **par áwa** ‘great-

grandfather’. 2) Grandniece or

grandnephew (grandchild of one's brother

or sister); پوتا، پوتی. *CPart:* **wáwa**

‘granduncle’; **áwa** ‘grandaunt’.

nawáts

3) Grandchild-in-law (grandchild of spouse's brother or sister). 4) Descendant; **أولاد**. **tu káas nawálas?** Whose descendant are you (to what clan do you belong)? *Variant: nawár* (Urtsun). *Etym: nápāt-* 'grandson' T-6954.

nawáts ناواٽخ *Adj.* Difficult, dangerous, bothersome, inconvenient; **مشكل، خطرناك**. **andáy hułúk hin day. tésono niamát ubúji šían, šēhē thi nawáts.** Here it will become hot (for the goats). Also, grain has sprouted (and the goats may eat them). A situation like that is dangerous. **síłuna day mo pára nawáts. tésono uk ásta bo bo thi šiau.** Don't go by way of the bridge because it is dangerous. Also the water is flowing too swiftly. *Ant: wáts. Morph: na-wáts.*

nawáts hik ناواٽخ هپك *V.* To be careless; **nawáts thi dúđila him, may šía aṣṭ trupáaw.** I must have slept carelessly; this shoulder of mine is hurting.

nawáts kárik ناواٽخ كاريك *V.* To bother someone, make it difficult for someone. **may hátya nawáts mo kári, ałayhák ha.** Don't bother me! Get over there!

náwkar ناوڪار *N.* Servant; **نوڪر**. **báča hókum díta ki, tes áma andéy nogórani bihánk ninihá ghói. pháto náwkar to nogórani ninihála.** The king commanded, "Quickly take her out of this palace!" Then the servants took her out of the palace. *Syn: khesmatgár; dekán. From: Persian.*

nawkarí kárik ناوڪاري كاريك *V.* To work for hire; **نوڪري ڪرنا**. **téo taláy pái nawkarí kái, paysá óniman ásta.** They used to go to work and bring money.

nawkarí ناوڪاري *N.* Work, service; **نوڪري**.

nawúṣ ناووش *Adj.* Newborn, infant; **معصوم، شير خوار** (**بچه**). **nawúṣ sudáyak.** Newborn child. *Syn: tyehóyak.*

naí

nazí نازی *Adj.* Dirty, unwashed; **گنده**. [*This is spoken of clothes, hands, body, men, women, and language.*] *Syn: phalít; wáklóti; ghusgháp; Ant: pagizá; pak.* *From: Arabic (?)*.

nazigústi نازيگوستي *Adj.* Very dirty; **غليظ**. *Ant: pagizá.*

— *N.* Dirty person; **گنده آدمي**. **ey, nazigústi, šēhē mo ha.** Hey, you dirty boy, don't play in the dirt like that! *Variant: najigústi.*

nazúk نازوك *Adj.* 1) Cute, pretty (especially of small objects); **نازك**. *Syn: šišóyak; čust.* 2) Delicate, easily broken; **جلدي**. **čust. 2) Delicate, easily broken; ثوٽ جانے والا**. *Syn: kaťeru; thadarúk; plok. See also: óndrak; šíša. From: Persian.*

nazwár نازوار *N.* Tobacco (chewing); **نسوار**. [*This is not chewed, but placed in the mouth, usually behind the lower or upper lip. It is also sniffed. It is made from tobacco and the leaves of sámāni bush.*] *Loc: dapléy* 'tobacco tin'; *Use: kárik* 'to use'.

nazwár kárik نازوار كاريك *V.* To use tobacco; **نسوار ڪرنا**. [*This is done by putting a small bunch of tobacco in the mouth behind the lower lip and leaving it to have its effect.*] *Gen: amál*₂ 'habit'.

nazwaríni نازواريني *N.* Small box for keeping tobacco; **نسوار کی ڏبيہ**. *Syn: dapléy. Variant: nazwaríni thalók* (Birir).

na ná *N.* 1) Hollow reed, straw, tube; **ڪھوڪھلی**. 2) Flue pipe for stove; **پائپ**. *Etym: nādī-* 'tubular stalk of any plant, tubular organ, tube' T-7047.

naí نای *Adj.* Locked; **تالا لگا ہوا**. *Variant: nahí.*

naí kárik نای كاريك *V.* To lock or latch a door or box; **تالا لگانا**. *Syn: kulphén kárik; Reversive: naí umrék* 'to unlock'.

ne

naí umrék نائی اومریک *V.* To unlock something; تالا کھولنا. **naí umrái**. Open the lock! *Reversive*: **naí kárik** 'to lock something'.

naíménḍuk kárik نایمینڈوک کاریک *V.* To lock something (in anger); قفل لگانا. **se dur naíménḍuk kái, gála**. He angrily locked the house and went away.

ne نے *Adv.* 1) Not; نہیں. **tu mon ko ne kō káris day?** Why don't you listen to (my) words? **trumúzak ne čukušáeli**. You shouldn't annoy hornets. *Syn*: **mo**. 2) No!; **wałmóč nisái áas e, ne túmi áas? ne la, amí jagém day**. Have you hired a herdsman, or are you yourself the herdsman? No, I myself look after them. *Ant*: **áã**. *Etym*: **na** 'not' T-6906 or; **nahí** 'surely not' T-7035?.

— *Cnj.* Or; **wałmóč nisái áas e, ne túmi áas?** Have you hired a herdsman, or are you yourself the herdsman?

né ji ابھی *Adv.* Not yet; نہیں. **sábur kári, né ji iu**. Wait! He has not come yet.

ne nisiálak hik نے نپسیالاک ہیک *Id.* To not want to stay in a place, to be restless; یاد **may ne nisiálak híu day**. I don't want to stay here. *Syn*: **čapačundáli dyek**.

neasálak نیاسالاک *N.* Nostalgia, fond remembrance; یاد گاری. **šáto číti, may neasálak híu day**. When I think about that, I become nostalgic.

nebulúk کنواری *Adj.* Virginal; کنواری. *Variant*: **nabulúk**.

nełá نیلا *N.* Summer season; گرمی. *Gen*: **zubán** 'season'; *Whole*: **kaw₂** 'year'; *Part*: **sónay nik mastrúk** 'month of taking the goats to the high pastures'; **nełá mastrúk** 'first month of summer'; **gumłét mastrúk** 'month of wheat harvest'; **učáw mastrúk** 'the month of the Uchaw festival'. *Variant*:

níbus hik

nira (Urtsun (Tu)). *Etym*: **nidāghá-** 'heat, hot season' T-7193.

nełá thon نیلا تھون *N.* Summer solstice; **nełá thónuna súri sat bas nísiu day**. The sun stays in one place for seven days in summer solstice. *CPart*: **héman thon** 'winter solstice'; *Syn*: **súri mō; súri thon**. *See also*: **amál**.

nełá mastrúk نیلا ماسترُک *N.* First month of summer; گرمی کا مہینہ. *Whole*: **nełá** 'summer'.

nethiéli نیتھیلی *Adj.* Hyperactive and trouble-causing; بیچین، ایک جگہ نہ بیٹھنے والا.

nełik نیٹیک *N.* Wooden scoop used for grain; غلہ نکالنے کا چمچہ. *[This is considered, ónĵešta 'ritually pure'. Women are not allowed to use it. In the past it was only made from juniper wood.] Mat'l*: **sáras** 'juniper'; **bribó** 'walnut'; **mrač** 'mulberry'.

niá نیا *N.* Inedible stubble and stalks left from livestock's eating; جانور کا بچا ہوا چارہ. *Syn*: **ganásk**.

niamát نیامات *N.* 1) Crops, harvest; فصلیں. **tésomo, niamát ubuĵi šian, šéhē thi nawáts**. Besides this, shoots of grain will have sprouted and with a situation like that, it's risky (lest the goats eat them). *Spec*: **gúum** 'wheat'. 2) Benefit, blessing; نعمت. **tazagí ghóna niamát**. Health is an important blessing. *Syn*: **behél; barakát**. *See also*: **rizík**. *From*: Arabic.

niamát kárik نیامات کاریک *V.* To bless; برکت دینا. *Syn*: **khayr kárik**.

niát نیات *N.* Heart, intentions, thoughts; نیت. **tása niát saphá ne**. He does not have good intentions. *Syn*: **maksát**. *From*: Arabic.

nibú نیبُو *N.* Lemon; لیمون. *From*: Urdu.

níbus hik نیبُوس ہیک *V.* To be finished; ختم ہونا. *See also*: **khul**.

ničhák

ničhák نیچھاک *N.* The shady side of a valley or area; سایہ دار. *CPart:* **paktúri** ‘sunny side’. *See also:* **čhak** ‘shade’.

ničhuék نیچھویک *V.* 1) To peel; چھلکا اُتارنا. **a áru ničhuém day.** I am peeling a peach. [Typical things to peel are fruit or bark off of trees.] *Syn:* **nikriék.** 2) To skin an animal; جانور کا چمڑا اُتارنا. **a páyas post ničhuém day.** I am skinning this goat. 3) To pluck out the feathers of a bird; بال پرندے کے پر اُتارنا. 4) To pull out hair; اُتارنا. *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

nigǎngik نیگǎنگیک *V.* To eat; کھانا کھانا. [This is used in a joking way rather than being a serious word for eating.] *Syn:* **žuk.**

nigék نیگیک *V.* To help someone wash themselves; دُھلوانا. *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

nighón نیگھون *N.* Chisel with narrow blade; بَسولی، نہانی. **nighón gri ugúin.** They use a chisel to repair the millstone. *Gen:* **aspáp** ‘tools’; *Use:* **ughúik** ‘chip, chisel’. *See also:* **tsógun**; **čúmuṣṭi**; **bhónki**. *From:* Khovar.

nígik نیگیک *V.* 1) To wash (oneself); دھونا. **bazá nígi.** Wash your hands! *Syn:* **wázik** ‘bathe’. 2) To wash (something); دھونا. *Etym:* *nigna- ‘washed’ T-7167. *Prdm:* Class 1 (**kárik**).

nihík نیھیک *V.* 1) To come out, go out, go over, emerge; نکلنا. **čīlu ne nihón.** The worms didn’t come out. *Syn:* **draṣník**; *Reversive:* **atík** ‘to enter’; *Onset:* **khaṣ** ‘suddenly’. 2) To rise of sun or moon; طلوع ہونا. *Syn:* **draṣník**; *Past(hearsay):* **nihúna** ‘he/she emerged’. *Prdm:* Class 4 (**nisík**).

nihunjék نیھونجیک *V.* To cause to come under control, to control; سنبھالنا. **a tíčak áu žúi náus nihunjáio im.** By eating a little food, I will be able to control my desire. *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

níla

nihúnjik نیھونجیک *V.* To cool down, stop fighting, settle down, be quiet, subside; سنبھالنا. **janjál nihúnjis.** The argument stopped. **bayáa káhar nihúnjis.** My brother’s anger cooled down. *Variant:* **nihújik.** *Prdm:* Class 2 (**mátrik**).

níjik نیجیک *V.* To take off, shed; اُتارنا. *Object:* **sambíuni** ‘clothes’; **dyíuni** ‘footwear’; *Reversive:* **sambíik** ‘to put on clothing’; **dyíik** ‘to put on shoes’. *Etym:* *nirjahāti ‘leaves’ T-7324. *Prdm:* Class 2 (**mátrik**).

nik نیک *V.* To take or take away something (animate); لے جانا. **sónay hátya káyo nim ghóí čítis day?** When are you thinking of taking your flocks to the mountain farm? [This also applies to things that move by themselves even though inanimate, like a jeep. You can, for example, take water along an irrigation channel as you make a way for it to flow, but this is because it is acting as though it were moving by itself.] *Inan:* **hárik** ‘to take something (inanimate)’; *CPart:* **hálik** ‘to bring (something animate)’; *Comp:* **ja nik** ‘to marry a wife’; *Past(hearsay):* **níla** ‘he/she took’. *Prdm:* Class 1 (**kárik**).

nikriék نیکرییک *V.* To peel, or shell; چھیلنا. **a rha múṭani patoí nikriém day.** I am peeling bark from a cedar tree. [Typical things that can be peeled are potatoes, walnut meats, and trees.] *Syn:* **ničhuék.** *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

nikúik نیکوٹیک *V.* To husk corn; (مکئی) چھلکا اُتارنا. *Instr:* **múndyek** ‘sharpened stick used to shuck corn’; *Object:* **juwári** ‘corn’.

níla نیلا *Adj.* Blue; نیلا. *Max:* **šaw**; *Gen:* **raṇ** ‘color’; *Dim:* **nílak.** *Etym:* **níla-** ‘dark blue, dark green, black’ T-7563.1.

nīlā

nīlā نپلا *N.* Forehead; ماتھا. *sūa* **nīlāyak wāla kái, khodáy praw.** God has made her forehead golden and given her (to us). *Whole:* jhan, jhand ‘body’. *Etym:* lalāṭa- ‘forehead, brow’ T-10970.2.

niméš kárik نپمیش کاریک *V.* To pray by performing the Muslim prayer ritual; نماز. *See also:* duá kárik; suwál kárik; saydá kárik. *From:* Persian.

nímuš نپموش *N.* The measure from the elbow to the closed fist; کہنی سے بند مٹھی. *čaw hast že nímuš gri, čew sawzái. sambíu.* Make a dress of four cubits and a nímuš of cloth. She will put it on. *See also:* has, hast; jīš, jīṣ; čaw āgu; khoš; anjíl; pašúk.

ninihék نپنیہیک *V.* 1) To take away or remove something (animate); باہر نکالنا. **ninihái ni, émi.** Take these out of here! **pháto nāwkar to nogórani ninihála.** Then the servants removed her from the palace. *Inan:* čhalék ‘take out (something inanimate)’; *Syn:* dražnék. 2) To rescue (abstractly); نکالنا. **may zarúratani niniháaw.** He helped me (escape) in my time of need. *Etym:* nírṇayati ‘takes away’ T-7332. *Prdm:* Causative I (sawzék).

niphá نپھا *N.* Seam in waist of shalwar for tie-cord; شلوار میں ناڑا باندھنے کی جگہ. *Whole:* bhut₂ ‘shalwar’.

niráṅ نپرائنگ *N.* Sword, dagger; تلوار. *Loc:* kažōi ‘scabbard’. *See also:* nizá; katár; čáku; khaṅgár.

nisék نپسیک *V.* 1) To seat someone, to cause to sit; بیٹھانا. 2) To entertain or show hospitality to; مہمان نوازی کرنا. خدمت کرنا. 3) To hire; نوکر رکھنا. **wałmóč nisái áas e, ne tumí áas?** Have you hired a shepherd or do you watch the sheep yourself? *Prdm:* Causative I (sawzék).

nistríkik

nisála نپسالا *V.* He/they seated someone (hearsay); بیٹھایا.

— *Adj.* Seated, hired. **nisála wałmoč.** The hired herdsman.

nisík نپسیک *V.* 1) To sit; بیٹھنا. *Loc:* hányak ‘stool’; *Onset:* zup; *Instr:* nisúni ‘something to sit on’; *Past(hearsay):* nisúna ‘he/she sat’. 2) To be understood; (خیال دماغ میں) آنا. **tay dimákay nisáw e?** Did you understand? 3) To land as an airplane or helicopter; اترنا. **tará halikapťér nísik bháau.** A helicopter can land there. 4) To lie down (of animals); بیٹھنا. [This is said of animals who lie down to sleep but not necessarily on their side.] *Etym:* *nišīdati ‘sits down’ T-7467.2. *Prdm:* Class 4.

Class 4 Suffixes

Singular	Plural
nis-ím ‘I sit’	nis-ík ‘we sit’
nis-ís ‘you sit’	nis-éo ‘you sit’
nis-íu ‘s/he sits’	nis-ín ‘they sit’
nis-á ‘I sat’	nis-ómi ‘we sat’
nis-á ‘you sat’	nis-áli ‘you sat’
nis-áw ‘s/he sat’	nis-ón ‘they sat’
nis-í ‘sit!’	nis-éo ‘sit!’

nisikéyn نپسیکیین *N.* Sitting place, office; بیٹھنے کی جگہ، دفتر. *Syn:* dawtár.

nisoní نپسونی *N.* Foreign place; پردیس. **a ayá nisoníuna áam, may dúro bo déša šíau.** I am in a foreign place here, my house is very far away. *From:* Khovar.

nistríkik نپستریکیک *V.* 1) To slip, slide; پھسلنا. **ožgahábauna pak mo días. tay khur pe nistríkis haw páli zayá his.** Don’t step on the ice. If your foot slips you will fall and get hurt. **a taléy nistríki átis.** I slipped from there and fell. *Syn:* išleygík. 2) To slip out of one’s grasp; ہاتھ سے پھسلنا. 3) To unintentionally pass or slip by a place; گئے جانا. **mondikhú thi zot pučhumák nistríkila**

níšun

hik, séo nõaw šiau. We were preoccupied and apparently passed (the house); it is down there. *Prdm*: Class 2 (*mátrik*).

níšun نیشون *Adv*. Here and there; ادھر ادھر. pay anóra thi níšun kásin. When the goats are hungry they wander here and there.

níšun parík نیشون پاریک *V*. To miss, fail to hit; ادھر ادھر جانا. a ítsas pa mágam níšun paráw. I shot at the bear, but the bullet failed to hit. *Syn*: abathá parík.

nişán نیشان *N*. Sign, signal, scar; نشان. *Variant*: neşán. *From*: Persian.

nişán kárik نیشان کاریک *V*. 1) To make a signal or mark; نشان لگانا. *See also*: išará kárik; úştan kárik; éčan kárik; hástan kárik. 2) Aim; نشانا باندھنا. nişán kái tye. Aim well and hit (it). *Syn*: gechék; andáz kárik.

nişaní نیشانی *N*. Sign; نشانی. a tása hiş kía nişaní ne sapres, se khē háwaw haw? I did not get a sign from him, whatever happened to him?

nişgerí نیشگیری *Adv*. Another time, once again; دوبارہ، پھر سے. šama ghō ghéri nişgerí dye o che. Sing this song again. *Syn*: ghéri; nokdár.

níški نیشکی *Adv*. Outside; علیحدہ. — *Adj*. Wild, out of control; باہر (حد سے). tu bo hátani níški thi áas. You are out of control.

nişpijík نیشپیجیک *V*. To be worth while or profitable; فائدہ پہنچنا. ábi tása som krom ne kárik day. tása pi kía ne nişpijīu. We don't work with him because he is good for nothing. *Prdm*: Class 2 (*mátrik*).

níšpik نیشپیک *V*. To pound down to make room for more; ٹھونسنا. ása at níšpiu day pruşť piráikas báti. He is tamping

niwirík

down the flour so he can fill the bag well. *Prdm*: Class 1 (*kárik*).

nitsík نیتھیک *V*. To collapse; دب جانا، بیٹھ جانا. se khodáyas hókum, rat du bajáan se goşť nitsi šiau. According to God's will, at two o'clock at night that barn collapsed. *Syn*: prekík.

niťák نیٹاک *N*. Gums; مسوڑھے. *Syn*: donmós; *Whole*: jhan, jhand 'body'.

níu نیو *N*. Buttermilk; لسی. [This is made by rocking milk in a móni 'goatskin bag'.] *Create*: dzaľakék 'to churn'. *Variant*: nyu. *Etym*: nita- 'fresh butter' T-7545.

niwárik نیواریک *V*. 1) To remove debris from grain; (دانے) الگ کرنا. *Syn*: sudhék. 2) To separate one's own goats or sheep from another's; (مویشی) الگ کرنا. 3) To choose, select; پسند کرنا. *Syn*: júsik; khošék. *Prdm*: Class 1 (*kárik*).

niwás dyek نیواس دییک *V*. To sleep with another man's wife; زنا کرنا. *Syn*: ziná kárik.

niwéšik نیویشیک *V*. To write; لکھنا. *Instr*: kalám 'pen'. *Variant*: niwéšik. *Etym*: *nipēšayati 'writes' T-7220. *Prdm*: Class 1 (*kárik*).

niwéşon نیویشنون *N*. The first batch of grain taken from the new year's store; پاک آٹا. bai ne athés kóki adhék niwéşon píši áis. I didn't put down any payment because I had ground some niwéşon (and only the family can eat niwéşon). [This is considered to be ritually pure.] *See also*: osióna.

niwéşan hik نیویشنان هیک *V*. To menstruate; عورت کی ماہواری آنا. niwéşan thío, başáli paráw. She began to menstruate and went to the women's house. *Syn*: bew žalík.

niwirík نیویریک *V*. To separate; الگ ہونا. pay goşť táda páio tan niwirín. When

nizá

the goats get near the barn they will separate themselves (each group going to their own barn). **a že tu pe niwirómi haw, tu tanté apáw des, a tanté apáw dem.** If we separate you will live by yourself and I by myself. *Past(hearsay): niwirúna* ‘he/she separated’; *Caus: niwárik. Prdm: Class 4 (nisík).*

nizá نيزا *N. Sword; نیزه. Loc: kažoi* ‘scabbard’. *See also: khangár; katár; čáku; niránj. From: Persian.*

nizér نيزير *N. Sight, vision; نظر. tay nizér kamzór thi šiau.* Your sight has gotten weak. *From: Arabic.*

no نو *Num. Nine; نو. Etym: náva* ‘nine’ T-6984.

nogór نوگور *See main entry: nangór.*

nohónj نوھونگ *N. Monster, dragon; جن يا اژدها. Spec: tiriwéri* ‘dragon’. *Variant: nahánj. From: Persian.*

nok نوک *N. Log hollowed out and used for channeling water, aqueduct, chute; پرناله. Etym: nāvya-* ‘navigable stream, stream’ T-7083.

nok žáy نوک ژايے *N. Water channel made by hollowing out a log; لکڑی سے بنا ہوا نالہ.*

nokdár نوکدار *Adv. Again, another time to correct or finish it; دوبارہ. may šáma krom nokdár karéli háwaw.* I had to do this work again. *Syn: ghéri; nişgéri.*

nokphéti نوکپھیتی *N. Newly-made fields; نئی بنائی ہوئی زمین. nokphéti kái áam. taláy hátya žay káam day.* I have made a new field. I am making an irrigation channel for it.

noksán نوکسان *N. Loss; نقصان. talman khána goşt préki, tása bo noksán háwaw.* When Talamán Khan’s barn broke, he suffered great loss. *Syn: đan; kasára; zían; Use: žálik* ‘to suffer’; *kárik* ‘to cause to suffer’. *From: Arabic.*

nómik

noksán kárik نوکسان کاریک *V. To destroy, cause to suffer loss; نقصان کرنا. Syn: nabút kárik; tába kárik.*

noksán žálik نوکسان ژالیک *V. To suffer loss; نقصان ہونا. may noksán žáli šiau.* I suffered loss. *Syn: đan žuk.*

nom نوم *N. Name; نام. Etym: nāman-* ‘name’ T-7067.

nom dek نوم دیک *V. To name someone; نام رکھنا.*

nom nomék نوم نومیک *V. 1) To name someone; نام رکھنا. tu tan pútraw nom només day e?* Are you naming your own son? 2) To sing or talk to honor someone’s name; کسی کا نام لیے کر اُس کی بڑائی بتانا, قصیدے گانا **a šarakat nawáwan hátya nom nomém day.** I am praising the Sharakat clan.

nom sáli نوم سالی *N. Person with the same name as another; ہم نام. ía may nom sáli.* She has the same name as I.

nom thek نوم تھیک *V. 1) To name someone; نام رکھنا. may pútra ámi nom thái áis.* I named my own son. 2) To make one’s name known; نام منوانا, **tu biramór kái, tan nom athái.** By doing biramor, you made your own name known.

nomék نومیک *V. 1) To call someone; نام لینا. 2) To name someone; نام رکھنا. a may pútra afsalbék nomái áam.* I have named my son Afsalbek. *Prdm: Causative I (sawzék).*

nomék نومیک *V. To bend a branch down; جھکانا. [This is often done to allow goats to eat leaves.] Prdm: Causative I (sawzék).*

nómik نومیک *V. 1) To bend down (of a branch); جھکنا. Actor: šonj* ‘branch’. 2) To become bent with age; جھک **se púra nómi áau.** He is completely bent over with age. *Etym: námati* ‘bends’ T-6956.

non

non نون *N.* Sap or resin from apricot, jujube, and almond trees; گوند. [Women take *sícín non* 'jujube sap', knead it mixing it with water and rub it on their hair to make it smooth and manageable. Apricot and almond sap is eaten.] *Syn:* šondrák.

noŋ نوڻگ *N.* Monster with one eye; جن. *Syn:* nohón. *See also:* ašdihár.

noš نوش *N.* Decay, mold, blight, rot; کڑوے. *āj kaw phásil khē? pruşť kía, khodáyas méer. āj kaw kía góik hái yaw noš ne.* How were your crops this year? Not bad, by God's kindness. This year the worms did not destroy them, nor was there much blight. *See also:* bim.

— *Adj.* 1) Tangled; (رسی یا دھاگہ کا) گنجلیک. *Syn:* gren tshír; čamén; karōík. 2) Sour; کھٹا. 3) Needing repair (of a flourmill); خراب.

nóšik نوشیک *V.* To spoil or ruin something; بگاڑنا. *se may krom anóšaw.* He spoiled my work.

noš hik نوش ھیک *V.* To get tangled; دھاگہ الجھنا. گنجلیک ہونا. *sutr noš thi šíau, ála sawzái.* The thread has become tangled; untangle it.

noš udhō نوش اودھو *N.* Blackrot powder; کالی آندھی.

noš نوش *N.* Spout of a teapot or pitcher; کیتلی یا لوٹے کا نلکا. *Whole:* mišarbá 'pitcher'. *Variant:* noš.

nóšbyu نوشبیو *N.* Noshbyu village in Birir Valley; وادی بریر کا ایک گاؤں. *Variant:* nóšbu.

nožán نوژان *Adj.* Strange (in the sense of unknown); اجنبی. *may hátya nožán saruíu day.* He seems strange to me.

nožanék نوژانیک *V.* To regard or treat as a stranger; نہ پہچاننا، اجنبی جاننا. *émi ne nožanén.* They don't regard (you) as a stranger.

nyóyak

nō نو *Adv.* Underside; نیچے. *See also:* thar; send; pišť; ru. *Etym:* niňyá- 'inner, hidden, secret' T-7187.

nō dyek نو دییک *V.* To fall on top of; نیچے دینا. *mut to nō praw.* The tree fell on top of her.

nō hik نو ھیک *V.* To be hit by a falling object; نیچے آنا (کسی چیز کے). *moč mut nō háwaw.* The man was hit by a tree.

nō wat نو وات *N.* Lower grinding stone; نیچے کا چکی کا پاٹ. *Whole:* žont, žontr 'water-mill'; *CPart:* thar wát 'upper millstone'; *Syn:* ustráw bát. *Morph:* nō bat.

nōa نوآ *Adv.* Under; نیچے. *yaw moč bribo nō-a paríu, yaw míndray uk lasél.* Either a man goes out under his walnut trees, or he irrigates his fields. *Restrict:* The word *nō*, being a locative word, very often occurs as *nōa*, meaning 'in an under (position)'. *Variant:* ándretha (Urtsun).

nōuna نوؤنا *Adv.* Below; نیچے.

nōpúr نوپور *N.* Lower story or floor in a Kalasha house; نیچلی منزل یا تہ خانہ. *CPart:* tharpúr 'upper story'.

nōa نوآ *Adj.* New; نیا. *Ant:* lážna. *Etym:* *navara- 'new' T-7010.

nōa kárik نوآ کاریک *V.* To make new; نیا کرنا. *ábi ek warék nōa kái dur sawzék.* We will build another new house.

nōatharék نوآتھاریک *V.* To search thoroughly for something; تلاش میں چھان. *Prdm:* Causative I (sawzék).

nōhón kárik نوھون کاریک *V.* To hoe or cultivate or weed crops by pick; گوڈی کرنا. [This work is typically done by women.] *Instr:* užíi 'pick'. *Etym:* *niđāna- 'weeding' T-7543.

nyóyak نیویاک *N.* Navel; ناف. *Riddle:* bat thára hāš po: 'on the stone there is a horse hoof print'. Answer = nyóyak 'a

person's navel'; *Whole*: jhan, jhand 'body'. *Etym*: nābhi- 'navel, nave of wheel' T-7062.

nyóyak idrō نيوياک ايدرؤں *N*. Umbilical cord; بجے کی ناف.

O

o *Intj*. Oh!; اے. se máila ki, o, may nogór kimón šišóyak. He said, "Oh, how beautiful my palace is!"

-o *Sfx*. 1) Contrast, on the other hand. mágam báčas tre chu ásta. pútr-o ne ásta. But the king had three daughters. He didn't have a son (on the other hand). á-ta móaa wal móč, mó-o warégin wal móč. I, on one hand, am my uncle's goatherd. My uncle, on the other hand, is some other peoples' goatherd. *CPart*: -ta, 'on the one hand'. 2) Marker of information which has had previous reference in the context. úk-o gerés ne, žóntr-o uján. Repair the water channels, fix the mill! (Both water and mill had been mentioned previously). [This is used quite a bit like the definite article in English.]

-očét *Vsfx*. 1) OK? pruşť dóyō, ghéri čítik-očét. Ok then, let's think again about it, OK? 2) Repeatedly. ín-oče in day. They keep on coming. se moč mon del-oče del day. That man keeps on talking. *Variant*: -očé; -očhán.

óččay اوچچای *N*. Green tea; سبز چائے. *Gen*: čay 'tea'. *Variant*: óč čay.

óčum اوچؤم *N*. Storage place under house for food-goods, cellar; گودام تہہ خانہ. *Syn*: mulistéyni.

óčum dur اوچؤم دؤر *N*. Trapdoor leading into the storage cellar; گودام تہہ خانہ کا دروازہ.

ógała اوگاالا *Adv*. Down there, downhill; نیچے, اترائی. krakáta ála, hoťólo ógała. Krakal

is up, the hotel is down. *CPart*: ála 'up there'.

ogoék اوگوئیگ *Pron*. Each other; ایک دوسرے. te ogoégin som kháča. They are at odds with each other. *Riddle*: du babáwt, ogoék ne pášin: 'two sisters who can't see each other'. Answer = eč 'eyes'. *Morph*: ogoég.

óho اوھو *Intj*. Oh! That's too bad!; اُف, اُوہ. (یہ لفظ بری خبر سننے پر استعمال ہوتا ہے). óho, šum húla, phópho. Oh, that's bad, I'm sorry!

ohónik اوھونیک *V*. To snatch away, take away by force; چھیننا. a tása pi kalám ohónis. I grabbed the pen from him. *Restrict*: The source is marked by pi, -ani, or -aw 'from'. *Syn*: pónčik.

-ok اوک *Sfx*. Broth, soup, water, syrup, sauce; پانی, یخی. azái-ok. Stewed apricots. mos-ók. Meat broth. uts-ók. Spring water. [This suffix includes anything mixed with water and is not limited to foods. For example, bašikók is 'rain water (as in puddles)'.]

ok kárik اوک کاریک *V*. To vomit; قے کرنا. *Syn*: bómik.

olár اولار *N*. Stomach (the organ); اوچھڑی, معدہ. *Whole*: jhan, jhand 'body'. See also: kuč.

omín اومین *Adj*. True; آمین. tay mon omín háwaw. Your word has come true. *Variant*: amín. *From*: Arabic.

omín bay اومین باے *Intj*. You are right, May it be so!; خیر مبارک. [This is said in

óndru učundék

reply to a congratulations greeting on the birth of baby boy.]

óndru učundék اوندرؤ اوچھوندیک *V.* To bring out a newborn infant from the menstrual house; پیدائش کے سات دن بعد بجے کا منہ لوگوں کو دکھانا. [This is done seven days after birth. Before this the infant is not seen outside of the menstrual house. After ten days they give the infant it's first bath and take it home.] See also: ačhambi.

óndrak اونڈراک *N.* Egg; اُندھ. [According to strict Kalasha religion, the eating of chickens and eggs is forbidden. Nowadays this is only observed by a few.] Riddle: šíša patsháto, žubáram: 'glass container, edible'. Answer = óndrak 'an egg'; Syn: ayúkun; Degrad: țur 'spoiled'; Create: thek 'to lay'. Variant: hándrak (Urtsun). Etym: āṇḍá- 'egg' T-1111.

óndran dyek اونڈران دییک *V.* To cut or rip open with a knife; چھری سے مار کر پھاڑنا. Syn: tráik; Instr: čakú 'knife'.

ónik اونیک *V.* To bring something inanimate somewhere; (چیز) لانا. Anim: halík 'bring something (animate)'. Variant: an- (Urtsun (M)). Etym: ānayati 'leads forward, fetches' T-1174. Prdm: Class 1 (kárik).

ónuni اونونی *N.* Container, or something in which to carry something; وہ آلہ جس میں چیزیں لا سکتے ہیں.

ónja اونجا *Adv.* 1) Today; آج. onjá áa e? Greetings! (as said to the person addressed as they arrive (lit: you came today, did you?)). Proverb: onjáaw krom čópa hátya mo hísti. 'Don't put off till tomorrow today's work'; Syn: aǵ ádua; Future1: čópa 'tomorrow'; Future2: waréša 'day after tomorrow'; Future3: toríša 'three days from today'; Future4: čawítra 'four days from today'; Future5:

ónza

ponjitra 'five days from today'; Past1: doš 'yesterday'; Past2: atríli 'day before yesterday'; Past3: atríli šumbéri ádua 'three days ago'. 2) Now; ابھی. [This word has this sense especially when prefixed by š- 'right (now)'.] Ques: kay₂ 'when?'; Syn: di₂; thédi; ájo. Variant: hánja (Urtsun). Etym: adyá 'today' T-242.

ónja čópa kárik اونجا چوپا کاریک *Id.* To put off for future action; ملتوی کرنا. ónja čópa kái krom mo thawái. Don't put off work and leave it for later!

ónješta اونجیشتا *Adj.* 1) Holy, ritually pure, sacred, taboo; پاک. ónješta mos istriža ne žun. Women do not eat sanctified meat. Restrict: Only men, immature boys and goats can be ónješta. Some things thought of as intrinsically ónješta are: honey, wine, snow, spring water, flour, juniper and male goat meat. Women cannot be ónješta. Ant: prágata; máka; trika; Syn: suč; sałitak. 2) Special, unique; خاص. [A goat with furry growths, ḍandék, on the sides of its neck is considered ónješta. If corn or wheat has two heads in one ear, or two bunches from one stalk, they are considered ónješta. It is thought good to make a sacrifice if such a thing is found and then one's crops will be blessed.] Variant: ónjišta.

-ónu hik اونو هیک *Vsfx.* Passive. kar-onu híu. It will be done. tay khat may šaławái niweš-ónu háwaw. Your letter was written by me. Restrict: This is suffixed to the verb root or to the causative suffix. See also: -un parík.

ónza اونزا *N.* Griddle, fry pan; توا. [This is slightly convex and about 1.5 ft. in diameter. The bread is cooked on the convex side.]

oŋg اونگ *N.* Thigh, leg; ران، شانگ. *Whole:* jhan, jhand ‘body’. *Variant:* aŋ (Urtsun (M)). *Etym:* áŋga- ‘limb’ T-114.

oŋgáča اونگاچا *N.* Raspberry; رَس بھری. *[These are thought to enrich the blood.]*
Gen: méwa ‘fruit’.

or اور *N.* Foundation; بنياد. *Create:* bhínik ‘to lay’; gríik ‘to lay’.

or bhínik اور بھینیک *V.* To lay a foundation of a structure; بنياد رکھنا.

or gríik اور گریپک *V.* To lay a foundation of a structure; بنياد رکھنا. may dúrey or gríik baş čópo. I must lay the foundation for my house tomorrow.

or wat اور وات *N.* Foundation stones; سنگ بنياد. *Morph:* or bat.

orgoč اورگوچ *N.* Orgoch, a village between Ayun and Chitral; آيون اور چترال کے درميان گاؤں. *Variant:* arigič (Rumbur).

orgočánu اورگوچانو *N.* Resident from Orgoch; اورگوچ کا رہنے والا. *Variant:* ráčika (Rumbur).

-óri پوری ہونا *Vsfx.* Let, wish, may; وری. šiau-óri. Let it be! hui-óri. Let it happen! *Restrict:* This is suffixed to the full verb form. *Syn:* šiau šaláy. *Variant:* -oría.

osaíni اوساپنی *N.* Handkerchief; رومال. osaíni gri, ru dríŋkik. We wipe our faces with handkerchiefs.

ósi اوسی *Adv.* Last night; کل رات. doş ósi hátya ósi ghóik. For yesterday-night we say ósi. *See also:* osíakas.

osíakas اوسپاکاس *N.* Evening time from seven to ten o'clock; شام. súda šatará osíakas đúđikas báti inkhár kái ásau. The boy refused to sleep (there) that evening. *Syn:* rat; trómiš; *Whole:* bas₁ ‘day’. *See also:* ósi.

osióna اوسپونا *N.* The last amount of grain before one's supply is finished; غلے کی باقي. bai ne athés kóki adhék osiόna píši áis. I didn't put down any

flour payment down because I had ground some of our last wheat (and there was not enough). *See also:* niwéşon.

ostár اوستار *N.* Mood; طبیعت. may ostár ne híu day. I am not in the mood (for doing anything). *Syn:* tábiat; zéhen.

ostás اوستاس *N.* Teacher of lessons in school; اُستاد. *Syn:* maşţér; jhonawáw. *From:* Persian.

ostát اوستات *N.* Master of a craft or skill; کاریگر، اُستاد. *[The distinction between ostás and ostát, is not agreed on by all.]* *Syn:* jhonaw.

— *Adj.* Skilled; بُنرمند. ostát močí badók šekhái sawzél. A skilled smith makes an axe by pounding it into shape. *From:* Persian.

oš اوش *Adj.* Cold; ٹھنڈا. *Syn:* káţar; tramóna; tsrekhí; *Ant:* oş; peč; duwdúw; išpóna; hułúk; *Max:* kaş ‘extremely’.

— *N.* Snow, ice; برف. oş thára mo pári, tay išlagél. Don't go out on the ice, it will make you slip. *Etym:* avaşyā- ‘hoar-frost, dew’ T-855.

oš gāhāba اوش گاٹھابا *N.* Icicle, ice; جمی برف. adhék wat píştawo oş gāhāba híu. It will become ice after a little time. *See also:* uk; thuk; gāhāba.

oš gríik اوش گریپک *V.* To freeze; (برف) جمنا. uk oş gri šiau. The water has become frozen. *Reversive:* bilíik ‘to melt’.

oš kárik اوژ کاریک *V.* To become cold; سردی لگنا. may oş kái šiau. angár tápam day. I am cold. I am warming myself in the fire. *Syn:* bis gríik; tramóna kárik.

ošék اوشیک *V.* To cool off, make cold; ٹھنڈا کرنا. *Ant:* pečék; oşék. *Prdm:* Causative (sawzék).

oš اوش *Adj.* 1) Hot; گرم. aú oş thi šiau. The bread is hot (ready to turn). onzá oş thi šiau. The griddle is hot enough to make

oṣála

bread. *Ant:* oš; *Syn:* peč; iṣpóna; duwdúw; *Max:* kāk. 2) Angry (especially of ancestors); غصه. ása hátya wáwas gehénaw oš thí šiau. His grandfather has become angry with him. *[This is said as a possible cause of sickness or some trouble.]*

oš gríik اوښ گريپک *V.* To get singed; جلنا. aṅgár bhásuna mo nisí tay piránuna oš gríiu. Don't sit close to the fire, your shirt will get singed. *Syn:* ku gríik.

oš hik اوښ هپک *V.* To get angry. *Syn:* káhar kárik; aṅgár hik; thun hik; kahári hik; rhoṣ kárik.

oṣék اوښيک *V.* To heat something; گرم کرنا. áu ošem day. I am heating the food. *Adj:* duwdúw 'hot'; oš 'hot to touch/eat'; *Syn:* peček; *Ant:* ošek. *Prdm:* Causative I (sawzék).

paček

oṣála اوښالا *N.* Cream (from boiled milk); ملائي. *[This is made by boiling milk, and letting it set overnight. The cream rises to the top.]* *Syn:* trē.

oṣárik اوښاريک *V.* To complain, protest, voice grievance, accuse, tell on someone; شکایت کرنا. se may báti tása kay oṣári ásta. He complained about me to him. *Syn:* giłái kárik.

oṣwáli اوښوالی *Adj.* Pregnant (of women); حامله. se oṣwáli thi áau. She has become pregnant. *[It is more acceptable to say that a woman is gránu, or dur gehén, than the very direct oṣwáli. haláun parík is also a very acceptable way to refer to pregnancy.]* *Syn:* uzurdár hik; gránu; umetwár; dur gehén. *See also:* haláun párik; jahítrumi.

ō

ōa اوآن *Adj.* Strange; عجيب. ōa mon des. You speak strange words.

ōṅga اوڼگا *N.* Cuff of shalwar; شلوار کے پائينجي. bhut ōṅga. Shalwar cuff. *Whole:* bhut₂ 'shalwar'. *Variant:* ūṇā; ōṇā.

p

pa₁ پا *N.* Wooden milking pail; لکڑی کا برتن. *Mat'l:* bríbo 'walnut wood'. *See also:* gonḍáli.

pa₂ پا *V.* Go (root of parík that is used as a base for participial suffixes); جا. tará pa-io, semí pe bríbo čhōáw áis haw, semí uṣṭíu. Having gone there, if he himself is a walnut harvester, he himself will climb the tree. *[This is the form of this*

root which occurs before participial suffixes.]

pačawáli پاچاوالی *N.* Payment for cooking; پکوائی کا معاوضہ ادا کرنا. *[Given to those who help cook for a child's initiation ceremony in the winter festival.]*

paček پا چيک *V.* 1) To cook; پکانا. may ja dáu pačél, žúkas hátya. My wife will cook beans for us to eat. *Syn:* hałék; wišek. 2) Burn; جلانا. súri may hułukén

pačhán

pak pačáaw. The sun really burned me from the heat. *Past(hearsay)*: **pačála** ‘he/she cooked it’; *Max*: **pak₂**. *Etym*: **pācáyati** ‘causes to be cooked’ T-8028. *Prdm*: Causative I (**sawzék**).

pačhán پاچھان *Adj.* Out of sight, hidden; اُوت. **dhénta hómá hátya pačhán śían**. The mountains are hidden from our view. *Ant*: **werék**; **jhonáwak**; **paśúnyak**.

pačhán kárik کاریک *V.* To hide something; چھپانا. **may eč tay hátya pačhán áris**. I hid my eyes from you. [*This verb is also used euphemistically to refer to someone’s burial.*] *Ant*: **werék kárik**.

pačhōik پاچھوئیک *N.* Butterfly, moth; تتلی. *See also*: **kamú**; **káli mājōi**. *Variant*: **bačhōik**; **pačhéyik**. *Etym*: **pakśá-** ‘wing, feather, fin, shoulder, side’ T-7627.

pačik پاچیک *V.* 1) To ripen; پکنا. **gúum páčiu day**. Wheat is ripening. 2) To cook; پکنا. *Past(hearsay)*: **páčila** ‘it ripened’. *Etym*: **pacyátē** ‘is cooked, is digested, becomes ripe’ T-7654. *Prdm*: Class 1 (**kárik**).

pač پاچ *N.* 1) Feather; پر. *Restrict*: When this is used in compounds, it becomes **wač**. 2) Quill, spine of a porcupine; سیپہ کا کانٹا. *Variant*: **pačh**; **wač**. *Etym*: **pakśá-** ‘wing, feather, fin, shoulder, side’ T-7627.

pačéw پاچو *N.* Stick like a golf-club for playing snow golf; ہاکی کی طرح کا کھیلنے کا آلہ. *Syn*: **gałútsun**.

pačéw gał پاچو گال *See main entry*: **pin**, **pind**.

pačhíyak پاچھیناک *N.* Bird (generic word); چڑیا. *Spec*: **tsiré** ‘parrot’; **uhúk** ‘owl’; **jiatók** ‘bird, a kind’; **gorwélik** ‘vulture’; **kohów** ‘dove’; **kałahúr** ‘pigeon’; **bubúyak** ‘hoopoe’; **tiṭayón** ‘oriole’; **sayúruš** ‘hawk’; **mandawár** ‘kite or hawk’; **wáraš** ‘hawk, falcon’; **dóndšiš** ‘a

paharés

kind of woodpecker’; **gonaták** ‘a kind of woodpecker’; **trómiš wazíyak** ‘bat’; **ságaš** ‘eagle’; **krū** ‘raven’; **čunjoik** ‘magpie’; **pingák** ‘a small reddish bird’; **tsirihítyek** ‘sparrow-like bird’; **čilíngi** ‘sparrow’; **paywálak** ‘drongo bird’; **kağá** ‘crow’; **taús** ‘peacock’; **sonačhí** ‘pheasant’; **sírā dhomák** ‘swallow’; **kanjō** ‘a blackbird’; **čueník** ‘a blackbird’; **jāhéstik** ‘walnut-eating bird’; **dawa jałaiyak** ‘a kind of sacred bird’. *Variant*: **pačhéyak**. *Etym*: **pakśin-** ‘winged’ T-7636.

padék پادیک *V.* To cause to break wind; پاد کی حاجت ہونا. **lačhiak daú padén**. Red beans cause you to break wind. *Prdm*: Causative I (**sawzék**).

pádik پادیک *V.* To break wind; پاد مارنا. *Etym*: **párdatē** ‘farts’ T-7933. *Prdm*: Class 2 (**mátrik**).

pagizá پاگیزا *Adj.* Clean, clear; صاف. **pagizagí** پاگیزاگی *N.* Cleanliness; پاکیزگی. [*This is said of grain from which the stones have been removed.*] *Syn*: **saphá**; **pak** ‘Ant’; **nazí**; **nazigústi**; **phalít**; **ghusgháp**; **waklōti**. *From*: Persian.

pahán پاھان *N.* Deep place; گہرائی. **bo pahánay mo pári**. Don’t go in the very deep part! *Ant*: **bižár**; **tharíka**. *See also*: **kudhúm**; **gurgúnt**; **khuš**.

pahára پاھارا *Rel.* Direction, side, towards; سمت. **se rat pahára kay ita ayá**. He came here at night. **du moč phond pahára anggár thi parón**. Two men went very fast along the road. *See also*: **gehén**.

paharés پاھاریس *N.* Diet or activity restriction for medical or religious reasons, fast; پرهیز. *From*: Persian.

paharés kárik کاریک *V.* 1) To restrict one’s diet for medical or religious reasons; پرهیز کرنا. [*Such foods as*

pahárik

tomatoes, peppers, butter milk, sour fruit, or other sour things are avoided in order to get well from some sickness or bodily pain. It also means going without eggs and chicken meat during a religious festival in order to remain ritually pure.] See also: róči gríik. 2) To refrain from doing things that would make one ritually impure. [This entails such things as refraining from marital relations for three to ten days during čawmós 'the winter festival' and from touching Muslims.]

pahárik پاهاریک *N.* Boil, abscess; پهنسی، پھوڑا. pahárik nihí šiau. A boil has come out (here). *Syn:* tažyán. See also: ustúr; šoṭháyak.

pái پای *V.* Going (participial form of parík 'to go'); جاکر. *Restrict:* This is the irregular present participle of parík 'to go'.

pak₁ پاک *Adj.* Clean, pure, holy; پاک. ey, pak parwadigár tu khayr kári. Oh Holy God, do (us) good! *Syn:* pagizá; saphá; *Ant:* nazí; wəklóti; ghusgháp. *From:* Urdu.

pak₂ پاک *Adv.* Extremely, completely; بہت. pak góra. Extremely white. pik góirak Snow-white. [This adverb and some of the synonyms listed below have diminutive forms which modify the diminutive forms of adjectives (as in the example above). The exact difference between the meaning of the diminutive form and the normal form is not known. It may refer to the relative size of the noun being described in the context.] *Dim:* pik; *Syn:* bekhi; sak; púra; bílkul; čap; čap; phu; prak; trap; tyap; phak; phaš; čaw; šaw; súja; tap; khuš; diš; kháča; tam; lam; lap; baŋ; kač; žham; namakín; bo.

pak₃ پاک *N.* The sole of the feet; پاؤں کا. *Morph:* pag. *Etym:* padga- 'afoot' T-7766.

pałahék

pak dyíik پاک دیپیک *V.* To step, put one's foot down; پاؤں رکھنا.

pak thek پاک تھیک *V.* To put under one's feet; پاؤں رکھنا. a post pak thái, monđái batyóst kái áam. I have made a leather bag by working the leather with my feet.

paknó پاکنو *N.* The sole of the foot; تلو. *Whole:* jhan, jhand 'body'.

paká man پاکا مان *N.* Measure of twenty baṭíi (about 50 kg); پیچاس کلو کا من. [One baṭíi is equal to 2.5 kg.] See also: kačá man. *From:* Urdu.

páki پاکي *N.* Dried wood; سوکھا درخت یا لکڑی. *Syn:* grek.

paktí پاکتی *N.* Cooked rice or a cooked mix of rice and some other grain; پکائے ہوئے چاول. *Syn:* grinj; šalí.

paktúri پاکتوری *N.* The sunny side of a valley or area; سورج کے سامنے کا علاقہ. kraká paktúri. Krakal is a sunny place. *CPart:* ničhák 'shady side'. *Variant:* paktúl.

palargá پالارگا *N.* The summer village of Palarga in upper Rumbur Valley; وادی رمبور کا ایک گاؤں.

palawán پالوان *N.* Wrestler, hero, strong man; پہلوان. *From:* Persian.

pališték پالیشتیک *N.* Plastic bag; پلاسٹک. *Variant:* palaštúk. *From:* English.

pálum پالوم *N.* 1) Fine or broken pieces, crumbs; ٹکڑے. 2) Small money change; کھلے پیسے. ek šor rupáyuna pálum šían e ne? Do you have change of one hundred rupees or not? *Syn:* punđúirak.

— *Adj.* Small; ریزہ. *Syn:* čútyak.

pálum kárik کاریک *V.* To break, pound, cut into small pieces; ٹکڑے کرنا. *Syn:* drúnkik.

palún پالون *N.* Western style pants (trousers); پیتلون. See also: bhut₂. *From:* English.

pałahék پالاحیک *V.* To cause or help to flee; بھاگانا. *Prdm:* Causative I (sawzék).

pałáik

pałáik پالاپک *V.* To flee, run away; بھاگنا. *ḍáran áaw pe háw, a pałáam.* If a flood comes, I will flee. *Etym:* pālāyatē ‘flees’ T-7955. *Prdm:* Class 3 (ásik).

pałárik پالاریک *V.* To sharpen as with a hone, to bring to a point; دھار تیز کرنا. *a čakú pałárim day.* I am sharpening the knife. *Instr:* bat ‘stone’; *Proverb:* *kakbóyas raw samlát mo pałári.* ‘Don’t be proud and angry like a leopard (lit: Don’t sharpen your mustache like a leopard)’. *Prdm:* Class 1 (kárik).

pałáw پالو *N.* 1) Apple; سیب. *Gen:* méwa ‘fruit’. 2) Apple tree; سیب کا درخت. *Gen:* muṭ ‘tree’. *Etym:* pāṭali- ‘Bignonia or Stereospermum suaveolens’ T-8034.

paławí پالوی *N.* Partner in a dairy cooperative; گلہ بانی کا ساتھی. *ía may pałéy.* This is my milk partner. [*In this cooperative, one partner will work (make cheese) while the other one rests or does something else.*] *Variant:* pałéy.

paławí hik پالوی چیک *V.* To join in a dairy partnership; گلہ بانی کا ساتھی بننا. *káas móčay mišés ne, yaw káas som paławí his ne?* Why don’t you mix, or become a partner in someone’s dairy?

pałazík پالازیک *N.* Dew, moisture; شبنم. *khásay pałazík thí māúčak thí šian. hułúkuna ža adhék súri paríu, tóa éli udríman atái tháa. ónja pe atháli haw, éli trak hin.* The dew collecting in the grass (makes it) soft. Until noon some sun will shine on it, then take it inside and store it. If you store it now, it will spoil. *Syn:* pešghár. *See also:* kírík šúak.

pálik پالپک *V.* 1) To fall (of animate or inanimate things); گرنا. *Syn:* šīširík; phaw bihoṭík. 2) To fall in an abstract sense; (مشکل میں) پھنسنا. *a bhaláuna páli áam.* I have fallen into a problem. *Past(hearsay):* páliḷa ‘he/she fell’; *Past:*

pandár

átaw ‘he fell’. *Etym:* pátati ‘flies, falls’ T-7722. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

pałínčak پالینچاک *Adj.* Thin (of things like cloth and paper); پتلا. *Ant:* bos.

pałiuni پالیونی *N.* Hook or hotpad for handling hot things; گرم برتن اُٹھانے والا. *Syn:* awáruni.

pałú پالو *N.* 1) Magician; جادوگر. *ása pálu kía, eč bhóniu day.* He is not a magician, he merely makes it look like that. *Syn:* jadugár; geč boták. 2) Snake charmer; جوگی.

paná پانا *N.* Splint; کھپاج. *a išléygi may khur pelaṭái áam. may khúruna paná šaṭáik baš.* I slipped and turned my ankle. Now I need to put a splint on it.

paná dek پانا دیک *V.* To shelter a refugee, give refuge to; کھپاج باندھنا. *a tása paná pra.* I gave him refuge. *From:* Persian.

pandár

pandár gríik پاندار گریپک *V.* To receive aid in payment of a debt; کوئی چیز مدد کے طور پر لینا. *CPart:* pandár kárik ‘to give aid in debt payment’. *See also:* deč gríik.

pandár hárik پاندار حاریک *V.* To take help from someone else to fulfill an obligation; کوئی چیز مدد کے طور پر لینا. *a tay pi tupék pandár hái áam.* I have borrowed a gun from you. *CPart:* pandár kárik.

pandár kárik پاندار کاریک *V.* To give aid to someone paying a debt; مدد دینا. *a tay hátya ek tupék pandár áris.* I gave a gun for you (as part of the bride-price which you had to give). [*This is usually done within a family or clan when one person will give something to help his relative give the full bride-price to get married. Both will keep it in mind as help which may need to be repaid some day.*]

pandír

CPart: pandár gríik; pandár hárik. *See also:* deč dek.

pandír پاندیر *N.* A kind of aged cheese; پرانا پنیر. *Gen:* čhamaní ‘cheese’. *From:* Persian.

panjá dyek پانجا دییک *V.* 1) To pat someone; تھپکی دینا. *se tása panjá praw.* He patted him (on the back). 2) Congratulate someone; داد دینا.

panús پانوس *N.* Tray; تھال. *From:* Khovar.

par پار *Adv.* Last year, long ago; پچھلے سال. *a par ayá ita áis.* I came here last year.

— *Adj.* 1) Last, previous. **par kaw.** Last year. **par héman.** Last winter. 2) Great- (as used in kinship terms). **par áwa.** Great-grandmother. *See also:* aj kaw. *Etym:* parút ‘last year’ T-7907.

par áwa پار آوا *KT.* Great-grandmother (father or mother’s grandmother); پر دادی. *CPart:* nawáw ‘great-grandchild’.

par wáwa پار واوا *KT.* Great-grandfather (father or mother’s grandfather); پر دادا. *CPart:* nawáw ‘great-grandchild’.

parałiak پارالپاک *N.* Fancy fringe on woven belts; خوبصورت نقش و نگاری کا ایک نمونہ جو پٹیوں پر بنایا جاتا ہے. *[These are colorful patterned bound tassels that are put on šumán ‘pant-ties’, and similar bands or belts.] See also:* đhášak.

paranťhó پارانٹھو *N.* Virile male goat (about two years old); دو سال سے زیادہ عمر کا بکرا. *Species:* pay ‘goat’.

paránu پارانو *Adj.* Old (of things); پُرانا. *šía bríbo muť bo paránu.* This walnut tree is very old. *Syn:* lázna. *From:* Khovar.

paraŋgasék پاراڱاسیک *V.* To celebrate. 1) celebrate; گزارنا، منانا. *kawsáŋgaw prusť kái paraŋgasémi.* We celebrated the festival very well. *Syn:* parwazék. 2) To see off; رخصت کرنا. *Syn:* parwazék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

paríčik

parašik پاراشیک *V.* Cry out in great distress; تکلیف میں جلانا.

paráťik پاراٹیک *V.* To change in appearance; شکل تبدیل ہونا. *a tay bo wat ne páši áis. tu bo paraťila his.* I haven’t seen you for a long time, it seems you have changed very much.

parčám پارچام *N.* Head hair; زلف. **parčám sawzék.** To comb one’s hair. *See also:* čáwar.

parčí پارچی *N.* Admittance slip or other kind of authorizing paper; پرچی. *Variant:* parčá. *From:* Urdu.

pardá پاردا *N.* 1) Curtain; پردہ. *ayá úšti ayá ita, áma pardá ałáy áris e, átra day laťén parón.* I got up and came over here and when I opened the curtain I saw lanterns going over there. 2) Cataract (of the eye); موتیا (آنکھ کا). 3) Veil; نقاب. *From:* Persian.

parí پاری *N.* Fairy; پری. *[Among other things it is believed that these cause people to be sick. It is also believed that they have wings. They live in the mountain of Trichmir. Some say that people who are loved by them become insane and eventually die. Some say that their wives are the súči ‘fairy’. There are thought to be both good and bad fairies.] Syn:* súči. *From:* Persian.

parí žúni پاری ژونی *N.* Person possessed by a spirit; جس میں بد رُوحیں ہوں. *Syn:* burtuní žúni. *See also:* záraš žúni hik.

paríčik پارچیچیک *V.* To sift flour or grain; (غلہ) چھاننا، (آٹا) چھاننا. **paréč gri, at paríčin.** They take the flour sieve and sift the flour. *Instr:* paréč ‘sieve’. *Etym:* *parivēcya- ‘to be sifted’ T-7882.2. *Prdm:* Class I (kárik).

paréč پارچ *N.* Sieve; چھلنی. *[The grain sieve is made from strips of juniper bark and is quite large. It is classified as being*

pariék

ónješta 'ritually pure' and is kept in the goat shed.] Use: dyek 'to use'; Spec: at paréc 'flour sieve'; phalík paréc 'grain sieve'. Etym: *parivēcana- 'sifting' T-7882.

pariék پاریک *V.* To cause to go, ejaculate; ڈالنا، داخل کرنا. [The only object used with this verb is bi 'sperm'.] Prdm: Causative I (sawzék).

parík پاریک *V.* 1) To go (of animate or life-like things); جانا. úgas pará. I'm going (to get) some water. tása bazáray pái bo wat háwaw. He's been gone to the market a long time. Onset: tham; sráp; Caus: pariék. 2) To flow; بہنا. žáyani uk paríu day. The water is flowing in the channel. Syn: kásik. 3) To go in an abstract sense; (سوچ میں) پرنا. se báta sóčas móčay pái áau. She began to think.

— Aux. 1) Passive; جانا. ónja ta pruşť, moč sapráun paríu day. kay ne pe kúra háwan haw, tay kay máam. It's all right for now, men can be obtained. Whenever I cannot find anyone, I will let you know. 2) Completely; جانا. phásilo šěhé thi, dúi parón. Since the crops were like that (without water) they completely burned up. may kirmíč purpúr thi parón. My tennis shoes completely came apart. Past(hearsay): gála 'he/she went'. Etym: gatá- 'gone' T-4008; páraití 'goes, goes away' T-7914. Prdm: Class 4 (nisík).

parilóy پاریلوی *N.* Place where fairies and evil spirits live, a wild, forsaken place; وہ جگہ جہاں بھوت پریت کا سایہ ہو، گھنا جنگل. pay jaŋgálay ni áis. kawáy parilói parón haw te, kía jhónik. I took the goats into the woods. Who knows if they went to where the fairies live or what happened to them. Syn: behabán;

parwaríš kárik

patíali; jaŋgál. See also: mačhilóy. Etym: paralōka- 'the next world' T-7799g.

partawék پارتاویک *V.* To throw with force; زور سے پھینکنا. ċhir gáay dyáio biréleyo dramía kay hísti partawái. Put milk on the necks of the kids and throw the males up on the roof with force (so they'll reach it). Syn: hístik. Prdm: Causative I (sawzék).

parthék پارتھیک *V.* To keep animals in one place; جانوروں کو ایک جگہ روکے رکھنا، روکے رکھنا. éli pay parthái pariuna mo de. Keep the goats in one place, don't let them go out. [Shepherds do this to keep their animals from mixing with another flock.] Prdm: Causative I (sawzék).

páruka kárik پاروگا کاریک *V.* To neglect or fail to care for another's property, be partial; تفریق کرنا. may pay páruka mo kári. Don't neglect to care for my goats (while treating your goats well).

parwá پاروا *N.* Worry, care, concern; پرواہ. Syn: šemík; gam; perišáni (šáṭik); awizán (hik). See also: bey-dawá. From: Persian.

parwá kárik پاروا کاریک *V.* To worry, be concerned; پرواہ کرنا، فکر کرنا. parwá mo kári. Don't worry!

parwaná پاروانا *N.* Moth; پروانہ. See also: kamú. From: Persian.

parwaná hik پاروانا چپک *V.* To become infatuated; عاشق پروانہ ہونا. Syn: ašék hik.

parwardigár پارواردیگار *N.* The Creator God; پروردگار. ey, pak parwardigár tu khayr kári. Oh Holy God, do (us) good! Syn: khodáy; malék; đízila đizáw; paydagaráw. From: Persian.

parwaríš kárik پارواریش کاریک *V.* To be hospitable to someone, to take care of someone; پرورش کرنا. ajhóna pruşť kái parwaríš kára. Be

parwazék

hospitable to your guests. *Syn:* adáp kárik. *From:* Persian.

parwazék پاروازيك *V.* 1) To spend, celebrate, observe; گزارنا، منا، ábi žóši prušť kái parwazémi. We had a good time celebrating Joshi. *Syn:* paraŋgasék; šoksék. 2) To see off; رخصت کرنا. a ajhóna prušť kái parwazés. I saw off my guest in style. *Syn:* paraŋgasék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

pas پاس *N.* Chest, breasts; چھاتي. *Whole:* jhan, jhand 'body'; *Syn:* krō. *Morph:* paz. *From:* Khovar.

pas hik پاس هيڪ *V.* To pass (in an examination or test); کامياب، ہونا. *Ant:* phel hik. *From:* English.

pas, past پاست *Adj.* Low, lowdown; نیچے. bazá past kári. Put your hand down low! *Ant:* hūtaļa. *From:* Persian.

pastanadrék kárik پاستانادريڪ *V.* Children's game like jacks played with pebbles; کنکريوں سے کھيلا جانے والا بچوں کا ايڪ کھيل. [This is done by throwing up a stone, twisting the hand or striking the ground, and then catching the stone.] *Gen:* labé 'game'. *Variant:* paspanadrék; spandrák.

pastárik پاستاريڪ *V.* To stretch out; پھيلانا. šen jagái, khur pastári. šay jagáio, gak lasái First examine the bed, then stretch out your feet! First check out the pasture, then release the cows [The example is the equivalent of the English proverb, "Look before you leap!"]

pastí پاستي *N.* Storehouse for food-goods; خوراك اور پھلوں کا گودام. *Etym:* pastíya- 'dwelling' T-8017.

pastirét پاستيريت *N.* Pastiret high pasture; وادی بمبوريت کی ايڪ چراگاھ. áj kaw pay káwa hátya nis day? áo may te har kála pastiretmí hátya nim. tará

pašní

prušť la, lāšť. Where are you taking your flock this year? Every year I take my flock to Pastiret itself. There it is good and easy. *Gen:* son 'summer pasture'.

paš, pašt پاشت *N.* Ribs; پسلی. *Whole:* jhan, jhand 'body'. *Etym:* pársu- 'rib' T-7948; pārśvá- 'region of the ribs, side' T-8118.

pašék پاشيڪ *V.* To show, point out something; دیکھانا. *Etym:* *pāśayati 'shows' T-8134. *Prdm:* Causative I (sawzék).

pašik پاشيڪ *V.* 1) To see; دیکھنا. *See also:* jagék; jiek; žoŋ hik. 2) To visit someone; ملنا. *Comp:* táda kay bo pašik 'to be jealous.'; *Past(hearsay):* pašila 'he/she saw'; paštya 'he/she saw'. *Etym:* páśyati 'sees' T-8012. *Prdm:* Class I (kárik).

pašúnyak پاشونيڪ *Adj.* In view; واضع، نمايان. *Syn:* werék; jhonáwak; drēs; *Ant:* pačhán.

pašná پاشنا *N.* The stock of a rifle; کندا، بندوق کا پچھلا حصہ. *Syn:* kundák.

paš پاش *N.* Fleece, sheep's wool; اُون. *Etym:* pákšman- 'eyelashes' T-7638 (may be < Ir.).

paš čew پاش چيو *N.* Dress woven from wool; اونی کپڑے.

paš kónḍuni پاش کونڈونی *N.* Spindle used to spin wool; تڪلا. [This is shorter than a sut láuni 'spindle for spinning strands'.] *Syn:* tráku. *See also:* sut láuni.

pašawáši پاشاواشي *Adj.* Soft like wool; اُون کی طرح نرم. *Syn:* māúčak; phlaš; praš; *Ant:* ḍaŋ.

pašméla پاشمېلا *Adj.* Wool-bearing; اُون والی (بھير). [This is only said of sheep.] *See also:* jačméla.

pašní پاشنی *N.* Heel; ايری. *Whole:* jhan, jhand 'body'. *Etym:* pāršni- 'heel' T-8124.

pašúk

pašúk پاشوك *N.* Handful, a small amount; مٹھی بهر. *ek pašúk at píši, sáras dyíkas báti.* Grind a bit of flour to throw on the juniper. *See also:* khoş; nímuş; jiş, jişt; has, hast; čaw águ; anjíl. *Variant:* paş.

pat پات *Adv.* Quickly, suddenly; جلدی سے. *pat úşti.* Get up quickly! *Syn:* kañ; zup; ɖaz; şakák; bak; ɖham; ɖhuk; phaw; gar; ɭaş; bañ; tsrap; čhum; khaş; şaŋk; kluč; srap; ɖap; lap; ɖham; ɖlak. *See also:* gaşt.

páta پاتا *N.* 1) Information; پتہ. *tása hátya páta ne aśis ki ía may čhu ghóí.* He did not know that this was his daughter. *Syn:* mahalúm. 2) Address; پتہ. *From:* Urdu.

páta kárik پاتا کاریک *V.* To find out information; پتہ کرنا. *Syn:* darák kárik; mahalúm kárik.

páti پاتی *N.* Playing cards; تاش. *tu páti píši. a tay som labé him.* Shuffle the cards! I will play with you. *Gen:* labé ‘game’.

páti kárik پاتی کاریک *V.* To play cards; تاش کھیلنا.

patiáli پاتیالی *N.* Wilderness, abandoned area, far away; بیابان. *ey khodáy hóma hátya sarañ ha. aphát bhalá déša kári. šu že trip phúši patiáli hísti.* O God, protect us. Send evil spirits far away. Blow away fear and suffering and send them away to the wilderness. *Syn:* behabán; jaŋgál; pariłóy. *Variant:* petiáli. *From:* Arabic (?).

patiék پاتییک *V.* To persuade; یقین دلانا. *a şa ghóí, se tása patiála.* He persuaded him that he was a king. *Prdm:* Causative I (sawzék).

patiik پاتییک *V.* 1) To believe; یقین کرنا. *a tay món patiím.* I believe what you say. *See also:* yakín kárik; barosá kárik; bawár kárik. 2) To accept

paṭakék

someone; قبول کرنا. *se to patiáw.* He accepted him. *Prdm:* Class 4 (nisík).

patiśói پاتیشوی *N.* River, ocean; دریا, سمندر. *Syn:* babayúk; dariyá. *See also:* samandár.

patíwili پاتیویلی *N.* Wedge holding plough tooth in the plough; پچر. *Mat'l:* mrač ‘mulberry wood’; *Whole:* haw₁ ‘plough’. *See also:* kyu.

patóí پاتوی *N.* 1) Bark (of a tree); جھال. *Syn:* léndu. 2) Skin (of fruit); چھلکا.

patréw pačék پاتریو پاچیک *V.* To give a lot of trouble to; بہت زیادہ تکلیف دینا. *tará búmbur tay patréw pačáan.* The wasps made a lot of trouble for you then.

patrí پاتری *N.* Bandage, adhesive tape; پٹی. *pátua* پاتوا *N.* Muslims; چترالی مسلمان, مسلمان.

patyak پاتیاک *N.* Sash or garland made with a variety of designs; چھوٹا کمر کا پٹکا. *[This sash is typically given during Žóši ‘the spring festival’ and is wider than usual and beautiful. It is made on a loom.] Gen:* šumán ‘decorative woven band’; *Syn:* šokhéč; čitróyak. *See also:* páti.

patseru پاتسیرو *N.* Tiny piece of something; بہت چھوٹا ٹکڑا.

patshát پاخشات *N.* Wooden platter or container for serving food; لکڑی کی پلیٹ. *[This typically made from walnut wood. Few are left in the Kalasha valleys.] Riddle:* šíša patsháto, žubáram: ‘glass container, edible’. Answer = óndrak ‘an egg’. *From:* Khowar.

paṭá پاٹا *N.* Board, flooring; تختہ. *Syn:* kaṭ. *paṭá bizgék* پاٹا بیڑگیک *V.* To lay out boards; تختہ بچھانا. *Sequence:* sastírik ‘to roof a house’.

paṭakék پاٹاکیک *V.* To move something, shake; ہلانا, جُلانا. *a ṭep aláyhak paṭakém day.* I am moving the tape-

paṭakhí

recorder aside. *Prdm*: Causative I (sawzék).

paṭakhí پاٹاکی N. Explosive charge for a muzzle-loading rifle; پٹاخا. *From*: Urdu.

paṭakhidár پاٹاکھیدار N. Muzzle-loading rifle; پرائے زمانے کی بندوق جو آتش گیر مادہ ڈال کر دھماکے سے چلتی تھی. [This used to be fired by a wick.]

paṭákik پاٹاکیک V. To move; ہلنا جُلنا. حرکت کرنا. *príšu paṭákaw day*. The flea is moving around. *Proverb*: pilílakas raw mo paṭákas, ẓar ẓar í. 'Don't move as slow as an ant, come quickly'; *Syn*: khézík; dzałákik; tsaténgik; kužubík. *Prdm*: Class 3 (mátrik).

paṭaṅ پاٹانگ N. Fodder for livestock composed of fallen leaves and grass; گھاس پھوس.

paṭára پاٹارا Adj. Cross-eyed; بھینگا.

paṭašár پاٹاشار Adj. Pale with fright; چہرے کا رنگ بدلا ہوا. *bhónjaw praw e, bihío pak paṭašár thi áau*. When the earthquake occurred, he was afraid and turned ghostly pale. *Max*: pak₂. *Variant*: paṭašák.

paṭí پاٹی N. Political party, group; پارٹی. *From*: English.

páṭi پاٹی N. Woman's woven cummerbund; کیلاش عورتوں کے کمر کا پٹکا، کمر بند. [This is woven from sheep's wool, is 4-5 inches wide, and about 3 yards long with designs and a fringe on each end. It is typically decorative, and is worn wound around the waist to hold the too long dress up and in place.] *See also*: pátyak. *Etym*: paṭṭa- 'cloth, woven silk' T-7700.

paṭighūi پاٹیگھوئی N. Mat of woven goathair for laying on the ropes of a bed; ایک قسم کا قالین جو بکری کے بالوں سے بنایا جاتا ہے. *khałāṅ, paṭighūi, toláy, daraí, úsiš dyíuni, ítu tyái, bistará*. Quilts, bed mats, quilted covers, bedspreads, pillows,

pay

grouped together, are bedding. [These mats are about 3/8 inch thick, and typically woven with attractive designs. Their purpose is to cover the rope webbing and to provide comfort and warmth.] *Syn*: pilésk; *Gen*: bistará 'bedding'. *Morph*: paṭi-ghūi. *See also*: ghūi; wałghūi. *Variant*: paṭighūri (Birir).

paṭiṅgán پاٹینگان N. Eggplant; بینگن. *Solanum melongena*.

paṭiṅgél پاٹینگیل N. Tomato; ٹماٹر. *Gen*: šak 'vegetable'. *Variant*: paṭiṅger (Urtsun).

paṭipúr dyái kárik پاٹیپور دیای کاریک Id. To weave a cummerbund so that it turns out soft; نرم و ملائم پٹی بنانا.

pawbandí پاوباندی N. Conscription, obligatory work; غلاہی. *Variant*: phawbandí. *From*: Persian.

pay پائے N. 1) Goat (generic word); بکری. *may ek šor pay áan*. I have one hundred goats. *Gen*: haywán 'domesticated animals'; jhónṭa 'goats, sheep and cows'; krizipóngi 'group of small edible animals'; *Child1*: bátya 'kid (m/f, 1-5 months old)'; *Child2*: múti 'kid (m/f, 6-12 months old)'; *Subadult*: šényat 'kid (female, one to one and a half years)'; díwaša 'kid (male, one to one and a half years)'; *Male*: bíra; buš bíra 'goat (male, two years old)'; *Product*: čhir 'milk'; *Group*: rhom 'herd'; *Sound*: bášik 'bleat'; *Imp*: wawá 'Come here!'; kúlu kúlu 'Come here!'; čhušéy 'Shool!'; čhíče 'Shool!'. *See also*: šára. 2) Female goat; بکری. ása pay. It's a female.

pay čhínik پائے چھینیک V. To steal a goat or goats by force; بکری یا بکریاں چرانا.

pay čhir پائے چھیر N. Goats' milk; بکری کا دودھ.

páyda

payóst بکری کی کھال *N.* Goatskin; پایوست
payóst açúís. The goatskin shriveled up.
Gen: post 'leather'. *Morph:* pay-post.
paywáw گله بانی *N.* Goat watcher; پایواو
paywáw. I am a goat watcher.
— *Adj.* Goat-watching. paywaw kúák. A
child who looks after the goats.

páyda

páyda hik پایدا هیک *V.* 1) To be born;
پیدا ہونا. 2) To appear; نمودار ہونا. *Syn:*
éča hik; werék hik. *From:* Persian.
paydá kárik پایدا کاریک *V.* 1) To create;
پیدا کرنا. khodáy duniá páyda áraw.
God created the earth. 2) Discover, find;
دریافت کرنا. pa lína
ári? Where did you find this? 2) To cause
to be, to start; نئے کام کا آغاز کرنا.

paydagaráw پایداگاراو *N.* Creator God; خدا.
Syn: khodáy; malék; đízila đizáw;
parwardigár.

paygám پیغام *N.* Message; پیغام. se
imrána táda tása hátya paygám praw.
He sent a message for him with Imran.
From: Persian.

paygumbár پیغمبر *N.* Prophet; پیغمبر.
payp پائپ *N.* Pipe for water or gas; پائپ.
Syn: bambá. *From:* English.

páyra پیرا *N.* Round, flight, trip; بار.
مرتبه. doş du páyra ašís. Yesterday
there were two flights. kimón páyra
ahéri? How many trips did you take? *See*
also: pho; war; ghont. *From:* Urdu.

páyra kárik پیرا کاریک *V.* To guard; پیرا
دینا. a géţuna čawkidár páyra káam. I
guard the gate. *Syn:* wał hik; wał parík;
wájik.

payradár پیرادار *N.* Guard; پیرے دار.

payrák پیراک *Adv.* Over a mountain pass or
boundary; پہاڑ کی دوسری طرف. a payrák
ža páio, im. I will go over the high pass
and return.

pač tyek

payrák parík پیراک پاریک *V.* To go
across a mountain range to the next valley;
دوسری وادی میں جانا. *Prdm:* Class 4
(nisík).

paysá پایسا *N.* Money; پیسہ. *See also:*
rupayá. *From:* Urdu.

páysa žuk پایسا ژوک *Id.* 1) To waste
money; پیسہ ضائع کرنا. 2) To embezzle,
use someone's money for the wrong
purposes; پیسہ کھانا. *Lit:* 'eat money'.

paywálak پایوالاک *N.* Drongo bird; ایک
قسم کا پرندہ. [This bird is rather tame and
accompanies the goats, sitting on their
backs and near the shepherds. It is not a
good thing to kill them. The meaning may
be 'little goatherd'.] *Gen:* pačhíyak 'bird'.
Morph: pay wálak.

pazár pazár *N.* Self; آپنی طرف سے. tu tan
pazár mon mo de, újak mon de. Don't
just talk out of your own mind, speak the
truth! 2) Means; کے ذریعے. a tása pazár
tan krom karawáís. I did my work
through him.

pa پا *V.* Hit (past tense root of tyek); مارا. *See*
also: tyek.

Verbal Suffixes of pa

Singular

pa	'I hit'	pómi	'we hit'
pa	'you hit'	páli	'you hit'
páaw	's/he hit'	pon	'they hit'

Plural

pağohían tyek پاگوہیان تییک *V.* To kick
something; پاؤں مارنا. o
súirak, ménjas pağohían tye. O Sun,
send the clouds away! *Syn:* pełinan tyek;
pełinanžút dyek.

pağóyak پاگوایاک *N.* Wooden peg used to
bind joints together; لکڑی کا کیل. *See*
also: piónyak.

pač tyek پاک تییک *V.* To crack from heat;
گرم ہو کر دراڑ پڑنا. hányak pač tyel

papá

duwdúw thi. ałayhák khezái. The stool will get hot and crack. Move it aside.

papá پاپا *N.* Bread (as spoken by a child); روٹی (بجوں کی آواز میں) papá de áya. Give me bread mommy! *Syn:* aú. *See also:* ppu.

pāyú پائیوں *N.* Leaf buds; نئے نکلے ہوئے پتے.

pāyú kárik پائیوں کاریک *V.* To bud with leaf buds; نیا پتا نکلنا.

bribó pāyú kái šian. The walnut trees have budded out.

pe₁ پے *Cnj.* If; اگر. tu pe sawzés day haw, may hátya ek jahás sawzái na? If you are making airplanes, make me one too, OK? *Syn:* poyuno.

pe₂ پے *Intj.* Hopefully, maybe, might, O that!; (کے) šēhē čítiman áis ki har ádua pe to pášim. I was thinking that hopefully any day, Oh! that I might see her!

peč پیچ *N.* Saucer; برچ. *Variant:* pyeč. *From:* Urdu.

pečimek پیچیمیک *N.* Screw; پیچ. *Morph:* peči-mek. *From:* Persian.

pečkáš پیچکاش *N.* Screwdriver; پیچکس. *From:* Persian.

peč پیچ *Adj.* Hot (of air, clothing, or liquids); گرم. peč uk. Hot water. *Syn:* oš; išpóna; duwdúw; *Ant:* oš; tramóna; tsrekhí; *Max:* zham. *Variant:* tapíri (Urtsun). *Etym:* *pakšya- 'hot' T-7641.

peč ukutík پیچ اوکوتیک *V.* To have a fever; بخار سے گرم ہونا. may peč ukutí šiau. I have a fever. *Syn:* duwdúw hik.

pečí پیچی *N.* Heat; گرمی.

pečék پیچیک *V.* To heat, make hot; گرم کرنا. *Syn:* ošék; *Ant:* ošék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

pehelí hik پھیلی ہیک *V.* 1) To become a nuisance or a pest; بار بار آنے یا کرنے سے. 2) To become addicted to; عادی ہونا.

perázik

se ɖa píkuna pehelí háwaw. He became addicted to wine.

pelaťék پیلاٹیک *V.* 1) To turn over; اُلٹا دینا. a išléygi may khur pelaťái áam. may khúruna paná šaťáik baš. I slipped and turned my ankle. Now I need to put a splint on it. ekwā pelaťái. Turn it over! *Syn:* prost kárik; ekwā gherék; mušan gherék. 2) To fell a tree; کاٹ گرانا. *Syn:* prekiék. *Variant:* pilateľék. *Etym:* *pallatt- 'turn, overturn' T-7968. *Prdm:* Causative I (sawzék).

peláťik پیلاٹیک *V.* 1) To turn over; اُلٹا ہونا. 2) To fall down; گر جانا. muť peláťau. The tree falls down. 3) To cramp; مروڑا جانا. may mǎu peláťis. My calf muscle got a cramp. 4) To change course; مڑ جانا. ɖáran peláťis. The mud slide changed course. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

peļiņan tyek پیلینگان تیک *V.* To kick. *Syn:* pağohían tyek; peļiņanzút dyek.

peļiņanzút dyek پیلینگانزوت دیک *V.* To kick someone repeatedly; لاتیں مارنا. *Syn:* pağohían tyek; peļiņan tyek. *Variant:* pağozút dyek.

péran پیران *Adv.* Across or over a stream or chasm; دریا کے پار. a peranák parím day, síu wázi. I am going across by the bridge. *Variant:* páyran.

perazék پیرازیک *V.* To change something into something else; شکل تبدیل کرنا. ek moč ásta. séo phúši, to moč meš perazáļa. pháto séo meš perázis. There was a man. He blew into the air and turned that man into a sheep. Thus that man became a sheep. *Prdm:* Causative I (sawzék).

perázik پیرازیک *V.* To change into something, transform; شکل تبدیل ہونا. ek moč ásta. séo phúši, to moč meš perazáļa. pháto séo meš perázis. There

periš

was a man, he blew and turned that man into a sheep. Then that man changed into a sheep. *Caus: perazék. Prdm: Class 3 (ásik).*

periš پیریش *N.* Eaves of a house or the ends of boards which protrude out beneath the clay covering; چہجا (چہت).

perišán پیریشان *Adj.* Worried, upset; پریشان. **ábi bo perišán áimi ki hóma bába ne áan ghói.** We were very worried that we have no sisters, they said. *Syn: bey-dawá. See also: gam; parwá. From: Persian.*

perišáni šátik پیریشانی شاتیک *V.* To become worried; پیریشانی لگنا. **may perišáni šáti šiau.** I am very worried. *Syn: awizán hik; šemík.*

pertsén پیرشین *N.* Pencil; پینسل. *Variant: pertsín. From: English.*

perúk پیروک *N.* Likeness, resemblance; ہم شکل. **tay du putr tay jáaw perúk áan.** Your two sons have a likeness to your wife.

— *Adj.* Similar, alike; ایک جیسے. **émi perúk čew sambían.** They're wearing similar clothes. *Max: diš. See also: raw.*

perúk hik پیروک ہیک *V.* To mimic, imitate, become like something; ہم شکل ہونا. *Syn: haría hik; nákal kárik.*

pesphúk پیسپھوک *N.* Twigs, small sticks; لکڑی کے ٹکڑے.

peš kárik پیش کاریک *V.* To present someone before another; پیش کرنا. **to bhóni goanéras rúas ni, peš áran.** They tied him up, took him before the governor, and presented him. *From: Persian.*

peš پیش *N.* Manure; گوبر کی کھاد. **a peš dyem day, čhétruna.** I am putting manure in my fields. *Etym: pāši- 'dry crowdung' T-8139.*

peš sáli aú پیش سالی آؤ *N.* A kind of large bread for men who are fertilizing the

peṭról

fields; کھاد ڈالنے والوں کی روٹی. *[This is eaten with gaṣagázi 'walnut butter'. It is made with either wheat or corn.] Gen: aú 'bread, food'.*

pešgaṅgayák پیشگائگایک *N.* Droppings, goat and sheep; مینگنا. **góšṭuna pári na, tay kía pešgaṅgayák tríiu day e?** Get yourself out to the barn! Are you afraid that the manure balls will split (if you do)? *Syn: ppúčiṅ.*

pešghár پیشگھار *N.* Dew, moisture; نمی. **may phánḍay pháḷakay pešghár káda, to čhaḷái súira dyiéli.** My grain got a bit wet in the storage bins. I need to take it out and put it in the sun. *Syn: paḷazík; Do: dyek 'to fall'; kárik 'to fall'.*

pešghár dyek پیشگھار دییک *V.* To fall (of dew); نم ہونا، گیلی ہونا. **pešghár praw.** Dew fell.

pešmán hik پیشمان ہیک *V.* To regret; افسوس ہونا. **a ja ne kái pešmán háwis, dyápa may ásta kúak háwan.** I regret that I didn't marry, otherwise I would also have children. *From: Persian.*

pešmaní پیشمانی *N.* Regret; پیشمانی، افسوس. **čhir pe uzukáw haw, pešmaní abás.** If the milk is spilled, regret is useless. *Syn: aphisús.*

petyék پیتییک *V.* To give something for a favor, to bribe; رشوت دینا. **a tása bíra petyái, khalás háwis.** I gave him a male goat and got set free. *Syn: bunyát kárik. Prdm: Causative I (sawzék).*

petsék پیخیک *V.* To separate fighting people; لڑائی چھڑانا، امن کرنا. **a doš moč petsés.** Yesterday I separated some fighting men. *Prdm: Causative I (sawzék).*

peṭról پیٹرول *N.* Gasoline; پیٹرول. **ábi yaw peṭról gri, yaw kakawáṅkan hátya khúrak gri žar íi, pháto lawári band híu.** Buy either some petrol or some feed

peýnyak

for the chickens and come quickly; because Lowari Pass will close. *From:* English.

peýnyak پېښنیاک *N.* Shelf formed by rock or board protruding from wall; دیوار پر لگا ہوا ہموار پتھر یا لکڑی جس پر چیزیں رکھتے ہیں. *Syn:* kǎi. *Variant:* phányak.

pežemík پیژیمیک *V.* 1) Give; دے دینا، حوالے. *se tan jhan pežemiáw* He died (lit: he gave his life (to God)). *a tása amanát išnehári tása pežemí áam.* I gave him back the thing he entrusted me with. *Syn:* dek. 2) To risk one's life; پرواہ (جان کی) نہ کرنا. *tan jhan pežemí úguna uťikis.* Risking his life, he jumped into the water. 3) To sell; فروخت کرنا. *se tan čhet may pežemiáw.* He sold me his field. *From:* Khovar. *Prdm:* Class 4 (nisík).

pě پی N. Palm of hand; ہتھیلی. *Riddle:* ponč bayáwtr móčuna ek čhéla čhetr: 'among five brothers is one piece of a field'. Answer = pě 'the palm of the hand'; *Idiom:* tan žan pě thára thek. 'To risk one's life (lit: to place one's life on the palm of one's hand)'; *Syn:* čapě. *Variant:* hast (Urtsun). *Etym:* pāñi- 'hand' T-8045.

phaglėy پہاگلے *N.* Turban; پیگڑی. *From:* Urdu.

phak پھاک *Adv.* Bright, extremely; بہت. **phak bađú.** Bright yellow. **phik bađúlak** Bright yellow. *Dim:* phik; *Syn:* pak₂. *Variant:* phuk.

phakát پھاکات *Adv.* Only; فقط. **phakát tay khayr khójim.** I am only seeking your well-being. **phakát sirǎ dyái, di tramonén ačúis.** When the wind only blew (and blew), I hunched up from the cold. *Syn:* khalí₁; hénka; siríp. *From:* Arabic.

phakér پھاکیر *N.* Beggar; فقیر. **abío bíana phakéran raw áik.** *From:* Arabic.

phaláik

pháki پھاکی *N.* Finely ground grain, fruit, or nuts; بھون کر پیسے ہوئے دانے. [This can be made from corn, barley, or dried mulberries, or a mixture of corn and walnut meats.] *Use:* dhómik 'to consume'.

phákum پھاکوم *N.* Recollection, understanding; دھیان. **tay phákumuna.** As far as you can recall.

phákum hik پھاکوم حیک *V.* To remember; دھیان دینا، یاد آنا.

phákum kárik پھاکوم کاریک *V.* To remember; دھیان دینا، یاد کرنا. **tu aumí žuk phákum ne káris day.** You don't even remember to eat anything. *Syn:* angá hik; yádi hik.

phákur پھاکور *N.* Pride; فخر. *Syn:* gurúr. *See also:* joštóruk. *From:* Arabic.

phákur jóšik پھاکور جوشیک *V.* To be proud; باعث فخر سمجنا. **se bo pay hik phákur jóšiu day.** He is being proud about his many goats.

phákur kárik پھاکور کاریک *V.* To be proud; فخر کرنا. **tu tan juanías thára phákur mo kári.** **tay hátya ásta wat žálju.** Don't be proud of your youth. Your time will also come to be old. *Syn:* kokiamí čítik.

phalána پھالانا *Adj.* A certain; فلاں. **phalána báča tan čhúlas ja del day.** A certain king is giving his daughter in marriage. *From:* Arabic.

phalít پھالیت *Adj.* Dirty, unwashed; گندہ. **ey sudá phalít bazá kay aú mo žu.** **bazá nígas.** Hey boy, don't eat with dirty hands! Wash your hands. *Syn:* nazí; wǎklóti; ghusgháp; *Ant:* pagizá; pak₁. *From:* Persian.

phaltú پھالتو *Adj.* Extra, spare; فالتو. **phaltú kagás may de.** Give me a spare sheet of paper! *From:* Arabic.

phaláik پھالایک *V.* To go out (as a fire), to be extinguished; آگ بجھنا. **angár phaláu**

pháľak

day. The fire is going out. *Past(hearsay)*: phalála 'it went out'; *Caus*: phalék. *Prdm*: Class 3 (ásik).

pháľak پھالاك *N*. Grain, cereal (corn, wheat, millet); وغيره. گندم، مکئی، may pháľak phánday šíau. My grain is in the storage bins. *Syn*: phásil. *Variant*: phalúk (Birir). *Etym*: phála- 'fruit, grain' T-9051.

pháľak kherá پھالاك كھیرا *N*. Wooden scoop or shovel for shoveling grain; لکڑی کا بیلچا جس سے گندم صاف کرتے ہیں. *Mat'l*: bribó 'walnut wood'; sáras 'juniper'. *See also*: kherá.

phalék پھالیک *V*. To extinguish, put out, turn off (light); بجھانا (جلی، آگ). angár phalék. We will put out the fire! [Typical things that are put out are fires, candles, or torches, or electric lights.] *Etym*: sphalati 'moves rapidly, throbs, twitches' T-13822. *Prdm*: Causative I (sawzék).

phalík پھالیک *N*. 1) Single grain, seed, kernel; دانہ. daš phalík juwarí. Ten kernels of corn. [If the piece is larger than a grain, the word dána 'item' is typically used. The kind of things that can be counted by phalík are: grains, mulberries, raspberries, cowrie shells, beads and jujube berries.] *See also*: dána; káwa₁; kham₂; glak; čáni; šurúp. 2) Life span; زندگی. tása phalík khul húla. His life ended.

— *Adj*. Only; اکلوتا ہی. ása tása phalík putr. That is his only son. *Etym*: phála- 'fruit, grain' T-9051.

phalík kárik پھالیک کاریک *V*. To shell beans or peas; دانے نکالنا، دانے کرنا.

phan dek پھان دیک *V*. To deceive, lie; جھوٹ بولنا. ása phan del day. He's deceiving (you). *Syn*: lawék; dukhá kárik. *Variant*: pan dek.

phandyok پھاندیوک *N*. Liar, deceiver; جھوٹ بولنے والا. *Syn*: lawanyók.

phariká

phan, phand پھانڈ *N*. Storage bin; زیر زمین گودام. te bríbo súšin haw, te učundén. učundái, dúray phánday dyen. When the walnuts have dried, they bring them down (from the roof). Then they put them in the storage bins in the house. gónjuna phand šían. There are storage containers in the storeroom. *Loc*: gonj 'storeroom in the house'; óčum 'storage cellar'. *Etym*: bhāṇḍa- 'pot, dish, vessel, ornament, wares' T-9440.

phánsi kárik پھانسی کاریک *V*. To put to death by hanging; پھانسی دینا. *From*: Urdu.

phápu پھاپو *N*. Dandruff; سبکری.

pharak پھاراک *N*. Difference; فرق. *From*: Persian.

pharánts پھارانخ *N*. France; فرانس. *From*: English.

pharanggí پھاراتگی *N*. Westerner, foreigner, especially European or American; فرنگی. *From*: Persian.

pharanggí sužík پھاراتگی سوژیک *N*. Safety pin; بکسوا. *Gen*: sužík 'needle'.

pharasát پھاراسات *Adv*. Heavily, hard; موسلا. pharasát múčaw day. It is really raining hard.

pharéek پھاریک *V*. To put a load on one's back; بوجھ لادنا، بوجھ اٹھانا. a šulá rajhúk gri pharém day. I am putting a load of wood on my back (having tied it) with a rope. *Noun*: phar 'backpack, load'; *Caus*: pharawáik. *Etym*: bhārayati 'causes to bear, engages for hire' T-9463.

phar پھار *N*. Backpack, bag, load; بوجھ. *Variant*: bhār (Urtsun (M)). *Etym*: bhārā- 'burden, weight' T-9459.

phariká پھاریکا *N*. 1) Religion; فرقہ، مذہب. se hínđu pharikáni moč ásta. He was a Hindu. *Syn*: masaháp. 2) Nationality; قوم. tu kía phariká. What is your nationality? *From*: Arabic.

pharištyá

pharištyá پهاریشتیا *N.* Angel, messenger of God; فرشته. *From:* Persian. *Pl:* pharištyagán.

pharmáiš dek پهارمایش دیک *V.* To request something to be done; فرمائش کرنا. *From:* Persian.

phas₁ پهاس *N.* Pain in one's torso (short-lived); جسمانی درد. phas agríaw. I felt a pain (in my side). *Syn:* dyíli; khilá.

phas₂ پهاس *N.* Piece; ٹکڑا. *Syn:* čhéla; čuák.

phasphás hik پهاسپهاس هیک *V.* To become small pieces; ٹکڑے ٹکڑے ہونا. undruhák ála e, íta ógała sénday tyái, phasphás thi gála. When he came to the bottom, he hit against the side and completely broke into little pieces.

phasphasék پهاسپهاسیک *V.* To break into little bits or pieces; ٹکڑے ٹکڑے کرنا. tyái, tay phasphasém. I'll beat you into little pieces. *Variant:* pasphasék.

phasát kárik پهاسات کاریک *V.* 1) To make a fight or argument; فساد کرنا. tu bo phasatgár húla his. tay pórnikan kimon moč záya háwan? You have become a great trouble maker. Because of you how many people have been hurt? *Syn:* janjál kárik. 2) To do something with intensity; شدید طریقے سے کرنا. áyas ne íkan suda trói phasát kái áau. Because his mother did not come the child cried very loudly. *From:* Arabic.

phasáw hik پهاساو هیک *V.* To get stuck or detained; پھنس جانا، پھنسنا. tasa wajahén day may bazá gáŋgay phasáw háwaw. Because of him my arm got stuck in a hole. *Syn:* sathíik.

phásil پهاسیل *N.* Grain crops, produce; فصل. áj kaw phásil khē háwan? How are your crops this year? *Spec:* aín 'millet'; juwári 'corn'; gúum 'wheat'; žo 'barley'; šalí 'rice'; káras 'a grain'; šilí 'a grain';

phaw

Syn: phálak. *Variant:* phásul. *From:* Arabic.

phásura پهاسورا *Adj.* Soft, crumbly (for example, of rocks and wood); پتھر یا لکڑی نرم.

phaš پهاش *N.* Trap, snare; پھندا. *Use:* dhárik 'to set'; *Syn:* bethúk; kamkám; gruí. *Etym:* pása- 'noose, snare, cord, fetter' T-8133, 14689; spása- 'fetter, noose' T-13813.

phaš پهاش *Adv.* Extremely; ایک دم. may pišt phaš adúaw. My back is burning. *Restrict:* This is typically associated with the verb dúik 'burn'. *Syn:* pak₂.

phat پھات *Adj.* Torn, cracked, burst; پھٹا. — *N.* Half; آدھا. du šor že phat. Two hundred and fifty. *Syn:* khónḍa. *From:* Khowar.

pháto پھاتو *Cnj.* 1) Then, even; پھر. pháto ábi dráwsay díra hátya warék moṭér ne saprémi. Then we couldn't get another car in Drosh for Dir. 2) Otherwise; ورنہ. hok mo kári, pháto mandawjaléki in. Don't cry, otherwise the ghosts will come. dur naí kári, pháto hēru íu. Lock the door otherwise a thief will get in. 3) Because; کیونکہ. ábi yaw petról gri, yaw kakawáŋkan hátya khúrak gri, žar íi, pháto lawári band híu. Either get gasoline or chicken feed and come quickly, because Lowari will be closed.

pháto ásta پھاتو استا *Cnj.* Even then, even so; پھر بھی.

phatúki پھاتوکی *Adj.* Less, insufficient; کم. at ek ser phatúki háwaw. The flour is one kilo less (than it should be). *Syn:* kam₂.

phatúki kárik پھاتوکی کاریک *V.* To leave something partially finished; آدھا چھوڑنا (فعل).

phaw₁ پھاو *N.* Earth, soil, dirt, ground; مٹی. *Etym:* pāmśu- 'crumbling soil, dust, sand' T-8019.

phaw

- phaw goík گویک پهاو *N.* Earthworm; کیچوا. *Syn:* kreš goík.
- phaw hístik هیستیک پهاو *V.* To put a layer of mud on a roof; مٹی (چھت پر) ڈالنا. *Sequence:* sastírik 'to roof a house'.
- phaw tew تیو پهاو *N.* Kerosene; مٹی کا تیل. *Gen:* tew 'oil'.
- phaw udhō اودھو پهاو *N.* Duststorm; گرد. phaw udhō dražníu day. A duststorm is forming. *Syn:* thumandá.
- phawók پھاووک *N.* Muddy water; گدلا پانی. *Morph:* phaw uk.
- phaw₂ پهاو *Adv.* Quickly, suddenly (cry); (رونا) ása súda phaw atróaw. That boy all of a sudden broke out crying. *Restrict:* This is typically associated with the verb tróik 'cry'. *Syn:* pat.
- phaw bihoťík بیھوٹیک پهاو *Id.* Fall from a high height; بہت بلندی سے اچانک گرنا. *Syn:* pálik.
- phawázik پھاواژیک *V.* To dedicate, pray over a sacrifice; خدا کے نام پر قربانی کے لیے دعا کرنا. *Object:* řhónta 'goat, sheep, cow'; gágúr 'cow, bull'; *Past(hearsay):* phawázila 'he/she dedicated'.
- phawázaw پھاواژاو *N.* Dedicator of a sacrifice; خدا کے نام پر قربانی کے لیے دعا کرنے والا.
- phawgí پھاوگی *Adj.* Thin, undernourished, weak; کمزور. may don phawgí áau. kíšik ne bháau. The bull is thin. He is unable to plough. [*This applies to people as well as animals.*] *Syn:* dakmá; bozdá; pulí. *See also:* pongár parík. *Variant:* phawgína. *Etym:* phalgú- 'small, pithless' T-9064.
- phawšik پھاوشیک *V.* To be finished (of a festival or part thereof); (رسم) گزر جانا, (رسم) ختم ہونا. žoš phawšíaw. Joshi is finished. *See also:* khul.

phénu

- phawží پھاوژی *N.* Soldier; فوجی. *From:* Arabic.
- phaydá پھایدا *N.* Benefit, profit; فائدہ. *From:* Arabic.
- phaysalá پھایسالا *N.* Decision, judgment; فیصلہ. *Syn:* ray. *From:* Arabic.
- phaysalá kárik پھایسالا کاریک *V.* To decide about something; فیصلہ کرنا. ábi šama krom phaysalá kára, řanjál mo thawá. Decide about this matter and do not continue to fight!
- phážik پھاژیک *N.* To divide; بانٹنا. te zemín pháži, du baš káda. I heard they divided the land into two parts. *Etym:* bhajati 'distributes' T-9360. *Prdm:* Class 1 (kárik).
- phažaw پھاژاو *N.* Divider, distributor; بانٹنے والا. [*Usually a distributor of food in a group gathering.*] *Syn:* mǎin moč.
- phaa gondík پھاا گونڈیک *N.* Memorial pole; یادگاری کھمبا. [*When a heroic act is performed like the killing of a leopard or enemy, the Kalasha will place a pole as a sign of this.*] *Use:* čhimbik 'to set (it) up'. *See also:* malwát.
- pháas پھااٹس *N.* Thorny tree with beautiful smelling blossoms; ایک کانٹے دار جنگلی درخت. [*The branches can be woven together to make a kind of rope.*] *Gen:* muť 'tree'.
- phāngá پھاٹگا *Adj.* Spoiled, moldy (of bread and cheese); پھپھوندی والا. [*This may have specific reference to hairy mold.*] *See also:* aú.
- phel hik پھیل ہیک *V.* To fail (in an examination or test); فیل ہونا. *Ant:* pas hik. *From:* English.
- phénu پھینو *N.* Froth, foam, skin on milk, scum, bubbles; جھاگ. *Syn:* srāpa. *Variant:* phānu. *Etym:* phēna- 'foam, froth' T-9108.

pherkík

pherkík پھیرکیک *V.* 1) To cut off; دھار (2) To cut or bite into wood; کاٹنا (سے) تراشنا. *ía bhónki dambá háwaw. ía ne phérkiu day, áma tíčak sawzaéli.* This adze has gotten blunt. It does not cut well. We will have to sharpen it. *Riddle: pherkíu pherkíu ne tatsíraw: 'it chops and it chops but it is never satisfied'.* Answer = *badók* 'an axe'. *Prdm:* Class 4 (*nisík*).

phes پھیش *N.* Pieces of the husks of beans after they are beaten; لوبیہ کی پھلی کے چھلکے. *See also: kušiak.*

phik پھیک *See main entry: phak.*

phil پھیل *N.* Elephant; ہاتھی. *From: Arabic.*
phínki پھینکی *Adj.* Withered, dried up; اندر سے سوکھا اور سُکڑا ہوا (بیج). *[This is spoken of nuts, kernels, and fruit. As such they are inedible.] Syn: presphánk; šušáċk.*

phirék پھیریک *V.* To incite, stir up; اکسانا. *moč mo phirái, janjál híu.* Don't incite people, there will be a fight. *Syn: šurék; išlagék; ušuphék. See also: phiríkik. Prdm: Causative I (sawzék).*

phíri kárik پھیری کاریک *V.* To be happy (shown by the wagging of a tail); کتے کا خوشی سے دم ہلانا. *šŕa phíri káriu day.* The dog is happy (shown by wagging its tail).

phiriáċik پھیریائیک *V.* 1) To sprinkle on food (salt, spices, etc.); چھڑکانا. 2) To sprinkle snow; ہلکی (برف) پڑنا. *adhek phiriái, kírík dyel day.* It is snowing a little.

phirikék پھیریکیک *V.* To whirl something around; گھمانا. *Syn: gerdék. Prdm: Causative I (sawzék).*

phiríkik پھیریکیک *V.* To spin around, whirl, wag; گھومنا. *šása kía išnehári phiríkaw day.* What is that thing that is spinning.

phlaš

Syn: gerdík; ghérik. Prdm: Class 2 (mátrik).

phiríp پھیریپ *N.* Slander; فرب. *ása bo šum moč. sáwin khiláuna phiríp dyel day.* He's a very bad man. He slanders everyone. *Use: dyek 'does'. From: Persian.*

phiris, phiríst پھیریست، *N.*
1) Census, registry; فہرست. *hukumát moč phirisuna nom newéši háriu.* The government man writes names in the registry and takes it to the office. 2) List; فہرست. *pháto se istrížagúċek ek phiríst sawzála.* Then that girl made a list. *Use: sawzék 'make'. From: Persian.*

phísta پھیسٹا *N.* Genital organs; عضو تناسل. *See also: wam.*

phit hik پھیت ہیک *V.* To fit, as a piece of clothing; پورا آنا. *šía pirán may hátya phit híu day.* This shirt fits me. *From: English.*

phíti kárik پھیتی کاریک *V.* To offer bread to a guest; میل کر روٹی توڑنا. *ajónon som phíti kárin.* They give bread to their guests. *[The host holds one side of the bread while the guest breaks the bread and raises the piece to his forehead in a kind of salute before eating.]*

phíštyak پھیشتیاک *Adj.* 1) Lightweight; بہت ہلکا. *góštuna batyák phíštyak, páyo gúřaka.* In a goat house, a kid is light and a goat is heavy. *Ant: gúřaka; bóáč; Syn: lots.* 2) Fresh; تازہ. *ragéšti úšti, čhéċ phíštyak híu.* Get up early, your body will be fresh. *Variant: učhík (Urtsun).*

phlaš پھلاش *Adj.* Soft; نرم. *[This is said about hides that are put into water as part of the process of softening them for use. It is also said of rehydrated dried apricots and the lobe of one's ears.] Ant: ačúna; đaq; Syn: mǎučak; praš; pašawáši.*

phlis

phlis پھلیس *Adj.* Stark naked; ننگا. se phlis thi gháay ásta. He was naked near the ravine. *Syn:* šrúki; bey-pardá; čan.

pho پھو *N.* Time, round, turn; مرتبہ، دفعہ. kimón pho peş ahéri? a du pho peş ahéris. How many times did you take out goat manure? I took manure to the fields twice. *Syn:* ghont; war. *See also:* páyra.

phok پھوک *Adv.* 1) Slowly; آہستہ. phok phok parík. We will go slowly. phok kái máas. Speak slowly! *Syn:* laš. 2) Quietly, low in sound; آہستہ سے.

— *Adj.* 1) Soft (of wood or metal); نرم. kuwérik šulá phok híu. Pine is a soft wood. *Ant:* ɖaŋ. 2) Loose (as a knot); ڈھیلا.

phok kárik پھوک کاریک *V.* 1) To loosen a knot or something tight; ڈھیلا کرنا. rajhúk phok kári. Loosen the rope! 2) To do slowly, deliberately; آہستہ کرنا. *Etym:* *phukyatē ‘is opened, untied’ T-9082.

phon, phond پھون، پھوند *N.* 1) Path, way; راستہ. *Spec:* granzú, kulčá ‘path between houses’; sarák ‘road’; re ‘path in the snow’; ra ‘way’; reş ‘high mountain path’; bírič ‘small mountain path’. 2) Journey; سفر. se bo déša phónduna áis, ghóí máila. “She was on a very long journey,” she said. *Variant:* phanth (Urtsun). *Etym:* pánthā- ‘path, road’ T-7785.

phondí پھوندی *N.* Food for eating on the trail; زادِ راہ، سفر کے لیے کھانا. *Gen:* au ‘bread, food’. *Etym:* *panthiya- ‘appertaining to the road’ T-7787.

phonáyak₁ پھونایاک *N.* Wooden funnel which feeds grain into the grindstone; چکی کا وہ آلہ جس سے دانے پسنے کے لیے گرتے ہیں. [In the following riddle, the mother refers to the phonáyak ‘grain funnel’, the child, to the takṭák ‘clapper’.] Riddle: áyas kúakas bátay tyel: ‘the mother’s child hits the rock’. Answer = takṭák ‘the

phrak

clapper on a millstone’; Whole: žont, žontr ‘water-mill’.

phonáyak₂ پھونایاک *N.* Basket of fruit, walnuts and bread; روٹیوں یا پھلوں والی جھوٹی ٹوکری. [This is presented by a boy’s mother to her brother during čawmós ‘the winter festival’ at the ceremony of bhut sambiéč ‘rite of passage for boys’. Or if a man’s wife becomes pregnant he will make such a basket and give it to people.]

phond پھوند *N.* Small section of a field partitioned off to retain irrigation water; بری کیاری کی طرح کا چھوٹا کھیت. [These sections are made to facilitate irrigation.] Whole: čhet, čhetr ‘field’.

phonrós پھونگروس *N.* Traveler, someone passing through; راہگیر.

phópho پھوپھو *Intj.* Sorry!, Too bad!, What a shame!; (برے افسوس کا مقام) óho, šum húla, phópho. Oh, that’s bad, I’m sorry!

phosbáti پھوسپاٹی *See main entry:* brazanlór. photbál gal پھوتبال گال *N.* Football, soccer; فٹ بال کا کھیل. *Gen:* labé ‘game’; gal ‘ball game’. *From:* English.

phoṭ پھوٹ *N.* 1) Chaff, wood shavings, rock dust, eggshells; چھلکا. gúum phoṭ. Wheat chaff. 2) Skins or peels of fruit such as grapes, apples, peaches, figs, jujube, pea pods and nut meats; چھلکا. Whole: bribó ‘walnut’.

pho پھو *N.* Callous, blister; چھالا. may bazá pho thi šíau. My hands have calluses.

phoí پھوی *N.* Birch tree; صنوبر کا درخت. [Its bark may be used to write on.] *Cherry:* Gen: muṭ ‘tree’. *Variant:* burí (Urtsun (M)). *Etym:* bhūrja- ‘the birch tree Betula bhojpattrā’ T-9570.

phrak پھراک *Adj.* Wide, loose-fitting; کھلا. bálpani gaŋ phrak thi šíau. The hole for the bulb is too large. *See also:* bir.

phra

phra پھرا *N.* A kind of hardwood tree; ایک قسم کا درخت. *Gen:* muṭ ‘tree’.

phrelék پھریلک *V.* To pass something to someone; پکڑانا. *Prdm:* Causative I (sawzék).

phrelík پھریلک *N.* Light; روشنی. *Do:* dyek ‘to shine’; thek ‘to shine’; *Syn:* praw.

— *Adj.* Bright. baṇ phrelík. Very bright. *Max:* baṇ. *Etym:* *prabhāla- ‘light, splendour’ T-8711.

phrelík dyek پھریلک دیک *V.* To shine; چمکنا. sūri phrelík dyel day. The sun is shining.

phrelík₁ پھریلک *V.* 1) To get or take something in one’s hand; لینا (ساتھ سے). uk phrelí óni. Get some water and bring it! 2) To pick (fruit); اُتارنا. a doṣ paław phrelí ais. I picked an apple yesterday. *Caus:* phrelék. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

phrelík₂ پھریلک *N.* Razor blade; بلیڈ. *Syn:* čhor. *Variant:* phélík.

phu₁ پھو *N.* Loud shouting, alarm; چیخ. dur umrái zoṇ thi jiém e, peranáy phu híu day. Opening the door and looking over across the way there was loud shouting going on.

phu kárik پھو کاریک *V.* To raise an alarm by shouting loudly; شور کرنا.

phu₂ پھو *Adv.* Completely; (ختم ہونا). séo pái, phan bíla gaḷa e, phándani gúum phu khul. He went to the mouth of the storage container, (and discovered that) the wheat was completely finished. *Gen:* pak₂ ‘extremely’.

phúčik پھوچیک *V.* 1) To ask; پوچھنا. a tay pi phúčim day. I am asking you. babáa phúči Ask (our) sister. *Restrict:* The indirect object is either in the dative case or is marked by pi ‘from’. *Syn:* suwál kárik. 2) To inquire for or about someone; دریافت کرنا. se tay aphúčaw. He asked about you. *Variant:* púčik (Rumbur).

phuṣ

Etym: pṛcchāti ‘asks’ T-8352. *Prdm:* Class 1 (kárik).

phudiék پھودییک *V.* To cause to become bloated; پیٹ میں گیس بھر جانا. kéla kuč phudiél. Bananas make the stomach bloated. *Prdm:* Causative I (sawzék).

phuíni پھوینی *N.* Balloon; غبارہ.

phuk پھوک *See main entry:* phak.

phukačáša پھوکاچاشا *N.* Popcorn; بھونی ہوئی مکئی. ábi juwári bái, phukačáša kárik day. We are popping the corn. *Syn:* dhan; *Do:* uṭíik ‘to pop’.

phun پھون *N.* Telephone; ٹیلی فون. *From:* English.

phur پھور *N.* Peak, ridge; چوٹی. *Syn:* duk; čúik; šis; biw₁; bro. *From:* Khovar.

phuṣti پھوستی *N.* Hairy goatskin coat; بالوں والی کھال کا بنا ہوا کوٹ.

phuśúl پھوسول *Adj.* Meaningless, useless; بے مقصد، فضول. phuśúl mon may kay mo de. Don’t speak useless things to me! *Syn:* abás; gaybaná; bey-šay. *From:* Arabic.

phuśak پھوشاک *N.* 1) Cat (generic word); بلی. *Gen:* haywán ‘domesticated animals’; *Child:* phuśáyštyak ‘kitten’; *Male:* boniḷauśak ‘male cat’; *Sound:* bášik ‘mew’; *Imp:* píše ‘Shoo!’; čhúšey ‘Shoo!’ 2) Adult female cat; بلی.

phuśáyštyak پھوشایشتیاک *N.* Kitten; بلی کا بچہ. *Species:* phuśak ‘cat’.

phuśuík پھوشویک *V.* To whisper, talk to oneself, mumble; سرگوشی کرنا. ábi kía phuśúa day, may kay ásta máa. What are you whispering about, tell me too! *Syn:* munuík.

phuṣ پھوش *N.* Breath; سانس. *Idiom:* tása phuṣ draśnáw. ‘He died (lit: his breath came out)’.

phuśík پھوشیک *V.* 1) To blow up a fire; پھونک مارنا. *Syn:* phuṣ upuék; upuék. 2) To blow out a candle, blow something

phúski

away; پھونک مارنا. ey khodáy hóma hátya sáraṅ ha. aphát bhalá déša kári. šu že trip phúši, patíáli hísti. O God, protect us. Send evil spirits far away. Blow away fear and suffering and send away. 3) To blow up a skin; بھوا بھرنا. 4) To blow in order to cool hot food; پھونک مار کر. پھونک کرنا. 5) To pant when winded; سانس چھوڑنا. *Etym:* *phūtkā- 'blowing' T-9102.

phuṣ grīik پھوٹ گریک *V.* To be winded, be out of breath, to be tired; تھک جانا. may phuṣ gri šíau. I am out of breath. *Syn:* žīṅkik.

phuṣ kásik پھوٹ کاسیک *V.* To breathe; سانس چلنا. *Syn:* ha kásik.

phuṣ kasék پھوٹ کاسیک *V.* To breathe in and out; سانس لینا. tol kái phuṣ kasái. Breathe deeply! *Syn:* ha kasék.

phuṣ upuék پھوٹ اوپیوک *V.* To blow up a fire; پھونک مار کر آگ جلانا. *Syn:* upuék; phúšik.

phuṣ wičáik پھوٹ ویچایک *Id.* To take a break from hard work; رک کر سانس لینا. phuṣ wičáas. Take a break. تھکاوت اُتارنا.

phuṣamónyak پھوٹشامونیاک *Adj.* Fat, balloon-like; موٹا.

phuṣki پھوٹسکی *Adj.* Easily hurt or offended; کمزور دل. se bo phuṣki táa zyadí mo káa, tróiu. He is easily hurt. Don't say a lot to him or he will cry.

phuṭá پھوٹا *N.* Ruler, tape measure; پیمانہ.

phuṭú پھوٹو *N.* Photo; تصویر. *Create:* čhałék 'to take'; grīik 'to take'. *Variant:* phuṭhú. *From:* English.

phuṭu čhałék پھوٹو چھالیک *V.* To take a picture; تصویر لینا.

phuṭu grīik پھوٹو گریک *V.* To take a picture; تصویر اُتارنا.

pi پی *Rel.* 1) From; سے. se pe may pi akrúčaw haw, a to šínjim. If she gets peeved at me, I win her back. 2) By; سے.

piléť

pyala ása pi bišís. The cup was broken by him. 3) Than; سے. sáwin pi prušť. Best of all (lit: than all good). 4) Concerning; کے. dóyō tu žóntras pi gawr mí ne káris day húla. Then it seems that concerning the mill you do not really take good care of it.

piadél پیادل *Adv.* By foot; پیدل. a piadél párim day, kóki maťór ne saprés. I am going by foot because I couldn't find a car. *Variant:* piadá. *From:* Urdu.

pialá پیالا *N.* Cup; پیالہ. *From:* Persian.

pičísť šáťik پیچیشٹ شاٹیک *V.* To attach to someone, to tag along or cling to someone; پیچھے پڑنا. tay pičísť ne šáťaw day e? He's not clinging to you, is he? kabúl ne kái áau, pičísť šáťi. He didn't obey; he came and tagged along with me.

piék پییک *V.* To cause to drink; پلانا. *Prdm:* Causative I (sawzék).

píik پییک *V.* 1) To drink; پینا. *Syn:* drúpik; tsákik. 2) To smoke; پینا. čilím píin day. They are smoking a hubble-bubble. *Syn:* žīṅgáik; šophík; *Object:* čilím 'hookah'; bhoṅ 'hashish'; sigréť 'cigarette'. *Etym:* píbatí 'drinks' T-8209. *Prdm:* Class 1 (kárik).

piálak پیالاک *N.* Desire to drink, thirst; پیاس. may piálak híu day. I'm getting thirsty. *Syn:* đáhan.

pikók پیکوک *N.* Drinking water; پینے پانی.

pik پیک *See main entry:* pak₂.

pikawlí پیکاولی *N.* Pastry snack like potato slices, onions or spinach deep fried in batter; پکوڑا. *Variant:* pikawári. *From:* Urdu.

pilésk پیلےسک *N.* Rug or mat of woven goathair; ایک قسم کا قالین جو بکری کے بالوں سے بنایا جاتا ہے. *Syn:* paṭighúí. *From:* Khovar.

piléť پلیٹ *N.* Plate (dish); پلیٹ.

pilíik

pilíik پیلپیک *V.* 1) To climb, run, crawl, as a vine; چڑھنا. **drač angú mūtani pilíaw.** The grape vine will climb into the tree. *Actor:* **angú** 'vine'. 2) To climb or crawl up something like an insect or a snake; (کسی چیز کا) چڑھنا. **pilílak pe mez thára pilíni haw, aú ášan dyáa.** If the ants had crawled on the table they would have eaten the food. [*This can also be used for animals and humans who climb a mountain like an insect.*] *Prdm:* Class 3 (ásik).

pilíla پیلپلا *N.* Skin disease; جلد کی بیماری. **póstuna pilíla thi šíau.** The skin has become diseased.

pilílak پیلپلاک *N.* Ant; جیونٹی. **pilílakas raw mo paťakas, žar žar i.** Don't move like an ant, come quickly! [*If a man is called a pilílak, it means he is slow.*] *Gen:* **góik phawáťik** 'insect'. *Variant:* **piulík** (Urtsun). *Etym:* **pipilá-** 'ant' T-8201.

pilín پیلین *N.* Luck; قسمت. *From:* Khowar. **pilinpónggi** پیلین پونگی *Adj.* Successful, lucky, fortunate; قسمت دار. **tása jáas pilinpónggi húla. se ik že tása báyas put ubujáw.** His wife is lucky. When she came his brother had a son. *Ant:* **šumpónggi**; *Syn:* **kesmatdár.**

— *N.* Lucky or fortunate person; قسمت والا. **tay pi pilinpónggi ubúji áan.** Lucky children have been born to you. *From:* Khowar.

piliwé پیلپوے *Adj.* Rainy, snowy, inclement; خراب موسم، سخت بارش یا برف باری. **hóma grómuna piliwé thi, du bas kírík dyái, ek hast atháw.** In our village the snow began, and it snowed for two days until a foot and a half fell. *Syn:* **jačalóa, tilísun.**

pin پین *Adj.* Strong (good), sharp; تیز. **pin da.** Strong (good) wine. [*Besides wine, tobacco can also be 'strong' in the sense*

pinđór

that it has a strong effect. Strong tobacco is thought to be good in the same sense that strong wine is.] Ant: **šum.**

pin dek پین دیک *V.* To give a feast to celebrate an event; دعوت کرنا، دینا.

pin, pinđ پین، پینڈ *N.* Wooden ball for snow golf; لکڑی کا بنا ہوا گیند جس سے گولف کی طرح کا کھیل کھیلتے ہیں. *Mat'l:* **tar** 'a hardwood'; **phoi** 'birch'; *Syn:* **plinz; čikík; čandúl; plots. *Etym:* **pinđa-** 'lump, clod, piece' T-8168.**

pin gał kárik پین گال کاریک *V.* To play snow golf; گولف کی طرح کا کھیل برف پر کھیلنا. **ía moč mažíu day. diš gał káriu day.** This man knows well (how to do this). He plays golf like a champion. *Max:* **diš.**

pin gał پین گال *N.* Game like golf, played in the snow; گولف کی طرح کا کھیل جو برف پر کھیلا جاتا ہے. [*This game is played in the snow by at least two teams who hit a ball from player to player over a pre-specified course. The first team finished wins. It is played with a ball called a čikík, or pinđ and a club called pačéw or gałútsun.*] *Gen:* **gał** 'ballgame'; *Gen:* **labé** 'game'. *Variant:* **pačéw gał; plinz gał; čikík gał.**

pinđa پینڈا *N.* Food given to those guests unable to attend the celebration of birth; بچے کی پیدائش پر کھانا بانٹنے کا پرانا رواج. *Etym:* **pinđa-** 'lump, clod, piece' T-8168.

pinđí پینڈی *N.* Stone seat to sit on or to rest one's load on; بیٹھنے کے لیے پتھر کی سیٹ. *Etym:* **pinđa-** 'lump, clod, piece' T-8168.

pinđór پینڈور *N.* Penis; عضو تناسل. *Syn:* **pučúk; šarúm; Whole: jhan, jhand** 'body'. *Etym:* ***pinđara-** 'round like a lump' T-8171.

piṅgák

piṅgák پینگاک *N.* Reddish brown bird with white markings; سُرخي مائل پرندہ. [Its size is slightly bigger than a myna bird. It is hunted for food as its meat is considered delicious.] *Gen:* pačhíyak ‘bird’. *Etym:* piṅga- ‘yellow, reddish-brown’ T-8147.

piophít hik پيوپھيٽ هڪ *V.* To swing in a swing; پينگ جهولنا، جهولا جهولنا. *piophít hin day.* They are swinging. *Syn:* čukumbiš hik. *Variant:* piuphít.

pir پير *N.* Skill, ability, method; علم، فن.

pir dek پير ديك *V.* To teach a skill to someone; فن سکھانا، فن دينا، se khet tháikas pir tan pútras dáio anášaw. He taught his son how to apply Artemesia, and then he died.

pir gríik پير گريڪ *V.* To learn a skill; فن سیکھنا. a tása pi šaťikas pir agríis. I learn how to fight from him.

pirán پيران *N.* 1) Shirt, kamiz; قميص. 2) Dress, shalwar kamiz; لباس. *pirán síu day.* She is sewing a dress. *Syn:* čew. *From:* Persian.

pirék پيريڪ *V.* To fill a container; بھرنا. drač dzónay piráio i. Go to the winepress and bring back some wine. *Syn:* ťipék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

pirét پيريٽ *N.* Metal mixing pan for making bread or cleaning grain; پلیٽ. *See also:* khóa.

pirík پيريڪ *V.* To fill, fill out; بھر جانا. šása sawéluna piríau day. tará pái óni. That basket is filling; go and get it! *Prdm:* Class 3 (ásik).

pirmónyak پيرمونياڪ *N.* Fat person, someone with a big stomach; موٽا آدمي، بڑے پیٹ کا آدمي. *Morph:* pir-moni-ak.

píše پيشے *Intj.* Shoo! said to a cat; بلی کو. *See also:* phúšak.

pišmotraydyék پيشموترايديڪ *N.* Homosexuality; بچہ بازی، لونڈے بازی.

pišt

pišmotraydyék mo kára. Don't do homosexual acts.

pištyák پشتياڪ *Adv.* Back, behind; پیچھے. te pištyák rugmú hátya parón. They went back to Rumbur. *Syn:* áči. *See also:* pišt.

pištyakóa پشتياکوا *Adv.* Backward; پیچھے کی طرف، پیچھے کو. se pištyakóa thi šurúis. He fell backward.

píşik پيشيڪ *V.* 1) To grind; پیسننا. žóntruna ábi phaľík píşik. We grind grain in the mill. *Loc:* žont, žontr ‘water-mill’; *Syn:* drúňkik. *See also:* bháčik. 2) Shuffle (cards); ملا نا (تاش کے پتے). tu páti píši. a tay som labé him. You shuffle the cards. I'll play with you. *Etym:* piṁšáti ‘grinds’ T-8142; pēšayati ‘grinds’ T-8386. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

píšuni bat پيشونی بات *N.* Upper grinding stone which revolves in a water-mill; Whole: žont, žontr ‘water-mill’; *Syn:* thar wat.

pišt پيشٽ *N.* Upper back; پيٽھ. *Syn:* krem; Whole: jhan, jhand ‘body’. — *Adv.* On the back side, behind; پیچھے. *See also:* no; thar; send; ru. *Etym:* pṛští- ‘vertebrae’ T-8370.

píštaw ik پيشٽاو ايڪ *V.* To follow, come behind; پیچھے آنا. may píštaw mo i. Don't follow me!

píštaw jýyak پيشٽاو جویاک *N.* Child born after a firstborn; دوسرے نمبر پر پیدا ہونے والا بچہ. *See also:* šumbér jýyak.

píštaw پيشٽاو *Adv.* 1) Behind; پیچھے. may píštaw i. Come behind me! *Reversive:* rúaw ‘before’. 2) Late; دیر سے. tu may kay bo píštaw lahasías khábar ári. You told me about this sickness very late! *Syn:* tóa; biríčio.

— *Adj.* Next; اگلے. píštaw adúo ghéri dawát díta. The next day again he gave a

piṣṭaw

- party. *Morph:* piṣṭ-aw. *Etym:* prṣṭhá- 'back, hinder part' T-8371.
- piṣṭ aṭhí پیشت اٹھی *N.* Backbone; ریڑھ کی ہڈی. *Whole:* jhan, jhand 'body'.
- piṣṭ ghérik پیشت گھیریک *V.* To turn one's back on, reject; پیچھے موڑنا. *déwa bháyras suwálas hátya piṣṭ aghérav.* The spirit being rejected the despised man's prayer.
- piṣṭkúnk پیشتکونک *Adj.* Bent over; (کمر) مڑا ہوا.
- piṣṭaw پیشتاؤ *See main entry: piṣṭ.*
- pit, pitr پیت, پیتر *N.* 1) Skin flakes, skin (as on milk); (دودھ یا چائے کے اوپر) جمی. *čhírani pit.* Skin of milk. 2) Hymen. *Etym:* picchā- 'scum of boiled rice' T-8154.
- pítak پیتاک *N.* Gall bladder; پتہ. *Whole:* jhan, jhand 'body'.
- piṭék پیٹیک *N.* Shawl, chadar; دوپٹہ. *Syn:* tsadár.
- pižďo پیژدو *N.* Avalanche; برف یا مٹی کا ڈھیر. *Do:* ik 'to come'.
- píik پییک *V.* 1) To squeeze, press or tread grapes; نیچوڑنا, دبانا. *Syn:* dzúnik; triktrikék. 2) To turn a knob, tighten; سخت کرنا, گھومانا. *Prdm:* Class 1 (kárik).
- piónyak پیونیاک *N.* Wooden tie piece or brace which joins joists. [*This piece not only joins the joists, but fills in between them to provide a better base for flooring.*] *RootVb:* píik 'squeeze'; *Syn:* paǵóyak.
- piónyak gonď پیونیاک گونڈ *N.* The wooden control knob in the grain hopper; دستہ (جو چکی میں گندم یا مکئی کے دانوں کو کنٹرول کرتا ہے). [*This functions to control the flow of grain out of the phonáyak 'grain funnel'.*] *Syn:* khar gón.
- pinz gał پینز گال *See main entry: pin,* pinď.
- plok پلوک *Adj.* 1) Easily broken, fragile; ٹوٹنے والی (چیز). šémi plok čákaš mo

po

- gri. Don't buy these breakable cowrie shells. *Syn:* kaťéru; thadarúk; nazúk.
- 2) Tasteless; بے ذائقہ. plok drač-o may ne khoš. I don't like tasteless grapes.
- plots پلوخ *N.* Hockey ball; گیند. [*If homemade it is made from goathair and burlap.*] *Syn:* pin; plinz; čikík; čanďúl.
- plots gał پلوخ گال *N.* 1) Game similar to hockey; ہاکی کی طرح کا کھیل. *Gen:* gał 'ball game'. 2) Game like football; فٹ بال کی طرح کا کھیل. *Gen:* labé 'game'; *Syn:* photbál gał.
- plak پلاک *Adv.* Suddenly, quickly; ایک دم, تیز. plak ačúnďaw. He suddenly stung him. *Restrict:* This is typically associated with the verb tyek 'hit' and čúnďik 'sting'. *Syn:* pat.
- plik پلپک *Adj.* All; سب کے سب. te tása khábar sangái plik thi parón. When they heard what he had to say, they all left. *Syn:* saw; khulí; čhik. *Variant:* prik.
- plik kárik پلپک کاریک *V.* To finish doing something; ختم کرنا. plik kái žu, mo thawái. Eat it all, don't leave any leftovers. *Syn:* khulék; plikhek.
- plikhéik پلپکھیک *V.* To finish doing something; ختم کرنا. ía may aú plikháio nisí áau. This fellow finished (eating) my food and sat down. *Syn:* khulék; plik kárik. *Prdm:* Causative I (sawzék).
- plin, plinz پلینز *N.* Ball for playing snow golf or other games; گیند. *Syn:* čanďúl; pin; čikík; plots.
- po پو *N.* Foot print, hoof print, tracks; قدم کا نقش. *Riddle:* bat thára hāš po: 'on the stone there is a horse hoof print'. Answer = nyóyak 'a person's navel'.
- po kárik پو کاریک *V.* To track someone or something; قدموں کے نشان تلاش کرنا. tása po kái áan. kámkamas póuna pái pái kěuna ažálan. They tracked him.

pok

Following the marks of the trap (attached to his leg) they reached the cave.

pok پوک *N.* Tread or step in a *šidík* (see *šit*) 'a log stairway'; *زینہ*. *Variant:* po.

pok karék پوک کاریک *V.* To help someone get a firm footing; چڑھنے میں مدد کرنا. *uštik pe ne bháas day haw, a pok karém.* If you cannot climb, I will make steps for your feet.

pok sawzék پوک ساوزیک *V.* To make steps in a log stairway or anywhere; *زینہ* بنانا.

pokhtá پوکھتا *Adj.* Genuine, real, strong; مضبوط. *ia pokhtá kaláša mon.* This is genuine Kalasha language. *Variant:* poktá. *From:* Persian.

polát پولات *N.* A kind of battleaxe; جنگی کلہاڑی. *Gen:* yarák 'weapons'; badók 'ax'.

polinék پولینیک *V.* To coil a line, rope or thread; لپیٹنا. *Prdm:* Causative I (sawzék).

políni hik پولینی ہیک *V.* To be coiled up; لپٹ جانا، چمٹ جانا. *[Things that can get coiled up are snakes, threads, ropes, wires and grass.]*

politá پولیتا *N.* Wick, fuse; بتی.

politaí پولیتائی *N.* Rifle, gun; ایک قسم کا بندوق. *phato se moč anday kái politaí gri tará kay kakkóyas tyái áau.* Then that man, putting the gun to his shoulder, killed the leopard there. *[This old kind of gun had to be hand loaded and fired by lighting a fuse.]* *Use:* tyek 'to shoot'; *Gen:* yarák 'weapon'; tupék 'gun'.

pon پون *N.* Appeal, liking, pleasure; پسند. *Use:* dek 'to give'.

pon dek پون دیک *V.* To like, enjoy; پسند آنا. *šía pirán tay pon praw e?* Do you like this shirt? *se moč tay pon day áis?* Did you like that man? *Ant:* aškék; dičhíik. *Variant:* pun dek.

póyuno

pónčik پونچیک *V.* To take away something from someone by force, grab; چھیننا. *se tása múčani gonđík pónči tasamí šiš pahára páaw.* He grabbed the stick from him and hit him on the head. *Syn:* ohónik.

ponj پونج *Num.* Five; پانچ. *Variant:* panč (Urtsun). *Etym:* páñca 'five' T-7655.

ponj bíši پونج بیشی *Num.* One hundred; سو. *Syn:* šor.

ponjíttra پونجیترا *Adv.* Fifth day from now; پانچویں دن. *See also:* óñja 'today'.

ponjšánki žuk پونجشانکی ژوک *V.* To be hit; تھپڑ کھانا. *Lit:* 'eat five fingers'.

pongár parík پونگار پاریک *V.* To become weak and tired; کمزور ہو جانا، تھک جانا. *may pay pongár pái áan.* My goats have become weak and tired. *See also:* phawgí; dakmá; púli; bózda.

porníkan پورنیکان *Rel.* Because of; باعث، کی. *tay porníkan may hátya čir háwaw.* Because of you I was late.

post پوست *N.* Skin, hide, leather; کھال یا چمڑا. *Spec:* payóst 'goathide'; batyóst 'kidskin'; mešóst 'ram's hide'; aměóst 'sheepskin'; gakóst 'cowhide'; *Dim:* postóák. *Variant:* -ost (As 2nd member of a compound). *From:* Persian.

post čhalék پوست چھالیک *V.* To skin an animal; کھال اتارنا. *Syn:* húnđik.

postóák پوستواک *N.* 1) Leather piece, small piece of leather; چمڑے کا ٹکڑا. 2) Foreskin, prepuce; عضو تناسل کے آگے کی کھال.

pošáta پوشاٹا *N.* Hoof; گھڑ. *From:* Khovar.

pošayák kárik پوشایاک کاریک *V.* To make a noose; پھندا بنانا. *rajhúk pošayák kái tan sóro ušión pái anášaw.* He took a rope and hanging himself died.

poy پوے *N.* Tendon; پٹھا. *Whole:* jhan, jhand 'body'.

póyuno پویونو *Cnj.* If; اگر. *šoon háwaw póyuno, moč tan jhóniu.* If a man is that

po

far along in life, then he should know by himself! **kirik praw poyuno, khé kái šúla ónik**. If it snows, then how will we bring wood? *Syn*: **pe**.

po پو *See main entry: tyek*.

pō پو *N*. 1) Leaf; پتہ. 2) Evergreen needles; سدا بہار درختوں کے پتے. *See also: rawéša*. *Variant: pē* (Urtsun). *Etym: parṇá-* 'plumage, foliage (of tree)' T-7918.

pō hístik پو ہستیک *V*. To put a layer of leaves on a roof; پتے پھیلانا. *Sequence: sastírik* 'to roof a house'.

ppu پپو *N*. Water (language for a small child); پانی (بچوں کی زبان میں). **ppu de, áya**. Give me water, mommy! [*The [pp] is a bilabial (both lips) trill.*] *See also: papá*.

ppúčij پپوچینگ *N*. Goat and sheep droppings; بکری یا بھیر کی مینگتی. *Syn: pešgaṅgayák*. *From: Khowar*.

ppúšey پپوشے *Intj*. Shoo! said to sheep; بھیر. *[The [pp] is a bilabial trill.] See also: amēa*. *Variant: ppuzéy; pprúše*.

pr پر *V*. Gave (past tense root of **dek** 'give' and **dyek** 'put'); دی. *Etym: prádadāti* 'gives away' T-8655, 8656.

prabazón پرابازون *N*. Spirit being of Birir. 1) Prabazon; برون گاؤں کا فرشتہ جو گاؤں سے بجاتا ہے. *Gen: baš žuáw* 'spirit beings'. 2) Altar to Prabazon; برون گاؤں کا مذبح. *Variant: praba*. *Etym: pravabhrá-* 'a name of Indra' T-8782.

prabēhék پرابہیک *V*. To gather together, to keep under control; ایک جگہ جمع کرنا. **wēhák že prēhák káy, šáma sīrā prabēhái**. Upstream and down, control this wind! The meaning of this example about controlling the wind is poetic. It possibly refers to the force of love which cannot be controlled. *Object: pay* 'goats'; **uk** 'water'. *Prdm: Causative I (sawzék)*.

praš

pragó پراگو *N*. The lower portion of an entity, foot; پیندا، نیچے کی جگہ. *Whole: šen* 'bed'; *CPart: ušís* 'upper portion'.

pragóik پراگوپک *V*. To become ritually impure; نا پاک ہونا. **pay mári tóa pragóimi**. After we sacrifice the goat, we again become impure. *Ant: ónješta (hik)*.

prágata tshim پراگاتا تھیم *N*. The place where women wash themselves and their clothes; عورت کی نا پاکی دھونے کی جگہ. [*This is a taboo or impure area for men.*]

prágata پراگاتا *Adj*. Ritually impure, defiled; نا پاک. *Syn: tríka; mǎka; Ant: ónješta*.

prahár پراہار *N*. Boil, sore; پھوڑا. **prahár drašt nihí šiau, bazáuna**. A boil has suddenly appeared on my arm.

prak پراک *Adv*. Very, extremely; بہت. **prak křišna**. Pitch black or very dirty. **pruk křišnak**. Pitch black. *Dim: pruk; Syn: pak₂*.

prakák پراکاک *N*. Village below Kotdesh in Rumbur Valley; وادی رمبور کا ایک گاؤں.

prančapranč پرانچاپرانچ *Adj*. Damaged, defaced, vandalized; زخمی. **ía muṭ prančapranč thi šiau**. This tree has been defaced.

praphandawáka پراپھانڈاواکا *N*. 1) Festival rite of masquerade; بھیس بدلنے کا جشن. 2) Masked person; بھیس بدلنے والا.

prasúik پراسویک *V*. 1) To sleep; سونا. **prasúi ásan**. They're asleep. *Syn: isprápuna parík; đúđik; šanjúik*. 2) To have sexual relations with; جماع کرنا. [*Use of this word doesn't usually cause embarrassment as the primary meaning is sleep. It is used euphemistically of sexual intercourse however.*] *Variant: purswímis* (Urtsun). *Etym: *prasupati* 'falls asleep' T-8845.

praš پراش *Adj*. Soft; نرم. *Syn: mǎučak; phlaš; pašawáši; Ant: đañ; tréyla*.

praš

praš₂ پراش *N.* Steep hillside; ڈھلوان. *Syn:* ľáwtāw.

prašók پراشوک *N.* Mud slide; پہاڑوں سے اترنے والا گدلا سیلاب. prašók íta juwári nò káriu. The mud slide comes and buries the corn. [This comes down the mountain side while a đáran 'flash-flood', comes down the river.] *Syn:* đáran. *Morph:* praš-uk.

prašmik پراشمیک *V.* To forget; بھول جانا. *Syn:* hardiár parík. *Variant:* prāmuš (Urtsun (M)). *Etym:* *pramṣati 'forgets' T-8730. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

praw پراو *N.* Sight, light; آنکھوں کی روشنی، بینائی. may éčaw praw paríu šamón, tay ne báta pášim I don't want to see you again until I die. *Syn:* phrelík.

práwač پراواچ *N.* Side (from waist to underarm); بغل کے نیچے کا حصہ.

prawaťani góra پراواٹانی گورا *Adj.* White-bellied (of any animal); سفید (جانور) جھاتی. *Gen:* čot 'pattern'.

práa پراا *N.* Spleen; تلی. *Whole:* jhan, jhand 'body'.

pre پرے *V.* Get going!; آو چلیں. a nísi áam. jím day. to gham mo kári, pre. I am sitting here. I am watching. Don't worry! Get going! *Syn:* hě. *See also:* préo.

prečěš پریچیش *N.* Harvest sacrificial feast; فصل کی کٹائی کے لیے قربانی. [This is done in the fall after the goats are brought back to the valleys from the high pastures. Goats and bulls are sacrificed to Mahandeo or Ingaw, by each clan in thanks for the harvest and health. Prayers for future success are made. People are summoned and feasted.] *Variant:* prečěši; prečhaiši; prečhéši.

prečěš dyek پریچیش دییک *V.* To sacrifice male goats and give a feast in thanksgiving for good crops; فصل کی کٹائی کے لیے قربانی

prégi dyek

دینا. *Gen:* košaní 'celebration'; khodaí kárik 'make a sacrifice'.

prečéw پریچیو *N.* Ceremonial axe used in dances; ایک قسم کی کلہاڑی جو اکثر ناچنے میں استعمال ہوتی ہے. *Gen:* badók 'axe'; *Syn:* taparziŋ.

prečhín

prečhín hik پریچھین ہیک *V.* To become weaned; دودھ چھوڑ دینا. may čhu prečhín thi áau. My daughter is now weaned.

prečhín kárik پریچھین کاریک *V.* To wean a child or animal; دودھ چھڑانا. ábi to prečhín kái áik. We have weaned her. [With an animal this is done by separating the young and its mother.]

prečóna پریچونا *N.* Ghee, clarified butter; گھی. *See also:* čáru; máska. *Etym:* mrakṣaṇa- 'rubbing in, ointment, oil' T-10378?.

preč hik پریچ ہیک *V.* To fall down, collapse; ایک طرف کو گرنا. jhaw preč thi šíau. The fence has collapsed. *Syn:* prekík.

prečéčk پریچچیک *V.* 1) To destroy, dismantle, annihilate, erase; ڈھانا. a digá prečém day. I am tearing down the wall. *See also:* preč (hik). 2) To dissolve; حل کرنا. laťi prečái. Dissolve the lumps! *Prdm:* Causative I (sawzék).

prečáuni پریچاؤنی *N.* Eraser; لکھائی مٹانے کی چیز.

prečhéw gon, prečhéw gonđ پریچھو گون، پریچھو گونڈ *N.* Blades of a water wheel; چکی کا پنکھا. *Mat'l:* rha 'cedar'; kuhérik 'pine nut wood'; *Whole:* žont, žontr 'water-mill'. *Morph:* prečhéw gonđ.

prégi dyek پریگی دییک *V.* To spread abroad or around; پھیلانا. [Typical things that can spread are news, water, people,

prejéy

and animals.] See also: **húli hik**. Variant: **prégi jek**.

prejéy پریجیے *KT*. 1) Sister-in-law (wife's sister); سالی. *CPart*: **jamów** 'brother-in-law (sister's husband)'. 2) Female cousin-in-law (wife's female cousin); سالی. *Etym*: **bhrāturjāyā-** 'brother's wife' T-9660.

prekiék پریکیک *V*. To fell a tree; کسی چیز کو ڈھانا. *Instr*: **badók** 'axe'; **gir** 'saw'; *Syn*: **pelaťék**. *Prdm*: Causative I (**sawzék**).

prekík پریکیک *V*. 1) To fall over, collapse; **asamí priki šiau**. That thing fell by itself. [Typical things that can fall are trees, walls, and mountains.] *Syn*: **preč hik**; **nitsík**. 2) To fall (of an avalanche); (برفانی تودہ) گرنا. **kírik prekís**. The snow fell in an avalanche. Variant: **prikík**. *Prdm*: Class 4 (**nisík**).

prenariék پرناریک *N*. Residents of the lower part of a village; وہ لوگ جو گاؤں کے نیچے کی طرف رہتے ہیں. *CPart*: **wenariék** 'residents of upper part of a village'.

prénaw پرنیو *Morph*: **prē-aw**. See main entry: **prē**.

prénja goík پرنجا گوک *N*. Lady bug; ایک قسم کا کیڑا. *Gen*: **góik phawátik** 'insect'.

prenjáik پرنجا پتک *V*. To covet, be jealous of, envy; حسد کرنا، کسی کو دیکھ کر جلنا. **warégis mal jagái, mo prenjáas**. Don't covet another's things. **kas páši prenjáik prusť ne**. It is not good to envy someone else. *Syn*: **lalíč kárik**; **táda kay bo pášik**.

préo پریو *V*. Let's go (said to several people); چلیں. See also: **pre**.

préo parík پریو پاریک *Id*. Let's go!; چلو چلیں.

pres پریس *N*. Lower branches of a tree reachable from the ground; درخت کی نچلی شاخیں. **présaw bribó tayár thi šían, khalóyank hin day**. In the lower

prē

branches the walnuts are ripe, they are becoming harvestable walnuts.

pres kárik پریس کاریک *V*. 1) To pick from low branches; نچلے شاخوں سے اخروٹ. 2) To eat leaves which are low on a tree; مویشیوں کا دو ٹانگوں پر کھڑے ہو کر. **pay içhóa thi pres kárin day**. The goats are standing on their hind legs and eating the leaves.

prešahék پریشا حبک *V*. To cause to cool down; ٹھنڈا کرنا. **čay bo duwdúw, mo pi. a tay hátya prešahém**. The tea is very hot; don't drink it! I will cool it for you. *Prdm*: Causative I (**sawzék**).

prešáik پریشاپک *V*. To cool down; ٹھنڈا ہونا. **čay prešáu day**. The tea is cooling. *Caus*: **prešahék**. *Prdm*: Class 3 (**ásik**).

prešék پریشیک *V*. To skim off or take out impurities, filter; مقطر کرنا. **monđ prešái. čáša čakriak kay dye**. Take out the whey! Put the cottage cheese in the bowl! *Prdm*: Causative I (**sawzék**).

prešík پریشیک *V*. Clear up of clouds or any cloudy or dirty substance; مقطر ہو جانا، صاف ہو جانا. **di preši šiau**. The sky has cleared. *Prdm*: Class 4 (**nisík**).

prespél پریشپیل See main entry: **khel**.

presphán پریشپھانگ *Adj*. Old, worn out; بہت پرانا، ٹوٹا پھوٹا.

presphánk پریشپھانک *Adj*. Empty, hollow; خالی، کھوکھلا. *Syn*: **şuşuăk**; **phínki**.

prē پری *Adv*. Downstream. *Restrict*: This word has not so far been heard in isolation, but it is posited as the root which underlies such words as **prénaw**, **préa**, and **prēhák**. See **wē** 'upstream', for a similar pattern. *Reversive*: **wē** 'upstream'.

préa پریا *Adv*. Downstream; نیچے کی طرف دور. *Reversive*: **wéa** 'upstream'. *Morph*: **prē-a**.

príšu

prénaw day پریناو داے *Adv.* From down below (from a downstream direction); نیچھے کی طرف سے.

prénaw پریناو *Adv.* From downstream, from down the valley; نیچھے سے. **prénaw thi áa.** You came from downstream. **batríkey prénaw brúá.** Brun is downstream from Batrik. *Reversive:* **wénaw** 'from upstream'. *Morph:* **prē-aw.**

préhák پرہٹاک *Adv.* Downstream a little ways; وادی کے نیچے کی طرف. *Reversive:* **wéhák** 'upstream a little ways'.

príšu پریشو *N.* Flea; پسو. *Etym:* **plúši-** 'a partic. noxious insect, (prob.) flea' T-9029.5.

prost

prost hik پروست ہیک *V.* To bow down on one's knees; گھٹنوں کے بل جھکنا، منہ کے بل گرنا.

prost kárik پروست کاریک *V.* 1) To turn something over; الٹا کر کے رکھنا. *Syn:* **pelaťék; ekwā gherék; múšan gherék.** 2) To make a person bend over; جھکانا. **ála prost kái gríi.** Help him to bend over (he's sick and needs to vomit).

pručhōik پروچھڑیتک *V.* To prune a grape vine or other fruit tree, to cut off suckers from a tree; درخت کی شاخ چھانٹنا. **ála muť ispiék baš ašís. ónja pháto pručhōi lasés.** That tree needs to be pruned. Now I have pruned it. *Syn:* **ispiék; sor kárik.**

pruk پروک *See main entry: prak.*

prušt پروشت *Adj.* Good, better, best, OK; اچھا. **wał áa? áã. prušt áas e? khodáyas meherbáni prušt zóya.** Have you come to watch the goats? Yes. Are you well? By God's kindness I am well. **šia ása pi prušt.** This one is better than that one. **ía sáwin pi prušt.** This one is the best of all. *Ant:* **šum;** *Syn:* **be; zóya; sawz;** *Max:* **sak.**

prušt

— *Adv.* 1) Well. **ławak tará íta, to prušt žúio, tay jaháso šia ghóí, prušt tatsíri, tre bas žúio gála.** The fox came there and ate well, saying, "This is your airplane." For three days he ate his fill and went away. 2) Very. **šqas prušt be tye e, paríu.** When you beat a dog very well, he will go. *Etym:* **praštha-** 'leading, going first' T-8820.

pruští kárik پروشتی کاریک *V.* To do someone good; اچھائی کرنا، احسان کرنا. **moč šéras kay máila ki, tu may ko žus day, á ta tay som pruští kái ásam.** The man said to the tiger, "Why will you eat me? I have done you good." *Restrict:* The object is marked with **som** 'with'. *See also:* **jamí.**

prušt hik پروشت ہیک *V.* 1) To be or remain well; اچھا ہونا. **prušt thi pári.** I wish you a safe journey. *Syn:* **wáts hik.** 2) To become better; صحت یاب ہونا. **a lahazíani prušt him.** I will get better from this sickness.

— *V.* To become reconciled with someone; صلح کرنا. **pháto se tása som prušt húla.** Then he became reconciled with her. *Restrict:* The object is marked by **som** 'with'.

prušt kárik پروشت کاریک *V.* To do well; اچھا کرنا. **drač prušt kái učhundái thawái mo.** Harvest the grapes well; don't leave any. *Syn:* **wáts kárik; gawr kárik.**

prušt parík پروشت پاریک *V.* To go to greet someone; مہمان کو راستے میں ملنے. **se tási hátya prušt paráw.** He went out to greet them.

prušték پروشتیک *V.* To calm a fight or argument and reconcile the two parties; صلح کرانا. **a te pruštém day.** I am stopping them from fighting. *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

pruṣṭ thi áa e, báya, bába

pruṣṭ thi áa e, báya, bába آ پرؤشٹ تھی *Id.* Greetings brother, sister!; بابا، بایا، آے، *Lit.* 'being well have you come brother, sister?'. *See also:* išpáta.

pruṣṭhéni پرؤشٹھینی *N.* Basket made of strips of juniper wood; ایک قسم کی ٹوکری جو صنوبر کے لکڑی کی چھال سے بنائی جاتی ہے. *sáras badrí gri áras že čakúas thára prusthéni síin.* They weave a juniper basket with an awl and a strips of juniper wood. [This is woven of thin strips of juniper wood. It can be deep or shallow and is used for temporary storage.] *Instr:* ar 'awl'; čakú 'knife'; *Create:* síik 'to weave'. *See also:* sawéw; sohóla; khawá; khapó; čiréw; grióni; dray.

pučhúm پوچھوم *Adv.* Uphill from speaker, up; اوپر. *Reversive:* undrú 'downhill from speaker'.

pučhúm párik پوچھوم پاریک *V.* To go up, to hike up; اوپر جانا. *adrákuna pučhúm parík.* Lets go up on the hillside. *Reversive:* undruhák ik 'to come down'; *Syn:* úṣṭik.

pučhumák پوچھوماک *Adv.* Uphill a little ways from speaker; اوپر کی طرف. *Reversive:* undruhák 'downhill'. *Morph:* pučhum-hák.

pučhumalía پوچھومالیا *Adj.* Ascending, uphill; اوپر کی طرف. *ía phond pučhumalía.* This path goes uphill. *Reversive:* undruhakalía 'descending'; *Syn:* upraíli; čóktu. *Morph:* pučhum-ali-a.

pučúk پوچوک *N.* Penis; عَضَوْتَسُل. *Syn:* pinđór; šarúm; *Whole:* jhan, jhand 'body'. *See also:* wam. *Etym:* púccha- 'tail, hinder part' T-8249.

punđúiro

pučúk čhínik چھینیک *V.* To circumcise; ختنہ کرنا، سنت کرنا. *See also:* sunát.

pudiná پودینا *N.* Mint; پودینہ. *Gen:* muṭ 'plant'. *From:* Persian.

pudrúl پودرؤل *Adj.* Poor; غریب. *éli te bo pudrúl moč, ási pi kía ne niṣpijú.* Those are very poor people; nothing can be expected from them. *Syn:* čan; načár; garíp.

púirak پویراک *See main entry:* púri.

púli پولی *Adj.* Weak, anemic; کمزور. *lahaziani piṣṭawo, bo púli thi ásau.* After being sick, he has become very weak. *Syn:* dakmá; phawgí; bozdá. *See also:* pongár parík.

puliṭhís پولیٹھیس *Adj.* Useless, bad, ruined, spoiled; خراب. *bo múčik dyái, gúum puliṭhís thi pái śían.* Because it has rained the wheat has gone very bad. [puliṭhís only applies to things. púli applies to children, phawgí applies to adults.] *See also:* ṭhis.

pulká پولکا *N.* A kind of dry chapatti; پھلکا. *Gen:* aú 'bread, food'. *From:* Urdu.

pulús پولوس *N.* Police; پولیس. *From:* English.

púla پولا *N.* Sheaf, bundle of grain stalks; پولا، گٹھا. *o báya, may gak sak anóra thi áan, du tre púla may de la.* O brother, my cows have become very hungry, give me two or three sheaves of grain! *Whole:* ḍhay 'stack of sheaves'. *Etym:* pūla- 'bunch, bundle' T-8349.

pulí پولی *N.* Cotton webbing for making a bed; چارپائی بننے کی وان.

punđúiro پونڈویرو *Adv.* All around; ارد گرد. *žluna punđúiro gaṇ śían.* There are holes around the borders of the blanket. *phunđúiro day čhétruna jhaw dye.* Put a fence around the border of the field! *moč*

punđúri

ghō diáwas punđúiro číštin. Men stand around the singer.

punđúri پۇندۇرى *Adj.* Round like a disk; گول. *Syn:* laťóra; drigólak; *Max:* khuş₂. *Etym:* *piñdara ‘round like a lump’ T-8171.

punđúirak ghérik پۇندۇيراك گھيريك *V.* To spin; گھومنا. **punđúirak ghéram.** I make it spin.

punđúirak پۇندۇيراك *Adj.* Round like a disk (said of small things); گول.

— *N.* Money; روپيه. [*This is a colloquial term for money.*] *Syn:* pálum.

pur پۇر *N.* 1) Layer, section; تبه. [*This refers to layers of threads in weaving that can be alternated up and down.*] 2) Story, floor; منزل، تبه. **tay dur kimón pur?** How many stories are in your house?

pur kárik پۇر كاريك *V.* 1) Make layers; تبه لگانا. 2) To make a number of stories on a house; منزل بنانا.

purpúr پۇرپۇر *Adj.* 1) Layered, sectioned; تبه دار. **bába, jǎú purpúr kái kári.** Sister, make some layered walnut bread! 2) Tattered; جگه جگه سے پھٹا ہوا. **may kirmič purpúr thi parón.** My tennis shoes have become completely tattered.

púra پۇرا *Adv.* Completely, totally; پورا، سارا. **ghéri to bat hísti áau. bat hísti áau e, ghéri ála čǔika pái áau. pái áau e, se púra gadéri thi áau.** Again he threw that stone and having thrown it, again he went up to the top of the tree. Then he went completely crazy. *Syn:* pak₂.

púra hik پۇرا هيڪ *V.* To be complete; پورا ہونا. **may tankhá den, mastrúk pe púra háwaw háw.** They will pay me if the month is finished.

púra kárik پۇرا كاريك *V.* To complete, to fulfill, to carry out; مڪمل كرنا. **may píštuna kía kíbaw híu day? warékta kía ne, mič a tan adát púra káriman**

púrum

áis. (Frog to Scorpion:) What is happening on my back? (Scorpion to Frog, after stinging him:) Nothing much, I was only fulfilling what is natural for me. *Variant:* **púyrak kárik.**

púra nihík پۇرا نيھيڪ *V.* To come true; سچ ہونا، سچ نکلنا، سچ ثابت ہونا. **tása mon púra niháw.** His word came true.

purdíl پۇردیل *Adj.* Courageous, brave; بہادر. **moťér kasáikas báti purdíl hiéli.** One needs to be courageous to drive a jeep. *Syn:* bagdér. *See also:* šóndik.

purgón, purgond پۇرگون، پۇرگونڊ *N.* Shed stick on a loom; استعمال میں پٹی بنانے والا ڈنڊا. *Whole:* tron, trond ‘loom’. *Morph:* pur gond.

purgurám پۇرگورام *N.* Program; پروگرام. **šatará rat khójikas purgurám káda.** That night they had made a program to make an engagement to marry her to their son. *From:* English.

púri پۇرى *Adj.* Full, whole, entire; بھرا ہوا. **čoomíno úšti, jagái, púri mos. aú žúi, beš ásta.** In the morning he got up and saw meat everywhere. He ate and there were leftovers. **hánduna tyap púri moč áan.** The temple is completely full of people. *Max:* tyap; *Syn:* súja; drus; *Dim:* púirak. *Etym:* pūra- ‘filling’ T-8330.

púri kárik پۇرى كاريك *V.* To fill something; بھرنا. *Syn:* šuršúr kárik.

púri thi uzukík پۇرى تھى ۇزۇكيك *Id.* To overflow; لبريز ہوكر گرنا. **ía kháliley awéyak. čhir pe átra pra háw, púri thi uzúkiu.** This empty (pitcher) is too small. If you put the milk in there, it will overflow it.

purpúr aú پۇرپۇر آھۇ *N.* Bread layered with mashed walnuts or other food; تبه دار روٹی. *Gen:* aú ‘bread’. *See also:* pur.

púrum پۇرۇم *N.* Stuffing (as for a quilt); روئى.

púruş

púruş پوروش *N.* Man; مرد. [A boy becomes a man at the age of about four years when he gets his first outfit, and has a sacrifice made for him at čawmós 'the winter festival'. From that time he no longer can eat or drink from the same dishes as women.] *CPart:* istríza 'woman'.

— *Adj.* Male; مَر. **puruşgúak**. A boy child. *Morph:* púruş. *Etym:* púruşa- 'man, male' T-8289.

puruşgúak پوروشگواک *N.* Boy, male child; لڑکا. [The difference between these two synonyms may be that the súda has not yet been initiated into the world of men, whereas a puruşgúak has.] *Syn:* súda; *CPart:* istrízagúak 'girl, female child'. *Morph:* puruş kúak. See also: kúak.

purút پوروت *Adj.* Very ragged, very holey; كُئى جگہوں سے پھٹا ہوا. **purút pirán sámby áau.** He has put on a ragged shalwar kamiz. *Syn:* lok; waşwáš; čurčúr; bazě bazě.

puş پھول *N.* Flower blossom, flowers; پھول. *Etym:* puşyá- 'a kind of plant' T-8306, 14697.

puş kárik پھول کاریک *V.* To blossom; کلی. **śakthál puş káriu.** The clover will blossom.

puş múčā dek پھول مچا دیک *V.* Ceremony for ending the period of mourning for a death; سوگ ختم کرنے کی. **te puş múčā dáí, šok ačhínan.** Giving flowers they break the šok 'mourning period'. [When they give the flowers they will say, andéy biríčio khodáy khayr kariú ori, khošáni oniúori. "After this may God treat you very well and bring you happiness."] See also: šok.

pušík dyek پھول دییک *V.* To blossom; کلی. **pušík dyái šían** The flowers have blossomed.

put, putr

pušík پوَشِیک *N.* 1) Flower blossoms, small flowers; کلی. **síčin ušík.** Jujube blossoms.

2) The small pompom on the front of the women's headdress; کیلاشی عورت کی ٹوپی. **ka** See also: **ṭumbík.** Variant: **ušík.**

puş, puşt پوشت, پوشت *N.* Generation; پشت. **káṭa sínḡa dúra du puşt thi šíau.** In Kata Singh's family there are now two living generations. [If a man has children, they are referred to as a puşt. If then they have children, they are referred to as a second puşt.] *Syn:* majár. From: Persian.

púşaw marát istónḡas kárik پوشاو ماراٹ ایستونگاس کاریک *Id.* 1) To do a special sacrifice for boys to celebrate their having received a čelík; بجے کے شلوار قمیض. [This is done the evening of the day that boys are given their čelík 'ceremonial shirt'. It is only done during the winter festival.] 2) To sacrifice to Balimain; بالیمائن نام کے. [Hands are placed on the goat's neck as one man prays. Then two others with washed arms slaughter the goat and throw blood on the fire at the déwa dur 'altar'.] Variant: **púşaw marát kárik.**

put, putr پوتر, پوت, پوتا *KT.* 1) Son; بیٹا. *CPart:* dáda 'father'; áya 'mother'; *Syn:* dádaso; áyaso; *Dim:* butrúk; putrúkik. 2) Nephew (brother's son if speaker is male, brother or sister's son if speaker is female); بھتیجا. *CPart:* dáda 'uncle (father's brother)'; nána 'aunt (mother's sister, or father's sister, or sister-in-law)'; *Syn:* nánaso. 3) Nephew-in-law (husband's nephew); بھانجا. *CPart:* bayáya 'aunt (wife of mother's brother)'. 4) Stepson; سوتیللا بیٹا. *CPart:* dadúk 'stepfather'; nána 'stepmother'. *Etym:* putrá- 'son' T-8265.

putráli

put halík ہالیک پوت *V.* To bear a son; بیٹے کو جنم دینا. *se put halí áau.* She gave birth to a son. *Morph: putr halík.*

putrúk پوتروک *N.* Dear little son; بیٹا، بچہ. *tay ja kía háli áau? putrúk háli áau e, jurúk?* What did your wife have, a son or daughter? [*Anyone can address a little boy by this title. Only his mother or father or an aunt or uncle whose 'son' he is, could call him putrúkik 'dear little son', however.*] *CPart: jurúk* 'dear little daughter'.

putráli پوترالی *KT.* Nephew-in-law (wife's nephew); بھانجا.

pútsas پوٹساس *N.* Lake surrounded by walls of ice; جھیل جس کے چاروں طرف برف ہو. *Syn: sardawáy; sar₂; chat.*

rajhúk

pūik پوئیک *N.* 1) The lower part of a thing; پیندا. *čay khul thi, puityakay šiau.* The tea is finished. There is only a bit in the bottom of the can. *Dim: puityak.* 2) The roots of a tree; درخت کی جڑ. *ála kánda jálay, kánda pūik tróčiu. ála bíša jálay, bíša pūik tróčiu.* Up there in the almond woods, he is scratching on the roots of a almond tree. Up there in the wild laburnum grove he is scratching on the roots of a laburnum bush. *Whole: muṭ 'tree'; Syn: isnós; yowák.*

pū پو *N.* The grape harvest; وادی بریر کے انگور پکنے کا جشن. [*This is celebrated in Birir in late September at full moon*] *Gen: khawsángaw 'festival'. Etym: pūrṇá- 'filled, full' T-8339.*

r

ra را *N.* Way; راستہ. *ra nihú.* A way will open up. *Gen: phon, phond 'path'. See also: re; reṣ; bírič. From: Persian.*

rābut رابوت *N.* Rubberbands; ربڑ. *From: English.*

rābut thom رابوت تھوم *N.* Slingshot; غلیل. *Syn: jī thóm. Variant: rábot thom.*

rāčikoš dári راجیکوش داری *N.* The clan of Sharkat; بمبوریٹ وادی کے گاؤں کراکال کا قبیلہ. *Syn: šarakát dári; Gen: kam₁ 'clan'.*

ragéṣṭi راجیشٹی *Adv.* Early; قبل از. *ragéṣṭi šiau.* It's early. *mó ta, ragéṣṭi nis day húla.* No! It seems that you are taking your goats up to the mountains early. *Ant: čir; malál.*

rahatí راحاتی *N.* Prosperity; خوشحالی. *hóma mülkuna bo rahatí šiau.* Our country is very prosperous. *From: Arabic.*

rahí kárik راہی کاریک *V.* To set out on a trip; سفر شروع کرنا، سفر کے لیے نکلنا. *pháto ábi rat kay biríu hátya rahí árimi. phrélik atháw e, ábi biríu ažálimi.* Then we set out for Birir at night. When it dawned we reached Birir. *From: Persian.*

ráik راپک *V.* To bark; بھونکنا. *šōa ráiu.* A dog barks. *Syn: šaṇ kárik; wakhoík; jačhí hik. Etym: ráyati 'barks at' T-10714. Prdm: Class 1 (kárik).*

rajhúk راجھوک *N.* Rope made of goathair; رسہ. [*This is only made from goathair. Two or three strands are twisted or wrapped together. Different lengths of ropes are referred to as čho bhónuni 'rope for harnessing cattle for threshing' or tamtéy bihíruni 'a rope for carrying loads of corn stalks', and šulá ónuni 'rope for tying and carrying wood'.]* *Create:*

rakešík

kárik ‘to make’; *Degrad*: gren tshír ‘tangled’; mathóla ‘wadded up’. *See also*: baťiék. *Etym*: rájju- ‘rope, cord’ T-10582.

rajhúk kárik راجھوک کاریک *V*. To make a rope by braiding goathair; رَسہ بنانا.

rakešík راکیشپیک *V*. To drag; گھسیٹنا. *Syn*: kašék; kašalek. *See also*: hónčik. *From*: Khovar. *Prdm*: Class 4 (nisík).

rákum راکوم *N*. Familial love, kindness; رَحْم. *Syn*: méhar. *From*: Arabic.

rákum kárik راکوم کاریک *V*. To be kind to; محبت کرنا، رَحْم کرنا. ey bayá, tay putraw hátya rákum kári. Hey brother! Be kind to your son! *Restrict*: Object is marked by hátya ‘to’, or thára ‘on’. *Syn*: méhar kárik; lihás kárik; lots kárik.

rakumgín راکومگین *Adj*. Kind; رَحْم دل. *Syn*: mehargín; saraṇ.

ram رام *N*. Cud; جِگالی.

ram kárik رام کاریک *V*. To chew the cud; جِگالی کرنا. kiš káio ram káruna ne dáí lasái, uk piés. After ploughing I didn’t allow him to chew the cud and I gave him water.

ramberék رامبیریک *V*. To trample down; روندنا. jagái, te may juwári ramberái, dhumbái áan. Look, they have trampled down my corn and destroyed it! *Prdm*: Causative I (sawzék).

rámon رامون *N*. Spirit being revered in Bumburet; بمبوریت میں کراکال گاؤں کا فرشتہ. *Gen*: baš žuáw ‘spirit beings’. *See also*: dašgóraja.

randá راندا *N*. Carpenter’s plane; رنده. *Mat*’l: džáray ‘a kind of oak’; *Gen*: aspáp ‘tools’. *See also*: darás. *From*: Persian.

raṇ رانگ *N*. Color; رنگ. *Spec*: góra ‘white’; bađú ‘yellow’; bađuáw ‘golden’; krišna ‘black’; lačhía ‘red’; krišmá lačhía ‘red, deep dark’; harílak ‘green’; níla ‘blue’; susaní ‘purple, aqua’;

rašán

batsulín ‘turquoise’; goréřuk lačhía ‘reddish orange’; krišmá ‘dark brown’; gorlóma ‘color of sheep’; lačča ‘light brown (of sheep)’. *From*: Persian.

rapál راپال *N*. Muzzle-loading gun; بندوق کی. *Part*: bō ‘slug or shot’; *Gen*: yarák ‘weapon’; tupék ‘gun’. *From*: English.

ras راس *N*. Secret; راز. tu may jhánani ras jhónis day. You know the secret of my heart. *Use*: bičhirík ‘to become known’; werék hik ‘to be revealed’; đhumbék ‘to keep’. *From*: Persian.

rasén راسین *N*. Food; راشن. *From*: English.

raswá hik راسوا هیک *V*. To become bad of character, to go bad; رسوا ہونا. dadas pútras hátya méher ne káriu day. šéhē thío pútras raswá thi áau. The father was unkind to his son. Because of this, the son became bad. *From*: Arabic.

raš راش *N*. Large scattering of any material; رش، بکھری ہوئی چیز.

raš gríik راش گریپیک *V*. To measure something; غلے کا حساب لگانا. pířawo jagáan ki kalóyank kimón háwan, zaléyki kimón háwan. tóa raš gríin. Afterwards they see how many shucked walnuts they have, how many unripe ones. Then they measure them.

raš hik راش هیک *V*. To fall in great quantities; ڈھیر ہونا، زیادہ مقدار میں گرنا. a bātan pa e, bríbo raš háwan. When I threw the stone the walnuts fell in great quantity. *See also*: barkéř.

rašák راشاک *N*. Shaft connecting millstone with waterwheel; چکی کا وہ حصہ جو پنکھے کو پاٹ سے ملاتا ہے. *Mat*’l: bew₁ ‘willow wood’; *Whole*: žont, žontr ‘water-mill’.

rašán راشان *N*. 1) The back of one’s hand; ہاتھ کا اُلٹا حصہ، ہتھیلی کا اُلٹ. *Whole*:

rášmuk

- ḡhan, ḡhand ‘body’. 2) The top of one’s foot; پاؤں کا اُلٹا حصہ، تلوءے کا اُلٹا۔
- rášmuk راشمُک *N.* A kind of bean with small black speckled design; لوبیے کی ایک قسم۔
Gen: ḡaú ‘beans’. *Etym:* rājamudga- ‘a kind of bean’ T-10685.
- rašūḡik راشوٹیک *N.* Wheat and straw mixture; اچھی طرح صاف نہ کیا ہوا گندم جس میں بھوسہ اور تنکے شامل ہوں۔
- raš لکڑی کے دھوئیں سے بنی سوت; راش *N.* Soot; لکڑی کے دھوئیں سے بنی سوت۔
rúuna raš šáti šíau. Some soot is smeared on my face.
- rat₁ رات *N.* Night; رات۔ *Whole:* bas₁ ‘day’;
Syn: osiákas; trómiš. *Variant:* arát (Urtsun). *Etym:* rátri- ‘night’ T-10702.
- rat naṡ رات ناٹ *N.* Dancing and singing at night as part of the Uchaw Festival; رات کا ناچنے کی رسم جو جولائی اور اگست میں ہوتی ہے۔
- rat₂ رات *Adv.* Astray; گول نہ (ہونا)۔
rat paráw. It missed the target. a phuṡbálas pa mágam gol híkas ḡyḡauna rat háwaw. I took a shot at the goal, but the football missed. *Syn:* abathá.
- ratáda راتادا *N.* Ratada village in Birir Valley; وادی بریر کا ایک گاؤں۔
- ratbaráḡi راتبارائی *See main entry:* brazanḡo.
- ráus راش *N.* Musk deer; منشک والا ہرن۔
Gen: bherožandár ‘wild animals’;
krizipónggi ‘class of small animals’.
- raw راو *Adj.* Like; ہم شکل۔
tása raw súda. A boy like him. khélay ása? paḡhíyakas ráwley ásau. What is it like? It is like a bird. *See also:* perúk. *Variant:* rawléy.
- rawá راوا *Adj.* Legal, permitted, allowable; روا، جائز۔
ása may hátya rawá. She is marriageable to me. *Ant:* narawá. *From:* Persian.
- rawéša راویشا *N.* Dried out evergreen needles; چیل اور دوسرے سدا بہار درختوں کے خشک پتے۔ [This applies to kuhérik

reḡá

- ‘pine nut pine’, čízín ‘pine’, rha ‘cedar’, káču ‘spruce’, and čašku ‘an evergreen tree’.] *Whole:* čízín ‘a kind of pine tree’; čašku ‘a kind of evergreen tree’; káču ‘a kind of short-needled evergreen tree’; kuhérik ‘a kind of pine tree’; rha ‘cedar, deodar’. *See also:* pō.
- ráwley ṡap راولیے ٹاپ *N.* Lowari Pass; لواری ٹاپ۔ *Variant:* lahóri ṡap; lawári.
- ray رے *N.* 1) Desire, wish; خواہش۔
tay ḡa karawálak híu day? šása istrižáas hátya tay ray híu day e? Do you want to get married? Do you desire that girl? a tíčak uk pi ḡahan ráy čhíni im. I will drink some water to quench my thirst and then I will come. *Syn:* náus; kuṡrīts; armán. 2) Decision, opinion; رائے، فیصلہ۔
ájo mími kía ray? Now what is your decision? *Syn:* phaysalá. *From:* Arabic.
- ráya رایا *N.* A kind of lentils; ایک قسم کی دال۔
- rayák رایاک *N.* Burning coals; دہکتے کوئلے۔
[The difference between this and brúmbuḡa, is that rayák are many, whereas brúmbuḡa is one.] *Unit:* brúmbuḡa ‘coal, burning’; *Syn:* čiwír.
- re رے *N.* 1) Path made in the snow; برف پر بننا ہوا راستہ۔
Create: čhínik ‘to forge or break’; kárik ‘to break (a path)’; *Gen:* phon, phond ‘path’. *See also:* bírič; reḡ; ra. 2) Way; راستہ۔
khut re nihú mí. One day a way will open for me (to do something).
- reḡiṡtéri ریجیٹسٹیری *N.* Registered letter; رجسٹری۔
reḡiṡtéri kárik ḡhóḡi ḡakhánauna parómi e, ḡakhána band šihála. We thought we would send a registered letter, but when we went to the Post Office it was closed. *From:* English.
- reḡá ریلا *N.* Wheelbarrow; ہتھ گاڑی۔
reḡáuna thái bat bihírín. People carry stones in a wheelbarrow.

reṣ

- reṣ ریش *N.* 1) Small and dangerous path on a high mountain side; پہاڑوں پر باریک راستہ. [Mountain goats and leopards can walk these paths, but men cannot.] *Gen: phon, phond* 'path'. *See also: ra; re; bírič.* 2) Drawn line; لائن. *Morph: rez.*
- reṣ dyek ریش دیک *V.* To draw a line on the ground as a kind of sign or boundary; لکیر کھینچنا. *Syn: rok dyek.*
- reṣak ریشاک *N.* Bread bits stuck to griddle; روٹی کے ٹکڑے جو توتے پر چمٹ جاتے ہیں
- rha رھا *N.* Cedar, deodar; دیودار. *Cedrus deodara. rha mút.* Cedar tree. [This is used to make *gandáw* 'funeral statues', along with *kuhérik* 'pine nut wood'.] *Gen: muṭ* 'tree'; *Part: rawéša* 'dried out pine needle'. *See also: lúndur.*
- *Adj.* Honorable, rich, influential; عزتمند، دولت مند، پناہ دینا والا. *Syn: talamán. Variant: rak* (Urtsun (Tu)). *Etym: rōka-* 'light, splendour' T-10826.
- rha díđiš رھا ڈیڈیش *N.* Pine-cone, cedar cone, evergreen cone; سدا بہار درختوں کے پھل. [The trees that have cones are *rha* 'cedar', *čízín* 'pine', *kuhérik* 'pine nut tree', *káču* 'an evergreen tree'.]
- rhan رھان *Adv.* More; پہلے سے اور بھی زیادہ. *séo te dyíi wał pái asau e, rhan lóyak thi íta śían.* When he put them on (moccasins) and went to be a herdsman, they became smoother (day by day). *Variant: rhándi.*
- rházaw رھازاو *Adj.* Sharp, like a blade or needle; تیز دھار، نوکیلا. *Ant: đambá; Syn: tsiláka.*
- rhom رھوم *N.* Group of beings, herd, flock, crowd; گروہ. *Syn: ruts; đal; baw. Variant: rom. Etym: rambha-* 'lowing, roaring' T-10632.
- rhoṣ رھوش *N.* Anger; غصہ. *tu ko rhoṣ kái áas?* Why are you angry? *Syn: kahár.* *Etym: rōša-* 'anger, fury' T-10856.

rič

- rhoṣ kárik رھوش کاریک *V.* 1) To become angry; غصہ کرنا. *a yóru híman áis, se rhoṣ áraw.* I was joking (but) he got angry. *Restrict:* The person causing the anger is marked by *hátya* 'at, with'. *Syn: anggár hik; kahári hik; oṣ hik; thun hik; káhar kárik.* 2) To roast meat over open coals without a pan; روست کرنا.
- rhúik رھویک *V.* 1) To coat walnuts by dipping in a batter of flour and wine; کوٹ کرنا. 2) To dye cloth or thread; رنگنا. *liṇwát gri sutr rhúin.* They dye thread with bluing agent. *Past(hearsay): rhúila, rhúta, rhúna* 'he/she dyed'. *Prdm: Class 1 (kárik).*
- rhúta jǎ رھوتا جاں *N.* Walnut meats coated with a mixture of wine and mulberry flour; اخروٹ جو مے اور پیسے ہوئے خشک شہتوت کے آمیزے میں بھگوئے ہوں.
- rhúta رھوتا *Adj.* 1) Coated; کوٹ کیے ہوئے. 2) Dyed; رنگا ہوا. *Variant: rhúila; rhúna.*
- rhúzi رھوژی *N.* Witch (male or female); چڑیل، جادو گرنی. [This person can cast spells and can change her/himself into different forms.] *Syn: gor; kaphúsi.*
- rič ریچ *N.* Excrement (human and animal); گوبر. *Variant: irič* (Urtsun). *Etym: *rikša-* 'excrement' T-10731.
- ričik ریچیک *V.* To defecate; پاخانہ کرنا. *Etym: rícyatē-* 'becomes empty' T-10741.
- rič dhárik ریچ دھاریک *V.* To collect manure and urine from threshing cows lest it contaminate the grain; گوبر جمع کرنا.
- rič kárik ریچ کاریک *V.* To defecate; پاخانہ کرنا. *may bianáw kái śiau. a bianáw káio im.* I need to go out. I will go to the bathroom and return. [This example is a euphemism for defecate.] *Syn: ak kárik.*
- rič žuáw ریچ ژواو *N.* Crazy man, foolish, unreasonable person, a loser; پاگل.

riganyók

riganyók ریگانیوک *Adj.* Afraid, scared, timid; ڈریوک. *se bo riganyók. janjál pe háwaw haw, pałáu.* He is very timid. If there is an fight he will run away. *Syn:* righuí; bey-díl; bismé; bihanyók.

righuí ریگھوی *Adj.* Afraid, scared, timid; ڈریوک. *se bo righuí. janjál pe háwaw haw, pałáu.* He is very timid. If there is an fight he will run away. *Syn:* bihanyók; riganyók; bismé; bey-díl.

rígik ریگیك *V.* To have diarrhea; آسبال. *se rígiu day.* He has diarrhea. [*It is embarrassing to say this about a person. A better way is to say, tása kuč khāš thi šiau.*] *Syn:* kuč khāš hik; juláp kárik; rigorígi kárik. *Prdm:* Class 1 (kárik).

rigorígi hik ریگوریگی هیک *V.* To have diarrhea; پیچش لگنا. *a rigorígi him day.* I have diarrhea.

rigorígi kárik ریگوریگی کاریك *V.* To have diarrhea; پیچش آنا. *may rigorígi káriu day.* I have diarrhea.

rigorígi N. Diarrhea; پیچش. *may rigorígi karél day.* I have diarrhea. *Syn:* juláp; khāš.

rikhíni ریكھینی *N.* Temple (in Birir dialect); بریر کا عبادت خانہ.

— *Adj.* Decorated; سجایا ہوا. *rikhíni hánduna hátya parím day.* I am going to the decorated temple. *Variant:* rikhíni han; han (Bumburet).

ril ریل *N.* Cassette tape; ریل. *From:* English.

rimšám dyek ریمشام دیك *V.* To monkey around; فضول اِدھر اِدھر ہونا. *Syn:* sakerát hik; gúspik; simsóm hik.

riš ریش *N.* Construction to repair a damaged path.

rištadár ریشتادار *N.* Relatives by blood or marriage; رشتہ دار. *tása móčas kía wása híu haw, tása istrižagúakas awlátan hátya izát káriu.* If that man has the

-ro

means, he will honor the girl's relatives.

Syn: riwáč; awižá. *From:* Persian.

riték ریتیک *V.* To pour; اُنڈیلنا. *a uk čayjúsuna ritém.* I will pour water into the tea-kettle. *Onset:* žham 'suddenly'. *Etym:* riktá- 'emptied' T-10729. *Prdm:* Causative I (sawzék).

ritáuni ریتاؤنی *N.* Container for pouring; اُنڈیلنے کا آلہ.

ríti hik ریتی هیک *V.* To miscarry (of animals); وقت سے پہلے (جانوروں کی) زچگی ہونا. *góštuna ek pay ríti háwaw.* In the goat shed a goat miscarried. *Syn:* našpramuš hik.

ritswák ریخواك *Adv.* Barefoot, shoeless; ننگے پاؤں. *ridzwák mo kási, tay khur đukál.* Don't walk barefoot, you will stumble! *See also:* sasíri; brąŋkui. *Variant:* ridzwák.

riwáč ریواچ *N.* Relative; رشتہ دار. *Syn:* rištadár; awižá. *From:* Arabic.

riwíš ریویش *N.* Feed for a horse, bull or donkey; جانوروں کی خوراک, دانے.

rizá ریزا *N.* Will, desire; مرضی, رضا. *se pe rizá ne háwaw haw tan čhułas ne del.* If he is not willing he will not give his daughter in marriage. *Syn:* marzí; čit; kháiš; kuťrítis. *From:* Arabic.

rizá hik ریزا هیک *V.* To be pleased; رضامند ہونا. *may hátya rizá háwaw.* I was pleased. *tay arwá may hátya rizá híuori.* May your spirit be pleased with me after you die.

rizík ریزیك *N.* Provisions to sustain life; رزق. *khodáy kía rizík hóma dái áau haw, tása som šúkar karéli.* If God has given us daily food, we must thank him. *See also:* niamát; barakát; behél. *From:* Arabic.

-ro -رو *Sfx.* A little more, a bit, rather. *áma žáyo kay ža kárik bháas haw? am ásta gašt-ró kárik baš* How long will it

róči

take you to build this canal? This also I must do rather quickly. **tol-ró**. A little louder.

róči روچی *N.* Islamic fast; روزہ. **a róči** **čhíni áam**. I've broken my fast. *From:* Persian.

róči gríik روچی گریک *V.* To fast as a Muslim; روزہ رکھنا. **a róči grím**. I will fast. [*This means to go without food during the day, but to eat at night.*] *Syn:* **paharés kárik**.

roí روی *N.* 1) Responsibility, leadership; ذمہ داری. **roí tay pra. tu báta gađerak ha. roí may báta de. a báta gađerak him**. I have given you the leadership. Now you become the leader. Give me the leadership. I myself will become the leader. [*A man is chosen as roí each year at čawmós 'the winter festival'. In Bumburet, there is only one for the whole valley, that is, for all five villages--Kralak, Darasguru, Anish, Brun, and Batrik. Each year he is chosen from a different village by the elders of all the villages together. The duties are many, but among them are to pray for the prosperity of the Kalasha in crops and livestock, and to sacrifice several times (providing his own animals), and to cut the cheeses and divide them according to each man's correct portion at Little Joshi. If during his tenure the weather is bad, or calamity falls, the elders may ask him to resign and another is chosen in his place.*] 2) Leader; سربراہ. **ía roí ása roías roí del**. This leader gives the leadership to that leader. *Syn:* **gađerak; mer**. 3) Local police who guard the harvesting of walnuts and fruit; جنگل آور. فصلوں پر لگی پابندی پر قائم نگاہ رکھنے والے لوگ. [*There are five roí chosen each year in Rumbur. These have work similar to the den moč of Bumburet. They may be*

róraṣ

chosen each year at the spring festival. They have the responsibility of collecting fines, directing public works, and guarding fruit trees.] *Syn:* **den moč**. *Variant:* **rohí**.

rok روک *N.* Fissure, furrow, line; دراڑ. شگاف. *Syn:* **kandrák**.

rok dyek روک دییک *V.* To draw a line; لکیر کھینچنا. *Syn:* **reṣ dyek**.

rok parík روک پاریک *V.* To split, divide into two; شگاف پڑنا. **šúlā rok pái šíau**. The wood split.

rókan hik روکان ہیک *V.* To be unconscious from fear; ڈر سے بیہوش ہونا.

roksát

roksát dek روکسات دیک *V.* To release someone to go, to see off; رخصت کرنا. **ábi aḡhóna roksát dáí ahútimi**. We saw our guest off. *From:* Arabic.

roksát hik روکسات ہیک *V.* To leave, go away; رخصت ہونا. *From:* Arabic.

roksát kárik روکسات کاریک *V.* To release to go, to see off; رخصت کرنا. **aḡhóna roksát ári e?** Did you see off (your) guest?

rónzik رونزیک *V.* To shiver as with fear, fever or cold; کانپنا. **may khúṭa bazá rónzan dáý, tramóna gríái**. My legs and arms shake when I get a fever. *Etym:* *ḡag- 'tremble' T-5522, 14537.

ronṡ روئنگ *N.* A kind of bush; ایک قسم کا پودا. **ronṡ phalík úguna kičén. kičái, taláy sutr hístin. pháto se ran ṣátaw**. The seeds of the rong plant they soak in water. They put the thread in as well. Then the color will dye the thread. *Gen:* **muṭ** 'plant'.

rop روپ *N.* The power of a person's presence, personality; رعب. *Syn:* **sáya; tas**. *From:* Arabic.

róraṣ روراش *Adj.* Fully ripe; اچھی طرح پک گیا. **drač páci, róraṣ thi šían**. The grapes are fully ripe.

roš žalék

- róraš hik** *V.* To become over done and burned; پک کر جلنا. *Variant:* lóraš.
- roš žalék** روش ژالیک *V.* To bless; خیر کرنا، خوشحال کرنا، برکت دینا. *Lit:* 'to bring light'. **kála káli roš žalái.** Every year make blessings come to us! *Etym:* rōcá- 'bright, gladdening' T-10831.
- roští nihík** روشتی نیہیک *V.* To get better (from sickness); حالت بہتر ہونا. **se halák áis. ájo roští nihí ásau.** He was weak. Now he is well.
- róytu dek** رویتو دیک *V.* To meet someone on the way; راہ میں ملنا، ملنا. **se tási róytu dái amááw...** Meeting them on the path, he said... *Syn:* **ḏhuṅk hik.**
- rozgár** روزگار *N.* Product. 1) products; پیداوار. **čamaníani rozgár áj kaw khē?** How were the cheese products this year? 2) Profession, occupation; زریعہ، معاش. *From:* Persian.
- rozík** روزیک *N.* The leaf buds of a holly oak; کونپل، شگوفہ (شاہ بلوط). *Whole:* **bonj** 'oak tree'.
- rožénik** روژینیک *N.* Unripe mulberries; کچے توت. *See also:* **šaréṭuk.**
- rōa**
- rōa amēa** رواں آمیاں *N.* Wild female sheep with circular spiral horns; جنگلی بھیر. *Species:* **amēa** 'sheep'; *Gen:* **bherožandár** 'wild animals'.
- rōa méš** رواں میش *N.* Wild ram with circular spiral horns; جنگلی مینڈھا. [*The Kalasha say that these are the sheep of the fairies.*] *Species:* **amēa** 'sheep'. *Etym:* **rōhiñi-** 'red cow, cow' T-10864.
- ru** رو *N.* Face; رو، منہ. *Whole:* **jhan, jhand** 'body'.
— *Adv.* Front side, ahead; آگے. **a pištyák párim, tu ruyák pári.** I will go back, you go a little ahead! *See also:* **no; thar; piṣṭ;**

rukmu

- send.** *Variant:* **rhu; urúk** (Urtsun). *From:* Persian.
- rúaw** رُواو *Adv.* In front of, before; آگے. *Reversive:* **piṣṭaw** 'behind'.
- rúa** رُوا *N.* Silver; چاندی. *Gen:* **čímbar** 'metal'. *Etym:* **rúpya-** 'beautiful, bearing a stamp, silver' T-10805.2, 10576.
- ruák** رُواک *N.* Moss; کاٹی. *Do:* **trúik** 'to grow'; **gríik** 'to take hold and grow'; *Gen:* **muṭ** 'plant'. *Etym:* ***rava-** 'piece' T-10642?.
- ruáni lačhía** رُوانی لَچھیا *Adj.* Brown-faced (of white sheep); (جانور) سرخ منہ والا. *Gen:* **čot** 'pattern'.
- rúaw** رُواو *See main entry:* **ru.**
- ruék** رُویک *V.* To count domestic animals; مویشیوں کو گننا، شمار کرنا، نگاہ مارنا. [*This seems to be associated with ru 'face' and only applicable to living things.*] *Syn:* **išmarék.** *Prdm:* Causative I (**sawzék**).
- ruglúuni** رُوگلوونی *N.* Mirror; آئینہ. *RootVb:* **lúik.** *Morph:* **ru-lú-uni.**
- ruíš** رُویش *N.* A kind of small wild cat like a leopard; ایک جنگلی ہلا. [*These are thought to be leopards which did not develop correctly and were abandoned. They are dangerous to flocks. If the remains of a goat is found and it is not known whether a fox or jackal ate it, they say a ruíš did it. So they group this with foxes and jackals.*] *See also:* **phúšak; kakbóy.**
- ruk** رُوک *N.* Spirit; روح. [*This part of a person goes places in dreams. It thinks and talks.*] *Syn:* **ha.** *From:* Arabic.
- ruk hik** رُوک صیک *V.* To stop; رُک جانا. **ek kadáruna ruk ne híu, múčik.** The rain does not stop for any time. *Syn:* **čísṭik.** *From:* Persian.
- rukmu** رُوکمو *N.* Rumbur Valley; وادی رُمبور. *Resident:* **rukmuḷa** 'resident of Rumbur'.

rundúik

- rukmuḷa رُکْمُولَا *N.* Resident of Rumbur; وادی رُمبور کا باشندہ.
- rundúik رُندُوِیک *V.* 1) To growl at someone; گرجنا، غرانا، گرج دار آواز نکلنا. šṣa tása hátya rundúaw day. The dog is growling at him. *Restrict:* The object is marked by hátya 'to'. 2) To talk angrily to someone; غصے میں کسی سے بات کرنا. *Prdm:* Class 2 (mátrik).
- rupayá رُپایا *N.* Rupee; رُپیہ. *See also:* paysá. *From:* Urdu.
- ruphí رُپھی *Adj.* Stopped; رکا ہوا، کھڑا. tása yurubán ruphí šíau. His pulse is stopped. [This word seems to be only used in reference to a pulse.]
- ruphonáa رُپھونَا *Adj.* Rushed; جلدی جلدی. ruphonáa thi khē his day? Why are you so much in a hurry?
- rupúš kárik رُپُوش کاریک *V.* To make (women) cover themselves; پردہ کرانا. kaláša tan istríža rupúš ne kárin. The Kalasha do not make their women cover themselves. *From:* Persian.

sadā

- ruts رُٹھ *N.* 1) Cluster of grapes; اَنگور کے گچھے. *Unit:* brombóyak 'one grape'. *See also:* kēšš; dádaš. 2) Swarm of bees, flock of birds; جھنڈ. *Syn:* rhom; baw; dal. *Etym:* guccha- 'bunch of flowers' T-4172.
- ruts hik رُٹھ ھیک *V.* To swarm, gather in a group; جمع کرنا. mačhērik ruts thi áan. The bees have made a swarm.
- rúyakan رُویاکان *N.* Kind, type; قسم (کے). *Syn:* kėsman. *Variant:* rúyan.
- ruzí رُزی *N.* Luck, fate, destiny; روزی، قسمت. tása rúzi khul háwaw. His luck ran out. *Syn:* mukarár; kesmát; nasíp. *From:* Persian.
- ruzí žuk رُزی ژوک *Id.* To prosper; روزی. šēhē mušakát pe háwi haw, šēhēmí káio ruzí žus. If you are that industrious you will certainly prosper.
- ruziasán رُزیاسان *N.* Provisions of all kinds; رزق. ey khodáy, tu ruziasán bešár beš kári. O God, give us abundant provisions!

S

- sáa سَا *N.* Shelf of poles under the ceiling; چھت کے نیچے کھمبے کا تختہ.
- sabák سَابَاک *N.* Lesson in school; سبق. šáma sabák yad kári. Remember this lesson! *From:* Arabic.
- sabák dek سَابَاک دیک *V.* To teach lessons; سبق دینا. a tay sabák dem. I will give a lesson to you.
- sabák máaw سَابَاک مَآو *N.* Student, pupil; طالب علم، سبق پڑھنے والا.
- sabák máik سَابَاک مَایک *V.* To learn lessons in school; سبق پڑھنا. kimón kaw sabák máí áas? How many years have you been in school?

- sabáp hik سَابَاپ ھیک *V.* To be someone's means of rescue; سبب بننا، زریعہ بن جانا. khodáy may hátya sabáp háwaw. God rescued me. *Syn:* zariá hik; saráñ hik. *From:* Arabic.
- sabún سَابُون *N.* Soap; صابن. *From:* Arabic.
- sačō سَاچُون *N.* A kind of cheese like čáša; [sačō لسی سے بنایا گیا ایک قسم کا پنیر is made by boiling buttermilk while čáša is made with milk. The dogs drink the watery by product.] *Gen:* čhamaní 'cheese'. *Etym:* samstyāna- 'coagulated' T-13047.
- sadā سَادَا *Adj.* 1) Well-behaved, helpful, good-charactered; شریف. sadá moč, se.

sadakát

- He is a real gentleman. 2) Plain, without additives; سادہ. *From: Persian.*
- sadakát سادات *N.* Fairness, honesty; صداقت. *se dukandár sadakát ne káriu. bo kimát brínkiu išnehári.* That shopkeeper is not fair. He sells things at very high price. *Syn: insáw. From: Arabic.*
- sadráik سادراپک *V.* To fill in with earth; ڈھانپنا. پُر کرنا. *áma žay hóma sadráik baš, warék awáta day žay kárik baš.* We have to fill this water channel in and make another one somewhere else. *See also: saruék.*
- sadrás سادراس *N.* Sound made by someone's movement or footfall; کھڑاک, کسی شے کی آواز. *tása sadras sangái, bihómi.* We heard his sound and were afraid.
- ságaš ساگاش *N.* Eagle; عُقاب. *ságaš batyák háriu, kaw šaťái.* The eagle will take away a kid in its talons. *Gen: pačhíyak 'bird'.*
- sahát ساحت *N.* Short period of time; لمحہ. *ek sahát ásta sápur ne káris day.* Even a little time you do not wait. *Syn: darbát; thuk.*
- sahí ساهی *Adj.* Correct, true; صحیح. *sahí máas, tu ať ádua kawáy pái ái?* Tell me the truth, where did you go today? *Syn: súča; ásil; ažlǐ. From: Arabic.*
- sahí kárik ساهی کاریک *V.* To act honestly; ٹھیک کرنا. *Syn: uťák kárik.*
- sahímí thí ساهی می تھی *Id.* Really, truly; حقیقت میں. *sahímí thí íu day.* He is really coming.
- sajigór ساجیگور *N.* 1) The spirit being Sajigor (especially honored at the fall festival in Rumbur); رمبور وادی کا سب سے بڑا فرشتہ. *Gen: baš žuáw 'spirit beings'.* 2) The altar to Sajigor of Rumbur; وادی رمبور کی بڑی عبادت گاہ.

salarík

- sak ساک *Adv.* Very great, extremely; بہت.
- sak khádra. Very great danger. *Syn: pak₂.*
- Variant: sakh. From: Persian.*
- sakanđulék kárik ساکانڈولیک کاریک *V.* To play a game with walnuts; بچوں کا ایک کھیل جو آخریوں سے کھیلتے ہیں. *Gen: labé 'game'.*
- sakherát hik ساکھیرات ہیک *V.* To monkey around (such as trying to do something one knows nothing about); فضول اُدھر اُدھر ہونا. *tu kía sakerát his day?* What are you doing monkeying around? *Syn: rimšám dyek; gúspik; simsóm hik.*
- saktí ónik ساکتی اونیک *V.* To persecute someone; کسی پر سختی کرنا, کسی کو تنگ کرنا. *te tása hátya saktí ónin.* They persecute him. *Restrict:* The object is marked by *hátya* 'to' or *thára* 'on'. *Syn: taŋ kárik. From: Persian.*
- sála سالا *N.* Plan, advice, counsel; صلاح. — *N.* Harmony, concord; صلاح. *a ghéri tay hátya mriš ne him. saláuna thi apáw dek. bey tipháki šum.* I will not scold you again. Let's live in harmony. Disharmony is bad. *From: Arabic.*
- sála kárik سالا کاریک *V.* To discuss something; صلاح کرنا. *se tási som salá kái ásau.* He planned with them. *Syn: mašbará kárik.*
- saláuna hik سالاؤنا ہیک *V.* To agree, obey; ہاں میں ہاں ملانا, ایک دوسرے کی بات ماننا, فرمانبردار ہونا. *téo ása saláuna hin day.* They are agreeing with him.
- salámi kárik سلامی کاریک *V.* To salute; سلام کرنا. *saw kía phawží salámi kárin-emína.* Just like soldiers who are saluting.
- salarík سلاریک *N.* A kind of bird; ایک قسم کا پرندہ. *Gen: pačhíyak 'bird'.*

salém kárik

salém kárik سالیَم کاریک *V.* Greet someone; سلام کرنا. *tása kay may salém kári.* Give him my greetings. *Syn:* išpáta kárik. *Variant:* salám kárik. *From:* Arabic.

salóm šatík سالوم شاتیک *V.* To wrestle; کشتی کرنا. *a salóm šatī to pa.* I defeated him in a wrestling match. *Restrict:* The object is marked by som ‘with’. *Gen:* labé ‘game’.

sałír سالیِر *N.* Shearing scissors; بکریوں اور. *Syn:* karčí.

sałítak سالیِتاک *Adj.* Ritually pure (of goat’s milk); پاک (دودھ). *[After a goat has given birth, and until the tuşulék ‘cleansing ceremony’ is performed, its milk is sałítak and women are not permitted to drink it.] Syn:* ónješta; suç.

sam pašék سام پاشیک *V.* To punish someone in some way, get even; عبرت دلانا. *Syn:* čak pašék; čak gherék; laík. *Variant:* sam kárik. *From:* Khowar.

samán سامان *N.* Tools, equipment, utensils, things; سامان. *Syn:* aspáp; gehárum. *From:* Persian.

samandár ساماندار *N.* Sea, large river; سمندر. *See also:* patišói. *From:* Urdu.

sámani سامانی *N.* Tobacco bush growing in mountains; ایک قسم کی جھاڑی جس کو Ephedra (M). *[The goats graze on this, and people use it as an ingredient in making nazwár ‘chewing tobacco’. Morgenstierne called this, “a small shrub resembling heather, with stiff, straight twigs, growing in the high mountain-valleys.”] Gen:* muţ ‘plant’. *See also:* tamakú. *Etym:* sumanas- ‘flowers’ T-13492.

sambál dyek سامبال دییک *V.* Control, keep in order; سنہالنا. *awél tay jáaw sambál dye, tóa warékin hátya báta khaşáp*

sangáik

kári. First control your own wife, then take someone else’s. *From:* Urdu.

sambiék سامبییک *V.* To dress someone; پہنانا. *a tása to pirán sambiái áam.* I have put that shirt on him. *Restrict:* The person dressed is in the dative case. *Prdm:* Causative I (sawzék).

sambíik سامبییک *V.* To put on clothes; پہنانا. *a pirán sambíam day.* I am putting on a shirt. *Reversive:* níjik ‘to take off’; *Syn:* dyíik ‘to put on footwear’; *Past(hearsay):* sambíla ‘he/she dressed’. *Etym:* sámvyayati ‘wraps in, puts on’ T-13027. *Prdm:* Class 3 (ásik).

sambíuni سامبیونی *N.* Clothing; پہننے کی چیز. *Lit:* ‘something to wear’. *Syn:* anjárúm; čewbéw.

samlát ساملات *N.* Mustache; مونچھ. *Proverb:* kakbóyas raw samlát mo pałári. ‘Don’t be proud and angry like a leopard (lit: don’t sharpen your mustache like a leopard).’; *Syn:* uspuń. *From:* Khowar.

samún hik سامُونِ هیک *V.* To get dressed up; خوبصورت لباس پہنانا. *amún ha e, parík.* Get dressed up, (and) then let’s go!

sandurigá ساندوریکا *N.* The summer village of Sanduriga in upper Rumbur Valley; وادی رمبور کا ایک گاؤں جہاں گرمیوں میں لوگ رہتے ہیں.

sanéšik سانیشیک *V.* To eat and be content; بھر جانا. *waléyina pay sanéši áan.* My goats have eaten and are contented.

sanhéš سانھیش *N.* Pen (partially roofed part of a goat shed); مویشی خانے کا بغیر چھت کے حصہ.

sanj سانج *N.* The footer of a door or the footer of the posts of the building; دروازے اور ستونوں کے نیچے کی لکڑی. *Gen:* dar ‘beam or timber’. *See also:* baş; dar.

sangáik سانگایک *V.* To hear something; آواز کا سننا. *túo ek gehénawta sangáas day,*

sangálik

ek gehénaw tay pi nihí parín day. Words just go in one ear and out the other with you. *Syn:* kō kárik. *Etym:* sámkhyāti ‘reckons’ T-12842. *Prdm:* Class 3 (ásik).

sangálik سانگالیک *V.* Channel water from an aqueduct to a field, or from a stream to an aqueduct; پانی کو کھیت تک پہنچانا. *Syn:* jupék; uk lasék; uk dyek.

mon sangálik مون سانگالیک *V.* To repeat to others something someone has heard; بات دہرانا. túo bas ne kái mon sangális. You keep on repeating that without stopping.

sangawír سانگاویر *N.* Otter; اود بلاؤ. *Gen:* bherožandár ‘wild animals’.

sapēúnt ساپیئونت *Intj.* Congratulations! مبارکباد. [This is said to a boy and his parents after he has been dressed in the čelík ‘ceremonial shirt’ in the first rite of becoming a member of the male community.]

saphá ساپها *Adj.* 1) Clean, clear; صاف. uk saphá. The water is clear. *Ant:* khadoók; *Syn:* pagizá; pak₁. 2) Sincere, true; صاف. tása niát saphá ne. He does not have good intentions. *Variant:* safá. *From:* Arabic.

saphaí ساپهای *N.* Legal defense; قانونی دفاع.

saphár ساپهار *N.* Journey; سفر. se bo déša sapháruna áis, ghóí máila. “She was on a very long journey,” she said. *From:* Arabic.

saphoík ساپھوپیک *V.* To talk nonsense, talk to oneself; بکواس کرنا. tu mič saphoís day. You are simply talking nonsense. *Prdm:* Class 1 (kárik).

saphósta ساپھوستا *Adj.* Weak, unsteady; کمزور.

saprék ساپرېک *V.* To find, to get; پانا. trómišo íta, a tay ne saprés. I came in

sarák

the evening but I didn’t find you. *Etym:* sarīprāpayati ‘causes to obtain’ T-12950a. *Prdm:* Causative I (sawzék).

sápur ساپور *N.* Patience; صبر. *Proverb:* sápuras khangár tez híu. ‘Patience is effective (lit: the sword of patience is sharp).’ *From:* Arabic.

sápur kárik ساپور کاریک *V.* 1) To wait; صبر کرنا. sápur kári tása hátya, néji íu. Wait, for him, he has not yet come. 2) To control one’s self.

sar₁ سار *N.* Portion of meat, share; گوشت کا حصہ. [This refers to the portion a household receives when a cow or bull is killed.]

sar₂ سار *N.* Lake (especially one high in the mountains); جھیل. *Syn:* čhat; sardawáy; pútsas. *Etym:* sáras- ‘lake, pool’ T-13254.

sára سارا *Adj.* Whole, complete; ثابت، پورا. ía khónḍa, ása sára. This is broken, (while) that is whole. *See also:* thamám.

sarajám ساراجام *Adj.* Peaceful, under-control; سنبھالا ہوا. malahál sarajámuna ásan. The livestock are peaceful. pruš sarajámuna khawsángaw háwaw. We had a really peaceful celebration.

sarajámí ساراجامی *N.* Peace, well-being; خوشحالی، امن، سکون. [Examples of lack of peace are when the goats are hit by falling stones, or eaten by leopards, or are sick.] *Syn:* áman; aphíát; aramí; suklát; sukún; khayr; uzurí.

sarák ساراڪ *N.* Road for motor vehicles; سڑك. kóki ábi ačítimi ki sarákuna day pe parómi haw, hóma pášin. Because we thought that if we go by the road, they will see us. *Gen:* phon, phond ‘path’. *From:* Urdu.

sáraṇ

sáraṇ ساراڻگ *Adj.* Kind; مہربان. *khodáy may hátya sáraṇ háwaw.* God was kind to me. *Syn:* meharbán; rákum.

sáraṇ hik ساراڻگ ڇيڪ *V.* To be kind to someone, rescue; مہربان ہونا. *ey hóma khodáy hóma hátya sáraṇ ha. aphát bhalá déša kári.* O our God, be kind to us. Drive away evil spirits from us. *Restrict:* The object is marked by *hátya* 'for', or *thára* 'on'. *Syn:* zariá hik; sabáp hik.

sáras ساراس *N.* Juniper; صنوبر. *Juniperus excelsa.* *saw moč sáras pron. tu ásta pári žar sáras dyáio i.* All the people have offered juniper. You also quickly go, put it (there), and return! [*Juniper branches have ceremonial use, and are considered to be óñješta 'ritually pure'. They are burned and used to purify things for a sacrifice. bonj 'holly oak', can be substituted for this if juniper is not available.*] *Gen:* muṭ 'plant'. *Etym:* *sarasa- 'juniper' T-13256.

sáras dyek ساراس ديڪ *V.* To burn juniper to purify the place of sacrifice; قربانی سے پہلے صنوبر کی ٹہنی کو جلا کر جگہ کو پاک کرنا. *se dewáuna sáras dyái tása hátya bhalá kái áau.* He burned juniper at the place of sacrifice and did evil to him. [*Usually the burning of juniper is used in normal Kalasha worship in a good sense, but sometimes it can be used in an evil function.*]

sarasáp ساراساپ *N.* Understanding; سمجھ. *a sarasápuna ažális.* I have understood. *Use:* žálik 'to attain'.

sarasáp parík ساراساپ پاریک *V.* To understand; سمجھ آنا. *a sarasáp ne pará.* I don't understand. *sarasáp pará e?* Did you understand?

saraswarí ساراسواری *N.* A kind of bird; ایک قسم کا پرندہ. *Gen:* pačhíyak 'bird'.

sariék

sarazári سارازاری *N.* Ceremony held during Chawmos; ایک قسم کی رسم جس میں جنگل میں جا کے آگ جلاتے ہیں اور وہیں سے ناچتے ہوئے گاؤں کی طرف آتے ہیں. *nemí pe haw, ta ne. la láš kái parwazék may du kúak sarazári.* If you don't come, that's the way it will be. Dear, we will slowly celebrate our twin Sarazari festivals. [*This ceremony takes two days during which people go to the woods and get cedar branches to make smoky fires. There is singing and dancing from house to house during which people give foodstuffs to the dancers. Finally, a fire is made and old baskets are thrown onto the fire to possibly symbolize the casting away of the old and making way for the new. The reference to twin festivals is to the pair of festivals which are always celebrated together--one big, one small.*] *Variant:* sarazér.

sarbará ساربارا *N.* Head or ranking member of a household; سربراہ، خاندان کا بڑا. *Syn:* dúray gađerak 'elder of the house'. *From:* Persian.

sardá ساردا *N.* Large kind of melon; سردہ، خربوزہ. *Gen:* méwa 'fruit'. *See also:* laṭ; kharbizá. *From:* Persian.

sardawáy ساردواے *N.* Lake, pond; حوض، جھیل، تالاب. [*A lake can be formed by damming a stream or by the overflow on the other side of a dam, or just be the result of spring water.*] *Syn:* čhat; kuí; sar₂; pútsas.

sargáyr سارگایر *Rel.* Without; کے بغیر، کے علاوہ. *a tay sargáyr apáw dek ne bháam.* I cannot live without you. *Syn:* gayr.

sariék ساریک *V.* To cause to gather together; اکٹھا کرنا. *Prdm:* Causative I (sawzék).

— *N.* Celebration feast for a married daughter or sister; بیٹی کو جہیز دینے کا

saríik

جشن. [This is given by the father to foster a long and lasting union of his daughter and son-in-law.] Gen: **košaní** 'celebration'.

sariék kárik ساریک کاریک *V.* To give a feast for one's married daughter or sister; بیٹی کو جہیز دیتے وقت جشن منانا. [This feast is usually done in fall and early winter and entails the giving of 20-100 young goats, several sheep, one or two cows, a chest, blankets, cups, bracelets and the like. This feast is also accompanied by one to three days of singing and dancing. Because this is a **namús** 'merit feast', the people praise the giver both at this time, and when he dies. This is hosted by the girl's fathers, uncles, and brothers. They give gifts of household items.] Gen: **namús** 'merit feast'.

saríik ساریک *V.* To gather together, to collect, come together; اکٹھا ہونا، جمع ہونا. **ostadán že gađerakán sarían day.** The teachers and elders are gathering together. **uk čhétruna saríau day.** Water collects in the field. *Past(hearsay):* **sarína** 'they gathered'; *Syn:* **ukutík.** *Etym:* *samrīyatē 'flows together' T-12995. *Prdm:* Class 3 (**ásik**).

sariphá kárik ساریپھا کاریک *V.* To dress someone with beautiful clothes; اچھے لباس میں ملبوس کرنا. **rat nātuna ek moč istikháw e, tása pruš sariphá áran.** In the Night Dance festival, when a man did a good praise song, they dressed him in a beautiful clothes.

sarkár سارکار *N.* Government; سرکار. *Syn:* **hukumát.** *From:* Persian.

sarkarí سارکاری *Adj.* Belonging to the government; سرکاری، حکومتی.

sáro سارو *Rel.* Instead, than; بجائے. **tay díkas sáro, uk hístiko pruš.** It would

sastírik

be better to throw it in the water than to give it to you.

saruék سارویک *V.* To fill up or cover up a hole; بھر دینا، سوراخ بند کر دینا. **gaṇ saruái.** Cover the hole! *See also:* **sadráik.** *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

sarúik₁ سارویک *V.* To fill up a hole or fissure; بھر جانا، سوراخ کا بند ہو جانا. 2) To join together; دو (ایک چیز کے دو حصوں کا) ساتھ ملنا. **mut udułí šíau, pháto ghéri sarúi híu.** The tree has split but then it will join together again. *Prdm:* Class 1 (**kárik**).

sarúik₂ سارویک *V.* To seem to someone; لگنا، محسوس ہونا. **tay jakát may hátya pruš sarúiu day.** Your jacket looks good to me (I like it). **kía mon mími hátya šum pe sarúon haw muá kára.** If perhaps this seems bad to you, forgive me.

sas ساس *N.* Tune, musical sound; ساز، سُر. **sitáras sas sahí ne.** The sitar is out of tune. *Syn:* **haṇ.** *From:* Persian.

sasíri ساسیری *Adj.* Hatless; سر ننگے. **se sasíri áau.** He is hatless. *See also:* **bráṅkui; ritswák.**

sasmós ساسموس *N.* Viscera, insides; پیٹ کے اعضا. [This includes organs like heart, lungs, kidneys, and intestines.] *Syn:* **šanggurbálu.**

sastírik ساستیریک *V.* To roof a house; چھت ڈالنا. *Phase1:* **baš hístik** 'to lay supporting beams'; *Phase2:* **dar hístik** 'to lay roof joists'; *Phase3:* **paťá bizgék** 'to lay roof boards'; *Phase4:* **pō hístik** 'to put a layer of leaves on a roof'; *Phase5:* **téyčij hístik** 'to lay a layer of wood shavings on a roof'; *Phase6:* **phaw hístik** 'to put layer of mud on a roof to finish'; *Object:* **sastérak** 'roofing boards'. *Etym:* samstara- 'layer of grass or leaves, bed, couch' T-13042, 13883.

sat

- sastérak ساستیراک *N.* Roofing boards; چھت پر بیچھائی جانوالی لکڑیاں.
- sastirónu ساستیرونو *N.* The roofed-in portion of a construction; مکان کا چھت والا حصہ.
- sat سات *Num.* Seven; سات. *Etym:* saptá '7' T-13139.
- satháši ساتھاشی *N.* A kind of poisonous insect; ایک زہریلا کیڑا. *Gen:* góik phawátik 'insects'.
- sathíék ساتھییک *V.* To cause something to stop moving; روک دینا. *šála bat sathíái míčo ðuðurí may griél.* Stop that stone where it is; it may roll and hit me. *Prdm:* Causative I (sawzék).
- sathíik ساتھییک *V.* Get caught and remain somewhere; لٹک جانا، پھنس جانا. *kašónj dihák mo hísti. múřa sathíiu.* Don't throw up your hat or it will get caught up in the tree. *Syn:* phasáw hik. *Etym:* *samsthīyatē 'it is stopped' T-13053. *Prdm:* Class 3 (ásik).
- sathúma ساتھوما *Adj.* Dumb, stupid, slow to learn; کم عقل، نالائق.
- sátuk ساٹوک *N.* Apple mash made by grinding up dried apples, apple sauce; پیسے ہوئے خشک سیب.
- saw₁ ساو *Adj.* 1) All; سب. saw moč on. séo ne áaw. All the people came. He did not. saw tréin hátya. For all three. *Syn:* čhik; khulí; plik. 2) Just, completely; بالکل. *šía súda saw may putremína.* This boy is just like my son. *See also:* -emina. *Variant:* sáhu; řaw.
- saw kía...-emína ساو کیا...ایمینا *See main entry: -emina.*
- sawáp ساوآپ *N.* Merit gained after death for good deeds; ثواب. *garípan kía pron pe haw, sawáp híu.* If they give to the poor they will gain merit. *From:* Arabic.
- sawáz hik ساواڑھیک *V.* 1) To kiss someone's hands or braids in greeting;

sawz

- آپس میں ملتے وقت ایک دوسرے کا بوسہ لینا. *se may awlát ne, may bazáan sawáz háwaw.* She was not my close relative so she kissed my hands. *[A woman can do this to a male a relative only, and he will return it.] Syn:* wázik hik; išpađék; khúři dyek; has khalék. 2) To kiss someone in love; بوسہ لینا. *Variant:* sawázik hik.
- sawdá ساودا *N.* Provisions; سودا. a sawdá ónis ři. I brought provisions, see! *From:* Persian.
- sawdá párik پارپک *V.* To go to buy goods; سودا کرنا.
- sawéw ساویو *N.* 1) Flat willow basket for serving bread; کیلاش جھابہ، ٹوکرا. *[Only women make these.] Mat'l:* bew 'willow tree branches'; *Create:* kárik 'to make'; *Dim:* sawélik. *See also:* sohóřa; khawá; khapó; čiréw; gríóni; dray; prušthéni. 2) Basket measure equal to eight baříi; ایک قسم کی ٹوکری جو پیمانے کے طور پر استعمال کی جاتی ہے. *[One baříi is equal to about 2.5 kg. Note that there are two different sizes of measure for the same word, this one and the next.]* 3) Basket measure equal to ten baříi; ایک قسم کی ٹوکری جو پیمانے کے طور پر استعمال کی جاتی ہے.
- sawříkíř ساوڑپکیٹ *N.* Certificate; سند، سرٹیفیکیٹ. *Variant:* sawříket. *From:* English.
- sawz ساوز *Adj.* Good; اچھا. *se tay som sawz áau e?* Is he in a good relationship with you? *Syn:* prušř; be; řóya. *From:* Persian.
- sawz hik ساوزھیک *V.* To become, be made into; بن جانا. *buzurúk mizókas hátya suwál káda. mizók bařúřa phúřak sawz húřa.* The saint put a spell on the mouse. The mouse became a fat cat.

sawzék

sawzék ساوزیک *V.* 1) To make, build, repair, fix, untangle; بښانا. **se šéli du bo ɖaŋ mes sawzái áau.** He made those two very hard tables. **sutr noš thi šíau. ála sawzái.** The thread has become tangled. Untangle it. *Past(hearsay):* **sawzála** ‘he/she made’; *Syn:* **kárik; ɖízik.** 2) To draw or paint something; (شکل) بښانا. **thɖuna bíra sawzén.** They will draw males goats on the posts. [*This is done with charcoal.*] *Prdm:* Causative I.

Causative I Suffixes

Singular

sawz-ém ‘I make’
(< sawzá-im)
sawz-és ‘you make’
sawz-él ‘s/he makes’
sawz-és ‘I made’
sawzá-i ‘you made’
sawzá-aw ‘s/he made’
sawzá-i ‘make it!’

Plural

sawz-ék ‘we make’
sawza-á ‘you make’
sawz-én ‘they make’
sawz-émi ‘we made’
sawzá-li ‘you made’
sawzá-an ‘they made’
sawzá-a ‘make it!’

sayá سايا *N.* Fear-producing presence; خوف، ڏر. **kakbóyas som bo sayá šíau.** A leopard evokes a lot of terror (in people). [*This can also be used of certain men who evoke fear in others.*] *Syn:* **rop; tas.** *From:* Persian.

sayadár سايادار *Adj.* Terrible, fear-inspiring; خوفناک. **se bo sayadár moč.** He’s a fear-inspiring man.

saydá kárik سايدا کاريک *V.* To bow and touch the forehead to the ground in worship; سجده کرنا. *See also:* **suwál**

se

kárik; duá kárik; niméš kárik. *From:* Arabic.

sayl سایل *N.* Stroll, walk; سير. *From:* Arabic.

sayúruš سايوروش *N.* Falcon, hunting hawk; چھوٹا شاہین، باز. *Gen:* **pačhíyak** ‘bird’. *Morph:* **sayúruž.** *See also:* **yúruš.**

sazá سازا *N.* Punishment; سزا. *From:* Persian.

sáza dek سزا دیک *V.* To sentence, to condemn, cause to suffer; سزا دینا. **khodáy maskará garáwan sáza del.** God will judge scoffers. **te páyan uk ne piái, góštay dyái sazá den day.** When they put the goats in the shed and do not give them water, they cause them to suffer. *Syn:* **láiik.**

sazá žuk سزا ژوک *V.* To be sentenced, to be punished for a crime; سزا لینا. **moč jílaj sazá žun day.** Men in jail are being punished.

sa...a سا *Adv.* With, along with; کے ساتھ. **se sa ɖamɖéy-a khas háda.** He took the grass with the stalks. **te ɖaú sa úk-asa ášan.** They ate beans along with water. **te sa awižá-a íta áan.** They came with their family. [*Note that the thing being included is bracketed by this discontinuous form.*] *Variant:* **sa...asa.**

se₁ سے *Pron.* He, she, it (nominative, absent from speaker); وہ (مگر موجود، نہیں). [*Absent here means being out of one’s immediate locale, for example, outside the house. See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.*] *Acc:* **to;** *Oblq:* **tása.**

— *Adj.* That (nominative, absent from speaker); وہ. **se istrižagúak jaŋgálay kási kási ek awáta gála.** That young girl after walking and walking in the forest,

se

came to one place. *Variant: haika* (Urtsun (M)). *Etym: sá* ‘he that’ T-12815.

se ek ایک سے *Adj.* The other (absent); وہ (مگر موجود نہیں) دوسرا. se ek istríža áau. The other woman is there.

— *Pron.* The other one (absent); وہ دوسرا (مگر موجود نہیں). te parón. se ek ásta paríu tik. They went. Perhaps the other one will also go.

se₂ سے Polite speech particle. ey khoday, tay som šúkar kárik day se. tu hóma suwál kabúl kári. O God, we are (politely) thanking you. Accept our prayer.

se₃ سے *Cnj.* Since, as long as; ویسے بھی. ábi áya áik se, ábio pára. Since we are here, you go! te tára áan se, ásanori. Since they are there, let them be there.

seí سی N. Ink; سیاهی. *From: Persian.*

sektík سیکتیک *V.* To look after, take care of; پالنا. ábi tay áyaw že dádaw bašára háwimi. tay hóma sektíkas baš. We, your mother and father have become old. You must look after us! *Syn: dhárik; lúik; gečdári kárik; Past(hearsay): sektúna* ‘he/she took care of’. *From: Khowar. Prdm: Class 4 (nisík).*

send سبند *Adv.* By the side, beside; پاس، رخ. *See also: no; thar; piš; ru.*

sénda سیندا *Adv.* Side; طرف، پہلو، رخ. undruhák ála e, íta ógała sénday tyái, phas phas thi gála. When he fell down he hit on the side of the bottom and completely broke up into tiny pieces. *Variant: séna.*

séndaw ban سبنداو بان *N.* The third knuckle from finger tip; ہاتھ کا جوڑ.

ser سیر *N.* Kilogram of weight; کلو، سیر. *From: Urdu.*

ser kárik سیر کاریک *V.* To cast a spell on someone; سحر کرنا. [This is done by writing a curse against someone and

síjhik

putting it secretly in the wall of his house.]

See also: gečhawári kárik; tayt kárik; jhip šaťék. *From: Arabic.*

síčin سیچین *N.* 1) Jujube (an edible, sour, berry-like fruit); عناب. *Zizyphus; Eleagnus (M).* [These ripen in September.] 2) The jujube tree; عناب کا درخت. *Gen: muť* ‘tree’.

síčin non سیچین نون *N.* Resin or sap from jujube tree; عناب کی گوند. [This is used by women for treating the hair to make it lie smoothly.]

síčin ušík سیچین او شیک *N.* Blossom of the jujube tree; عناب کا پھول. [This is called “Shinjurishpru” by Chitralis. It blooms with a nice fragrance around the time of žóši ‘the spring festival’.]

sída سیدا *Adj.* Straight; سیدھا. *Syn: újak.* *From: Urdu.*

sigrét سگریٹ *N.* Cigarette; سگریٹ. *Use: píik* ‘to smoke’; žingáik ‘to smoke’. *From: English.*

sihák سیہاک *N.* 1) Condition, ability; حالت. tu tan sihák jái, toa may som šaťas. Think about your own ability, then fight with me. *Syn: hal; šíkil.* 2) Face; شکل.

síik سیک *V.* 1) To sew; سینا. *Instr: suš* ‘a needle’. 2) To weave a basket; بُنا. prusthéyni síin. They weave juniper baskets. *Instr: ar* ‘awl’; čakú ‘knife’; *Past(hearsay): síla* ‘he/she sewed, wove’. *Etym: sívyati* ‘sews’ T-13444. *Prdm: Class 1 (kárik).*

sijhék سیجھیک *V.* 1) To reconcile people; reconcile; راس کرنا، جچانا. 2) To make to work; ٹھیک کرنا. a áču sijhém. I will make this key work (in the lock). *Prdm: Causative I (sawzék).*

síjhik سیجھیک *V.* To be good for someone, to work out well, to fit; جچنا. áya dúra hóma hátya ne síjau day. góštuna páyan hátya ne síjau day.

ása goşt kharáp e, kía haw. It is not good for us in this house. In the barn it is not good for the goats. Maybe that barn has become jinxed or something. birilón že brūhōian ja kárik ne sį̄au day. šataláko néta brūay istríža biríu áan, neo bírila istríža brūa áan. It does not work out well for people from Birir and Brun to intermarry. Therefore there are no Brun women in Birir and no Birir women in Brun. [The negative of this verb can be said if people become afraid or sick and/or die because of being in a certain place or with a person.] Prdm: Class 2 (mátrik).

sijhín سيجين *Adj.* Impossible (to succeed); نا ممكن. tay hátya kía dúnia sijhín thi šiau? Has the world become so impossible for you?

sikót سیکوٹ *N.* Police scout; سکاؤٹ. *From:* English.

sim سیم *N.* Wire; سیم. *From:* Persian.

simsóm سیمسوم *Adj.* Aimless, undisciplined; فضول (کام).

simsóm hik سیمسوم هیک *V.* To potter around, to be aimlessly busy, fritter away time; فضول وقت ضائع کرنا. *Syn:* rimšám dyek; gúspik; sakerát hik.

siphát سیپھات *N.* Praise, honor; صفت. tása siphátuna ghō karéli híu. Songs should be sung to praise him. *From:* Arabic.

siphát kárik سیپھات کاریک *V.* To praise someone; تعریف کرنا. te tása istrizagúakas nogóras siphát káda ki, ísa báčas nogór bo šišóyak. They praised that girl's palace saying, "This king's palace is very beautiful!" *Syn:* gazék; ištikhék.

sírā سیرا *N.* Strong wind; ہوا. sirā del day, mo upúni. It's too windy, don't try to winnow now. *Syn:* bhay; awá; *Do:* ubuník 'to blow'; dyek 'to blow'. *See*

also: but sirā. *Etym:* saranyú- 'quickly moving' T-13249.

sírā dyek سیراں دیک *V.* To blow; ہوا. sirā dyel day. The wind is blowing.

sírā bháy سیراں بھای *N.* Wind; آندھی. *Do:* dyek 'to blow'; ubuník 'to blow'.

sírā dhomák سیراں دھوماک *N.* Swallow; أبابیل. sirā dhomák sirā dhómiu hamíš. The swallow always gulps air. *Gen:* pačhíyak 'bird'. *See also:* dhómik.

siríp سیرپ *Adv.* Only, just, merely; صرف. bo wat ta ne mágam tícak wat. siríp ek du mastrúk. Not for a long time, but for a short time. Just a month or two. *Syn:* khalí; hénka; phakát. *From:* Arabic.

sithár سیٹھار *N.* Sitar, a musical stringed instrument; ستار.

siw سیو *N.* Bridge; پُل. *Variant:* síhu; syu (Urtsun); ser. *Etym:* sētu- 'dam, bridge' T-13585.

slipér سليپير *N.* Dressed lumber, board, plank; تراشی ہوئی لکڑی. *See also:* dar. *From:* English.

-so سو *Sfx.* Endearment kinship suffix. [This suffix can be used on at least the following kinship terms: móa, dáda, áya, wáwa, áwa, nána, báya, and bába. As such they reverse the reference of the kinship term to its converse--móa, means 'mother's brother', but móaso, means 'dear niece or nephew'.] *See also:* -ko; -lo.

soč سوچ *N.* Thought; سوچ. se báta sóčas móčay pái áau. She also began to think. *From:* Urdu.

soč kárik سوچ کاریک *V.* To think; سوچنا. gáda chúlās bo soč kái to mái áau, ki may dáda may páyda kái áau. The eldest daughter after thinking a long time then said, "My father made me." *Syn:* čítik; dúnik; duníki parík.

sohóla

sohóla سوهولا *N.* Heavy conical basket with semi-pointed base, used by men; بڑا مضبوط ٹوکرا. [Only men make these and use these.] *Mat'l:* kánda talí 'almond branches'; *Create:* kárik 'to make'; bhínik 'to weave'. *See also:* pruşṭhéni; khawá; khapó; čiréw; grióni; sawéw; dray. *Variant:* šohóla.

sohórum سوهوروم *N.* Precious metal, gold; قیمتی دھات، سونا. tay hátya sawzém, sohórum kursí. For you I'll make a golden chair. [This is often listed with valuable metals like gold as though it meant gold.] *Syn:* súa; drókum; *Gen:* čimbar 'metal'.

— *N.* Beautiful one like gold!; خوبصورت انسان جیسے سونا. *Variant:* suhórum.

som سوم *Rel.* 1) With; ساتھ. se tása som paráw. He went with him. *Syn:* sómata. 2) Possession; کے پاس. báčas som bo náwkar ásta. The king had many servants. may som kía ne šían. I don't have any. 3) To; تک. tu áma tása som žalái. See that he reaches him. 4) Although, though; باوجود. šamón díkas som, se huk ne áraw Although so much was said, he didn't say anything. *Etym:* samá- 'equal, alike, level' T-13173.

som jústuna سوم جوستونا *Rel.* 1) With; کے ساتھ. 2) Although, though; باوجود. mo pári ghói máikas som jústuna ásta, se jal kái paráw. Although he told him not to go, yet he disregarded (the advice) and went.

som miláw hik سوم میلانو ہیک *V.* To meet with someone; ملنا. to may hátya bo pruşṭ háwaw kóki a kraká pái tása som miláw hik ne bháiman áis. Then it turned out well for me because (before this) when I went to Krakal, I had not been able to meet with her.

son

sóma سوما *N.* rake; ایک شاخ جس سے ہل چلانے کے بعد زمین کو ہموار کیا جاتا ہے. *Use:* dyek 'to drag'.

sóma dyek سوما دییک *V.* To drag a rake over freshly ploughed land; جیلی سے کھرچنا. juwarí ne ubujíu day. a sóma dyem day, phaw nõ pái amát ubujíu haw. The corn is not sprouting. I will rake the land in order to cover the seed. When it has gone under the earth, perhaps it will sprout.

sómata سوماتا *Rel.* Along with, with; کے ساتھ. ása may sómata ásau. She is with me. *Syn:* som.

somén dek سومین دیک *V.* To hire a field out to someone for half of the harvest; اپنی زمین کسی دوسرے شخص کو کاشتکاری کے لیے، ٹھیکے پر دے دینا. se tan čhet tása somén dáio paráw. He hired his field out to a farmer and went.

son سون *N.* Mountain pasture; چراگاہ. ábi sónay parík, básono. We go to the summer farms in the spring. [The following are mountain pastures and villages or valleys that they belong to: atinggóri (Krakal), bégat (Krakal), kundišáy (Krakal), pastirét (Krakal), bawlorét (Krakal), matrējalík (Batrik), čhirałák (Batrik), saraksén (Batrik), dičutíli (Batrik), groméin (Batrik), dond son (Anish), şınbaháy (Anish), maskór son (Brun), ustúi (Brun), aṅgaratbíriči (Brun), gaṅawát (Rumbur), čimik son (Rumbur), wetíligiri son (Bumburet), génžaw son, durík son.] *Syn:* wałéyin. *Etym:* sǎnu- 'mountain top, ridge' T-13340.

sónay nik mastrúk سونای نیک *N.* Month of taking the goats to the high pastures; چراگاہ جانے کا مہینہ. *Whole:* nełá 'summer'.

sonačhí

- son déwa سون دیوا *N.* Place of sacrifice in the high pastures; چراگاہ کا مذبح.
- sonačhí سوناچھی *N.* A kind of wild bird bigger than a hen chicken; ایک قسم کا جنگلی پرندہ. [Morgenstierne calls this a "snow-pheasant." It inhabits the high pastures and is regarded as sacred and valuable. They are occasionally caught and sold as pets.] *Gen:* pačhíyak 'bird'. *Variant:* sonačí.
- sontré سونترے *N.* A kind of bird; ایک قسم کا پرندہ. *Gen:* pačhíyak 'bird'.
- sor kárik سور کاریک *V.* To prune a tree; درخت کی شاخیں چوٹی سے کاٹنا. ía muṭhík jaláš thi śiau, áma sor kárik baş. This sapling has become overgrown, we must prune it. *Syn:* pručhók; ispiék. *From:* Khovar.
- sóro سورو *N.* Self; خود.
- sorúz hik سورؤژ هیک *V.* To be badly frightened, terrified; بہت ڈر جانا.
- sos سوس *N.* Insides (intestines); پیٹ کے اندرونی اعضا. may sos ukutíu day. My insides are turning over and over (that is, I feel nauseated). *Do:* ukutík 'to mill around'.
- sótki سوتکی *N.* Small red tubular-shaped beads for necklaces; سرخ لمبی سی موتی.
- srap سراپ *Adv.* Suddenly, quickly, completely; مکمل طور پر. may khúruna čonk srap paráw. A thorn went quickly into my foot. *Restrict:* This is typically associated with the verb parík 'to go'. *Syn:* pat.
- srast سراسٹ *N.* 1) Glacier; برفانی تودہ. srast bilíaw day. The glacier is melting. 2) Avalanche of snow; برف کا ڈھیر. *Variant:* sarast. *Etym:* *srastra- 'avalanche' T-13884.
- srāpa سرائپا *N.* 1) Milk solids left from making clarified butter; جھاگ. 2) Soap

sučawénik

- suds, bubbles, froth; جھاگ. *Syn:* phénu. *Variant:* srāpa; sāpa.
- sriṅk kárik سرینک کاریک *V.* To blow one's nose; ناک صاف کرنے کے لیے زور سے پھنکارنا.
- suáik سوایک *V.* To heal, get better, stop hurting, get well; ٹھیک ہونا. may dyíli díman aśís. goléy žúio dyíli suái śiau. My head was aching. I took a pill and it got better. may šiš čópa ža suáu. My headache will be well by tomorrow. *Prdm:* Class 3 (ásik).
- subút سوبوت *N.* Proof, convincing evidence; ثبوت. tay kía krómas subút ne. You have done nothing to prove your worth. *From:* Arabic.
- subút kárik سوبوت کاریک *V.* To show evidence to support a claim; ثابت کرنا.
- suč سوچ *Adj.* Ritually pure; پاک. *Syn:* onjéřta; sałítak.
- sučá سوچا *Adj.* Genuine, real, not imitation; خالص، دیسی. śía prečóna sučá, ǰalǰá ne śiau. This clarified butter is real; it is not shortening. *Syn:* ásil; sahí; ažlǰ.
- sučawénik سوچاوپنیک *N.* The last remaining loaf of šiš aú 'purification bread'; عورت کو پاک کرنے کی لیے بنائی جانے والی آخری روٹی. [This is given to the children after the women are purified with the rest.] *Variant:* pařawénik (Rumbur).
- sučawénik aú سوچاوپنیک آھو *N.* The loaf of šiš aú which is used in the purification of women; ایک روٹی جو مرد عورت کو پاک کرنے کے لیے پکاتے ہیں. [Once the šiš aú is ready, a loaf is selected and a bit is broken off and thrown into the fire. This loaf is then called sučawénik aú. Then the man takes burning juniper and circles it above the woman's head three times and gives her the remainder of the bread.] *Syn:* šiš aú; *Gen:* aú 'bread'.

sučék

sučék سۇچىك *V.* To purify ritually, sanctify; پاک کرنا. andáy is pe day haw, sučék, sáras šoŋ gri. If you are coming in here, we will purify you with a juniper branch. [Only women are purified in this way. Another thing that can be purified (sučék) is the déwa 'place of sacrifice'. Women are purified by taking sacred bread (šiš aú) and waving it above their heads and by having burning juniper waved over them. When this is done, a woman becomes pak 'ceremonially pure' while a dewa becomes ónješta 'ceremonially pure' (in a masculine sense).] Prdm: Causative I (sawzék).

súči سۇچى *N.* Spirit or fairy which frightens people; پرى. [These are often long-haired and female. They are said to be the wives of the parí 'fairies'.] Syn: parí. Variant: šúči (Urtsun). Etym: śucikā- 'name of an Apsaras' T-12510; *suvatsikā- 'a goddess' T-13514.

súci gabaróti سۇچى گاباروتى *N.* Angels, fairies; پريان. [These beings used to talk to the deharán 'shamans', but they could not be seen.] Etym: *vātaputrī- 'daughter of the wind' T-11495, 12510.

súda سۇدا *N.* Child (boy or girl); بچه يا. tay súda pruş thi ásan? Are your children well? [A child can also be referred to as puruş kúak 'boy', and istríža kúak 'girl'. The súda form is frequently used as a term of address, for example, ey súdá 'Hey boy/girl!'] Dim: sudáyak; Syn: puruşgúak; istrížagúak; kúak. Variant: ažíta (Urtsun). Pl: sudón.

súda nisikéyn سۇدا نىسپىكىين *N.* Womb of human mother; بچه دانى. [All non-human wombs are named for the creature that is being born. For example, a goat's womb is called, bátya nisikéyn 'kid being-place'.]

sukún

Gen: jhan, jhand 'body'; Syn: mō. Variant: súda thon.

súda uşawaw سۇدا اۇشئاواو *N.* Midwife; دائى.

sudhék سۇدهىك *V.* To clean grain, to winnow; پھىكنا. istríža pháľak sudhén. The women clean the grain. Syn: niwárik; Instr: sudháuni. Variant: sudhék. Prdm: Causative I (sawzék).

suirák سۇيراك See main entry: súri.

súja سۇجا *Adj.* All, entire; تمام. súja ádua a krom káriman áis. I was working all day long. [Nouns modified by this are rat 'night', ádua 'day', phond 'path', and balá 'big'.] Syn: púri; drus.

— Adv. Very; بىت. súja balá se don. That bull is very big. Syn: bo; pak₂.

sújak سۇجاك *Adv.* Fine; بارىك. žontr sújak káriu day. The mill is grinding the flour fine. Riddle: sújak ra jáľik: 'a small cedar woods'. Answer = eč phéľuk 'eyelashes'; Syn: tarú.

— Adj. Small; چھوٹا. sújak mizók. A small mouse.

sújak toŋ سۇجاك تونگ *N.* A species of small pear; چھوٹى ناشپاتى. Gen: toŋ 'pear'.

suklát سۇكلات *N.* Rest, relief from stress; سہولت. may hátya suklát háwaw. Now I can rest a bit. Syn: aphiát; áman; sukún; aramí; khayr; saražamí; uzurí. From: Arabic.

sukúli سۇكولى *N.* Schoolchild, student; طالب علم. a sukúli. I'm a schoolchild. Variant: sukulí. From: English.

sukún سۇكون *N.* Rest, relief; سكون. may hátya sukún ne, ek darákuna krom kárim day. I don't have any rest. I am constantly working. Syn: aphiát; aramí; suklát; amán; khayr; saražamí; uzurí. From: Arabic.

súla

súla سۇلا *N.* Peace, truce; صلح. *From:* Arabic.

súla kárik سۇلا كارىك *V.* To become reconciled; صلح كرنا. *te janjál kái áini ájo súla áran.* They had had an argument. Now they are reconciled. *See also:* kameťi kárik; adalát kárik.

sulagaráw سۇلاگاراو *N.* Mediator, go-between who consults and advises in a dispute; صلح كرنى والا. *Syn:* nanawáti. *See also:* gečhawáw.

sulúk سۇلۇك *N.* Friendship, favor; سلوك. *ísi dúin bo sulúk šiau.* These two people are very good friends. *From:* Arabic.

sulúk kárik سۇلۇك كارىك *V.* To treat or behave toward someone; سلوك كرنا. *a tan sudón som pruşť sulúk kárim.* I treat my children well.

sumbá سۇمبا *N.* Skewer; سيخ.

sunát سۇنات *N.* Circumcision; ختنه. *See also:* pučúk čhínik. *From:* Arabic.

surát سۇرات *N.* Appearance; صورت. *ása surát bo šišóyak.* She is very attractive. *From:* Arabic.

suratí سۇراتى *Adj.* Attractive, good looking; خوبصورت.

surbá

surbá hik سۇربا هيڪ *V.* To become crazy (by thinking too much); سوچ سوچ كر پاگل. *Syn:* taŋ hik.

surbá kárik سۇربا كارىك *V.* To make someone crazy with worry; پاگل كرنا. *tu may bo surbá ári.* You have worried me to death.

súri سۇرى *N.* Sun, sunshine; سورج. *dramía uşťái, súira dyen.* Carrying them up on the roof they put them in the sunshine. *Dim:* súirak. *Variant:* suir. *Etym:* sūra- 'sun' T-13574.

súri bihoťikéyn سۇرى بيھوťيكيين *N.* West (where the sun sets); مغرب. *Syn:* magríp; *CPart:* súri nihikéyn 'east'.

surizán

súri bihoťikwéw سۇرى بيھوťيكيويو *N.* Sunset; غروب آفتاب كا وقت.

súri dikwéw سۇرى دپكيويو *N.* Sunrise; طلوع آفتاب كا وقت. *Syn:* witrazikwéw.

súri dyek سۇرى دييك *V.* To shine, to rise; سورج طلوع هونا. *súri praw.* The sun rose. *mastrúk praw.* The moon rose.

súri mō سۇرى مؤن *N.* Solstice (both summer and winter); نقطه انقلاب. *súri mōuna žáli šiau, tará táa thónuna atíu.* The sun has reached its place, there it enters. *súri daš že dúa bas pe mōuna atí nisáw haw, neľá pruşť híu. niamát žálin. no bas pe súri mōuna nisáw haw, niamát ne žáliu.* If the sun remains in its place for twelve days, the summer will be good, the crops will mature. If it remains in its place for nine days, the crops will not mature. *Spec:* néla thon 'summer solstice'; héman thon 'winter solstice'. *See also:* amál.

súri nihikéyn سۇرى نيھيكيين *N.* East (where the sun rises); مشرق. *Syn:* mašrík; *CPart:* súri bihoťikéyn 'west'.

súri šáťik سۇرى شاتيك *V.* To get sunstroke; لو لگنا. *tay súri šáťi šiau e?* Have you gotten sunstroke?

súri thon سۇرى تهون *N.* Solstice (both summer and winter); نقطه انقلاب. *Spec:* néla thon 'summer solstice'; héman thon 'winter solstice'. *See also:* amál.

súri ghas hik سۇريگھاس هيڪ *V.* To stay in the sun a long time; دھوپ ميں زياده دير. *tu súri ghas thi andáy kía káris day? šíľak awátay pári.* What are you doing sitting so long in the sun here? Go to a cool place.

surizán سۇريزان *N.* The spirit being Surizan who is related to livestock; ايڪ كلاشا. *[This spirit being is referred to as "Shepherd" and has an altar in the goat shed. During čawmós 'the winter festival'*

surmá

walnuts and grapes are offered to Surizan on a juniper fire. Some say this is the sun goddess who watches over the flocks during the winter.] Gen: baş žuáw ‘spirit beings’.

surmá *N.* Eye-shadow; سُرْمه. surmá gónḁak gri, surmá kárin. They paint their eyes with the eye-shadow pencil. From: Persian.

surmá kárik *V.* To apply eye-shadow to the eyes; سُرْمه لگانا. a may éčay surmá kárim day. I am putting eye-shadow on my eyes.

surmagéči *Adj.* Black-eyed and beautiful (of people and animals); کالی. Gen: čot ‘pattern’.

surmadék *N.* Band that is tied on a child’s forehead to make its forehead strong; ایک قسم کی پٹی جو بچوں کی پیشانی پر باندھتے ہیں. [This is made from a piece of cloth folded and sewn into a band with strings attached. It is said that in Rumbur this is put under the headdress when a woman is buried.]

surúr *N.* Intoxicating strength; سُورُر. šísa ḁáas bo surúr šíau. This wine is very intoxicating. From: Arabic.

susaní *Adj.* Purple or light blue; سُوسانی. Gen: raṇ ‘color’.

sust *Adj.* Disabled, weak; كَمَزُور, سُوسْت. záya thi sust háwaw. He got hurt and cannot work. Syn: láša; šápar. From: Persian.

susték *V.* To win a fight, defeat; سُوسْتِيَك. ábi tyektyék pe háwimi haw, mími susték. If we have fight, we will beat you. Prdm: Causative I (sawzék).

suš *N.* Needle; سوئی. Use: síik ‘to sew’. Morph: šuž. Etym: sūcī- ‘needle’ T-13551.

sūā

sužík *N.* Small needle; سوژِيَك. Part: éčik ‘eye (of needle)’; Spec: pharangí sužík ‘safety pin’.

sut, suṭr *N.* Thread, string, strand, yarn; دِھاگه. [This is made either from goathair or wool, which is spun on a spindle to make it into suṭr ‘yarn’.] Spec: čarṓa ‘strong thread’. Etym: sūtra- ‘thread, cord’ T-13561.

sut láuni *N.* Spindle for spinning goathair or wool; نِکلا. [This is larger than a paš kónḁuni. The spindle is spun counter clockwise from the bottom.] Syn: tráku. Morph: sut láuni. See also: paš kónḁuni.

suwál *N.* Prayer; دِعا. Variant: suháł; suál. From: Arabic.

suwál kárik *V.* 1) To pray to God; دِعا کرنا. ábi khodáyas hátya suwál kárik day. We are praying. Restrict: The object is marked by hátya ‘to’. See also: duá kárik; saydá kárik; niméš kárik. 2) To ask someone a question; پوچھنا، سوال کرنا. báča čhūłasi kay šáma suwál káda ki, may gáḁa čhu tay kúra páyda kái áau? The king asked his daughters this question, “My eldest daughter, who has made you?” Syn: phúčik. From: Arabic.

suwár *N.* Ease, contentment; سَكُون, آرام. se moč suwárana áau. That man is at ease. may ayá suwár ne háwaw. I don’t feel content to stay here. Etym: supārá- ‘easy to cross, leading to success’ T-13478.

sužík *See main entry: suš.*

sūā *N.* Gold; سونا. Syn: drókum; sohórum; Gen: čímbar ‘metal’. Etym: suvárṇa- ‘of bright color, golden’ T-13519.

š- *Pfx.* Specifically, emphatically; ش-پی. *Variant:* š- (occurs before vowels); ša- (occurs before consonants); ši- (occurs before š-).

Examples

se	'he'	> ša-sé	'he himself'
te	'they'	> ša-té	'they themselves'
tása	'his'	> ša-tása	'his own'
ísa	'his'	> š-ísa	'this one's'
áma	'this one'	> š-áma	'this very one'
áļa	'that one'	> š-áļa	'that very one'
tará	'there'	> ša-tará	'there itself'
aļáy	'in there'	> š-aļáy	'in there itself'
ēhé	'like that'	> š-ēhé	'like that itself'
ónja	'now'	> š-ónja	'right now'
šamón	'this much'	> ši-šamón	'so much'
andéna	'here'	> š-andéna	'right here'

šagét شاگیت *N.* Student, apprentice; شاگرد.

Variant: šawgét. *From:* Persian.

šahár شاهار *N.* City; شهر. *From:* Persian.

šair شایر *N.* Singer, composer, poet; شاعر.

Syn: ghōdrów. *From:* Arabic.

šajuán شاجوان *N.* The Shajuan clan of Rumbur; وادی رمبور کا ایک قبیلہ. *Gen:* kam₁ 'clan'.

šak₁ شک *N.* Vegetable (generic word); سبزی. *Spec:* braṅgálu 'mushroom'; šingǎuk šak 'fresh beans'; thúruk 'carrots'; čāngan 'wild carrots'; kačénḍuk 'onions'; gobí 'cabbage'; paṭingél 'tomatoes'. *See also:* čakní. *Etym:* šāka- 'potherb, vegetable' T-12370.

šak kárik شاک کاریک *V.* To cook vegetables; سبزی پکانا.

šakgár شاگغار *N.* Raw vegetable; کچی سبزی. kía šakgár haļa ne? Haven't you cooked any vegetables? (implying: Cook some vegetables!).

šak₂ شک *N.* Doubt; شک. tay móndras thára may kía šak ne šiau. I do not doubt anything you say. *From:* Arabic.

šak hik شاک هیک *V.* To doubt someone; شک ہونا. may ása pi šak háwaw. I have come to doubt him. *Restrict:* The person doubted is marked by pi 'from, concerning'.

šak kárik شاک کاریک *V.* To suspect someone of doing something; شک کرنا. pháto may malgíri biríuey ēhé íta, jip ásta gri, mumurét pái áau e, moč tása thára ásta šak kái áan, ki ía ásta tása som malgíri áis. Then when my companion left Birir and went to Ayun and took a jeep to Bumburet, people suspected that he had been with me. *Restrict:* The person suspected is marked by pi 'from' or thára 'on'.

šakhék شاکیک *V.* 1) To hit or strike with intent to injure; مارنا. *Syn:* tyek; khamék. 2) To pound something into shape; کوٹنا. ostát močí badók šekhái sawzél. A skilled smith makes an axe by pounding it into shape. *From:* Khovar. *Prdm:* Causative I (sawzék).

šakhór شاخور *N.* White sugar; شکر. *Syn:* tarí. *Etym:* šarkarā- 'candied sugar' T-12338.

šakoršóli شاکورشوئی *N.* Sugar cane; گنا.

šakthál شاکتھال *N.* Clover; ترفل. *From:* Persian.

šaléy شالیے *Cnj.* Therefore, so; اس لیے. *Lit:* 'from there'. tay hátya khat niwéšik ne abháis. šaléyo báya tu kaphá mo ha. I couldn't write you a letter. So brother, don't be upset. *Syn:* šatalák.

šalí

šalí شالی *N.* 1) Rice (as growing in a field); دھان کی فصل. *Gen:* phásil 'grain crop'; *Syn:* grinj; paktí. 2) Rice seed; دھان. *Etym:* šāli- 'growing or unhusked rice' T-12415.

šálak شالاک *N.* Species of green moth or caterpillar; ایک قسم کا کیڑا جو پتے کھاتا. *šálak pe dražnón háw, múṭaw pō žúi khulén.* When the shalak moths come they eat up all the leaves on the trees. *Gen:* góik phawátik 'insect'.

šalakagók شالاکاگوک *N.* A kind of lizard larger than a šandérak; ایک قسم کی بڑی چھپکلی. *Syn:* šandérak; *Gen:* góik phawátik 'reptile'. *Etym:* šalabhá- 'grasshopper, locust, moth' T-12347, 12345; gōdhā- 'a big kind of lizard' T-4286.

šamá شاما *N.* Steeped tea leaves; چائے کی. *čáyani khul hūla šamá.* Tea leaves which have been used.

šáma šēhēmí شاما شیہیمی *Id.* Just like this; اسی طرح ہی.

šamón شامون *Adj.* So much, that much; اتنا. *a že tu yardús šamón wat ék thi áimi.* You and I have been friends together for a long time. *Syn:* hání.

— *Cnj.* Until; تک. *ek ta čópa žu, ek ta huḷukuna, že éko trómiš, khulés šamón.* Take one in the morning, one at noon, and one in the evening until you have finished them. *ábi ik šamón émi žu.* Eat these until we come. *žan šíau šamón.* As long as there is life. *Syn:* mónđa; ža. *Variant:* šoón; šohón; šihón.

šamón ita mí o شامون اپتا می او *Id.* Just at that time; اتنے میں. *šamón ita mí o tása pútrasi íta áan.* Just at that time her sons came.

šamóndyaka شامونڈیاکا *Adj.* Tiny bit, small amount; اتنا تھوڑا، بہت ہی تھوڑا، بہت کم. *šēhé šamóndyakamí čamaní may dáí*

šára

áis. He only gave me a little bit of cheese. *aktiát šamóndyaka kári, ki tu ḍaṇ thi may thára nisi.* Take care to this extent, that you sit very tightly on my back!

— *Adv.* Merely, just, only; صرف، بس. *téo šihóndyaka bišahúr pái berákum thi áan.* They merely went to Peshawar and have become hard-hearted. *Variant:* šibúdyaka; šubúdyaka; šihóndyaka.

šamtéy شامٹیے *N.* Cob (after corn is removed); مکئی کے خشک تے. *Variant:* tamtéy; šantéy; šamtúčik.

šandérak شانڈیراک *N.* Lizard smaller than a šalakagók; چھپکلی. *Syn:* šalakagók; *Gen:* góik phawátik 'reptile'. *Variant:* sandérak.

šan kárik شانگ کاریک *V.* To bark; بھونکنا. [This term is used to describe a good characteristic of a dog.] *Syn:* wakhoík; ráik; jačhí hik; *Actor:* šōa 'dog'.

šangáyak شانگا پاک *N.* Dance performed by following each other in a line; ناچنے کا. *[This is performed on the last day of žōši 'the spring festival' by holding wreathes of willow branches and following a leader. Others stand outside the line and whip the participants with willow or walnut branches.] Gen:* naṭ 'dance'.

šangurbálu شانگوربالو *N.* Entrails, offal; پیٹ کے اندرونی اعضا. *Syn:* sasmós.

šápar شاپار *Adj.* Weak; کمزور. *ása šápar-goni súda.* He's kind of a weakling boy. *Syn:* láša; sust.

šar شار *N.* File; ریتی. *Gen:* aspáp 'tools'; *Use:* dyek 'to use'.

šár dyek شار دیپک *V.* To sharpen; ریتی سے. *šar gri gíruna šar dyen.* They use a file to sharpen a saw. *Instr:* šar 'file'.

šára شارا *N.* 1) Markhor (male mountain goat with upward spiraling horns); جنگلی

šarakát dári

بکرا. *Capra Falconeri*. šára bíra. Markhor he-goat. šáras šiṇ lahilak thi paríu. The markhor's horns grow in a spiral. [The Kalasha say that these are the goats of the fairies.] Gen: bherožandár 'wild animals'; Female: muṣ 'female markhor'; Child: batruḗ 'young markhor'; Species: pay 'goat'. 2) Male offspring of a male markhor and a female domestic goat. šára pe pay gerái haw tasa pi ubuǰúna batyákas kay šára bíra ghóan. istréyak pe áis haw šára muṣ ghóan. If a markhor mates with a female domestic goat its offspring is called a male markhor. If it's a female it's called a female markhor. Etym: šarabhá- 'a kind of deer' T-12331.

šára biráyak شارا بپرایاک *N.* Bread statuette of a goat; جنگلی بوا جنگلی آئے سے بنایا ہوا جنگلی بکرا. šára biráyak káan, kuṭramúuna. They make the bread statuettes the night of Kutamru.

šára kanḏáli káḷun شارا کانڈالی کالون *N.* Decorative moccasins made from markhor skin; جنگلی بکرے کے چمڑے سے بنایا گیا جوتا. [These are made by Nuristani craftsmen. (kanḏáli is a famous name for quality.) One use they make of these is to put them on a man when he dies.] Gen: káḷun 'moccasins'.

šaračál شاراچال *N.* The long mane-like hair of a markhor; جنگلی بکرے کے بال. Morph: šára čal.

šarakát dári شارا کاٹ داری *N.* The Sharakat clan of Krakal; بمبوریت وادی کے گاؤں. Syn: ráčikoṣ dári; Gen: kam₁ 'clan'.

šaraw شاراو *Adj.* Stale, dried up; باسی. tíčak míčak aú may som šían, šaraw aú. I have a tiny bit of bread, but it is stale. Syn: ḍaḍé; kirkóṭ; kaḁsé; ačúna. See also: ačúik.

šartí

— *N.* Stale bread used to feed cows; باسی روٹی جو گائیوں کو دی جاتی ہے.

šarbát شارببات *N.* Sweet flavored drink; شربت. From: Arabic.

šaré₁ شاریک *N.* Field of grain or corn sprouts; فصل. Morph: šaré_g.

šaré₂ شاریک *V.* To quiet down fighting; صلح کرانا. te ṣaṭiman áini. a to šarés. They were fighting. I quieted the fighting down. Prdm: Causative I (sawzék).

šaré_{tuk} شاریٹوک *Adj.* Unripe (apples or pears); کچے (سیب یا ناشپاتی). See also: rožénik.

šaríw شاریو *Adj.* Gentle, kind; شریف. Syn: aǰís. From: Arabic.

šaríyak شاریاک *Adj.* Chapped and cracked; پھٹی جلد.

šarkéina شارکیپنا *Adj.* Black-faced (of white sheep); کالے چہرے والی بھیڑ. Gen: čot 'pattern'.

šarmandá

šarmandá kárik شارماندا کاریک *V.* To make someone ashamed; شرمندہ کرنا. lač mon dáí hóma šarmandá mo kári. Don't say shameful words and make us ashamed. Syn: lač dek. From: Persian.

šarmandagí شارمانداگی *N.* Shame; شرمندگی. ása šarmandagí šáṭi šíau. He is bashful.

šartí شارتی *N.* The pot, prize for which one is betting; شرط. Variant: šaktí. From: Arabic.

šartí múžik شارتی مؤژیک *V.* To bet; شرط لگا کر کھیلنا. Syn: šartí thek.

šartí thek شارتی تھیک *V.* To place a bet on, to wager; شرط لگانا. ábi du šartí thái adyáik. kúra ĵit híu haw šartí tása pi gríiu. We two will place a bet and race. Whoever wins will take the bet from the other. [The šartí is the article itself that one is betting. They put it in a certain place until one wins it.] Syn: šartí múžik.

šáru

šáru شَارُو *N.* The fall season, autumn; خزان. *Gen:* zubán ‘season’; *Whole:* kaw₂ ‘season’; *Part:* šáru mastrúk ‘the first month of fall’; ċhañċhóri mastrúk ‘the month before Chawmos’. *Ety:* šarád- ‘autumn’ T-12329.

šáru mastrúk شَارُو ماسترُوك *N.* The first month of fall; خزان كا مہینہ. *Whole:* šáru ‘fall’.

šarugá kárik شَارُوگا کاریک *V.* To give a namús ‘merit feast’ by this name; شروگا. šarugá díta moč šumbéruno kátra šénay ne ðuðiman ásta. In the past a man who had given one of these feasts would not sleep on a cane bed. [In the example, the reason the man would not sleep on the bed seems to be that a cane bed was formerly thought to be ritually impure. Also, this particular feast is no longer performed in the Kalasha valleys.] *Gen:* namús ‘merit feast’. *From:* Kati.

šarúm شَارُوم *N.* 1) Shame; شرم. 2) Private parts of male or female; أعضاء تناسل. [This is a euphemistic way of referring to private parts.] *See also:* pučúk; pinđór; gušík. *From:* Persian.

šašán شاشانگ *Adj.* Greedy; لالچی.

šat شات *N.* Oath, claim; قسم. *Use:* čháwik ‘to swear’. *Ety:* šaptá- ‘cursed, adjured’ T-12292.

šat čháwik شات چھاویک *V.* To swear, take an oath, to swear to the validity of something; قسم کھانا. šat pe ačháwan haw, gaṛúi híu. If people take an oath, they will get a goiter (if their oath is false). tu šat čháwas dōyō, bátya háli. a čháwam. If you want to take an oath then bring the kid! I will swear. *Restrict:* The indirect object is marked by som ‘with’.

šawpatyán

šat dek شات دیک *V.* To accuse someone; قسم دینا. a tay šat dem. I accuse you (for example, of lying).

šat marát kárik شات ماراث کاریک *V.* To make a sacrifice to end a curse of a broken promise; قسم توڑنے کی قربانی کرنا. [The person who made the promises must provide the sacrifice for this.]

šaták شاتاک *Adj.* Smashed, squashed; پیسا. moṭér itu tyái šaták thi parón. The jeeps crashed together and were completely smashed. *Syn:* lep; čapák.

šatalák شاتالاک *Cnj.* Therefore, for this reason; اس لیے. *Syn:* šaléy.

šatará شاتارا *Morph:* ša-tara. *See main entry:* tará.

šaṭ شات *Adj.* Inflammatory, trouble-making; تیز. se šaṭ mon praw. His words were inflammatory. *Syn:* tes.

šaw شاو *Adv.* Vivid, bright, crystal, extremely, very; بہت. šaw nīla. Vivid blue. šu nīlak. Vivid blue. *Dim:* šu; *Syn:* pak₂. *Variant:* šāw.

šáwak شواک *N.* Pleasure; شوق. šáwak-as thára aú žum. I eat with pleasure. šáwak-an aú žun. They eat with pleasure. *From:* Arabic.

šawakín شواکین *Adj.* Enthusiastic, interested; شوقین. ása sabákuna bo šawakín. He is very enthusiastic about his studies. *From:* Arabic.

šáwaļa شاولا *Adj.* Spotted, striped, pepper-and-salt color, speckled, dappled (of farm animals); دھبوں والا. *Proverb:* gok čúnđiļa moč, šáwaļa rajhúk páši bihíu. ‘A man bitten by a snake will be afraid if he sees a spotted rope (meaning: once bitten, twice shy)’; *Gen:* čot ‘design’.

šawpatyán شاپاتیانگ *Adj.* Empty, desolate; خالی، ویرانہ.

šawpatyán kárik شاپاتیانگ کاریک *V.* Completely destroy, wipe out; برباد کرنا.

šay

ḍáran muṭhík jaw háí, šawpatyán áraw. The mud slide took the orchard and completely destroyed it.

šay₁ شای *Adj.* Capable; قابل. ía kía šay ne, bo gaybaná moč. He is not worth anything, he is very lazy.

šay₂ شای *N.* Hayfield, pasture; چراگاہ. Proverb: šen jagái, khur pastári, šay jagáo gak lasái. 'First look at the bed, then stretch out your feet! First look at the pasture, then release the cows'. See also: čet, četr; min, mindr; bronz; mačhiľóy.

šay₃ شای *N.* Creature, being; مخلوق. ábi saw khodáyas šay. We are all God's creatures. kúra šay šěhé mon del. What being would speak like this?

šay₄ شای *N.* Part; حصہ. ísa móčas badánani ek šay krom ne káriu day. Part of this man's body does not work right.

šaythán شایتهان *N.* 1) Evil thing; شیطان. šaythán tay šatawái (šum krom) karawáu day. Some evil thing is using you (to do evil). 2) Mischievous person; شرارتی. a adhé šaythán ľai áam. I have punished some naughty children. — *Adj.* Mischievous; شرارتی. From: Arabic.

šaythaní hik شایتهانی هیک *Id.* To have a nocturnal emission or wet dream; احتلام. puruṣgúak šaythaní pe háwan haw, balék hin. When boys have a nocturnal emission they have reached puberty.

ša شای *N.* 1) Reed; نرسل. [These are sometimes used to make pens.] 2) Arrow; تیر. *CPart:* thom 'bow'; *Part:* ša bō 'arrowhead'; ša gón 'arrow shaft'; *Loc:* wásun 'quiver'; *Syn:* šij. *Etym:* śárya- 'arrow' T-12339; śará- 'reed from which arrows are made' T-12324.

šektí

ša bháti kárik شای بھائی کاریک *Id.* To make an effigy of a man's head from the roots of reeds; نرسل سے سر بنا کر اُسے مردے کی یاد میں رکھنا اور ماتم کرنا. [These are made in case a man has died and his body needs to be buried before the funeral rites. The effigy is just the head, the rest is made of wood and is dressed like a man. Then the funeral ceremonies can take place without the body.]

ša bháti شای بھائی *N.* Bundle of reeds; نرسل کا گٹھا.

ša bō شای بون *N.* Arrowhead; تیر کا سرا. Whole: ša 'arrow'.

ša gón شای گون *N.* Arrow shaft. Whole: ša 'arrow'.

ša thóm شای تھوم *N.* Bow for shooting arrows; تیر کمان. *Syn:* thom; šij thóm. See also: ji thom.

šagáy شای گای *N.* Chain ornament worn by women on the waist; باریک قسم کی ایک زنجیر جو کیلاش عورتیں پہنتی ہیں. Variant: šagáđak (Birir); šaghári (Birir). *Etym:* śrñkhala- 'chain' T-12580.

šangui شاینگوی *N.* 1) The fodder remaining in the animal's stomach after it is killed; جانوروں کا فضلہ، گوبر. 2) Mixture of water and cow dung; گوبر اور پانی کا مرکب.

šāš شایش *N.* Fishhook; مچھلی پکڑنے کا کانٹا. Variant: šeš. From: Khovar.

šāw شایو See main entry: šaw.

šek شیک *N.* Kalasha Muslim; کیلاش مسلمان. [This refers to a Kalasha person who becomes Muslim. Technically, he is no longer Kalasha.] From: Arabic.

šek hik شیک هیک *V.* To become a Muslim, to convert to Islam; مسلمان ہونا. se šek thi áau. He became a Muslim.

šektí شیکتی *Adj.* Mild (not rich, of foods); ٹھنڈی. [Examples of mild foods (خوراک)]

šéļi

are tomatoes and oranges.] *Ant:* gárum;
zak. *From:* Khowar.

šéļi شیلی *Morph:* š-eļi. *See main entry:*
éļi.

šémi شیمی *Morph:* š-emi. *See main entry:*
émi.

šemík شیمیک *V.* To worry; پریشان ہونا.
parwá mo kari, tu parík bháas, mo
šemí. Don't worry, you will be able to go.
Don't worry!

— *N.* Worry, concern; غم. gham že
šemík móčuna pális. I began to worry
and be concerned (lit: I fell in among
worrysome thoughts). *Syn:* gam; parwá.
See also: bey-dawá; perišán. *Prdm:* Class
4 (nisík).

šen شین *N.* Bed; چارپائی. *Part:* ušís 'place
of head on a bed'; pragó 'place of feet on a
bed'; šen laǵóyak 'legs of a bed'; šen ta
'framing poles of a bed'; šen bón 'net or
hammock of bed'. *Etym:* šáyana- 'lying
down, bed' T-12323.

šen bón شین بون *N.* The web, net or
hammock of a bed; چارپائی بُنے کی رسی.
Whole: šen. *Morph:* šen bhon(ik).

šen kárik شین کاریک *V.* 1) To make a
bed; چارپائی بنانا. 2) To play cat's cradle;
دھاگے کا کھیل. *Gen:* labé 'game'.

šen laǵóyak شین لاڳوڻیاک *N.* The leg of a
bed; چارپائی کی ٹانگ. *Whole:* šen.

šen ta شین تا *N.* The pieces forming the
frame of a bed; چارپائی میں استعمال ہونے
والا لمبا ڈنڈا. *Whole:* šen.

šen tári شین تاری *N.* Big dipper
constellation; ستاروں کا ہجوم.

šényat شینیات *N.* Female goat (one to one
and a half years old); ایک سے ڈیڑھ سال
تک کی عمر کی بکری. *Dim:* šinyátyak;
Adult: pay 'female goat'; *Species:* pay
'goat'; *Male:* díwaša. *Variant:* šényak.

šer شیر *N.* Lion, tiger; شیر. o šer, o šer,
ek pašúk átas báti tay báyawta áši. O

šígaw

lion, O lion, for one bit of flour you ate
your brother (so he became small). [The
women beat on a frying-pan and sing these
words if an eclipse occurs.] *From:* Persian.

šer hik شیر هیک *V.* To make one's self
great; بہادر بننا.

šer šátik شیر شاٹیک *V.* To have an eclipse
of sun or moon; چاند گرہن یا سورج گرہن.
mastrúkuna šer šátí šiau. The moon is
having an eclipse. súriuna šer šátik. To
have an eclipse of the sun.

šew شیو *N.* Spear; نیزہ. *Mat'l:* kánda
'almond wood'. *Variant:* šel (Urtsun).
Etym: šilī- 'dart, arrow' T-12466.

šéhé شیہیہ *Morph:* š-éhé. *See main entry:*
éhé.

šía شیا *V.* Be (inanimate, hearsay past root
of šik 'to be'); ہو. rejišterí kárik ghóí
ḍakhánauna parómi e, ḍakhána band
šía-ḷa. When we went to the Post Office to
send a letter, it was closed. *See also:* šik.
Variant: šiha.

šiau šaḷáy شیاو شالای *Intj.* Let it be (don't
change it); رہنے دو. *Restrict:* This is a
formula for any verb expressing the
concept of 'Let some event occur'. The
present tense of the verb is used in each
case with the word šaḷáy remaining
constant. So for the concept 'Let them
sleep' one would say, ḍuḍin šaḷáy. *Syn:*
-óri.

šigán شیگان *N.* 1) Spirit being of Darasguru
village in Bumburet; شیگن نام کا فرشتہ.
[This spirit being is representative of
Mahandeo, though not as powerful. He has
an altar symbolized with two carved horse
heads.] *Gen:* baš žuáw 'spirit beings'.
2) Altar to the spirit being Shigan; شیگن
کی قربان گاہ. *Variant:* sidga.

šígaw شیاگو *N.* Sand; ریت. *Idiom:* šígaw pe
puš praw haw, parím. 'I will go when
the sand bears flowers (that is, never)'.

šik

Variant: šígur (Urtsun). *Etym: síkata-* ‘grain of sand, (usu. pl.) sand, gravel’ T-13386.

šígaḷa شىگالا *Adj.* Sandy; ریتلی. *may četr* saw šígaḷa. My field is very sandy-soiled. — *N.* The villages of Shigala in the Rumbur and Bumburet Valleys; وادی رمبور اور بمبوریت کے گاؤں.

šik شیک *V.* To be (of inanimate things); (کسی چیز کا) ہونا. *may košaní šiau.* I am happy (lit: my happiness is). *Anim: ásik* ‘to be (animate)’; *Past(hearsay): šiaḷa* ‘it was’; *Ppl: thi* ‘being’. *Variant: šir* (Urtsun (Tu)). *Etym: šētē* ‘lies down’ T-12605. *Prdm: Class 3 (ásik).*

Chart of šik verbal forms

Singular	Plural
šiau ‘it is’	šían ‘they are’
aš-ís ‘it was’	aš-íni ‘they were’

šikil شیکیل *N.* 1) Identity, honor; عزت. 2) Facial or bodily appearance; حیثیت. 3) Condition; حالت. *Syn: hal; sihák.* *From: Arabic.*

šilí شیلی *N.* A kind of grain like millet; ایک قسم کا باجرہ. *Panicum italicum (M).* šíli, áin, káras ámbak. šilí, millet, and káras are filling kinds of food. *juwári že šilí, istríža awél day létras šáṭan.* (As to) corn and šilí, the women first begin the harvest. [People used to grind this and make bread but seldom do so now. It is quite filling.] *Gen: phásil* ‘grain crop’. *Etym: *sītiya-* ‘ploughed’ T-13431.

šiliṭhíki شیلیٹھیکی *N.* Herbal seeds resembling caraway seeds; ایک قسم کا بیج. [This is eaten and is classified as very hot. Pregnant women may eat it to speed labor. It has pink flowers.]

šil hístik شیل ہیسٹیک *V.* To play a shot-put-like game; پتھر پھینکنے کا کھیل کھیلنا. *a šil hístim day.* I am throwing the šil

šišikú

stone. *Gen: ḷabé* ‘game’; *Syn: bat hístik.* *Etym: šilá-* ‘rock, crag’ T-12459.

šīlak شیلک *Adj.* Cool; ٹھنڈ. *tu súriḡhas thi andáy kía káris day?* šīlak awátay pári. What are you doing sitting so long in the sun here? Go to a cool place.

šīlék hik شیلک ہیک *V.* To become very cold; بہت سردی لگنا. *ábi púri rat angár ne thi, šīlék háwimi.* For the whole night there was no fire and we were very cold.

šinakát شیناکاٹ *N.* Identification card; شناختی کارڈ. *From: Persian.*

šīnger شینگیر *Adj.* Spiral horned, beautifully horned; پیچ دار سینگ. *tay bíra amišáas báti šīnger hin. tu šasé namuswáḷa moč. šabáš tay hátya.* Your male goats will always be spiral horned. You are a praiseworthy man. Good for you! *See also: šin.*

širá شیرا *N.* Broth from cooking rice with salt and clarified butter; شیرہ. [This is the mix of water and melted butter that results when cooking rice. They say this is good for a sick person.] *From: Persian.*

širík شیریک *N.* Enemy; دشمن. *širík tay ḡhuṅk pe haw, tay našél.* If an enemy meets you, he will kill you. *Syn: dušmán.*

širín شیرین *Adj.* 1) Sweet; میٹھا. 2) One’s own, blood-, real, full (of kinship relations); سگا. *ía may širín báya.* This is my blood-brother. *Syn: jhan. From: Persian.*

širín móa شیرین موا *KT.* Maternal uncle (blood-brother of one’s mother); سگا ماموں. *Syn: móa.*

šišá شیشا *N.* Glass; شیشہ. *From: Persian.*

šišikú شیشیکو *N.* Shishiku Valley; ضلع چترال کی ایک وادی. *Resident: šišakuánu* ‘resident of Shishiku’.

šišóyak

šišikuánu شیشیکوانو *N.* Resident of Shishiku Valley; شیشیکو کا باشندہ.

Variant: šišikuhŏi; šišikuhí.

šišóyak شیشویاک *Adj.* Beautiful, pretty; خوبصورت. *Syn:* nazúk; čust. *Etym:* *sušōbha- ‘splendid’ T-13534; šōšucat- ‘shining brightly’ T-12642, 14822. *Pl:* šišišóyak.

šišpě شیشپے *N.* Whistle; سیٹی.

šišpě kárik شیشپے کاریک *V.* 1) To whistle.; سیٹی مارنا. zhoši pe háwaw haw, šišpě káa. When Joshi comes, whistle! 2) To hiss (as a snake); پھنکارنا. *See also:* gok.

šit شیت *N.* Log stairway to house into which steps are cut; لکڑی کی سیڑھی. *Dim:* šidík. *Morph:* šid. *Etym:* *šrayanti- ‘ladder’ T-12687; *šrišta- ‘entered, resting on’ T-12707.

šidúik شیدوئیک *N.* The bottom of a log ladder; سیڑھی کا پیندا.

šit šís شیت شیش *N.* The top of a log ladder or stairway; سیڑھی کا سرا. šása súda šit šíša úšti áau. ála aléy učundá. That boy has climbed to the top of that ladder. Bring him down from there. *CPart:* šidúik.

šiwilá شیویلا *N.* Centipede; کنکھجورا. [Some say the centipede sting is painful. Others say it bites without pain like a leech.] *Gen:* góik phawátik ‘insect’. *Variant:* šibiłá. *Etym:* šipavitnuká- ‘a kind of worm’ T-12442; šatápad- ‘having a hundred feet’ T-12281.

šok شوک *N.* Mourning period because a person’s relative has died; ماتم، مرنے پر افسوس. tása jáas anášaw, tása šok šíau. His wife has died, he is in a period of mourning. [If a person’s spouse dies, he or she is called ášiša. In the house he or she must sit in the šun ‘corner’. During this time people must not touch them. This kind

šoksík

of death-defilement for a man must be purified by sacrificing a kid or lamb every day for seven days; each one is performed a bit higher in the village until the altar of Mahandeo is reached. Then two more sacrifices must be made. He and his male relatives will not shave and he is impure until the next festival. His hat is turned inside out. He is not permitted to urinate during the day for the first seven days. A woman has the purification rite of šiš aú performed for her seven or maybe nine times. A woman must take off the two pieces of her headdress and put them on a blanket.] *Loc:* šun ‘corner of a house’. *See also:* ášiša; puš múča dek ‘closing ceremony for šok’. *Etym:* šōka- ‘heat, pain, sorrow’ T-12619.

šok kárik شوک کاریک *V.* To observe a ritual of mourning or grieving for the death of a relative; ماتم کرنا، مرنے پر افسوس کرنا. *Syn:* hardipháti kárik.

šokhék شوکھیک *N.* Woven colorful band; کیلاش پٹی، نالا. istríža dušan̄ki gónduna kay šokhék sawzén. Women make bands on a forked stick. *Gen:* šumán ‘sash’; *Syn:* čitróyák; pátyak.

šoksék شوکسیک *V.* To spend, pass (time); گزارنا. wat pruš kái šoksémi. We spent our time well. *Syn:* terék; gezerék; parwazék; *Past(hearsay):* šoksála ‘he/she spent time’. *Prdm:* Causative I (sawzék).

šoksík شوکسیک *V.* 1) To be well-spent; گزر جانا. šēhēmí thi ásta, wat ne šóksiú. When things turn out like that the time is not well spent. 2) To die; وفات پانا. moč šoksí áau. A man died. *Syn:* nášik. *Prdm:* Class 4 (nisík).

šóksuna شوکسونا *Adj.* Spent, passed; گزرا ہوا.

šóndik

- *N.* The past, spent time. **aində číti**, **šóksuna prášmi**. Think about the future, forget the past.
- šóndik** شونڊيڪ *V.* To leak, drip; **ٽپڪنا**. **mísani uk šóndaw day**. Water is leaking from the water container. *Syn:* **zázik**; **čuruík**; **šiširík**; **učhúi dyek**. *Prdm:* Class 2 (**mátrik**).
- šondrák** شونڊراڪ *N.* 1) Eye matter, earwax; **چمپير**. 2) Resin or sap of pine; **درختون کی گوند**. *Syn:* **non**.
- šónja** شونجا *Morph:* **š-onja**. See main entry: **ónja**.
- šonjaró** شونجارو *Adv.* Just now; **آبھی آبی**. **šonjaró-o ek thuk isprápuna pái áau**. Just now he fell asleep quickly. *Syn:* **thésu**; **dič**; **kay dič**; **ónja**; **zot**, **zotr**. *Morph:* **š-onja-ro**.
- šonj** شونگ *N.* Branch of a tree (uncut); **شاخ**. **čŭani šonj**. The branches of a main trunk of a tree. *Dim:* **šongélik**; *Syn:* **bázun**; *Whole:* **muť** ‘plant, tree’. *Variant:* **šan** (Urtsun). *Etym:* **šańkú-** ‘peg, spike’ T-12260.
- šophík** شوپھيڪ *V.* 1) To swallow; **نگلنا**. **gok mayná šophíu day**. The snake is swallowing the myna bird. *Syn:* **haráik**. 2) To smoke; **پینا**. *Syn:* **zıngáik**; **píik**. *Prdm:* Class 4 (**nisík**).
- šor** شور *Num.* One hundred; **سو**. *Syn:* **ponj bíši**.
- šoťháyak** شوٽھایاک *N.* Pimple; **مُباسا، کیل**. *Syn:* **ustúr**. See also: **pahárik**; **tažyán**.
- šõa** شواں *N.* Dog; **کٽا**. **tása šõas kía isáp thi šíau**. He is about like his dog (doesn’t listen and fights a lot). *Gen:* **haywán** ‘domesticated animals’; *Female:* **istrišúni** ‘bitch, dog’; *Child:* **šõáyak** ‘puppy’; **krukŭyak** ‘puppy’; *Sound:* **ráik** ‘bark’; **šan kárik** ‘bark’; *Imp:* **tyádye** ‘Get out of there’; **do** ‘Come here’. *Variant:* **šẽ**

šúak

- (Urtsun (Tu)). *Etym:* **šuna-** ‘dog’ T-12528.
- šõa kõ** شواں کون *N.* Species of inedible mushroom that looks like dog’s ear; **ایک قسم کی کھمبی**. See also: **kaměyu**; **bhut kaměyu**; **brangálu**; **kutsí**.
- šõa tári** شواں تاري *N.* Star or planet giving a red light; **ایک ستارہ جس کی روشنی بہت سُرخ ہوتی ہے**. *Lit:* ‘dog star’. [The Kalasha believe that the dogs go to sleep and that thieves come when this star appears. This may be Mars.]
- šõáyak** شوايتاک *N.* Puppy; **کٽے کا بچہ**. *Species:* **šõa** ‘dog’; *Syn:* **krukŭyak**.
- šrúki** شروکی *Adj.* Naked; **ننگا**. *Syn:* **čan**; **bey-pardá**; **phlis**. *Variant:* **šurúki**; **šúkri**. *Etym:* **šukrá-** ‘bright’ T-12506.1.
- šrukiék** شروکيڪ *V.* To make bare, to skin, to make naked; **چھلکا اُتارنا**. **phrisbi may ąngu šrukiél**. The frisbee takes the skin off my finger.
- šu₁** شو *N.* Woollen cloth for making a hat or coat; **اُونی کپڑا**. **šu gri koť sawzén**. They take wool cloth and make a coat. See also: **šukhá**.
- šu₂** شو *N.* Porcupine; **سپہ یا خارپشت**. *Gen:* **bherožandár** ‘wild animal’. *Etym:* **švāvídih-** ‘porcupine’ T-12766.2.
- šu₃** شو *N.* Fear, anxiety; **خوف**. **šõa páši bihí tása šu niháw**. When he saw the dog, he was terrified. **ey khodáy hóma hátya sáraŋ ha. aphát bhalá déša kári. šu že trip phúši patiáli hísti**. O God, protect us. Send evil spirits far away. Blow away fear and suffering and send them away.
- šu₄** شو See main entry: **šaw**.
- šúak₁** شواک *N.* 1) Stinger of an insect; **ڏنڪ**. *Syn:* **kyu**. 2) Stem of any fruit; **پھل کو شاخ**. *Syn:* **kěěš**. 3) Stone or jewel on a ring; **انگوٺی کا نگ**.

šualák

šualák شوالاك *N.* Traditional woolen pants worn by goatherds; كپلاش مردانه اونی. *Etym:* syūtá- ‘sewn’ T-13876.

šubnašúpi شوبناشوپي *Adv.* A time that is neither night nor dawn; صبح سویرے کا وقت.

šukhá شوكھا *N.* Long warm woolen coat; اونی. *moč tatsirini pe haw, pondí ne grín. hułúk pe áraw haw, šukhá ne grín.* If men are full, they will not take trail food. If men are warm, they will not take a coat. *See also:* šu₁. *From:* Turkish.

šúkur kárik شوكور كاريك *V.* To thank God; شكر ادا كرنا. *Variant:* šúkhur kárik. *From:* Arabic.

šukuriá kárik شوكوريا كاريك *V.* To give thanks; شكرية ادا كرنا. *may putr abdúl khalék, a bo šukriá áris, may nawáw ubujúna.* My son, Abdul Khaleq, I gave many thanks that my granddaughter was born.

šukuriá شوكوريا *N.* Thanks; شكرية. *Variant:* šakuriá.

šulá شولا *N.* Wood, firewood; لکڑی، جلانے. *Degrad:* this ‘rotten’; *Use:* badzék ‘to stack for fire’. *Etym:* šalākā- ‘any small stake or stick’ T-12349.

šulá góik شولا گوئک *N.* Termite; ديمک. *Syn:* thus góik.

šulá kárik شولا كاريك *V.* To gather wood; لکڑیاں چننا. *te šulá kái, bazárana háí, may hatya aú ónin day.* They gather wood and take it to the market and bring me food.

šum شوم *Adj.* 1) Bad, unfortunate; خراب. *Syn:* namáiš; *Ant:* prušt; *Max:* bekhí; *sak.* 2) Weak. *Ant:* pin. *Variant:* šūm (Urtsun (M)). *From:* Arabic šūm ‘unlucky’.

šum halát شوم حالات *N.* Hard times; بُرا وقت، مشکل حالات. *héman garíbas thára*

šurék

šum halát. Winter means hard times for the poor.

šumí شومی *N.* Evil, bad behavior; بُرائی. *Syn:* aphát; bhalá; čhánggar.

šumál شومال *N.* North; شمال. *CPart:* ĵunúp ‘south’. *See also:* magríp; mašrík. *From:* Arabic.

šumán شومان *N.* Decorative woven band or sash, cloth belt; کپلاش پٹی، نالا. *[These are given for honor during festivals with the words, “You have become my brother/sister.” They can be plain or with color designs. They are made by hand with the strands anchored over the shoulder and around the knee.] Restrict:* These are typically made by women. *Spec:* čitróyak ‘decorative band’; šokhék ‘woven colorful band’; pátyak ‘sash, garland’. *Etym:* syūman- ‘band, thong, bridle’ T-13878.

šumán kárik شومان كاريك *V.* To weave a decorative sash; نالا بننا.

šumpónggi شومپونگی *Adj.* Unlucky; منحوس. *Ant:* pilinpónggi. *Morph:* šum-pónggi. *From:* Khovar.

šun, šunĵ شون، شونج *N.* 1) Syringe, hypodermic needle; ٹيڪ. *may pay kũ thi áau. ása šún šaṭaéli.* My goat is weak and sickly. We must get him injected. *Use:* šaṭék ‘to inject’; *Use:* dyek ‘to inject’. 2) The hands of a watch; گھڑی کی سویاں. *Whole:* galí ‘watch or clock’. *From:* English.

šunúku شونوڪو *N.* Sand-fly; ايڪ قسم کا مچھر. *Gen:* góik phawátik ‘insect’.

šúra moč شورا موچ *N.* Hero, man killer, leopard killer; جنگجو، پهلوان. *See also:* šurék. *Etym:* šúra- ‘strong, valiant’ T-12569.

šurék شوریک *V.* To turn someone against someone; آكسانا، فريب دينا. *ása ála tása hátya šuráaw.* This man turned that man against him. *Syn:* išlagék; phirék;

šuršúr kárik

- ušuphé. See also: šúra moč. Prdm: Causative I (sawzék).
- šuršúr kárik شورشور کاريک *V.* To fill something to the brim; لبالب بهرنا. Syn: púri kárik.
- šuruék شوروپک *V.* To cause someone to fall or stumble; گرانا. Syn: hiú kárik. Prdm: Causative I (sawzék).
- šurúik شوروپک *V.* To fall (of animate beings); گرنا. a tham dyái, šurúis. I tripped and fell. Past(hearsay): šurúna 'he/she fell'. Variant: đurúik (Birir). Prdm: Class 3 (ásik).
- šurúk شوروك *N.* Beginning; شروع. Morph: šurúg. From: Arabic.
- šurúk hik شوروك هيك *V.* To begin; شروع. bakío, žóši daš že dúa taríkan šurúk híu day. Let's see...Joshi will begin on the 12th.
- šurúk kárik شوروك کاريک *V.* To begin to do something; شروع کرنا. šatará pái kóčik šurúk káda. He went there and began to dig. Syn: -as dek.
- šurugék شوروگیک *V.* To begin to do something; شروع کرنا. ghō dyek šurugái. Begin the singing!
- šurukrukúhiák شوروكروكوھياك *N.* Bird of the high mountain pastures; ایک قسم کا پرندہ. Gen: pačhíyak 'bird'.
- šurukuťulak شوروكوتولاك *N.* Round bread stuffed with crushed walnuts with scalloped edge; ایک نقش نگار والی روٹی.

šábaš

- [It is made by a new bride when she returns to her parental home for the first time after marriage. She gives big ones to best friends and small ones to children.] Gen: aú 'bread'. Variant: šurubuťulak.
- šurúp شوروپ *N.* Sip; گھونٹ. ek šurúp čay píim. I will drink a sip of tea. See also: dána; káwa₁; kham₂; phalík; gļak; čáni.
- šurúp kárik شوروپ کاريک *V.* To sip; گھونٹ بهرنا. šurúp kái pi. Sip it!
- šuruštyú kárik شوروشتيو کاريک *V.* To praise God (especially during Chawmos); خدا کی تعریف کرنا. Syn: ištikhék.
- šuthúk شوتھوک *V.* To be in heat (of dogs, cats and the like); جوش جوشنا. Syn: arúzik; šungú khójik.
- šuthúk parík شوتھوک پاريک *V.* To mate with (of dogs); کتوں کا مستی میں ملاپ. istrišúni šša šuthúk khójiu. biré ššo tása šuthúk paríu. The female dog is in heat. The male will mate with her. Syn: gerék; šungú parík. See also: žawik.
- šuthúr شوتھور *N.* Umbrella; چھتری.
- šutúťur شوتوتور *N.* Thing; چیز. Syn: kibáw; Riddle: šutúťur phar ásta gri, nanğórana hátya paríu: 'a thing which takes a load and goes into the palace'. Answer = kipínyak 'a spoon'. Variant: šutúťuri.

Ş

şa شا *N.* 1) King; بادشاہ. Syn: bačá; CPart: khonzá 'queen'. 2) Queen bee; شہد کی مکھیوں کی ملکہ. mačhérian şa. The bees' queen. Gen: uluárum 'flying things'. From: Persian.

şa ghú شا گھو *N.* Crown; تاج. Morph: şa khu. See also: khu; kaşón; kupás; katohóiki.

şábaş شاباش *Intj.* Congratulations!, Well done!, Bravo!; شاباش. omínbay, tay

ṣač

- ṣábaṣ. Your congratulations are true! *Syn:* míčo. *From:* Persian.
- ṣač شاج *N.* Temporary shelter made in the wilds; عارضی پناہ گاہ. *zar* éo. ek ṣač sawzék. *zar* móčaw. Come quickly! Let's make a shelter. It is about to rain.
- ṣakák شاکاک *Adv.* Suddenly, quickly; ایک دم. *se ṣakák tyái may ĵapaĵa áraw.* He suddenly hit me and I was unable to get up. *Restrict:* This is typically associated with the verb *tyek* 'hit'. *Syn:* pat.
- ṣalá شالا *Adj.* Roofless; بغیر چھت. *ṣalá sanhéš.* Livestock enclosure without a roof. *ṣalá istéaw.* Livestock enclosure without a roofed-in portion. *Syn:* ukéli.
- ṣálaṣ شالاش *N.* Outer covering of a walnut; چھلکا. *Whole:* bribó 'walnut'; *Syn:* waṭák. *See also:* kálaṣ.
- ṣanjúik شانجوپیک *V.* 1) To wrinkle, shrivel; مرجھانا. *Syn:* ačúik; šupúkik. 2) To sleep; سو جانا. *Syn:* ačúik; đúđik; prasúik.
- ṣaṅk شانک *Adv.* Suddenly; ایک دم. *may páši bihí ľawákas ṣaṅk rič dražnaw.* Seeing me the fox was frightened and defecated suddenly. *Restrict:* This is typically associated with the verb *drašník* 'emerge'. *Syn:* pat.
- ṣaṅki شانکی *Adj.* Having tines or prongs; شاخ دار. *du-ṣaṅki.* Two pronged. *tre-haṅki.* A three-pronged (hay-fork). *ponĵ ṣaṅki žuk.* To be hit (lit: to eat a five-pronged thing). *See also:* duṣaṅki; trehaṅki. *Variant:* -haṅki. *Etym:* šaṅkú- 'peg, spike' T-12260.
- ṣaṣakhé شاشاکھے *N.* The Shashakhe clan of Rumbur; وادی رمبور کا ایک قبیلہ. *Gen:* kam₁ 'clan'.
- ṣaškúni شاشکونی *N.* Broom; جھاڑو. *RootVb:* šóškik 'to sweep'. *Variant:* sumwáni (Urtsun).
- ṣat šón شات شونگ *N.* Branch of juniper or oak used in a sacrifice; صنوبر یا شاہ بلوط

ṣatik

- کی شاخ جو کہ قربانی کے دوران کسی جگہ یا چیز کو پاک کرنے کے لیے جلائی جاتی ہے. *ṣat šón ĉháĉi, batyák amáraw.* He poked the juniper branch into the wall and sacrificed the kid. [This branch is stuck into the wall and blood is splashed on it during the sacrifice. Juniper is the best choice for this.]
- ṣatawáik شاتاواپیک *V.* To cause to join together, engage someone to do something; لگوانا. *tása ṣatawái phar bihirawáis.* I engaged him to carry the load. *Restrict:* The person engaged must be in the dative case. *RootVb:* ṣatek. *Prdm:* Class 2 (mátrik).
- ṣatawái شاتاوا *Rel.* By, by means of, by agency of; کی مدد سے، کے ذریعے. *Lit:* 'attaching, engaging'. *a ísa ṣatawái, gonđík čhinawáis.* I had him break the stick. *šaythán tay ṣatawái karawaw day.* Satan is causing you to do it. *Restrict:* ṣatawái is the present participle of ṣatawáik 'to cause to attach or join together'.
- ṣatek شاتیک *V.* 1) To join together, attach, turn on; لگانا. *bútuna ṣateġ ghóġ, šumán kái áau.* She made a band for putting in the pants. *ispášúras ĵamólas páysa ṣataaw čhúlas báti.* The father-in-law added a request for money to the bridegroom for his daughter. 2) To plant, cause to take root; بونا. *se bo šišóyak bronz ṣataí ásau.* She has planted a very beautiful lawn. 3) To start, to kindle a fire, to set a fire; لگانا. *hěru góštuna aṅgár ṣataí áau.* The thief has started a fire in the barn. 4) To cause to fight; لڑانا. *a šōa ṣataí áam.* I made the dogs fight. *Past(hearsay):* ṣatála 'he/she attached'. *Prdm:* Causative I (sawzék).
- ṣatik شاتیک *V.* 1) To adhere to, take hold; لگنا. *tay oš ṣatí šiau e?* Do you have a

şaw

cold? *tása warkathaí aşátaŵ*. He became very worried. *Syn: khúik; Max: čap*. 2) To catch hold, to start, take root, begin; اگنا. *paław muţ báí áam. şáti şíau*. I have planted an apple tree. It has taken root. *aŋgár şáti şíau*. The fire has caught hold and is burning now. 3) To fight; لڑنا. *doş ábi aşáţimi. ónĵa ghéri pruşţ háwimi*. Yesterday we fought. Today again we are friends. 4) To begin something; (کام پر) لگنا، شروع کرنا. *puruş kuşúruk háí, hísti, létras şátaŵ*. A man takes the small bread, throws it into the field and begins the harvest. *Past(hearsay): şátiĵa* ‘they fought’. *Etym: sájati* ‘attached to, clinging to’ T-13085.5. *Prdm: Class 2 (mátrik)*.

şataki شاتاکى *Adj.* Fight-causing, aggressive; لڑا کا. *kháča şataki şŏa*. A dangerous attacking dog.

şaw شاو *See main entry: aw*.

şaydár شایدار *Intj.* Congratulations on your daughter’s birth! بیٹی کی پیدائش پر مبارک باد. *şaydár la báya. omín tay şábaş*. Congratulations, brother! Your congratulations are true! [This is said to someone on the birth of a daughter or niece.] *Syn: bumbarák*.

şéa شیا *Adj.* Blind; آندھا. *Syn: thókeča*. *See also: eč* ‘eye’.

— *N.* Blind man. *Variant: şéa*. *Etym: *śrēda-* ‘slanting, squinting’ T-12717.

şéa mastrúk ماسترؤک *N.* Month between winter and spring; مارچ کا مہینہ. [This month is characterized by rainy weather, leaky roofs, and difficult times for men and goats.] *Whole: héman* ‘winter’.

şial شیاہل *N.* Coyote, jackal; گیدڑ. *Gen: gadhyák* ‘predator’; *bherožandár* ‘wild animal’; *Sound: húi dyek* ‘to howl’. *Variant: şihál; şihál* (Urtsun).

şinbaháy

şilés شیلش *N.* Glue; گوند. *Variant: širiš*. *Etym: slēsmán-* ‘mucus, phlegm’ T-12744.

şinjik شینجیک *V.* To win someone back, to win over; راضی کرنا. *may ĵa may pi pe akrúčaw haw, a to şinĵim*. If my wife is peeved with me, I win her back. [This is done by apologizing and promising not to do this again and generally persuading the offended party to change their mind.]

şinĵ شینگ *N.* 1) Horn; سینگ. 2) Arrow; تیر. *Syn: şa*. *See also: šinger*. *Etym: šŋga-* ‘horn’ T-12583.

şin şatek شینگ شاتیک *V.* To apply a horn suction to a place to draw off the poison; سینگ کی مدد سے زہر نکالنا. *tása gok čúndi áis e, ponĵ awáta şin şataán*. When the snake bit her, they put the healing horn on in five places. *Syn: khet thek; takór dyek; lúian dyek; gon dyek*.

şin súri شینگ سوری *N.* The sunrise, daybreak; نکلتا ہوا سورج. *bihótas e, may kía zíaño. şin súiras som ghéri učhundís*. If you go over the mountain, I don’t care. With the first light of day you will come down again.

şin thóm شینگ تھوم *N.* Bow for shooting arrows; کمان. *Syn: şa thóm; thom*. *See also: ĵi thom*.

şingóyak شینگویاک *N.* 1) Small horn; چھوٹا سینگ. 2) Horn-like nubs on front of woman’s headdress; کیلاش عورت کی ٹوپی پر آگے کی طرف سینگ جیسے ابھار. [These can be feathers or small pompoms and are usually attached in pairs.]

şinbaháy شینگباہای *N.* 1) The mountain to which the sun reaches to show the start of Joshi; پہاڑ کی چوٹی. *Variant: şinbaháy čonĵk*. 2) Mountain pasture belonging to

šingák čot

Anish; آنیش گاؤں کے لوگوں کی ایک چراگاہ۔

Gen: son 'summer pasture'.

šingák čot شینگاک جوت N. V-shaped design; ایک قسم کی نقش و نگاری۔ Gen: čot 'design'.

šingáuk šak شینگاکوک شاک N. Green beans; لوبیہ کی پھلیاں، پھلیوں کا سالن۔ Gen: šak 'vegetable'.

šingíš šingíš N. Spinach-like vegetable which grows wild; پیاز سیڑی۔ Gen: šak₁ 'vegetable'.

šingmō šingmō N. Sacred place in Rumbur; رمبور میں ایک متبرک جگہ۔ [This is in the form of a causeway bordered by two rows of branch-fences, and is located in front of the altar to Mahandeo above the village of Grom in Rumbur. It is especially used in the celebration of žóši 'the spring festival'.] Etym: *šr̥ngamāta- 'made of horns' T-12586; *šr̥ngamāla- 'garland of horns' < mālā- 'garland' T-10092.

šiš šiš N. 1) Head; سر۔ Whole: jhan, jhand 'body'. 2) Top; سر، چوٹی۔ dur šiš. The top of the door. dénta šiš. The top of the mountain. Syn: duk; mun; biw₁; bro; čúik; phur. Etym: šíršá- 'head, skull' T-12497.

šiša šiša N. The bank of a water channel; کنارہ۔ Syn: tek.

šišay tyíta شیشایہ تیپتا Adj. Forgetful; بھلکڑ۔ Lit: 'struck in the head'.

šiš aú sučék شیش آو سوچیک V. To ritually purify women with sacred bread and juniper; روٹی بنا کر عورتوں کو پاک کرنا۔ [Women are purified by waving burning juniper over their heads while they hold five šiš aú 'loaves of head-bread' between their hands. These are considered ónješta 'holy'. After this, the young man who is doing this throws the juniper branch towards the setting sun, and puts more juniper on the fire. Then he breaks

šiš

four pieces of bread from the sučawénik aú 'loaf used in purification', and puts them on the fire. He then gives the rest of the bread to the woman being purified who then eats some bread and goes home. This is performed in connection with all three festivals (winter, spring and fall) about a month after a wedding, and sometimes in connection with sickness.] Instr: šiš aú 'purifying bread'; sučawénik aú 'purifying bread'; sáras 'juniper'. See also: istóngas kárik.

šiš aú شیش آو N. Special kind of bread used in the purification of women; خاص قسم کی روٹی جو عورتوں کو پاک کرنے کے لیے بنائی جاتی ہے۔ Lit: 'head-bread'. Syn: sučawénik aú.

šiš badék شیش بادیک V. To cut someone's hair; سر منڈھنا۔ Actor: šiš badawáw 'barber'; Syn: budí kárik; budían tyek.

šiš čuék شیش چوئیک V. To nod one's head in approval; اقرار سے سر ہلانا۔

šiš dahangék شیش ڈاھانگیک V. To shake head from side to side to disagree; انکار سے سر ہلانا۔

šiš gaḥāba شیش گاہاٹبا N. Skull; کھوپڑی۔ Variant: šiš khamál.

šiš istóngas شیش ایستونگاس N. Sacrifice made for the wedding ceremony; شادی شدہ جوڑے کے لیے قربانی۔ [If this is not done, the marriage is not considered valid and the children would be considered illegitimate. A goat or sheep is sacrificed.]

šiš jáč شیش جاچ N. Head hair; سر کے بال۔ Syn: čáwar; Gen: jač₁ 'hair'.

šiš khúr شیش کھور N. Body parts, head, hands, and feet; سر پاؤں۔ Whole: jhan, jhand 'body'.

šiš kučék شیش کوزچیک V. To scratch one's head; سر کھجانا۔

şış khará

— *V.* To be perplexed; حیران ہونا. *pháto a ásta şış kučháiman, may ek malgíri ásta gri kraká hátya pará.* Then, being perplexed, I got my friend and went to Krakal.

şış žuk شیش ژوک *Id.* To bore someone with useless talk; سر کھانا. *Lit:* ‘to eat head’. *şış mo žu.* Don’t bore me. *Syn:* *ganđaw kárik.*

şış khará شیش کھارا *Adj.* Crazy, foolish; سر بیہرا، پاگل، بے وقوف

şışani góyrak شیشانی گویراک *Adj.* Having a white spot on the head (of sheep or goats); سر پر سفید نشان والا. *Gen:* *čoť* ‘design’.

şışárik شیشاریک *V.* To sprinkle, to shake loose; برسانا، گرانا. *řakták phálak şışáriu day.* The clapper is shaking loose the grain (into the millstone). *a mrač řukái şışárim day.* I am shaking loose the mulberries by kicking the tree. *Restrict:* This word represents a less common pattern of moving from non-cause to cause, *şışárik* ‘spill’ becomes *şışárik* ‘cause to spill’. *Prdm:* Class 1 (*kárik*).

şışárik شیشاریک *V.* 1) To fall or drop (as fruit, leaves, snow or rain); برسنا، گرنا. *Syn:* *pálik*; *Caus:* *şışárik*. 2) To leak out of a hole (of dry material); گرنا. *gúum batiósani şışáriu day.* Wheat is leaking from the skin bag. *Syn:* *šóndik*; *čurúik*; *učhúí dyek*; *zázik*. 3) To die; مرنا. *ábi bánda ásik e, ónřa ubuřik, čópa şışárik.* When we are only humans, now we are born, tomorrow we die. *Syn:* *nášik.* *Prdm:* Class 4 (*nisík*).

şışkút dyek شیشکوت دییک *V.* To bow the head; سر جھکانا. *se dádas som řanjál káio krúči şışkút dyái áau.* Having argued with his father, he became peeved and (is sitting with) bowed head. *Syn:* *řun dyek.*

řoráb čay

řit řیت *Adj.* Tight-fitting, well-engineered, closed; مضبوط جوڑ، مضبوط بند. *Syn:* *ban*; *Ant:* *bítsa*; *řeň.*

řit kárik řیت کاریک *V.* To shut tightly, join tightly; مضبوطی سے جوڑنا یا بند کرنا. *may pastí bo řit ášís. onřo adhéř bítsa ři řáu. a ála tánci řit kárim.* My storehouse used to be nice and tight, now it has become all loose. I will chip it and make it tight again. *darwazá řit kái amčháí.* Repair the door so it will fit correctly.

řo شو *Num.* Six; چھ. *Etym:* *řaş-* ‘six’ T-12803.

řói روی *Adv.* Near; نزدیک. *řói mo pári.* Don’t go near (it)! *Syn:* *táda.* *Variant:* *ařánda* (Urtsun).

řom hik řوم هیک *V.* To appear to someone (of something evil); پری نظر آنا، بدروح کا اثر ہونا. *bhalá řása móčas řom ři áau.* (He will get sick because) an evil spirit appeared to him. *řitayón řom ři áau.* (You will get sick because) a řitayón bird appeared to you. [The kind of things that can do this are evil spirits or a bird called řitayón ‘oriole-like bird’.] *Actor:* řitayón ‘oriole’; *arwá* ‘spirit’; *bhalá* ‘evil spirit’; *bhut* ‘ghost’.

řóndik řونڈیک *V.* To be brave or courageous; جرات کرنا. *se áu řuk ne ařóndaw.* He was afraid to eat (because it was inappropriate). *ía bo bihanyók. kawalířak ři párik ne řóndiu.* He’s very much afraid. He lacks the courage to go alone. *Restrict:* This verb is only used with a negative particle. *Ant:* *bihík.* See also: *bagdér*; *purdíl.* *Prdm:* Class 1 (*kárik*).

řoráb čay řوراب چای *N.* Walnut tea; اخروٹ کی گریوں سے بنی چائے. *řā říři čáyuna hířin. tása řoráb čay řhóan.* They grind walnut meats and put them in

şorbá

tea. They call it "shorab tea." *Gen: čay* 'tea'.

şorbá شوربا *N. Soup; From: Persian.*

şoş شوش *N. Mixture of wheat and millet flour and dried wheat sprouts with raw sugar, walnuts and clarified butter; ایک قسم کا حلوه جو اخروٹ، گندم کے آٹے، باجرے کے آٹے، گھی اور گڑ سے بنایا جاتا ہے. [This is thought to be mayák₂ 'very filling'.]*

şoş شوا *N. Plug, stuffing; ڈاٹ. Use: dyek* 'to place'.

şoş dyek شوا دیک *V. To plug; ڈاٹ لگانا. tu kagás gáguna şoş pra e? Did you plug the hole in the paper?*

şoş hik شوا حیک *V. To get plugged; ڈاٹ پھنسنا. gaŋ şoş háwan. The holes became plugged.*

şoş kárik شوا کاریک *V. To plug, stuff; ڈاٹ لگانا. tu kagás gáguna şoş ári e? Did you stuff paper in the hole?*

şoşék شوشیک *V. To plug a hole; پھنسانا. bat pe şoşemi haw, band híu. ne báta paríu uk. If we plug the hole with a rock, the leak will stop. The water won't flow any more. Prdm: Causative I (sawzék).*

şoşkik شوشکیک *V. Sweep; جھاڑو دینا. Instr: şaşkúni 'broom'. Prdm: Class 1 (kárik).*

şu kárik شو کاریک *V. To snort (as a bull); بیل کا حملہ کرنے کے لیے آواز نکالنا. See also: don, dond 'bull'.*

şumbér شومبیر *Adv. Before, previous, prior; پہلے. túo şumbér pári. ábio píştawo ik. You go before us! We'll come later. Syn: kay zot. Variant: şombér.*

şumbér jıyık شومبیر جویاک *N. Firstborn daughter; پہلوٹھا. şumbér jıyık čhu. The firstborn daughter. Syn: gađára. See also: píştaw jıyık.*

şuní شونی *N. Mixture of broken bread and milk; روٹی اور شوربے کا آمیزہ. şuní pruşt*

şupúkik

tarú káio žu. Mix the bread and milk well, then eat it.

şuní kárik شونی کاریک *V. To crumble bread and put into milk, buttermilk, or curry; روٹی کو کسی مائع میں ڈبو کر کھانا. Syn: tsípik.*

şuŋ شونگ *N. Corner of a room; کونا.*

şuŋ gríik شونگ گرییک *V. To go to sleep (of limbs); سُن ہو جانا. may khur şuŋ agríaw. My foot has gone to sleep.*

şuŋghás hik شونگھاش حیک *V. To become dirty-faced; گندہ ہونا. tu ne nígi, kía şuŋghás thi áas. You haven't washed your face; how dirty you have become.*

şuŋgú

şuŋgú khójik شونگو کھوجیک *V. To be in heat (cows); گائے کا جوش چڑھنا. may gak şuŋgú khójiu day. My cow is in heat. Syn: arúzík; šuthúk khójik; CPart: şuŋgú parík.*

şuŋgú parík شونگو پاریک *V. To mate with, impregnate a cow (of bulls); گائے بیل گاکاس şuŋgú parín day. The bulls are trying to mate with the cow. Syn: šuthúk parík; gerék; CPart: şuŋgú khójik. See also: žáwik.*

şúnkik شونکیک *V. 1) To smell something; سونگھنا. ábi doş gonđ şúnki ajhónimi ki átra angár şáti šíała. Yesterday when we smelled a bad smell we knew that a fire must have started. 2) To sniff something addictive like tobacco; (نشہ آور چیز) سونگھنا. Etym: *şrñkhati 'smells' T-12579.*

şúpik شوپیک *V. To attack, to frighten away; ڈرانے کے لیے حملہ کرنا. to gok şúpi áau. It threatened the snake. Variant: şípik.*

şupúkik شوپوکیک *V. To shrink, to become shriveled or wrinkled; مرجھانا. may kaşoŋ bo mónđila him, şupúki gála. I must have washed my hat too much, it has shrunken. Syn: ačúík; şanjúík.*

ṣuṣék

ṣuṣék شُوشِيك *V.* To cause to dry in sun and air or smoke; سُوْكُهَنَا. [Typical things that are dried are fruit and wood.] *Prdm:* Causative I (sawzék).

ṣuṣik شُوشِيك *V.* To dry in sun and air or smoke; خشك هونا، سُوْكُهَنَا. *Syn:* wilík. *Etym:* ṣúṣyati 'becomes dry' T-12559.

ṣuṣṣa شُوشَا *Adj.* Dry, dried; سُوكْهَا. *émi sak pruşṣa ṣuṣṣa ṣuṣṣa ṣuṣṣa ṣuṣṣa.* These pieces of wood are extremely well seasoned. *Syn:* čuṣṣu. *See also:* ṣuṣu hik. *Etym:* *ṣuṣṣa- 'dried' T-12555.

ṣuṣu hik شُوشُو حِيك *V.* To become dry; سُوْكُهَنَا. *muṥhík ṣuṣu thi aśis.* The sapling has dried up. *See also:* čuṣṣu. *Variant:* ṣuṣi hik.

ṣuṣuāk شُوشُوَاك *Adj.* Empty, hollow, dried up; خالی، کھوکھلا جس میں سوراخ ہوا ہو. *kháli ṣuṣuāk bribó, gonaṭák albát áśaw.* This is only an empty walnut shell, maybe a woodpecker has eaten it. *Syn:* preṣpháŋk; phínki.

ṣuṣút, ṣuṣútr شُوشُوت، شُوشُوتَر *N.* Women's ornately decorated headband with tail; کیلاش عورتوں کے سر کا پہناوا. [This is a band worn under the kupás 'headdress', decorated with cowrie shells, chains and red and white beads. Attached to it is a beaded strip which runs down the back to about the waist. Women take síčín non 'jujube resin', process it with water and

-ta

rub it on their hair to make it sticky enough to keep the headband from slipping off.] *CPart:* kupás 'women's headdress'; *Part:* tagálak 'decorative section'. *Etym:* *suṣūtra- 'having fine thread' T-13536.

ṣuṭík شُوتِيك *N.* Ashes; راکھ. *dúra ita, ṣuṭík sendák thi áas.* You come into the house and just sit near the fireplace. [Juniper ash is used for naswár 'tobacco'. Ashes are also used as a baby powder to help prevent urine burn.] *Variant:* šuṭík (Urtsun). *Etym:* *kṣuttikā- 'powder' T-3709.2.

ṣuṭík aŋgúyak hik شُوتِيك اَنگوِيَاك حِيك *Id.* To disappear; غائب ہونا. *se kawáy ṣuṭík aŋgúyak háwaw haw?* Where in the world did he disappear to? *Syn:* tapačúk hik; gayp hik; butwáš hik.

ṣuṭík sawéw شُوتِيك ساوِيو *N.* Basket for holding ashes; راکھ کا ٹوکرا. *Gen:* sawéw 'flat basket'.

ṣuṭík sendák شُوتِيك سِينْدَاك *Id.* Lazy person; سست آدمی. *bo krom pe ne áraw haw, moč ingrók sénday pe apáw praw haw, táa kay ṣuṭík sendák ghóan.* If a man doesn't do much work and sits around the fire, they call him ṣuṭík sendák. *Variant:* ṣuṭík sandák.

t

t- Pfx. Remote and absent from speaker.

Examples

ála 'there' > t-ála 'there, absent'
aléy 'from there' > t-aléy 'from there, absent'
aléla 'over there' > t-aléla 'over there, absent'
átra 'there' > t-ará 'there, absent'
ása 'his' > t-ása 'his, absent'

ási 'their' > t-ási 'their, absent'

-ta, تا Sfx. 1) Contrastive, on the one hand. *á-ta móa wal móč. mó-o warégin wal móč.* I, on one hand, am my uncle's goatherd. My uncle, on the other, is someone else's goatherd. *madrák-ta aláy nihí gála. hupałá-o uk háda.* The frog

tába kárik

on the one hand went away. On the other hand, the water took the scorpion away. *CPart*: -o 'on the other hand'. 2) Contrary to expectation, problem. **phúšak-ta paráw, mizókas hátya déša dunihá.** The cat (contrary to expectation) went. The whole world belongs to the mice. **tróiu-ta ne day.** She's not crying (contrary to expectation). **adhek ałélaw pay, húpała-ta madrákas čúnđiła.** Going out a little into the water, the scorpion (contrary to expectation) stung the frog. *Ety*m: tát 'thus' T-5753.

tába kárik تابا کاریک *V.* To destroy; تباہ کرنا. *Syn*: nabút kárik; noksán kárik. *From*: Persian.

tabí تابى *N.* 1) Heat; گرمی. **angár bo tabí dyel day.** The fire is giving off a lot of heat. *Syn*: garmí; bhas; *Do*: dyek 'to radiate'. 2) Kindness; رحمت. **šisa tabí ne šiau.** He is not kind.

tábiat تابیات *N.* 1) Wish, desire; طبعیت. **tay tabiát.** As you wish! 2) Health; صحت. **tay tábiat prušt e?** Are you well? 3) Mood; مزاج. **may tabiát bo kharáp.** I feel terrible! *Syn*: ostár; zéhen. *From*: Arabic.

táčij تاجینگ *N.* Leather and wool footwear for goatherds; چرواہے کے پاؤں میں پہننے کے لیے چمڑا. [This consists of a piece of wool covered by a piece of goatskin. The goatskin covers the wool and is bound to the foot and to the kuřawáři 'leg wrappings', by a žikán 'bull hide thong'.] *Part*: muš 'woolen foot covering worn beneath táčij'; žikán 'laces for tying on footwear'; *Use*: dyíik 'to put on'. *See also*: čampél; čapléy; kirmíč; kálun; buř.

táda تادا *Adv.* Close to, near; کے پاس. **may táda i.** Come close to me! *Syn*: šói. *Variant*: táa.

tajwís kárik

táda dek تادا دیک *V.* To send something with someone; کسی کے ہاتھ بھیجنا. **a tay kálun gađerakas táda dáí áis.** I sent your shoes with the director.

táda kay bo pášik تادا کای بو پاشیک *Id.* To be jealous; حسد کرنا. **tása táda kay bo pášik.** To be jealous of him. *Syn*: prenjáik; lařič kárik.

tádaka تادا کا *Adv.* Nearby; نزدیک. **bazár tadakamí šiau.** The bazaar is just nearby.

tadík تادیک *Adv.* Close by (having an endearing sense); نزدیک، قریب. **may tadíkuna náři.** Dance close to me. *Morph*: tada-ak.

tadbá تادبا *N.* Kin of one's father's line; والد کی طرف سے رشتہ دار. *CPart*: nanbá 'matrilineal kin'. *From*: Kati.

tagálak تاگالاک *N.* Horizontal section on a woman's headband consisting of buttons, beads and bells; کیلاش عورتوں کی ٹوپی میں. [These sections are on the tail piece of the headband and vary in number depending on the length of the piece.] *Whole*: šušút, šušútr 'headband'.

tagár تاگار *Adj.* Rest, remaining; علاوہ. **tagár téo kawáy paron?** Where did the others go?

— *Pron.* The others, the rest of the group; tagáro prušt e? Is everything else OK? *Syn*: bakí.

tajíb تاجیب *Adj.* Remarkable, wonderful; تعجب. *Syn*: ajáp. *From*: Arabic.

tajíb pášik تاجیب پاشیک *Id.* To be surprised or amazed; حیران ہونا. **a tajíb apáši ki se khě thi tará ažálaw.** I was very surprised wondering how he arrived there. *Syn*: hayrán (hik).

tajwís kárik تاجویس کاریک *V.* To suggest, advise; تجویز دینا، تجویز کرنا. **sónuna at khul thi šiau. di at hárikas báti moč ásta ne. síu ásta hái šiau. di kía**

tak

tajwís kárik at tára žáľiu? hášas drazái, káas táda dek? The flour is finished up in the high pasture. But for taking it up there are no men. The bridge is also broken down. Then what suggestion can we make to get flour up there? We could take it by horse, but by whom would we send it? *From: Arabic.*

tak₁ تاک *N.* Gift brought when returning from faraway place; تحفه. tak hárim day la móa dúra hátya. I will take a gift for my uncle's house.

tak₂ تاک *N.* Odd number; طاق (عدد). ek tak. One is an odd number. *CPart: juk₂* 'even'. *From: Arabic.*

tak₃ تاک *N.* Button; بٹن.

takajúk تاکاجوک *N.* Game played with apricot kernels; طاق او جفت کا کھیل. *Lit: 'odd-even'.* takajúk azáj bíak gri, kárin. We play takajúk with apricot kernels. *Gen: ľabé* 'game'. *See also: tak; juk. Variant: takajúst.*

takát تاکات *N.* Strength, power; طاقت. tása som bo takát šíau. That man is very strong. *Syn: kuwát; kundrát. From: Arabic.*

takatwár تاکاتوار *Adj.* Strong, powerful; طاقتور. *Syn: takľá; řamřúř. From: Arabic.*

takľiw تاکلیو *N.* Trouble, effort; تکلیف. *From: Arabic.*

takľiwí تاکلیوی *N.* Trouble; تکلیف. may thára takľiwí šíau. I have a big problem.

takľá تاکلا *Adj.* Strong, capable; طاقتور. *Syn: takatwár; řamřúř; Ant: kamzór. From: Urdu.*

takrír kárik تاکریر کاریک *V.* Give a speech; تقریر کرنا. kaľáša žošíuna war wáruna takrír áran. The Kalasha people taking turns gave speeches in the Joshi festival. *Syn: was kárik. From: Arabic.*

takt تاکت *N.* Throne; تخت. *From: Persian.*

tan

taktá تاکتا *N.* Slate for writing lessons; تختی. *From: Persian.*

talamán تالامان *Adj.* Honorable; عزت دار. se bo talamán moč. He is a very honorable man. *Syn: rha.*

taláy تالای *Morph: t-aláy. See main entry: aláy.*

taléľa تالیلا *Morph: t-aléľa. See main entry: aléľa.*

talí تالی *N.* Supple vine-like branches for weaving baskets or making coils; باریک. kánda talí gri sohóľa kárin. Taking almond branches they make sohóľa baskets. *Mat'l: bew* 'willow'; kánda 'almond'; káwit 'fig'; ľoin 'a hardwood'; *Syn: badrí. See also: káak.*

talúyank تالویانک *Adj.* Slender, thin; پتلا. *Syn: azónggyak; taráčak; Ant: baďúľa.*

tamakú تاماکو *N.* Tobacco plant; تمباکو. *Gen: muř* 'plant'. *See also: sámáni. From: English.*

tamašá kárik تاماشا کاریک *V.* To arrange entertainment, game or interesting event; تماشا کرنا. móčas dúra košaní pe háwaw haw, yaw ja káriu day, yaw put ubujíu, istáw thawáaw. thawái tamašá karawáw. If there is a celebration at a man's house, either he gets married or a son is born, he will have a target set up. Then they will stage some interesting event. *From: Arabic.*

tamsíl hik تامسیل هیک *V.* To match or mix of qualities or material; جچنا. but góra, pirán krířna pe haw, tamsíl ne híu. If the pants are white and the shirt is black, it does not make a match.

tan تان *Pron.* 1) Reflexive nominative pronoun, same referent as subject; خود. šoon háwaw póyuno, moč tan řhóniu. tan krom že tan dúray mamíľa že tan dadáa že ayáa mon moč tan huř káriu. When a man becomes mature, he

tan mǒndruna ónik

knows himself. He understands his own work and his household responsibilities and his mother and father's words. **tan hátya krom káriu.** It works by itself. 2) Reflexive possessive pronoun, one's own (same person as subject); آپنا. **ek áduo báča šēhē káda ki tan tre čhúlasi dawátuna khójiḷa.** One day the king did this, he invited his three daughters to a party. *Restrict:* **tan** is always the same person as the subject of the sentence. It avoids ambiguity when both subject and object are 3rd person. It can be nominative, oblique, genitive or accusative. 3) Reflexive oblique pronoun (same referent as subject); آپنے. **káymina, káymina, ek madrák, éko húpaḷa ásta. tan móčuna bo yardús thi, apáw díman ásta.** Once upon a time there was a frog and a scorpion. They were living together in great friendship. 4) Reflexive accusative pronoun, same referent as subject; خود. **šóon háwaw póyuno, moč tan jhóniu.** When a man has come this far, he knows himself.

tan čitabék تان چیتابیگ *Id.* Stubborn, strong-willed; مضبوط ارادے والا، آپنی. **se tan čitabék moč.** He's a stubborn man.

tan hátya تان ہاتیا *Id.* By itself; آپنے لیے. **tan hátya krom káriu.** It works by itself. *Syn:* **tan té.**

tan jhónik تان جھونیک *V.* To know from experience or prior learning; خود جاننا.

tanté تانتے *Adv.* 1) Automatically, by itself; خود بخود. **tanté kásiu.** It moves by itself. *Syn:* **tan hátya.** 2) Alone, by oneself. **a že tu pe niwirómi haw, tu tanté apáw des, a tanté apáw dem.** If we separate you will live alone and I alone. **tanté abádi sawzél pútraso.** His son will build a building by himself.

tánčik

tan mǒndruna ónik تان موندرؤنا اونیک *V.* To convince someone; آپنی بات پر آمادہ کرنا.

tan sóro تان سورو *N.* One's self; آپنے آپ.

tan sóro hawalá kárik تان سورو ہاوالا *Id.* To surrender oneself; ہتھیار پہینکنا، آپنے آپ کو حوالہ کرنا. *Syn:* **tan sóro pežemík; tan sóro múča dek.** *See also:* **hawalá kárik.**

tan sóro múča dek تان سورو مۇچا دیک *Id.* To surrender oneself; ہتھیار پہینکنا، آپنے آپ کو حوالہ کرنا. *Syn:* **tan sóro pežemík; tan sóro hawalá kárik.** *See also:* **múča dek.**

tan sóro pežemík تان سورو پیژیمیک *Id.* To surrender oneself; ہتھیار پہینکنا، آپنے آپ کو حوالہ کرنا. *Syn:* **tan sóro múča dek; tan sóro hawalá kárik.**

taná تانا *Adj.* Separate, different, other; تنہا. **ía may žu ghóí, se taná phónduna gaḷa.** Because he thought that that thing would eat him, he went on a different path. *Syn:* **júda.** *Variant:* **tanhá.** *From:* Persian.

taná kárik تانا کاریک *V.* To separate; علیحدہ کرنا. **zaléykio taná kái, taramí thawán.** Separating out the unripe unshelled walnuts, they leave them right there.

taná dek تانا دیک *V.* To blame or verbally abuse someone or something; طعنہ دینا. **may ko taná des day. a khē kái áam.** Why do you blame me. What have I done? **se tása tána praw.** He blamed him. *Syn:* **ayp dek.** *From:* Arabic.

tanaktár šoksék تاناکتار شوکسیک *V.* Be impudent, insolent; بڑھنا. **tanaktár šoksái áau šia. kō ne káriu day.** He is being impudent, he doesn't listen.

tánčik تانچیک *V.* To chisel, chip into shape, plane; تراشنا. **dur kárik. dar tánčik.** We

tankhá

will build a house. We will chisel the beams into shape. [Both wood and stone are shaped by this method.] Instr: **bhónki** ‘adze’. Etym: *tákṣati* ‘forms by cutting, chisels’ T-5620.

tankhá تنخواہ *N.* Salary, pay, money; **may tankhá den, mastrúk pe púra háwaw haw.** They will pay me if the month is finished. *From:* Persian.

tanúṣu تانوشو *N.* Ibex, mountain goat with backward curving horns; **پہاڑی بکرا**. [It may be that the female of this species is **muzúk** and not **mrū**.] Female: **mru** ‘female ibex’; Species: **pay** ‘goat’; Gen: **bherožandár** ‘wild animals’.

taṇ تانگ *N.* 1) Persecution, trouble, concern, frustration, excitement; **تنگ**. 2) Excitement, stimulation. Syn: **neasálak**. See also: **thán̄gi**. *From:* Persian.

taṇ hik تانگ ھیک *V.* 1) To be bothered, frustrated, annoyed; **تنگ ہونا**. Syn: **surbá hik**. 2) To become excited, stimulated, heartsick; **دل چاہنا**. **tása hardí dadas som mon díkas báti bo taṇ húla.** She became very excited about speaking with her father.

taṇ kárik تانگ کاریک *V.* To persecute, treat badly, tease, bother; **تنگ کرنا**. **ónja a te taṇ kárim. ónja a zarári kárim.** Now I will really tease them. Now I will do some mischief. Syn: **zararí kárik; muzirí kárik; saktí ónik**.

tap₁ تاپ *Adv.* Very, extremely, pitch; **بہت**. **tap gir háwaw.** It is pitch dark. Syn: **pak₂**.

tap₂ تاپیک *V.* To warm oneself by the fire; **تاپنا**. **may oš kái šíau, aṅgár tápam day.** I am cold, I am warming myself in the fire. [This word is usually used with a word indicating the source of the heat as in the example above. The sun

tarakí

is another acceptable source.] *Prdm:* Class 2 (**mátrik**).

tap dyek تاپ دییک *V.* To warm someone; **گرم کرنا**, **tápna**. **súri may tap dyel day.** The sun is warming me. Syn: **tapék**.

tap ónik تاپ اونیک *V.* To endure, bear; **برداشت کرنا**. **ábi šēhē krómay hátya tap ónik ne bháa.** You cannot endure that kind of work. Syn: **jiráik; bardáš kárik; khešik; guzáran kárik; dórik**.

tapáčúk hik تاپاچوک ھیک *V.* To disappear, sink beneath the surface of water; **غرق ہونا**, **دوب جانا**, **غائب ہو جانا**. **tu kawáy tapáčúk thi ái?** Where in the world did you disappear to? Syn: **ṣuṭík aṅgúyak hik; gayp hik; butwáš hik**.

taparzín تاپارزینگ *N.* Ceremonial axe; **ایک قسم کی کلہاڑی**. [This axe is used primarily as a show piece in dancing.] Gen: **badók** ‘axe’; Syn: **prečéw**.

tapék تاپیک *V.* To warm someone by radiation; **گرم کرنا**, **tápna**. **súri may tapél day.** The sun is warming me. Syn: **tap dyek**; *Past(hearsay):* **tapála** ‘it heated’. *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

tapsirá kárik تاپسیرا کاریک *V.* To repeat to someone details he already knows; **تیسرہ کرنا**. **ála tapsirá mo kári, a jhónim day.** Don’t keep repeating that to me. *From:* Arabic.

tar تار *N.* Thorny hardwood tree; **ایک قسم کا درخت**. Gen: **muṭ** ‘tree’.

tará تارا *Adv.* 1) There (remote, out of sight); **وہاں (نظر سے دور)**. Syn: **atrá**. 2) Then; **تب، اُس وقت**. — *Adj.* That; **اُس**. **ša-tará ádua a ásta tan te krom káriman áis.** On that very day I also was doing some things by myself.

tarakí تاراکی *N.* Improvement of one’s status, progress; **ترقی**. Variant: **tharakí**. *From:* Arabic.

tarazú

tarakí kárik تاراکی کاریک *V.* To improve one's status, progress; ترقی کرنا. **se moč pruṣṭ taraki áraw.** That man improved his status.

tarazú ترازو *N.* Weighing scales; ترازو. *See also: tólik. From: Persian.*

tarazú tári تارازو تاری *N.* Constellation displaying a pair of balances; تاروں کا ہجوم. *[This constellation was used in the past to note the passing of time, as was bául tári 'a constellation'.]*

taráčak تاراچاک *Adj.* Slender; دُبلا. **tu bo taráčak, baḍúla ne his day.** You are very slender, you are not getting fat. *Syn: talúyank; azónggyak; Ant: baḍúla.*

tári تاری *N.* White sugar; جینی. *Syn: šakhór. From: Persian.*

tári تاری *N.* 1) Star; تارا. 2) Constellation; ستاروں کا جھرمٹ. *Etym: *tārikā- 'fixed star' T-5798.3. Pl: táyran.*

tarík تاریک *N.* 1) Date, appointed time; تاریخ. **to tan rištadáran že tan dustán hátya báta dawát náma anzála, ki šēhé tarikano eo, a ja him day ghóí.** After that she sent an invitation to her relatives and friends to come on a certain date when she would get married. 2) Legal case; مقدمے کی تاریخ. **kiá krómuna íta áí? tarík ašís.** For what work did you come? I have a case to attend to. *From: Arabic.*

tarjibá تارجیبہ *N.* Ability, capability, experience; تجربہ. **tay bo tarjibá šiau may pi. tu ištikái.** You are better able than I. You eulogize (this dead man). *From: Arabic.*

tárka dyek تارکا دیک *V.* To lean back while sitting; ٹیک لگانا. **tárka dyái nisí áam.** I am sitting and leaning back.

tarkán تارکان *N.* Carpenter; ترکان. *Etym: tákšan- 'carpenter' T-5621.*

tasalí

tarmóšak تارموشاک *N.* Goat-like animal which appears to people; بکری کے شکل کا جانور. *[It is said that if men eat the meat of this animal they will know everything.]*

tarú تارو *Adj.* Well-mixed, fine; اچھی طرح ملایا ہوا. **suní pruṣṭ tarú káio žu.** Mix the bread and milk well, then eat it. *[This is used of a mixture of dry food and liquid.]* *Syn: sújak.*

tas تاس *N.* The power of a person's presence, personality, bearing; رعب. **tása som tas ne šiau.** He has no bearing. *Syn: rop; sáya.*

tása تاسا *Pron.* 1) His, her, its (absent from speaker); اُس کا (نظر سے دور). **čhopamína úṣṭila. úṣṭi dramía pay jagála, ki tása nogor bo šišóyak.** He got up in the morning and going up on his roof he saw that his palace was very beautiful. 2) To him, to her, to it (absent from speaker); اُس کو (نظر سے دور). **pháto gáḍa istríža aú tása díta.** Then the older woman gave her food. 3) Him, her, it (oblique, absent from speaker); اُس (نظر سے دور). **ísa tása som adhék krom šiau albát.** He perhaps has some work with him.

— *Adj.* That (genitive, dative, oblique, absent from speaker); اُس (نظر سے دور). **tása móčas aphát khúi, anášaw.** Evil attacked that man and he died. *[See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.]* *Morph: t-asa. Etym: tá- 'base of nom. sg. n., all obl. sg. and all forms of pron. and pronom. adj.' T-5612.*

tasalí تاسالی *N.* 1) Faith, trust; تسلی. **may tay móndras thára tasalí šiau, ki krom káris.** I believe you will do the work. 2) Satisfaction; تسلی. **ása pi may tasalí háwaw.** I'm satisfied with it.

tási

3) Encouragement, comfort, assurance; تسلی. *From: Arabic.*

tasalí dek تاسالی دیک *V.* To encourage, comfort; تسلی دینا. *Syn: dilasá dek; hawsalá dek.*

tási تاسی *Pron.* 1) Their (absent from speaker); اُنکا (نظر سے دور). **se máila ki, tási bába ne áan.** She said, "They do not have any sisters." 2) To them (absent from speaker); اُن کو (نظر سے دور). **se istrižagúak tási sabák díman ásta.** That young girl was giving lessons to them. 3) Them (oblique, absent from speaker); اُن کے (نظر سے دور). **se tási hátya aú káriman ásta.** She was making bread for them.

— *Adj.* Those (genitive, dative, oblique, absent from speaker); اُن کا (نظر سے دور). [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.] *Morph: t-así.*

tasíli تاسیلی *N.* Flat, round, unleavened kind of bread; کیلاشی روٹی. [This is the most commonly eaten form of bread made from corn or wheat flour mixed with water to form a batter and baked on a convex griddle.] *Gen: aú 'bread, food'; RootVb: thásik.*

tasíli parátha پاراتھا تاسیلی *N.* Round, moist, unleavened kind of bread fried with clarified butter; پراٹھا. [This is made from corn or wheat flour mixed with water to form a batter and cooked on griddle, with clarified butter.] *Gen: aú 'bread'.*

taswír تاسویر *N.* Picture; تصویر. **bibisí khabár taswíran som máza káriu day.** The BBC makes the news interesting with pictures. *Syn: nakšá. From: Arabic.*

tatsírik تاتسیریک *V.* 1) To be full (of food); سیر ہونا, پیٹ بھر جانا. **a tatsíri áam.** I am full. **moč tatsiríní pe haw, aú ne grían. hułúk pe háwaw haw, šukhá**

tayár

ne grían. If men are full they will not eat. If they become warm they will not put a coat on. 2) To be satisfied by doing something enough; سیر ہونا. **labé thi, tatsíri áas e?** Have you had enough of playing? *Past(hearsay): tatsíriła* 'he/she was satisfied'. *Etym: *šāsarīti 'satisfies'* T-12418. *Prdm: Class 3 (ásik).*

táus تاؤس *N.* Peacock; مور. *Gen: pačhíyak* 'bird'. *From: Arabic.*

tawkaí تاوگای *N.* A kind of food made from flour slightly fried in butter; توے پر بنائی. **tawkaí gašt járiu.** *tawkaí* digests quickly. [This is mixed with coriander and other spices.]

tawtíš تاتویش *N.* Investigation; تفتیش. *From: Arabic.*

tawtíš kárik کاریک تاتویش *V.* To investigate an incident; تفتیش کرنا. *Syn: baskhás kárik; kuškušék.*

tay تے *Pron.* 1) Your (singular); تمہارا. **tay dúra khayr e?** Is everything OK in your home? 2) To you (singular); تمہیں. **gáda istriža máila ki, may som šéhé pruš aúta ne šían tay dem.** The old lady said, "I do not have such good bread to give to you." 3) You (accusative singular); تم کو. **báča čhúlasí kay šáma suwál káda ki, may gáda čhu, tay kúra páyda kái áau?** The king asked his daughter, "My oldest daughter, who made you? 4) You (singular, oblique); تمہارے. **a tay som krom kárika ne abháis. káphata ne his albát.** I was not able to work with you. I hope you will not be offended. [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.] *Etym: tuvám 'thou'* T-5889.1.

tayár تیار *Adj.* Ready; تیار. **pištyák párikas hátya tayár huła. se istrižagúak máila ki, tu ayá nisi ghói.**

táyrak muṭ

- She got ready to go. That young girl said, "You sit here!" *Syn: čak. From: Persian.*
- tayári kárik تاپاری کاریک *V.* To prepare something for something; تیار کرنا. žukékas báti tayári káriu day. He is getting ready to push it.
- tayári تاپاری *N.* Readiness.
- tayarkhór تاپارکهور *N.* Lazy person who has everything done for him; سست آدمی. جو دوسروں کی محنت پر گزارہ کرے.
- táyrak muṭ تاپراک موٹ *N.* Poplar tree; بید. *Gen: muṭ 'tree'.*
- tayt تایت *N.* 1) Amulet; تعویذ. [The Muslims make these but the Kalasha believe in them and get them made when needed.] 2) Sorcery; تعویذ. *Syn: gečhawári. Variant: tahít. From: Khowar.*
- tayt kárik تایت کاریک *V.* To make an amulet; تعویذ بنانا. *See also: gečhawári kárik; jhip šaṭék; ser kárik.*
- táza تازا *Adj.* Well, healthy, fresh; تندرست. durá khayr e? pruşṭ táza. Everything okay at home? It's good, we are all well. *Max: pak₂. From: Persian.*
- táza čhir تازا چھپر *N.* Fresh milk; تازہ دودھ.
- táza kárik تازا کاریک *V.* To heal someone; ٹھیک کرنا. شفا یاب کرنا.
- tazagí تازاگی *N.* Health, well-being; تندرستی. ábi tazagían mumuret ažálimi We arrived in Bumburet in good health. tazagían kháyras thára ayá áau. In good-health and well-being she came here.
- tažyán تاژیان *N.* Boil; پھوڑا. *Syn: pahárik. See also: ustúr; šoṭháyak.*
- ta تا *N.* Long thin pole used to harvest walnuts and fruit and leaves; پھل اور پتے. ta gri bribó čhōin. Taking poles, they harvest walnuts. *Mat'l: bew 'willow wood'.*

tésomo

- te تے *Pron.* 1) They (nominative, absent from speaker); وہ (مگر موجود نہیں). te tása istrižagúakas nogóras siphāt káda, ki ísa báčas nogór bo šišóyak. They praised that girl's palace saying, "This king's palace is very beautiful." *Acc: te; Oblq: tási.* 2) Them (accusative, absent from speaker); اُن کو (مگر موجود نہیں). aú may som šían. te pe žus haw, tay dem. I have some bread. If you will eat them, I will give them to you.
- *Adj.* Those (nominative or accusative, absent from speaker); وہ (مگر موجود نہیں). te tre čhūlasi bo šišóyak ásta. Those three girls of his were very beautiful. [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.] *Etym: tá-* 'base of nom. sg. n., all obl. sg. and all forms of pron. and pronom. adj.' T-5612.
- terék تیریک *V.* To spend time; گزارنا. wat khē terés day? a bo pruşṭ wat terém day. How are you spending your time? I am having a good time. *Syn: šoksék; gezerék. Prdm: Causative I (sawzék).*
- tes تیس *Adv.* Quickly; تیز. tes máas. Say it quickly! *Ant: laš; Syn: gaṣṭ.*
- *Adj.* 1) Frantic, busy; مصروف. se amáaw ki krom bo tes šíau. He said that things were pretty frantic (concerning our elopement). 2) Inflammatory; تلخ. *Syn: šaṭ. Morph: tez. From: Persian.*
- tezék تیزیک *V.* To speed something up, to hurry; جلدی کرنا. kia tezái áas, nisí la, maškúl ha may som. What's your hurry? Sit and talk with me. *Syn: žar hik; thunék. Prdm: Causative I (sawzék).*
- tésomo تیسومو *Adv.* Also, in addition; ساتھ. síluna day mo pára, nawáts. tésomo uk ásta bo bo thi šíau. Don't

tew

go by way of the bridge, it is dangerous. Also, the water is flowing too swiftly. **ábi gaş ađúđumi koki hóma dúra bo moč áini. púri rat giwgáw áran. tésono thum thi ašíš.** We went to sleep early because there were many people in the house. All night they argued. Also, there was lots of smoke.

tew تيو *N.* Oil, petrol; تیل. *Spec:* **phaw tew** ‘kerosene’. *Etym:* **tailá-** ‘sesamum oil, oil’ T-5958.

tewrešák تیوریشاک *N.* Kalasha bread garnished with melted clarified butter and salt; دیسی گھی میں تالا ہوا پراٹھا. *Gen:* **aú** ‘bread’.

téyčij تیچیچینگ *N.* Wood shavings; تراشی. **تھوئی لکڑی کے ٹکڑے**. *Syn:* **išlók**. *Etym:* **takšana-** ‘cutting, paring’ T-5619.

téyčij hístik تیچیچینگ چستیک *V.* To put a layer of wood shavings down; لکڑی کے باریک ٹکڑے ڈالنا (چھت پر). *Sequence:* **sastírik** ‘to roof a house’.

tə تے *N.* Section of a hillside or woods; جنگل کا ایک حصہ. **a may páyan hátya may tēani bonj čhínim day.** I am cutting oak branches from my section (of woods) for my goats.

th- تھ *V.* Being, becoming (participial root of **ásik** ‘be’, **šik** ‘be’, and **hik** ‘become’). **may putr, afsalbék áši trupái, bo lahás th-i ásta. wali khē th-i, šēhēmí se ásta.** My son Afsalbek’s mouth hurt him and he became very sick. He was just as sick as Wali was. **hóma grómuna piliwé th-i, du bas kírík dyái, ek hast atháw.** In our village it snowed for two days and 18 inches of snow fell. *Etym:* *sthāti ‘stands’ T-13752.

thadarúk تھاداروک *Adj.* 1) Fragile; نازک. **šáa šíša thadarúk, bišíu, aktiát kári.** That glass is fragile, it will break; be careful. *Syn:* **plok; kaťěru; nazúk.** 2) Sensitive,

thar

touchy; نازک. **se ʒot tróiu, thadarúk.** He cries easily, he is touchy.

thalók تھالوک *N.* Tumbler (metal, plastic or glass); گلاس. *Syn:* **kunđók; dába.**

thamám تھامام *Adj.* Whole, entire; تمام. **thamám duniáuna.** In the whole world. *See also:* **sára.** *From:* Arabic.

thamís تھامیس *N.* Beauty, appearance, quality, good behavior; تمیز. **tay krómas prušt thamís šíau.** Your work is very good. **prušt thamísuna krom káris.** You do good work. *From:* Arabic.

than dek تھان دیک *V.* To agree with someone or something; راضی مان جانا. **kúra ne than den day.** No one agrees (with me). **may ʒa may báti than praw.** My wife agreed with me. *Restrict:* The object or range is marked by **báti** ‘for’ or **som** ‘with’.

tháŋgi تھانگی *N.* Tax, tribute; لگان، جزیہ. *[The government used to require this from the Kalasha but do not now do so.] Syn:* **ʒizyá.** *Etym:* **taŋka-** ‘weight of 4 māšas’ T-5426? or < Prs.?

thap تھاپ *Adj.* Closed (as one’s ear or nose); بند (ناک یا کان). **may kō thap thi šían.** My ears have become closed. *[This can happen from too much bišák ‘earwax’, for example.] Syn:* **karútu.** *Variant:* **thap** (Urtsun (M)).

thar تھار *Adv.* Upper side; اُوپر. *See also:* **nō; send; pišt; ru.**

thára čhínik تھارا چھینیک *V.* To trim (a beard or a tree); اُوپر اُوپر سے کاٹنا. **čon bádi šíau ko ne thára čhínis.** Your beard has grown, why don’t you trim it up?

thára dyek تھارا دییک *V.* To attack; حملہ کرنا. **grast thára dyái pay wišarwišar kái áraw.** The wolf attacked and scattered the goats.

thára تھارا *Adv.* 1) Above, on; اُوپر. *Restrict:* Although the basic word is **thar**,

tharár

being a locative word, it most often occurs as **thár-a**, meaning 'in the above (position)'. *Proverb*: **ónza thárani thum kumbáaw dražnú**. 'From the top of the frying-pan, smoke goes out of the smokehole (meaning: what one says by his fireside goes out quietly to the whole village)'. 2) By, by means of, with, because of, in; **se aktiátas thára kári**. Do it with care! **kháyras thára ayá áau**. She came in good health. 3) Against; **پر**.

— *Adj.* Next. **thára mastrúk**. Next month. *Variant*: **thárattha** (Urtsun). *Etym*: dhārā- 'edge of mountain' T-6793?.

thar čhalái mátrik تھار چھالای ماتریک *V.* To tell plainly and directly; **صاف صاف** کہنا. **pháto se thar čhalái amáaw**. Then he told the truth.

thar nihí parík تھار نیہی پاریک *V.* 1) To overflow; **بھر کر بہنا**. 2) To float to the surface; **سطح پر تیر کر جانا**.

thar nihík تھار نیہیک *V.* To become known; **پتہ چلنا**, **عیان ہونا**. **bo tawtiš thi tóa he thar niháw**. After a long investigation the robbery became known.

thar wát تھار وات *N.* Upper stone of the grain grinding apparatus; **اوپر کا چکی کا پاٹ**. *CPart*: **nó wát** 'lower millstone'; *Whole*: **žont, žontr** 'water-mill'; *Syn*: **píṣuni bat**. *Morph*: **thar bat**. *Variant*: **žont wat**.

tharár تھارار *Adj.* Clever, wise, sane; **عقلمند**. *Ant*: **beákul; kam ákul; goṭ**.

thariká تھاریکا *N.* 1) Method; **طریقہ**. **kaḷáṣaas dastúruna ja kárikas du thariká šían, khóžili ja, alašín**. In Kalasha customs there are two methods of taking a wife, arranged wife, and elopement. *Syn*: **čal**. 2) Skill; **طریقہ**. **may hátya moṭér kasáikas thariká híu day**. I know how to drive a car. *From*: Arabic.

thaw

tharíka تھاریکا *N.* The surface of water or land; **سطح پر**. **šula uk tharíka thi apáw del**. Wood floats on the surface of the water.

— *Adj.* Shallow; **کم گہرا**. **čhat tharíka, gurgúnṭ ne**. The lake is shallow, not deep. *Ant*: **gurgúnṭ; kudhúm; pahán; khuṣ; kokonḍá**. *See also*: **bižár**.

tharpúr تھارپور *N.* Upper story or floor in a Kalasha house; **بالا خانہ**. *CPart*: **noṭúr** 'lower story'.

thásik تھاسیک *V.* Spread bread batter on frying-pan or griddle; **گوندھے ہوئے آٹے کو** **tasíli thásam day**. I am putting the batter (on the griddle). [*This is done with back of the fingers moving in a clockwise motion*] *See also*: **tasíli** 'flat bread'. *Prdm*: Class 2 (**mátrik**).

thaúḍyak kárik تھاوڈیاک کاریک *V.* To make something short; **کسی چیز کو مختصر کرنا**. **ghō thaúḍyak kári**. Make the song short. *Restrict*: Typical objects are songs or stories.

thaw

thaw hik تھاو ہیک *V.* 1) To be left, to remain; **بچ جانا**, **رہ جانا**. **se moč pešawar thaw háwaw**. That man was left in Peshawar. **žošuna hátya daš bas thaw háwaw**. There are ten days left until the Joshi Festival. 2) To survive; **بچنا**. **se ne thaw háwaw**. She died.

thaw húla تھاو ہولا *Adj.* Leftover; **بچا ہوا**. **thaw húla aú**. Left over bread.

thawék تھاویک *V.* To leave something where it is, to keep, to put, store; **رہنے دینا**, **بچا دینا**. **zaléykio taná kái, taramí thawén**. Separating out the unripe unshelled walnuts, they leave them right there. **drač pruṣṭ kái učhundái thawái mo. ḍa kárik**. Harvest the grapes well, don't leave any. We'll make wine. *Prdm*: Causative I (**sawzék**).

thom

thomés

thinks of possible cures and when the right one is thought of, the bow is supposed to swing. This is a man's work. Women however, observe the swinging of a bracelet called istóik kárik. The bow must be made of either sáras 'juniper' or bonj 'holly oak'.] See also: istéink kučhek; duá pačék.

thomés تهوميس *N.* Measure or stage of the sun's passage across the sky; سورج سے وقت کی پیمائش. *súri ek thomésó thaw thí šiau, bihótikas hátya.* A short time remains before the sun sets. *súri dyái, ek thomés ita šiau, češtakał thí šiau.* The sun has risen and climbed in the sky a few degrees and it is ten o'clock.

thon تھون *N.* Place, stead; جگہ. *tay thónuna kúra íu.* Who will come in your place? *Syn: wā; jaygá.*

— *Adj.* 1) Sparse, having gaps; چھدرا. *[This can be used to describe wheat, and corn.] Ant: báula; bos.* 2) Thin (as in thin cloth); پتلا. *Etym: sthāna- 'firm stance' T-13753.1.*

thon kárik تھون کاریک *V.* 1) To leave gaps or blank spots; خالی جگہ چھوڑنا. *ek isápan peš bizgái, thóno mo kári.* Spread the manure evenly, don't leave gaps! *Syn: dāa kárik.* 2) To thin out a crop; گھنی فصل میں سے کمزور پودے نکال. *juwári báula háwaw, thon kári.* The corn is too thick, thin it out.

thondár تھوندار *Adj.* Slender (of people), weak and thin; پتلا اور کمزور. *Ant: bosdár.*

thor تھور *N.* Nape (back of the neck); گردن. *bis thor čišťái, kawáy parís day?* Where are you going looking so proud (lit: making your head and neck stand up (straight), where are you going)? *Whole: jhan, jhand 'body'.*

thun hik

thróski تھروسکی *Adj.* 1) Bent; ایک طرف. *šía muṭ újak ašís ajo thróski thi šiau.* This tree was straight, now it is bent. 2) Disobedient; نافرمان. *éli suda bo thróski. mon kō ne kárin.* These children are very disobedient. They do not listen. 3) Corrupt; بد دیانت.

thruthrusányak hik تھروستھروسانیاک *V.* To become happy; خوش ہونا. *se bo thruthrusányak thi áau.* He is very happy. *Syn: košan; čhiú.*

thuk تھوک *N.* 1) Steam, vapor; بخارات. 2) Body heat of goats which warms the barn; جسم کی گرمی. *See also: uk; oš gāhāba.*

thúla تھولا *N.* Small upper intestines; جھوٹی. *Syn: idrō; CPart: čráki 'lower intestines'. Etym: sthūlá- 'large, thick, stout' T-13776.*

thum تھوم *N.* Smoke; دھواں. *Variant: dhum (Urtsun (Tu)). Etym: dhūmá- 'smoke, vapour, mist' T-6849; *dhūmara- 'smoky' T-6852.*

thum dyek تھوم دییک *V.* To make a smoke screen against some spell or pests; دھواں کرنا. *gečawári ne híu ghóí ábi thum dyek.* We make a smoke screen so that an evil spell will not occur.

thumandá تھوماندا *N.* Smoke cloud, vapor, dust storm; گرد و غبار. *Syn: phaw udhō. Etym: dhūmá- 'smoke, vapor, mist' T-6849.1.*

thumék تھومییک *V.* To make smoke to quiet a fussy child and/or drive away its cause; دھواں دینا. *sudáyakano aspándur thumén.* They make smoke for quieting fussy children. *[Juniper is also used in conjunction with this.] Syn: kušék; kušóku kárik. Prdm: Causative I (sawzék).*

thun hik تھون ہیک *V.* To be angry; غصہ ہونا. *barnaháka kía thun his*

- day? Why are you angry for no reason?
 Syn: káhar kárik; angár hik; kahári hik; oş hik; rhoş kárik.
- thunék تھونیک V. To be in a hurry, to hurry; جلدی ہونا. kía thunái áas, nisí, may som maškúl ha. What's your hurry, sit down and talk with me! Syn: tezék.
- thúruk تھوروک N. Carrot; گاجر. Gen: šak 'vegetable'. See also: čáŋgan.
- thus تھوس Adj. Rotten (of lumber); خراب (لکڑی). Syn: trak. Morph: thuz.
- thus góik تھوس گوپک N. Termite; دیمک. Syn: šulá góik; Gen: góik phawáŋik 'insect'.
- thũ تھوں N. Supporting post, column or pole; ستون. [These rest on a footer called a sanj.] Gen: dar 'timbers, beams'; Syn: ghũa. Etym: sthũnā- 'post, pillar' T-13774.
- thũ bítsa تھوں بیٹسا N. Enclosure or pen made between posts; دو ستونوں کے درمیان والا حصہ. ek thũ bítsa abhúŋimi čapa gri. We made a pen out of the posts with wattles. [These are made to separate animals into different pens.] See also: baš bítsa.
- thũáŋk تھوآنک N. The bone connector in a gaduláy 'choker' made of bone; ہڈی سے بنایا گیا زیور.
- thyap تھیپ N. A drop; قطرہ. Group: uk 'water'. Variant: thyop.
- tíčak تیچاک Adj. Some, a little; تھوڑا. a tíčak kałáša mon jhónim. I know a little of the Kalasha language. Syn: adhé.
- tijarát kárik تیجارات کاریک V. To exchange, trade; تجارت کرنا. From: Arabic.
- tik تیک Sfx. Maybe, perhaps; شاید. khodáyas pi omét kárim day, ábi asta-tík pruş tazá ása. We are hoping in God that perhaps you also are very well. íu-tik. He/she might come. Syn: -mele.

tikítiki

- tikítiki kárik تیکیتیکی کاریک V. To tickle; گدگدی کرنا. may tikítiki káau day. It tickles me. Variant: kitikíti kárik.
- tikítiki karék تیکیتیکی کاریک V. To tickle someone; گدگدی کرنا.
- tikrár تیکرار N. Argument, disagreement; تکرار, بحث. From: Arabic.
- tikrár kárik تیکرار کاریک V. To argue, disagree; تکرار کرنا. barnahák mamulí móndruna tikrár mo kára. Don't argue for nothing about a small matter! Syn: čat kárik; tirtár kárik.
- tilísuŋ تیلپشوم Adj. 1) Rainy, snowy, inclement; بہت بارش کا موسم. duniá bo tilísuŋ háwaw. The weather has become very bad. Syn: piliwé; jačalóa. 2) Disagreeable, volatile, ready to fight; لڑاکا, جھگڑالو. ása moč tilísuŋ thi áau, báso ne kái, šáŋaw day. That man has become disagreeable. He doesn't stop fighting with people. Variant: tilísum.
- tip تپ N. Tube (tire); ٹیوب. Whole: maŋór 'jeep, truck'. From: English.
- tiphák تپھاک N. Harmony, agreement between people; اتفاق. hómo tiphák šiau. We are in harmony. abi tiphákuna áik. We are in agreement. From: Arabic.
- tiphák kárik تپھاک کاریک V. To agree together; اتفاق کرنا. ábi tan móčuna tiphák kárik. We will agree among ourselves.
- tirgadáy تیرگادای N. Vagabond; آوارہ گرد, بھگڑا.
- tiriwéri تیریویری N. Dragon; چڑیل. [This being is said to eat people.] Gen: nohón 'monster'.
- to₁ تو Pron. Him, her, it (accusative, absent from speaker); اُس کو (نظر سے دور). se to níla. He took him. se to háda. He took it. pháto náwkar to nogórani ninihála.

to

Then the servants took her out from the palace.

— *Adj.* That (accusative, absent from speaker); (نظر سے دور) *se to moč níla*. He took that man. [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.] *Etym:* tá- ‘base of nom. sg. n., all obl. sg. and all forms of pron. and pronom. adj.’ T-5612..

to₂ تو *Adv.* Then, later, after, since; پھر.

tóa توا *Adv.* Then, later, afterwards; بعد *se náši tóa ónjo a báta sawzém day*. Now since he has died, I myself am making (them). *Syn:* píšťaw; biričio. *Morph:* to-a.

tohón توهون *N.* Wooden chest for storage; لکڑی کا صندوق *may tohónay bríbo šían*. I have walnuts in my storage chest. *Syn:* bákas; *Mat'l:* rha ‘cedar’; mrač ‘mulberry wood’. *See also:* bahagá. *Etym:* sthāpana- ‘causing to stand’ T-13755.

tok توك *Adj.* Wet; گيلا. *Syn:* gríla.

— *N.* Wet places, puddles; سيم والی زمین. *tok mókay uřikiman šása bačhó a may khíkal kái áau. ála ne gríik bháam day*. That calf jumping in the mud puddles tires me out. I cannot catch him.

tokmát kárik توکماٲ کاريك *V.* To urge repeatedly; اصرار کرنا. *ábi tása thára tokmát árimi, dúra parík ghóí. se dúra hátya than ne praw*. We urged him repeatedly to go home with us. But he did not agree. *Restrict:* Object pronoun is marked by thára ‘on’. *See also:* iřkít kárik. *From:* Khowar.

toláy تولاي *N.* Quilted spread; گدا. *khalán, pařighūi, toláy, daraí, úřiř dyíuni, itu tyái, bistará*. Quilts, bed mats, quilted spreads, covers, pillows, grouped together, are bedding. *Gen:* bistará ‘bedding’. *From:* Pashto.

trač dyek

tol تول *Adj.* Loud, hard; تيز، بلند. *tol awás*. A loud noise.

tol kárik تول کاريك *V.* To increase the volume; آواز اونچی کرنا. *tol kái máas*. Say (it) loudly!

tólik توليك *V.* 1) To weigh something; وزن کرنا. *Instr:* tarazú ‘scales’. 2) To measure a distance; ناپنا. *Syn:* nap gríik. *Etym:* tōláyati ‘lifts, weighs, considers’ T-5979.

tonjī ik تونجی ايک *V.* To come into bad times; مصيبت آنا. *diačhómas hátya tonjī íta šiau, tilísum háwaw*. Bad times have come on the world, it is raining so badly.

toradía توراديا *Adv.* Hurriedly; جلدی جلدی *toradí parón, ne nisío*. They left without sitting.

tóri توري *Adj.* Great, wonderful; بہت اچھا. *bo tóri matál*. That’s a very great proverb!

toriik تورييك *V.* To accrue, come to one; پہنچنا. *tay hak tay hátya toriáw*. You got something as your own. *Syn:* žalík. *From:* Khowar.

toriša توريشا *Adv.* Three days from the present; ترسوں. *See also:* ónja ‘today’. *Variant:* tiróša. *Etym:* *turīyavāsa- ‘the fourth day’ T-14572.

toék توئيك *V.* To accumulate to give to someone; کسی کو کچھ دينے کے لیے جمع کر کے رکھنا. *mašústyak že bríbo gri toái o kúlani jěřtak, héeř*. Get mulberries and walnuts taking, to give (to us), O Jestak of our homes, so let it be! *Prdm:* Causative I (sawzék).

trač تراچ *Adv.* Tiny bit; تھوڑی سی. *tay jhípani mon sangáli, jaygáani trač kužubálak ne*. If you repeat to me your words, I will not want to move a tiny bit from this place.

trač dyek تراچ دييك *V.* To resist being made to move; زور دينا، طاقت لگانا.

tradgahá

gordók trač praw. The donkey was stubborn refusing to move.

tradgahá تراڊگاها *N.* The summer hamlet of Tradgahur in upper Rumbur Valley; وادی رمبرور کی ایک جگہ کا نام. *Variant:* tragdohó.

trak تراک *Adj.* 1) Rotten (of food); خراب. *Syn:* thus. 2) Not long-lasting, wet; نہ ختم. *trak kírík praw.* Snow mixed with rain fell. 3) Old and feeble (disrespectful); بڑی عمر والا. *ey trak istriža, šála krom kári.* Hey old lady, do that work! *Syn:* akhabír; bašára; krúkus; báluš; đudónyak. *Etym:* takrá- 'bitter' T-5617.2.

trak magažík تراک ماگاژیک *N.* Mosquito; مچھر. *Variant:* mawžík (Urtsun).

tráku تراکو *N.* Hand spindle for spinning wool or goathair; تکی. *Part:* batónyak 'wooden ring'; *Syn:* paš kónđuni; sut láuni. *See also:* kónđik; lek₂. *Etym:* tarkú- 'spindle' T-5717.

trakumán تراکومان *Adj.* Worried, perplexed; پریشان. *dúra kay krom číti trakumán mo ha.* When thinking about work at home, don't worry about it.

trakumaní تراکومانی *N.* Worry, doubt, questioning, perplexity; پریشانی. *may góštuna kay číti ek trakumaní šaťi šíau.* When thinking about my livestock shed I started worrying.

tramákik تراماکیک *V.* To grope for something, feel around for something; ٹٹولنا. *tará trap tramašún ašís. a tramáki, mačís upuái jagés e, kúra ne ásta. mič awás šihála.* It was pitch black there. When I groped around, lit a match, and looked, from this place there was no one. It must have been only a noise. *Syn:* khamášik.

tráča

tramašún تراماشونگ *N.* Darkness; آندھیرا. *Syn:* gir₂; čhin; *Max:* trap. *Etym:* támisrā- 'dark night' T-5692, 14556.

tramašungéki تراماشونگیکی *N.* Scary being who walks around in the dark; ایک قسم کی خوفناک مخلوق جو آندھیرے میں چلتی پھرتی ہے. [This being is referred to frighten children into obeying.]

tramóna ترامونا *Adj.* Cold; سردی. *tramóna pe háwimi haw, báza phúšik.* If we are cold, we blow our hands. *Syn:* kářar; oš; tsrekhí; *Ant:* peč; išpóna; hułúk.

tramóna griék ترامونا گرییک *V.* To have a chill because of sickness; سردی لگنا. *may tramóna griél day.* I have a chill.

tramóna kárik ترامونا کاریک *V.* To feel cold; سردی لگنا. *may tramóna káriu day.* I feel chilled. *Syn:* oš kárik; bis gríik.

traŋ ترانگ *Adj.* 1) Narrow; تنگ. *ía phon traŋ.* This is a narrow path. *Syn:* awéyak; *Ant:* bir. 2) Tight-fitting (of clothes); تنگ.

trap تراپ *Adv.* Extremely, very (dark); بہت (آندھیرا). *tará trap tramašún ašís.* It was very dark there. *Syn:* pak₂. *See also:* čhin.

trapuí تراپوی *N.* Disease which attacks the eyes and causes them to stick shut and pain; آنکھ کی بیماری.

tráik تراپیک *V.* To incise, slice, cut in two; چیرنا. *tu bazá tráís, mo čuťi.* You will cut your hand, don't touch it! *Syn:* bišék; kúťik; čhínik; márik; óndran dyek; *Instr:* čakú 'knife'. *Prdm:* Class 1 (kárik).

trahíli تراھیلی *N.* Holly-oak firewood; شاہ بلوط کی لکڑی.

— *Adj.* Split, cloven; چیری ہوئی. *See also:* bonj.

tráča تراچا *N.* Fissure in a mountain side; پہاڑ میں دراڑ. [A kě 'cave' is much bigger and more room-like than a tráča.] *See also:* kě.

tre

tre ترے *Num.* Three; تین. *Etym:* tráyah ‘three’ T-5994.

tre bíši že daš ترے بیشی ژے داش *Num.* Seventy; ستر.

tre bíši že daš že éka ترے بیشی ژے داش ژے ایکا *Num.* Seventy-one; اکہتر.

tre bíši že ék ترے بیشی ژے ایک *Num.* Sixty-one; اکسٹھ.

tre bíši ترے بیشی *Num.* Sixty; ساٹھ.

trehǎŋki ترہانگی *N.* Pitchfork with three tines or prongs; تین شاخہ. **moč trehǎŋki gri, tuš upúnin.** Men take a pitchfork and throw up straw to winnow it. *See also:* šǎŋki; dušǎŋki. *Etym:* *triyaŋkika- ‘having three hooks or curves’ T-14585.

trejís تریجیس *Adj.* Triple; تہرا. *See also:* ekjís; dujís.

trekǒyak تریکویناک *Adj.* Triangular, three-cornered; تھون.

tren šǎtik ترین شاتیک *V.* To dance in long lines in the dušak, holding each other’s shoulders; قطار میں ناچنا. *See also:* dhúsi šǎtik; dražáyak; ča; dhúšak.

tréyła تریلا *Adj.* Coarse, rough, prickly; جو. **žontr ásta tréyła káriu day. uk ásta kam thi, prušť pišiu mi ne day.** The mill also is grinding the grain coarsely. The flow of water is also down so mill doesn’t grind well. **pay jač, tréyła.** Goat hair is rough and hard. *Ant:* praš; mǎučak.

trē ترے *N.* Fresh cream; کچے دودھ کی. *Syn:* ošála.

tríbaš تریباش *Adv.* The year before last (two years ago); دو سال پہلے. *See also:* aǵ kaw.

tríbaš šumbéri kála تریباش شومبیری کالا *Adv.* The year before the year before last; تین سال پہلے. *See also:* aǵ kaw.

tríik ترییک *V.* To split in two; دراڑ پڑنا. **góštuna pári na, tay kía pešgǎgyak tríiu day e?** Get yourself out to the barn!

tróik

Are you afraid that the manure balls will split (if you do)? *Prdm:* Class 1 (kárik).

trip تریپ *N.* 1) Sickness, trouble; بیماری. **ey khodáy hóma hátya sáraŋ ha. aphát bhalá déša kári. šu že trip phúši patíáli hísti.** O God, protect us. Send evil spirits far away. Blow away fear and sickness and send them far away. 2) Pain; درد. **šía trip saw móčan trupél day.** This pain is affecting everyone. *Etym:* tǵprá- ‘distress (associated with eating)’ T-5933.

trip pačéek تریپ پاچیک *V.* To cause to suffer; سختی کرنا، پیٹنا. **te to trip pačái halí áan.** They kept on giving him trouble. **triptráp** تریپتراپ *Adv.* Quickly; جلدی سے. *Syn:* gašt.

trisék تریسیک *V.* 1) To split; دراڑ پڑنا. **baš trisáun pái šíau.** The beam was split. 2) To wound, bruise, hurt; زخمی کرنا. **póí trisáun pái šíau.** The vein was bruised. [This sense also can have the connotation of pins and needles going through the bone as when someone hits his elbow.] *Prdm:* Causative I (sawzék).

trísik تریسیک *V.* 1) To pop and explode (of burning wood); دھماکہ کرنا. **šulá trísín day.** The wood is popping. 2) To pop off, to talk loudly and angrily; اونچی آواز میں بولنا. **se moč trísíu day.** That man is popping off (about something). *Prdm:* Class 1 (kárik).

tróčik تروچیک *V.* To gnaw, scratch with teeth or fingernails to remove something; رگڑنا، کترنا. **mizók bríbo tróčiu day.** The mouse is gnawing the walnuts. **ǎla kánda jálay, kánda púik tróčiu.** There in the kánda woods, he is scratching at the kánda tree roots. *Prdm:* Class 1 (kárik).

tróik تروییک *V.* To cry, weep, shed tears; رونا. *Past(hearsay):* tróna ‘he/she cried’; *Onset:* phaw ‘suddenly’. *See also:* hénjik.

trok čay

Variant: kre (Urtsun (M)). *Etym:* trápātē ‘is ashamed, is perplexed’ T-5991. *Prdm:* Class 1 (kárik).

troálak تروالاک *Adj.* Tearful, sad; رُلانے والا. *ása ačhōík bo troálak ašís.* His story made us cry. *Syn:* kaphá; gamgín. *Variant: trohálak.*

troaní diék تروانی دییک *V.* To annoy, disturb, cause to cry; تنگ کرنا. *se har čhat kháča mon dái tan jáas troaní diél day.* He always annoys his wife by the bad things he says to her.

trok čay تروک چای *N.* Tea without milk.; بے دودھ کی چائے. *čay óni wečhíru.* Bring tea without milk. *See also: trup čay.*

trómiš ترومیش *N.* Evening, just at dark, night; شام. *[This is used of night as well, although rat is the most commonly used word for night.] Syn: osíakas; rat; Whole: bas₁ ‘day’. Morph: trómiž. Etym: támisrā- ‘dark night’ T-5692, 14556; *andhatamisraikā- ‘complete darkness of the soul’ T-387.*

trómiš wažíyak ترومیش واژیانک *N.* Bat; چمگادڑ. *Gen: pačhíyak ‘bird’. Morph: trómiš pačhíyak.*

tromišwéw ترومیشویو *N.* Twilight; شام. *Whole: bas₁ ‘day’.*

tron, trond ترون، تروند *N.* Loom; جولاہے کا کرگھا. *[The loom is considered ‘impure’ and is kept outside the house.] Part: tron gūā ‘large upper and lower loom frame pieces’; bhínuni gónḍak ‘grooved stick on loom’; ulík ‘yarn ball which feeds the shuttle’; ulík gónḍak ‘weaver’s shuttle’; bem ‘weaving sword’; dándur ‘heddle shaft for weaving’; kuṣpík gónḍak ‘heddle shaft’; kánkaw ‘weaving comb’; purgón, purgónḍ ‘shed stick’. See also: tron aǰók; bhínik. Etym: tántra- ‘web, loom’ T-5663.*

trup trómiš

trónik ترونیک *V.* To weave something; بُننا. *Restrict: Only women weave. Instr: ulík ‘weaver’s shuttle’. Prdm: Class 1 (kárik).*

tron aǰók ترون آجوک *N.* All the parts of a loom together; راجھ کے حصے.

tron gūā ترون گواں *N.* The top and bottom pieces of the loom frame on which wool is stretched; راجھ کے دونوں سروں کی وہ لکڑی جو کپڑے کو کھینچ کر رکھتی ہے. *Whole: tron, trond ‘loom’.*

tron kárik ترون کاریک *V.* To weave on a loom; دھاگے سے کپڑا بُننا. *a kalín tron kárim.* I will weave a rug. *Restrict: Only women do this kind of work.*

troýó ترویو *Adj.* Third; تیسرا. *From: Khowar.*

trōhērik تروٹھیریک *N.* Clover-like plant; ایک قسم کی گھاس. *[People do not eat this variety.] Gen: muṭ ‘plant’. Etym: *trōtikā- ‘a herb, mustard’ T-6080, 14587; *triparṇaka- ‘three-leaved’ T-14584.*

trúik تروییک *V.* 1) To congeal, jell, set, coagulate; جمنا. 2) To grow (of moss); (کائی کا) جمنا. *ruák trúi šáu.* Moss has grown here. *Past(hearsay): trúna ‘it congealed’. Prdm: Class 1 (kárik).*

trúna čhir ترونا چھیر *N.* Yogurt; دہی. *Lit: ‘coagulated milk’.*

trumúžak ترومؤژاک *N.* Small green wasp with painful sting; بھڑ، زنبور. *[This wasp has a bad sting, and the stings may cause death if many wasps sting a man.] Gen: góik phawátik ‘insect’. See also: bhúmbur; tshik.*

trup čay تروپ چای *N.* Salt tea; نمکین چائے. *Gen: čay ‘tea’. See also: trok čay. From: Khowar.*

trup trómiš تروپ ترومیش *N.* Late evening (dark); آندھیری شام. *See also: trap.*

trupahék

trupahék ترۇپاھېك *V.* To cause someone pain; درد کرانا. **may şış mo trupahái.** Don't make my head ache. *RootVb:* **trupék.** *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

trupék ترۇپېك *V.* To suffer, hurt, be in pain; درد کرنا. (tay) **káwa trupél day?** Where is it hurting? *Caus:* **trupahék**; *Syn:* **uguík.** — *N.* Pain; درد. **tay trupék zyat trupahém.** I will increase your pain. *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

tu تو *Pron.* You (singular, nominative); تو. [See the Personal Pronoun Chart on page 475 below for other personal pronouns.] *Oblq:* **tay.** *Etym:* **tuvám** 'thou' T-5889.1.

tuláy تۇلاي *N.* Sickle, reaping hook; درانتی. *Use:* **lek** 'to cut'.

tumbá تۇمبا *N.* 1) Central shaft apparatus of a water-mill; چکی کا پنکھا. *Mat'l:* **rha** 'cedar'; *Whole:* **žont, žontr** 'water-mill'. 2) Whirlpool in stream; (پانی کا) بھنور. *Etym:* **tumba-** 'mill-wheel' T-14571; ***tumba-** 'obstruction, boss' T-5869.

túnḁaḁa pilílak تۇنڈالا پیلپلاک *N.* A kind of large ant; چیونٹی. *Gen:* **góik phawátik** 'insect'. *Etym:* **tuṇḁa-** 'beak, trunk, snout' T-5853, 14569.

tup تۇپ *N.* Cannon; توپ. *Gen:* **yarák** 'weapons'. *From:* Turkic.

tupancá تۇپانچا *N.* Revolver, handgun, pistol; پستول. *Gen:* **yarák** 'weapon'. *From:* Pashto.

tupék تۇپېک *N.* Gun, rifle; بندوق. *Spec:* **politaí** 'gun fired with wick'; **mukaí** 'shotgun'; **goraí** 'repeating rifle'; **yawbáni** 'single-shot rifle'; **rapál** 'muzzle loading gun'; *Gen:* **yarák** 'weapon'; *Use:* **tyek** 'to shoot'. *From:* Persian.

tupékan tyek تۇپېکان تېېک *V.* To shoot a gun, fire shots; بندوق چلانا. *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

turúm تۇرۇم *N.* Harmonica-like instrument; منہ والا باجا.

tyakathyák

tuş تۇش *N.* 1) Straw left after threshing; بھوسا. *Proverb:* **tuş nõuna uk.** 'Water under straw (that is, a secret matter)'. *See also:* **ganásk.** 2) Poverty; غربت. **tuş móčay hóma wáway úmbur paráw. dáday úmbur paráw. hóma úmbur paráw.** Our grandfathers grew old in poverty. Our fathers did as well. We ourselves, as well. *Etym:* **túša-** 'chaff of grain' T-5892.

tuş kú تۇش کۇ *N.* Hay storage room; بھوسا رکھنے کا گودام.

tuş nõuna uk تۇش نؤونا اؤک *Id.* Secret matter; چھپی ہوئی بات. *Lit:* 'water under straw'. [The figure is of water under straw which cannot be seen.]

tuşdík تۇشڈیک *Adv.* At no time; کبھی نہیں. **tuşdíkuna parím.** I will never go. *Morph:* **tuş dek.**

tuşulék تۇشۇلېک *V.* To purify a mother and child or animal and offspring after a birth; زچگی کے بعد ماں اور بچے کا صاف کرنا. **may gak kúak thi áau. to tuşuláika parím day.** My cow had a calf. I am going to purify her. [This is for children and animals and involves the giving and eating of things like nuts, mulberries and jujube. **mul** may be given to the cow. It is called **ačhámbi** in Rumbur. In the case of a child, the ceremony is performed by the women who are in the menstrual house.] *Syn:* **ačhámbi.** *See also:* **óndru učhundék.** *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

tyádye تیادیے *Intj.* Shoo! Be quiet! (shouted at dogs); کتے کو خاموش کرنے کے لیے کہتے ہیں. **tyádye nisí.** Be quiet and sit down! *See also:* **šõa.**

tyakathyák تیاکاتھیاک *Adj.* Lumpy (like dough); پتلا (آٹا). **at tyakathyák.** The dough is lumpy.

tyap

tyap تياپ *Adv.* Completely; بالکل. **hánduna tyap púri moč áan.** The temple is completely full of people. *Syn:* pak₂.

— *Adv.* Exactly; عین. **tyap šandáy kírík praw.** Right up to here, that much snow fell. **tyap šayá thái.** Put it right here. *Syn:* pak₂. *Variant:* tyup.

tyehóyak تيهوياك *Adj.* Newborn (to about one month); بکری اور بھیر کا چھوٹا بچہ. **may gákas tyehóyak bačhóyak áis.** **gak nášio parášaw day.** My cow had a newborn calf. But since the mother has died, the calf is crying. *Syn:* nawúš. *Variant:* tióyak.

tyek تیک *V.* 1) To hit; مارنا. **a tása pa.** I hit him. *Restrict:* The object must be animate, and is expressed by the dative case. *Past(hearsay):* tyíta ‘he/she hit’; *Syn:* šakhék; khamék; *Onset:* šakák; plak. 2) To release water to flow into a channel; چھوڑنا (پانی). **te úgas žáyuna tyíta.** They released the water to flow into the channel. 3) To shoot a gun at someone. **a tupék gri dušmánas pa.** I wounded my enemy with a gun. 4) To throw an object at or to someone; مارنا. **se bat gri may páaw, ne griáw.** He threw a stone at me, but it didn’t hit me. 5) To defeat in wrestling; ہرانا. **a salóm šáti to pa.** I defeated him in a wrestling match. *Restrict:* Note that in this sense the object is in the accusative case whereas it is otherwise in the dative case. 6) To jump into water, to enter suddenly; چھلانگ

tsákik

atrá mo tye tay luiél. Don’t dive into the water there you’ll go in over your head. **se čhétruna tyái phu kái áau.** He jumped down into the field and sounded the alarm. 7) To do something well; اچھی طرح کرنا. **tyái tyái krom káan, tyái tyáio žun.** They work hard and they eat well. 8) To kill; جان سے مار دینا. **se pe ne páaw dyáa, te to našáan dyáa. pháto se šumbér páaw.** If he hadn’t killed them, they would have killed him. Therefore he killed them first. *Past(hearsay):* tyíta ‘he/she hit’; *Past:* páaw ‘he/she hit’. *Etym:* tudáti ‘strikes, pierces, hurts’ T-5856; pradadhāti ‘places before’ T-8656.2. *Prdm:* Causative II (dek).

tyektyék hik تیکتیک هیک *V.* To fight (of people); لڑنا. **ónja grómuna moč tyektyék thi áan.** In the village now men are fighting.

tyep تیپ *Intj.* Call for chickens to come; چوزوں کو بلانے کے لیے حکم. [This is repeated slowly and becomes high pitched for distant chickens.] See also: kakawáŋk. *Variant:* dye.

tyik تیک *V.* To be hit; مارنا. *Restrict:* This verb is the non-causative form of the verb **tyek** ‘to hit’. Note the use of this form of the verb in such words as **ek tyíkuna** ‘in one stroke’, and **tyíta** ‘he/they hit’.

tyup تیوپ See main entry: tyap.

ts

tsadár خادار *N.* Shawl, cloth, sheet; چادر. *Syn:* pičék. *From:* Persian.
tsak خاک *Adj.* Lukewarm, tepid; نیم گرم.
tsak uk. Lukewarm water.

tsákik خاکیک *V.* To drink by lapping like a dog or cat; کتے کی طرح پانی پینا. [This verb is only used to describe people if you are

tsakrōhō

not pleased with them.] Syn: píik; drúpik.

See also: wiṭilík.

tsakrōhō خاكرؤھو N. Wild rhubarb; ایک قسم کا جنگلی کھٹا پودا. Gen: muṭ ‘plant’. Etym: cukrá- ‘name of various sharp tasting plants’ T-4850.3.

tsan, tsand خان, تساند Adj. Short or small (of things); چھوٹا. rajhuk tshátak kárik phato tsand híu. We’ll make the rope small; then it will be short. Syn: tshátak; chútyak; uskúrdi; Ant: dríga. Variant: thawrík (Urtsun).

tsandék خاندیک Adj. To roll up (as a hat, one’s sleeves or pant legs); لپیٹنا. a tay kaşón tsandém. I will roll up your hat for you. Past(hearsay): tsandála ‘he/she rolled up’.

tsapáik خاپاپک V. To chew; چبانا. kía tsapáas day? áši ne ugúiu day e? What are you chewing? Doesn’t your mouth get tired? Past(hearsay): tsapáila ‘he/she chewed’. See also: žuk. Prdm: Class 2 (mátrik).

tsápi خاپی N. Tongs, tweezers; چمٹا.

tsapót خاپوت N. Foreign body, speck, dirt, dust, dry mucus; گندی چیز، گند. may éçay tsapót pái śáu. A piece of dirt went into my eye. Syn: gozdúm.

tsar خار N. Food given to mourners at a funeral; مردے کے نام پر خیرات کا کھانا. Syn: jiré. From: Khowar.

tsaréyni خاریینی N. Sill, threshold of a door; چوکھٹ. Variant: tsárāy.

tsat پورا، ناپ کا N. Size, fit; پورا. pirán tay tsat e? Does the shirt fit you?

tsat hik خاتھیک V. 1) To fit; پورا آنا. pirán may tsat háwaw. The shirt fits me. 2) To become full, satisfied; کافی ہونا. may kúçuna tsat háwaw. My stomach has become full.

tsatrumá خاتروما N. People inhabiting Chatruma village who originally migrated

tshirtsharék

وہ لوگ جو نورستان سے ہجرت کر کے بمبوریٹ اور رمبور میں آباد ہوئے ہیں. šasé moč tsatrumá. That man is a Nuristani. Variant: čatrumá; tatrumá; kuštyá (Birir).

tsaṭéngik خاٹینگیک V. To move, shake, oscillate; ہلنا، مرتعش ہونا. uk tsaṭéngau day. The water is slopping (in the pan). Syn: paṭákik; dzaḷákik; khézik; kužubík. Prdm: Class 3 (ásik).

tsétsaw خیتساو N. Squirrel; گلہری. Gen: bherožandár ‘wild animal’. See also: maṅgašúrik; brazanlô.

tsha خھا N. Pus; پیپ. may khur morohóku thi, tsha thí śáu. My foot swelled and became pussy.

tshátak خھاتاک Adj. Small, young; چھوٹا. Syn: uskúrdi; chútyak; tsan; Ant: ghóna. Variant: tshatéarak.

tshátak báya خھاتاک بایا KT. Younger brother; چھوٹا بھائی.

tshatára خھاتارا Adj. Youngest; چھوٹا. ía may tshatára put. This is my youngest son. Dim: tshatáarak; Ant: gaḍára. See also: mačumára.

tshatára خھاتارا See main entry: tshátak.

tshatéarak خھاتیراک See main entry: tshátak.

tshawgú خھوگو N. Orphan, with either one or both parents having died; یتیم. ása súda tshawgú háwaw. That child is an orphan. [A person can only be an orphan if (s)he is not of an age at which (s)he can support him/herself.] Syn: dála že pála. Variant: tshogú. Etym: *śō- ‘orphan’ T-12618?.

tshik خھیک N. Wasp, hornet; زنبور. Gen: góik phawáṭik ‘insect’. See also: bhúmbur; tshik. Variant: tsik.

tshirtsharék خھیرشھاریک V. To rain lightly, sprinkle, drizzle; ہوندا باندی ہونا. hawúl tshirtsharél day. It is very lightly raining. Prdm: Causative I (sawzék).

tsi

tsi خى *N.* A kind of lentils (small round dark brown); ایک قسم کی دال. *See also:* grim; baḍarāk.

tsiám خيام *N.* Country from which the Kalasha claim they emigrated; ایک ملک جہاں سے کیلاش لوگ اپنے آنے کا دعویٰ کرتے ہیں. [This could refer to Syria which is known as "Sham" in Urdu and Arabic.]

tsikír خیکیر *N.* A kind of cheese; ایک قسم کا پنیر. *Gen:* čhamaní 'cheese'.

tsiláka خیلکا *Adj.* Sharp (like a needle or blade); تیز دھار، نوکیلا. *Syn:* rházaw; *Ant:* ḍambá. *Etym:* šítá- 'whetted, sharp' T-12438.

tsipatsíp خپاخپ *Adj.* 1) Rough; ناہموار. *Ant:* lhóyak. 2) In good repair (of a millstone); (چکی کا پاٹ). *See also:* žont wát.

tsípik خپیک *V.* To cut or break into small pieces; چھوٹے چھوٹے ٹکڑے کرنا. kačénḍuk tsípim day e, éčay pái, ástru uḥhár dyel day. When I am cutting onions up, they go into my eyes and make me cry. *Syn:* šuní kárik; *Past(hearsay):* tsípiḷa 'he/she broke'. *Prdm:* Class 1 (kárik).

tsiré خیریں *N.* Parrot; طوطا. *Gen:* pačhíyak 'bird'.

tsirihítyek خیریهیتیک *N.* Small sparrow-like bird; چڑیا جتنا پرندہ. *Gen:* pačhíyak 'bird'.

ṭakták

tsirínki خیرینکی *See main entry:* čilíngi.

tsógun خوگون *N.* Chisel; نہانی. tsógun šulá gaṇ káriu. The chisel makes a slot in the wood. *Gen:* aspáp 'tool'. *See also:* čúmūṣṭi; bhónki; nighón.

tsrap خراب *Adv.* Suddenly, quickly; ایک دم. tsrap band háwaw. (It) suddenly closed. *Restrict:* This is typically associated with the verbs ḷasék 'release' and band hik 'shut'. *Syn:* pat.

tsrek خریک *N.* Sparks; چنگاری. may thára tsrek páli pirán aḷúnkaw. Sparks fell on my shirt and burned it. *Syn:* kulušpík.

tsrekhí خریکھی *Adj.* 1) Very cold; سردی. diš tsrekhí káriu day. It is very cold outside. *Syn:* oš; káṭar; tramóna; *Ant:* peč; iṣpóna; huḷúk; *Max:* diš. 2) Fast; تیز. tsrekhí adyáas. Run fast! *Syn:* gaṣṭ.

tsúmbik خومبیک *V.* 1) To make hole to plant seeds or potatoes; بیج سوراخ کر کے بونا. *Instr:* užǵi 'pick'. 2) To pierce one's ears or nose; کان میں سوراخ کرنا. *Instr:* sužík 'needle'.

tsurtsúnik nihík خورخونیکی نیہیک *V.* To become weak from much work; بہت مشکل کام کرنے سے کمزور ہونا. bo krom kái ása tsurtsúnik nihí šíau. Working and working he has become very weak.

ṭ

ṭak ٹاک *Adj.* Stingy, miserly; کنجوس. éli moč diš ṭak. These people are very stingy.

ṭakabúr ٹاکابور *Adj.* Proud, unthankful; تکبر. *Syn:* našúkur. *From:* Arabic.

ṭakór dyek ٹاکور دیک *V.* To apply something hot in order to heal; ٹکور کرنا.

[A hot rock or horn is put on the place of the pain to affect healing.] *See also:* khet thek; ḷúian dyek; gonḍ dyek.

ṭakták ٹاکٹاک *N.* Clapper on a millstone; چکی کے پاٹ پر ہلنے والی لکڑی. [This is a piece of wood that rides loosely on top of the millstone and as it does, it shakes the

ṭaktér

grain from the funnel so that it will drop bit by bit into the millstone. The example is a riddle in which the **ṭakták** is the child, while the **phonáyak** 'the grain channel', is the mother.] Riddle: **áyas kúakas bátay tyel**: 'the mother's child hits the rock'. Answer = **ṭakták** 'a clapper'; *Mat'l*: **bonj** 'oak'; **mrač** 'mulberry'; **bribó** 'walnut'; *Whole*: **žont, žontr** 'water-mill'. *Etym*: *ṭhakk- 'clatter' T-5487.

ṭaktér ٹاکٹر *N.* Tractor; ٹریکٹر. *From*: English.

ṭal ٹال *N.* Stack, pile; ٹال. [Typically spoken of planks, wood or stones.] *Use*: **dyek** 'to stack'. *From*: Urdu.

ṭal dyek ٹال دیک *V.* To stack, pile; چیزوں کو اوپر نیچے ترتیب سے رکھنا.

ṭam ٹام *Adv.* Extremely, perfectly, very; مکمل. **ṭam ṭaṭóra**. Perfectly round (like a ball). **ṭim ṭaṭóirak** Extremely round (like a ball). *Dim*: **ṭim**; *Syn*: **pak₂**.

ṭambék ٹامبیک *V.* To tamp, pound, make hard, firm or sharp; کوٹنا. *Prdm*: Causative I (**sawzék**).

ṭambáuni ٹامباؤنی *N.* Tamp for tamping to make firm; کوٹنے والی لکڑی.

ṭamtaká ٹامٹاکا *Adj.* 1) Surprised; حیران. **se ṭamtaká thi jiáw may**. He looked at me with surprise. 2) Bereft, poor; غریب. **se ṭamtaká thi áau**. He became bereft. *Syn*: **maktáč**.

ṭamtéy ٹامٹیے *N.* Cornstalks after ears have been harvested; پکی ہوئی مکئی کا چارہ.

ṭamtúč ٹامٹوچ *N.* Corncob; مکئی کا خالی بھٹا.

— *Adj.* Strong physically; بدن مضبوط (کا). *Syn*: **taklá; takatwár**.

ṭandáarak ٹانڈارااک *Adj.* Well, healthy, active, strong; چُست. **pruṣṭ ṭandáarak áas e?** Are you really well? **šása pruṣṭ ṭandáarak moč**. He is an active man. *Syn*: **učútu; tóčuk; benús; Ant**: **kamzór**.

ṭek

ṭap ٹاپ *Adv.* Suddenly, quickly; ایک دم. **tu he ko ári ghóí, phónduna páši, ṭap gri tása aphúćimi**. When we saw him on the road, we quickly grabbed him and asked why he had stolen it. **ṭap dáí máas**. Come to the point and tell me! *Restrict*: This is typically associated with the verb **gríik** 'grab'. *Syn*: **pat**.

ṭapa šátik ٹاپا شائیک *V.* To get a spot or foreign object on something; چھپنا. **tay piránuna kía ṭapa ašáṭaw**. What is stuck on your shirt.

ṭapíyak ٹاپییاک *N.* Decoration on women's' headdress; کیلاش عورتوں کی ٹوپیوں پر. **ṭapíyak** [This is button-like and goes in the center of the **khaáyak** 'shield design'.]

ṭaroík ٹارویک *V.* To talk too much; بکواس کرنا. **bahána ḍa pío šia bo ṭaroú day**. Because he has drunk a lot of wine he talks a lot. *Prdm*: Class 4 (**nisík**).

ṭataró šátik ٹاتارو شائیک *V.* To fight by butting heads; سینگ والے جانوروں کا لڑنا. **ṭataró šátik** [This can be said of bulls, yaks, sheep, and goats.]

ṭatawár hik ٹاتاوار ہیک *V.* To be burned up, destroyed, finished; جل کر راکھ ہو جانا. *Syn*: **ṭuṣpík hik**. *See also*: **dúik**.

ṭaṭóri ٹاٹوری *N.* Thick bread with walnut meat filling roasted in the coals; پکائی گئی موٹی روٹی جس میں اخروٹ پیس [It is made from dough rather than batter like **tasíli**.] *Gen*: **aú** 'bread'; *Syn*: **čaháka**.

ṭayp ٹایپ *N.* Tape recorder; ٹیپ ریکارڈر. *From*: English.

ṭek ٹیک *N.* 1) The bank of a water channel, stream or lake; کنارہ. **žay ṭek**. The bank of a water channel. *Syn*: **šíša**. 2) Ridge, mountain range; چوٹی. *Syn*: **aṭálak**.

tem

tem ٹیم *N.* Time; وقت. **takríban kía aṣṭ** bájas amál šēhē **tem thi aśís**. It was about eight o'clock. It was right about that time. *Syn:* amál; wat; mudá. *See also:* zamána. *From:* English.

ṭhahóyak ٹھاھوڻاڪ *Adj.* Short; مختصر، چھوٽا. *Proverb:* ṭhahóyak kára mon, dríga mo kára. 'Make your words short, not long'; *Ant:* drugár; dríga.

ṭhakathánka hik ٹھاڪاٿاٺاٺڪا هڪ *V.* To hop on one foot; ايڪ پاؤن پر چلنا. *Syn:* apačōi dyek.

ṭham ٿام *Adv.* Suddenly, all at once; ايڪ دم. **its to páši ṭham ačīṣṭaw**. When the bear saw him, he suddenly stood up. **ṭham ṭham pári**. Go quickly! *Restrict:* This is typically associated with the verbs čīṣṭik 'stop' and parík 'go'. *Syn:* pat.

ṭham dyek ٿام ڊيڪ *V.* To bump against or trip over an obstacle; ٿهڪر لڳنا. **a bátas som ṭham pra**. I tripped over a rock. *Restrict:* The obstacle is marked by som 'with'. *Syn:* jhaḷ dyek.

ṭhēwak ٿهيوڪ *N.* 1) Ankle bone; ٿخنه. **khúrani ṭhēwak**. Ankle. *Whole:* jhan, jhand 'body'; khur 'leg'. 2) Wrist bone; ٿهڪاڻي کي ٻڌي. **bazáani ṭhēwak** Wrist bone.

ṭhis ٿيس *Adj.* Very bad, very spoiled, very rotten; ٿلا سڙا. **ṣulá trak thi, ṭhis thi śiaú**. The wood became rotten and became completely spoiled. [It may be that this only applies to inanimate things.] *See also:* puliṭhís.

ṭhok ٿوڪ *N.* A hardwood tree; ايڪ سخت لڪڙي والا درخت. *Gen:* muṭ 'tree'.

ṭhókača ٿهوكاچا *Adj.* Blind (because of a cataract); آنڪه ڪا موتيا. *Syn:* šéa.

ṭhópa ٿهوپا *N.* Nondescript piece of lumber; ٿهڻه. *Riddle:* kírík thára krízna ṭhópa: 'on the snow there is a black log'. Answer = ṭumbík 'a pompom on a headdress'; *Idiom:* ṭhópa thi nisí khē

tim

his day, **krom kári**. 'Don't sit around like a stump, get out and work'; *Syn:* kaṭhós.

ṭhraṣṭhraṣ kárik ٿهراشٿهراش ڪاريڪ *V.* To make a rustling or scratching sound; رڱڙ ڪرنا. *Gen:* čhar kárik 'to make a noise'; *Syn:* ṭhriṣṭhrōšék.

ṭhriṣṭhrōšék ٿهريشٿهروٽشيك *V.* To make a suspicious sound; عجيب آواز نڪالنا. *Syn:* ṭhraṣṭhraṣ kárik; *Gen:* čhar kárik 'to make a noise'. *Prdm:* Causative I (sawzék).

ṭhuk ٿهوک *N.* 1) Second (short period of time); لمحہ بهر ڪے لیے. **ek ṭhuk isprápuna pái áau**. He went to sleep for a short period. *Syn:* darbát; saḥát. 2)

— *Adv.* Suddenly, quickly (sleep); ايڪ دم. **se ṭhuk aḍúḍaw**. He suddenly fell asleep. *Restrict:* This is typically associated with the verb ḍúḍik 'sleep'. *Syn:* pat.

ṭhúṅkik ٿهونڪيڪ *V.* To hammer, pound, hit with an instrument; ٿهونسنا، ٿهونڪنا. **čotá gri se mek ṭhúṅkiu day**. He is hammering in the nail with the hammer. *Instr:* čotá 'hammer'; metín 'hammer'; beḍír 'sledge hammer'. *Prdm:* Class 1 (kárik).

ṭikadár ٿيڪادار *N.* Contractor; ٿهيكيدار. *From:* Urdu.

ṭíki ٿيڪي *N.* Bread made by cooking in oil; موٽي روٽي جو گهي ميں پڪائي جاتي هے. *Proverb:* mo ṭíki čhialóri, mo súda tróilori. 'Oh, that the dough not break up (while making bread), and that the child would not cry'. *From:* Khowar.

ṭim₁ ٿيم *N.* 1) Wood stove made of tin or corrugated metal; لڪڙياں جلانے ڪا بند ڇولها. 2) Tin can; ٿين ڪا ڌبه. 3) Sheet metal (tin); ٿين کي چادر. *Gen:* čimbar 'metal'. *From:* English.

ṭim₂ ٿيم *See main entry:* ṭam.

ṭimṭák kárik

ṭimṭák kárik ٹیمٹاک کاریک *V.* To talk angrily; غصے میں بولنا.

ṭip ٹیپ *Adj.* Full, abundant, well-formed (of grain); بھرا. *juaníuna lúi ṭip híu.* When people are young their blood is abundant.

ṭipék ٹیپیک *V.* 1) To fill something; بھرنا، batyóstay at ṭipék. We fill the skin with flour. *Syn:* pirék. 2) To produce, create, build; بھر دینا. *gužukán lúi ṭipél.* Guzhukan mulberries create more blood. *From:* Khovar. *Prdm:* Causative I (sawzék).

ṭipor ٹیپور *N.* Small white and purple turnip; شلغم. *Gen:* šak 'vegetable'. *From:* Pashto.

ṭiputápu ٹیپوٹاپو *N.* Noise from someone walking or running; چلنے سے پیدا ہونے والا شور، *bíaney ṭiputápu awás íu day.* There is a knocking noise coming from outside.

ṭirtár kárik ٹیرٹار کاریک *V.* To argue; *ṭirtár mo kári.* Don't argue! *Syn:* tikrár kárik; čat kárik.

ṭiṭayón ٹیٹایونگ *N.* Bird with bright yellow breast, oriole; ایک سیاہ اور زرد پروں کا پرندہ جو سرد علاقوں میں گرمیوں میں آتا ہے. *ṭiṭayón šom thi áau.* (You will get sick because) a ṭiṭayón saw you. [This bird has a beautiful song and when it sings people know that the apricots and mulberries are ripe. *Morgenstierne* has this listed as "golden oriole" and pronounced ṭiṭayó.] *Gen:* pačhíyak 'bird'. *Etym:* ṭiṭtibha- 'the bird Parra jacana' T-5461.

ṭiṭék ٹیٹیک *V.* To awaken someone; جگانا. *Syn:* aṅgá hek; bujék; uṣṭék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

ṭoásék ٹوآسیک *V.* 1) To make a noise while working; کام کرنے سے پیدا ہونے والی آواز. 2) Knock on a door; کھٹکھٹانا. *Syn:* ḍhambék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

ṭót

-ṭok ٹوک *Sfx.* Eater, enemy, destroyer; *drač-ṭók.* A bird who eats grapes. *hupaḷa-ṭók.* A creature that eats/kills scorpions. *gok-ṭók.* A creature that kills snakes.

ṭok dek ٹوک دیک *V.* To feed young birds (by mother bird); پرندوں کا اپنے بچوں کو خوراک دینا.

ṭóka kárik ٹوکا کاریک *V.* To mock, make fun of; مذاق کرنا. *tása thára ṭóka kárikas pron.* They began to make fun of him. *Restrict:* The object is marked by thára 'on'. *See also:* maskará kárik; mazák kárik; taṅ kárik; čukušék; drúžik; awačék. *From:* Pashto.

ṭókur ٹوکور *N.* Grasshopper; جھینگڑا. *Proverb:* ṭókuras raw mo uṭikas. *nihúnji nisí.* 'Don't jump around like a grasshopper (looking for a fight). Quiet down and sit down'; *Dim:* tokúirak; *Gen:* góik phawátik 'insect'. *Etym:* *ṭonka- 'locust' T-14534.

ṭon ٹونگ *N.* Pear; ناشپاتی. *Gen:* muṭ 'tree'; méwa 'fruit'; *Spec:* gołasák ṭon; phúžak ṭon; kašís ṭon; náik ṭon; kašé ṭon; šáru ṭon; kháča ṭon; kaḡá ṭon; sújak ṭon. *Etym:* ṭaṅka- 'fruit of Feronia elephantum' T-5429.

ṭósu

ṭósu dyai šáṭik ٹوسو دیای شاٹیک *V.* To fight by pecking; پرندوں کا لڑنا. *narkúku ṭósu dyái šáṭan.* The roosters are fighting.

ṭósu dyai žuk ٹوسو دیای ژوک *V.* To eat by pecking; پرندوں کا چگنا. *kakawáṅk ṭósu dyái žun.* Chickens eat by pecking.

ṭósu dyek ٹوسو دییک *V.* To peck; چوچ مارنا. *pačhíyak may bazáuna kay, ṭósu dyel lay.* The bird is pecking my arm. *Syn:* túkik.

ṭót ٹوٹ *N.* Apron of a kamiz (the long shirt worn with traditional Pakistani

ṭóčuk

trousers); دامن، جھولی، pirán ṭóṭ dhári.
Hold out your apron (to carry something in it). Syn: lahín.

ṭóčuk ٹوچوک Adj. Active, strong; چُست.
Syn: ṭandarak; učútu; hušiar; kabíl;
časpán; đínṭa.

ṭratrék ٹراٹریک V. 1) To release animals to graze alone without being guarded; جانوروں کو چرنے کے لیے جنگل میں بھیجنا.
2) To chase away animals or people; دور. a tyái tási pay ṭratrés. I hit their goats and chased them away. Variant: ṭotrék. Prdm: Causative I (sawzék).

ṭríka ٹریکا Adj. Impure ritually, taboo; عارضی طور پر ناپاک. [Refers to food and has the meaning of very impure, but only in čawmós 'the winter festival'. Food in the house after a person has been purified for Chawmos becomes ṭríka and must be thrown away, or put aside and eaten after Chawmos.] Syn: prágata; máka; Ant: ónjeṣṭa.

ṭrikṭrikék ٹریکٹریکیک V. 1) To mix together a liquid and a powder or dry fruit, knead; لتاڑنا. Syn: loék; křišnik; lat dyek; kiték; mišarék; ukdók kárik.
2) To squeeze something to get the juice out of it; نچوڑنا. Syn: pñik. 3) To tread on grapes; لتاڑنا. Syn: dzúnik. Prdm: Causative I (sawzék).

ṭrits ٹریٹس N. Bird whose song sounds like its name; ایک قسم کا پرندہ. Gen: pačhíyak 'bird'.

ṭrúpik ٹروپیک V. To spit out; اُگنا، کُلی. se čhir aṭrúpaw. He spit out the milk. [Things that are spit out are liquids like water and milk.] Syn: thok hístik; Past(hearsay): ṭrúpiḷa 'he/she spit out'. Prdm: Class 1 (kárik).

ṭuč ٹوچ N. Target stone at which stones are thrown in the game of hawzú; پتھر پھینکنے کے کھیل میں نشانے کا پتھر.

ṭuṇ dyek

hawzú 'game like horseshoes'. Variant: ṭuṭ.

ṭukék ٹوکیک V. 1) To harvest by kicking or otherwise shaking branches; ہلا کر اُتارنا. Object: mrač 'mulberries'. See also: čuék; ḍhaṅgék; dzaḷakék; čhílik; čhōik. 2) To brush off; جھاڑنا. piránaw ṣuṭík ṭukén. They brush ashes off a shirt. 3) To shake out; جھاڑنا. paṭighōi pruṣṭ kái ṭukái. Shake the rug out well! 4) To shake down so as to make room for more; ہلانا. batyóstuna pháḷak ṭukém day. I am shaking the grain down into the goatskin bag. Variant: ṭukyék. Prdm: Causative I (sawzék).

ṭúki ٹوکی N. Rolled up bundle of cloth ready for sale; کپڑے کا تھان. From: Pashto.

ṭúkik₁ ٹوکیک V. To eat by pecking; پرندوں کا دانے چُگنا. pačhíyak phalík ṭúkin day. The birds are pecking up the grain. Syn: ṭósu dyek; Past(hearsay): ṭúkiḷa 'it ate'. Prdm: Class 1 (kárik).

ṭúkik₂ ٹوکیک V. To push; دھکا دینا. may mo ṭúki. šurúim day. Don't push me. I am falling. Past(hearsay): ṭúkiḷa 'he/she pushed'. Prdm: Class 1 (kárik).

ṭumbík ٹمبیک N. Pompom worn on the top of a Kalasha headdress; کیلاشی عورت کی. Riddle: kírík thára křižna ṭhópa: 'on the snow there is a black log'. Answer = ṭumbík 'a pompom on a white headdress'. See also: pušík.

ṭun dyek ٹون دیک V. To squat down; گھٹنے اُٹھا کر بیٹھنا. Syn: ḍhóč dyek.

ṭuṇj ٹونج N. Clay pot for water, milk or butter; گھڑا. dhúuni ṭuṇj. A pot for milking. [This pot has a small neck and a larger body.] See also: kawáw; azéč.

ṭuṇ dyek ٹونگ دیک V. To bend over or down; جھکنا. angár phuṣíka moč ṭuṇ del. To blow a fire, a man bends down. Syn: ṣiškúṭ dyek.

ṭur

ṭur گندہ (آندّا) *Adj.* Spoiled (of eggs); *ṭur* *See also: óndrak.*

uṭhár

ṭuṭúimbak hik *V.* To form a bud (of a flower); *ṭuṭúimbak hik* *See also: óndrak.*

U

ubuṭík *V.* 1) To be born; *ubuṭík* *See also: óndrak.*

ubuník *V.* 1) To blow; *ubuník* *See also: óndrak.*

uṭáw *N.* Festival of harvest in August; *uṭáw* *See also: óndrak.*

uṭáw mastrúk *N.* August, the month of the Uchaw festival; *uṭáw mastrúk* *See also: óndrak.*

uṭhúi dyek *V.* To leak (of roofs); *uṭhúi dyek* *See also: óndrak.*

uṭhundék *V.* 1) To take down, cause to descend; *uṭhundék* *See also: óndrak.*

pears, apricots are harvested like this *Instr: bazá 'hand'. Prdm: Causative I (sawzék).*

uṭhundík *V.* Descend (of animate beings or water); *uṭhundík* *See also: óndrak.*

uṭhúnyak *N.* Bosom, cradled arms; *uṭhúnyak* *See also: óndrak.*

uṭhúnyak kárik *V.* To carry something or someone upright in one's arms against the body; *uṭhúnyak kárik* *See also: óndrak.*

uṭumanyák *N.* Nettle; *uṭumanyák* *See also: óndrak.*

uṭúnik *V.* To attach the yarn strands onto the heddle shaft of a loom; *uṭúnik* *See also: óndrak.*

uṭútu *Adj.* Mentally alert, quick, intelligent, active; *uṭútu* *See also: óndrak.*

uṭhár *N.* Waterfall; *uṭhár* *See also: óndrak.*

uĉhóh hik

uĉhár dyek اوڇهار ديبڪ *V.* 1) To flow over a waterfall; آبشار گرنا. uk uĉhár dyái, paríu day. The water is flowing over the waterfall. 2) To overflow, to weep; گرنا (آنسو). kaĉénduk tsípim day e, éĉay pái, ástru uĉhár dyel day. When I am cutting onions up, they go into my eyes and my eyes water.

uĉhárík اوڇهاريڪ *V.* 1) To spray solution on crops, to throw out a liquid, to pour out liquid or solid; گرنا. 2) To scatter seed or other things; بکھيرنا. *Syn:* uzákik. *Etym:* avakšārayati ‘causes to flow down upon’ T-736. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

uĉhóh hik اوڇهوا هيڪ *V.* To stand up on the hind legs; بکري کا اپني ٿانگي اٿها ڪر. uĉhóh thi pay prost kárin. The goats are standing on their hind legs (to get leaves). *Variant:* iĉhóh hik.

udhálik اوڊهائيڪ *V.* To tear, rip something; پهڙنا. se pirán udháli áau. He has torn his shirt. tu may ne jhónis. a tay udhálim. You don’t know me; I’ll tear you apart. *Syn:* utrákik. *Prdm:* Class 1 (kárik).

udhó اوڊهوڻ *N.* Dust; گردو غبار. may dur udhó thi šiau. šóškik baš. My house has become dusty, I must sweep it. dur kári, mīčo udhó udríman atíu. Close the door, otherwise the dust will come in. *Syn:* get; khátur. *Etym:* *uddhūḍi- ‘excessive dust’ T-2025.

udhuḷík اوڊهوڻيڪ *V.* To tear apart, to rip, to split; پهڻنا. tása pirán udhuḷúna. I heard his shirt ripped. muṭ udhuḷi šiau. The tree is split apart. *Syn:* utrukík; *Caus:* udhálik. *Etym:* uddhūta- ‘shaken, shaken off, thrown up’ T-2026. *Prdm:* Class 4 (nisík).

udríman اوڊريمان *Adv.* Inside; اندر. se tára pái máila ki, may udríman íkas hátya jazát šiau e, ne? She went there and said,

ughúik

“Do I have permission to come inside?”
CPart: bían ‘outside’. *Etym:* ántara- ‘interior, near’ T-357; *antra- ‘inner’ T-380.

udrusék اودرؤسيڪ *V.* To frighten and cause to run away; ڏراڪر بهڳانا. grast pay udrusél. A wolf will frighten and scatter the goats. *Prdm:* Causative I (sawzék).

udrusík اودرؤسيڪ *V.* To be frightened and run away; ڏرڪر بهڳانا. pay udrusín. wałmóč te sariél day. The goats are afraid and scatter apart. The shepherd is gathering them together. *Past(hearsay):* udrusúna ‘they ran away’. *Prdm:* Class 1 (kárik).

ugabát hik اوڱابات هيڪ *V.* To be taken away by the water (and drowned or lost); پاني ميں ڏوبنا. *Restrict:* Objects must be animate. *Syn:* ugarói hik. *Morph:* uk-abat hik.

ugarói hik اوڱاروي هيڪ *V.* To be taken away by the water (and be drowned or lost); پاني ميں بهينا. úguna atyíaw e, uk to ahéraw. pháto ugarói háwaw. When he entered the water, the water took him away and he was killed. *Restrict:* The objects of this verb can be either animate or inanimate. *Syn:* ugabát hik. *Morph:* uk arói hik.

ugawát wazíak اوڱاوات واڙيانڪ *N.* Bird that frequents the water’s edge; پاني ڪي ڪنارو پر چلنے والا پرندہ. *Gen:* paĉhíyak ‘bird’. *Morph:* uk awat paĉhíyak.

ughón اوڱهون *N.* Animal living near and in the water--otter or marten; پاني ميں رهنے والا جانور. [Morgenstierne suggests a marten and adds that it is like a cat, black with white breast and long tail.] *Gen:* bherožandár ‘wild animal’.

ughúik اوڱهوڻيڪ *V.* To repair a millstone; چڪي کا پتھر تراشنا. a žont ughúika parím day. I’m going to repair the

ugné!

millstone. *Instr:* nighón ‘chisel’. *Prdm:* Class 1 (kárik).

ugné! اؤگنیل *N.* Animal like a mink; پانی میں رہنے والا جانور. *Gen:* bherožandár ‘wild animal’.

ugriék اؤگریک *V.* To cause to gallop or run; دوڑانا. *Prdm:* Causative I (sawzék).

ugríik اؤگریک *V.* To run, gallop; (گھوڑے) دوڑنا. *hāš ugríau day.* The horse is galloping. *Actor:* hāš ‘horse’; *gak* ‘cow’; *Past(hearsay):* ugríla ‘he/she galloped’. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

úguri اؤگوری *N.* Wooden trough around grindstone where flour collects; چکی میں آٹے کی جگہ. *Whole:* žont, žontr ‘water-mill’. *Etym:* udgāra- ‘spitting out’ T-1957.

uguzék اؤگوڑیک *V.* To anger, disturb; چھیڑنا. *trumúžak mōay gonḍ dyái uguzái áau.* He angered the wasps by poking a stick into their nest. [The example is a way to stir up wasps to sting and is used as an idiom for stirring up a fight.] *See also:* ungušék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

ugúžik اؤگوڑیک *V.* To become angry and threatened; کائنات سے باہر نکل. *Restrict:* Actors are typically insects like ants and bees that can be stirred up. *See also:* ungušik.

ugúik اؤگوڑیک *V.* To ache or be tired (as from over use); چکرانا، درد کرنا. *may šiš uguíu day.* My head aches (from so much thinking) [This is more like discomfort or mental fatigue. It results from heat, waking up, working, noise, too much wine etc.] *Syn:* trupék. *Prdm:* Class 1 (kárik).

uhúk اؤھوک *N.* Owl; آلو. *Gen:* pačhíyak ‘bird’.

ujék اؤجیک *V.* 1) To repair; ٹھیک کرنا. *úko gerés ne. žontro ujén.* Why don’t you improve the flow of water! You should

uk

have repaired this mill! [Things that can be repaired are žont ‘water-mill’, *sutr* ‘yarn’, *rajhúk* ‘rope’.] 2) To set a trap; (پھندا) لگانا. [Things that are set are: *kamkám* ‘animal traps’, *gruí* ‘bird traps’.] *Syn:* dhárik. *Variant:* ujhék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

újak اؤجاک *Adj.* 1) True, morally upright; سچا. 2) Straight; سیدھا. *gonḍík újak.* The stick is straight. *Syn:* sída; *Ant:* khángar.

— *N.* Front, facing position. *tása dur dawtáras újakuna šíau* His house is opposite the office. *Variant:* újhak. *Etym:* řjú- ‘straight, honest’ T-2448.

ujíki اؤجیکی *Adv.* Surely, definitely, really; یقیناً، حقیقتاً. *ujíki e, tu aláy parís day?* Really, are you going there?

uják kárik اؤجاک کاریک *V.* 1) To act truly; صحیح کام کرنا. *Syn:* sahí kárik. 2) To straighten; سیدھا کرنا.

ujhúik اؤجھویک *V.* To put one’s grain into the hopper; دانے چکی میں ڈالنا. *a ujhúí áam, tíčak ásta káio tu báta ujhúas.* I have put my grain in; after a little while put yours in. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

uk اؤک *N.* 1) Water; پانی. [Spring water is thought by the Kalasha to be more ónješta ‘ritually pure’, than snow, and is therefore used for washing before performing a sacrifice. If spring water is not available, snow can be used.] *Unit:* thyap ‘drop’. *See also:* oš gāhāba ‘ice’; *thuk* ‘steam’. 2) Wine; انگور کی شراب. [This is a euphemistic use of uk.] 3) Juice of fruit or vegetable; رس. *Morph:* ug. *Etym:* udaká- ‘water’ T-1921.

úkas tyek اؤکاس تییک *V.* To release water into an irrigation channel; نہر میں پانی چھوڑنا. *piliwé háwaw haw, atra day úkas tyíta.* When it was so rainy, they released the water from there.

uk zingák

- uk dyek **پانی** *V.* To irrigate; **پانی لگانا**. *khē kái uk dyek ne abáili?* How come you were unable to irrigate? *Syn:* uk lasék; ĵupék; sanggálik.
- uk dyik **پانی** *V.* To be irrigated; **پانی دینا**. *nokphéti kái áam. taláy uk dyik baş.* I have just made a new cultivated field, it must be irrigated.
- uk lasék **پانی** *V.* To irrigate; **پانی لگانا**. *Syn:* uk dyek; ĵupék; sanggálik.
- uk saríik **پانی** *V.* To water, to salivate; **مُنہ میں پانی بھر آنا**. *draç páši may áşuna uk sariú day.* My mouth is watering from seeing those grapes. *Syn:* thog saríik.
- uk zingák **کابلہ** *N.* Dragonfly; **کابلہ مکھی**. *Gen: góik phawátik* 'insect'.
- ukášik **پانی** *V.* To loosen, untie, take out weaving; **کھولنا**. [*Things that can be untied or undone are things that are woven like wool dresses and rugs.*] *Syn:* bičhárík. *Etym:* utkarşati 'draws out, pulls off (a dress)' T-1715. *Prdm:* Class 2 (mátrik).
- ukdók kárik **پانی** *V.* To mix by pouring from vessel to vessel; **کسی مائع کو ایک برتن سے دوسرے برتن میں بار بار**. *Syn:* upúník; lóék; kříşnik; lat dyek; kiték; mişarék; triktrikék.
- ukéli **پانی** *Adj.* Open (without any door or roof); **کھلی**. *ukéli sanhéş.* Goatshed without a *daranŋ* 'roofed-in portion'. *ukéli istē.* Cattle yard without a *daranŋ* 'roofed-in portion'. *Syn:* şalá.
- úkpim **پانی** *N.* Cuckoo bird; **کوئل**. *Gen: pačhiyak* 'bird'. *See also:* kokdúm.
- ukuşík **پانی** *V.* 1) To unravel, come loose, come untied; **کھلنا**. *páti ukuşí şíau.* Her cummerbund has come unraveled *kirmíčani ban ukuşí şíau.* The shoelace of her shoe has come untied. 2) To overflow from an aqueduct; **ٹوٹ**

umbrášik

- dręa čhétray uk dyek **پانی** *V.* To irrigate; **پانی لگانا**. *khē kái uk dyek ne abáili?* How come you were unable to irrigate? *Syn:* uk lasék; ĵupék; sanggálik.
- bo girán. batrálak ukuşín. Sloping fields are hard to irrigate. The channels overflow. *Caus:* ukášik. *Prdm:* Class 4 (nisík).
- ukutík **پانی** *V.* To gather together, mill around; **ارد گرد جمع ہونا**. *šátra čhétruna kága baw ukutí áan.* A flock of crows have gathered in that field. *may sos ukutíu day.* My insides are turning over and over (that is, I feel nauseated) *Idiom:* *may hardi ukutíu day.* 'I am worried'; *Syn:* saríik; *Actor:* hardí 'heart'; *sos* 'one's insides'. *Prdm:* Class 4 (nisík).
- uluárum **پانی** *N.* Class of flying things; **پرنندے**. *See also:* -arum. *From:* Khovar.
- ulút pulút kárik **پانی** *V.* To turn things upside down; **الٹنا پلٹنا**. *Syn:* ekwá gherék. *From:* Urdu.
- ulík **پانی** *N.* The ball of yarn that feeds the weavers shuttle; **دھاگے کا گولا**. *Whole:* tron, trond 'loom'.
- ulík gónđak **پانی** *N.* Shuttle for weaving; **پھرکی کا دھاگہ**. *Whole:* tron, trond 'loom'; *Mat'l:* bíşa 'laburnum wood'.
- umbár **پانی** *N.* High place from which water can fall (as into a water-mill); **وہ**. *moč umbár sawzáan.* The men have made a high place from which water can fall. *Create:* dyek 'to make'; *Create:* sawzék 'to make'.
- umbrášik **پانی** *V.* To expel, to banish someone from somewhere; **گھر سے نکالنا**. *tu kálapat šēhé his? a tay dúrey umrášim.* How long will you be like this? I will throw you out of the house. *Restrict:* The object must be animate. *Syn:* gongdgonđáy kárik; bizbizáy kárik. *Variant:* umrášik. *Etym:* *apamarşati 'wipes off' T-432. *Prdm:* Class 1 (kárik).

umbulík

umbulík اۇمبۇلېك *V.* 1) To be possessed by a spirit; بىخودى بونا. [This is used to refer to a shaman's action when possessed. During this time he will prophesy about the future.] 2) To be angry; غىصە بونا. ábi barnaháka khē ghōi umbulí a? Why have you become angry for no reason? *Prdm:* Class 4 (nisík).

úmbur اۇمبۇر *N.* Age, life, span of life; عمر. du bíši že ponj háwaw úmbur, tása píštyaka íta šíau. At the age of 25 it was time for him to be taken back. *Proverb:* dríga phond, dríga úmbur. 'Long path, long life'. *See also:* majár. *From:* Arabic.

úmbur že majár اۇمبار ژە ماجار *N.* Long prosperous life; زندگى. *Syn:* zindagí.

úmbur parík اۇمبۇر پارېك *V.* To grow old; عمر گزنا. tuš móčay hóma wáway úmbur paráw. dáday úmbur paráw. hóma úmbur paráw. Our grandfathers grew old in poverty. Our fathers did as well. We ourselves, as well.

umét اۇمېت *N.* Hope; امید. may umét šíau ki andéy biričio tu šēhē ne báta his. It is my hope that from now on you will not be like this. *Variant:* omét. *From:* Persian.

umét kárik اۇمېت كارېك *V.* To hope; امید. khodáyas pi umét kárim day, ábi ástatik pruşť tazá ása. We hope before God that you may be well too. *Restrict:* The person in whom hope is placed is marked by pi 'from'.

umetwár اۇمېتوار *Adj.* Pregnant; حامله. *Lit:* 'hopeful'. se umetwár thi áau. She is pregnant. *Syn:* oşwáli; gránu; uzurdár hik; dur gehén. *See also:* haláun parík.

umrék اۇمرېك *V.* To open; كھولنا. nái umrái. Open the lock! *Reversive:* ban, band kárik 'to shut'; *Syn:* zrethék; *Onset:* baŋ 'suddenly'. *Prdm:* Causative I (sawzék).

úndru

umríik اۇمرېك *V.* To open; كھل جانا. *Caus:* umrék. *See also:* zrethík. *Prdm:* Class 4 (nisík).

umríli اۇمرېلى *Adj.* Open; كھلا بوا. dur umríli. The door is open. *Variant:* umrí.

umúru

umúru hik اۇمۇرۇ ھېك *V.* To quiet down, to be comforted; خاموش بونا.

umúru kárik اۇمۇرۇ كارېك *V.* To quiet a crying or sad person; خاموش كرنا. áyas tan kúaka čúču dáí, umúru káriu. The child's mother nurses her child, and quiets his crying. *Syn:* bašár kárik; dilasá kárik; hardí dek; hawsalá dek.

-un parík اۇن-پارېك *Vsfx.* Passive. tása ghéri bríbo čhōi híu šoon, bo kėsman bribo gri, khárča kar-un paríu. Until walnuts harvest comes again, walnuts will be taken and used for many purposes. óŋja moč saprá-un paríu day. Now men can be found (for work). *Restrict:* This occurs on the verb root or after the causative suffix. *See also:* -ónu hik.

-una dek اۇنا دېك *Vsfx.* Permission; نې دينا. áma nisí-una dek. We will let him sit down. [This phrase is suffixed to the root of the verb or the causative suffix.] *Syn:* -una lasék.

-una lasék اۇنا لاسېك *Vsfx.* Permission; نې دينا. áma nisí-una lasék. We will let him sit down. *Restrict:* This phrase is suffixed to the root of the verb or the causative suffix. *Syn:* -una dek.

úndru اۇندرو *Adv.* Downhill from speaker; نیچې. *Restrict:* This forms the root of words like undruhák and undruhalía. *Reversive:* pučhúm 'uphill from speaker'. *Variant:* óndru.

undruhák ik اۇندروھاك *V.* To come down; نیچې آنا. *Reversive:* pučhúm parík 'to go up'.

undúr

undruhák اوندروحاك *Adv.* Downward direction; نیچے کو. **undruhák mo učundí. šurúas.** Don't go down! You will fall. *Reversive:* **pučhumák** 'upward direction'. *Morph:* **undru-ha-k.**

undruhakalía اوندروحاكاليا *Adj.* Descending, downhill; نیچے کی طرف. **ía phond undruhakalía.** This path goes downhill. *Reversive:* **pučhumalía** 'ascending'; *Ant:* **čóktu; upraíli.** *Morph:* **undru-ha-k-ali-a.**

undúr اوندور *N.* Section of aqueduct where water enters from river; وہ جگہ جہاں سے پانی تقسیم کیا جاتا ہے، نہر کا منبع. **đáran íta žáyani urdúr hái šíau.** The entrances to the aqueducts are washed away by the flood. **urdúr čhalái žay halím čhétray hátya.** After making the entrance section I'll make the aqueduct go along to the fields. *Use:* **čhalék** 'to make'. *Variant:* **hundúr.**

-uni -ونی *Vsfx.* 1) Instrument (the instrument form of the verb). **ǰă drúnk-uni.** Walnut kernel mashing instrument. **bribó bišá-uni.** Walnut cracking stone. *Restrict:* This phrase is suffixed to the root of the verb or the causative suffix. 2) Adjectivizer. **uk ritá-uni kundók.** Container for pouring water (lit: water pouring container). *Variant:* **-huni.**

uṅgušék اؤنگوشیک *V.* To anger or excite men; غصہ دلانا. *Restrict:* Objects are always human. *See also:* **uguzék.** *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

uṅgúšik اؤنگوشیک *V.* To get angry and excited; غصہ ہونا. *Restrict:* Humans are the actors.

upáčik اوپاچیک *V.* 1) To pull out weeds, gather grass; اکھاڑنا. **moč yaw míndray uk lasél, yaw khas upáčiu.** A man either irrigates his fields or pulls out the

uphuék

weeds. *Syn:* **uphuék; čhalék.** *See also:* **upučík.** 2) To open (mouth, eyes, book, container), take a cap off a bottle; کھولنا. **kitáp upáči.** Open the book! *Syn:* **bihōčék; bižgék;** *Reversive:* **kháik** 'to shut'. 3) To turn over bread baking on the fire; اُتارنا. *Etym:* *utpaṭyati 'is burst open' T-1809.3, 14305. *Prdm:* Class 1 (**kárik**).

upałák اوپالاک *N.* Spider; مکڑی. *Gen:* **góik phawátik** 'insect'. *Variant:* **upałá; phawlák** (Urtsun). *Etym:* utpātaka- 'a kind of animal' T-1821.

upháik اوپھایک *V.* To wrap oneself; اُوڑنا. **a žil gri upháam.** I will wrap myself in a blanket. *Instr:* **upháuni** 'a blanket or cloth cover'. *Prdm:* Class 3 (**ásik**).

uphóni اوپھونی *N.* Cover for a utensil, lid; ڈھکن. *Dim:* **uphónyak** 'place'.

uphóni dyek اوپھونی دیک *V.* To cover something; ڈھکنا لگانا. *Syn:* **biw dyek.**

uphóni uprék اوپھونی اوپریک *V.* To uncover something; ڈھکنا اُٹھنا.

uphór dyek اوپھور دیک *V.* To celebrate over killing an enemy; دشمن کو مارنے کی خوشی میں دعوت دینا. **šasé našawáw moč, kakbóy našáo uphór praw.** The man who killed the leopard afterward made a celebration. **taláyo ko pará? se tay žúio nisíu. šáma ghō kakbóy našáo uphór dikwéw dyen.** "Why did you go there? He (the slayer) having eaten you sits there." This song men will sing while the leopard killer is giving the feast. [This involves skinning the leopard, putting the skin on a pole and dancing. It also involves feasting the village.] *Gen:* **namús** 'merit feast'.

uphuék اوپھویک *V.* To pull out, take off; اُتارنا. **póstani jač uphuái.** Take the fur

uphuík

off the skin. *Syn:* čhałék; upáčik. *Prdm:* Causative I (sawzék).

uphuík اۋپھۇيىك *V.* To fall out (of hair), shed; (بال) جھڑنا. **pačhíikas pačh uphuí parón.** The bird's feathers have completely fallen out. **may páyan jač uphuí khul háwan badáik baš.** My goats' hair is finished shedding, I must cut their hair. *Prdm:* Class 1 (kárik).

upraíli اۋپرايلى *Adj.* Steep, precipitous (ascending); چڑھائى. **upraíli ása phond.** That path is steep. *Syn:* pučhumalía; čóktu; *Ant:* undruhakalía.

uprahúyak اۋپراھۇيتاك *N.* Chakkor, quail or grouse-like bird, partridge; بٹير. *Gen:* pačhíyak 'bird'.

uprék اۋپريک *V.* To pick up something inanimate, take up something inanimate; اٹھانا. **kitáp upraí gri may de.** Pick up the book and give it to me! *Anim:* ušték 'to pick up something animate'. *Etym:* údbharati 'raises' T-2038. *Prdm:* Causative I (sawzék).

upučik اۋپۇچىك *V.* 1) To open up, to split apart, peel up; اكهړنا. **eč upučón, aṅgá háwaw.** His eyes opened, and he became alert. **šulá upučáw.** The wood split apart. *Caus:* upáčik; *Syn:* bihóčik. 2) To come out, emerge (of a large group or object); نکلنا. **biriu ganđáluna hatya saw moč upuči parón.** All the men emerged from the valley and went to celebrate the ganđaw custom in Birir. *Syn:* drašník. *Prdm:* Class 4 (nisík).

upuék اۋپۇيىك *V.* 1) To kindle a fire; جلانا. **aṅgár upuái.** Light a fire! *Syn:* phuš upuék. 2) To turn on a light; (بجلى) جلانا. *Etym:* utpādayati 'produces, begets' T-1814.3. *Prdm:* Causative I (sawzék).

upúik اۋپۇيىك *V.* 1) To burn; جلنا. **aṅgár upúaw day.** The fire is burning. 2) To

uskusék

flash, to shine brightly as though burning; چمکنا. **lohištas pačh upúaw day.** The pheasant's feather shines brightly. **kunduéyak upúaw day.** The lightning bug is shining. *Syn:* čimíik; čandrék. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

upulík اۋپۇلپىك *V.* To fly; اڑنا. **tsiré upulíu day.** The parrot is flying. *Variant:* uprímis (Urtsun). *Prdm:* Class 4 (nisík).

upúnik اۋپۇنىك *V.* 1) To winnow; کر پھٹک دانوں میں سے گھاس پھونس اور بھوسا الگ کرنا. **moč trehǎŋki gri, tuš upúnin.** Men take a pitchfork and throw up straw to winnow it. *Instr:* trehǎŋki 'pitchfork'. 2) To mix tea or milk by pouring; (دودھ) اچھلنا. **kujínj gri čhir upúnin.** They take a ladle and mix the milk. *Syn:* ukdók kárik; *Instr:* kujínj 'ladle'. *Etym:* útpunāti 'cleanses' T-1827. *Prdm:* Class 1 (kárik).

urték اۋرتىك *V.* To finish (to work and finish something left undone); پورا کرنا. **ašekí har kúra kái urték ne bháan.** Not everyone can court someone and finish it off. **ía dádas krom kái urtáaw.** He was able to finish up the work his father was doing. *Prdm:* Causative I (sawzék).

urtík اۋرتىك *V.* To return, come back; واپس آنا. **loš ána.** *Idiom:* **may jáa juaní áči urtí šiau.** 'My wife's youth has come back again'.

uruđí اۋرۇڊى *N.* Ururi village in Birir Valley; وادی بریر کا ایک گاؤں.

urumék اۋرۇمىك *V.* To smother someone; سانس بند کرنا. *Prdm:* Causative I (sawzék).

urumík اۋرۇمىك *V.* To smother; سانس بند کرنا. *Prdm:* Class 4 (nisík).

uskúrdi اۋسكۇردى *Adj.* Short, small; چھوٹا. *Syn:* tshátak; čhútyak; tsan; *Ant:* dríga; drungár. *From:* Khovar.

uskusék اۋسكۇسىك *V.* To excite a dog to attack or fight, to sic on; اگسانا. **hěru pe**

uskusík

on haw, šōa uskusaí. If a thief comes, sic the dogs on him. *Prdm*: Causative I (sawzék).

uskusík اؤسكوسيك *V*. To attack someone; حملہ کرنا. šōa tása hátya uskusu day. The dog is attacking him. *Restrict*: The object is marked by hátya 'to'. *Prdm*: Class 4 (nisík).

uspúk اؤسپوک *Adj*. Dishonorable, having a bad reputation; بد نام. *See also*: bey-izát.

uspúk kárik اؤسپوک کاریک *V*. To degrade someone, embarrass, shame, dishonor; بے عزت کرنا. tu may móčan rúaw uspúk ári. You embarrassed me in front of people. *Syn*: dirék; bey-izáti kárik.

ustráw bat اؤستراو بات *N*. The lower grinding stone in a mill; چکی کا نیچے والا. *Syn*: nō wat; *Whole*: žont, žontr 'water-mill'.

ustrék اؤستریک *V*. To spread out or lay down; پھیلا نا، بچھانا. [Things like bedding or cloth can be spread out.] *Syn*: bizgék. *Etym*: *upastarati 'covered' T-2269. *Prdm*: Causative I (sawzék).

ustráuni اؤستراؤنی *N*. Bedding; بچھونا. *Syn*: bistará.

ustráw kárik اؤستراو کاریک *V*. To make a place for sleeping; بستر بچھانا.

ustráw اؤستراو *N*. Bed; بستر. *Etym*: *upastrta 'spread over' T-2269.3.

ustrǔ aؤستروں *N*. Hips; کولہا. *Whole*: jhan, jhand 'body'. *Etym*: śrōṇi- 'hip and loins, buttocks' T-12729.

ustúak اؤستواک *N*. A kind of wild animal with long tail, marmot; بلی جتنا جنگلی جانور. [Morgenstierne suggests these are marmots--"a black and red animal about the size of a cat."] *Gen*: bherožandár 'wild animal'.

ustúí اؤستوی *N*. Ustui, a mountain farm of Rumbur or Bumburet; ریمبور اور بمبوریت

ušíš

وادی کی چراگاہ. [There are actually two Ustui farms, one belongs to Brun in Bumburet and the other to Kalasha Grom in Rumbur.] *Gen*: son 'summer pasture'.

ustúr اؤستور *N*. Acne, pimples; چہرے کے دانے. *Syn*: šoṭháyak. *See also*: pahárik; tažyán.

usuagín, usuagínǎ اؤسواگین، اؤسواگینڈ *N*. Afternoon, about 1:30-4 p.m.; غروب. Whole: bas₁ 'day'. *Variant*: usugín; usuagínǎ. *Etym*: ghaṇṭā- 'bell' T-4421.

ušuphék اؤشوپھیک *V*. To persuade someone to do something against their will, entice, tempt; دھوکہ دینا، پھسلانا. ása moč šála istríža ja kárikas báti ušupháaw. awélo ne than díman áis. That man persuaded the girl to marry him. At first she did not agree with him. [This comes from Khovar and has the underlying meaning of 'causing to do wrong'.] *Syn*: šurék; išlagék; phirék. *From*: Khovar. *Prdm*: Causative I (sawzék).

ušuphík اؤشوپھیک *V*. To be persuaded (to do wrong); دھوکے میں آنا. *Prdm*: Class 4 (nisík).

uš hik اؤش هیک *V*. To become very sick and frightened; رونگٹے کھڑے ہونا. [This sickness makes a goat stand motionless and the hairs around its muzzle stand out.]

ušéti hik اؤشیتی هیک *V*. To become paralyzed or useless; معزور ہونا. šáse pay ek khúrani ušéti thi áau. That goat has become paralyzed in one leg.

ušík اؤشیک *V*. To hang something up; لٹکانا. *Syn*: lapék. *Etym*: *avašrayati 'leans from' T-856; úpašrayati 'leans against' T-2254. *Prdm*: Class 4 (nisík).

ušíš اؤشیش *N*. 1) Top or upper portion of an entity; چوٹی، بلند درجے کی جگہ، کے اوپر. *CPart*: pragó 'lower portion'; *Whole*: šen 'bed'. 2) Pillow, cushion;

uṣpúŋ

- سربانہ. *Syn:* brasní. *Etym:* *ut-śirṣa- ‘one who has raised his head’ T-1853.
- uṣiṣ dyīuni اوشیش دییونی *N.* Pillow; سربانہ. *Syn:* brasní.
- uṣiṣ kárik اوشیش کاریک *V.* To pillow one’s head; سربانہ بنانا. brasní gri uṣiṣ kárim. I will pillow my head on a pillow.
- uṣpún اوشپونگ *N.* Mustache; مونچھ. *Syn:* samlát. *Variant:* gučhí (Urtsun). *Etym:* *phuŋga- ‘mustache’ T-9083.
- uṣṭ اوشٹ *N.* 1) Lip; ہونٹ. *Whole:* jhan, jhand ‘body’; *Syn:* uṣṭpóst. 2) Muzzle of an animal; تھوتھنی. *Variant:* uṣ. *Etym:* ôṣṭha- ‘lip’ T-2563.
- úṣṭan kárik اوشٹان کاریک *V.* To signal with one’s lips; منہ سے اشارہ کرنا. *See also:* išára kárik; niṣán kárik; écan kárik; hástan kárik.
- uṣṭpóst اوشٹپوست *N.* Lip; لب، ہونٹ. *Lit:* ‘lip skin’. *Syn:* uṣṭ.
- úṣṭak اوشٹاک *N.* End, corner, point; سرا، کنارہ. rajhúk úṣṭak The end of a rope. čhet úṣṭak. The corner of a field. žay úṣṭak. The end of a water channel. *Syn:* awátik.
- uṣṭék اوشٹیک *V.* 1) To pick up something animate, cause to stand, awaken; اٹھانا، چڑھانا. sūda atróaw pe haw, mo uṣṭái. If the child cries, don’t pick him up! *Inan:* uprék ‘to pick up something inanimate’; *Syn:* t̥jék; aŋgá hek; bujék. 2) To deliver a baby; جنم میں مدد کرنا. *Prdm:* Causative I (sawzék).
- úṣṭik اوشٹیک *V.* 1) To climb, to ascend, stand up; چڑھنا، اٹھنا. dhentáuna úṣṭim. I will climb up into the mountain. *Syn:* pučhúm párik; *Reversive:* učhundík ‘to descend’; *Onset:* pat ‘quickly’; daz ‘quickly’. 2) To get up out of bed or from a lying down position; بستر سے باہر آنا. *Reversive:* dhrak dek ‘to lie down’. 3) Wake up; جاگنا. *Syn:* bújik. *Etym:* *ut-

uṭíkik

- sthāti ‘stands up’ T-1900.1, 1907. *Prdm:* Class 1 (kárik).
- uṣṭú اوشٹو *N.* Rock salt; نمک کا پتھر.
- utrákik اوتراکیک *V.* To tear; پھاڑنا. *Syn:* udhálík. *Etym:* *ṭukk- ‘cut, break’ T-5466.
- utrék اوتریک *V.* To feel cold (in hands or feet); سردی محسوس کرنا، سردی لگنا. bazá utrán. My hands felt cold. *Prdm:* Causative I (sawzék).
- utrukík اوتروکیک *V.* To split, tear apart; پھٹنا. ía šúla utrukíu. rha šúla ne utrukíu. This wood splits. Cedar wood does not. *Syn:* udhulík; *Caus:* utrákik. *Prdm:* Class 4 (nisík).
- uts اوش *N.* Spring; چشمہ. útsani uk. Spring water. *Etym:* útsa- ‘spring of water’ T-1869.
- utsók اوشوک *N.* Spring water; چشمے کا پانی. útsani úgas kay, utsók ghóan. They call water from a spring, utsók.
- utsún اوشون *N.* Urtsun valley south of Birir; چترال کی ایک وادی. [This is near Drosh where the southern dialect of Kalasha is still spoken.] *Resident:* utsúndia ‘resident of Urtsun’.
- utsundia اوشوندیا *N.* Resident of Urtsun; ارجن کا رہنے والا. *Variant:* utsundí.
- uṭ اوت *N.* Camel; اونٹ. *Gen:* lotpóngi ‘class of large-legged animals’. *Etym:* úṣṭra- ‘buffalo, camel’ T-2387.
- uṭíkék اوتیکیک *V.* 1) To lift an animal over a barrier; پار کرنا. 2) Cause or enable to jump; چھلانگ لگوانا. *Prdm:* Causative I (sawzék).
- uṭíkik اوتیکیک *V.* 1) To jump or leap, to jump over something; چھلانگ لگانا. 2) To pop (of popcorn), to jump out (of sparks); چھلانگ لگانا، اڑنا. dhan uṭíkau day. The corn is popping. *Prdm:* Class 3 (ásik).
- uṭíkikan bat اوتیکیکان بات *N.* Stepping stones; چھلانگ لگانے کا پتھر.

uzákik

uzákik اوزاکیک *V.* 1) To throw away, throw out, spill; اُنڈیلنا، گرانا. *gózdum uzáki.* Throw out the trash! *Idiom: uk uzákio im* 'I will relieve myself and come back (lit: having scattered water I will come)'. 2) To scatter, to sow; بکھیرنا، بونا. *Syn: učhárík.*

uzákiḷa اوزاکیلا *Adj.* Spilled; گرایا ہوا. *tása uzákiḷa čhir.* The milk which he spilled.

uzukík اوزوکیک *V.* To spill (of liquid or dry goods); (پانی اور دانے وغیرہ کا) گر جانا. *čhir uzukáw.* The milk spilled. *Proverb: čhir pe uzukáw haw, ne čhiríki, ne čhírgúli.* 'If the milk is spilled, we cannot get it back (lit: If the milk is spilled it is neither chicken nor chicks)'; *Caus: uzákik. Prdm: Class 4 (nisík).*

uzukúna اوزوکونا *Adj.* Spilled; گریے ہوئے. *phúšak uzukúna čhir žu day.* The cat is drinking the spilled milk. *Variant: uzukína.*

uzúr

uzúr kárik اوزور کاریک *V.* To take it easy, quiet down, relax; آرام کرنا. *uzúr kái nisí, ko páris day.* Take it easy, sit down, why are you going?

uzurí اوزوری *Adj.* Peace, well-being; امن، سکون، خیریت. *kía nōa mon la baya? hiš kia ne, uzurí.* Any new news brother? Not a bit, everything's fine. *Syn:*

uḡúik

aphiát; aramí; sukún; suklát; amán; saraḡamí; khayr.

uzurdár hik اوزوردار هیک *V.* To become pregnant; حمل سے ہونا. *se uzurdár thi áau.* She has become pregnant. *Syn: gránu; umetwár; dur gehén; oṣwáli hik. See also: haláun parík; jahitrumí.*

užát kárik اوژات کاریک *V.* To pressure someone to do something, stress something; تاکید کرنا. *a to užát kái kalám ónika húti áis.* I pressured him to get a pen.

užluhék اوژلوهیک *V.* To injure, hurt; چوٹ لگانا، چوٹ آنا. *bazá pe užluháí áini haw, mum khášan.* If they have injured their arms, they rub them with beeswax. *Prdm: Causative I (sawzék).*

užluhík اوژلوهیک *V.* To get injured, hurt; چوٹ لگنا. *may bazá užluhí šíau.* I injured my arm. [*This kind of injury is quite serious such as dislocation or bruising.*] *Prdm: Class 4 (nisík).*

užbúi اوژبوی *N.* Pick with a short handle; کدال. *ása užbúi gri kóčiu day.* He's digging with a pick. [*This is typically used by women for cultivating.*] *Use: nōhón kárik* 'to hoe, cultivate'; *Use: kóčik* 'to dig'; *Gen: aspáp* 'tools'.

užbúik اوژبویک *N.* Cricket; جھینگر. *Gen: góik phawáṭik* 'insect'; *Sound: bášik* 'to chirp, sing'.

u

uḡúik اوگوپیک *V.* To chip a millstone to repair it; چکی کا پتھر تراشنا. *a žontr*

uḡúika parím day. I'm going to repair the millstone. *Instr: nighón* 'chisel'.

W

wádi وادی *Adv.* Nevertheless, even then; پھر
se tay hátya bo kaharí áis. wádi
tay ne pāw. He was very angry at you.
Nevertheless he didn't hit you.

wádi ásta وادی استا *Adv.* Nevertheless;
a ponj čhat uk pi áam, wádi
ásta dāhan káriu day. kimón čhat
ásta warék pim haw? I drank water five
times; nevertheless, I am still thirsty.
However many more times must I drink?

wádi bé وادی بے *Id.* Better; تھوڑا بہتر
tása pay lándra áini, ájo wádi be. His
goats were sick, now they are better. *See*
also: be.

wagdá واگدا *N.* Promise; وعدہ. *Syn:* kául.
Variant: wakdá. *From:* Arabic.

wagdá kárik واگدا کاریک *V.* To promise;
a tay som wagdá kái áas,
ónja wagdá púra áris. I promised you,
now I have kept my promise. *Restrict:* The
indirect object is marked by som 'with'.
Syn: kául kárik.

wagdá púra kárik واگدا پورا کاریک *V.* To
keep a promise; وعدہ نبھانا.

wagéra واگیرا *N.* And so on, et cetera; وغیرہ.
From: Arabic.

wája وَا *N.* Reason; وجہ. ía kía wája?
What is the reason for this? *Syn:* baná. *See*
also: wajáhén. *From:* Arabic.

wajahén واجیهن *N.* Means, source, reason;
تاسا واجیهن may krom
háwaw. Because of him I got work. *See*
also: wája.

wajhék واجھیک *V.* To aim at something;
a tupék wajhés e, kakbóy
pałáís. When I aimed the gun the leopard
ran away. *Syn:* bhíčik. *Prdm:* Causative I
(sawzék).

wájik واجیک *V.* To watch, look after, guard;
پھر دینا. may sudáas wájas. Watch my
child! *Syn:* wał hik; wał parík; páyra
kárik. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

wak واک *N.* Price; قیمت. tay gak may
hátya wak kári. How much do you want
for your cow? *Syn:* kre; kimát. *From:*
Khowar.

wakhajamí واكهاجامی *Adv.* Suddenly,
unexpectedly; اچانک، کہیں. pálak
dramíani učundái, wakhajamí
múčau. Bring the grain off the roof, it may
suddenly rain. *Syn:* nagaháni.

wakhoík واكهوپك *V.* To bark and make a
racket; بھونکنا. šása šōa ek darákuna
wakhoíu day. ášio ne lišáu day. That
dog barks continually. He never closes his
mouth. [This term is used negatively to
describe a needlessly noisy dog.] *Syn:*
ráik; šaṇ kárik; jačhí hik; *Actor:* šōa
'dog'. *From:* Khowar. *Prdm:* Class 4
(nisík).

-wáki واکی *Sfx.* Harvest season; پکنے کا
drač-wáki Grape harvest season.
paław-wáki. Apple harvest season.
[-wáki refers to anything that is picked to
harvest it. letr, in contrast, refers to
anything that is cut to harvest it.] *Syn:* let.
See also: ho. *Variant:* -eki.

wákia واکیا *N.* Matter, event, happening;
واقعہ. kía wákia háwaw? What
happened? *Variant:* wákya. *From:* Arabic.

wakoké واكوکے *N.* The Wakoke clan of
Rumbur; وادی رمبور کا ایک قبیلہ. *Gen:*
kamí 'clan'. *Variant:* wakokyá.

waktamáya واکتامایا *Adv.* Once upon a time;
ایک دفعہ کا ذکر ہے. *Syn:* káymina
káymina; waktí.

wákti

wákti واكتی *Adv.* 1) Once, one time, once upon a time; ایک دفعہ کا ذکر ہے۔ wákti tará biyabánuna uk čhúčhu húla e, madrák máila ki, yardús áta payranák nihím day. One time there in the forest, when the water dried up, the frog said, “Friend, I am going across to the other side.” *Syn:* waktamáya; káymina káymina. 2) On time; صحیح وقت پر۔ hóma waktí tára žaléli, phato tramašún híu. We need to get there on time because it will become dark.

wákum hik واكوم هيك *V.* To become worried about something; خوفزدہ ہونا۔ paysa may ne den ghói, se moč perišán thi wákum háwaw. Thinking that they would not give him the money he began to worry. tu wákum mo ha. tay deč khut tay dem. Don’t worry. I will pay your debt in any case.

wal وال *N.* Pity; ترس۔ goṭ moč mo awačái, wal. Don’t tease crazy people, (you should) pity (them).

wal dek وال دیک *V.* To feel sorry, to pity; ترس آنا۔ šōa našaikwéw paši, may sak wal praw. When I saw them killing the dog, I felt very sorry. *Syn:* ašká dek; gam žuk.

walí والی *N.* Curse; بد دعا۔ walí tay gríiu, warégin sudón mo tye. Don’t hit other people’s children, a curse will fall on you. tay walí gríiu. pilílak mo našái. khodáy kaphá híu. Don’t kill the ants. A curse will fall on you. God will be upset. *Do:* gríik ‘to fall on’.

wal وال *N.* Protection; حفاظت۔ šhuralá tása móas hatya wal pái ásau. Shurala went to herd his maternal uncle’s herd. *Etym:* pālá- ‘protector’ T-8125.1.

wal hik وال هيك *V.* To be a guard or protector; حفاظت کرنا۔ tu may dúras

waphá

wal ha. Guard my house! *Syn:* wal parík; páyra kárik; wájik.

wal parík وال پاریک *V.* To go to shepherd or guard a flock; گله کے پیچھے جانا اور حفاظت کرنا۔ wal paríu. He will go to shepherd his flock. *Syn:* wal hik; wájik; páyra kárik; *Actor:* wal móč ‘shepherd’.

Etym: pāláyati ‘guards, protects’ T-8129.

walí والی *N.* Goatherds’ work; گله بانی.

wal móč والموچ *N.* Goatherd, protector; چرواہا، محافظ۔ *Etym:* avipālá- ‘shepherd’ T-893; ajapālá- ‘goatherd’ T-151.

-wála والا *Sfx.* One who has a great deal of something; دار، والا۔ pay-wála. A person who has lots of goats. au-wála. A person who has lots of bread (wealth). čhír-wála pay. A milking goat. *From:* Urdu.

waléyin والیین *N.* 1) The place where the livestock graze, pasture; گله بانی کی چراگاہ۔ waléyinay aktiát kára kakhbóy dražni áau. naga pay žu. In the high pastures be careful because the leopard has come out. He may eat the goats. [This word has reference specifically to livestock.] *Syn:* son. 2) The time of watching the livestock; گله بانی کے دوران۔

walghúi والگھوئی *N.* Shepherds’ wool or goathair cloak; چرواہے کا اونی چوغہ۔ *Syn:* ghúi. *See also:* paṭighúi.

walik والیک *V.* To wait, stay; انتظار کرنا۔ adhék wáli la. Wait a little please. a tay wálim day. I am waiting for you. *Prdm:* Class 1 (kárik).

wam وام *N.* Genital area (of male or female); أعضاء مخصوصہ۔ *See also:* wə.

waphá واپها *N.* Loyalty, faithfulness; وفا۔ istrižáas pi waphá ne. A woman is not to be trusted (lit: no faithfulness from a woman). *From:* Arabic.

waphadár واپهادار *Adj.* Loyal, faithful, trustworthy; وفادار۔ margháso waphadár.

war

- čiláay bičhiríu.** The jonquil is the faithful one. It blossoms in the cold season. *Ant:* bey-waphá.
- war₁** وار *N.* Turn in an activity or game; باری. **war wáruna.** Turn by turn. **bíši bas čhamaní kárik.** may war, a **nisím góšťay.** I will take my turn to go to the barn and make cheese for twenty days. *Syn:* ghont; pho. *See also:* payrá. *Variant:* warí. *From:* Pashto.
- war₂** وار *N.* Language; زبان. **kaļawár.** The Kalasha language. **khowár.** The Kho language (Chitrili). *Syn:* mon. *From:* Khowar.
- warák** واراك *N.* Page of a book; ورق. *From:* Arabic.
- wáraš** واراښ *N.* Hawk, falcon; باز. [*The Khowar word for this bird is yúruž.*] *Gen:* pačhíyak ‘bird’.
- warék** واریک *Adj.* Another, other; اور. *Morph:* warég. *Etym:* ápara- ‘posterior’ T-434.
- warégo kía** واریگو کیا *Intj.* What else? (Yes, of course!); اور کیا. **warégo kía.** Yes, of course! [*This is said in response to statements like, “Is that right?”*]
- waréša** واریشا *Adv.* The day after tomorrow; پرسوں. *See also:* ónĵa ‘today’. *Variant:* war; waréš (Urtsun (Tu)). *Etym:* aparašvas ‘the day after tomorrow’ T-438.
- waridóm** واریدوم *N.* Waridom village in Birir Valley; وادی بریر کا ایک گاؤں.
- warín** وارین *N.* The chief spirit being of Birir Valley; وادی بریر کا سب سے بڑا فرشتہ. [*He is most feared, having great power to destroy.*] *Gen:* baš žuáw ‘spirit beings’. *Variant:* werín. *Etym:* *aparēndra- ‘unrivalled Indra’ T-444.
- warkathá** واراکتھا *Adj.* Worried, afraid, frightened; پریشان. may páši warkathá

wašlím

- háwaw.** When he saw me he appeared frightened.
- warkathaí** واراکتھای *N.* Worry; پریشانی. **tása warkathaí ašáťaw.** He became very worried.
- warkéťi** واریکیٹی *N.* Receptacle made from bark for maturing or aging cheese; درخت کی چھال سے بنا ہوا ڈبہ جس میں پنیر رکھا جاتا ہے. [*Nowadays these are also made of tin.*] *Mat'l:* phoi ‘birch wood’; bew ‘willow’.
- was kárik** واس کاریک *V.* To give a speech; وعظ کرنا، تقریر کرنا. **se rūaw číšťi móčan kay was káriman áis.** Standing up front he was giving a speech to the people. *Syn:* takrír kárik; *Gen:* mátrik ‘to say’; ghóik ‘to say’. *Morph:* was kárik. *From:* Arabic.
- wása** واسا *N.* Means, wealth; زرعیہ، بس، دولت. **tása móčas kía wása híu haw,** **tása istrižagúakas awlátan hátya izát káriu.** If that man has the means, he will respect the girl’s relatives. *Syn:* čará. *Variant:* wátsa.
- wasiát** واسیات *N.* 1) Historical traditions or legends; وصیت. 2) Counsel, advice given to children by parents when they are about to die; نصیحت. **čopamína parikwéw nōa jáas wasiát kárin.** Tomorrow, when it’s time to go, they will counsel the new bride. *Syn:* nasiát. *From:* Arabic.
- wasilá** واسیلا *N.* Weapons; ہتھیار. *Syn:* yarák. *From:* Arabic.
- waskat** واسکات *N.* Waistcoat, vest; واسکت. *From:* English.
- wásun** واسون *N.* Quiver; تیر گُش. [*These were typically made of wood.*] *See also:* ša. *Etym:* upāsana- ‘exercise in archery’ T-2317.
- wašlím** واشلیم *N.* Vaseline; ویسلین. *From:* English.

waş parík

waş parík واش پارېک *V.* To split open; دراژ. *bhónjaw dyái, zemín waş pái šíau.* The ground split open from the earthquake. *Syn:* *kandrák čhíik; zreṭhík.*

waşwáš واش واش *Adj.* Ragged; پېټا پرانا. *se waşwáš pirán sambí áis.* He has put on a ragged shalwar kamiz. *Syn:* *lok; purút; čurčúr; bazé bazé.*

wat وات *N.* Time; وقت. *kía wat háwaw?* What time is it? *bo wat háwaw.* A long time has gone by. *wáktas thára.* On time. *Syn:* *mudá; tem; amál.* *See also:* *zamána.* *Variant:* *wakt.* *From:* Arabic.

wat ḡhumbék وات دھومبېک *V.* To waste time; وقت ضائع کرنا.

wat terék وات تیرېک *V.* To spend time; وقت گزارنا.

wat žálik وات ژالېک *V.* To become ready to give birth; زچگی کا وقت آنا. *tása wat žáli šíau.* Her time (to give birth) has come.

waťák واٹاک *N.* The outer covering of a walnut; اخروٹ کا چھلکا. *Syn:* *šálaš.* *See also:* *kálaš.* *From:* Khovar.

-waw -واو *Sfx.* Watcher, agent; چرواہا. *a gak-wáw.* I am cow watcher. *šia kimón puš e, pay-wáw kúak?* This is how many generations, goat-watching boy? *Restrict:* This suffix can be used with other nouns but is usually heard those referring to livestock. For example: *amēwáw* 'sheep watcher'.

wawá واوا *Intj.* Come here! (a call to goats); بکریوں کو اپنے پاس بلانے کے لیے حکم. *Syn:* *kúlu kúlu.* *See also:* *pay.* *Variant:* *wowá.*

wáwa واوا *KT.* 1) Grandfather (father of father or mother); دادا یا نانا. *CPart:* *nawáw* 'grandchild'; *wáwaso* 'grandchild'. 2) Granduncle (grandfather's brother); دادا. *CPart:* *nawáw* 'grandnephew or grandniece'. 3) Male ancestor; پردادا یا پرنانا.

wáklóti

— *N.* Honored old man; بزرگ.

wáwaso واواسو *KT.* Dear grandson or granddaughter; پوتا، پوتی. *Syn:* *nawáw;* *CPart:* *wáwa.*

wazék وازېک *V.* 1) To wash someone or help someone to wash; نہلانا. 2) To cause to cross a body of water or a chasm; پُل پار کرنا. *Prdm:* Causative I (*sawzék*).

wazék kárik وازېک کارېک *V.* To recount truly, give faithful account, explain clearly; واضح کرنا. *pruṣṭ wazék kái mon pra.* You have spoken truly. *Syn:* *werék kárik;* *Gen:* *mátrik* 'to speak'; *ghóik* 'to speak'.

wázik وازېک *V.* 1) Bathe, take a bath; نہانا. *Syn:* *nígik.* 2) To swim; تیرنا. *tu ayá apaw de, kóki túo úguna wázikta ne bháas.* You stay here because you cannot swim. *Syn:* *laws tyek.* 3) To cross over a body of water or a chasm by a bridge; پُل پار کرنا. *Prdm:* Class 2 (*mátrik*).

wázik hik واژېک هېک *V.* To kiss the back of hands in greeting (as spoken to children); بچوں کا بوسہ لینا. [*The adult form of this is sawázik hik.*] *Syn:* *sawáz hik; khúti dyek; išpađék; has khałék.*

wázik وازېک *V.* To destroy, tear down; دھانا، گرانا.

wá وا *N.* Scrotum; فوطے، خُصیے. *See also:* *wam; brúčakani kažoi.*

wák واك *N.* Dirt, soil; گند. *ía wák, áma mo čúti.* This is something dirty, don't touch it.

wákíl واكېل *N.* Lawyer, representative, agent; وکیل. *From:* Arabic.

wáklóč

wáklóč hik واكلوچ هېک *V.* To smell bad; بدبو دار ہونا. *šandéy kamráani wáklóč hú day.* A bad smell is coming from this room. *Syn:* *ghond dek.* *From:* Khovar.

wáklóti واكلوٲی *Adj.* Dirty, unwashed, bad smelling; گندی. *Syn:* *nazí; phalít; ghusgháp; Ant:* *pagizá.*

wāu

wāu واؤ *N.* Measure of grain or walnuts equal to four sawéw; اسی کلو وزن. [Four sawéw is about 80 kg.] See also: sawéw.

wā وان *N.* Place; جگہ. *Syn:* jaygá; thon.

wā kárik وان کاریک *V.* To make room for someone; جگہ دینا. úṣṭi gaḍérakas hátya wā kári. Get up and make room for the elder!

wáuna واؤنا *Adv.* Instead of, in place of; جگہ. wēhák párikas wáuna prēhák gála. Instead of going upstream, he went downstream.

wāč وانچ *N.* Small hour-glass shaped drum; ڈھولکی. [This is made from čhížin 'pine', kuhérik 'pine nut wood', or azái 'apricot'. It is played with a larger drum called a dāu for the Kalasha dances.] *CPart:* dāu 'large drum'. *Variant:* plonk; plok (Rumbur); wač (Birir).

wáik واٹیک *V.* 1) To fit; پورا آنا. kálon (may khúray) ne awáan. The moccasins did not fit (my feet). 2) To filter through; پہنچنا، داخل ہونا. bášik (múṭay) wáiu day. The rain is filtering through (the trees). *Prdm:* Class 1 (kárik).

wāts وانٹ *Adv.* Level, even, smooth, safe, easy; آسان، سہل. se muṭ uṣṭikas hátya wāts. That tree is easy to climb. *Ant:* nawāts. *Variant:* wats.

wāts hik وانٹھیک *V.* To remain well, be careful; آسان ہونا، دھیان سے. wāts thi pári. May you have a good journey! [It seems that wāč hik is used with intransitive verbs while wāč kárik is used with transitive ones.] *Syn:* prusṭ hik.

wāts kárik وانٹھ کاریک *V.* To do with care, to do well; ٹھیک کرنا، آسان کرنا. wāts kái bribó ččio, wāts thi učhundí, tu mīčo šurúas. Carefully harvest the walnuts, carefully come down, otherwise you will fall for no reason. sičín wāts kái čhíli thawáyo mo. Harvest the jujube

welǝu

well, don't leave any. *Syn:* prusṭ kárik; gawr kárik.

we- -وے See main entry: we-...-u.

weaǝǝlu ویاجیلو *Adv.* Out of season, unseasonably; وقت سے پہلے. se tan sóro tupékan tyái we-aǝǝl-u anášaw. He shot himself with a gun and died before his time. *Morph:* we-aǝǝl-u. See also: aǝǝl 'death'. *Variant:* weaǝǝlu.

weberúu وے بیروؤ *N.* Spinster, unmarried woman; دوشیزہ. *Syn:* wesóru; áṣiṣa. *Morph:* we-beru-u.

webhósu وے بھوسو *Adj.* Naughty, mischievous, uncontrollable; شرارتی. se webhósu háwaw. He is very naughty. *Morph:* we-bhos-u.

wečhíru وے چھپرؤ *Adj.* Without milk; دودھ کے بغیر. čay óni wečhíru. Bring tea without milk. *Morph:* we-čhir-u.

wehási hik ویہاسی ھیک See main entry: hási.

wejáu وے جاؤ *Adj.* Widowed or unmarried and young (as referring to men); بغیر بیوی کے. ása wejáu moč. He is a widowed man. [This can only be said of a young man. When he is old he is called abadói.] *Ant:* jawála; *CPart:* wesóru 'widowed'; weberúu 'spinster'; áṣiṣa 'widowed'. *Morph:* we-ja-u.

welát ویلات *N.* People of a valley or area, a nation; عوام. púra welát mumuétay moč bo saríis átra. All people from the whole valley of Bumburet gathered there. *From:* Arabic.

weláwu ویلاؤو *Adj.* Unfruitful; پھل نہ دینے والا. *Ant:* lawgáda; lawíri. *Morph:* we-law-u.

welǝu ویلؤو *Adj.* Without salt; نمک کے بغیر. pay welǝu háwan. The goats need salt. *Syn:* bialéw. *Morph:* we-lǝ-u. See also: wekhál.

welǎǰu

welǎǰu ویلا جو *Adj.* Shameless; بے شرم *te bo welǎǰu moč.* They are very shameless men. *Syn:* bey-šárum; bahayá. *See also:* lač.

wenariék ویناریک *N.* Residents of the upper part of a village; وہ لوگ جو گاؤں کے اوپر *CPart:* prenariék 'residents of lower part of a village'.

wenástu ویناستو *Adj.* Noseless, having damaged nose; بغیر ناک کے، ناک کٹا *bo mon mo de. wenástu šía.* Don't talk a lot. You are like a person without a nose.

wénaw ویناو *Morph:* wē-aw. *See main entry:* wē.

wer ویر *N.* Reign; سلطنت. *Proverb:* súda wérani, lúi wer. 'The reign of a child is a bloody reign'.

werán kárik ویران کاریک *V.* To bother, disturb, annoy; تنگ کرنا. *har čaṭ kía ne kía gháṭiman may werán káris day.* All the time you are asking for something or other and bothering me.

werék ویریک *Adj.* 1) In view, visible; نظر کے سامنے *dhénta hóma hátya werék šían.* The mountains are in plain view. *Ant:* pačhán; *Syn:* pašúnyak; drěš; jhonáwak. 2) Known; جانا پہچانا. *ráso werék háwaw.* The secret became known. *Syn:* jhonáwak.

werék hik ویریک چیک *V.* To become easy to see, appear; عیاں ہونا. *toŋ nōa ek moč wirék thío, pištyák khě háwaw haw?* The man appeared under the pear tree, how did he disappear again? *Syn:* paydá hik; éča hik.

werék kárik ویریک کاریک *V.* 1) To bring into plain view; عیاں کرنا، سامنے لانا. *šáma kitáp may hátya werék kári, may hátya pačhán thi šiau.* Show me this book, it is hidden from my sight. *Ant:* pačhán kárik. 2) To explain, make clear; سمجھانا. *Syn:* wazék kárik; kónḍik.

wéway

wes ویس *N.* 1) Medicine; دوا. *éčaw wes.* Eye medicine. 2) Gunpowder; بارود. *may kasakdarú bo šišóyak. ayá wes gríla ne híu.* My gunpowder is very good. Here it will not get wet. *Morph:* wez.

wezí kárik ویزی کاریک *V.* 1) To cure someone of sickness; دوا اثر کرنا. *šía dawaí may hátya wezí áraw.* This medicine made me well. 2) To stop someone from doing something, harass; wezí mo kari, žúori. خلل کرنا، چھیڑنا. Don't try to stop him, let him eat. *Restrict:* The object is marked by kay 'to'.

wesóru وے سورو *Adj.* Widowed; بیوہ. *ása wesóru istriža.* She is a widowed lady. *Syn:* weberúu; ášiša; *CPart:* wejáu 'wifeless'. *Morph:* we-sor-u. *From:* Khowar.

wéti ویتی *N.* Behind; پیچھے. *galútsun dur wéti šiau.* The hockey stick is behind the door.

wétyaw hik ویتیاو چیک *V.* To hide behind something; کسی چیز کے پیچھے چھپ جانا. *dur wétyaw him day.* I am hiding behind the door. *Morph:* weti-aw hik.

wetilígiri ویتیلپگیری *N.* The Wetiligiri high pasture belonging to Bumburet; وادی بمبوریت میں ایک چراگاہ. *Gen:* son 'mountain pasture'.

-wew -ویو *Vsfx.* While, when, time; وقت کے. *witrazik-wew.* Dawn (lit: at the time of scattering (sun rays)). *parik-wéw.* At the time of going. *Restrict:* This suffix is appended to the infinitive form of the verb. *Etym:* vēlā- 'limit, boundary, time' T-12115.1.

wéway ویاے *KT.* Brother-in-law (wife's brother); سالا. *CPart:* jamów 'brother-in-law (sister's husband)'. *Variant:* wéwi (Urtsun (M)).

weznú

weznú ویزنُو *N.* Garlic; لہسن. *Variant:* **vresnú** (Urtsun).

we-...-u وے-...-و *Pfx.* Without; بے. **we-át-u.** Without flour. **we-lô-u** Without salt. **we-zá-u.** Without gravy, sauce. **we-táçin-u.** Without footwear. [*This seems to be the more colloquial Kalasha prefix for the Persian be.*] *Syn:* **bey-**. See also: **we-hási** (**hik**) 'without breakfast'; **we-khál** 'without flavor/salt'. *Variant:* **we-**; **wē-**.

wē hik وے ہیک *V.* To become completely snowed in.

wēi وئی *N.* Pouch on the front of a woman's dress above the belt; کیلاش عورتوں کی جھولی. [*This pouch is made by the abundant dress material blousing out above the tight cummerbund. It is accessed through the neck opening and is used to store small things and food items.*] *Syn:* **lahín**.

wēkhál ویکھال *Adj.* Plain, without sugar or salt, tasteless; پھیکا. *Ant:* **káwa₂**. *Morph:* **wē khal**. See also: **welôu**; **bialéw**.

wē وے *Adv.* Upstream. *Restrict:* This word has not so far been heard in isolation, but it is posited as the form which underlies such words as **wénaw**, **wéa**, and **wēhák**. See also **prē** 'downstream', for a similar pattern. *Reversive:* **prē** 'downstream'.

wéa ویاہا *Adv.* Upstream; وادی کے اوپر کی. *Reversive:* **préa** 'downstream'. *Morph:* **wē-a**.

wénaw ویناو *Adv.* From upstream, from up the valley; وادی کے اوپر سے. **wénaw thi áa?** Did you come up from downstream? **batríkay wénaw kraká.** Batrik is upstream from Krakal. *Restrict:* This is the same word as **wē**. In this case the nasalization is realized as an **n**. *Reversive:* **prénaw** 'from downstream'. *Morph:* **wē-aw**.

wičáik

wēhák وینہاک *Adv.* Upstream a little ways; وادی کے اوپر کی طرف. *Reversive:* **prēhák** 'downstream a little ways'.

wēš karék ویش کاریک *V.* 1) To make a boy a part of the world of men by dressing him in a traditional woolen outfit and doing a ceremony; کیلاش لوگوں کا ایک رسمی تہوار جس میں لڑکے کو آدمیوں میں شمار کرنے کے لیے خاص قسم کی شلوار قمیض پہنائی جاتی ہے. **te tása sudáas wēš karáan.** They performed for the boy the ceremony of becoming a man. [*There are two stages of this procedure observed about three years apart. The first is called čelík sambiék 'to dress in a shirt', the second is called bhut sambiék 'to dress in pants'. A boy is dressed in a shirt and pants woven from wool, a sacrifice is made for him, and he becomes ónješta 'ritually pure'. From this time on he becomes a member of the male community, he does not eat from his mother's dishes, and he is able to go to the cattle shed.*] *Part:* **čelík sambiék** 'to ceremonially dress a boy in his first shirt'; **bhut sambiék** 'to ceremonially dress a boy in his first pants'. 2) To dress a girl in her first traditional Kalasha woman's dress and headdress; کیلاش لوگوں کا ایک رسمی تہوار جس میں لڑکی کو عورتوں میں شمار کرنے کے لیے خاص قسم کی ٹوپی اور قمیض پہنائی جاتی ہے. [*A girl only has one such ceremony.*]

wičahék وچاھیک *V.* To spell someone off to let him rest; کام کے دوران کسی کو آرام دینا. **a may dáda wīchahém.** I will spell my father off so he can rest. **hóma to wīchahéli.** We must work in his place so he can rest! *Prdm:* Causative I (**sawzék**).

wičáik وچیک *V.* To rest from working; کام سے آرام کرنا. **adhék wīcháio krom kári.** Take a little rest and then work. *Syn:* **dáma**

wiřwáč

kárik; *Caus*: wičahék. *Variant*: bičáik.
Prdm: Class 3 (ásik).

bičán بیچان *N.* 1) The distance one normally walks with a load before resting; **tása grom, may grómani ek bičán déša šíau**. His village is one rest stop distant from mine. [*At each extremity of a bičán is a rock or other high construction to rest one's load on.*] 2) Section of a field; زمین کا ایک کونا. *Variant*: wičán.

wiřwáč ویڑواچ *Adj.* Untidy, disarranged; بے ترتیب.

wik ویک *V.* 1) To thread objects into a necklace; پرونا. [*Typical objects are walnuts, apricot kernels, and beads.*] 2) To thread a needle; ڈالنا (سوئی میں دھاگہ). 3) To pierce with a sharp instrument so as to make a hole; سینا. **moč gonďák gri moniáni púik win**. Men take a stick and pierce the leg of a skin bag. *Prdm*: Class 1 (kárik).

wiléik ویلیک *V.* To cause to dry; سُکھانا. *Prdm*: Causative I (sawzék).

wilíik ویلیپیک *V.* To dry out; سُوکھنا. **čhetr wilíis pe haw, kiš kárim**. If the fields dry out I will plough. *Restrict*: This is used only for objects like hands, body, clothes, etc., not for things like food, leaves or leather. *Syn*: řúřik. *Prdm*: Class 3 (ásik).

wilúna ویلونا *Adj.* Dry; سُوکھا ہوا. **bronz wilúnyak**. The lawn is dry. *Variant*: wilúnyak.

win وین *N.* Lightning bolt; آسمانی بجلی. **indóčik dyái, řidayún dyái, win átaw**. The lightning flashed, the thunder thundered and the lightning bolt struck. [*The difference between win and indóčik is that indóčik flashes across the sky, but win strikes causing damage and fires.*] *Syn*: indóčik; *Do*: pálik 'to fall, strike'.

wiřilík

wirwakta ویرواکتا *Adv.* Anytime; کسی بھی وقت. **wirwákta kay ásta si. ónja parík**. Sew it anytime. We are going now.

wiswás hik ویسواس ہیک *V.* To feel afraid, worried; جی گھبرانا. **may hardí wiswás híu day**. I am really worried.

wiřarwiřar kárik ویشارویشار کاریک *V.* To scatter, cause to disperse; بتر کرنا. **grast thára dyái pay wiřarwiřar kai áraw**. The wolf attacked and scattered the goats.

wiřék ویڑیک *V.* To boil; اُبالنا. **may ja čáyas hátya uk wiřél day**. My wife is boiling the water for tea. *Syn*: hařék; **pačék**. *Prdm*: Causative I (sawzék).

wiřik ویڑیک *V.* 1) To boil; اُبلنا. **uk wiřau day**. The water is boiling. *Syn*: ločhík. 2) To pulse, to throb; دھڑکنا. **istálak wiřau day**. The fontanel is pulsing. 3) To think highly of oneself; اپنے تیش بڑا سمجھنا. **to kía wiřas day**. Who do you think you are? *Restrict*: This last example is sometimes said by women who ignore a man and walk off. *Etym*: *viřrāyati 'boils' T-11960, 1940; *viřrapa- 'boiling' T-11946. *Prdm*: Class 2 (mátrik).

witrázik ویترازیک *V.* To dawn; روشنی پھیلنا, صبح ہونا. [*See bitrázik where the basic meaning is 'to scatter'. Dawn may be conceived of as the sun scattering its light or its rays.*] *Variant*: bitrázik.

witrazikwéw ویترازیکیو *N.* Dawn, early morning, daybreak; صبح سویرے. *Syn*: súri dikwéw; *Whole*: bas₁ 'day'. *Variant*: bitrazikwéw; utrazigwéw.

witrazikwéw ویترازیکیو *See main entry*: bitrázik.

wiřilík ویڑیلیک *V.* To eat; کھانا کھانا. [*This verb is only used of people if you are not pleased with the person to whom or about whom it is spoken, or if you are joking.*]

y

yad یاد N. Remembrance, memory; یاد. ábi saw may bo yad haḷi day. I remember you all very much (lit: you all become much remembrance to me). From: Persian.

yádi hik یادى هڪ V. To remember; یاد. آنا. tay te mon may yádi hin day. I remember what you said. Syn: aṅgá hik; phákum kárik.

-yak -ياڪ Sfx. Diminutive or endearment suffix. [Whether this suffix denotes smallness or endearment depends on the user's intent. The diminutive form occurs typically on nouns and its form is not perfectly predictable. Note the examples below.]

Examples of -yak

súda 'child'	>	sudá-yak 'small child'
adhé 'some'	>	adhé-k 'a little'
čew 'dress'	>	čel-ík 'small dress'
khur 'foot'	>	khur-ígik 'small foot'
čhu 'daughter'	>	ju-rúk 'small daughter'
eč 'eye'	>	eč-óyak 'small eye'
pay 'goat'	>	pay-ákik 'small goat'
put 'son'	>	putr-úk 'darling son'
ja 'wife'	>	ja-yákik 'darling wife'
kúak 'child'	>	kuátyak 'small child'

yakín ياكين N. Trust, belief; يقين. tása thára may yakín. I trust him. Syn: bawár; barosá. From: Arabic.

yakín kárik ياكين ڪاريڪ V. To trust someone, believe in someone; يقين ڪرنا. se tása thára yakín áraw. He trusted him. Syn: barosá kárik; bawár kárik; patíik.

yáni يانی Adv. That is; يعنى. yáni tása kía wása híu haw, tan wásas mutabékuna

mal del. That is, whatever his wealth, one gives according to his own wealth (for a bride). Syn: láka. From: Arabic.

yar يار N. Friend; دوست. khodáy yar. Good-bye! (lit: God (is your) friend). See also: dus; dári; malgíri. From: Persian.

yári يارى N. Friendship; دوستى. Syn: yardústi.

yardús, yardúst ياردوست N. Friend; يار دوست. From: Persian.

yardústi ياردوستى N. Friendship; دوستى. tan móčuna bo yardústi, apaw díman ásta. There was great friendship between them. Syn: yári.

yarmóč يارموچ N. Friends, those who work without pay; مدد ڪرڻ والے. مدد گار. گاڙڻ ڪے لوگ.

yarák ياراڪ N. Weapons; هٿيار. jánguna hátya yarák sómata gri parík baş. For the fighting one must take weapons when he goes. Syn: wasilá; Spec: badók 'axe'; polát 'battle axe'; tupančá 'revolver'; rapál 'gun'; tupék 'gun'; tup 'cannon'; politaí 'rifle'; mukaí 'shotgun'; goraí 'repeating rifle'; yawbáni 'single-shot rifle'. From: Turkish yaraq.

yaw ياو Cnj. Or; يا. káas móčay mišés ne, yaw káas som paławí his ne? Why don't you mix with some other men or join a milk-sharing cooperative with someone else? Syn: khóyo. From: Persian.

yawán ياون N. Help; مدد. Syn: madát.

yawán hik ياون هڪ V. To be of help; مدد ڪرنا. Restrict: Person helped is marked with som 'with' or hátya 'for'. Syn: madát hik.

yawbáni

yawbáni یاوبانی *N.* Single-shot rifle; ایک قسم کی بندوق. [This is not as powerful as a goraí rifle.] *Gen:* tupék ‘gun’; yarák ‘weapon’; *Use:* tyek ‘to shoot’.

-yok -یوک *Sfx.* Agent; والا. lawan-yók. A liar. phand-yók. A deceiver. bihan-yók. A fearful person.

yóru hik یورو ہیک *V.* To fool around, joke; kahári mo ha, a mič yóru him day. Don’t be angry, I am only joking.

yorwán یوروان *Adj.* Hot (in the sense of weather); گرمی. ía se kháča yorwán mastrúk. This is a very hot month. *Restrict:* This adjective only modifies the words mastrúk ‘month’ and ádua ‘day’.

From: Khowar.

yowák یوواک *N.* Residue, remainder, root ends, source; جڑ. *Syn:* isnós; púik. *From:* Khowar.

yumó یومو *N.* A type of white bean; سفید لوبیا. *Gen:* daú ‘beans’.

yunj یونج *N.* A kind of hawk; ایک قسم کا باز. *Gen:* pačhíyak ‘bird’; *Syn:* yúruš.

zamána

yúru یورو *N.* Vein; رگ. *Etym:* hirá- ‘vein, artery’ T-14113.

yurubán یوروبان *N.* Pulse; نبض. yurubán paťákaw day. (He) has a pulse. yurubán ruphí šíau. (His/her) pulse has stopped. yurubán jiái. Check (his/her) pulse! *Do:* paťákik ‘to beat’.

yúruš یوروش *N.* Hawk, falcon; ایک قسم کا باز. [sayúruš is the blacker of the hawks. The Kalasha word for this bird is wáraš.] *Gen:* pačhíyak ‘bird’; *Syn:* yunj. *Morph:* yúruž. *See also:* sayúruš. *From:* Khowar.

yus kárik یوس کاریک *V.* To get sick in the mouth from lack of salt; نمک کی کمی سے جانوروں کا بیمار ہونا. may páyan yus káriu day, ʒar ʒar lō óni gordókas pútras. My goats are getting mouth sickness, bring salt quickly, you son of a donkey (you should have known better). [This is said of goats and sheep and cows. With the goats and cows it causes growths to grow in their mouths and they cannot eat. With sheep it happens in their liver. If they are given salt it goes away.] *Syn:* ʒaṅgugók kárik.

Z

za زا *N.* Sauce, curry, gravy, stew; سالن، ترکاری. [This is any kind of accompaniment to eat with bread like curry, gravy, milk, stewed dry fruit, or honey.] *Degrad:* črúka ‘spoiled’.

zahalúm زاهالوم *Adj.* Fierce; ظالم. bo kháča zahalúm kakbóy ásta. He was a very terribly fierce leopard. [This word can be used to describe leopards and bears.] *Syn:* zarawár. *From:* Arabic.

zak زاک *N.* Lard (liquid or solid); چربی. [This is made by rendering fat.]

zakmí زاکمی *Adj.* Hurt, wounded; زخمی. moč bo zakmi. kuro našái ásta áaw, khača zakmí. Men were badly wounded. Some he also killed, with terrible wounds. *Syn:* zayá. *Variant:* zákum. *From:* Persian.

zamána زامانا *N.* Time, period; زمان. zamána šum thi šíau. Times have become bad. *Syn:* dawr; dawrán. *See also:* ʔem; wat; mudá; amál. *From:* Arabic.

zamanáuna زاماناونا *Adv.* At a time; زمانے میں. ek zamanáuna ašpēi nawálas ek

zámuč

pay že bíra kakbóy žúla. At one time, a leopard ate a nanny goat and a billy-goat of a descendant of Ashpai.

zámuč زاموچ *N.* Yellow substance used as a medicine for livestock; زرد رنگ کا پتھر جو مویشیوں کے لیے دوائی کے طور پر کام آتا ہے. [This is found in the mountains.]

zant زانت *N.* 1) Pregnancy, birth, child-bearing experience; حمل. ása tre zant istriža. She has given birth three times. 2) Year; عمر. ísa páyas daš zant thí šíau. This goat is ten years old (she could have borne ten years as well).

zánti aú آھو زانتی *N.* Bread to honor a birth; روٹی جو بچے کی پیدائش پر بنائی جاتی ہے. [This is taken to the bašáli the second day after the birth of a child. It is a big bread, as big as the griddle will hold.] *Gen:* aú 'bread'.

zánti ku زانتی کو *N.* 1) Childbirth house; جگہ. *Syn:* bašáli. 2) Pen where goats give birth; بکریوں کے پیدائش کی جگہ.

zánti زانتی *Adj.* Child-bearing; زچہ. zánti istriža kawá áau. Where is the woman who has given birth?

zántyak hik زانتیاک *V.* To give birth; بچہ پیدا ہونا، زچہ ہونا. tu kay zántyak háwi? When did you deliver? zántyak híka pái áau. She went (to the bašáli) to give birth. *Variant:* zánti hik. *Etym:* jāyantī- 'begets, bears' T-14518.

zaṅgár زانگار *N.* Rust; زنگ. *Syn:* kaš; *Do:* gríik 'to appear'. *From:* Persian.

zaṅgár gríik زانگار گرییک *V.* To rust; زنگ لگنا. čímbar zaṅgár gri šíau. The metal has rusted. *Syn:* kaš gríik.

zaṅgarmúki زانگارمؤکی *Adj.* Sour-dispositioned; ہر وقت غصہ کرنے والا. ása zaṅgarmúki. He has a sour disposition. *Ant:* košanmúki.

zaṅkiá زانکیا *N.* Poison; زہر. *Syn:* biṣ; zhar.

zarčawá

zar زار *Adj.* Shiny; چمکیلا. se zar wála čapán sambí áis. He put on a coat filled with golden thread. *From:* Persian.

zarár زارار *Adj.* Trouble-causing, mischievous, clever, tricky, naughty, sly; ضرر. šasé zarár súda may batyákas tyíta. That mischievous boy hit my kid goat. *From:* Arabic.

zarári kárik زاراری کاریک *V.* To do mischief; شرارت کرنا. súda zarári kárim ghóí čítíla, ónja a te taṅ kárim. The boy thought about doing some mischief, "I will tease them." *Syn:* taṅ kárik; muzirí kárik.

zarári žalék زاراری ژالیک *V.* To cause damage; نقصان پہنچانا. zarári mo žalái. Don't cause damage!

zarári زاراری *N.* Mischief; بدی، شرارت.

záraš žúni hik زاراش ژونی *V.* To become frightened; خوف زدہ ہونا. bhalá pe apášaw haw, moč zaraš žúni thi lahás híu day. If a person sees a spirit, he will become frightened and will get sick. *See also:* burtúni žúni; pári žúni.

zarawár زاراوار *Adj.* 1) Fierce, vicious; خطرناک. [Things that are zarawár include leopards, bears, dogs, and men.] *Syn:* zahalúm. 2) Strong; مضبوط. šasé gambúri bo zarawár gandúirak del. That flower has a very strong fragrance. *From:* Persian.

zarčaláŋgi زارچالانگی *Adj.* Pale, off color, weak; بے رونق.

— *N.* Rascal, one who insists on doing his own thing; بدمعاش. áma zarčaláŋgi jíái na, may chúa tyék e. Look at this uncontrolled person, how does he dare to hit my daughter! [This word is only used when angry and you wish to use bad language.]

zarčawá زارچاوا *N.* Turmeric; ہلدی.

zariá

zariá زاريا *N.* Sponsorship, cause, instigation, means, agency; زريعه. **tása zariáas thára may hátya bo taklív háwaw.** I had a lot of trouble because of him. **khodáyas pe mukarár šía haw, ek moč zariá híu, šása ghóí máík.** If God's decision is this, we say that one man is his means. *From: Arabic.*

zariá hik زاريا هيڪ *V.* To be the means of someone's rescue; زريعه هونا. **khodáy may hátya zariá háwaw.** God rescued me. *Syn: sabáp hik; saraṇ hik.*

zarúrat زارورات *N.* Need; ضرورت. *Syn: aǵát.* — *Adj.* Necessary. *From: Arabic.*

zarúri زاروري *Adj.* Necessary, useful; ضروري. **a ásta bišahúr íta, krom tay som kárim ghéri ghóí ta ačítis. mágam aprílay, ghéri ek bas pháto kía zarúri ghóí ačítis.** I also thought again of coming to Peshawar to work with you, but then I would only be able to work one day and then return so what was the use of that? **gaḍón mon kō kárik zarurí.** It is necessary to listen to one's elders. *Syn: aǵátí. From: Arabic.*

zárzar زارزار *Adv.* Almost; تقريباً. **zárzar našta.** He almost died. *Syn: dekdék.*

zat, zatr زاتر *N.* Lineage, family, species; ذات, نسل. **pruṣṭ zátri močas krom pruṣṭ hin.** The works of a man from a good lineage will be good. **se bo janǵáli moč, šǵas zatr e, kía haw?** He is a very offensive man, could it be that he's a dog? **se bo adém zatr moč.** He is a very good man. *Syn: kam₁. Variant: zátri. From: Arabic.*

zayá زايا *Adj.* 1) Hurt, wounded; زخمي. **šurúí, may bazá záya thí šíau.** I fell and hurt my hand. *Syn: zakmí.* 2) Wasted; ضائع هونا. **wat záya háwaw.** Our time was wasted. *From: Arabic.*

zián

zayá hik زايا هيڪ *V.* To get hurt; زخمي هونا. *Syn: griék.*

zayá kárik زايا كاريڪ *V.* To wound someone; زخمي كرنا. **ēhṭe moč to tyái, zayá kái áan.** The men from Ayun beat and wounded him.

zázik زازيڪ *V.* To leak out through a hole; زيڪ هونا. **šía ṭim gaṇ anéna uk zázau.** Water leaks from this hole in the tin. *Syn: šóndik; čurūík; šiširík; učhúí dyek. Prdm: Class 2 (mátrik).*

zéči dyek زيچي ديهيڪ *V.* To become hungry; بهوك لگنا. **zéči dyái áas e? Are you hungry? zéči dyíta.** Gluttonous. *Syn: anóra kárik.*

zečpayán hik زيچپايان هيڪ *V.* To get hepatitis or jaundice; يرقان زده هونا. **zečpayán thi áau.** He got hepatitis. *Gen: lahás 'sick'.*

zéhen زيهين *N.* 1) Intelligence; ذهن. **tay zehénuna nisáw e?** Did you understand (lit: did it sit in your mind)? *See also: ákul; dimák.* 2) Mood; طبيعت. **may zehén kharáp háwaw.** I feel bad. *Syn: tábiat; ostár. From: Arabic.*

zehenwála زيهينوالا *Adj.* Wise, intelligent; ذيبين, قابل. **se bo zehenwála súda.** He is a very intelligent boy. *Syn: časpán; učútu; hušiár; akulwála; đínṭa.*

zemín زمين *N.* Land; زمين. **ía zemín may dadáa ašís.** This land was my father's. *From: Persian.*

zemindár زميندار *N.* Farmer; زميندار, كسان.

zemindári زمينداري *N.* Farming; زمينداري, كيهتي باڙي.

zen زين *N.* Breastplate.

zián زيان *N.* Loss; نقصان. **bihótas e, may kía ziáno? šiṇ súiras som ghéri učhundís o.** If you go over the mountain, I don't care. With the first light of day you will come down again. **tálaman khána**

zígir kárik

- goṣṭ préki, tása bo zianí háwaw. When Talaman Khan's barn broke, he suffered great loss. *Syn:* **ḍan**; **noksán**; **kasára**. *Variant:* **zianí**. *From:* Persian.
- zígir kárik زېگير کاريک *V.* To discuss about someone; ذکر کرنا. *káas zígir káris day?* About whom are you discussing? *tása kía zígir ne háwaw*. Nothing whatever about him was discussed. *Syn:* **-as mon dek**. *From:* Arabic.
- zimawár زېماوار *Adj.* Responsible; ذمہ دار. *a zimawár ne*. I am not responsible. *From:* Arabic.
- zimawári زېماواری *N.* Responsibility; ذمہ داری.
- ziná زېنا *N.* Adultery; زنا. *From:* Arabic.
- ziná kárik زېنا کاريک *V.* To commit adultery; زنا کرنا. *Syn:* **niwás dyek**. *From:* Arabic.
- zinagár زېناگار *N.* Adulterer; زناکار. *[This is said of a man or a woman.]*
- zinaróga زېناروگا *N.* Area between Krakal and Chatruma Village; کراکال گاؤں اور شیخانندہ کے درمیان کا علاقہ.
- zindá زېندا *Adj.* Alive; زندہ. *Syn:* **júnu**. *From:* Persian.
- zindagí زېنداگی *N.* Life; زندگی. *Syn:* **umbur že majár**.
- zinor kúi زېنور کوی *N.* Zinor high pasture; وادی بمبوریت کی ایک چراگاہ. *[This is one of the two valleys at the head of Bumburet Valley beyond Chatruma village.]*
- zinorúk زېنوروک *N.* The stream which flows down Zinor Valley in Bumburet; ندی جو وادی زینور سے آتی ہے.
- zín̄to hik زېنگتو هېک *V.* To hold hands with someone and spin around while leaning back; جھولا جھولنا. *Gen:* **labé** 'game'. *Variant:* **jín̄to hik**.
- zirá čay زېرا چای *See main entry:* **ažáš čay**.
- zit زیت *N.* Complaint, difference, problem, opposition; ضد. **hamišá may čaw dyel**

zreṭhék

- day. may som kía zit šíau tása haw, a ne jhónim day. He always argues with me. He may have something against me, I don't know. *Syn:* **khiláw**. *From:* Arabic.
- zit kárik زیت کاريک *V.* To oppose, be against; ضد کرنا. *zemínnas janjál pe háwaw haw, zit kárik*. If a land dispute comes up (between us), we become enemies. *moč ogoégin som zit kárin*. Men oppose each other. *Restrict:* The person opposed is marked by **som** 'with'. *Syn:* **mukaliphát kárik**.
- zok زوک *See main entry:* **dzok**.
- zoléy زولے *See main entry:* **dzołéy**.
- zor زور *N.* Force, strength; زور. *From:* Persian.
- zóran gri žáwik زوران گری ژاویک *Id.* To rape a woman; عورت زنا کرنا. *Syn:* **ḍhákaw čhałék**.
- zor gríik زور گرېیک *V.* To take by force; زور پکڑنا.
- zorían زورپان *Adv.* Forcefully; زبردستی. *zorían to ahútaw*. He sent him away forcefully. *Morph:* **zorí-an**.
- zóruk زوروک *N.* Decorative metal bead used as jewelry; جھوٹے گھنگرو. **zóruk kilípay šaṭén**. They attach metal balls to the hair clips.
- zran, zrand زران، زراند *Adj.* Afraid; خوف.
- zran hik زران هېک *V.* To become afraid or startled; ڈر جانا. *se zran thi áau*. Something startled her. *Syn:* **bihík**; **bihálak kárik**.
- zran kárik زران کاريک *V.* To frighten; خوف زدہ کرنا، ڈرانا. *a súda zrand áris*. I frightened the child. *Syn:* **bihék**.
- zreṭhék زړېټهېک *V.* To open something up to repair or remove contents; کھولنا. **khat zreṭháí jīék**. Open the letter, let's have a look. **zreṭháun pái šíau**. It was opened. *[Things you can open like this are: khat 'letters', warkéti 'cheese containers', tim*

zreṭhík

'tins'.] *Syn:* umrék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

zreṭhík زریڻهپیک *V.* To become broken open; کھل جانا، دراڙ پڙنا. *bhónjaw dyái, may dur zreṭhí šiau.* The earthquake hit and my house broke down. *Syn:* waṣ parík; kandrák čhíik. *See also:* umríik. *From:* Khowar. *Prdm:* Class 4 (nisík).

zubán زوبان *N.* Season; موسم. *Spec:* héman 'winter'; báson 'spring'; neľá 'summer'; šáru 'fall'. *Variant:* zabán.

zukek ذڪا دينا *V.* To push; zukékas báti tayári káriu day. He is getting ready to push it. *Variant:* zuk dyek; dzuk dyek. *Prdm:* Causative I (sawzék).

zulum زولوم *N.* Cruelty; ظلم. *From:* Arabic. zulum kárik زولوم كاريك *V.* To be cruel; ظلم كرنا. *se ša sak zulum káriman ásta, móčan thára. te taṇ thi, tará hísti parík ghóí čtíman áini.* That king was really cruel to people. Suffering like this, they were thinking of leaving that place and going elsewhere. *Restrict:* The object is marked by thára 'on'. *Syn:* čikás kárik. *From:* Arabic.

žalik

zulumgár زولومگار *Adj.* Cruel; ظالم. zulumgár moč pruṣṭ ne, koki zulum ne kareli. khoday to ne khošáaw. It is not good to be a cruel man because one should not be cruel. God is not pleased with cruelty.

— *N.* Cruel person; ظالم.

zuľ hístik زول هیستیک *V.* To interrupt; بات کاٹنا. *ábi mon móčay zuľ mo hístá.* Don't interrupt the talking.

zup زوپ *Adv.* Suddenly, briefly; ایک دم، اچانک. *ía zup ne nisíu. úṣṭi andáy aľáy kásiu.* He won't sit a little time. He gets up and walks here and there. *Syn:* pat.

zyat زیات *Adv.* Much; زیادہ. *ki mon? bo zyat.* How much? That's too much! *From:* Persian.

zyádi kárik زیادی کاريك *V.* To insist on something, force someone; زیادتی كرنا. *se bo phúṣki táa som zyadí mo kári, tróiu.* He is easily hurt. Don't make him do it or he will cry.

zyaték زیاتیک *V.* To increase, augment; بڑھانا. *Ant:* kamék. *Prdm:* Causative I (sawzék).

Ž

ža ڙا *Cnj.* Until, up to; تک. *tu kimón jamát íta ža mái áas?* How many years have you studied?

— *Rel.* Until; تک. *kay ža kárik bháas háwaw?* How long will it take to do it (lit: until when can you do it)? *Syn:* šamón; mónđa. *Etym:* yāvat 'as long as, until' T-10474.

žalék ڙالیک *V.* To take someone or something somewhere; پھنچانا. *a tay ɖandó kái, dúra žalém.* I will put you on my back and take you home. *a tay mon*

tásuna žalés. I told him what you said. *Prdm:* Causative I (sawzék).

žalik ڙالیک *V.* 1) To reach, arrive somewhere; پھنچنا. *kay ažáľi?* When did you reach here? *may aṅguna žáľiu day.* I can reach it with my finger. 2) To be obtained; ملنا. *dawaí may hátya ne ažáľaw.* I could not get the medicine. *Syn:* toríik. *Etym:* yātá- 'gone' T-10451. *Prdm:* Class 1 (kárik).

žan

žan ڙانگ *N.* Fighting, war; جنگ. *hóma tási som žan háwaw.* We are at war with them. *From:* Persian.

žan kárik ڙانگ ڪاريڪ *V.* To fight in battle; جنگ ڪرنا. *ábi tási som žan kárik day.* We are fighting with them.

žanggiá ڙانگيا *N.* Undergarment for men and women; جانگيا. *Syn:* kočári.

žaráp ڙاراپ *N.* Socks, stockings; موزے. *Use:* dyíik ‘to put on’. *Variant:* jaráp. *From:* Persian.

žay ڙاي *N.* Aqueduct, irrigation canal; نالا. *may nokphéti hátya déša babayúkani žay čhałém day.* For my new field I am building an irrigation channel from a distant stream. *Proverb:* dríga žay, dríga úmbur. ‘Long path, long life’; *Syn:* bátra; *Create:* čhałék ‘to make’. *Etym:* yavyá- ‘stream’ T-10442.

žay kárik ڙاي ڪاريڪ *V.* To build a water channel, to repair a water channel; نهر بننا. *áma žay sadrái šíau, áma kárik baš.* This water channel has filled in, we must repair it. *Degrad:* sadráik ‘to fill in with earth’.

žázir ڙازير *Adj.* Broken down, in bad repair; خراب. *ayá žázir žóntruno kúra gudás híu?* Here in this broken down mill who will waste his time? *Variant:* zazír.

žangu ڙانگو *N.* Liver; جگر. *Whole:* jhan, jhand ‘body’. *Etym:* yákr- ‘liver’ T-10394.

žangugók kárik ڙانگوگ ڪاريڪ *V.* To get sick from lack of salt; نمڪ ڪي ڪمي ڪي وجه. *[This is said of sheep. If they are given salt it goes away.] Syn:* yus kárik.

žáwik ڙاوپڪ *V.* To copulate with, have sexual intercourse with; عورت ڪي ساڻه. *Restrict:* The actor is the man. *Syn:* istrižáas táda parík; istrižáas som dúđik; *CPart:* lasék ‘to allow sexual

žil

intercourse’. *See also:* gerék; šuthúk parík; šungú parík. *Variant:* žáik. *Etym:* yábhati ‘copulates’ T-10418.

žawangú ڙاوانگو *Adj.* Lusty, having a strong sex drive; هوس پرست، عورت ڪي ساڻه بمبستر هونے کا شوقين.

že₁ ڙي *Cnj.* And; اور. *a že se parómi.* I and he went. *Restrict:* This conjunction joins words and perhaps phrases. *Etym:* ca ‘and’ T-4533; caiva ‘and indeed’ T-4916.

že₂ ڙي *Cnj.* Just after, after; ڪي بعد. *ábi aú žuk že, te ásta on.* After we had eaten, they came. *ábi dúra žálik že bášik ásta amúčaw.* After we arrived home it began to rain.

žer dek ڙير ڊيڪ *V.* To give a share of something for payment; مدد ڪا صلہ دينا. *raš grío, táai bríbo kəawáwan bríbok žer den.* After measuring the walnuts, they give a share of them to their walnut gatherers.

žeri kárik ڙيري ڪاريڪ *V.* To celebrate by giving a feast; ضيافت ڪرنا، خوشي منانا. *se ja halío žéri kái áau.* He got married and he celebrated. *[The Kalasha do not use this term much among themselves--it is mainly used when talking with Khowar speakers.] Syn:* košaní kárik. *From:* Khowar.

žew ڙيو *N.* Line of people or animals; قطار. *žew dyek ڙيو ڊيڪ V.* To form a line. *pay žew dyái parín day.* The goats are walking in a line.

žil ڙيل *N.* Blanket, shawl; ڪمبل. *žiluna phundúiro gaŋ šían.* There are holes around the borders of the blanket. *khałán, paŋighúí, toláy, daráy, brasní, žil, íto tyái, bistará.* Quilts, bed mats, mattresses, covers, pillows, blankets, grouped together, are bedding. *Gen:* bistará ‘bedding’.

žindrík

žindrík ژیندریک *V.* To neigh; ہینہانا. *hāš žindríu day.* The horse is neighing. *Prdm:* Class 4 (*nisík*).

žínkik ژینکیک *V.* To pant, breathe hard, gasp; لمے لمے سانس لینا. *pay kási ita, žínkin day.* The goats are breathing hard from much walking. *Syn:* *phuš gríik.* *Variant:* *žénkik.* *Prdm:* Class 1 (*kárik*).

žo ژو *N.* Barley; جو. *Gen:* *phásil* ‘grain crop’. *See also:* *dunáya.* *Etym:* *yáva-* ‘barley’ T-10431.

žolá ژولا *N.* Pair, set; جوڑا. *ek žolá don may som ásan. te gri kiš káam day.* I have a pair of oxen. I will plough with them. *čewbėw ásta ek žolá may som ašíní.* I had one shalwar kamiz with me. *[This word applies if the pair is oxen, shoes, shalwar kamiz, or countable items like watches or guns.] From:* Urdu.

žont, žontr ژونت, ژونتر *N.* Water-mill; پن چکی. *Riddle:* *žúu žúu tatsíraw ne:* ‘eating eating it is not filled’. *Answer = žont* ‘a mill’; *Part:* *thar wat* ‘upper millstone’; *píšuni bat* ‘upper stone which revolves’; *no wat* ‘lower grinding stone’; *khúayak bat* ‘stone on which the mill wheel pivots’; *čhaw* ‘apparatus for adjusting millstones’; *tumbá* ‘central shaft apparatus’; *prečhéw gon* ‘waterwheel blades’; *rašák* ‘apparatus connecting waterwheel and millstone’; *žontrani ga* ‘hole in millstone center’; *takták* ‘clapper on a millstone’; *phonáyak* ‘grain funnel feeding grain into the millstone’; *úguri* ‘bin into which flour collects’; *máli* ‘measure of flour filling the bin’; *đhor* ‘hopper for grain’; *khar gón* ‘control knob on grain bin’; *žontrani čimbar* ‘axle between waterwheel and stone’; *Degrad:* *zazír* ‘in need of repair’; *noš* ‘in need of repair’. *Variant:* *žantr* (Urtsun (Tu)).

žuk

Etym: *yantrá-* ‘controlling device’ T-10412.

žontrani čimbar ژونترانی چیمبار *N.* Iron axle connecting waterwheel and grindstone; چکی کا وہ لوہا جو باٹ کو گھماتا ہے. *Whole:* *žont, žontr* ‘water-mill’.

žontrani ga ژونترانی گا *N.* The hole in a millstone into which the grain drops; چکی کی وہ جگہ جہاں گندم گرتا ہے. *Whole:* *žont, žontr* ‘water-mill’.

žontray ژونترای *N.* Grain ready for grinding; پیسنے کا غلہ. *may žontray phonáyaka dyái šíau.* My grain has fallen into the grain funnel (it is now finished).

žont nok ژونت نوک *N.* Millrace, hollowed out log for channeling water into mill; پن چکی کا پرنا لا.

žont wát ژونت وات *N.* Grindstone; چکی کا باٹ. *Degrad:* *loryak* ‘in disrepair, smooth’; *Pos:* *tsipatsíp* ‘in good repair, rough’.

žošī ژوشی *N.* Spring festival called Joshi; جشن بہار. *[When the sun reaches šinbaháy ‘the Singbahay mountain peak’, this festival begins.] Gen:* *khawsángaw* ‘festival’. *Etym:* *yajušyà-* ‘relating to ceremonial’ T-14768.

žošī mastrúk ژوشی ماسترؤک *N.* The month in spring in which Joshi falls--May; جشن بہار کا مہینہ، مئی. *Whole:* *báson, básond* ‘spring’.

žošī goík ژوشی گوپک *N.* Snail; گھونگا. *Gen:* *goík phawátik* ‘insects and reptiles’.

žuék ژویک *V.* To feed someone; کھلانا. *a may kúaka žuék day.* I am feeding my son. *Restrict:* The object is in the dative case. *Prdm:* Causative I (*sawzék*).

žuk ژوک *V.* 1) To eat; کھانا. *may bo aú žuálak híu day.* I really would like to eat. *Syn:* *nigángik; jípás kárik; wičilík;*

zek hik

zeŋ

zeŋ ڙينگ *Adj.* Ajar, slightly open; دراز. darwazá bo zeŋ thi šíau, tu pái to tánči šit kári. The door is loose, go and shave it and make it shut tight. *Syn:* bítsa; *Ant:* šit.

zham ڙهام *Adv.* 1) Suddenly, quickly; ايك دم. *Restrict:* This is typically associated with the verb riték 'pour'. *Syn:* pat. 2) Extremely; بيهت. zham peč. Extremely hot. *Syn:* pak₂.

zhar ڙهار *N.* Poison (toxin of snake, scorpion or centipede); زهر. *Syn:* biš; zaŋkiá. *Variant:* zar. *From:* Persian.

zikán ڙيڪان *N.* Cowhide thongs for fastening shepherds' footwear; چمرے کا تسمه. *Whole:* táciŋ 'footwear of shepherds'.

ziléw ڙيليو *N.* Bridle; لگام.

ziléw dyek ڙيليو ديڪ *V.* To bridle a horse; لگام لگانا. hášas ášay zilew dyái, thára nisí nim. I will bridle the horse, mount and ride him.

zingáik ڙينگاڪ *V.* To smoke a cigarette, pipe or hashish; پينا. čilím zingáan day. They are smoking a hookah. *Syn:* píik; šophík; *Object:* čilím 'hookah'; bhoŋ 'hashish'; sigrét 'cigarette'. *Prdm:* Class 2 (mátrik).

zohé

zoŋ hik ڙونگ هيڪ *V.* To peek, peek out, peek in; جهانڪنا. dur umrái, zoŋ thi jiém e, peranáy phu híu day. Opening the door and peeking out, (I perceived that) across the way, there was loud shouting going on. *See also:* jagék; jiék; pášik.

zot, zotr ڙوت، ڙوتر *Adv.* 1) Just, already, just before; پھلے ہی. bayáya zot gála. Auntie just left it seems. [Both zot and dič seem to imply that some time has elapsed, while thésu and šonjaró imply immediately before.] *Syn:* dič; thésu; šonjaró; kay dič. 2) Quickly, easily; جلدی سے. zot tróiu. He cries easily.

zówišo ڙوويشو *Intj.* Thank you!; شڪريه. šábaš ta tay. zówišo. párik day. Well done to you! Thanks! We are going now.

zóya ڙويا *Adj.* Good, fine, in good condition, well. wał a? áā. prušt áas e? khodáyas meherbáni, prušt zóya. Have you come to watch the goats? Yes. Are you well? By God's kindness I am well. *Syn:* prušt; be; sawz.

zohé ڙوهي *N.* The Zhohe clan of Rumbur; وادی رمبور کا ايڪ قبيلہ. *Gen:* kam₁ 'clan'.